# SOUTH INDIAN TEMPLE INSCRIPTIONS

## MADRAS GOVERNMENT ORIENTAL SERIES

Published Under the Authority
of the
Government of Madras

*General Editor:*
T. CHANDRASEKHARAN, M.A., L.T.,
*Curator, Government Oriental Manuscripts
Library, Madras.*

No. CIV

தென்னிந்திய

சாசனங்கள்

# SOUTH INDIAN TEMPLE INSCRIPTIONS

## VOLUME I

Critically edited with Introduction and Notes

BY

T. N. SUBRAMANIAM

*(Devasthanam Epigraphist, Tiruvannamalai Adhinam Kunnakkudi)*

GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS LIBRARY, MADRAS.

1953

**Price : Rs. 18-8-0**

RATHNAM PRESS,
11, Badrian Street,
Madras - 1.

# INTRODUCTION

The Government of Madras took up for consideration the question of publication of the various manuscripts in different languages on subjects like Philosophy, Medicine, Science, etc., early in May, 1948. Important Manuscripts Libraries in the Madras Presidency were requested to send a list of unpublished manuscripts with them for favour of being considered by the Government for publication. The Honorary Secretary of the Tanjore Maharaja Serfoji's Sarasvathi Mahal Library, Tanjore, alone complied with this request. This list as well as a similar list of unpublished manuscripts in the Government Oriental Manuscripts Library, Madras, were carefully examined and a tentative selection of manuscripts suitable for publication was made. The Government in their Memorandum No. 34913/48-10, Education, dated 4-4-1949, constituted an Expert Committee with the Curator of the Government Oriental Manuscripts Library, Madras, as the Secretary, for the final selection of manuscripts suitable for printing and for estimating the cost of publication.

The following are the members of the Committee :—

1. Sri T. M. Narayanaswami Pillai, M.A., B.L.
2. „ R. P. Sethu Pillai, B.A., B.L.
3. „ C. M. Ramachandra Chettiar, B.A., B.L.
4. „ R. Krishnamoorthy, (Kalki).
5. Dr. N. Venkataramanayya, M.A., Ph. D.
6. Sri M. Ramanuja Rao Naidu, M.A.
7. „ V. Prabhakara Sastri.
8. „ N. Venkata Rao, M.A.
9. „ H. Sesha Ayyangar.
10. „ Masti Venkatesa Ayyangar.
11. „ M. Mariappa Bhat, M.A., L.T.
12. •Dr. C. Achyuta Menon, B.A., Ph. D.

13. Dr. C. Kunhan Raja, M.A., D. Phil.
14. ,, A. Sankaran, M.A., Ph.D., L.T.
15. Sri Polakam Rama Sastri.
16. ,, S. K. Ramanatha Sastri.
17. Dr. M. Abdul Haq, M.A., D. Phil., (Oxon.)
18. Afzul-ul-Ulama Hakim Khader Ahamed.
19. Sri P. D. Joshi.
20. ,, S. Gopalan, B.A., B.L.
21. ,, T. Chandrasekharan, M.A., L.T.

With the exception of Sri Masti Venkatesa Ayyangar, and Dr. C. Kunhan Raja, the above members continued to be members of the Expert Committee for 1950–51 also to which the following gentlemen were added in Govt. Memo. 7297–E/50–3, Edn., D/—19—5—'50 and Govt. Memo. No. 15875–E/50–4, Edn., D/—7—9—'50.

1. Dr. A. Chidambaranatha Chettiar, M.A., Ph. D.,
2. Sri S. Govindarajulu, B.A., B.L., LL.B., Bar-at-law.
3. Capt. G. Srinivasamoorthy, B.A., B.L., M.B., and C.M.
4. Dr. Muhammad Hussain Nainar, M.A., Ph. D.,
5. Sri T. V. Subba Rao, B.A., B.L.,
6. Principal, College of Indigenous Medicine, Madras.

The members of the Committee formed into Sub-Committees for the various languages, Sanskrit, Tamil, Telugu, Kannada, Malayalam, Mahrathi and Islamic Languages. They met during the month of May, 1949, at Madras and at Tanjore to examine the manuscripts and make a selection. The recommendations of the Committee were accepted by the Government and they decided to call these publications as the "MADRAS GOVERNMENT ORIENTAL SERIES," and appointed the Curator, Government Oriental Manuscripts Library, Madras, as the General Editor of the publications under this series.

The following manuscripts were taken up for publication during 1949–50.

## "A" FROM THE GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS LIBRARY, MADRAS.

### TAMIL

1. Kappal Śāttiram
2. Anubhava Vaittiya Muṟai
3. Āttānakōlāhalam
4. Upadēśa Kāṇḍam
5. Cōḻaṉ Pūrva Paṭṭayam
6. Śivajñāna Dīpam

### TELUGU

1. Auṣadha Yōgamulu
2. Vaidya Nighaṇṭuvu
3. Dhanurvidyā Vilāsamu
4. Yōga Darśana Viṣayamu
5. Khaḍga Lakṣaṇa Śirōmaṇi

### SANSKRIT

1. Viṣanārāyaṇīyam—(Tantrasārasaṅgraha)
2. Bhārgava Nāḍikā
3. Hariharacaturaṅgam
4. Brahmasūtravṛtti—Mitākṣarā
5. Nyāyasiddhānta Tattvāmṛtam

### MALAYĀLAM

1. Garbha Cikitsa
2. (a) Vāstulakṣaṇam
   (b) Śilpaviṣayam
3. Mahāsāram
4. Kaṇakkusāram
5. Kriyākramam
6. Kaṇakkusāram—(Bālaprabōdham)

### KANNADA

1. Lōkōpakāram
2. Raṭṭamatam

3. Aśvaśāstram
4. Vividha Vaidya Viṣayagaḷu
5. Saṅgītaratnākara
6. Sūpaśāstra

## ISLAMIC LANGUAGES

1. Jamil–Al–Ashya
2. Tibb–E–Faridi
3. Tahqiq–Al–Buhran
4. Safinat–Al–Najat

---

## "B" FROM THE TANJORE MAHARAJA SERFOJI'S SARASVATHI MAHAL LIBRARY, TANJORE

### TAMIL

| | | |
|---|---|---|
| 1. | Śarabendra Vaidya Muṟai | (Diabetes) |
| 2. | Do. | (Eyes) |
| 3. | Do. | (Anaemia) |
| 4. | Do. | (Svāsakāsam) |

5. Agastiyar 200
6. Koṅkaṇarśarakku Vaippu
7. Tirucciṟṟambalakkovaiyār with Padavurai
8. Tālasamudram
9. Bharatanāṭyam
10. (a) Paṇḍikēḷi Vilāsa Nāṭakam
    (b) Purūrava Cakravarti Nāṭakam
    (c) Madana Sundara Vilāsa Nāṭakam
11. Percy Macqueen's Collection of Folklore Madras University Library
12. Rāmaiyaṉ Ammāṉai

### TELUGU

1. Kāmandakanītisāramu
2. Tāladaśāprāṇapradīpikā
3. Raghunātha Nāyakābhyudayamu
4. Rājagōpāla Vilāsamu
5. Rāmāyaṇamu by Kaṭṭa Varadarāju

## MAHRĀTHI.

1. Nāṭyaśāstra Saṅgraha
2. (a) Book of Knowledge
   (b) Folk Songs
   (c) Dora Darun Veṇi Paddhati
   (d) Āsvāsa Catula Dumani
3. (a) Pratāpasimhendra Vijaya Prabandha.
   (b) Sarabhendra Tīrthāvali
   (c) Lāvaṇi
4. Devendra Kuravañji
5. Bhakta Vilāsa
6. Śloka Baddha Rāmāyaṇa

## SANSKRIT

1. Aśvaśāstra with Tricolour illustrations
2. Rājamṛgāṅka
3. Ānandakandam
4. Āyurvedamahodadhi
5. Gīta Govinda Abhinaya
6. (a) Coḷacampū
   (b) Sāhendra Vilāsa
7. Dharmākūtam—Sundara Kāṇḍa.
8. Jātakasāra
9. Viṣṇutattvanirṇaya Vyākhyā
10. Saṅgīta Darpaṇa
11. Bījapallava

During 1950, only the Sub-Committees for TAMIL, TELUGU and KANNAḌA met in the month of July 1950 at Madras.

The following books were taken up for publication in the various languages during 1950-51.

## TAMIL

1. Daṭcanāyaṇār-Vaiddiya-Aṭṭavaṇai
2. Vaittiyak Kaḷañciyam
3. Anubhava Vaittiya Muṟai, Vol. 3

## TELUGU

1. Śaivācārasaṅgrahamu
2. Anubhava Vaidyam
3. Abhinayadarpaṇamu

## SANSKRIT

1. Ārogyacintāmaṇi
2. Tattvasāra WITH Ratnasāriṇī
3. Sūtrārthāmṛtalaharī
4. (a) Ratnadīpikā
   (b) Ratnaśāstra

## MALAYĀLAM

1. Aśvacikitsa
2. Phalasārasamuccaya

## KANNAḌA

1. Vaidya Sāra Saṅgraha

During 1951–52, only the Sub-Committees for TAMIL, TELUGU and MALAYĀLAM met in the month of April 1951. The following books were taken up for publication in the various languages.

## TAMIL

1. Saptariṣināḍi
2. Karnāṭakarājākkaḷ Savistāra Caritram
3. Bharata Siddāntam
4. Pillaippiṇivākaṭam
5. Anubhava Vaittiyam Vol. 4
6. Māṭṭuvākaṭam

## TELUGU

1. Brahmavidyā Sudhārṇavamu
2. Rāgatāḷacintāmaṇi
3. Vaidyacintāmaṇi
4. Kumārarāmuni Kathā
5. Kāṭamarāju Kathā

## SANSKRIT

1. Devakeralam—Candrakalā Nāḍi
2. Pātañjala Yogasūtra Bhāṣya Vivaraṇa by Śrī Śaṅkarācārya

## MALAYĀLAM

1. Kiḷivaṇḍusaṃvādam
2. Advaita Vedāntam
3. Bārhaspatyasūtra WITH Malayālam commentary
4. Karaṇapaddhati

## KANNAḌA

1. Sadgururahasyam

## ARABIC

2. Shawakil-Ul-Hur

In Government memorandum No. 18947 - E/52-2. Edn. dated 7—8—1952, a few changes were made in the personnel of the Expert Committee.

The names of the following members were deleted :

1. Sri V. Prabhakara Sastri.
2. Professor M. Hiriyanna.
3. ,, C. Achyuta Menon.
4. ,, M. Abdul Haq.

The following gentlemen were included as members of the Expert Comittee :

1. Sri M. Somasekhara Sarma.
2. Dr. V. Raghavan, M.A., Ph. D.,
3. ,, R. Nagarājā Sarma, M.A. Ph. D.,
4. ,, S. Krishna Nair, M.A., Ph. D.,
5. Professor S. A. Bukhari, M.A.,

The Sub-Commitees for all the languages met during September 1952 for selecting manuscripts for publication.

The following manuscripts were taken up for publication during 1952-53 :

## TAMIL

1. Saptariṣinādi Volume II - VṚṢABHA LAGNA.
2. Temple Inscriptions of South India.

## TELUGU

1. Śārīramu.

## KANNAḌA

1. Bijjalarāya Carite.
2. Vaidyasāra Saṅgraha Volume II

## MALAYĀLAM

1. Vidyāmādhavīyam.
2. Sarvasādhāraṇa Cikitsa.
3. Viṣa Cikitsa AND Viṣappāṭṭusāram.

## SANSKRIT

1. Nyāyaratnam with the commentary Dyutimālikā.
2. Cikisātilakam.
3. Nṛttaratnāvali.

It is hoped that the publication of most of the important manuscripts will be completed within a few years.

Some of the manuscripts taken up for publication are represented by single copies in the Library and consequently the mistakes that are found in them could not be corrected by comparing them with other copies. The editors have, however,

tried their best to suggest correct readings. The wrong readings are given in round brackets and correct readings have been suggested in square brackets. When different readings are found, they have been given in the foot-notes except in the case of a few books in which the correct readings have been given in the foot-note or incorporated in the text itself.

The Government of Madras have to be thanked for financing the entire scheme of publication although there is a drive for economy in all the departments. My thanks are due to the members of the Expert Committee who spared no pains in selecting the manuscripts for publication. I have also to thank the various editors, who are experts in their own field, for readily consenting to edit the manuscripts and see them through the press. The various Presses that have co-operated in printing the manuscripts in the best manner possible also deserve my thanks for the patience exhibited by them in carrying out the corrections made in the proofs.

The present work consists of numerous important inscriptions found in the various temples of the Madras Presidency. These are based upon copies of the inscriptions that were collected by Colonel Mackenzie, the renowned Surveyor-General of India and preserved in this library. The first volume which is now published contains the inscriptions found in South Arcot, North Arcot, Ramanathapuram, Coimbatore and Chingleput Districts. This gives elaborate details about the erection of temples, their renovation, the lands donated for the conduct of worship in the temples and for the celebration of ordinary and special festivals. It contains very valuable information about the culture of our ancient people and the standard of moral and material prosperity in those days. This also contains some information of historic value about the Cēra, Cōḷa, and Pāṇḍya kings. It is believed that this may prove to be of great value and help to the students of South Indian History.

T. CHANDRASEKHARAN,
*General Editor.*
Madras Govt. Oriental Series.

Madras,
23—2—1953.

# INTRODUCTION

Lieut. Colonel Colin Mackenzie, C.B., was perhaps the first European scholar to make a systematic survey and collection of the inscriptions in different languages and scripts, particularly from South India, rich in its epigraphic materials. And this copying of the inscriptions formed part of a bigger plan envisaged and carried out by him for the collection of all available materials in the form of manuscripts, inscriptions, coins and the like bearing on the antiquities, history, literature, religion, culture and various other phases of the life of the people of this country.

He came to this country in 1782 as a Cadet of Engineers on the Madras Establishment of the East India Company. Born in 1753, he was 29 years of age at that time. He is said to be a native of the island of Lewis in Scotland and very little is known of his parentage and early life. It appears he was for sometime employed on account of his knowledge of mathematics, by the 5th Lord Napier of Merchistoun, who was then writing the life of his ancestor, John Napier, the inventor of logarithms. It was even then well-known that Indians had considerable knowledge of mathematics, far ahead of other nations and countries and young Mackenzie was employed to gather all the available materials regarding that.

This imbued him with an unquenchable thirst for acquisition of knowledge. He had thus developed his hobby of Oriental research even before his coming to India.

He was in South India till 1818, except for short spells of service with the Ceylon expedition in 1796 and in Java in command of the Engineers during the period 1811 - 15. His work as Surveyor-General of Madras took him to various parts of the country from

Cape Comorin to the Krishna and this helped him a long way in the collection of these materials for copying which he also employed surveyors and scribes.

In 1818, he was transferred to Calcultta as Surveyor-General of India and he took with him the entire collection when he went there to take up his new appointment, so that he could study, catalogue and publish them. But he was not destined to complete the work and he died in 1821 in his sixty-eighth year.

The entire collection was subsequentlv purchased for £ 10,000 from his widow by the Marquis of Hastings, the then Governor-General of India, with the permission of the Directors and the Asiatic Society of Bengal entrusted the task of cataloguing them to the late H. H. Wilson.

About the year 1828, the entire collection in the languages of South India and the inscriptions was transferred to Madras where it was first lodged in the Madras College Library and subsequently in the custody of the Madras Literary Society. The late Rev. William Taylor prepared about 1858, under the orders of the Madras Government his **Catalogue Raisonne**. He also had some of the manuscripts and inscriptions copied in five big folio volumes. The epigraphic materials of this collection also appear to have been examined by the renowned Telugu scholar C. P. Brown, who had most of them either copied or summarised in his collection of 'Local Records.'

The epigraphic collection contains numerous inscriptions in different languages of South India of which about a thousand inscriptions are in Tamil. This does not include the records in the *Vaṭṭeḷuttu* and the archaic variety of the Tamil script, for which only eye-copies were prepared as the surveyors employed by Col. Mackenzie were not conversant with them. These have to be read and copied

in the modern script before anything could be done with them.

The present volume contains 547 inscriptions in Tamil, copied from the five districts of South Arcot, North Arcot, Ramanathapuram, Coimbatore and Chingleput. Those of the ramaining Tamil districts and the outlying Tamil areas will form the second volume, which will also contain a detailed introduction discussing the historical materials contained in these inscriptions and the additional knowledge we gain from them. A few inscriptions, about half a dozen in number, from the five districts included in this volume, which could not be inserted in their respective places, will be given separately in the other volume. An index and an appendix arranging these inscriptions chronologically and dynastically will be added to that.

As far as possible, the incriptions included in this volume have been identified with those copied by the Epigraphy Department. About 25 records, being mere fragments, do not admit of identification. There are also about 160 inscriptions which do not appear to have been copied by the Epigraphy Department. For some of these, the originals are perhaps irretrievably lost. We may mention, for example, such of those found in the Ekambaranatha temple at Kanchipuram. The place has been examined by the officers of the department on many an occasion during the last seventy years and the talúk also has been surveyed; but still these are not found in the collection made by the department. It will thus be seen that nearly 30 per cent of the material contained in this volume is entirely new, published here for the first time. Evidently, we have to depend only on the Mackenzie copies of these records

Of the remaining, nearly 70 inscriptions have already been published by the Epigraphy Department

in their official publications, the **Epigraphia Indica** and the **South Indian Inscriptions**. The texts of these have been omitted from this only volume ; summaries as far as possible in the language of the inscriptions, with the relevant references to such publications are given.

This volume also contains the texts of about half dozen records already published by the department, as fuller versions than those published by the department are available here.

Even the other inscriptions included in this volume, though already copied by the department, are still unpublished and their texts are now made available to the scholars and the public to work upon.

These inscriptions appear to have been copied during the last ten or twelve years of Colonel Mackenzie's stay in Madras, i.e., between the years 1806 and 1818 It seems that the surveyors copied these records on the spot either on palm leaf or on paper and sent them to the Colonel who later on had clean copies prepared of them on paper. Sometimes both these copies are preserved in the collection and this is probably the reason why we find occasionally more than one copy of some of these inscriptions. For some, we have only the original copy and for some others the later copy alone is found. For a few, the originals prepared by Mackenzie's assistants are either not available or have become damaged beyond redemption that we have to depend only on the restored versions of, Taylor or Brown.

A study of these inscriptions reveals that the copyists and surveyors of Col. Mackenzie were familiar with the paleography and phraseology of the epigraphs and had correctly read them ; but had not copied them exactly as found on the stone. They had copied these records in their own way with colloquial and faulty spelling. It is true that such defects are found in the

original inscriptions themselves. But these mistakes perpetrated at every stage of copying sometimes alter these records beyond recognition, making the task of restoration very nearly impossible.

This condition is found only in the Tamil portion. The Sanskrit portions written in the Grantha script, with which the inscriptions are interspersed, are found copied correctly in the same script. But where the Sanskrit portions were also copied in the Tamil script, the same defects as in the Tamil copies have crept in.

The Government Epigraphist for India was kind enough to permit me to consult the impressions of the inscriptions collected and stored in the Madras office, wherever necessary. The officers of the department and of the Government Oriental Manuscripts Library were always ready to give me all the necessary help. Professor K. A. Nilakanta Sastri (Retired Professor of Indian History and Archaeology in the Madras Univesity and at present Professor of Indology in the Mysore University) discussed with me some of the problems relating to the records of the earlier period and also suggested the form in which these inscriptions are to be edited. Dr. N. Venkataramanayya, Retired Reader in Indian History of the Madras University, discussed with me various problems arising from these epigraphs and was of much help to me especially for those of the Vijayanagara period. To all of them I am deeply indebted.

Madras
22—2—1953

T. N. SUBRAMANIAM

# முன்னுரை

தென்னாட்டுக் கோயில்கள் பிரசித்தி பெற்றவை. பல கலைகளுக்கும் உறைவிடமாகத் திகழ்ந்து, தெய்வ பக்தியுடன் மக்களுக்கு அறிவையும் வளர்க்கும் சாதனங்களாக அவை விளங்குகின்றன. பெரும்பாலான கோயில்களின் சுவர்களிலே சாசனங்கள் வெட்டப்பட்டிருப்பதையும் நாம் காணலாம். நம் நாட்டின் பழைய வரலாற்றை ஆராய்வதற்கு அந்தச் சாசனங்களே முக்கியமான ஆதாரங்கள். அவற்றை முறையாகத் திரட்டிப் பிரதி செய்ய முற்பட்ட முதல் ஐரோப்பிய அறிஞர் லெப்டினன்ட் கர்னல் காலின் மக்கேன்ஸி, (ஸி. பி.) ஆவர். அவர் இவ்விதம் திரட்டியது நம் நாட்டின் பண்டை வரலாறு, வாழ்க்கை முறை, இலக்கியம், கலாசாரம் முதலிய பல துறைகளிலும் உள்ள ஏட்டுச் சுவடிகள், சாசனங்கள் ஆகியவற்றைச் சேகரிக்கவும் பிரதி செய்யவும் வகுத்த ஒரு பெரிய திட்டத்தின் பகுதியே ஆகும்.

ஸ்காத்லண்டு தேசத்தில் லூவி என்னும் தீவில் கி. பி. 1753-ஆம் வருஷம் பிறந்த அவர் 1782-ஆம் ஆண்டு கிழக்கிந்தியக் கம்பெனியாரின் சென்னை நிர்வாகத்தில் ஓர் இன்ஜினியராக நியமனம் பெற்றுத் தம்முடைய இருபத்தொன்பதாம் வயதில் நம் நாட்டுக்கு வந்து சேர்ந்தார். அவருடைய தாய் தந்தையர்களைப்பற்றியோ இளமைப்பருவத்தைப்பற்றியோ ஒன்றும் அதிகமாகத் தெரியவில்லை. எனினும் அவர் கணிதத் துறையிலே நல்ல திறமை பெற்றிருந்தார் என்றும் அதனாலே நேப்பியர் பிரபுவின் ஆதரவு ஓர் அளவு கிட்டியிருந்ததென்றும் தெரிகிறது. ஐந்தாவது மெர்ச்சிஸ்டன் பிரபுவான லார்ட் நேப்பியர், தம் வமிசத் தலைவரும் லாகரிதம் என்னும் கணித முறையை வகுத்தவருமான ஜான் நேப்பியருடைய வாழ்க்கை வரலாற்றை அப்போது எழுதி வந்தார். பிறநாட்டவர்களைக் காட்டிலும் இந்தியர்கள் கணிதத்திலே புலமை வாய்ந்து விளங்கி வந்தார்களென்பது அப்போதே பிரசித்தம். இந்தியர்கள் கணிதத்திலே எவ்வளவு தூரம் புலமை பெற்றிருந்தார்களென்பதையும் லாகரிதம் முறையை அவர்கள் எப்படி அறிந்து ஆண்டு வந்தார்களென்பதையும் ஆராய்ந்து தெரிவிப்பதற்காகவே மக்கென்ஸியின் உதவியை நேப்பியர் பிரபு நாடினார்.

அதன் பயனாக மக்கென்ஸிக்கு அறிவுத் தாகம் எடுத்தது. இந்தியாபற்றிய எல்லா விஷயங்களையும் அறிய வேண்டுமென்று அடக்க முடியாத ஆவல் கொண்டார். இந் நிலையில் நேப்பியர் பிரபு காலமாகவும், அவர் உத்தியோகம் பெற்று இந்தியா வந்து சேர்ந்தார்.

அவர் வாழ்க்கையின் பெரும் பகுதி தென்னாட்டிலேதான் கழிந்தது. நடுவில் 1796-ல் இலங்கைப் போருக்கும், 1811-முதல் 1815 வரையில் ஜாவாவுக்கும் போயிருந்ததைத் தவிர, 1818 வரையில் இவ்விடம் தான் இருந்தார். சென்னையின் ஸர்வேயர் ஜெனரல் பதவி வகித்திருந்த அவர் உத்தியோக நிமித்தம் கிருஷ்ணா முதல் கன்னியாகுமரி வரையில் பல இடங்களுக்கும் போக வேண்டிய சந்தர்ப்பம் கிடைத்தது. ஏடு தேடுவதற்கும் சாசனங்களைப் பிரதி செய்வதற்கும் அது மிகவும் பயன் உள்ளதாக இருந்தது. தவிர, இந்த வேலைக்கெனச் சம்பளம் கொடுத்துச் சிலரையும் அவர் நியமித்திருந்தார்.

1818-ல் அவர் இந்தியாவின் சர்வேயர் ஜெனரலாக உயர்த்தப் பெற்றுக் கல்கத்தாவுக்குச் சென்றார். அப்போது தாம் அரிதிற் பெற்றுச் சேகரித்திருந்த பிரதிகள் அனைத்தையும் தம்முடனே கல்கத்தாவுக்கு எடுத்துச் சென்றார். அவற்றை ஆராய்ந்து பட்டியல் தயாரித்து வெளியிட வேண்டுமென்ற விருப்பத்துடனே அவர் அவ்விதம் செய்தார். ஆனால் அவர் நினைத்தது கைகூடவில்லை. கல்கத்தா போய்ச் சேர்ந்த மூன்று வருஷங்களுக்கெல்லாம் 1821-ல் அவர் தம்முடைய அறுபத்தெட்டாம் வயதில் காலமானார்.

அவர் மிகுந்த பிரயாசையுடன் சேகரித்த அந்த கையெழுத்துப் பிரதிகளை அவர் காலமான பிறகு அவர் மனைவியாரிடமிருந்து அந்நாளில் கவர்னர் ஜெனரலாக இருந்த ஹேஸ்டிங்ஸ் பிரபு சிலருடைய முயற்சியால் கம்பெனி டைரக்டர்களின் அநுமதியைப் பெற்றுப் பதினாயிரம் பவுன் கொடுத்து விலைக்கு வாங்கினார். அவற்றுக்கு ஒரு பட்டியல் தயாரிக்கும் பொறுப்பைக் காலஞ் சென்ற எச். எச். வில்சன் என்னும் அறிஞரிடம் வங்காளத்து ஏஷியாடிக் ஸொஸைட்டியார் ஒப்படைத்தனர்.

தென்னிந்திய மொழிகளிலும் எழுத்துக்களிலும் உள்ள பிரதிகள் எல்லாம் 1828-ஆம் ஆண்டு வாக்கில் சென்னைக்கு அனுப்பப்பெற்றன. 1858-ஆம் ஆண்டுக்கு அணித்தாகச் சென்னை அரசாங்கத்து உத்தரவின் மீது ரேவரேண்ட் வில்லியம் டேய்லர் அவற்றுக்கு ஒரு பட்டியல் தயாரித்தார். தவிர, முக்கியமான நூல்கள் சிலவற்றையும் சாசனங்களுள் ஒரு பகுதியையும் ஐந்து பெரிய புத்தகங்களில் பிரதி செய்து வைக்கவும் செய்தார். அந்நாளிலே தெலுங்கில் நல்ல பாண்டித்தியம் பெற்று விளங்கிய ஸி. பி. பிரௌன் என்பவரும் மக்கென்ஸி திரட்டிய சாசனங்களை ஆராய்ந்து பெரும்பாலானவற்றைத் தம்முடைய 'லோகல் ரிகார்ட்ஸி'ல் (ஸ்தல தஸ்தவேஜிகளில்) பிரதி செய்தோ சுருக்கத்தைக் கொடுத்தோ சேர்த்துக் கொண்டிருக்கிறார்.

இவ்விதம் மக்கென்ஸி திரட்டிய சாசனங்களிலே தமிழ் எழுத்திலும் மொழியிலும் உள்ளவை ஏறக் குறைய ஆயிரம் இருக்கும். தமிழ் எழுத்துக்களின் பழைய வடிவங்களிலும் வட்டெழுத்திலும் உள்ள சாசனங்களை மக்கென்ஸியின் உதவியாளர்கள் வாசிக்க முடியாமையால் அப்படியே கல்லில் காணும் உருவத்திலேயே படம் எழுதுவது போலப் பிரதி செய்து வைத்திருக்கிறார்கள். மேலே குறிப்பிட்டுள்ள தொகையில் அத்தகைய சாசனங்கள் சேரவில்லை. முதலில் அவற்றைப் படித்து நடைமுறை எழுத்தில் பிரதி செய்த பிறகே அவைகளைப் பற்றிக் கவனிக்க முடியும்.

தென் ஆர்க்காடு, வட ஆர்க்காடு, இராமநாதபுரம், கோயம்புத்தூர், செங்கற்பட்டு ஆகிய ஐந்து ஜில்லாக்களிலிருந்தும் கிடைத்த 547 சாசனங்கள் இந்தத் தொகுதியில் அடங்கியுள்ளன. மற்ற ஜில்லாக்களில் உள்ளவைகளும் தமிழ் நாட்டின் மற்றப் பகுதிகளிலிருந்து பிரதி செய்தவைகளும் அடுத்த தொகுதியில் வெளிவரும். இந்தச் சாசனங்களின் சரித்திர முக்கியத்துவத்தையும் இவற்றால் நாம் அறிந்துகொள்ளும் புதிய செய்திகளையும் விவரமாக ஆராய்ந்து கூறும் முன்னுரையும் பொருட்குறிப்பகராதியும் அந்தத் தொகுதியிலே சேர்க்கப்பெறும். இந்தத் தொகுதியில் அடங்கிய ஐந்து ஜில்லாக்களிலிருந்தும் கிடைத்த சாசனங்களுள் சில—ஐந்தாறு இருக்கும்—அந்த அந்த இடங்களில் சேர்க்க முடியாமல் விடுபட்டுப் போயின. அவை அடுத்த தொகுதியில் தனியாகக் கொடுக்கப் பெறும். தவிர, சாசனங்களை அரச பரம்பரை வழியிலே கால முறைப்படி வரிசைப்படுத்திக் கொடுக்கும் பிற்சேர்க்கை ஒன்றும் அதிலே இருக்கும்.

இந்தத் தொகுதியில் உள்ள சாசனங்களிலே எவை எவை சாசன இலாகாவினால் பிரதி செய்யப்பட்டுள்ளன வென்பதைக் கூடிய வரையில் நிர்ணயித்திருக்கிறேன். சுமார் இருபத்தைந்து சாசனங்கள் வெறும் துணுக்குகளாக உள்ளமையால் அவற்றை நிர்ணயிக்க முடியவில்லை. சற்றேறக் குறைய நூற்று அறுபது சாசனங்கள் சாசன இலாகாவினால் பிரதி செய்யப்பெறவில்லை. அவற்றின் மூலங்கள் இப்போது கிடைக்குமா என்பதே சந்தேகம். இனிக் கிட்டாத வகையில் அவை பெரும்பாலும் மறைந்தழிந்து போயின வென்றும் சொல்லலாம். உதாரணமாக, காஞ்சீபுரம் ஏகாம்பரேசுவரர் கோயிலில் கிடைத்தனவாக உள்ளவற்றைக் கூறலாம். சாசன இலாகாவின் அதிகாரிகள் சென்ற எழுபது ஆண்டுகளில் அந் நகரத்துக்குப் பலமுறை சென்று சிறிது இடமும் விடாமல் துருவி ஆராய்ந்து சாசனங்களைப் பிரதி செய்திருக்கிறார்கள், அந்தத் தாலூகாவில் உள்ள கிராமங்கள் அனைத்துமே

பரிசோதனை (ஸர்வே) ஆகிவிட்டன. ஆயினும் மேலே குறிப்பிட்ட சாசனங்களை அவர்கள் பிரதி செய்யவில்லை. அவை கிடைத்திருக்கு மானால் விட்டிருக்கமாட்டார்கள். இனி அவற்றுக்கு மக்கென் ஸியின் பிரதிகளே ஆதாரம் போலும்.

மிகுந்திருப்பவைகளுள் சுமார் எழுபது சாசனங்கள் ஏற்கெனவே சாசன இலாகாவினால் எபிகிராபியா இந்திகா, தென்னிந்திய சாசனங் கள் போன்ற வெளியீடுகளில் சேர்த்து வெளியிடப் பெற்றுள்ளன. ஆகவே அவைகளை இங்கே வெளியிடாமல் சுருக்கத்தை மட்டும் கொடுத்து, மூல பாடம் வெளியாகியுள்ள இடத்தையும் குறிப்பிட் டிருக்கிறேன்.

சாசன இலாகாவினால் ஏற்கெனவே வெளியிடப்பட்டிருந்தும் இவ்விடம் முழுமையும் வெளியிடப்பெற்றுள்ள சாசனங்களும் ஐந் தாறு உள்ளன: மக்கென்ஸியின் காலத்தில் முழுதும் கிடைத்துப் பின்னால் கட்டிடங்கள் எழுப்பியதாலோ வேறு காரணத்தினாலோ ஒரு பகுதி கிடைக்காமல் போனதால் சாசன இலாகாவுக்குக் கிடைத்த பகு தியைக் காட்டிலும் அதிகமாக மக்கென்ஸி பிரதியில் கிடைப்பதே அதற்குக் காரணம்.

மற்றச் சாசனங்கள் அரசாங்கத்தாரால் ஏற்கெனவே பிரதிசெய் யப்பட்டிருப்பினும் இன்னும் வெளியிடப்பெறவில்லை. அந்த வகையி லும் அவற்றின் மூல பாடங்கள் இப்போது வெளியாவது அவசியமே.

இந்தச் சாசனங்கள் எல்லாம் மக்கென்ஸி இவ்விடம் இருந்த காலத்தின் கடைசிப் பத்துப் பன்னிரண்டு வருஷங்களிலே, அதாவது 1806-க்கும் 1818-க்கும் இடைப்பட்ட காலத்திலே, பிரதிசெய்யப்பட் டவையாகும். படி எடுப்பவர்கள் அந்த அந்த ஊர்களிலே ஓலையிலோ காகிதத்திலோ பிரதி செய்து அவற்றை மக்கென்ஸிக்கு அனுப்பிவைத் ததாகவும், பின்னால் கர்னல் அவற்றைக் காகிதத்தில் தெளிவாகப் பிரதி செய்து வைக்கச் செய்ததாகவும் தெரிகிறது. அதனாலேயே போலும் சில சாசனங்களுக்கு ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட பிரதிகள் காணப் பெறு வது. சிலவற்றுக்கு இரண்டு பிரதிகளும் உள்ளன. வேறு சிலவற்றுக் குப் பின்னர் திருத்தி எழுதிய பிரதி மட்டுமே காணப்படுகிறது. சிற்சில சாசனங்களுக்கு இரண்டு பிரதிகளும் கிடைக்காமல் மக்கென்ஸியின் காலத்துக்குப் பிறகு டெய்லர், பிரௌன் முதலியோர் தயாரித்த பிரதி களையே நாம் உபயோகிக்க வேண்டியிருக்கிறது.

அவைகளை ஊன்றிக் கவனித்தால் ஒரு விஷயம் தெளிவாக விளங்கும். அவற்றைப் படித்துப் பிரதி செய்தவர்கள் சாசனங்களிலே பயின்றுவந்த எழுத்துக்களையும் வாசகப்போக்கையும் நன்றாக அறிந்து சரியாகவே படித்திருக்கிறார்கள் ; ஆனால் பிரதி செய்யும்போது மட்டும் அப்படியே எழுத்துக்கு எழுத்துச் சரியாகப் பிரதி செய்யவில்லை. தாங்கள் எழுதுகிற விதம் கொச்சையாகப் பல பிழைகளுடன் பிரதி செய்திருக்கிறார்கள். உதாரணமாக, 'நான்', 'நாள்', 'நடக்க' என்பன போன்றவற்றை 'ஞன்' 'ஞல்' 'ஊடக்க' என்றெல்லாம் பிரதி செய்திருக்கிறார்கள். 'பொதாதென்று' என இருப்பதைப் 'பொருதெண்று' என எழுதியிருக்கிறார்கள்.

சாசனங்களைக் கல்லிலே வெட்டியவர்களும் இத்தகைய பிழைகளைச் செய்திருக்கிறார்கள். அவற்றோடு இவைகளும் சேர்ந்துகொண்டன. ஒவ்வொரு தடவையும் பிரதி செய்யும் போது இத்தகைய பிழைகள் கூடிக்கொண்டே போய்க் கடைசியில் சாசனப் போக்கே உருத் தெரியாமல் மாறிவிடுகிறது.

சேந்தமங்கலத்திலே காடவராயன் எடுப்பித்த கோயில் 'வாணிலை கண்ட வீர ஈச்வரம்' எனப் பெயர் பெற்றது. அந்தப் பெயரைப் பிரதி செய்தவர்கள் 'வானில கண்ட வீர ஈச்வரம்' என்று எழுதக் கடைசியிலே அது 'வர நீலகண்ட வீரேச்வரம்' என மாறிவிட்டது. அதேமாதிரி, சாசனங்களிலே அதிகமாகப் பயிலப்பட்டு வரும் சொல்லான பள்ளித்தாமம் என்பது பள்ளித் தர்மம், பள்ளித் தற்மம், பள்ளித் தறுமம் என்பன போலப் பற்பல விதமாக எழுதப்பட்டிருப்பதைக் காணலாம்.

இக் குறை காணப்படுவது தமிழ்ப் பகுதியிலேதான். சாசனங்களின் நடு நடுவே கிரந்த எழுத்துக்களில் உள்ள சம்ஸ்கிருதப் பகுதியைப் பிழையில்லாமல் கிரந்த எழுத்துக்களில் பிரதி செய்திருப்பதைக் காணலாம். ஆனால் சில இடங்களில் அந்தப் பகுதியும் தமிழ் எழுத்திலேயே எழுதப் பெற்றிருக்கின்றன. அப்போது தமிழ்ப் பகுதியில் குறிப்பிட்ட பிழைகள் அங்கும் புகுந்துவிட்டன.

இந்தப் புத்தகத்தைப் பதிப்பிக்கையில் சாசன இலாகாவின் சென்னைக் காரியாலயத்தில் சேகரித்து வைத்துள்ள சாசனங்களின் மசிப் படங்களை அவசியமான சமயங்களில பார்த்து மூல பாடங்களை நிச்சயித்துக் கொள்ள அந்த இலாகாவின் தலைவரான இந்திய அரசாங்கத்தின் சாசன பரிசோதகர் மனமுவந்து எனக்கு அனுமதி யளித்தார்கள்.

அந்த இலாகாவின் அதிகாரிகளும் சென்னை சர்க்கார் ஓலைச்சுவடி நிலயத்து அதிகாரிகளும் எனக்கு அவ்வப்போது வேண்டிய உதவிகளை அளித்தார்கள். சென்னைப் பல்கலைக் கழகத்தில் இந்து தேச சரித்திரப் பேராசிரியராக இருந்து இப்போது மைசூர் சர்வ கலாசாலையில் பேராசிரியராக இருக்கும் ஸ்ரீ க. அ. நீலகண்ட சாஸ்திரி பல விஷயங்களைப் பற்றி என்னுடன் விவாதித்ததோடு இந்தப் பதிப்பு அமைய வேண்டிய முறையையும் வகுத்துக் கொடுத்தார். அதேபோல, சென்னைப் பல்கலைக் கழகத்தில் இந்து தேச சரித்திர ஆராய்ச்சித் துறையில் ரீடராக இருந்த டாக்டர் என். வேங்கடரமணய்யா பல விஷயங்களைப் பற்றி விவாதித்ததுடன் விஜய நகர மன்னர்களுடைய சாசனங்கள் விஷயமாகப் பெரிதும் உதவினர். அவர்கள் எல்லோருக்கும் நான் கடமைப்பட்டுள்ளேன்.

சென்னை
22—2—1953

தி. நா. சுப்பிரமணியன்

---

# CONTENTS

# பொருளடக்கம்

# குறிப்பு

சாசனங்களின் பாடம் மூலப்பிரதிகளில் கண்டவாறே பின்கண்ட குறியீடுகளுடன் பதிப்பிக்கப் பெற்றுள்ளன.

( ) இவ்விரு குறிகளுக்குள் அகப்பட்ட எழுத்துக்கள் தவறாகவோ அதிகப்படியாகவோ காணப்பெறுகின்றன. அவற்றை நீக்கி விட்டு வாசிக்க வேண்டும்.

[ ] இவ்விதம் இருதலைப் பகரங்களுக்குள் காணும் எழுத்துக்கள் அவ்விடம் இருக்கவேண்டியவை. மூலத்தில் அவை சிதைந்தோ அல்லது சரியாக எழுதப்பெறாமலோ உள்ளன. ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட பிரதிகள் உள்ள சாசனங்களில் மூலப்பிரதியில் சிதைந்துபோய் வேறு பிரதியில் காணப்பெறும் பகுதியையும் இது குறிக்கும்.

[ *] இவ்விதம் இருதலைப் பகரங்களுக்குள் உடுக்குறியிட்டுக் காட்டப்பெறும் எழுத்துக்கள் அவ்விடத்தில் இருக்கவேண்டியவை; ஆனால் மூலப்பிரதியில் காணவில்லை. சாசனங்களின் வாசகத்தைச் சரியாக உணர்ந்து கொள்வதற்காகப் பதிப்பாசிரியரால் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன.

டுபட்டுப்போன பகுதியைக் குறிப்பது. கல் சிதிலமாகி வாசிக்க முடியாமல் விடப்பட்ட பகுதியை மட்டுமல்லாமல் பிரதிசெய்யப்பெற்றும் ஏடு சிதைந்து போனதால் இப்போது பூர்த்தி செய்யமுடியாமல் உள்ள பகுதியையும் குறிக்கும். சாசனங்களைப் பதிப்பிக்கும் போது விடுபட்டுப்போன பகுதியில் ஓர் எழுத்துக்கு ஒரு புள்ளி என்று இடுவது சம்பிரதாயம். அதை இவ்விடம் அனுசரிக்கவில்லை. ஆகவே விடுபட்டுப்போனது ஓர் எழுத்தாகவும் இருக்கலாம்; பல வரிகளாகவும் இருக்கலாம்.

[......] மூலத்திலே இடைவெளி எதுவும் இல்லாமல் தொடர்ச்சியாக எழுதப்பட்டிருப்பினும், அவ்விடத்திலே ஒரு பகுதி விடுபட்டுப் போயிருப்பதாகப் பதிப்பாசிரியர் கருதுவது இவ்விதம் குறிக்கப் பெற்றுள்ளது.

ஒவ்வொரு சாசனத்தின் தலைப்பிலும் வலது புறத்தில் D. 3657 என்பது போலக் கொடுக்கப்பட்டுள்ள எண், அந்தச் சாசனத்திற்கு மூலமாக ஓலைச்சுவடி நிலயத்திலே உள்ள பிரதியின் குறிப்புஎண் ஆகும்.

கீழ்க்குறிப்புக்களில் சாசன இலாகாவினர் வேறு விதமாக வாசித்திருப்பதாகக் காட்டுவது அவர்களுடைய ஆண்டு அறிக்கையைக் கொண்டேயாகும்.

## NOTE ON TRANSLITERATION, ETC.

The system of transliteration adopted by the Epigraphy Department has been followed in this publication. The Sanskrit vowel 'ṛi' is not distinguished. The Tamil consonant 'ṉa' (ன) is distinguished very rarely, as the absence of it will not handicap a Tamil reader, while the use of it will be unintelligible to a non-Tamilian.

The number, like (No. 109 of 1904), at the beginning of the introduction to a record represents the number and year of the Epigraphic collection.

The equivalent of the dates of the inscriptions having astronomical details, in the Christian era have been calculated with the help of the *Indian Ephemeris* by L. D. Swamikannu Pillai.

The number, like D-3657, at the right-hand top of each record represents the accession number of the original in the Government Oriental Manuscripts Library, Madras, used for this edition.

# கோயிற் சாசனங்கள்

## தென் ஆர்க்காடு ஜில்லா

## SOUTH ARCOT DISTRICT

மக்கென்ஸி துரையின் 'சாசனங்கள் எழுதுகிற திட்ட'த்தின்படி எழுதிய பிரதிகளில் இந்தப் பிரதேசம் ஆர்க்காட்டுச் சீமை விருத்தாசலம் சில்லா என்றே குறிக்கப்பட்டுள்ளது. இந்த ஜில்லாவில் அடங்கிய பிரதேசத்தின் பெரும்பகுதி மலாடு அல்லது மிலாடு என்றே சாசனங்களில் குறிக்கப் பெறும். மலையமான் ஆகிய மலையனுடைய நாடே மலாடு ஆகும். இதைத் தமிழ் இலக்கண விதி ஒன்றுக்கு எடுத்துக்காட்டாக எல்லா ஆசிரியர்களும் கையாளுவர். அந்தப் பகுதிக்கு ஜனநாத வளநாடு என்ற வேறு பெயரும் உண்டு. அதனால் பல சமயங்களில் 'மலாடாகிய ஜனநாத வளநாடு' என்றும் அந்தப் பிரதேசம் குறிக்கப்பெற்றிருப்பதைக் காணலாம். சோழமண்டலத்துக்கும் தொண்டை மண்டலத்துக்கும் நடுவில் உள்ள இந்தப் பிரதேசத்துக்கு நடுவில் மண்டலம் என்று வேறு ஒரு பெயரும் உண்டு.

### கூடலூர் தாலூகா

### CUDDALORE TALUK

ஜில்லாவின் பிரிவைக் குறிக்கும் தாலூகா என்ற சொல் மக்கென்ஸியின் காலத்திலேயே வழக்கில் வந்துவிட்டது. எனினும் துக்கடி என்ற சொல்லே அப்போது அதிகமாகப் பயிலப்பட்டு வந்தது. துக்கடி சற்றேறக்குறைய ஒரு தாலூகாவின் விஸ்தீர்ணத்தையே கொண்டிருந்ததென்று சொல்லலாம். சில இடங்களுக்குத் துக்கடி, தாலூகா ஆகிய இரண்டும் சேர்த்துக் கொடுக்கப்பட்டுள்ளன. அப்போது தாலூகாவின் பெயரும் துக்கடியின் பெயரும் வெவ்வேறாகக் காணப்படும். ஆகவே சாசனங்கள் உள்ள ஊர்களைச் சரியாக நிர்ணயம் செய்வதற்கு உதவியாக இருக்கும்படி, மக்கென்ஸியின் காலத்தில் அவை எந்தத் துக்கடியில் அல்லது தாலூகாவில் சேர்ந்திருந்தனவென்பது அந்தப் பிரதிகளில் கண்டவாறே கொடுக்கப்பட்டுள்ளது.

#### தியாகவல்லி — Tyāgavalli

அந்நாளிலே இவ்வூர் புவனகிரி துக்கடியில் சேர்ந்திருந்தது. இவ்வூருக்கு உள்கடையான திருச்சோபுரம் மங்களபுரீச்வரர் கோவில் கர்ப்பகிருஹத்தின் தென்புறம் நிருத்த கணபதி தேவருக்கு மேல்புறமாக உள்ளது இச் சாசனம். திருச்சோபுரம் இப்போது ஒரு தனிக் கிராமமாக இருக்கிறது. ஸ்ரீ ரங்காசாரியாரின் 'சென்னை ராஜதானிச் சாசனங்களின் அட்டவணை' (A Topographical list of the Inscriptions of the Madras Presidency) யில் 'திருச்சோபுரம்' என்னும் ஊர்ப்பெயரின் கீழ் (S. A. 246) ஒரு தடவையும், 'தியாகவல்லி' என்னும் ஊர்ப்பெயரின்கீழ் (S. A. 335-A.) மற்றொரு தடவையும் ஆக இரண்டு இடங்களில் இந்தச் சாசனம் கொடுக்கப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — 1] [D. 3657

(No. 109 of 1904)—On the south wall of the central shrine in the Maṅgaḷapurīśvara temple at Tiruchchōpuram, a hamlet of the village, since made into a separate village. A record dated in in the 13 + 1st year, Vriśchika, śu. daśami, Saturday, Svāti, of the Pāṇḍya king Tribhuvanachakravartin Konērimēl koṇḍān **Sundara Pandyadeva** registering the tax-free gift of 16 *vēli* of wet land for conducting the service called Sundara Pāṇḍyan Sandi named after the king, six times every day, for a festival (named after the king) and for offerings etc., from the month of Kārttigai of the year, to the god Tiruchchōpuram-uḍaiya Nāyanār in Tyāgavalli village situated in Āṇḍāgaḷūrppaṟṟu *alias* Kiḷavaḷi Tyāgavallippaṟṟu, a sub-division in Mēṟka nāḍu, a district of Rājādhirāja vaḷanāḍu.

சுவஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மெற்க்குதிக்குமெல் [1]. திறுபுவன சக்கிர
விர்த்தி கொனெரிமெல்கொண்டான் ஸ்ரீ சுந்தறபாண்டிய(ன்)
தெவர்(று)க்கு ஆண்டு பதிமூன்றாவதின் யெதிராமாண்டு விறுஷ்
சகந[ா*]யத்து பூர்வபக்ஷசமும் தெசமியும் செனிகிழமையும்
பெத்த சொதினாள். இராசாதிராச வளநாட்டு மெற்(க்)கானாட்டு
கீழவழி தியாகவல்லி பற்த்தான[2] ஆண்டாகளூர்பத்தில் தியாக
வல்லி உடையார் திருச்சொபுரமுடையார் நாயனார் கொவில்
தா[ன*]த்தாறுக்கு(ம்): யின் நாயினார்க்கு நம்பெர[ா*]ல் கட்டின
சுந்தறபாண்டியன் சஷ்க்கால சந்திக்கிம்[3] திருனாளுக்கும் [திருப்
பணிக்கும்*] அ(ம்)முதுபடி சாத்துபடி உள்ளிட்ட வெண்டு நித்த
நிமித்தியங்களுக்கு உடலாக யின்னாயனார் பழ[ந்*]திறுனாமத்து
[க்*]காணியா[ய்*] யெரையல கூட்டின[4] யிவ்வூர் நஞ்சை பதி
னாறு வெலியும் னான்கெ(ா)ல்லெல உள்பட்ட மெடுந் திடறுங்
காடுங் களரிலுங் திறுத்தி பயிர்செயிது கொள்ளலா நிலம் பதி
மூன்றாவதின் யெதிராமாண்டு காற்த்திகைமீ [முதல்*] முதலடங்
க[ல்*]திருனாமத்து காணியா யெரையெலியாக கொடுத்தொம்.
யின்னிலத்தில் காறும் மறுவும் ஓறுபூவும் க[ை*]ட[ப்*]பூவும்
கறும்பு செங்கழுனிர் வாழை யிஞ்சி மஞ்சள் தெங்கு கமுகும்
பிலா கெ[ா*]ழுந்து உள்ளிட்ட வான்பயிறு, மானவாரி புழுதி

1 'மெய்க்கீர்த்திக்குமேல்' என்று வாசிக்க.

2 'பற்றான' என வாசிக்க.

3 'ஷட்கால சந்திக்கும்' என வாசிக்க.

4 'இறையிற்கூட்டின' என்று வாசிக்க.

நெல்லு வரகு யெள்ளு வழுதல் பாகல் உள்ளிட்ட புன்பயிறுஞ் செயிது(க்)கொள்ளாகவும். யின்னில[த்*]தால் வறும் நெற்க(ை)டமை காசுகடமை மாவடை குளவடை திராணி[1] புன்பயிர் கடமை பொன்வரி பந்தற்ஆயம்[2] காணிக்கை காற்த்திகை பச்சை அபிஷேக கை(யி)க்காணிக்கை துலாபாறவரி பஞ்சபிலி சந்திவிக்கிரகம் காரியபெறு கிற்றுவரி வாசல்வினியொகம் சிரை வச்சு[3] [இ*]லாஞ்சினபெற ஆனைசாலை குதிரைபந்தி ஆண்டெழுத்து தெவை வெட்டிநெ[ை*]ல யாள்அமஞ்சி கூத்தில[க்*]கை(க்) கடை கூட்டில[க்*]கயி சிர்காரிய[ம்] பெறு ஞட்டு வினியொகம் உள்பட அனைத்து உபாதிகளும் யிவ்வூர் ஞன்கெல்ல உள்பட செட்டுரை தரியிரை[4]அழுகல் சறக்கு ஆயம் வாலமஞ்சாடி தட்டாரபாட்டம் காடுகாவல் சறுகூடை யி[மு*]ன்புஞ்சை [செ*]க்கிரை மகமை உள்ளிட்ட அனத்த ஆயங்களும் உபாதி உள்பட மூதல[ட*]ங்க யெரையிலியாக வரியிலும் கழித்தொம். யிப்படிக்கி யிந்த ஓலையை (சிலா)சாசனமாககொண்டு சந்திராதித்தவரையும் செல்வதாக கல்லுல் செம்பிலும்[5] வெட்டி கொண்டு பூசையும் திறுப்பணியும் திருஞளும்(ந்) தாழ்வற நடத்திபொதுக்கவொம். யிவை(வ) நெட்டூர் உடையான் யினையாழ்வான் காலிங்கராயன் கையெழுத்து. யிவை கொ(ெ)லசெகற பல்லவராயன் கை[எ*]ழுத்து. யிவை முனவதிரையன் கை[எ*]ழுத்து. யிவை கொங்கராயன் கை[எ*]ழுத்து [||*]

## திருவதிகை — Tiruvadikai

மக்கென்ஸியின் காலத்தில் 'திருவதிகை'யே ஒரு துக்கடியின் தலைமை ஸ்தானமாக இருந்தது. சைவர்களுக்கு முக்கியமான ஒரு ஸ்தலம். அட்ட வீரட்டானங்களுள் இதுவும் ஒன்று. திரிபுரசங்கார மூர்த்தி விளங்கும் இடம். திருநாவுக்கரசு சுவாமிகள் சரித்திரத்தில் இவ்வூர் பிரதானமாக விளங்குகிறது.

சாசனம் — 2] [D. 3654

வீரட்டானேசுவரர் கோயிலின் இரண்டாம் பிராகாரத்தில் சன்னிதிக்குக் கீழ்ப்புறம் கட்டைக் கோபுர வாசற்படியில் தென்பாரிசம் சுவர் வரிக்கல் உள்ளது.

---

1 'நீராணி' என வாசிக்க

2 'அந்தராயம்' என்று திருத்துக.

3 'அச்சு' என்று வாசிக்க.

4 'செட்டிறை தறியிறை' என்று திருத்தி வாசிக்க.

5 'கல்லிலும் செம்பிலும்' என்று வாசிக்க.

சகல புவனச் சக்கரவர்த்திகள் அவனி ஆளப் பிறந்தான் கோப்பெருஞ் சிங்கன் காலத்தைச் சேர்ந்த இக் கல்வெட்டு, சேந்தமங்கலப் பற்றுச் சிறுவாகூரில் வல்லவராயன் தொட்டமான் சோமநாத தேவனுக்குச் சொந்தமான பதினைந்து மா நிலத்தைத் திருவதிகை உடையார் திரு வீரட்டான முடையாருக்கு அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பதாகத் தோன்றுகிறது. பூர்த்தியாக இல்லை. அவனுடைய ஆண்டும் குறிக்கப் பெறவில்லை.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VIII வால்யூம்
334. நெ. ஆக வெளியாகியிருக்கிறது.

சாசனம் — 3] [D. 3646

பிராகாரத்துக்குள்ளே சன்னிதிக்குக் கீழண்டை கேளிக்கை மண்டபத்தில் அக்கினி மூலையில் தூண்பத்தி சேர்ந்த சுவர் வரியில் எழுதியுள்ளது.

(No. 375 of 1921.)–On the south wall of the Kēlikkai (Alaṅkāra) maṇḍapa in the Vīraṭṭānēśvara temple. A record of **Kampana Uḍaiyar** (II), son of Vīra Bokkaṇa Uḍaiyār, in Sādhāraṇa, Tai, 5, Trayōdaśi, Tuesday, Ārdra, registering the tax-free gift of the village Sāttippaṭṭu *alias* Nyāyaparipālanallūr in Kīḻai Aḻiśukkāṭṭupparṟu for the expenses connected with the offerings and worship of the god, Mudalīśvaram-uḍaiya nāyanār of Tiruvadigai. The officer Duggaṇa figures as the signatory of the record.

There is also a Kannaḍa version of the record in the same temple. The gift took place three months after the sale of land mentioned in the next inscription.

The equivalent English date is A.D. 1370, December 31.

ஸ்ரீமன் முவராயகண்டன் வீரபொக்கண உடையார் குமாரர் கம்பண உடையா[ர்*]க்கு செல்லா நின்ற ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸ்ரீ ஸாதாரண வருஷம் தையி மாதம் அஞ்சாந் தெதி தகிமொஒசியும்[1] செவ்வாய்க்கிழமையும் பெற்ற திருவாதிரைனாள் திருவதிகையெரி அருளின முதலி[ஸ்*]வரமுடைய நாயனார் கோவில் ஸ்தானத்தாருக்கு குடுத்த பட்டையப்படி தேவரங்கர(ா)ங்கபொக அமுதுபடிக்கு[2] ஸாயாரண வருஷம் ஆடி மாதம் முதலுக்கு செ[ர்*]த்த கிமை[3] அழிசு காட்டுப்பற்று[ச்*]சாத்திப்பட்டு ஆன

1 'த்ரயொதசியும்' என்று திருத்தி வாசிக்க.

2 'தேவர் அங்கரங்கபோக அமுது படிக்கு' என்று வாசிக்க.

3 'கீழை' என்று வாசிக்க. தானம் வழங்கிய கிராமம் 'கீழை அழிசுக்காட்டுப்பற்றுச் சாத்திப்பட்டு ஆன நியாய பரிபால நல்லூர்' ஆகும்.

நியாயபரபால நல்லூ[ர்*]. இவ்வூர் அனைத்தாண்டும் பாழாகை யில் இந்த நாயனுர்க்கு அங்கர(ா)ங்க போக அமுதுபடிக்கி ஸத் தானமானிய[1] முதலடங்க இறையிலி திருநாமத்துக்காணி தாரா பூ[ர்*]வமாகச் சஆரஓதவரையும்[2] செல்லக் கடவதாகவும். இப்படிக்கி இவைத் துக்கண்ணன் யெழுத்து [॥*]

சாசனம் — 4] [D. 3647

*பிராகாரத்துக்குள்ளே சன்னிதிக்குக் கிழண்டை கேளிக்கை மண்டபத்தில் அக்கினி மூலையில் தூண்பத்தி சேர்ந்த சுவர் வரியில் எழுதியுள்ளது.*

(No. 373 of 1921) In the same place. A record of **Kampana Udaiyar** (II), son of Vīra Bokkaṇa Uḍaiyār dated in Śaka 1292, Sādhāraṇa, Tulā, ba. daśami, Monday, Makha, (corresponding to A.D. 1370, October 14), registering the sale of the village of Sāttippaṭṭu, a hamlet of Śiṟu Tribhuvanamādevi, by two individuals of Śiṟu Tribhuvanamādēvi in Kīḻai Aḷiśukkaṭṭup-paṟṟu, a sub-division of Veśālippāḍi to Māppūdi S'endāmaraik-kaṇṇan Kāliṅgarāyan Mallināthan of Jananāthanallūr *alias* Māmallapuram in Āmūr nāḍu, a sub-division of Āmūrkkoṭṭam, a district of Jayaṅgoṇḍaśoḷamaṇḍalam for the sum of 250 Vīra Champan-guḷigai. The coin was evidently issued by Vīra Champa, who reigned about Ś. 1236, i.e., within half a century before Kampaṇa's time.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] ஸ்ரீ மகாமண்டலீசுவரர் ஹரிராய விபாட[ன்] பாஷெக்குத் தப்புமாயா கண்டு பூர்வ தக்ஷிண பஶ்சிம ஸமுத் தாதி மகாநாயகா ஸ்ரீ வீர பொக்கண உடையார் குமாரன் கம்ப[ண*] உடையார் அதிவிராஜ்யம் பண்ணுதனு சகாப்தம் ஆவாக பவதிமெல் செல்லா நின்ற சாதாரண வருஷம் தலாதாயஷ சசவரவக்ஷத்து ஞசமியும் ததுகட்கிழமையும் பெற்ற மகத்து நாள்[3] (ச) சயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து ஆமூர் கொ[ட்*]

1 'சர்வமானிய' என்று வாசிக்க.

2 'சந்திராதித்த வரையும்' என வாசிக்க.

3 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] ஸ்ரீ மகாமண்டலீசுவரர் ஹரிராய விபாடன் பாஷெக்குத் தப்புவராய கண்டு பூர்வ தக்ஷிண பஶ்சிம மொத்தர ஸமுத் நாயகர் ஸ்ரீவீர பொக்கண உடையார் குமாரர் கம்பண உடையார் பிரிதிவிராச்சியம் பண்ணு நின்ற சகாப்தம் ௲உ௱கூ௰உ - தின்மெல் செல்லா நின்ற சாதாரண வருஷம் துலா நாயற்று அபர பக்ஷத்து தசமியும் திங்கட்கிழமையும் பெற்ற மகத்து நாள்' என்று வாசிக்க.

டத்து ஆமூர் நாட்டு ஜநநாய(ர)நல்லூரான மாமல்லபுரத்து (ய)[ம]ாப்பூதி செந்தாமரைக் கண்ணன் காலிங்கராயர் மல்லி நாதர்க்கு வெசாலப்பாடி நாட்டு (தழைவழசல்) [கீழைஅழிசல்] காட்டுப் பற்று சி(வ)[று]திருபுவனமாதெவி பெருமான் வந்தாந் தெவன் மழவதரையர் அழகிய திருச்சித்தம்பலமுடைய (ண) [ன்ம]ழவதரையனும் விளங்குவன வீரப்பெருமான் வில்லவத ரையர் (தன்ன)[கன்னி]வனப் பெருமான் வில்லவதரையனும் இவ்விருவரொம் காணி விலை [ப்ர](ஷ)மாணம் பண்ணிக்குடுத்த பரிசாவது: நுங்கள் காணி முனகிதம் [1] அழசுகாட்டுப்பற்றில் சி(வத்)[று] திருபுவனமாதெவிப்பிடாகை சாத்திபட்டு என்று பெர் கூவப்பட்ட யிவ்வூர் மெல்பார்கெல்லை இரா[ச*]ரா[ச*]ன் பெருவழிக்கி கிழக்கும், கீழ்பார்[க்*]கெல்லை சிறுநங்கைபாடி எல்லைக்கிமெற்க்கு, தென்பார்க்கெல்லை மாம்பட்டு யெல்லைக்குவடக்கு, வடபார்க்கெல்லை கெடில ஆத்துக்கு தெற்கும் இன்னான்(க்)கெல்லைக்குட்பட்ட [2] ஸதல ஊர்வதிகளும்[3] உட்பட இவ்வூர்க்கு எம்மி லிசைந்த விலைப்பெருன்றூ நெடக்கும [4] வீரசம்பன் குளிகை(த)[க] உாறும். இப்பணம் இருநூத்து ஐம்பதுமெ யிவ்வூர்க்கு விலையாவதாகவும். யிதுவெ பொருள்மா[வறு](வுஅ)திப்பொருட் செலவொலையாவதாகவும். இதுவல்லது வெறுபெ[ர*]ருள் மாவ (துகபெருள)[றுதிப்]பொருள் செலவொலை காட்டென்று சொல்லக்கடவ தல்லவாகவும். இப்படி சம்மதித்து விலைக்குற விற்றுப் பொருளூற(த்தை)[க்கை]க்கொண்டு விற்று விலை ப்ரமாணம் பண்ணக்குடுத்தொம். இப்பணம் இருநூத்து ஐம்பதும் இற்றை[நாள்] வழுதிலம்பட்டுக் கடையில் ஆரபால பிச்சி பட்டர் பார்வையாக ஸ்ரீகழியபட்ட[ர*] பற்றிக்கொண்டு ஆயவ்யயச் செலவு கையிடு குடுத்தொம். இந்த சாத்திப்பட்டு இவர்க்குத் தான தன்ம விற்றொற்றி ப்ரதிக்ரயங்களுக்கும் மற்றும் எப்பெர்ப்பட்ட [முதல்] (பிகல)ப்ராப்திகளுக்கும் உரித்தாகக்

---

1 'ஆன கீழை' என வாசிக்க.

2 'நன்செய் புன்செய் புறவடை எந்தற்பற்று எரிநிர் ப்ராப்தி ஊர் நத்தம் குளம் குட்டம் மாமும் கிணறும் பொதுவும் பொதாதிவும் மற்றும் இவ்வெல்லைக்குள்பட்ட' என்ற பகுதி விடுபட்டுப் போயிருக்கிறது.

3 'ஸகல ப்ராப்திகளும்' என்று வாசிக்க.

4 'விலைப்பொருளு என்றூடு நயக்கும்' என்று வாசிக்க.

கடவதாகவும். யிப்படி சம்மதித்து விலைக்குற விற்று பொருளூரக் கைக்கொண்டு விற்றவ விலை (அடமானம்) [ஆமாணம்] பண்ணிக் குடுத்தொம் மாமலபுரத்து மாப்பூதி செந்தாமரைக் கண்ணன் காலிங்கராயர் மல்லிநாதர்க்கு அழகிய திருச்சிற்றம்பல முடையான் மழவதரையனும் கன்னிவனப் பெருமாள் வில்லவதரையனும் இவ்விருவொரொம். இப்படிக்கு இவை பெருமாள் அழகிய திருச்சிற்றம்பல முடையான் மழவதரையன் எழுத்து. யிப்படிக்கு இவை விளங்குவன கன்னிவனப் பெருமாள் வில்வதரையன் கையெழுத்து [॥*]

## தீர்த்த நகரி — Tīrthanagari

தேவாரத்திலே இவ்வூர் திருத்தினைநகர் என்றே குறிக்கப்பட்டுள்ளது. கல்வெட்டுக்களிலும் இந்தப் பெயரே காணப்படுகின்றது. எனினும் பிற்காலத்திலே இது தீர்த்தநகரி என்று மருவியது. இந்தப் புதுப்பெயரைக்கொண்டு எழுந்த கதை நிகழ்ச்சிகள் அங்கேயுள்ள சிவாங்குரீசுவரர் கோயிலின் தென்புறச் சுவரிலே சிற்பமாகச் சமைக்கப்பட்டுள்ளன. அக்கோயில் கர்ப்ப கிருஹத்தின் தென்புறம் தக்ஷிணமூர்த்திக்கு மேற்கேயிருந்து திரிமூர்த்தி வரையில் குமுதவரியில் எழுதியிருக்கும் கல்வெட்டு.

மக்கென்ஸியின் காலத்தில் இவ்வூர் புவனகிரி தாக்கடியில் அடங்கியிருந்தது.

சாசனம் — 5] [D. 3655

(No. 116 of 1904) On the west and south walls of the central shrine in the Śivāṅkurēśvara temple. This is a very long record dated in the 15th year of the Choḷa king Parakesarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulottunga choladeva** (III) beginning with the *Meykkīrtti* 'புயல்வாய்த்து' etc.; but only a portion of the inscription is found in the Mackenzie collection.

It registers that in the 3rd year of the king Tribhuvanachakravartin Konērinmai Koṇḍān 50 *veli* of *brahmadeya* land in Bhūpālasundara nallūr, a hamlet of Tiruttinainagar, which itself was a portion of Jayaṅgoṇḍaśoḷa-chaturvēdimaṅgalam in Mēṟkā-nāḍu, a district of Virudarāja bhayaṅkara-nāḍu was separted and constituted as a new *dēvadāna* village named Kulottuṅgaśoḷanallūr, given tax-free to meet the expenses of offerings to the god Uḍaiyāṟ Tiruttinainagar-uḍaiya-Mahādēva,

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீ சகலபுவன[1] சக்கிறவிற்த்தி கோவிலான விமகொண்டான் விருதராசபுயாபகர[ஞ]ஞட்டு மெனகாஞட்டு வுயங்களாண்ட சொழச்சருட்பெதி மங்கலத்துக்கு திருத்திஊ

---

1. சாசனம் மிகவும் பிழைபடப் பிரதிசெய்யப் பெற்றிருப்பதால் திருத்தமான பாடம் கீழே தனியாகக் கொடுக்கப்பட்டுள்ளது.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கரவர்த்தி கொனெரின்மை கொண்டான் விருதராச புயங்கரநாட்டு மெற்கா நாட்டு ஜயங்கொண்ட சொழச் சருப்பெதி மங்கலத்துப் பிடாகை திருத்தினைநகர் மகாதெவர் கொயில் தெவர்கன்மிக்கும் ஸ்ரீ மாஹெச்வரக் கண்காணி செய்வார்களுக்கும். இத்தெவர்க்கு வெண்டும் நிவந்தங்கள் இறுப்பதாக இவ்வூற் பிடாகை பூபாலசுந்தர நல்லூரிலெ ஐம்பதிற்று வெலிநிலம் மூன்றாவது முதல் தெவதான யிறையிலியாக யிட்டு, முன்புடையாரும் பழம்பெரும் ப்ரஹ்மதெசமாயி வருகிறபடியும் முன்பு இறை கட்டினபடியும் தவிர்த்து, குலொத்துங்க சொழநல்லூர் என்னும் பெரால் பிரித்து வரியிலாரும் வரிக்கூறு செய்வார்களும் எழுத்திட்ட உள்வரி தரச் சொன்னொம். இப்படி மூன்றாவது முதல் கைக்கொண்டு தெவர்க்கு வெண்டும் நிவந்தஞ் செய்த்தப்பண்ணுக. கங்கைகொண்டசொழக் களப்பாளராயன் எழுத்து. வில்லவரையன் எழுத்தும் இட்டு யாண்டு மூன்றாவது நாள் தொண்ணூற்றெட்டினல் ஸ்ரீஹஸ்தஞ் செய்தருளின திருமுகப்படி விருதராச புயங்கர வளநாட்டு மெற்காநாட்டு ப்ரஹ்மதெயம் ஜயங்கொண்ட சொழ சருப்பெதி மங்கலத்து உடையார் திருத்தினைநகருடைய மகாதெவர் வெண்டும் நிவந்தங்களுக்கு இவ்வூர் பிடாகை பூபாலசுந்தர நல்லூரில் யிடுகிற நிலத்துக்கு ஊர்க்கணக்கன் கர்ப்பகப்பிரிய னெழுத்திட்ட கணக்குப்படி பஞ்சவன்மாதெவிவதிக்கு கிழக்கு வீரநாராயணன் வாய்க்காலுக்கு வடக்கு கால்வதிக்கு தெற்கு திரிபுவன மாதெவிவதிக்கு கிழக்கு இவ்வாய்க்காலுக்கு வடக்கு நா.........தெவற்க்கு முதற்கண்ணாறும் இரண்டாங்கண்ணும் தெற்கடையவும் ஊர்க்கீழ் யிறையிலி நீக்கி முன்புடையாரும் பழம்பெரும் ப்ரஹ்மதெஜமாய் வருகிறபடி முன்பிறை கட்டினபடியும் தவிர்த்து யாண்டு மூன்றாவது முதல் தெவதானமாகப் பிரிந்த குலொத்துங்க சொழநல்லூர் நிலம் ஐம்பதிற்று வெலியினல் நில ஒபாதி நெல .........கலமும் தரஒபாதி நெல்.........கலமும் இப்படி தவிர யாண்டு மூன்றாவது முதல் வெலி ஒன்றுக்கு நெல் இருபதின் கலமாக இறை கட்டின நெல் ஆயிரக்கலத்துக்கும் புரவரி சீகரணத்து முகவெட்டி தஞ்சாவூர் கிழவன் எழுத்து. முகவெட்டி தெங்கூருடையான் கை எழுத்து. முகவெட்டி தலைநா[ய*]ர் [கிழான்*] கை எழுத்து. முகவெட்டி வாட்கை உடையான் கை எழுத்து. புரவரிசீகரண நாயகம் இளங்கார்குடையான் கை எழுத்து. புரவரி [சீகரணம்*] சீராமண்ணுடையான் கை எழுத்து. புரவரி சீகரண நாயகம் பொன்னுழான் கை எழுத்து. புரவரி சீகரண நாயகம் வாணிகர் எழுத்து. வயஞட்டரையன் கை எழுத்து. சித்தரையஞர் கை எழுத்து. வயனதரையன் கை எழுத்து. களப்பாளராயன் கை யெழுத்து [||*]

நகற் மகாதெவற் சொமல தெவற்திகளமிககம ஸ்ரீ மகெதவறக கணமுன ஜெபவாந்திரிக தெவற்கள் வெண்டும் நிவந்தகங்கள் கருப்பகாக ருப்பூற் பிடாகை பூபாலகனகருலவாரிலெ ஜெமதித்து வெலி நிலம் மூன்ருவது முதல் ஜெவதான அரியலியாக ரிட்டு முன்புடையாம் பபம்பொம் ஆம்மதெசமாயி வறுதிதபமயுமமுந்து தைாட்டினபடியும தலிந கத்துங்கசொழநல்லூர் எனும் பெராயி வலப் பிரித்து வரியிலாரும் வரிக்குமவசெயிவார்களும் எழித் திட்டஊவரி தாக சொன்ெனும். யிப்படி முந்தாவது முதல் கைக் கொண்டு தெவற்க்கு வெண்டு திவந்தஞ் செயக்கப்பண்ணு கங்கை கொண்டசொமகளப்பளராயன் எழுத்து. வில்லவருயன் ழுகுகு. மடயொண்டு மூன்ருவது ளுள் தொண்ணூத்தெ யிவை ஷூஹா ச்ஞ் செய்தருளின திருமுகப்படி விருதராசபுயங்க வளநாட்டு மெர்காநாட்டு ஷூமசெமழ ஜயங்கொண்டசொழ சருபெதமங்க லத்து உடையா திருத்தினை நகருடைய மகாதெவற் வெண்டும் தெவான்காங்களாக்கி இவ்வூர் பெடாகை பூவாலசுந்தற நல்லூரில் யிடுகத்தில் துசகானறத கணக்கன் கர்ப்பக பிரியனெழுத்திட்ட கணக்குப்படி பஞ்சவன் மாதெவி வதிக்கி கிழக்கு வீறநாராயணன் வாய்க்காலுக்கு வடக்கு காயலுருதிக்கி தெற்க்கு திரிபுவன மாதெவி வதிக்கி கிழக்கு யிவ்வாயிக்காலுக்கு வடக்கு நார தெவற்கு முதகண்ணுரும் ரெண்டாங் கண்ணுருக்கு தெற்க்குக் குடையவும்வராகமயிரையிலிருக்கு கழனிபுடையாரும் பழம்பெரு வும்மதெஜெமாயி ருவாதிறப்படி யழகிமிதை ஒட்டிநபடியும் தவர்த்து யாண்டு முன்தவது முதல் ஜெவககம்மின்னுரிந்த குலொத் துங்க சொமநல்லூரில் ஐம்பகத்து வெலியினுல் நிலபொதி [நெல்][1] வார்த்துவராகனும தாரெபாதி [நெல்][1] கந்த புஞ்சை சகலவரி யிரைகளை மகாயினு சாயி மயிப்படிதர யாண்டு மூன்ருவது முதல் வெலி ஒன்பதுக்கு[நெல்][1]யிறுவத்தினுர்க் கலமாக யிரைகட்டின நெல்லும் ஆயிரகலத்துக்கு நெர் ஆயிரகலத்துக்கு புறவரிசிகரத்து முகவெட்டிதசொவு கிழவனுழுத்து. முதவெட்டி தெங்கருடை யான் கை எழுத்து. முகவிடம தலைனுற் கை எழுத்து. முகவெட்டி வாட்க உடையான் கைஎழுத்து. புரவரி சிகரணனுயகம் யிறுங்கர் உடையான் கை எழுத்து. (ச)வரி சிறுமண்ணுடையான் கை எழுத்து. புறவரி சிகளான பொன்னுமான் கை எழுத்து. வரிக் கரணனுதம வாணிநனுழுதது. வயனுட்டரை கை எழுத்து. சித்தருயனுர் கை எழுத்து. வயனதருயன் கை எழுத்து. களப்ப ருயன் கை எழுத்து.

---

1. நெல் என்பது உ போன்ற ஒரு குறியீட்டால் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

பெரியாகுப்பம் Periyākuppam

மக்கென்஠ீ காலத்தில் இவ்வூர் திருவாதி துக்கடியில் சேர்ந்திருந்தது.

சாசனம் — 6] [D. 3642

கோவிலுக்கு எதிரே குளத்துக்கு உள்வாயில் கல்லில் பொறிக்கப்பட்ட கல்வெட்டு.

On a stone set up on the tank-bund opposite to the Tiru-Anantēśvara temple. This inscription dated in Viḷambi, Āḍi, 10 registers the tax-free gift of the lands included in maḍavaḷāgam of the village Kallaḍavi to the god Tiruvanantīśvaram-uḍaiya-tambirānār by Śaṭṭaipperumāḷ, the agent of **Muthukrishnappa Nayakar Ayyan.** This Muthukrishnappa is evidently the son of Vaiyappa-Krishnappa-Koṇḍama Nāyaka mentioned in a Chidambaram record in the same month (No. 325 of 1913). Presumably the Śaka year of Vilambi is 1520 and the corresponding English date of this inscription would be A.D. 1598, July 9th, Sunday. There is also an inscription of this chief of the previous year Hēviḷambi at Panaiyavaram in the Villupuram Taluk. (No. 329 of 1917).

விளம்பிஸ்ரீ ஆடிமீ ௰௳ ஸ்ரீமது முத்துகிஷ்ணப்ப ஞய்க் கறய்யன் காரியத்துக்கு கற்தாரன சட்டைப் பெறுமாள் பிள்ளை அவர்களும் வமிசுகளப்பாத்துடையாறும் கல்ல[டா]வி ஊற வறும் திருவனந்திசுறமுடைய தம்பிரானுறக்கு உள்கிடை மட வளாகத்தில் செ[ர்*]ந்த நில மாமுலாயி புளியில் வத்தடிக் குப்பம் உள்பட சறு[வமானிய]மாயி கட்டளையிட்டொம். யிந்த தற்ம்மம் சந்திராதி[த்தர்வரையம்] நடத்திவற கடவராகவும். யிந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதாமொறுத்தற் அகிதம் பண்ணுல் கெங்கைக்கரையில் காராம்பசுவையும் தன் மாதா பிதாவையும் கொன்ற தோஷத்திலே பொக கடவராகவும். யிந்த தற்ம்மம் ஆபத்தாறணப் பெறுமாள் பிள்ளை அவர்கள் கட்டளையிட்டு யிந்த சிகறம் றண்டு சுத்தமதிளும் கட்டி வய்த்த புண்ணியம். வழிநடை யெறுத்துக்கு ஒறு காசும் தாமணிக்காசும் திருப் பணிக்கு பலறுக்கும் புண்ணியமாகக் கட்டளையிட்டொம் [||*]

சாசனம் — 7] [D. 3643

பிராகாரத்துக்குள்ளே தென்பக்கம் சன்னிதிக்குத் தெற்கில் பிள்ளையார் கோவிலுக்கு வடகிழக்கு மண்டபத்தில் வெளிப்புறமாக எழுதியுள்ளது.

On the south wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the same temple. Dated in the 11th year of the Pāṇḍya king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana Chakravartin **Sundara**

**Pandyadeva,** the inscription records the tax-free gift of 16 *mā* of land in Pērūr *alias* Kalladavi to god Udaiyar Tiruvanantīśvaram-udaiya nayanār at Kalladavi in Vadagarai Virudarajabhayankara valanadu.

சொஸ்த்திஸ்ரீ [‖*] ஸ்ரீ கொச்சட(ம்)பன்மர் திருபுவன சக்கிரவற்த்திகள் சுந்தற பாண்டிய தேவர்களாண்டு-மக வது. அருளிச் செய்ய.[1] வடகரை வறுதராச புயங்கர வளநாட்டு பெறுரான கல்லடாவியில் உடையார் திருவனந்தீசுறமுடைய(ா) நயனார் கோவில் தானத்தாறுக்கு: யின்நயனார் கோயிலுக்கு மெற்க்கு பழந் தெவஸ்தானம் நிலம்[2] இர[ண்டு]மாவும், இவ்வக வட[க்*]கு பெறுவழிக்கு தெற்குப்பட்ட தாளெ தொண்டியில் நிலம்[2] பதிநாலு மா, ஆக நிலம்[2] [பதின்]ஆறு மாவுக்குள் நிக்கு[ம்*] மா பிலா நெல்லி புளி உள்பட பூசை[க்*]கும் திருப்பணிக்கும் உடலாக யிந்த நிலத்தாலும் மறத்தாலும் வறுங்கடமை காசு கடமை ஆயவற்க்கம் உடதிகூறழலக்கை மாவடை உள்ளிட்ட யெப்பெறபட்ட ஆயிற்தாயமும் யிறையிலியாகத் தந்தோம். இப்படிக்கி இவ்வொலைப் பாடாகக் கொண்டு செல்வதாகக் கல்லிலும் சூலழத்திபணம்[3] பண்ணிகொண்டு சந்திராதித்தவ றுள்ளவரை செம்பிலும் வெட்டிக் கொள்ளக் கடவிராகவும் [‖*]

## சிதம்பரம் தாலூகா

## CHIDAMBARAM TALUK

### காட்டு மன்னார் கோயில் — Kāṭṭumannār Kōyil

இவ்வூரை மன்னார்குடி என்றும் காட்டு மன்னார்குடி என்றும் வழங்குவர். தஞ்சாவூர் ஜில்லாவில் உள்ள மற்றொரு மன்னார்குடியினின்றும் இதை வேறுபடுத்திக் காட்டுவதற்காகத் தஞ்சாவூர் ஜில்லாவில் உள்ளதை ராஜ மன்னார்குடி யென்றும் இதைக் காட்டுமன்னார்குடி யென்றும் குறிப்பர்.

கல்வெட்டுகளிலே இவ்வூருக்கு வீரநாராயணச் சதுர்வேதி மங்கலம் என்ற பெயர் காணப்படுகிறது. வீரநாராயணன் என்பது சோழ மன்னனான முதற் பராந்தகனுடைய பெயர். அவன் காலத்தில் ஏற்பட்டதுபோலும் இவ்வூர்.

1. 'அருளிச்செயல்' என வாசிக்க.
2. 'நிலம்' என்பது ரு போன்ற எழுத்தால் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.
3. 'சூலஸ்தாபனம்' என்று வாசிக்க.

வைஷ்ணவர்களுக்கு இவ்வூர் முக்கியமான ஸ்தலம். நாதமுனிகள், ஆளவந்தார் ஆகிய இரண்டு பெரியார்களும் அவதரித்த இடம்.

சாசனம் — 8] [R. *3113*

வீர நாராயணஸ்வாமி கோவிலின் பெரிய கோபுர வாசலில் உள்ளது.

On a stone at the gateway of the Vīra Nārāyaṇasvāmin temple. Records that the brother of a certain Appā-piḷḷai granted in Kali 4442, Āṅgirasa, Aṛppas'i, 20, during the reign of the Vijayanagara king **Krishna [deva] raya,** 52 *ma* of land for offerings to god Aḻagiya-Maṉṉār at Sundara Pāṇḍiya chaturvēdimaṅgalam *alias* Vīranārāyaṇanallūr in Virudarāja bhayaṅkara vaḷanāḍu.

The Kali year 4442 world correspond to A. D. 1341 with the cyclic year Vṛisha, and not Āṅgirasa as stated in the inscription and the period is two centuries earlier for the Vijayanagara king Kṛishṇadēvāraya. The date is evidently wrong.

ஸ்வஸ்தி[॥*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவர கிருஷ்ணருயர் பிறிதிவி ராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற கலியுகப்தம் சதூசாசயிஉ மெல் செல்லா னென்ற [1] ஆங்கிர[ஸ*] வருஷம் அற்பிசி மீ உயிஉ ஸ்ரீமது அப்பா பிள்ளை தம்பி வரதராச பயங்கர வள நாடு [2] ஆன கழக்கால் ந[ா*]ட்டில் வீ[ர*]ணுராயணம் தெற்கு நாடு சுந்தரபாண்டிய சதுற்வெது மங்கலமான வீரணுராயண நல்லூர் ஸ்ரீ மலைராபதி னம்பெருமான் அழகிய மன்னு(ற்)ருக்கு தி(ரு)[ரி] காலசந்தி உபயமாக யெப்பொழுதும் ஒரு சந்தி அமுதுசெய்யும்படி கட்டளையிட்டு சந்திராதித்தியாள்வரையும் ஆண்டுஅனுபவிக்கும்படியாக நடக்கும்படிக்கு சிரந்த பூவேந்திர சோழநல்லூர் மணவதிக்கு மெற்கு...............ட்ட விளை நிலம் ருயிஉ மா. இந்த அன்பத்திரண்டு மாநிலமும் சந்திராதித்தியாள் வரையும் நடக்க[க்*]கடவதாகவும். இந்தத் தற்மத்துக்கு அகிதம் பண்ணினவர்கள் கெங்கைக் கரையிலெ காரும் பசுவைக் கொண்ண(ப்)பாவத்திலெ போகக் கடவார்களாகவும்: இபபடிக்கு செவ்வண்ணரெழுத்து. செல்லப் பிள்ளை யெழுத்து. [3]

---

1 'நின்ற' என்று வாசிக்க.

2 'விருதராச பயங்கரவள நாடு' என வாசிக்க.

3 மக்கென்ஸியின் மூலத்திலிருந்து டைலர் பிரதிசெய்து வைத்துள்ள பாடத்தைக் கொண்டே இந்தச் சாசனம் பதிப்பிக்கப் படுகிறது. இது டைலர் பிரதி செய்து வைத்துள்ள தொகுதிகளுள் 5-ஆம் வால்யூம் 303-ஆம் பக்கத்தில் காணப் படுகிறது.

சாசனம் — 9] [D. 3302-I/29

*இந்தச் சாசனம் எந்த ஊரில் எவ்விடத்தில் பொறிக்கப்பட்டிருக்கிறதென்னும் விவரம் காணப்படவில்லை; ஆயினும் காட்டுமன்னார் கோவில் வீரநாராயண ஸ்வாமி கோயிலைச் சேர்ந்ததாதலால் இவ்விடம் கொடுக்கப்பட்டிருக்கிறது. ஓலையிலோ காகிதத்திலோ எழுதப்பட்டிருக்க வேண்டுமென்று தோன்றுகிறது.*

A document, written probably on paper or palm leaf, dated S'aka 1679, Īs'vara, Tai, 12, Saturday, [Su.*] trayōdas'i, Mrigas'īrsha, corresponding to A.D. 1758, January 12, issued by the renters of the Chidambaram-Pañchamal country allowing *magama* of half a measure of paddy for every *Kalam* of paddy harvested every year in all the 180 villages of the old *Jāgir* of Vīranārāyaṇa s'īrmai to the temple of S'ri Vīranārāyaṇasvāmin at Mannārkovil for the daily offerings to the god, the goddess Marakatavalli Nāchchiyār and S'rīman Nādhamunigal.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] விஜயாப்யுதய ஸாலிவாஹந ஸகாப்த வருஷம் ௲௬௱எ௰௯-மெல்செல்லா நின்ற யீசுவர வருஷம் தைமீ ௰உ உ சனிவாரமும் திரையொதசியும் மிறுகசிர னக்ஷத்திறமும் கொண்டனும யொகமும் பாலவா கறணமும் கூடின சுபதினத்தில் விறனாருயண சிமையில் மன்னாறுகுடி தாலூகா ம(ா)ன்னார் கொவிலில் எருந்தருளியிருக்கும் அகிலாண்டகொடி பிறம்மாண்ட னாயகருன ஸ்ரீ விரனாராயணச் சீமைக்கு[1] சிதம்பரம் பஞ்சமால் யிஜாராதாறர் ரா. சாமராவு அவர்கள், ரா. அறும்பாதை முத்து விசையருய விநாயக பிள்ளை அவர்கள், சின்னதுரை விடுத்தலமி சாயபு துபாசி ரா. ராயபிள்ளை அவர்கள் மூலம்[2] எழுதிக் குடுத்த தான சாசனம். ஸ்ரீ விறனாருயண சுவாமி, ஸ்ரீ மறகதவல்லி னாஞ்சார் [3] ஸ்ரீமன் னாதமுனிகளு[டை*]டய நித்திய னயிவெத்தியங்களுக்கு [ம்*] உத்சவம், முதலான திருப்பணிகளுக்கும் னடக்க வெண்டியத்துக்கு னாங்கள் சம்மதியாக விறனாருயணச் சீமை பழை[ய*]ஜாகீர் கிராமம் ௱அ௰ னூத்தியெண்பதுலெயும், கண்டு முதலான உடனுக்கு உட[ன்*] வாரத்துக்கு பொதுவுலெ

1 'ஸ்ரீ வீரநாராயண ஸ்வாமிக்கு' என்று வாசிக்க.

2 இது 'மூல' என்ற கூட்டெழுத்தால் குறிக்கப் பட்டுள்ளது.

3 'ஸ்ரீ மரகதவல்லி நாச்சியார்' என்று வாசிக்க.

மகமை, நெல் [1] கலத்துக்கு படி ூ அரைப்படி தானியமும் மகமை பண்ணி ஞட்டார் குடி கணக்குப் பிள்ளைகளும் சம்மதி யாக எழுதி குடுத்தொம். யிந்தப்படிக்கி சம்மதிச்சபடி யினுலெ பொதுவில் நெல் [2] கலத்துக்குக் கால்படி தா(ன்)னியமும் வருஷப்பத்திக்கி கால்(ப்)படி தானியமும், யிந்தப்படிக்கி சந்திரா தித்தர் உள்ளவரைக்கும் புத்திர பவுத்தற பாறம்பரியமாக வரு(க்)குர பெர்கள் ஆமானத்து மாமூலாயி வருகுற யிஜா(ர)ரு மாமூல் ஆமில்களும் னடப்பிச்சுக் கொண்டு வருவாராகவும். யிந்த தற்(ம்)மத்துக்கு யாதா மொருவர் அனுகூலம் பண்ணுகு ருர்களொ அவர்கள் ஸ்ரீ திருமலே, ஸ்ரீ காஞ்சிபுரம், செது, சிதம் பறம், காசி, யிவடங்களிலெ னித்தியம் அன்னதானம் பண்ணின சுகுற்தத்தை அடைவார்களாகவும். யிந்த தற்ம்மத்துக்கு அகிதம் னினைத்தவன் காசியிலெ கெங்கைக்கரையிலெ காராம்பசுவை கொன்ற தொஷத்திலெ பொர்வாராகவும்.

தாநபாலநயோர்மத்யே தாநாச்ச்ரேயோநுபாலநம் |
தாநாத் ஸ்வர்க்கமவாப்நோதி பாலநாதச்யுதம் பதம் || [2]

| | |
|---|---|
| ஒப்பம் | இப்படி அரும்பாதை |
| யிந்தபடி தாசில் | முத்து விஜயருய விஞயக பிள்ளை |
| னல்ல தம்பி ருசுவு. யிந் | குமஸ்தா |
| தப்படி யிஜாராதாறற் | ராமலிங்கபிள்ளை சம்பிறதி ருசுவு. |

## சிதம்பரம் — Chidambaram.

கூத்தாடும் பெருமானுன நடராஜர் கோயில் கொண்டிருக்கும் இவ்வூரைத் தில்லை யென்றும் பெரும்பற்றப் புலியூர் என்றும் வழங்குவர். சைவர்கள் இவ்வூரைக் கோயில் என்று சிறப்பாகக் குறிப்பர். சோழமன்னர்களில் பலர் நடராஜப் பெருமானைத் தங்கள் குலதெய்வமாகக் கொண்டு போற்றிப் பணி செய்திருக்கிருர்கள்.

இங்கே கோயிலில் விஷ்ணுவும் பள்ளிகொண்டிருக்கிருர். கோவிந்த ராஜர் என்று வழங்கப்பெறும் அந்த மூர்த்தியும் சரித்திரப் பிரசித்தி பெற்ற வரே. வைஷ்ணவர்கள் இவ் விடத்தைத் திருச்சித்திர கூடம் என்று வழங்குவர்.

1. ௬ போன்ற ஒரு குறியீட்டால் எழுதப்பெற்றிருக்கிறது.

2. இந்தச் சுலோகம் பொதுவாகத் தான சாசனங்கள் பலவற்றிலும் காணப்படும். இதேபோல வேறு சில குறிப்பிட்ட சுலோகங்களும் உண்டு. மக்கென்ஸி தொகுத்த சாசனங்களிலும் அவை பல இடங்களில் வருகின்றன. சில இடங்களில் கிரந்த எழுத்திலும் வேறு சில இடங்களில் தமிழ் எழுத்திலும் உள்ள அவை பெரும்பாலும் பிழைபடவே பிரதி செய்யப்பட்டுள்ளன. ஆகவே அவற்றின் சரியான உருவத்தையும் தமிழ் மொழிபெயர்ப்பையும் தனியாகப் பிற்சேர்க்கையில் கொடுத்துள்ளோம்.

சாசனம் **10**] [D. 3325

*கோவிந்தராஜ சுவாமி கோவில் துவஜஸ்தம்ப மண்டபத்துக்கு கிழக்கு.*

(No. 272 of 1913) On the south wall of the first prākāra. A record of the Vijayanagara king **Achyuta-deva Maharaya** in S'. 1461, Vishu (wrong), Mithuna, s'u. chaturdas'i, Sādhyayoga, Saturday, Anuradha, which corresponded according to L. D. Swamikannu Pillai to A. D. 1539, May 31, Saturday. The king ordered that the image of Tillai Govindaraja Perumāḷ at Perumbaṟṟappuliyūr in Vaḷudalambaṭṭu Us'āvaḍi, a sub-division of Veṇṇaiyūr nāḍu in Rājādhirāja vaḷanāḍu might be set up according to the ritual of Vaikhānasa sūtra and granted 500 *pon* which was the income from four villages for the up keep of the daily worship.

*ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வரந், ஹரி ஹராயவிபாடந், பாஷெக்கு தப்புவராயகண்டன், மூவராய கண்டன், கண்டநாடு கொண்டு கொண்டநாடு குடாதான், பூர்வ-த க்ஷிண பஸ்சிமோத்த [ரசதுஸ்ஸமுத்தி*]ரா[தி*]பதி, ஸ்ரீவீரப்பிற தாப ராஜாதிராஜந், ராஜபரமேஸ்வரந், அச்சுத தேவ மகாறுயர் பிறு திவி ராச்சியம் பண்ணி அறுளா நிண்ட[1] சகாப்தம் ௲௪௱௬௰௧• யிது மெல்(ச்)செல்லா[1] நிண்ட விகுற்றி ஸம்வத்ஸரம் மிதுன ஞயற்று பூறுவ பக்ஷத்து - சதுர்த்தசியும் ஸாத்யநாமயோகமும் மந்த வாரமும்[2] பெத்த அனுழ நட்சத்திரத்து நாள் வடகரை இராசாதி ராஜ வளநா[ட்*]டு வெண்[ணை*]யூர் நா[ட்*]டு வழுதலம் பட்டுச் சாவடி தநியூர் [ப்*]பெரும்பற்றப்புலியூரில் அச்சுததெவ மகாராயர் பெருமாள் தில்லை கொவிந்தராசரை ப்ரதிஷ்டை பண்ணிவைற்று[3] திருவாராதனக் கட்டலைக்கி[4] காவேரிக்கி வட கரை கடலங்குடி மாகா(ணையி) [ணத்தி]ல்•செ(ற்ற)[ர்ந்த] கட லங்குடி சந்(த)தை வழிச்சாரிப்பட்டடை சலிகததாயி கிறுமம்-௧, குலதீப கிறுமம் - ௧, அஞ்சரை வாயிற்றலை கிறுமம்-௧, முள்ளக்குடி கிறுமம்-௧. ஆக கிறுமம், ௪ உ ஞங்கெல்லைக்குள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் செய்(த்)தலை - திடர் வடக்கு வடக்கு*

1 *'நின்ற' என வா*

2 *'மந்தவாரம்' என்பது சனிக்கிழமை.*

3 *'வைத்து' என்று வாசிக்க.*

4 *'கட்டளைக்கு' என வாசிக்க.*

றெகை பொன்[1] ருா. இந்தச் சீமை கிருமம் ஞலிலுண்டான பொன் அன்னூறும் பெருமாள் தில்லே கொவிந்தராயருக்கு திரு வாராதனைக்கி நித்தியப்படி ஏறுபடி உள்பட்டபடியாலே ஸவ-ஃ மானியமாக சந்திராதித்திய வரையு மனுபவித்துக் கொள்ள[க்*] கடவதாகவும். ஸ்வாமி அச்சுத தேவ மகாருயர் உத்தாரப் படி தில்லே கொவிந்தருசரை வயிகாநஸ ட்செத்திரத்தில்[2] ப்றதிஷ்டை பண்ணி திருவாருதனம் பண்ண கட்டளையிட்ட நம் பிமார் முப்பதுக்கு வட்டத்தில் பிரிவு: திருவீதியில் காசிவ கொற்றிறற்றில்[3] குப்பய்யருக்கு ளுள் எட்டு; திண்டிவநம் பாரது வாச கொற்றிரத்தில் நல்லபெருமாளுக்கு ளுள் எட்டு; திரு வெந்திபுரம் கவுசிவ கொத்திரம்[4] செயிவனுயக பட்டர் ளுள் எட்டு; தாடாளம் கொவில் கவுதம கொத்திரம் ஸ்ரீனிவாச பட் டர்க்கு ளுள் றெண்டு; மெல்பபடி ஊர் பாறத்துவாச கொத்திரத் தில் நரஸிம்ஹஅய்யருக்கு ளுள் ளுலு; முன்வகைப்பெர் அஞ்சுக்கு ளுள் நமஉ. யிதுக்கு நெறுவாக [க்*] கட்டளே. நம்பியார் தாநத் தார் உள்பட நெறுவாகம ச ஒன்று பெராபபணடாம. உ மகமை நெறுவாகம் ஒன்று. கொவில் முதல்[த்]தான முதல் தேசாந்திர முதல். உ. ஸஂவ்ருதி மூன்று ஸ்ரீபாதம் தாங்கும் பிருமணுள் ஊழியம. கெளெ கொத்திரதது குஞ்சப்பூர் ஸ்ரீராமய்யா சித்திர கூடம் தில்லே கொவிந்தராசரடுமை கைகொள்காணி திருமெனி காவல் திருவொள்[5] ஊதியமென பெருமாள் அடியாரைவிட(வ) [வு]ம் திருளுள்களுக்கு திருவீதியில் யெழுந்தறுளப் பண்ணவும். மற்றுந் திருக்கொவிலுக்கு வெண்டின ஊழியம் நம்பிமார்மொதல் குப்பை யெடுப்பான்கடை கடைக்கட்டளேக்கு கட்டளேயிட்ட உத்தாரப்படி ஊழியமுண்டானதெல்லாம வாளவாளகள் காணி யாயிக்கொன்று[6] அந்தந்தப்படி சந்திர சூரியாள் பரம்பரையாக ஊழியம் பண்ணி வினிபொகங்கள் உணடானது பெற்றுவரக் கடவர்களாகவும். உ.

---

1 ஐ போன்ற ஒரு குறியீட்டால் எழுதப்பட்டுள்ளது.

2 'வைகாநஸ சூத்திரத்தில்' என்று வாசிக்க.

3 'கொத்திரத்தில்' என வாசிக்க.

4 'கௌசிககொத்திரம்' என்று வாசிக்க.

5 'திருஉள் ஊழியம்' என்று இருக்கவேண்டும்.

6 'கொண்டு' என வாசிக்க.

சாசனம் — 11] [D. 3324

கோவிந்தராஜ ஸ்வாமி கோவில் கோபுரத்துக்குத் தென்புறம்.

(No. 271 of 1913) On the east wall of the first prākāra. A record of the Vijayanagara king *Mahāmaṇḍalēs'vara* **Srirangaraya** (III) dated in S'. 1565, Subhānu, Panguni 7, pañchami, Friday, Rēvati stating that the king repaired the big maṇḍapa in front of the Tillai Gōvindarājasvāmin shrine at Tiruchchitrakūṭam, the gōpura of the shrine, the vimānas of the goddess Puṇḍarīkavalli nāchchiyār and S'ūḍikkoḍutta nāchchiyār and the maṇḍapa in front of Tiruvāḻi āḻvān and also made rent-free the five villages Āḍūr, Karunguḻi Kuṟiyāmangalam, Marudāntanallūr and Uḍaiyūr, in which the S'ri Vaishṇavas were permanently living. The equivalent English date of this inscription would be A.D. 1644, February 2, Friday, as calculated by L. D. Swamikannu Pillai, when the solar month was Mās'i and not Panguni.

ஸ்ரீராமாநுச[ா*]யநமஹ

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வர ஸ்ரீறெங்கரூயர் ப்ருதிவி ராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ட சகாப்த்தம் ௲ரு௱சா௰ரு. யிது மெல்ச் செல்லாநின்ட ஸுபாநு ஸம்வத்ஸரம் பங்குனி மீ எ தெதி பஞ்சமி சுக்கிரவாரம் பெற்ற ரெவதி நக்ஷத்திற ஞள். திருச்சிற்றரகூடமதில் தில்லை கொவிந்தராச சுவாமிக்கு ஸ்ரீ றெங்கராய[ர்*]

தாநபாலநயோர்மத்யே
தாநாச்ச்ரேயோநுபாலநம் ।
தாநாத் ஸ்வர்க்கமவாப்நோதி
பாலநாதச்யுதம் பதம் ॥

யெங்குர[1] அறுதற்றின் பெருமாள் கொவில் சீற்ணெத் தாரணம் பண்ணிந கைங்கரியம். கொவிந்தராஜ சுவாமியின் மின்[2]பெரிய திருமண்டபம், சன்னதி திருக்கொபுரம், புண்டரீக வல்லி நாச்சியார் அம்மன் தி[வ்*]விய விமானம், சூட்டி குடுற்ற ஞச்சியார் அம்மன் தி[வ்*]விய விமானம், திருவாழி (ஆழ்வி) ஆழ்வான் சன்னதி முன்மண்டபம், ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்கள் நித்திய [வ*]ாச கிறாமமான ஆடூர், கருங்கழி,[3] குறியாமங்கலம், மருதாந்தநல்லூர், உடையூர், யிந்த அஞ்சு கிறாமம் சறுவமானியம்.

1 'என்கிற' என வாசிக்க.
2 'முன்' என்று வாசிக்க,
3 'கருங்குழி' என்று வாசிக்க.

யிந்த கைங்கரிய மெல்லாம் ஸ்ரீறங்கருயர் சீற்றெணுத்தாறணமாக பண்ணிநபடியினுலெ ஆன்று அனுபவிக்கக் கடவார்கள். உ

சாசனம் - 12] [D. 3328 (b)

ஸ்ரீ சபாநாதர் சன்னிதானம் தெற்குவாசல் கீழ்புறம் திருநிலை முகப்புக் குறட்டிலே எழுதியிருப்பது.

On the eastern side of the front platform to the southern entrance to the *sannidhi* of Sabhānāthar. A record dated in Śaka 1400, Viḷambi, Kārttigai, Paurṇimā, Friday, Pushya of **Ānanda-tandavap-perumal Tondaimanar Peruman** registering the tax-free gift of the village of Dēvipaṭṭaṇa-Vallam situated as an island between the two rivers in the Rājādhirāja - vaḷanāḍu for the worship, offerings, etc. to the god Ānanda-tāṇḍavēs'va-ram-uḍaiya-Nāyanār installed by him previously in Rājākkaḷ Tambirān tirumāḷigai, to Samasta lokēs'varam-uḍaiya Nāyanār installed [by him] in Vikrama S'ōḷan tirumāḷigai and to Sadānanda tāṇḍavēśvara Nāyanār, on the occasion of a certain *abhishēka* the particulars of which are not clear.

The date is irregular as Kārttigai Paurṇami will not combine with the *nakshatra* Pushya. But the cyclic year is correct.

The inscription, though belonging to the days of the Vijaya-nagara rule, does not refer itself to the reign of any Vijayanagara king, but to that of this chief Ānanda-tāṇḍavap-perumāḷ Toṇḍai-mānār, who bears a large number of high-sounding titles. The period, A. D. 1478, would fall within the reign of S'āḷuva Narasimha, and we know that Narasā Nāyaka, his famous general and later on *de facto* ruler of the kingdom, led an expedition against the Tamil country "which shook off the yoke of the Vijayanagara after the southern expedition of Kapilēśvara Gajapati in A. D. 1464." [1].

1. 'Further Sources of Vijayanagara History": Vol. I, pp. 167-173.

It is also to be noted that there is a similar inscription (No. 483 of 1938) of a chief bearing the same name Ānanda-tāṇḍavap-perumāḷ Toṇḍaimānār of Vaḷudilampaṭṭu at Elavanasur in the Tirukkoyilur taluk, dated in S'aka 1461, Viḷambi, corresponding to A. D. 1538. But some of the titles like *Mahāmaṇḍalēśvara*, *Gaṇḍa-nārāyaṇa*, *Vaḷudi-mānaṅgātta-perumāḷ*, *Tulukkar-moharan-tavirttān* etc. attributed to him (*A.R.E.*, 1938, part II. p. 106) are not found in the Chidambaram record. It is therefore doubtful whether these two persons having the same names are identical. Most probably they are different; perhaps grand-father and grand-son.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] [விச]யாப்பிய சகாபுதம் ௲௪௱ மேல் [செ*]சல்லாய் நின்ற விளம்பி வருசம் காற்த்திகை நாயரு பூற்வ பக்ஷத்துப் பவுற்ன்னமையும் சுக்கிர வாறமும் பெற்ற பூச செ[நக்*]ஷத்திரத்து ளுள்[1]; அதிகாலர் பரம்பராதிசரணன், ஸ்ரீ சிதம்பறநாத பாதசெகறன், காலசிவாற்ச்சனுபறன், பரராசரிகன், ராசாதிராசன், ராசபறமெசுவறன், செகப்பிராணதாறணன், திருவமல நாதன், ஆதிதேவன், அடர்தினை[2] அன்றி வணங்காத பெருமான், திருப்படி வெலைக்காறன், சகல சாஸ்த்திர புராணுகம தத்துவாற்த்(தை)த விவகாற சீலன், சகல கலாவல்லபன், கவியான பரிபாலகன், ராசசனுன சமான நிர்தாரணன், பகைமன்ன தம்பிரான் கூட்டமறுமன்னன், பகைத்த வரசர் ஆக்கந் தவிர்த்தான், சத்திரிய காலன், சத்துருகுலாந்தகன், திர சய மணி மகுடத்தொன், அரவெந்தர்தாழ்ந்தெல்லாம் அர(ா)சன், பராசத்திமிர(ன்)[3] லோகசூரியன், துஷ்ட்ட நிக்கிரக சிஷ்ட்ட பரிபாலகன், காமஷஸ்ரீய வெஷண சமான ரூபாதி ராமன், மநுநீதிகண்டு காணுது காட்டும் பெருமான், வாழ்வுதந்து தாழனசெய்யாத பெருமான், விருதராசவிபாடன், பூலொக நாயகன், ராசராசன், ராசகுலெந்திரன், அடல்நிருபர்பிடரியல் விமிகடை விரலொடு விடுசத்திரம் ஆநந்தத் தாண்டவப் பெரும[ாள் ஆன தொண்ணை]டமானர் (ப்)பெருமான் பெரும்(செ)பற்[றப்புலியூர்] தெவர்கள் தெவன் வாச...... மடைப்பறி ...... ஷாவபிஷெகம் பண்ணிக் கொண்டு யிந்தப் புண்ணிய காலத்திலெ முன்னுள் நாம் ராசாக்கள் தம்பிரான் திருமாளிகையில் பிரதிஷ்டை பண்ணின னுயநாற் ஆனந்தத் தாண்டவேசுவறமு[டை*]டைய நாயநாருக்கும் விக்கிரமசொழன் திருமாளிகையில் பிரதிஷ்டை பண்ணின னுயநாற் சமஸ்த்த லொகெச[ர*]முடைய நாயநாறுக்கும் நாயநாற் சதானந்த தாண்டவேசுவற னுயநாயருக்கு மகாபூசை திருப்பணிக்கி திருவம்பல மு[டை*]டைய தம்பிரான் சன்னிதானத்திலெ சகியிரண்ணியோதக தாரா பூற்வமாக கொண்டு தரும்ம சாதனப்பட்டயம். ராசாதி ராச(ராச)வள நாட்டுக்கு ரெண்டாத்துக்கு நடுநத்தம் (த்)தெவிபட்ட[ண*]வல்லம் ஊற் யொண்ணுக்கு நான்கெல்லைக்குள்பட்ட திடற் நத்தம் உளப்பட்ட சருவமானியமாக தம்பி

1 'நக்ஷத்திரத்து நாள்' என்று வாசிக்க

2 'அடலெருத்தினை' என்று வாசிக்க

3 'பரராச திமிர' என்று வாசிக்க

ரான் சன்னிதானத்திலெ கல்லெவட்டிக் குடுத்தபடியினலெ யிந்த ஆற் சந்திராதித்திய வரையும் சருவமானியமாக அனுபவித் துக் கொள்ளவும் [||*].

சாசனம் - 13] [D. 3328 (c)

மேலக் கோபுரம் கீழவாசல் கீழ்புறத்தில் எழுதியிருப்பது.

At the bottom of the eastern facade of the West *gōpura* of the temple. Dated in S'aka 1503, [Vrisha, Kumba], S'u. 14, Thursday, S'ravishṭha, (i.e., Dhanishṭha), in the regin of the Vijayanagara king **Venkatadeva Maharaya,** it records the gift of seven villages for oblations, and offerings to the god Chidambarēs'varar and the goddess S'ivakāmasundari-ammai, for lights and for Puraṭṭāśi festival and the grand festival, for the *ganda-vasanta* in the thousand-pillared maṇḍapa and the *abhisheka* of Satchidānanda by Vaiyappa-Kṛishṇappa-Koṇḍappa Nāyaka. The equivalent English date would be A. D 1582, February 21, taking S'u. 14 as a mistake for ba. 14; but the week day was Wednesday and not Thursday. [1]

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவறன் அரிராயற விபா டன், பாஷைக்கி தப்பு வ(ர)ராத கண்டன், கண்ட நாடு கொண்டு கொண்ட நாடு குடாதான், மூவ்வராயர கண்டன், பூற்வ தச்சிண பச்சிம உத்திர சதுச்சமுத்திராதிபதி, கெசவெட்டை கண்டருளிய வீறப் பிரதாபன், வேங்கிடதேவ மகாராயற் பிரதிவீ ராச்சியம் பண்ணியருளாய் நின்ற சகாப்பதம் ௲௫௱௩ மெல் செல் லாய் நின்ற [வி]சு ஷுத்துக் கு[ம்ப] நாயரு பூற்வபக்ஷம் ச[துர்]த்தசியும் குருவாசறமும் பெற்ற சிரவிஷ்ட்டா நக்ஷத் திரத்து நாள் வடகரை ராசாதி(ராசன்)ராசவள நாடு வெண்ணை

1. No. 359 of 1913, in the same place (west *gōpura,* right of entrance) and dated similarly, but in the reign of the Vijayanagara king S'rīraṅgadeva-Mahārāya (II), records the gift by the same donor of seven villages, and of income from pepper trade called *miḷagu taṛagu* for oblations and festivals in the shrines of the god and goddess. If we take the reading of the words 'விளக்குத் தற்மம்' as a mistake for 'மிளகு தரகும்' and the name of the king as S'rīraṅgadeva-Mahārāya instead of Veṅkaṭadeva Mahārāya, then probably the inscriptions are identical. A similar inscription is also found on the south *gōpura* of the temple, right of entrance, (No. 348 of 1913).

யூற் நாடு வெளுதலம்பட்டுச் சாவடி தனியூற் பெரும்(ெ)பற்றப் பிலியூற் சுவாமி சிதம்பற ஈசுவறுருக்கு அம்மை சிவகாம சுந்தரி யம்மைக்கும் கட்டளையிட வைய்யப்ப கொண்டப்ப கிருஷ்ணப்ப நாயக்கறவர்கள் குடுத்த தற்ம சாதனப் பட்டயம். நம்முடக் கட்டளை நைவேத்திய திருவிளாவுக்காக புவநேகவீறப் பட்டணச் சீமை செங்குண்டாம்பத்தில் குமுழமலை - தாதம்பட்டு நாங்[கெ*]க[ல்*]லுக்குள்பட்ட கிராமம் ரெண்டும், அறகூற் பத்து - கீளப்பத்து - குருபாடி நாங்கெல்லைக்குள்பட்ட கிராமம் ரெண்டும் தெங்கரை கொவியூற்ப்பத்து - கிராமமொண்டும் காவனூறபத்தில் (த்)தொளுவூற்(ப்)பத்து நாங்[கெ*]க[ல்*] லுக் குள்பட்ட கிராம மொண்டும் ஆக கிராமம் - ரு. இந்த கிராம மஞ்சும் சிதம்பறம் விளக்குத் தற்மம் நம்முட உபயமாகக் கட்டளையிட்ட புறட்டாதித் திருவிளாவுக்கும் பெரிய திருவிளா வுக்கும் ஆயிரக்கால் மண்டபத்திலே கெந்த வசந்தனுக்கும் சச்சிதானந்தற் அபிஷெகத்துக்குமாக அழைச்சுக்காட்டி பாத்து[1] கெங்கை கொண்டான் நாங்கல்லைக்குள்ப்பட்ட கிராமம் ஒன் றும் யெரும்பூற்ப்பத்து நல்வெளி நாங்கலலைக்குள்ப்பட்ட கிரா மமொன்றும் ஆக கிராமம் - எ - ம் தானம் வைய்யப்ப-கிருஷ் ணப்ப - கொண்டப்ப நாயக்கவறகளுக்குப் புண்ணியமாகக் கட்டளையிட்டபடியினுலெ இந்த கிராமம் யெழும் சந்திரசூரியா ளுள்ள வரைக்கும் நம்முட(க்)கட்டளையே அனுபவித்துக் கொள்ளக் கொள்ளக்கடவாராகவும்.

ஸ்வதத்தாத் திவிகுணம் புண்ணியம் பற[த]த்தாநுபாலனம் பற தத்தாபகாரேண ஸ்வதத்தம் நிஷ்ப்பலம் பவேது.

சாசனம் - 14] [D. 3328 (a)—1.

சநீசுவர பகவானுக்கு வடக்குக் கீழ்வரிப் பெரியபட்டயத்தில் எழுதி யிருப்பது.

On the base of the wall to the north of the S'anis'vara shrine in the temple. This inscription dated in the 8th year of Sakala bhuvana-chakravartin **Avaniyalappirandan Kopperunjingadeva** records an order issued by S'ōḷakōṉ registeriag the grant of land purchased for a flower garden for supplying flowers to the god and goddess Tiruk- kāmakkōṭṭam-uḍaiya-Periyanāchchiyār and for the residence of the persons looking after the garden.

1 'அழிசுகாட்டுப் பற்று' என்று வாசிக்க.

The temple at Chidambaram was at this time managed by a committee consisting of the following members and groups, viz. Jayatuṅgap-Pallavaraiyar, Tillai-ambalap-Pallavaraiyar, *Māhēs-varak-Kaṇkāṇi* S'*eyvār*, S'*rīkāriyam*-S'*eyvār*, *Sāmudāyañseyvār Kōyilnāyakam* Śe*yvār*, *Tirumāḷigaikkūṟu* S'*eyvār* and the accountants.

This inscription does not appear to have been copied by the Epigraphical department. (Vide, **Journal of the Madras University**, Vol. X, pp. 101 - 102)

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] சகலபுவன சக்கிரவற்த்திகள் அவனியாளப் பிறந்தான் கோப்பெருசுஞங்கை தேவறுக்கு [1] யாண்டு எட்டாவது. சொழகொன் ஓலே. சொன்னவன் பிருமராயரும் [2] சய(த்)துங்க பல்லவராய[ரு] (க)ம் தில்லே அம்பலப் பல்லவர(ா)யரும் உடையார் திருச்சித்தம்பல மு[டை*]டயார் கொவில் ஸ்ரீ மகெசுவற(ருக்கு)கண்ங்காணி செய்வார்தரும் ஸ்ரீகாரியம்ஞ் செய்வருக்கும் சாமுதாயம் செய்வருக்கும் [3] கொவில் நாயகம் செய்வாற்களும் திருமாளிகைகூ(ரு)[று] செய்வார்களும் கணக்க(ர்)[ரும்*] கண்டு விடு த[ந்த*]தாவது: கொவிலுக்கும் திருக்காமக்கொட்ட மு[டை*]டய பெரிய ஞச்சியாருக்கும் சாத்தியருள திருப்பூ மண்டபத்துக்கு முதலாகத் திருப்பள்ளித்த(று)[ா]மம் அளக்க பெரும்பத்தபுலியூர் பிடாகை மணலூரான கங்கை கொண்டு சொழ நல்லூற் செய்விக்கச் சொழ(ன்) கொன் திருனந்தவனத்துக்கு [4] திருனந்தவனத்த (ளி) [றை]க் குடலாக பொனெநந்தப் பெருமான் [5] திருனந்தவனத்துடன் குடின மக[ள*]ங்ககாறன் திருநந்தவனக் குடிகளுக்கு ஊரில் பலவ(ள)[ா]வையான நிலத்து சீவிதமாய் மாரி கை குடி[ன*] நிலம் அரையெ யிருமாவரையி(ல்)[ன்]கீள் முக்காலும் திரு(ங்)[க]களான்செட்டி உடலார் [7] கொவில் வடபக்கத்தில் யெளுந்தருளி

1 'கொப்பெருஞ் சிங்க தேவருக்கு' என்று வாசிக்க.

2 'தென்னவன் பிரம்மாாயரும்'

3 'செய்வார்களும்'

4 'கங்கை கொண்ட சொழ நல்லூரில் செய்வித்த சொழகொன் நந்த வனத்துக்கு' என்று வாசிக்க.

5 'பொன்மெய்நத பெருமான்'

6 'மாறிக்(கை) கூடின'

7 'உடையார்'

யிருக்கும் விசுவெசுவற கொவில்[1] தானத்தாற் பக்கல் விலே கொண்ட உட்படி[2] நிலம் அருமாவின்கீழ் ஒன்பது மாக்காணி அரக்காணி[யி*]நால் [வி]ரிவு நிலம் யெழு மா வர்ரெ[யெ*] அரக்காணி முந்திரிகை[க்*]கீழ் அரையும் உழைச்சாண்ணத் திருச்சித்தம்பல முடையான் நடம்பண்ணிந தெவன் பக்கல் விலே கொண்ட உள்ளூர் படி நிலம் அ[ை*]ரமா(வும்)[வின்] கீழ் முக்காலிநால் விரிவு நிலம் அ[ை*]ரமா அ[ை*]ரக்காணி முந் திரிகை கீழ்க்காலும் மவை உடையான்[3] திருனந்தவனமாகக் கொண்ட நிலம் நலமாக் கூட்டிந நிலம் யிரண்டு மரக்காணி - ஆக நிலம் ஒண்ணரையெ மூணுமா அரைக்காணி முந்திரிகை [க்*]கீழரையும் திருநந்தவநமாகச் செய்யவும். யிது திருனந்த வனத்துக்கு விலேகொண்ட சாதன[மு*]ம், குடிகாணியில் விலே கொண்ட நிலத்துக்கும் மடங்குவரி கழிக்க மூலபருழையார் எழுதின நியொகமும்...... திருன்ந்தவன குடிகளுக்கு குடியிருப்பு நலமாச பரகெசரி நல்லூர்[4] மாசிலாமணி ஆண்டாரகரம் தில்லே வாழந்த[ண] (நா)ச் சருபெதிம(ணி) [ங்]கலத்து பல[ர்*]பாகலுமா[க*] விலேகொண்டு உ[ை*]டய தென்(ஞ்) சிரகிலும் மெல்சிரகிலும் மனே கொல் முப்பதே முக்காலெரெண்டு மாவும்கால்[5] குழி யிரிஞூத்தி யெழுபத்தெழ(ஞை)[ரை]யெ மு[ன்](நூ)ருமாவும் விலேகொண்ட ஸாய(க)[ந]மும் திருக்கை ஒட்டி பண்ட[ா*]ரத்தெ ஒடுக்கவும். இப்படிக்கி திருமாளிகை யிலெ கல்வெட்டவும் கடவதாக பண்ணுவதெ. இவை சொழ [கொ*]ன் யெழுத்து. உ[6]

சாசனம் - 15] [D. 3328 (a)—2

(No. 283 of 1913). On the north wall.

Record dated in the 3rd year 115th day of the Chōḷa king Tribhuvanachakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of one *veli* of land at Vallam in Veṉṉaiyūr nāḍu, a sub-division of Rājādhi-

1 'விக்னெசுவரதெவர்'

2 'ஊர்ப்படி'

3 'நாவலுடையான்'

4 'நத்தமாக[ப்]பரகெசரி நல்லூர்'

5 'இரண்டு மாவிஞல்' என்று வாசிக்க.

6 இந்தச் சாசனத்தின் பிரதி மதராஸ் யூனிவர்சிடி ஜர்னல், X வால்யூம், 101,102—ஆம் பக்கங்களில் வெளியாகியுள்ளது.

rāja-vaḷanādu by Arayan Sōmanātha dēvan *alias* Gurukulattaraiyan of Kiḷiyūr for supplying a garland of 130 red lotuses every day during *arddhajāmapūjā*. The document representing this grant was engraved under the orders of Toṇḍaimān, the *tirumandira-ōlai* being Mīṉavaṉ Mūvēndavēḷān.

ஷ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திருபுவன சக்கிறவற்த்திகள் ஸ்ரீராசராசதேவருக்கு யாண்டு மூண்டு[1] ஞுள் நளகூ௰ரு. தொண்[டை*]டமானும் திருவையாருடையானும் மதுராந்த[க*] பிரம்ம[மா*] ராயனும் ஆ(வு)[ளு]டையாற் கொவிலுக்கு சாமுதாயத் திருமாளிகை[க்*] கூ(ரு)[று] தில்லைஅம்பல பல்லவராயனும் ஸ்ரீகாரியம் செய்வாற்களும் சாமுதாயம் செய்வார்களும் கொவில்நாயகம் செய்வார்களும் திருமாளிகை[க்*]கூ(ரு)[று]செய்வார்களும் செய்ய திருவாய் மொழிந்தருளினபடி : ஆவுடையாருக்கு திருவணஞ்சாமா காலத்திலே[2] செங்களுநீர்த் தி[ரு*]ப்பள்ளித்த[ா*]மத்தார் திருத் தொங்கல் செய்து சாத்த செங்கழிநீராக்கவும் ஆக்கு வார்க்கு நொதுக்கும்[3] புடவை முதல்க்கும் நித்தவிநொத வளநாட்டு ஆலூர் கூற்றத்துக் களிபூருடையன[4] அரயன் சொமனாத தெவனான குருகுலத்தரயன், ராசாதி(ராசன்)ராசவளநாட்டு வெண்ணையூர் நாட்டு வல்லத்து தன் காணியான நிலத்து ராசாதி ராசன் கழுகு திருனந்தவனத்து [க்கு] நீர்பாய்கிற மன்றெ(ரு)[று]க் கூத்தன் வாய்க்காலுக்குக் கிழக்கும் கிழியூருடையான் அரையன் தில்லைநாயகன் நிலத்துக்கு தெற்க்கும் மெற்படியான் நிலத்துக்கு மெற்கும் (க்) காரிமங்கலமுடையானும் உள்ளியன்[5] நிலத்துக்கும் வாய்க்காலுக்கும் வடக்கும் ஆக இவை வசைநதைகது நானான கெலலையூரானும்[6] நடுவு(ப்)பட்ட நிலத்து (நீர்நிலை) நீர் நிலையாய்த் திருச் செஙகழுநீர்ப் பயிர் செய்ய நிலமாகவும் பயிர்செய்பார்க்கு[7] யிலக்கைக்கும் கொத்துக்கும் நிலம் முக்காலும் ஆக வேலிநிலம் குடுத்தாநென்று[ம்*]

---

1 கல்வெட்டிலே சாசனத்தில் காலம் ‘ யாண்டு மூன்று நாள் நூற்றிருபத்தைந்து ’ என்றே காணப்படுகிறது.

2 ‘ திருவ ஊ—ு சாம காலத்தில் ’ என்று வாசிக்க

3 ‘ கொற்றுக்கும் ’ என வாசிக்க

4 ‘ கிளியூருடையான் ’

5 ‘ காரிமங்கலமுடையானுள்ளிட்டார் ’ என்று வாசிக்க.

6 ‘ இவ்விசைந்த இன்னான்கெல்லையினும் ’ என்று திரு;

‘ நிலம் காலும் பயிர் செய்வார்க்கு ’ என்று திருத்துக.

இன்னிலம் வேலியும்[தி]ருப்[பூ]தொண்டர்களுக்கு(ம்) நாயகம் ததவவீரம பாகக...முான்[1] நின்றயங்கி ஆடுவானுன தில்லை அழகப்பிச்ச[னும்] திருச்சித்தம்[ப*]ல முடையான் நாலாயிர [ம்பிச்சனும்] திருநட்டப்பெருமா(ன்)நான அம்பலக்கூத்தப் பிச்சனும் பரியெறு செவுகனுன[2] இத்தருளிய ஸ்ரீபாக பிச்சனும்[3] திருநட்டமாடியான தெவர்கள்தெவப் பிச்சனும் பொய்யா நாயனுன[4] செய்யபொற்பாத பிச்சனும் நாயகனுன கருமுகார ணப் பிச்சனும்[5] திருச்சித்தம்பல முடையான் தில்லை நாயகப் பிச்சனும், உள்ளியன[6] கைக்கொண்டு இந்த நிலத்து (யூ)[ஊ]ர் மாவிந்தக் கடமை யிருத்துக் கடமைசெய்து[7] இறை மிகுதி கொண்டு நாளொண்ணுக்கு நூத்திமுப்பது திருச்சங்களு நீர் திருப்பள்ளித்தறமம் நித்தப்படிக்காணி அளப்பார்கள். சாத னம் பண்ணித்தந்தா ராசாதிராச ரென்றும் இ(ய)த திருக்கை ஒட்டியிலெ ஒடுக்கவும் உ. இத் திருப்பள்ளித்தாமம்(த) திருத் தொங்கலாக செய்(வ)து திருவஞ்சாமா காலத்திலெ[8] சாத்தவும். இப்படிக்கித் திருமாளிகையிலெ கல்வெட்டவும் கடவதாக...ற வெணுமென்று தொண்டமான்தான் நமக்குச் சொன்னமயில் இப்படி செய்யக்கடவதாக சொன்னெம். இப்படி செய்ய பண் ணுவது யெழுதிநான் திருமந்திரஓலை பண்ணவன் மூவெந்த வெளாநர நென்றும் இப்படித் திருவாய் மொழிந்தருளிநார் தொண்ட யெழுத்தியென்று. இவையெ நாட்டாரெழுத்தென்று இவை செதிகுலராயன் எழுத்தென்றும், இவை சித்திராயன் யெழுத்தென்றும். இவை யெளந்தி [பனாநதிடன] யெழுத்தென் றும் பிரசாதம் செய்தருளிந. செய்யும் படி உ.

சாசனம்—**16, 17**] [D. 3352—1 & 2

பின்வரும் இவ்விரண்டும் மூன்றும் மதிலில் எழுதியிருப்பனவாகக் குறிக்கப் பட்டுள்ளன. இரண்டும் ஒரே சாசனத்தின் பகுதிகளாக இருக்குமோ வென்று எண்ண வேண்டியிருக்கிறது.

---

1 'குவளைப்பாக் [கக்*] கிழான்' என்று வாசிக்க
2 'பரியேறு சேவகனுன' என வாசிக்க.
3 'ஸ்ரீபாதப்பிச்சனும்'
4 'பெரிய நாயனுன'
5 'திருமூலகாரணப் பிச்சனும்'
6 'உள்ளிட்டார்'
7 'இறுத்துக் குடிமை செய்து'
8 'திருவஞ்சாம காலத்திலெ' என்று வாசிக்கவும்.

On the third wall. The following two fragments, though copied and numbered separately, appear to be portions of one and the same inscription, dated in the 48th year of **Tribhuvanachakravartin Kulottungachola deva.** The portion available is too fragmentary.

*16* ஸ்வஸ்தி [||*] திருபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தெவர்கள் யாண்டு ச எட்டாவது[1] கும்பஞயத்து ருபசித ெ......தது பெத்த திங்கள் கிழமையும்............யும் மானணடு விருதராசபயங்கர.........ட்டு சருவணை விளநாட்டுப் பஞ்ச[வ*] ன் மா...றத்தூருக்கு...ச யை யநத காத்தார.........ருடயான் வெளான் சொழந் தெ..............யன் மூவெந்த வெளாநும் பெரு.........உ[டை*]யான் வெளான் தில்லையாணின............ குலொத்துங்கச் சொழ....த வெள[ா*]னும் பெருமங்கலந்.. ......

*17.* ...ர உ[டை]டயான் வெளான் சொனனர...ககமூவெந்த வெளாநும் மெல் ஊர் உ....ூவடிகள் அம்பலம் கொவில் கொ... கெங்கைகொண்ட சொழன் மூெ......யூற்ஞட்டு மூவெந்த வெளாநும் நல்லூர் உடயான் வெளான் படிதாங்கள் செம்பிய காயனும் அருஞ்சியஞபெரு............நல்லூர் உ[டை*]டயான் இரண்டாம் வெளான் தாங்கியும் கொட்டூர் உடயான் திருச்சித்தம்பல முடையான் சீராள தெவனும் பெலு.........யான வெளான் னவா மெருக்கு மெலூ......யான் வெளான் பள்ளிக்கொண்ட[ா*] னும்............ரக் கெழவன் யெடுத்தாந் செமலவனும்............ கநல்லூர் உ[டை*]டயான் வெளான் ராசாதி ராசஉ.........சொழ வெசா(ரி)[லி]ப்பா(ஊ)[டி] மூவெந்த வெளாந்.........கொங்க நல்லூருடையான் ஞலாம்வெள............குடிதாங்கியும் கொளத் தூர் உடையாஞ.........தம்முடக்குத்திய தெவனும் கெட்டு உடையான் தனயன் பிருங்கபாணியும் அரிஞ்ச[ய*]நல்லூர் உடையான் வெளான் ஆதித்தியதேவனும் அரிஞ்சநல்லூர் உடையான் வெளான் செக்கடிகளும் பொன் வாணியன் வெ(ங்)[ண்] காடன் சொனும் நெடுவை உடையான் செ[ச]ட்டிக்குத்திய தெவனும் நல்லாத்தூர் உடையான் கண்டியூரர் குமரனும் நெடுவை[ய*]லு(டை*)டயான் குடிதாங்கி சியார தெவனும் பெருமங்க நல்லூர் உடையான் அரையன் பொண்ணமுதும்

1 'நாற்பத் தெட்டாவது' என்று இருக்கவேண்டும்.

பெருங்கநல்லூர் உடையான் வெளான் செலவனத்துங்கடத் தானும் பள்ளியூர் உடையான் சடயன் சொன்னவித்துவாநான பனையூர் நாட்டு யெழுவந்த வெளானும் வெள்ளி வயிலூர் உடையான் பாலை சம்பந்தனும் உள்ளிட்ட நகரத்தொம். ராசாதிராச வளநாட்டு தனியூர் பெரும்பற்றப் புலியூர் உடையார் திருச் சித்தம்பல முடையாருக்கு உய்யகொண்டார் வளநாட்டு பெரூர் நாட்டு இலங்காரி பெருங்கநல்லூர் உடையான் இரண்டாம் வெளான் குடிதாங்கியும் கொட்டூர் உடையான் திருச்சித்தம்பல முடையான சீராள தெவனும் மெலூர் உடையான் வெளான் வைரமெகத்தும் மெலூர் உடையான் வெளான் பள்ளிகொண்டானும் குட்டியூர் காருடையான் கொ(ண்)[ன்] ராசாதி ராசனுக்கு சொழ அனந்தபாலன் செ[ய்]வித்த திருநந்தவனம் ராசாதிராச நிலம் குடிகள் ஆளுவாக்குடவை முதல் உள்ட்பட [நில]னூர் ளுள் - க - ன்றுக்கு [ெ*]நல்லு கலமாக இவர்களுடைய நெல்லுக்கு யிந்த ராசெந்திர(ச்)சொழன்......

சாசனம் — 18] [D. 3352—3

(No. 280 of 1913.) [On the north wall of the first prākāra.]

Dated in the 14th year and 107th day of the Chola king Tribhuvana chakravartin **Rajaraja deva,** it records the gift of land at Tiruniṟṟuch-chōḻa-maṅgalam by a certain Kāliṅgarāyan for supplying 500 jack fruits, 5000 mangoes and 5000 plantains to the temple of Āḷuḍaiya-nayanār. The assembly of that village agreed to make the land rent-free by charging the taxes due on it to the village. The *tirumandira ōlai* was Neṟiyuḍaiyachōḷa Mūvēndavēḷān.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவந சக்கிரவற்த்திகள் ராஜராஜதேவருக்கு யாண்டு பதினாலு நாள் நிருமுசு.[1] காங்கெய ராயனும் [திருமஞ்]சன மழ(ம)கியானும் தென்னவன் ஜுஹூ ராயனும் ஆளு[டை*]டய நாயனார்கொவிலுக்கு ஸ்ரீகாரியம் செய்வார்களு(க்கு)ம் ஸாமுதா[ய](ன)ம் செய்வார்க[ளு](க்கு)ம் கொவில் நாயகம் செய்வார்களும் திருமா[ளி]கை[க்*] கூ(ரு)[று] செய் வார்களும் செய்ய திரு[வாய்] முழிந்தருளுனபடி: ஆளுடைய நாயனார்[க்கு*] உய்யக்கொண்டார் வளநாட்டு அ[ம்பர்நாட்டு அம்பரு]வந்தை அரயன் சிவெதவன பெரும[ானை] காலிங்கராயன்

1 'நூற்றெழு' என்று வாசிக்க.

பிலாப்பழமும் மாம்பழமும் வாழைப்பழமும் அமுது செய்விக் [கைக்கு] ராசாதிராச வளநாட்டு திரு(வந்து)[விந்தனூர் நாட்டு மாற்]ப்படுகையான அழகிய சொழச் சதுப்பெய்திமங்கலத்து பிரந்த திருநீத்து[ச்சொழ மங்]கலத்து இவள் காணியான நிலத்[துத் திருநா]மத்துக்காணியாகக் குடுத்த நிலம் ஒன்[றெ]ற யிரண்டுமாவும் பதினாலாவது முத[ல் சந்திராதித்த]ல்வரை ஊர்க்கிழ் இரையிலிய[ாய் ஊற்] மரவிந்த[1] கடமைகள் ஊரிலெ [எற்றி இறுக்க]க் கடவதாக ஊஹாஸஹா நியொம[மும் எ]ழுதி வித்து இந்த நிலம் இவ்வூர்க் கா[ணி உடைய] கூபத்து[2] உதய திவாகறன் இளைய [பெருமா]னுன மாதெவ(ப்) பட்டன் கைக் க்கொண்[டு அ]னுப(பி)வித்து ஆட்டைக்கு (ஞ்சசிர)[ஐஞ் ஞாறு] பலாப்பழ[மு*]ம் ஐய்யாயிரம் மாம்பழமும் ஐ[ய்*]யாயி ரம்[வாழை]ப்பழமும் ஆக வந்தது திருமனை[ட]ப்பள்ளி [க்கு*] முதலாக யெண்ணவும். யெண்ணுமிட[த்து]பலாப்பழம் தை[யி] மீ ௨ முதல் ஆவணி மீ [வரை] யிலும், மாம்பழம் சித்திரை மீ ௨ முதல் ஆ[வணி]மாசம் வரைக்கும், வாழைப்பழம் புரட்டாசி [மா] சம் முதல் மாசிமாசம் வரையிலும், நா[ள்விழு]க்காடுகளுலெ யெண்ணவு கடவனுக [இ]த்திட்டும் கொண்டாரென்றும் இத் திட்டு[ம் ஊ]ஹ[ா*]ஸஹா நியொகமும் திருக்கை ஓட்டியி[லெ ஓ] டுக்கவும். இப்பிலாப்பழமும் மாம்பழமும் வா[ழை*]ழப்பழ மும் யிப்படி யெண்ணிவித்துக் கொண்டு அமுது செயி(த) தருளப்பண்ணவும். இப்படிக்கித் திருமாளிகையிலெ கல்வெட்ட வும் கடவதாகப் பெ(ரு)[ற]வெணுமென்று காலிங்கராயன் நமக்குச் சொன்ன[மை*]மயில் இப்படி செய்யக் கடவதாக சொன் ஞெம். இப்படி செய்யப்பண்ணுவது. யெழுதினுன் திருமந் திர ஓலை நெரியு[டை*]டய சொழ மூவெந்தவெளாநென்றும் இப் படி திருவாய் மொழிந் தருளினார் இவை செதி[ய*]ராய நெழுத் தென்றும் இவை (பகுதிங்க) [பிரிதிவிகங்]கரயன் யெழுத்தென் றும் இவை சிமபௌருயன் யெழுத்தென்றும் இவை இலங்கேசு வறன் யெழுத்தென்றும் இவை அமரகொ நெழுத்தென்றும் இவை காங்கயராயன் யெழுத் தென்றும் பிரசாதம் செயிதருளி வந்த செய்யும்படியும் ராஜாதிராஜ வளநாட்டு திரு விந்த[னு*]ர் ஞட்டு மார்படுகையான அழகியசொழச்சருப்பெதிமங்கலத்து பிர ந்த திருநீத்துச்சொழ மங்கலத்து பெருமங்கலத்துப் பெரு(ம்)ங்

---

1 'மாவிந்தக்' என்று வாசிக்க

2 'கூவத்து' என்று வாசிக்க.

குறி மகாச[பை*]யார் இவ்வூர் பெருங்குரைத்[1] தென்கண்டத்து ராசாதிராசன்கொளத்தூர் யெல்லைக்கு மெற்க்கும் காெ(ய)[வ]ரி நீரொடு காலுக்கு வடக்கு சிவந்த செவடி உள்ளிட்டார் நிலத்துக்கு கிழக்கும் பெருவழிக்கி தெற்கும் நடுவு(ம்)பட்ட நிலம் ஒன்றெ யிரண்டுமாவினுல் வந்த கடமைகள் ஊரிலெ யெற்றி இறுக்க சந்திராதித்தியவரை [இறை*]யிலியாக ஸூஷிஅணையூர தெவர் திருநாமத்து - யெழுதி தந்த மகாசபா நியாகமும்-இந்த மகாதெவபட்டன் இன்னுள் விளுக்காட்டிலெ திரும[டை*]டப்பள்ளி பண்டாரத்தெப் பலாப்பளம் ஞற்சாண் சுத்திலெ யிரஞூரும் மூண்[ற*]ரைச் சாண் சுத்திலெ நூத்தன்பதும் முச்சாண் சுத்திலெ நூத்தன்பதும் ஆக ஐந்நூரும் அமுதுபடி [க்*]காந் த(ரி)[ர]த்திலெ ஐய்யாயிர மாம்பழமும் [மெற்]படி மாவுக்கு ஒக்க ஐயாயிரம் வாழைப்பழமும் யெண்ணி [த்*]தர(க)[வு] கொள்ளவும் இட்ட தீட்டு ஒடுக்கி கல் வெட்டியது. [||*].

சாசனம் — 19] [D. 3353-1

மூன்றும் மதிலில் எழுதியிருப்பது.

(No. 281 of 1913). On the third wall. An inscription dated in the 10th year 335th (which is a mistake for 235th) day of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana-chakravartin **Rajarajadeva** recording the gift of two private individuals for a flower garden. Provision was also made for the servants who looked after the garden.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||] திருபுவன சக்கிர வற்த்திகள் ஸ்ரீ ராஜராஜ தேவற்க்கு யாண்டு பத்து நாள் முன்னூற்றி முப்பத்தி அஞ்சு. தொண்டமானும் திருமஞ்சனகிமையானும் தென்னவன் பிரம்மராயனும் ஆளுடைய ஞயனர் கொவிலுக்கு ஸ்ரீ காரியம் செய்வார்களும் சாமுதாயம் செய்வாற்களும் கொவில் நாயகம் செய்வாற்களும் திருமாளிகைக்கூரு செய்வார்களும் செய்யத் திருவாய்மொழிந்தரு(ள)[ளி][ய*]படி உ ஆளுடைய ஞயனாருக்கு உய்யக் கொண் [ட*]ார் வளநாட்டு அம்பர் ஞட்டு அம்பரருவந்தை அறயன் நீறணிய வழக்குளானன காலிங்க ராயனும் ருசாதிராச வளநாட்டு பெரும்பற்றப்புலியூர் பிடாகை மண்ணைக் காஞந்த நல்லூரில் ஒரு மாநிலம் திருநந்தன வனமாக செய்வித்த இதுக்குத் திருப்பள்ளி த(று)[ா]மம் அளந்து வருகுற [தி](நி)ரைமூறுடையான வந்தான் செ.........கள தெவனுக்கும்

1 'பெரு நான்கெல்லை' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

கொலத்துடயான் திருஞானசம்மந்தனுக்கும் இலக்கை[க்]கும் கொத்துக்கும் யிவ்வூரிலெ வெலி நிலம் வெலே கொண்டு குடுத்து இவர்கள் பெற்·க-க்கு ளுள் க (க்கு) ஒண்ணுக்கு குருணி ஞுளியாக வந்தத் திருப்பள்ளி த(ரு)[ா]மம் அளந்த வாராக நின்றூர் க[ெ*]ளன்றும் அரயன் இன்ன தெவனுன வாணுதி ராசனுக்கு ரெண்டு பெரும் அரையன் திருவலஞ்சுளி உடையாளுன வாணுன வாதி ராசனுக்கு மூண்டு பெரும் அரயன் சிவ தெவன் பெருமானுன காலிங்க ருயனுக்கு[1] மூண்டு பெரும் - இவன் மாதா ஆளவந்தாளுக்கு - யிரண்டு பெரும் யிவன் மகள் யிரா [ச*] ரா[ச*]தெவக்கு இரண்டு பெரும் முதல்க் கொண்டு இப் பெர்க்குக் கூத்தாங்கி மாணுஞுடையானும் சி[ெ*] வதன பெருமானும் தம்பியும் திரு நட்டப் பெருமானும் இரையூருடையானும் பொன்னம் பலக் கூத்தனும் மயிலாப் புடையான் உமையுருக ஆடுவானும் திரைமூருடையான் தும்பிக்கையனும் ஆக யெழுபெற் ஆளுடைய ஞயனுருக்கும் யெய்யனூ ருடையான் அற் புதக் கூத்தனும் பெலூ ருடையான் னின்றயங்கி ஆடுவாரும் வெளூர்க் கிழவன் திருமஞ்சனம [ழ*]கியானும் கூற்றூங்கியான அனும சுவ சுவரமுடையானும் குணவாயலுடயான் திருநட்டப் பெருமானும் ஆக அஞ்சு பெர் திருக்காமக் கொட்டமு[டை*]டய பெரிய நாச்சி யாருக்கும் பெர் ஒண்ணுக்கு ஞளொண்ணுக்கு குருணி ஞாழியாக வந்த திருப்பள்ளித் த(ரு)[ா]மம் திருப்பூ மண்டபத்துக்கு முதலாக அளக்கவும். இதுக்கு இன்னுட்டுவெண் ணையூர்னுட்டு ராசசூரிய சருப்பெத்திமங்கலத்து காலிங்கராயன் வெலேகொண்ட ஊர்ப்படி நிலம் இரெண்டுமாக்காணியும்திருநந்த வனமாக செய்யவும். வடனுலூரான விசுலாதிகலி வெகம மங்கலத்து இவள் விலேகொண்டு பொத்தகப்படி நிலம் இருபத்தெழெயிரண்டுமா அரைக்காணி முந்திரிக்கைக்கு[கீழ்] முக்காலெ மூண்டுமா நிலம் இவர்களுக்கு - காணியாய்க் கடமை குடிமை இறுத்து மிகுதி இவர்களுக்கு யிலக்கைக்கும் கொற்றுக்கும் யிந்நிலம் நீக்கி நிலம் இருபதித்து வெலியும் ஆளுடய ஞபனாருக்கு திருநாமத்துக் காணியாய் கடமை குடிமை இறுத்து முகுதி தைய் மாசத்து பூசத்துனுள் திருப்பாவா[டை*]யில் அமுது செயிதருள திருப்பாவாடை ப்(ா)[பு]றமாகவும் குடுத்தா னென்றும் இன்னிலங்கள் பலவாவை உடயான கூட்டவும் விலே கொண்ட பிருமாணங்கள் திருக்கை உடைமையிலே ஒடுக்கவும். இப்படிக்கி குலொத்தங்க சொழன் திருமாளிகையிலெ கல்வெட்

---

2 'சிவெதவனப் பெருமானுன காலிங்கராயன்' என்று வாசிக்க.

டவும் கட[வ*]தாகப் பெருவெணுமின்று சொன்ன[மை*]மயி லிப்படி செய்யக்கடவதாக சொன்ஞெம். இப்படி செய்யப் பண் ணுவது. யெழுதிநான் திருமந்திர ஓலை நெரி(வு)[யு] [மை*]ட சொழ மூவெந்த வெளாநென்றும் இப்படி திருவாய் மொழிந்தரு ளிஞர் இவை வில்லவராய நெழுத்து யென்றும் இவை விழுப்பா யராச நெழுத்தென்றும் இவை செதிகுலராய நெழுத்தென்றும் இவை இலங்கெசுவர நெழுத்தென்றும் இவை அமர கொநெ ழுத்தென்றும் இவை காங்கயனுயநெழுத்தென்றும் பிறசாதஞ் செயிதருளி வந்த செய்யும்படியும் அகரம் ராசசூரிய சருப்பெதி மங்கலத்துப்பிடாகை-ராஜ மானியநல்லூற் பால் சி[வெ*]வதவனப் பெருமான் திருநந்தவன மென்றும் பெரார்செய்த ஸ்ரீதெவி வதிக்கு தெற்க்கு குலொத்துங்கச்சொழ வாய்க்காலுக்கு வடக்கு- உ கூ· ச(த்)திரத்துக் கிழக்கடைய ரு. [1]......நீக்கி இதின் மெர்க்கு ரு...இதில் தென்கிழக்கடைய ரு...நீக்கி நீக்கி ரு......மஉ. ச(த்)தி ரத்து நிலம் ரு...ஆகத் திருநந்தனவன நிலை மலை செம்பியன் சாத்த பலாடிக்கும் பஞ்சவன் - ஆத்துக்கு கிழக்கும் இவ்வாத்தில் தலை பெற்று அரவனை வா[ய்*]க்காலுற்ற தெருவில் வாய்க்காலுக்கு தெற்க்கு - இந்த அரவணை வாய்க்காலுக்கும் நடுவில் மாத்தூரெல் லைக்கும் மெற்க்கும் குமாரருக்கும் யெல்லைக்கு வடக்குங் கிழக்கும் மல்லன் வாய்க்காலுக்கு வடக்கும் நடுப்பட்ட வடநாலூ பொஸ்த கப்படி ரு உமகூ. ஸஉஸதமும்......இதல் முதருசுவறமுடையா ருக்கும் திருவ[க*]த்தீசுவறருடையாருக்கும் தெவதானம் பொஸ் த[க*]ப் படி. உமஎ. ரு ஸஉஸ்தமும்..........இதில் எஸக ஸ்தமும் நிலம் கிடமை யிருத்து சிறைமிகுதி திருநந்தவனக் குடிகளுக்கு இலக்கைக்கும் கொத்துக்கும் நீக்கி நிலம் உம [வெ*]லியும். கடமைக்கு னூற்று இதை மிகுதி யாலுள்ளது திருத்மை(ர)[த] பூசத் திருஞாளில் திருப்பாவாடை அமுது செய்தருள வெண்டு வன்னவற்றுக்கும் உடலாகவும் ஆரும் - உமஎ - ஸஉஸ்தமும் கூட ....வும் திருஞமத்துக்காணியாக விட்டபடிக்கி அம்பரருவந்தை அரைய[ன்*] சி[வெ*]வதவன பெருமாஞன காலிங்கராயர் யெழுத்திட்டப் பிரமாணமும் இன்னிலங்கள் வி[லை*]ல(க்) கொண்ட பிரமாணங்களும் திருக்கை ஓட்டியில் ஒ[டு](ட்டி)க் குன[மை*]மக்கி கல்வெட்டியது.

---

1 'நிலம்' என்பதே ரு என்னும் குறியீட்டால் குறிக்கப்பட்டுள்ளது. நிலத்தின் பின்ன அளவைக் காட்டுவதற்காகக் கொடுக்கப்பட்டுள்ள இலக்கங் களுக்கு ஏற்ற உருவங்கள் கிடைக்காமையால் அவை இவ்விடம் கொடுக்கப் படவில்லை. அந்த இடம் புள்ளியிட்டுக் காட்டப்பெற்றுள்ளது.

சாசனம் — 20] [D. 3353—2.

வடவண்டை மதில் சாசனம்.

(No. 266 of 1913) [On the east wall of the first prākara.]

Record of the 16th+1st year, 272nd day of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajaraja deva** registering the gift of land belonging to Arayan S'rī Vēdavanaperumān *alias* Toṇḍaiman of Ambar Aruvandai of Ambar-nāḍu, a district of Uyyakkoṇḍār Vaḷanādu, in the village of Pāṇḍūr *alias* Kulōttuṅgas'ōḷan Vallam in Rājādhirāja vaḷanāḍu for maintaining the feeding house named Aṟapperuñjelvi-S'ālai at Perumpaṟṟappuliyūr in the west street called Muḍittalaigoṇḍa perumāḷ tiruvīdi.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திருபுவநச் சக்கிரவிற்த்திகள் ஸ்ரீ ராசராச தேவருக்கு யாண்டு (பதி) பதினாராவதேன்று கிராம மாண்டு நாள் யிரணூத்தி யெழுபதுணுயிரம நாடு[1] காங்கயராயனும் திருமஞ்சனம் அழகியானும் தென்னவன் பிரமராயனும் ஆளு[டை*]டைய ணுய நாற் கோவிலுக்கு ஸ்ரீ காரியம் செய்வார்களும் சாமுதாயம் செய்வாற்களும் கோவில் நாயகஞ் செய்வாற்களும் திருமாளிகை கூரு செய்வாற்களும் செய்யத் திருவாய்மொழிந்தருளினபடி ; உய்ய(ர)க்கொண்டார் வளநாட்டு அம்பர் நாட்டு அம்பரருவந்தை அரயன் சிவேதவன பெருமானை(த்) தொண்டமான் பெரும்பெற்றப் புலியூற் முடித்தலைக்கொண்ட பெருமாள் திருவீதி மேலைத்திரு வீதி கீழச்சிரகில் யெடுப்பித்த அறப் பெருஞ்செல்வி சாலையில் உண்ணும் ஆதுலற்கு அரிசியும் கறி விறகு உள்ளிட்ட விஞ்சனத்துக்கும் அடுவார்த் தண்ணீர் வார்பாற்க்குஞ் சாலை அழிவு கொரவும் உள்ளிட்டு வெண்டுவனவை யாத்துக்கு இரை மிகுதி கொண்டு செய்ய இவன் காணியான நிலத்துத் தந்த ராசாதிராச வளனாட்டு பாண்டூரான குலோத்துங்கச் சோழன் வல்லத்து நிலமாய் ராசராசன் அம்பர் யென்னும் பெறவேணு மிடுக்கச் சொன்ன நிலம் நாற்பத்தி நாலெலகாலும் பதினாராவதி னெ(கி) [தி]ருமாண்டு பிசானமுதல் யிச்சாலைக்கிக் காணிக்கைக் கொள்ளவும். இந்த நிலத்துக்கு இவன் தந்த சாதனம் திருக்கை ஓட்டியிலெ ஓடிக்கி வைத்துக் கொண்டு இப்படிக் குலொத்துங்கச் சொழன் திருமாளிகையிலெ சல்வெட்டவும் கடவதாகப்(ப)

1. 'யாண்டு பதினாறுவதற்கெதிராம் ஆண்டு நாள் இருநூற்றெழுபத்திரண்டு' என்று வாசிக்க.

பெறவெணும் யென்று இவன் நமக்கு சொன்ன[மை*]மயில் யிப்படி செய்யக் கடவதாகச் சொன்ஒனும். இப்படி செய்யப் பண்ணுவது. யெழுதிநான் திருமந்திர ஓலை ஒெரியுடைய சொழ மூவெந்த வெளாயென்றும் திருவாய் மொழிந்தருளிநார் இவை செதிரா[யன்*] யெழுத்தென்றும் இவை காலிங்கராயன் யெழுத் தென்றும் இவை விழுப்பாதிராயன் யெழுத்தென்றும் இவை செதி குலராயன் யெழுத்தென்றும் இவை காங்கெய ராயன் யெழுத்தென்றும் பிரசாதம் செயிதருளிவந்த செய்யும்படி கல்வெட்டியது.

சாசனம் —21] [D. 3353-6

வடவண்டை மதிலில் உள்ள சாசனம்.

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழனுடைய திருத்தங்கையான ராசராசன் குந்தவை யாழ்வார் ஆளுடையார் தண்ணீர் அமுது செய்தருள குடிநற்கல் நிறை மதுராந்தகன் மாடையோடு ஒக்கும் பொன் ஐம்பது கழஞ்சில் ஒரு பாத்திரம் (மிண்டம்) அளித்த செய்தியைக் குறிக்கிறது. இன்னும் உடையார் ராசேந்திர சோழ தேவர்க்குக் காம்போஜத்து அரசன் காட்சியாகக் காட்டின கல் ஒன்றைத் தில்லைநாயகர்க்குத் திருக்கண் ணுடியாக இட்ட செய்தியையும் தெரிவிக்கிறது.

இது எபிகிராபியா இந்திகா V வால்யூம் 105-ஆம் பக்கத்தில் பதிப்பிக்கப் பெற்றிருக்கிறது.[1]

1. இந்தச் சாசனம் உரைநடை, செய்யுள் ஆகிய இரண்டும் கலந்து எழுதப் பெற்றது. சாசனத்தின் காலம் செய்யுளிலே தான் உள்ளது. அறுசீர்க் கழிநெடிலடி யாசிரிய விருத்தமாக உள்ள அது பின்வருமாறு அமையும்.

நானிலத்தை முழுதாண்ட சயதரற்கு நாற்பத்து
நாலா மாண்டில்
மீனநிகழ் ஞாயிற்று வெள்ளிபெற்ற உரோகணிநாள்
இடபப் போதில்
தேனிலவு பொழில்தில்லை நாயகர்தங் கோயிலெலாம்
செம்பொன் வேய்ந்தாள்
எனவருந் தொழுதேத்தும் ராச ராசன்
குந்தவைப்பூ விந்தையாளே,

சாசனம்—**22** (அ)] [D. 3353-7

பரவை நாச்சியார் கோவிலுக்குச் சாசனம் இருந்ததற்கு நகல். வடவண்டை கர்ப்பகிருகத்தின் மதிலில் இருக்கிறது.

Two fragments relating to Paravai Nāchchiyār shrine found engraved on the north wall of the central shrine and on the wall to the south of the entrance to the central shrine.

.........ஸ்ரீ மாகெசுவரற் கங்காணி செய்வார்களும் ஸ்ரீ காரியம் செய்வாற்களும் பெரும்பற்றப்புலியூற்ப் படாகைத் தன்னிலம் அன்னதான கட்டளை.........

**22.** (ஆ)

கர்ப்பகிருகம் வாசலுக்குத் தென்புறம் மதிலில் இருப்பது.

............ஸ்ரீ திருச்சித்தம்பலமு[டை*]டையாற் ராசதெவறுக்கு யாண்டு யிருவத்திநாலு......செய்வ[ர*]ற்களும் செய்ய திருவாய் மொழிந்தருளும்படி[......]வள நாட்டுப் பெரும்பற்றப் புலியூற்ப் படாகை உளப்பட்ட நிலம் ஊற்..............

[குறை எழுத்துக்கள் தெரியவில்லை]

சாசனம்—**23**] [D. 3353-8

சபைக்குக் கீழ்வாசல் வடபுறம்

On the northern side of the eastern facade of the Sabhai. An inscription dated in S'aka 1436, Bhava, Tulā, Su. 12. (i. e., *utthāna dvādaśi*), Monday, S'ravaṇa, in the reign of the Vijaya-

---

இதிற் குறிக்கப்பட்ட காலம் கி. பி. 1114-ஆம் ஆண்டு மார்சு மாதம் 13-ஆம் தேதி யாகும். தவிர, தில்லையம்பலத்துக்குப் பொன் வேய்ந்த புகழில் முதற் குலோத்துங்க சோழன், விக்கிரம சோழன் ஆகியவர்களுக்கு உள்ளதைப் போலக் குந்தவைக்கும் பங்கு உண்டு என்பது தெரியவரும்.

காம்போஜத்து அரசன் காட்சியாகக் காட்டிய கல்லைக் கண்ட மன்னனை ராஜேந்திரசோழனை முதற் குலோத்துங்கன் என்றே கொள்வர் 'எபிகிராபியா இந்திகா' வில் இந்தச் சாசனத்தைப் பதிப்பித்த ஆசிரியர். ஆயினும் சமீபத்திலே கிடைத்துள்ள கரந்தைத் தமிழ்ச் சங்கச் செப்பேடுகளினின்றும் அவன் முதலாம் ராஜேந்திர சோழனாகவே இருத்தல் வேண்டுமென்று தெரிகிறது. Journal of Oriental Research, Vol. XIX, p. 151.)

nagara king **Krishnaraya Maharaya** registering the gift by Munnappa Nāyaka, son of Mallappa Nāyaka, of 17¼ *vēli* of land punchased by him at Uttamaśōḷamaṅgalam, in his domain, Dēvamaṇḍalaśirmai, to the god Tiruv-ambalam-uḍaiya-Nāyaṉār at Perumpaṟṟappuliyūr for the merit of his father and for both his maternal and paternal families. It also provided that from the land and its income, a flower-garden was to be raised, a choultry (*śattiram*) constructed and twelve Brāhmaṇas fed there daily.

The date is irregular. But the corresponding year would be A.D. 1514.

ஸ்வஸ்தி[||*] ஸ்ரீமன் மகாமண்டலேசுவறன், அரி(சா)ராய விபாடன், பாஷைக்கி தப்புவாய கண்டன், மூவராய கண்டன், கண்ட நாடு கொண்டு கொண்ட நாடு குடாதான், பூற்வ தக்ஷிண பச்சிம உத்திர (சத்த)[சதுர்] சமுத்திராதிபதி, ஸ்ரீ ராசாதி ராச பறமேசுவறன் ஸ்ரீ வீரப்பிரதாப ஸ்ரீ கிருஷ்ணராய மகாராய[ர்*] பிர திவி ராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற சகா(ஷ்த)ம், ௲௪௱௩௰௬-க்கு மேல் செல்லா நின்ற பவ ஸம் த் து(ய)[ல]ா ஞயர் பூற்வ பக்ஷத்து உத்தான துவாதசியும் சோமவாறமும் பெற்ற திரு வேண நக்ஷத்திரத்து ஞள்: சோழ மண்டலத்து வழுதலம்பட்டுச் சாவடிக்கு [ச்சேர்ந்த*] ராசாதிராச வளநா[ட்*]டு தேநூறப்[1] பெரும்(ெ)பற்றப் புலியூரான திருவம்பல மு[டை*]டய தம்பிரா நாற் அருளிச்செய்த படிக்கி சண்டேசுவரன் வச(ல)[ம்] மல் லப்ப நாய்க்கர் புத்திரன் முன்னப்ப ஞயகர் குடுத்த திருமுகம். நம்முடைய தேவ மண்டலத்துச் சீமையான கீழ்ப்படாகை உத்தம சோழ மங்கலத்து நத்தத்துக்கு கிழக்கு பற வீரமான் பா[ய்*]ச் சலிலே தமக்கு கிரயமாக - ௲௫௰ - க்கு பண்ணித்தந்த நஞ்சை நிலம் ௰௭ வ. இந்த பதிநேழே கால் வேலியும் விலைப்பிரமாண மாக பண்ணித்தந்த படியிஞலெ இந்த நிலம் தம்முடைய மாதுரு வம்சம் பிதுரு வம்சத்துக்கும் புண்ணியம் வித் தினம் பனிரெண்டு பிராமண போசனத்துக்கு பிரமாணமாகப் பண்ணிக் குடுத்த படியிஞலெ சத்திர மிடவும் நந்தன வனம் வைக்கவும் யிந்த நிலம் ௰௭ வ வேலியும் சிதம்பறஞதை தெவருக்கு சகிரண்ணியோ தக தாராபூற்வமாகத் தருகையில் யிதுக்குத் தினம் பனிரெண்டு பிராமண போசனத்துக்கு சத்திரமிடக் கட்டளையிட்ட நிலம்-௰௨ சத்திரம் சுவயம்பாகிக்கி நிலம் ௧. நந்தனவநத்துக்கு நிலம் [வ*]

1. 'தனியூர்ப்' என்று திருத்தி வாசிக்க.

ஆள் யிலேக்கி நிலம் ச-ஆக நிலம்-மௌவ. இந்த நிலம் பதிநெளெ கால் வெலியும் திருக்கோவிலெ கைக் கொண்டு தினம் பனி ரெண்டு பிராமண போசனமும் நந்தனவனமும் சந்திராத்தா ளுள்ள வரைக்கும் நடப்பிக்கக் கடவோமாகவும். யிதுவும் நந்தன வநத்துக்கும் செத்தத் திருக்கோவிலுக்கும் தெற்க்கு வசவய்யன் நந்தனவனத்துக்கு தெற்க்கு புஞ்சை நிலம் ச- யிதுக்கு நிச்சயித்த தயிரம விராகன் பத்து. யிதுவும் சத்திரம் மனேயைச் சே[ர்*] ந்த அப்பா பிள்ளே சத்திரம் மனேக்கு வடக்கு முக்கோல் நிலமும் வாலொளுக்கும் யெண்ணும்-உள்பட மனேக்கு சுத்தக் கிரயமாகத் தந்தான் விராகன் (வீ)[ம]ரு-க்கு பொன் பதிநஞ்சு. இந்த பதி னஞ்சு பொன்னுக்கும் புஞ்சை நிலம் ச-வேலியும் சத்திரம் மனேயும் கிரயமாக தந்த படியினுலெ இந்த நிலம் தம்முடய பிதா மல்லப்ப நாய்க்கருக்கும் புண்ணியமாகக் கோவில்(ப்)பண டாரத்து நந்தவனமாகப் பயிரு செய்வித்து அதிலுண்டான பல போகமெல்லாம் தம்பிரானுருக்கும் சத்திரமும் சந்திராதித்த வரைக்கும் நடப்பிவிக்கக் கடவோமாகவும். இந்த தற்மத்துக்கு யாதா மொருவன் அகிதம் பண்ணினவன் கெங்கைக் கரையிலெ கோகத்தை பிரம்மத்தை[1] பண்ணின தோஷத்திலெ போகக்கட வாறகள்.

தான பாலேநயோற் மத்தியெ தானுச் சிரேயோநு பாலனம்
தானுச் சுவற்க்க மவாப்புநே[ா*]தி பாலநாதச்சுதம் பதம்.

சாசனம்—24] [D. 3353-9

வடவண்டை மேல்புறம் கோடி

(No. 286 of 1913) On the northern side, western end. An inscription of the Pāṇḍyan king Māṟavarmaṉ *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulasekhara deva** in the 5th year 350th day (which is a mistake for the 353rd day found in the epigraph) registering the order of Chēdiyarāyan to engrave on the temple walls a gift of land for providing offerings, etc., in a shrine situated in one of the streets of Perumpaṟṟappuliyūr.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*] மேலதிக்கு மேல்[2] சோமாறபனஅமர கரபுவன[3] சக்கிர விற்த்திகள் குலசேகற தேவருக்கு யாண்டு அஞ்

---

1 'கோஹத்தி பிரம்மஹத்தி' என்று வாசிக்க.
2 'மெய்க்கீர்த்திக்கு மேல்' என வாசிக்க
3 'கொ மாறபன்மரான திரிபுவன' என்று வாசிக்க

சாவது-நா-அன்பதுனள் [செ*]சய்திராய ஓலே[1] உடயாற் சருச் சித்தம்பல முடையாற் கோயில்க் கறண்ணிக் காரனத்துக்கும் திருக்கை கொட்டி பண்டா கண்டு பெரும்[ெ]பற்றப்புலியூரில் அழகிய திருச்சித்தம்பல முடயான் திரு வீதியில் தென்துனக்கு மேல்சிரகில் தெனந்த வலேயில் யெழுந்தருளியிருக்கும் ரதகா ரீசுவற முடையாருக்கு நித்தியபடியாக அமுது செய்தருளிய தில்லே நாயக்கன் பெருபண்டாரத்து வீடும்[2] செல்வி ராசசேகரியால் பூறி[நீ*]க்கி-கல அரிசி குருணிக்கும் திருக் காலத்தள்ளி பண்டா ரத்தும் வீடும் அடைக்காயி அமுது பாக்கு யெட்டுக்கும் தெரிபத்து யெட்டுக்கும் திருவெளக்கு யெண்ணேக்கு யெண்ணேப் பண்டா ரத்துக்கு விடும் சில்வி ராசகேசரியால் வீடும் யெண்ணே உரிக்கும் உடல் கொட்படி வெண்டு நெல்லுக்கு தெவதானம் நாஞ்சிலில் காணியாக பக்கல் இந்த இந்த இருகாரீசுவற[4] முடையாற் திரு நாமத்தால் விலே கொண்ட பிரமாணப்படி நிலமும் வெலிக்கும் இக்கோவில்த் தானத்தாற் யெழுக் கொண்ட சாசனம் திருக்கை ஒட்டி பண்டாறத்தெ ஒடிக்கிவைத்துக் கொண்டு அரிசியும் அடைக்காயி அமுது பாக்கும் யெலே அமுதும் திருவெளக்கு எண் ணேயும் பண்டாரங்கள் தோரும் விடவும். இப்படிக்கி திரு மாளிகையிலெ கல்வெட்டி வைக்கவும் கடவதாகப் பண்ணுவ தென்று இப்படிக்கி இவை சேதிராயன் எழுத்து.

சாசனம்—**25**] [D. *3353-11*

மூன்றும் பிராகாரம்

(No. 369 of 1913). In the third prākāra. [on a slab set up near the west *gōpura*] Dated in S'aka 1515, Vijaya, Ādi, 11, (which is a mistake for 1 found in the epigraph) Saturday, Jyēshṭha, corresponding to A.D. 1593, June 30, during the reign of the Vijayanagara king **Venkatadeva Maharaya,** it registers that for the merit of Vaiyappa Krishṇappa-Koṇḍama Nāyaka, the districts Dēvamaṇḍala-s'īrmai, Vīranārāyāṇas'īrmai, Teṟku-nāḍu, Vaḍakku-nāḍu, the five

---

1 'செதியராயன் ஓலே' என்று வாசிக்க

2 'விடும்' என வாசிக்க

3 'ரதகாரீசுவர முடையார்' என்று இருத்தல் வேண்டும்

villages grouped under As'uvūr and all others that had been enjoyed by the temple of Chidambarēs'vara from very early times were made tax-free and that a fresh provision was made for a daily offering of 750 *taḷigai.*

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] வெங்கடதேவ மகாராயற் பிறிதிவி ராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாபுதம் ௲௫௱௰௫-யிதுக்கு மெல் செல்லா நின்ற விசையவருஷ ஆடிமீ௴ ௰௧-௨ செனிக்கிழமை செஷ்டா நக்ஷத்திரத்து நாள் வையப்ப கிருஷ்ணப்ப கோண்டம நாயக்கற் தற்மமாக சுவாமி ஸ்ரீசிதம்பரெசுவரறுக்கு தெவமண்டலச் சீமை, வீரநாராயணச் சீமை, தெறக்குநாடு, வடக்குநாடு ஆகக்கூட[1] பஞ்ச கிராமம் வெள்குடி, தில்லை நாயக்கன்(ப்) பெட்டை, சிதம் பறநாதன் பெட்டை கொவில் வாழத்தை உள்ப்பட்ட சிதம்பற ரெசுவறருடய அநாதி கிராமங்களெல்லாம் முன்னாள் நடந்த லெக்க முள்ப்பட்ட சறுவ மானியமாகக் கட்டளையிட்டு சுவாமி யாருக்கு முன்னாள் நடந்த நைவெத்திய(ன்) னீங்கலாக நூத்தி யிரவத்தி அங்கல அமுதுபடி மகா நைவெத்தியம் சொபுஷ்க்க[1] றமாக பிரதிதினம் கட்டளையிட்டு யிந்த நைவெத்திய தளிகை-பிரசாதம்-௭௱௫௰க்கு ஸ்தானத்தாற் பரிகலத்தாருக்கும் ௩௱௩௰ தளிகையும் பிராம்மண பொசனம் பெற்(ற) ௲௲க்கும் தளிகை-௩௱௨௰. மகெசுவரர் பூசை-௲௱-க்கு தளிகை-௱-ம் சொபுஷக்கற[2] மாகக் கட்டளையிட்டபடியினாலெ யிந்த தருமம் ஆசந்திர[ார்*] க்கமாக நடக்கக் கடவதாகவும். இந்த தற்ம்மத்தை யாதொரு பெற்கள் பரிபாலனம் பண்ணி னடத்துராற்களொ அவற்கள் சிதம்பற ஸ்தளத்திலெ ஆயிரம் சிவலிங்கம் பிர[தி*]ஷ்டை பண்ணின பலன் ஆயிரம் கொதானம் அசுவமெதயாகம் பண் ணின புண்ணியத்தை அடையக் கடவாறகளாகவும். இந்த தரு மத்துக்கு யாராகிலும் அகுதம் பண்ணினாள் அவாள் மாதா பிதாக்களை கொண்ண பாவத்தையும் கெங்கைக் கரையிலெ ஆயி ரம் காராம்பசுவை கொண்ண பாவத்திலும் பொகக்கடவாற் களாகவும். [||*]

1 'அசுவூர் கூடிய' என்று இருத்தல் வேண்டும்

2 'ஸோபஸ்கரமாக' என்று வாசிக்க. ஸோபஸ்கர என்பது 'வெஞ்சனங்களுடன் கூடின' என்று பொருள்படும்.

# செஞ்சி தாலூகா

# GINGEE TALUK

## சித்தாமூர் (மேல்) Śittāmūr (Mēl)

*திண்டிவனத்தைச் சுற்றியுள்ள பிரதேசத்தில் சித்தாமூர் (சிற்றூமூர்) என்ற பெயர்கொண்ட கிராமங்கள் அநேகம் உள்ளன. அதனால் ஒவ்வொன்றையும் பிரித்துக்காட்ட ஓர் அடைமொழியைச் சேர்த்தே வழங்குவர். அவ்விதம் இவ்வூர் மேல்சித்தாமூர் என்று பெயர் பெறும்.*

*இவ்வூர் திண்டிவனத்துக்கு மேற்கே 11 மைல் தூரத்தில் செஞ்சி தாலூகாவில் இருக்கிறது. ஜைன மதத்தினர்களுக்குப் பிரதானமான இடம். அவர்களுடைய ஆசாரிய பீடம் இவ்விடத்திலேதான் இருக்கிறது. அதை ஜிநகாஞ்சி பீடம் என்று வழங்குவர். முதலில் காஞ்சீபுரத்தில் இருந்த அப்பீடம் பிற்காலத்தில் இவ்வூருக்கு மாற்றப்பட்டதாகக் கூறுவர்.*

*இவ்வூரில் பிரதானமாகவுள்ளது ஜைன ஆலயமான சிங்கபுரிநாதஸ்வாமி கோயில்.*

சாசனம் — **26**] [D. *2770-1*

*சிங்கபுரிநாதஸ்வாமி கோவில் பிரதக்ஷிணத்தில் அடிப் பிரதம பலகையில் பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.*

On the base of the central shrine of the S′iṅgapurinātha svamin temple in the *pradakshiṇa.* A record dated in the 18th year of the Chōḷa king Rājakēsari **Vikrama-chola deva** registering the tax-free gift of 3 *ma* of wet land in every one of the several villages whose names are mentioned. Almost all these villages now exist in the vicinity of (Mēl) S′ittāmūr.

ஸ்வஸ்தி [||*] கொவி(ர)ராஜ கெஸரி ஸ்ரீ விக்ரமச் சொழ தெவற்க்கு யாண்டு ௰அ-ஆவது ஜெயங்கொண்ட சோழ மண்டலத்து காலிபுர கொட்டத்து சிங்கபுரி நாடு சித்தாமூர் சிங்கபுரி நாத ஸ்வாமிக்கு நாம் தற்மமாக கட்டளையிட்டொம். உ௰உ அடி கொலால் குழி ௱ கொண்டது ஒரு மாவாக இன்னுட்டு வெண்கத்தூரும் கொள்ளாறும் நெமலியும் விரணூமூரும் எளமங்கலமும் விழுக்கம் அருகாவூர் அகலூரும் நெற்குணம் தொண்டூரும் விடாரும் [ந]முண்டியும் கள்ளபுலியூரும் கெங்கபுரமும் அண்ணமங்கலம் யில்லிவிடு மெழியனூரும் நெடியும் பெருநல்லூரும் சோமாசிபாடி யிவ்வூர்களில் ஊர்நிலம் நீர்காலும் பயிர் சிறுவளூரும் மயல்

மங்கையான விக்கிரமசொழ நல்லூரும் மங்கலமும் கணமான கருஞ்ஞகரபெதிமங்கலமும் பென்னகரும் சொணியகுன்றம் மாதிரு மங்கலமும் பெருவிளங்கூரும் சாத்துவான்பாடியும் வளத்தியும் கொட்டபுண்டியும் மலையனூரும் தொறுப்பாடியும் கீழக்களூரும் அம்பூரும் நெல்லூரான பூண்டியூரும் வெண்மணிபத்தூரும் பாம் பூண்டியும் தென்சிவிறியும் ஊறலும் கீழாநடிப்புரமும் நாகபுர மும் சிறுஞுங்கூறும் அத்திப்பாக்கமும் நீ......ரூரும் அத்திப்பாக் கமும் மாம்பாக்கமும் வெஞ்சிநல்லூரும் வல்லமும் கழணிநல்லூ ருன வெதிமங்கலம் நாட்டாமங்கலமும் நெணூரும் ஆனைத் தூரும் கடம்பூரும் தவளகணையூரும் ஆதனூரும் மண்ணூரான வித்தியாசற்பெதமங்கலம் செதிப்புறையூர் தாயனூரும் ஞெச்சிலி யூரும் கொழிப்புலியூரும் யெய்யிலும் சத்தியமங்கலமான சொழங்குணம் நிச்சரூபவெதமங்கலம் வயிலூரும் களத்தூரும் பாக்கமும் தணியலும் பிடஞகத்தூரும் வள்ளிகு...ம் உலக்கை யூரும் களவாய்புத்தூரும் செல்லபிறட்டி சறுவபெதிமங்கலம் கருப்பூரும் கூடலூரும் மாதப்பூண்டியும் பாக்கம் சித்தாமூரான அருமொழிதெவரான சறுவபெதிமங்கலமும் வள்ளிவாகையும் மங்கலமும் மெற்கிளையூரும் சிறுபிறையூரும் யீச்சூரும் தீவ னூரும் ஆக யிவ்வூர்களில் ஊரால் நிலம் மூன்று மா நஞ்சை நிலம் யித்தெவற்கு சறுவமானியமா[க*]க் கட்டளையிட்டோம் || உ

சாசனம் — **27]** **[D. 2770-2**

சிங்கபுரிநாதர் சன்னிதியில் முன்மண்டபத்தில் முகவரிசையில் பட்டிகை உபாநவரிசையிலும் யாளிமுகக்கல்லிலும் எழுதியிருக்கப்பட்டது.

On the wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the temple. A record slightly damaged in the middle dated in S'aka 1140, Pramadi, S'u. das'ami, Friday and Śravaṇa in the reign of Mahāmaṇḍalēs'vara **Vishnudeva Maharaya** registering the gift of 91 *kuḷi* of land below the tank (*tāṅgal*) for providing offerings, etc., and the expenses of festival to the god Simhapuri-nāthadēva and 30 *kuḷi* of land for the worship, etc., to the god Pars'vanatha svāmin of the Malayanar temple at S'ittāmūr, a *paḷḷichchandam* in S'iṅgamporuda vaḷanāḍu.

The inscription apparently belongs to the reign of the Vijayanagara king **Krishnadevaraya,** as we do not know of **any king** as *Mahāmaṇḍalēsvara* Vishṇudēva Mahārāya. In that case the S'aka year would be 1441, corresponding to A.D. 1519. The date is not verifiable as the month is not quoted.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] மஹாமண்டலேஸ்வரந் ஸ்ரீ விஷ்ணுதேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௰௩-க்கு மேல்ச் செல்லாநின்ற ப்ரமாதீச ஸம்வத்ஸரத்து ஆவணியும் ஸோமவாரம் ஸ்ரவண நக்ஷத்ரமும் பெற்ற நாள் சிங்கம்பொருத வளநாட்டு பள்ளிச்சந்தம் சித்தாமூர் ஸ்ரீ ஸர்வஜ்ஞ வீதராக மஹர்ஷிக ஸ்வாமி ஸ்வர த்ரி [லொ] (லோ) கநாயகனாகிய ஸிம்ஹபுரிநாத தேவர்க்கு உத்ஸவாதி ஸமாராதனை நைவேத்ய முதலாகியத்துக்கு ந[ம*]க்கு ஸர்வமாந்யமாக கி[ரயம் வ]ாங்கிவிட்ட வெட...கெணிதொண்டி பிறவடை தெற்கடைய பெரிய ஏரி கீழ் நஞ்சை புஞ்சை நத்தங் கொல்லை குழி ௬௰௩-க்கு பற்றிடுங் கிறையம் பொன் ௩-ம் அளிப் பிறக்காலுக்கு கீழ்கரை உடையத் தாங்கல் சாசனம். சுவாமி மடம் மனை பிழைகடை குடியிருப்பும் மலையனார் கொயிலும் கொளத்துக்கு கிழக்கும் அரியவர்க் காவகாறன் எல்லை முற்றுக் கும் த்தாங்கலுக்கும் மலையனார் கொயில் ஸ்ரீபாஸ்வ[நா*]த ஸ்வாமி யார் ஸமாராதனை முதலாகியத்துக்கு நஞ்சை புஞ்சை குழி [௩ம-க் கும்] மனைக்கிம் பற்றிடுங் கிறையூ பணம் ௬௱௬ம் யின்னிலமும் கீழ்நொக்கிய கெணறும் மெல்நொக்கிய மரமும் யாமைதவளை புத்திடம் ஜெல(ெ)த(ா)ரு பாஷாணங்களும் தான தானவிக்ர ஹணத்துக்குச் செல்வதாகவும். நிலத்திலெ வந்த எல்லை கொல்லை கிணர் கயம் பயிறக்காறருக்கு எச்சொறு ஆள்அமிஞ்சி ஊர் அமிஞ்சி உண்டானதெல்லாம் நுங்களெ உத்தாரஞ்சொல்லி கொண்டு தாங்கல் குழி ௩ம-ம் மலையனூர் கொவிலுக்கு செல்வ தாகவும். பெரிய ஏரி கீழ் நிலம் சிங்கபுரிநாதர் திருவபிஷெக முத லானத்துக்கு குடுத்தொம். இந்த தற்மத்துக்கு அஹிதம் பண் ணின பெர்கள் ஊதா பிதாவையும் குருவையும் கொன்ற தொஷத் திலெயும் கெங்கை கரையில் காராம்பசுவைக் கொன்ற தொஷத் திலெ பொகக்கடவர் ||

சாசனம் — 28] [D. 2770-3

முன்மண்டபத்தில் உபான வரியில் கீழே யிருக்கிற சிலாசாசனம்.

On the base of the *maṇḍapa* in front of the same temple. Slightly damaged record of the 12th year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungachola deva** registering the gift of (the village ?) S'ittāmūr as *dīrgamānya* to the god Pārs'vanāthadēva in the temple of Paḷḷi-aḷvār by the wife of a certain dēvaradiyar.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவந சக்ரவர்த்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தேவர்க்கு ஆண்டு ௰உ-ஆவது செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து காலிபுர கொட்டத்து திருப்புலி......திரு(வ)[ம]ட விளாகத்து தெவரடியார் பொண்மெஞ்ஞு[ர*]ஞன ராஜகெம்பீர மார......யிவன் அகமுடையாள் தெவர்மகள் கம்பரும்பூர் உத்தமச் சொழவளஞட்டு சிங்கபுரிஞடு சித்தாமூரை நீற்கமாணியம் பண்ணி பள்ளியாழியார் கொயிலில் திருநிலை மண்டபத்து பாரீச[1] தெவற்களுக்கு பொருவதாக கொடுத்தென்.[||*]

சாசனம் — 29] [D. 2770-4

**தாங்கல் கரையில் உள்ளது.**

On a stone on the tank bund. Registers the gift of all the wet and dry lands watered by the northern tank (*tāṅgal*) as *paḍi-jīvitam* for the five musicians (like the *uḍal*, *nāgasaram*, and *naṭṭuvan)* of the Simhapurināthasvāmin temple at S'iṟṟāmūr by Timmappa Nāyaka, the agent of **Achchutappa-Nayakar ayyan** on S'aka 1504, Subhānu, Simha, s'u. 5, Tuesday, S'ravaṇa, in the reign of the Vijayanagara king **Srirangadeva Maharaya.** The date is irregular as the *nakshatra* S'ravaṇa will not combine with S'u. pañchami in the month of Simha, i.e. Āvaṇi. But the equivalent year would be A.D. 1582.

Achyutappa Nāyaka is evidently the Tanjore king of the same name and it is interesting to find inscriptions not only of Achyuta but also of his son, Raghunātha, at S'ittāmūr, near Gingee.

ஶுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலெஸ்வர ஸ்ரீ வீரப்ரதாபந ஸ்ரீ ரங்கதெவ மஹாராயர் ராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஶகாப்தம் ௲ருரச-ன் மெல் செல்லாநின்ற ஶுபாநு ஸம்வத்ஸரத்து ஸிம்ஹ நாயற்று ஶுக்லபக்ஷத்து பஞ்சமியும் செய வாரமும் பெற்ற திருவொன நக்ஷத்ரத்து ஞள் அச்சுதப்ப ஞய்க்கர் அய்யன் காரியத்துக்கு கர்த்தஞன திம்மப்ப ஞயகன் ஜெநநாதம் சிற்றுமூர் ஸ்வாமி ஸிம்ஹபுரிநாத ஸ்வாமியார் திருக்கொயி[ல்*] மெ(ா)ளக்காறர் உடொல் ஞகசரம் நட்டுவன் ஆக செனம் அஞ்சு பெருக்கும் படிசீவிதத்துக்கு அடித்துண்டாக வடக்குத் தாங்

1 'பார்சுவநாத தெவர்களுக்கு' என்று திருத்தி வாசிக்க.

கலும் அதுக்குச் செந்த கழணி கொல்லை கிணறு பட்டடைகளும் அடித்துண்டாகக் கட்டளையிட்டோம். யிது ஆசந்த்ரார்க்கமாக நடக்கக் கடவதாகவும். யிதுக்கு அஹிதம் பண்ணினவர்கள் கெங்கைக்கரையில்(க்) காராம் பசுவைக் கொன்ற தொஷத்திலும் பஞ்சமஹாபாதகம் பண்ணினவர்கள் பொ[கி*]ற நரகத்திலும் பொ[க*]க்கடவராகவும்.॥

சாசனம் — **30**]　　　　[D. *2770-5*

வாசல் குடவரையில் எழுதியிருப்பது.

On the *gōpura* in front of the temple. A damaged record dated in S'aka 1508, Krōdhi (wrong) in the reign of the Vijayanagara king **Venkatapatideva Maharaya,** which seems to register the grant of the *mānya* lands attached to the Simhapurinātha temple at S'ittāmūr and in the enjoyment of 12 *dēvaraḍiyār*, as *Sarvamānya* removing the water-cess, as ordered by **Raghunatha-Nayakarayyan.**

The cyclic year for S'aka 1508 is Vyaya while the S'aka year for Krōdhi would be 1526. The latter is evidently meant. The corresponding English date of this inscription would be A.D. 1604. (vide: the next inscription).

ஸ்வஸ்தி[।*] ஸ்ரீமது வேங்கிடபதிதேவ மகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௫௱௮-க்கு மெல்ச் செல்லா நின்ற குரோதி வருஷ சித்தாமூர் ஸிம்ஹபுரிநாயஸ்வாமியார் கொயில் தெவரடியார் செவகம் ௰௨-க்கு முட்டுக்காறன் மென்மடி யிவர்கள் மானியங்களுக்கு யிறதத்தைனுயக்கர்[1] அய்யன் உத்தாரபடிக்கு மண்டுவ பா[ப்]பு ஞய்க்கர் வயல்நீர்......வெண்டி கடவன... சறுவ மானியமாக நடத்திவரக் கடவ(ஞு)[ரா]கவும். யிதுக்கு [இ*]ரண்டகஞ் செய்தால் கெங்கைக் கரையிலெ காராம்பசுவைக் கொன்ற தொஷத்திலெ பொகவும். ஸ்ரீ ஹஸ்தம் [॥*]

சாசனம்—**31**]　　　　[D. *2770-6*

கலசஸ்தாபக மேடை அண்டையில் யிருக்கிற தளவரிசையிலே பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.

1 ‘இரகுநாத நாய்க்கர்’ என்று வாசிக்கவும்.

On the flooring near the platform for the installation of the *Kalaśa.* Dated in S'aka 1525, S'ubhakṛit, Kārttigai 15, in the reign of the Vijayanagara king **Venkatapatideva Maharaya,** it registers the removal of the water-cess on the *mānya* lands in the name of the god Nēminātha svāmin of the Simhapurinātha temple, left in the enjoyment of the *paṇḍita, pūjaka, dēvaraḍiyār,* and the *mēḷakkārar,* thus making them as *Sarvamānya* for the merit of Raghunātha Nāyakar ayyan. The inscription also contains the inprecation of the order (*āṇai*) of **Raghunatha Nayakar ayyan Dikshitar-ayyan.** These two names would mean only the Tanjore Nāyaka ruler Raghunātha and his famous minister Gōvinda Dīkshita.

The corresponding date of this inscription, though not verifiable, would be A.D. 1603, November 14, Monday.

ஸுபமஸ்து[||*] ஸ்வஸ்தி[||*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வரந் வெங்கிடபதி தெவமஹாராயர் ப்ருத்வீராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸாலிவாஹந ஸகாப்தம் ௲௫௱௨௰௫-க்கு மெச்செல்லாநின்ற ஸொபக்ருது கார்திகைமீ ௰௫ உ பாப்புநாயக்கர் அவர்கள் சீமை(யும்) [யில்] காளத்தி அப்பாபிள்ளை அவர்கள் வாசபத்து நிலத்திலெ ரகுநாத நாயக்கரைய்யனுக்கு புண்ணியமாக சித்தாமூர் ஸிம்ஹபுரிநாதஸ்வாமியார் நெமிநாதசுவாமியார் மானியம் பண்டிதர் பூஜகர் தெவரடியார் மெளக்காரர் பிறிவு வடக்குத்தாங்கல் யிவர்கள் மானியம்களுக்கு நீர்க்கூலியில்லாமல் சறுவமானியம்மாக கட்டளை யிட்டபடிக்கு ரகுநாதநாயக்க(ர்)ஐய்யன் தீக்ஷிதரய்யன் பாதத்தாணை, யிந்த தர்மம் அசந்த்ராதித்த வரைக்கும் நடத்தி வரக்கடவராகவும். இந்த தர்மத்துக்கு அஹிதம் பண்ணினவர்கள் கெங்கை கரையில் காராம்பசுவையும் மாதாபிதாக்களையும் கொன்ற தோஷத்திலெ பொகக் கடவராகவும்||

## சேவலப்பிறையூர் — Śevalappiṟaiyūr

அகஸ்தீசுவரஸ்வாமி கோவில் மேற்குப் பக்கம் உள்ள கல்வெட்டு.

சாசனம் — 32] [D. 2761

On the western side of the Agastīs'vara temple in the village. Dated in the 8+1st year, Mīna, S'u. Monday and Anusha, of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandya deva** registering the gift of all the taxes of the village as

*Tirunāmattukkāṇi* to the god Agastis'varam-uḍaiya-Nāyanār and 4 *ma* of land in addition to the lands previously given, as tax-free *tirunāmattukkāṇi* to the god Virrirunda-perumāḷ (Vishṇu) of the village.

சொஸ்த்திஸ்ரீ[1] கொச்(சி)[ச]ட[ய*]பன்மரான திருபுவன சக்கிறவிர்த்திகள் ஸ்ரீ சுந்திரபாண்டிய தேவருக்கு ஆண்டு யெட்டா வதுக்கு எதிராண்டு மீன ஞயத்து பூர்வ பஷ்சத்து திங்கள்கிழமை யும் அனுஷத்து ஞள் செயங்கொண்டசொழ மண்டலத்து பல் கொண கொஷ்டத்து சிங்கபுர(ம்)ஞட்டு சிவலபிறையூர் ஞய ஞர் திரு அகத்தீஸ்பரமுடைய ஞயஞருக்கு யிவ்வூர் ஞன்கெல் லைக்குள் உள்ப்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை நிலம் மாவடை மறவிடை தறி எறை செக்கெறை தட்டொலி தட்டாரபாட்ட[ம்*] மைபி ததும்[2] எப்பெறபட்ட சகல பிராப்த்திகளும் திருஞமத்துகாணி யாக குடுத்தொம். யிவ்வூர் எம்பெருமான் வீத்திருந்த பெருமாள் திருவிடையாட்டம் பழந்திருவிடையாட்டமும் யின்ஞளில் விட்ட நிலம் ஞலுமா உள்பட திருஞமத்து காணியாக முதல் அடங்கல் யிறைஎலியாக திருஞமத்து காணியாக குடுத்தொம் செஞ்சிமலை பல்கொண கொஷடத்து. யிப்படிக்கு கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டி சந்திராதித்த வரையும் அனுபவிப்பது. யிப்படிக்கி யிவை செயங்கொண்ட சோழபுர ம[ா*]ராயன் எழுத்து. இவை அகம்படிய வெளான் எழுத்து. இவை பள்ளி காட்டு வெளான் கய் யெழுத்து.[||*]

## திருக்கோவலூர் தாலூகா

## TIRUKKOYILUR TALUK

### அரகண்ட நல்லூர் — Aragaṇḍanallūr

சாஸனங்களிலே இவ்வூர் அறையணி நல்லூர் என்றும் பெண்ணை வட கரை உடைக்காட்டு நாட்டில் இருப்பது என்றும் குறிக்கப் பெறுகிறது. மக்கென்ஸியின் காலத்தில் இவ்வூர் திருக்கோவலூர் துக்கடியில் சேர்ந்திருந் தது. இவ்வூரிலே கோயில்கொண்டு எழுந்தருளியிருக்கும் சிவபெருமான்

---

1 'ஸ்வஸ்திஸ்ரீ||' என்று வாசிக்க

2 'மற்றும்' என வாசிக்க.

ஒப்பிலாமணீசுவரர் என்றும் ஒப்பில்லாத ஈசுவரர் என்றும் வழங்கப் பெறு வர். சாசனங்களில் இவர் பெயர் ஒப்பொருவருமில்லாத நாயனார் என்று குறிக்கப் பெறும். அம்மன் பெயர் அழகிய பொன்னம்மை, இந்தப் பெயர்கள் வடமொழியிலே ஸுந்தராநுபமேஶ்வரர் என்றும் ஸௌந்தர்ய கநகாம்பிகை என்றும் முறையே வழங்கப்பெறும்.

சாசனம்—**33**] [D. 2870-1

சபாமண்டபத்தில் கிழக்கு வச்சிரப் படையில் எழுதியிருப்பது.

The following inscription incised on the east wall of the Navarātri-maṇḍapa in front of the shrine in the Oppilāmaṇis'vara temple, has been registered as two separate inscriptions by the Epigraphy department: 132 of 1935, containing the Sanskrit portion and 133 of 1935, the Tamil portion.

No. 132 of 1935 states that Chēdirāya, son of Āhāras'ūra, remitted the taxes *avanivētanam* due from the brahmaṇas of the Agrahāra named after Muḍigoṇḍachōḷa.

No. 133 of 1935, a record of the 48th year of Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulottunga Chola deva** beginning with the *meykkīrtti* "vīramē tuṇai" and "Pugaḻ mādu" etc. registers the remission of perumbaḍikāval taxes in the village Muḍigoṇḍas'ōḷa chaturvēdimaṅgalam, an agara-brahmadēya in Seṅgunṟa-nāḍu on the northern bank of the Peṇṇai in Vāṇakōppaḍi, a sub-division of Rājēndravaḷanāḍu by Malaiyamān Nāṉūṟṟuvan Malaiyan *alias* Rājēndras'ōḷa Chēdiyarāyan of Kiḷiyūr.

[ஸ்வஸ்திஶ்ரீ ||*]

தேவஶ்ரீ ஊதி[1] கொண்டசோடவிஹித
ப்ராஜ்யஸ்ய ஸம்ப்ராஜ(வி)[ஜி]
த்வேப்ரஹ்மா வ[நி]வேதநஜாதா
தாஹார ஶூராத்ஜஜ:

1 இந்தச் சாசனத்துக்கு மூலமாகவுள்ள ஓலைப்பிரதியிலே இவ்விடத்தில் 'ஊதி' 'க்ருதி' ஆகிய இரண்டு சொற்கள் காணப்படுகின்றன. இவ்விரண்டினுள் ஏதாவது ஒன்றுதான் இருக்க முடியும். இரண்டும் இருத்தற்கில்லை. மக்கென்ஸியின் காலத்திலேயே எழுதப்பட்ட காகிதப் பிரதியில் 'க்ருதி' என்ற சொல்மட்டுமே உள்ளது. கிருமிகண்ட சோழன் என்ற ஒருவனைப்பற்றிக் 'கோயிலொழுகு' குறிக்கிறது. ஆயினும் அவன் பெயர்

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ||

ஆண்ட பிள்ளை ழவநம் பண்ணுத்து.[2] ஸ்வஸ்தி ||

இதன் கீழ்—

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*]

வீரமெய் துணையா[க](கி)வுந் தியாகமே யணியாகவுஞ்
செங்கோ லோச்சிக் கருங்கலி கடிந்து
புகழ்மாது விளங்கச் சயமாது விரும்ப
நிலமகள் நிலவ ம[ல*]ர்மகள் புணரி[3]
வரிமையிற் சிறசு[4] மணி[முடி*] சூடி
மீனவர் நிலைகெட வில்லவர் குலைஓர[5]
விக்கல[ன்*](ச்) சிங்கண(ர)[ன்*] மெல்கடல் புக்கத்
திக்கனைத் துந்தன் சக்கர நட[ா*]த்தி
விஜெய[ா*]ஹி ஷேகம்பண்ணி வீரஸிம் ஹா[ஸ*]நத்து
உலகமுழு துடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய கோவிராஜ கெசரி பன்மரான திரிபுவன சக்கிரவர்த்திகள் ஸ்ரீகுலோத்துங்க

---

'கிருமிகோண்ட' என்று இல்லை. தவிர இந்தச் சாசனத்தின் தமிழ்ப் பகுதியிலே முடிகோண்ட சோழன் பெயரே உள்ளது. ஆகவே '[illegible]' என்பதே சரியான பாடம். கல்லிலும் இவ்விதமே காணப்படுவதாகச் சாசன இலாகா அறிக்கையிலிருந்து தெளிவாகிறது.

இந்தச் சுலோகத்தின் தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு வருமாறு :

"போரிலே வெற்றி கொண்டவனும் ஆகாரசூரன் என்பவன் மகனும் பாணமண்டலத்தின் சூடாமணியும் தர்மாத்மாவும் மலயனும் தோள்வலி கொண்டவனுமான சேதி ராஜன் தன்னுடைய கீர்த்தி மேலும் பெருகுவதற்காக முடிகொண்ட சோழன் பெயரைத் தாங்கிய இந்தக் கிராமத்தின் பிராமணர்களுக்கு 'அவநிவேதநம்' (பாடிகாவல்) என்னும் வரியை அளித்தான். (தவிர்த்துக் கொடுத்தான்)."

2 'பண்ணியது' என்று வாசிக்க.

3 'புணர'.

4 'உரிமையிற் சிறந்த'.

5 'குலைதர'.

சோழ தெவர்க்கு யாண்டு சமஅ-ஆவது ராஜெந்த்ர வளநாட்டு வாணகொப்பாடிப் பெண்ணை வடகரைச் செங்குன்ற நாட்டு அநநாஹெயம்[1] ஸ்ரீமுடிகொண்ட சொழச் சதுவெ[-தி*]தி மங்கலத்து உள்ளூரிலும் எல்லை வட்டத்துள்ள நன்செய் புன்செய்க்கு நாங் கண்ட வப் பெரும்பாடிகாவல் இவ்வகரத்து ஹட்டர்க(ள்)ளுக்கு இவ்வகரம் குடியெற்றுகிற பொதெ யஜ[-தி*]ஷாநம் பண்ணியெ நவங்கஷம் முள்ளதனையும் கொள்ளக்கடவிதல்லாதிதாக்கி ரவதாதகெ கிளியூர் மலையமாந் நானூற்றுவந் மலைய(ா)நாந ராஜெந்த்ர சொழச் செதியராயநெந். இ[த்*]தன்மத்துக்கு அழிவு செய்வான் தங்கணம்மை மிணாளன்.

அததலததில வமாா தொழ வீததிருந்த வயநணையா அன தாணா அறுவதது நாலவாககபையாிளால முணடலு[2]

சாசனம் — **34**] [D. 2870-2

*கர்ப்பகிருகத்துத் தென்புறம் மகாமண்டபத்தின் வச்சிரப்படையில் பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.*

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ கோப் பெருஞ்சிங்க தேவனுடைய மூன்றும் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. திருவறையணிநல்லூர் உடையார் ஒப்பொருவருமில்லாத நாயனார்க்கு அமுதுபடி, திருமேற்பூச்சு, திருவிளக்கு முதலியவற்றுக்காகக் கண்ணுடை நல்லூர்ப் பற்றுடைய பேராயில் உடையான் சோளதுங்கப் பல்லவரையன் ஸ்ரீபால தேவன் மருந்தாழ்வார் நாயன் ஆன ராஜராஜ ஸ்ரீபாலன் தன் நாட்டில் உள்ள பெண்ணைத் தென்கரை மெய் குன்றுநாட்டு ஊரான செம்பியன்மாதேவியை அளித்த செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள் XII வால்யூம் 137 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **35**] [D. 2870-3

*கர்ப்பகிருகத்தில் தென்புறம் மகாமண்டபத்தில் கவாக்ஷிக்குக் கிழக்கு வச்சிரப்படையில் பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.*

1 'அகரம் ஸபூஹஹெயம்'

2 இது தெளிவாக இல்லை. 'அத்தலத்தில் அமரர் தொழ வீற்றிருந்த .........அந்தணர் அறுபத்து நால்வர் ...............' என்பது போல் ஏதோ இருக்கவேண்டும்.

On the south wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the temple. Dated in the 11th year of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungachola deva**, it records the gift of land in the village of Dēvanūr for burning three perpetual lamps in the temple of Uḍaiyār Opporuvarumillāda Nāyanār of Tiruvaṟaiyaṉinaḷḷūr for the health of Rājarājadēvaṉ Poṉparappiṉaṉ *alias* Magadaipperumāḷ, the chief of Āṟagaḷūr by Periyaperūmāḷ Pāṇḍiyarāyaṉ, one of his Agambaḍi-Mudalis.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவந சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சொழ தெவர்க்கு யாண்டு ௰க-வது இராசராச வளநாட்டு வாண கொப்பாடி பெண்ணை வடகரை உடைக்காட்டு திருவறையணி நல்லூர் நாயனு ரொப்பொருவருமில்லாத நையனுர்[க்கு*] ஆற கனூருடையார் ஸ்ரீ ரா[ச*]ரா[ச*]தெவன் பொன்பரப்பினுனை மக[ை*]யப்பெருமாள் திருமெனி நன்றாக இவ ரகம்படி முதலி களில் பெரிய பெருமாள் பாண்டிய ராயனென் வைத்த திரு நுந்தா விளக்கு மூன்றுக்கும் ஞன் தெவனூ[ர்] எல்லை அற்றுட்ப் பட பெண்ணை வடகரை துடப்ப[1] நாற்பாற்கெல்லையும் விட்டுக் கல்வெட்டிக் குடுத்தென் பெரியபெருமாள் பாண்டியராயனென். இது மாறுவார் கெங்கைக் குமரியிடை செய்தார் செய்த பாவங் கொள்வார்.

சாசனம் — 36] [D. 2870-4

*கர்ப்பகிருகத்துக்கு மேற்புறம் வச்சிரப்படையில் தென்னண்டை பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.*

கோப் பெருஞ்சிங்க தேவனுடைய பதினுலாம் ஆண்டுக் கல் வெட்டு. உள்ளூர் ஏரிக்கரை அழிய உடைந்து நெடுநாள் பாழாகிக் கிடந்ததைக் கோயில் தானத்தார் வேண்டுகோளுக்கு இணங்கி அடைத்துக்கொடுத்த திருக்கோவலூர் வாணிகன் நாகத் தம்பையன் எடுத்தபாதம் படியானுக்குக் தானத்தார் 2000 குழி நிலம் காணியாக விட்ட செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது.

---

1. இதே போன்ற கல்வெட்டு ஒன்று தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 1020 செ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. ஆனுல் அவ்விடத்திலே அரசனு டைய ஆண்டு 31-ஆவதாகக் காணப்படுகிறது. அன்றி, கோவிலுக்கு அளித்த நிலத்தின் விவரம் 'தேவனூ ரெல்லையிற் விட்டன என்தல் எரிகரை உட்பட நாற்பாற்கெல்லையும்' என்று குறிக்கப்பெற்றிருக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், XII வால்யூம், 226 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது. அவ்விடத்தில் அரசனுடைய ஆண்டு [2]4 எனக் காணப்படுகிறது.

சாசனம்-37] [D. 2870-5

*கர்ப்பகிருகத்தில் தென்புறம் தக்ஷிணாமூர்த்தி விக்கிரகத்தண்டை வச்சிரப்படையில் எழுதியிருப்பது.*

கோ மாறவர்மன் திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ விக்கிரம பாண்டிய தேவனுடைய எட்டாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. திருவறையணி நல்லூர் ஒப்பொருவருமில்லாத நாயனார்க்கு அரசன் பேரால் கட்டின இராசக்கணயன் சந்திக்கும் நித்த நிமந்தத்துக்கும் திருப்பணிக்கும் அவ்வூரில் வரிசையில் பாதியாய் அவனுக்கு இறுத்துப் போந்ததை இறையிலியாக அளித்த செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 1018 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

சாசனம்-38] [D. 2870-6

*கர்ப்பகிருகத்தில் தென்புறம் கீழண்டை வச்சிரப்படையில் உள்ள சாசனம்.*[1]

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தேவனுடைய முப்பத்திரண்டாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. திருவறையணி நல்லூர் உடையார் ஒப்பொருவருமில்லாத நாயனார் கோயிலைப் பாண்டி மண்டலத்து வடவெள்ளாற்றுக் கூற்றத்து ஆத்தம்பூரில் ஆத்தம்பூருடையான் திருக்காளத்தி உடையான் ஆடுவானான பட்டண சுவாமி திருக்கற்றளி சாத்துவித்தான் என்பதைக் கூறுகிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 1019 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

1 மக்கென்ஸி தொகுப்பில் இந்தச் சாசனத்தை எழுதியுள்ள ஏட்டின் ஆரம்பத்தில் பின்வருவதும் காணப்படுகிறது.

சாசனம்-39] [D. 2870-7

*கர்ப்பகிருகத்தில் மேல்புறம் அர்த்த மண்டபத்தில் வடக்கு வச்சிரப் படையில் பொறித்துள்ள சாசனம்.*

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ விக்கிரம பாண்டிய தேவனுடைய இரண்டாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. உடையார் ஒப்பொருவருமில்லாத நாயனார்க்கு அவன் பெயரால் கட்டின 'இராசாக்கணையன்' திரு நாளுக்கும் அமுதுபடிக்கும் பூச்சுப்படி சாத்துபடிக்கும் ராஜராஜவளநாட்டு வாணகோப்பாடிப் பெண்ணை வடகரை உடைக்காட்டு நாட்டைச் சேர்ந்த தேவனூரான விக்கிரம பாண்டிய நல்லூரை ஆடி மாசம் முதல் முதலடங்கல் இறையிலி திருநாமத்துக் காணியாக அளித்த செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 1023 ந. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது. *அவ்விடத்திலே சாசனம் கர்ப்பகிருகத்தின் வடபுறம் சுவரில் பொறிக்கப்பட்டுள்ளதாகக் காணப்படுகிறது. அன்றி அரசனுடைய ஆண்டு 'எட்டு' எனவும் உள்ளது.*

சாசனம்-40] [D. 2870-8

*அம்மன்கோவில் கர்ப்பகிருகத்தில் தென்புறம் வச்சிரப்படைப் பட்டிகை வரியில் எழுதியுள்ளது.*

(No. 26 of 1905). On the south wall of the Aḻagiya-Ponni-Amman temple. A record of the Vijayanagara king **Mallikarjuna-raya,** son of Vīrapratāpa Dēvarāya Mahārāya in S'aka 1378, Dhātri, Kārttigai, 25, Hasta (corresponding to A. D. 1456, November 25, Monday) recording the gift of the village of Peruchchaḻinallūr, for 200 *paṇam* as *tirunāmattukkāṇi.*

ஸ்வஸ்தி[||*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேச்வரந் *அரிராயவிபாடன் மூவராய கண்டன் கண்ட நாடு கொண்டு கொண்ட நாடு குடாதாந் சது சமுத்திராதிபதி ஸ்ரீ வீரப்பிறதாப தெவமகாராயர்* குமாரன் மல்லிகாற்சுன ராயர் *வஸ்ரீ ராச்சியம் பண்ணி அறுளா நின்ற சகாப்தம் ௲௩௱௭௰௮. யிதன் மெல் செல்லா நின்ற தாது*

---

ஏகைவ பகிநீ லோகே ஸர்வேஷாமேவ பூபுஜாம்

ந போஜ்யா ந கரக்ராஹ்யா விப்ரதத்தா வஸுந்தரா |

ஸ்ரீ விரூபாக்ஷாய நம:

ஸ்ரீ [illegible] நம:

சம்வச்ச[ர*]த்து காற்த்திகைமீ உயரு உ அத்தத்து னாள் மலா டாகிய சென்னுத வளநாட்டு கொறுக்கை கூற்றத்து பெண்ணை வடகரை உடைக்காட்டு நாட்டு திருஅறையணி நல்லூர் நாய ஞர் ஒப்பொருவரு மில்லாத நாயனார் ஆதிசண்[டே*]டசுர நாய ஞர்க்கு ஆவிஊர் மணற்ப்பங்கிழாந் காங்கைய[ன்*] உள்ளிட டார் நெறக்குன்றம் திருவுண்ணுமுலைப் பட்டர் உள்ளிட்டார் சபையார் வீரசொழ நல்லூர் களப்பாளர் உள்ளிட்டார்(ம)[எ]ங் கள் காணி ஆட்சியான பெண்ணை வடகரை பெருச்சாளி நல்லூர் நான்கு எல்லைக்கு உள்பட்ட நஞ்செய் புஞ்செய் நத்தம் பறை பறைத்திடர் பெரிளரி சித்தெரி எந்தல் எந்த[ற்*]பற்று சகல மும் உள்பட்ட திருனமத்துக்காணி விலையாக நின்னறயம்[1] பண்ணி பற்றிக் கொண்ட ௨[2] ௨ா. யிப்பணம் யிரணூறுமெ விலையாவது ஆகவும். இதுவெ பொறுள் மாவறுதி பொருள் செலவொலை ஆவது ஆகவும். இது வல்லது வெறு பொருளுமா வறுதி பொருள் செலவொலை காட்டு யென்று சொல்லக்கடவது அல்லவாகவும். இந்த பெருச்சாளி நல்லூருக்கு ஒரு கலனும் இல்லை. கலனுளவாய்த் தொத்துப்பட்டில் நாங்களெ கலன் தந்து[3] குடுக்கக்கடவொமாகவும். இப்படிக்கு ஒரு காலாவது இரு(நத) [க]ாலாவது விலைக்குற விற்றுப் பொறுளுறக் கைக்கொண்டு விற்று விலைப்பிரமாணம் பண்ணிக் குடுத்தொம். இப்படிக்குத் திருனமத்துக் காணி ஆக விற்றுக் குடுத்த பெருச்சாளி நல்லூ ருக்கு விலையான பணம் இரணூறும் பற்றிக்கொண்ட வகை: ஆவி(த)ஊர் காங்கையரை உள்ளிட்டார் பற்றிக்கொண்ட ௨ ருய; நெற்குன்றம் திருவ[ண்*]ணுமலைபட்டர் உள்ளிட்டாரும் சீமையாரும் பற்றிக்கொண்ட ௨ ா ; வீரசொழ நல்லூர் களப்பா ளர் உள்ளிட்டார் பற்றிக்கொண்ட ௨ ருய ; ஆக பணம் இரணூ றும் இந்த வ[க*]யிலெப் பற்றிக்கொண்டு திருனமத்துக் காணியாக பண்ணிக் குடுத்தொம். இவை காங்கையர் எழுத்து. இவை திருவண்ணுமலைபட்டர் எழுத்து. இவை களப்பாளன் எழுத்து. இவை கறுணகரப்பட்டர் எழுத்து[||*]

1 'கிர்ணயம்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2 பணம் என்பது இதுபோன்ற உருவத்தால் குறிக்கப் பட்டுள்ளது.

3 'தீர்த்து' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

கீழையூர் Kīḻaiyūr

மக்கென்ஸியின் காலத்திலே இவ்வூர் விருத்தாசலம் சில்லாவில் திருக்கோவலூர் துக்கடியில சேர்ந்ததாகக் குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது. இதைக் கீழூர் என்றும் வழங்குவர். திருக்கோவலூருக்குப் பக்கத்தில் அவ்வூரின் ஒரு பாகமாக அமைந்துள்ள இது அட்டவீரட்டானங்களுள் ஒன்று. அந்தகாசுர சங்காரமூர்த்தி கோயில் கொண்டுள்ள ஸ்தலம்.

இவ்வூர்ச் சாசனங்களுக்கு ஓலைப் பிரதி ஒன்றும் காகிதப் பிரதி ஒன்றுமாக இரண்டு பிரதிகள் உள்ளன. ஓலைப் பிரதி D. 2767 என்றும் காகிதப் பிரதி D. 2872 என்றும் எண்ணிடப்பட்டுள்ளன.

சாசனம் — **41**] [D. 2872-1

இரண்டாம் பிராகாரத்தில் மடைப்பள்ளிக்கு எதிரில் முகமண்டபத்தில் வாசலுக்கு வடபுறத்தில் பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.

'பூமேவு வளர்' என்று தொடங்கும் மெய்க்கீர்த்தியுடன் கூடிய ராஜகேசரிவர்மனை திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தேவனுடைய ஐந்தாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. மலாடாகிய ஜநநாத வளநாட்டுக் குறுக்கைக் கூற்றத்துத் திருக்கோவலூர் ஆளுடையார் திருவீரட்டான முடையார் கோயிலில் திருப்பள்ளியறை ஆளுடையாரை ஞாயிற்றுக்கிழமைதோறும் புறம்பே எழுந்தருளித் திருவோலக்கம் செய்வதற்காகக் கிளியூர் மலையமான் மலையன் மலையனை குலோத்துங்க சோழச் சேதியராயன் அவ்வூர் ஸபையார் மூலம் ஒன்றரை வேலி நிலம் தானம் அளித்த செய்தியை உரைக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 913 நெ. ஆக வெளியிடப்

சாசனம் — **42**] [D· 2872-2

இரண்டாம் பிராகாரத்தில் சாசனப்பாறைக்குக் கிழக்கில் எழுதப்பட்டிருப்பது.

(No. 2 of 1905). In the second prākāra of the Vīraṭṭānēs'vara temple. Dated in the 24th year, Rishabha, of the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungachola deva** (III) 'who was pleased to capture Īḻam (Ceylon), Madurai, the crowned head of the Paṇḍya, Kachchi and Karuvūr' the inscription records the exchange of lands belonging to the temples of Tirviḍaikaḻi-Emperumāṉ

and Uḍaiyār Tiruvīraṭṭānam-uḍaiya-Nāyaṉār at Tirukkōvalūr in Kuṟukkaik-kūṟṟam, a district in Jananātha vaḷanāḍu *alias* Malāḍu. The exchange was effected in the names of S'rī Sēnāpati Āḻvār and Chaṇḍēs'vara on behalf of the gods of the Vishṇu and S'iva temples respectively.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||] திரிபுவந சக்கிறவற்த்திகள் ரகமும் மதுரையும் பாண்டியன் முடித்தலையும் கச்சியும் கருயூரும் கண்டிருளின[1] ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தெவர்க்கு ஆண்டு உ௰௪-வது ரிஷப ஞயத்து மலாடாகிய சினனாத வளனாட்டு குறுக்கை கூத்தத்து திருக்கொவலூர் திருவிடைகழி எம்பெருமான் கொயில் [ஸ்ரீ] செனாபதி ஆழ்வாரெந் இத்தானத்தார் இவை(மவ)[சய] இவ்வூர் உடையார் திருவீரட்டானமுடைய ஞயனார் கொயில் சண்டெசுரற்கு ஷெத்திர பரிவ[ர்த்*]தனைத் தீட்டு[2]க் குடுத்த பரிசாவது: திருவிடைகழி எம்பெருமான் திருவிடையாட்டத்தில் கொள்ளும் நிலமாவது. திருப்ப(ை)[ர]டலீசுரமுடைய நாயநார் தெவதானத்துக்கு கிழக்கும் தென்பாற்கெல்லை சிற்றெறி வாய்க்காலான கண்டாங்குசந் வா[ய்க்*]காலுக்கு வடக்கும் கீழ்பாற்கெல்லை சுத்தமல்லிப் பெரும்பள்ளி பள்ளிசந்தத்துக்கு மெற்கும் வடபாற்கெல்லை திருவிடைகழி எம்பெருமாந் திருவிடையாட்டம் சிறு புலத்துக்கும் சற்றுக்கூடாதா(க)[ந்] வாக்காலுக்கு தெற்கும் இந்நான்கெல்லை உட்பட்ட நூற்றுக்கல்வரிசைப்பற்றுக் குழி[சந. ருயம்]இங்கு விட்டு திருவதிக்கு கிழக்கு திருக்க(ர)வாலீசுரமுடைய நாயநார் தெவதானத்துக்கும் சித்திரமெழிப் பிள்ளையார் தெவதானத்துக்குத் தெற்கும் மெல்பாற்கெல்லை சிற்றெறி வா[ய்*]க்கா[லா*]ன கண்டாங்குசந் வா[ய்*]க்காலுக்கு தென்பாற்கெல்லை இக்காலுக்கு வடக்கும் கீழ்பாற்க் கெல்லை மலா(மு)[டு]டையா களதி விருப்பத்து தடி ஒன்றுக்கு மெற்கும் இன்னான்கெல்லையில் உட்பட்ட நூற்றுக்கல் வரிசைப்பற்றுக் குழி அ௱ரு இதன் கிழக்கு மலாடுடையார் களதிவிருப்பற்று தடி ஒன்றுக்குக் கிழக்குக் கிழக்கு திருவரங்க விளாகம் வடபாற்கெல்லைக்குத் தெற்குக் குழி(ற்று)[ா து]க் கைபட்டிக்கும் மலாடுடையர் களதி விதப்பற்று தடி ஒன்றுக்கு

1 'ஈழமும் மதுரையும் பாண்டியன்முடித்தலையும் கச்சியும் கருவூரும் கொண்டருளின' என்று வாசிக்க.

2 'க்ஷேத்திரப் பரிவர்த்தனைத் தீட்டு'.

தெற்கும் கீழ்பாற்கெல்லை திருவிடையாடற்று உவரி தடி இரண்டு குழி நூற்றுக்கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை சிற்றெரிக் கரைக்கு வடக்கு இன்னுன்கெல்லை உட்பட்ட திருவரங்க விளாகம் நூற்றுக்கல் வரிசைபற்று தடி ந. குழி சூாநமிச இங்கு விட்டு வடக்கு திருவிடைகழி எம்பெருமான் திருவிடையாட்டம் [துரவ இதைறு]நூற்றுக்கல் வரிசை பற்றுக் குழி சா-ம் இதந் மெற்க்கு தடி ஒன்றுக்கு குழி உாஉமிஅ. ஆறுாஉமிஅ. இங்கு விட்டு தெற்கு சித்தெரி கரைக்காலுக்குத் தெற்கும் மேல்பாற் கெல்லைக்கு கனகுழித்துகைக்கு கிழக்கும் கீழ்பாற்கெல்லை தொட்டித்தாம்புக்கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை ஓடைக்கு வடக்கும் இன் னுன்கெல்லைகளும் மாணிக்க விளாகவட்டம் தடி பலவிஞல் எண்பதின் கல்வரிசை பற்றுக் குழி சூதசூாநமிரு. இதந் தெற்க்கு ஒடைக்கு தெற்கு திருவிடைகழி எம்பெருமான் திருவிடையாட்டம் நூற்றுக்கல் வரிசை பற்று சித்திரமெழி மடப்பறம் தடி பலவநால் குழி கதகாநமிரு. ஆகக் குழி ருதருாசமி-ன் வரிசைத் தாழ்வுக்கும் பெண்ணை நெதிவாணன் உலகளந்தான் மரக்கால்வாசிக்கு இங்குழி ருாமிரு த புன்சையில் பொன்னம்பல கூத்தந் தி[ரு*]நந்தவனம் குழி ருா. நிலநமைக்கு வரி ஏற்றிவிட்ட திருவிடைகழி எம்பெருமான் திருவிடையாட்டம் சிறுபுலத்துக்கு வடக்கும் வானவிச்சாதிரன் திருநந்தவனத்துக்கு கிழக்கும் கீழ்பாற்க்கெல்லை திருமாந்துறை உடையனுர் தெவதானத்துக்கு மெற்க்கும் வடபாற் கெல்லை ஆற்றுக்கு தெற்கு இந்நான்கெல்லை உட்பட்ட குழி எாருமி இதில் மெநொக்கிய மரமும் கீழ்நெக்கின கிணறு உட்பட விட்டுக் கொள்வான் திருக்கொவலூர் திருவிரட்டான முடைய நாயனுர் தேவதானம் முச்சூட்டுக் காலுக்கு கிழக்கும் வடபாற் கெல்லை பலவாய்யுதவல்லபந் திருநந்தவனத்துக்கும் அமராட வலவந் திருநந்தவனத்துக்கும் சற்று கூடாதான் வாய்க்காலுக்கும் தெற்கும் கீழ்பாற்க்கெலலை திரும.........க க்கு மெற்க்கும் தென்பாற்கெல்லை சிற்றெரி வாய்க்காலூன தண்டாங்குச வாய்க்காலுக்கு வடக்கும் இந் நான்கெல்லை உட்பட்ட நிலமாவது உடையார் திருவிரட்டானமுடைய நாயனுர் தெவதானத்து நூற்றுக்கல் வரிசைபற்று கல்வெட்டுப்படி சிறுபாடி காவல் நயகு....வளை தடி பலவிஞற் குழி சூதநாகசெ-ம் இன்னிலம் கிழ் வளை குழி சூதசாருமிஉ-ம் ஆகுழி உகதஅாசமிகெ-ம் சுப்பிறமணிய பிள்ளையார் தெவதானம் ஒட்டி குழி சூதஉாருமி. ஆக குழி சாதகூமிசூ-ம். எண்பதின் கல்வரிசை பற்று திருவீரட்டான

முடைய நாயனார் தெவதானம் பெண்ணை பொஞ்செறுக்குழி ரு௱அய௰-ம் இங்கு விட்டுக் கிழக்கு வெட்டுங்தெவன் பொக்கி(லி) திருவிடைகழி எம்பெருமான் திருவிடையாட்டம் ஆட்டிச் செறுவுக்கு தெற்கு தடி ஒன்று குழி நாசய௰-க்கு அத பலவரிசை யிப்படி குழி ருள் சூநுய௰. பநசை வீரதெயந் திருநந்தவனத்துக்குத் தலைமாறு நிலந்தமைக்கு நக்கிவிட்ட சற்றுக்கூடாதாந் வாய்க் காலுக்கு வடக்கு மெற்பாற்கெல்லை ய வாயுத வல்லவன் திருநந்த வனத்துக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை பெண்ணையாற்றுக்கு தெற்கு கீழ்பாற்கெல்லை நாசிநாகபநமநி திருந[ந்*]தவனத்துக்கு மெற்கு இன்னுன்கெல்லை வட்டம் பொன்னம்பலகூத்தந் திருநந்த வனங் குழி ரு௱-ம். இந்நிலம் மேல் நோக்கின மரமும் கீழ் நோக்கின கிணறும் கொண்டு இன்னிலத்துக்கு நிலமும் வரிசைக்கி வரிசைபடி வரிசை தாழ்வுக்கு நிலமும் பெண்ணைநெதிவாணன் மரக்காலுக்கு உலகளந்தான் வாசிக்கு நிலமும் விட்டு ஸூதான மாக கை கொண்டு இப் பரிவர்த்தனைத்திட்டு குடுத்தென் உடையார் திரு விரட்டானமுடைய நாயனுர் கொயில் குணடேசரற்[கு*] திருவிடைகழி எம்பெருமான் கோயில் ஸ்ரீ செனுபதி ஆழவாநேந். இப்படி சந்திராதித்தவல் செல்லக்கடவது.

சாசனம்—**43**] [D. 2872-3

குடவரை வாசல் உள்புறம் வடவண்டை வச்சிரப்படையில் உள்ளது.

(No. 23 of 1905). On the northern wall of the *gōpura* in front of the temple. Dated in S'aka 1368, Kshaya, Tulā, Śu. daśami Friday, S'ravishṭha, in the reign of the Vijayanagara ruler Vīrapratāpa **Vijayaraya Maharaya** ,"who witnessed the elephant hunt," it records, at the instance of Nāgarasa, an order of the king prohibiting the collection of presents [by force] from all the ryots of the right and left hand classes. The inscription adds that, as in consequence of this extortion, people were harassed and the country became ruined, the king issued the order, originally to Aṇṇappa Uḍaiyār who got it engraved in some places alone and not in others, and that on representation made to him, Nāgarasa issued a similar order afresh and had it engraved. The corresponding English date would be A.D. 1446, September 30.

ஸ்வஸ்தி[।।*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலெஸ்வரந் ஹரிஇராய விபாடன் பாஷெக்கு தப்புவராய கண்டன் மூவராய கண்டன் கண்டநாடு

கொண்டு கொண்டநாடு கொடாதான் சதுற் சமுத்திராதிபதி (தெ)[கெ]சவெட்டை(க்) கண்டருளிய ஸ்ரீவீர பிறதாப விசைய ராய மகாராயன் வரஷ்ஞ ராச்சியம் பண்ணி அறுளாநின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௬௰௮. இதின் மெல் செல்லா நின்ற க்ஷய ஸம்வத்ஸரத்து துலா நாயற்று பூர்வ பக்ஷத்து வெள்ளிக்கிழமையும் தெசமியும் பெற்ற அவிட்டத்து ளுள் வழுதிலம்பட்டு உசாவடி ளுட்டு காணித் தரும தொண்டமாளு(ன)[ரும்] மகாராயர் கச்சிராயரும் கூடி யிருந்து இராயர் செய்த பிறமாணத்துக்கு நாதரச உடையார்[1] நிருபபடிக்கு இனவரி இடங்கைவரி கழித்து கல்லு வெட்டுவித்த படி: இந்தஇராச்சியத்தில் வலங்கை இடங்கை இரண்டு வகையில் பல குடிகளையும் ப்ரதாந(ர) தளமன மந்திறங்கள் தொறும் காணிக்கை(க்) கொண்டு யித்தாலெ குடிக ளுள்ளத்தும் நலங்கி பிற ராச்சியமெ ஓடிப்பொய் யித்தாலெ தெவஸ்தானங்களும் பூசை புனர்க்காரம் திருநாளும் குலைந்து இராச்சியம் விசரதியும் ஆய் மனித்தர் உள்ள(த்)தும் செத்து நலங்கினபடியினாலெ இராயர் திருவுள்ளம்பற்றி அருளி வலங்கையில் இடங்கையில் உண்டான குடிகளுக்கும் காணிக்கை கொள்ளக் கடவதில்லை யென்று அண்ணப்ப உடையார்க்கு இராயர் தம் திருவுள்ளம் பற்றி அருளின அளவில் இ(த்)[ந்]த இனவரியும் இடங்கை வரி யும் கழித்து அண்ணப்ப உடையார் சிலசில எடங்களுக்கு கல்லு வெட்டுவித்தும் சிலசில எடங்களுக்கு கல்லு வெட்டாதபடியால் இந்தச் செய்திகள் நாதரச உடையாருக்கு விண்ணப்பஞ் செய்த படிஆலெ இம்மராயாததகு[1] ளுதரச உடையா[2] நிருபம் தருகை யில் இந்நாள் முதலுக்கு வலங்கை யிடங்கையில் பல குடிகளுக் கும் இநவரி இடங்கைவரி யென்றுங் கொள்ளக்கடவது அல்ல ஆகவும். இதுக்கு இராசகரத்துக்கு உட்குடுத்துக்கலை [வவிச்சிரி த்துவ] சைவத் துரொக இராசது[ரொ*]க நாட்டு துரொக இனத்துரொக பட்டதும் பட்டு கெங்கைகரையில் கபிலை வதை பண்ணின பாவத்திலை போகக் கடவார்களாவும்......[3] கொங்க ராயர் எழுத்தும் கரும ஊர் காங்கையர் எழுத்து. இராயவிபாடக

1 'இம்மரியாதிக்கு' என வாசிக்க

2 'நாகரச உடையார்' என்று வாசிக்கவும்.

3 இவ்விடத்திலே தெலுங்கு-கன்னட எழுத்துக்கள் சில உள்ளன. அவை தெளிவாக இல்லை. பின்வருமாறு இருத்தல் வேண்டும்.

నాగరసన బరహ [நாக ராசன கை யெழுத்து]

పొంనంబలద బరహ [பொந்நம்பலம் கை யெழுத்து]

கொங்கராயர் எழுத்து. கருமஊர் செதியராயர் எழுத்து. இராய விபாட காங்கையர் எழுத்து. குலசெகர காங்கையர் எழுத்து. வீரபாண்டிய காங்கையர் எழுத்து. திருக்கொவலூர்ப்பற்றுக் கருணாகரநம்பி எழுத்து. காஙகைய எழுத்து. திரு அண்ணமலை காங்கயன் எழுத்து·களப்பாளர் எழுத்து. ..........[1] இரண்டா ற்றுக்கு நடுஉடைய நாட்டார் எா எழுத்து.

சாசனம் — 44] [D. 2872-4

இரண்டாம் பிராகாரத்தில் வடபுறம் வச்சிரப்படையில் உள்ளது.

At the base on the northern side of the second *prākāra*. Dated in the 10th year of the Chōḻa king **Vikramachola deva** it registers the tax-free gift ot 2400 *Kuḻi* of land to the *Tiruvuṇṇāḻigai sabhā* for the maintenance of 4 perpetual lamps before the god Tiru-vīraṭṭaṉam-uḍaiya-Nayanar by Malaiyamān Nanūṟṟuvan Malaiyan *alias* Rājēndra Chōḻa Chediyarayan. Dēvanguḍi, an old *dēvadāna* village is mentioned in describing the boundaries to the land granted.

ஸ்வஸ்தி [ஸ்ரீ||*] திருமகள் அருவத்திகள் ஸ்ரீ விக்கிரம சோழ தேவர்க்கு யாண்டு ம-வது திருக்கொவலூர் உடையார் திரு வீரட்டானமுடைய நாயநார்க்கு கிளியூர் மலையமான் ஞனூற்றுவந் ம(வ)லையந[ா*]யிந ராசெந்திரசொழ செதியராயநெந் யிக்கொயில் திருவுண்ணாழிகை சபையார்வசம் திருநுந்தாவிளக்கு ச. நாலுக்கு பழந்தெவதானம் தெவன்குடி எரி எதுவா யெல்லைக்கு மெற்கும் வடபாற்க் கெல்லை மெட்டுக்கு தெற்கும் மெல்பாற்க் கெல்லை தெற்கு நொக்கி பொகுற வாய்க்காலுக்கு கிழக்கு உள்பட்ட தடி பலவிலும் அளவின்படி கார் பசாநம் உள்பட குழி அறு நூறுக குழி ௲[சூாசூ]-ம் வெட்டுந்தெவன் பொகில்குடி உ-நால் குழி எா[சம]-ம் ஆக குழி இரண்டாயிரத்து நானூறும் பயிற் செய்து(க்)கொள்ளக் கடவர்களாகவும். மற்றும் எப்பெறபட்ட

1 இவ்விடத்திலும் அதேபோலத் தெலுங்கு-கன்னட எழுத்தில் எழுதப் பட்டிருக்கிறது. அது பின் வருமாறு இருத்தல் வேண்டும்.

கரணஸொமநாய பராஹா [கரண சொமநாதன் கை யெழுத்து]

ஸிஜணந பராஹா [சிதணன் கை யெழுத்து]

தெவரஸந பராஹா [தெவரசன் கை யெழுத்து]

கடமைகளும் காசு கடமைகளும் இறையிலியாக சந்திராதித்த வரை செல்வதாக உள்ளூர் நிலத்திலே விட்டு கல்வெட்டிக் குடுத்தென் இராசெந்திரசொழ செதியராயநென். இது யிற[க்] குவார் கங்கையிடை குமரியிடை குரால் பசு குத்தினார் பாவங் கொள்வார். இது பஹூரக்ஷை[1]

சாசனம் — 45] [D. 2872-5

*இரண்டாம் பிராகாரம் வச்சிரப்படையில் வடபுறம் மேல் பாதியில் உள்ளது.*

On the northern side at the base of the second prākāra of the temple. Dated in the 2nd year of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Rajaraja deva** it registers the gift 7000 *Kuḻi* of land tax-free with the exception of *siṟupāḍikāval,* for the monthly festival on the Tiruvādirai day, offerings and oblations to the god Tiruvīraṭṭānam-uḍaiya Nāyanār at Tirukkōvalūr by Malaiyamān Periya Uḍaiyān Iraiyūrān *alias* Rājarāja Chēdiyarāyan of Kiḻiyūr.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச் சக்கரவத்தி[கள்] ஸ்ரீ ராசராச தேவர்க்கு யாண்டு உ-வது மலாடாகிய செனநாத வளநாட்டு குறுக்கை கூற்றத்து திருக்கொவலூருடையார் திருவிரட்டானமுடைய நயனார்க்கு கிளியூர் மலையமான் பெரிய உடையான் இரையூரானை ராசராச செதியராயநெந் இன்னாயனார்க்கு திங்கள் திருநாள் திருவாதிரை எழுந்தருள அமுதுபடிக்கும் கறிஅமுதுக்கும் திருமெற் பூச்சுக்கும் திருப்பரிசட்டத்துக்கும் திருவிளக்கு எண்ணைக்கும் விட்ட நிலம் புறதருக் கால் குழி மு(த)வாயிரத்து ஒரு நூற்றைம்பதும் துற்கையார் வட்டம் குழி எண்ணூற்றைம்பதும் பருத்திக்கொல்லைப்பாடு குழி ஆயிரத்து அன்னூறும் தெவதங்குடி மாம்பாக்கிழான் திருத்துக்கு மெற்க தருக்கொவலூர் மாம்பாக்கிழாந் திருத்துக் குழி ஆயிரத்து அன்னூரும் ஆக குழி ஏழாயிரமும் புஞ்சை நிலம் ஆற்றுக்குத் தெற்க்கு தெவன்குடி எல்லைக்கு மெற்கும் தென்பாற்க் கெல்லை சற்றுகுடாதான் வாய்க்காலுக்கு வடக்கும் கறியமுது நந்தவனத்துக்கு கிழக்கும் இன்னான்கெல்லைக்கு உட்பட்ட நிலமும் புஞ்சை நஞ்சை உள்பட சிறுபாடிகாவல்லெ கொள்ளக்கடதாக. மற்று ஒன்

1 'வஹூநாமெவஷர ரக்ஷை' என்று வாசிக்க.

றும் கொள்ளக் கடவதல்லவாக கல்வெட்டிக் கொடுத்தென் பெரி[ய*] உடையான் இரைஊராந் ஆன ராசராச செதிய ராயனென். வங்கிஷத்தார் விலக்குவார் வல்லவ பாவத்து செர்வார். இது வஙூரஹெஙூர ரக்ஷை.

சாசனம் — **46**] [D. 2872-6

*இரண்டாம் பிராகாரத்தில் வடபுறம் வச்சிரப்படையில் மேற்கு முகப்பில் எழுதப்பட்டிருப்பது.*

On the west face of the base on the nothern side of the second prakāra. Dated in the 4th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajadhiraja deva** (II), it registers the tax-free gift of 1½ *vēli* of land for the maintenance of thirty twilight lamps to burn upto the time of *arddhajāma pūja* before the god Tiru-Viraṭṭanam-uḍaiyār at Tirukkōvalūr by Malaiyamaṉ Periya-uḍaiyan Iraiyūraṉ *alias* Rājarāja Chēdiyarāyan of Kiḷiyūr.

ஸ்வஸ்திஶ்ரீ[॥] த்ரிபுவன சக்ரவர்திகள் ஸ்ரீ ராஜாதிராஜ தேவர்க்கு யாண்டு ௪-வது கிளியூர் மலையமான் பெரிய உடையான் இரையூரானுன ராசராசச் செதியராயனென் திருக்கொவலூர் உடையார் திரு விரட்டான முடையார்க்குச் சந்தி விளக்கு முப்பதுக்குத் திருவத்த சாம மறுதியாக நித்தம் நாழி உரி எண்ணைக்கு விட்ட நிலமாவது மதிவல்லான் திருநந்தவனத்து ஒன்றரை வெலி கறையில் பெரும்பாடி காவலும் இறை இவையும் மற்றுள்ள ஆயங்க(ா)ளும் விட்டுக் கல்வெட்டிக் குடுத்தென் கிளியூர் மலையமான் உடையான் இரையூரனுன ராஜராஜ செதியராயநென். இது(ச்)சந்திராதித்தவரை விட்டென். இது என் வங்ஷத்துள்ளார் இதற்கு வரா வல்லவரை சத்தியம். இது வங்ம ஹெஙூர ரக்ஷை.[॥*].

சாசனம் — **47**] [D. 2872-7

*உள் பிராகாரம் கீழ்புறம் வச்சிரப்படையில் தென்பாதியில் பொறிக்கப் பட்டிருப்பது.*

'திருமன்னி வளர' என்று தொடங்கும் மெய்க்கீர்த்தியுடன் கூடிய பரகேசரிவர்மனுன (முதலாம்) இராஜேந்திர சோழ தேவனுடைய ஆறும் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. மிலாடான ஜனநாத வளநாட்டுக் குறுக்கைக் கூற்றத்துத் திருக்கோவலூர் திருவீரட்டான முடைய மகாதேவர்க்கு மிலாடுடையான் இராமன் மும்முடி

சோழனுன இராஜேந்திர சோழ மிலாடுடையான் ஒரு பொன்னின் தட்டத்தையும் அவன் தம்பி இராமன் மறவடிகளான முடிகொண்ட சோழ மிலாடுடையான் ஒரு பொற் கை ஈச்சோம்பியையும் அளித்ததைத் தெரிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 888 ெந. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **48**] [D. 2872-8

கர்ப்பகிருகத்தின் கீழ்புறம் சுவர் வச்சிரப்படையில் வெட்டியுள்ளது.

'திருமன்னி வளர' என்று ஆரம்பிக்கும் மெய்க்கீர்த்தி கொண்ட பரகேசரியான முதலாம் ராஜேந்திரசோழ தேவனுடைய ஆறும் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. சயங்கொண்டசோழ மண்டலத்து ஊற்றுக்காட்டுக் கோட்டத்துப் புளியம்பாக்கத்துக் குலாத்துழான் கூத்தன் கருமாணிக்கமான கேரளாந்தக மூவேந்த வேளான் திருக்கோவலூர் உடைய மகாதேவர்க்கு ஒரு நுந்தா விளக்கு எரிக்கச் சாவா மூவாப் பேராடு 98 அளித்த செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 860 ெந. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது. அவ்விடத்திலே அரசனுடைய ஆண்டு ஐந்து என்று காணப்படு

சாசனம் — **49**] [D. 2872-9

கர்ப்பகிருகத்தின் வடபுறம் பலாமரத்துச் சகதிக்கடுத்து வச்சிரப்படையில் எழுதியிருப்பது.

'திருமகள் போல்' என்று தொடங்கும் மெய்க்கீர்த்தியோடு கூடிய முதலரம் ராஜராஜ சோழனுன இராசகெசரி பன்மருடைய பதினேழாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. இஞ்சிப்பாற னட்டன் இராமன் ஆண்டார் திருவீரட்டான முடையார்க்கு ஒரு நுந்தா விளக்கு எரிக்க 96 ஆடு அளித்ததைக் கூறுவது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 871 ெந. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **50**] [D. 2872-10

கர்ப்பகிருகம் வடபுறம் வச்சிரப்படையில் பலாமரத்துக்கு மேற்கே எழுதியிருப்பதாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

பல்லவ மன்னனான கோ விசய நிருபதுங்க விக்கிரமனுடைய இருபத்தோராம்[1] ஆண்டுக் கல்வெட்டு. வேட்டுவதரையர்க்கு அரு முண்ணும் நன்னன் கொற்றன் என்பான் திருவீரட்டானத்து மகாதேவர்க்கு ஒரு நுந்தா விளக்கு எரிக்கப் பன்னிரண்டு கழஞ்சு பொன் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது.

எபிகிராபியா இந்திகா, VII வால்யூம், 139-ஆம் பக்கத்தில் இது வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — 51] [D. 2872-11

*கர்ப்பகிருகம் வடபுறம் வச்சிரப்படையில் வடபுறம் திட்டிவாசலுக்கு மேற்கே எழுதப்பட்டிருப்பது.*

கோ விசய விக்கிரம நந்தி விக்கிரமனுடைய பதினேழாம் ஆண்டில் திருவீரட்டானத்துப் பெருமாளுக்கு ஒரு நுந்தா விளக்கு எரிப்பதற்காக மாணிக்கத்தார் மகனார் கோனக்கனார் வாண கோவரையர் போகியார் பதினைந்து கழஞ்சு பொன் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது.

எபிகிராபியா இந்திகா, VII வால்யூம், 139-ஆம் பக்கத்தில் இது வெளி யிடப்பட்டிருக்கிறது. அவ்விடத்திலே பொன் அளித்தவர் பெயர் 'மாணிக்கத்தார் மகளார் கோனக்கனார் வாணகோவரையர் போகியார்' என்று காணப்படு

சாசனம் — 52] [D. 2872-12

*கர்ப்பகிருகத்தின் கீழ்புறம் வச்சிரப்படையில் காணப்படுவது.*

'திருமன்னி வளர' என்ற மெய்க்கீர்த்தி கொண்ட கோப்பர கேசரி வர்மன் (முதலாம்) ராஜேந்திர சோழ தேவனுடைய ஆறும் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. திருக்கோவலூர்த் திருவீரட்டானமுடைய மகாதேவர் திருநந்தவானம் இராஜேந்திர சோழன் நந்தவானக் குடிகள் மூவருக்கு மலாடான ஜனநாத வளநாட்டுக் குறுக்கைக் கூற்றத்து மருதூர் ஊரவர் (ஊர்ச்சபையார்) அவ்வூர் இராசவிஜ

---

1 இதன் காகிதப் பிரதியிலும் அதை யொட்டிப் பிறந்த வேறு பிரதிகளிலும் சாசனத்தின் ஆண்டு 20 எனவே காணப்படுகிறது. ஆயினும் மூலப் பிரதியான ஓலையிலே இருபதின் பக்கத்தில் 'ஒன்று' என்பதன் வடிவமான + தெளிவாகக் கல்வெட்டில் உள்ளபடியே பெயர்த்தெழுதிக் கொடுக்கப் பட்டுள்ளது.

ஜாதிரப் பேரேரி (ராஜவித்யாதரப்பேரேரி)யின் கீழ் நிலம் ஏழு மாவரையை இறையிலியாக விற்றுக் கொடுத்ததைத் தெரிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 889 நெ. ஆக வெளியாகியிருக்கிறது.

சாசனம் — **53**] [D. *2872-13*

*கர்ப்பகிருகத்தின் வடபுறம் சுவர் வச்சிரப்படையில் எழுதியுள்ளது.*

'புகழ்மாது விளங்க' என்று ஆரம்பிக்கும் மெய்க்கீர்த்தி கொண்ட ராஜகேசரியான முதற் குலோத்துங்க சோழனுடைய ஆறும் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. கிளியூர் மலையமான் பெரிய உடையானுன இராச[ராச*] சேதியராயன் திருவீரட்டானமுடைய நாயனுர்க்குத் திருக்கார்த்திகைத் திருநாளுக்கும் திருநா[ட்]படிக்கும் சந்திக்கும் அரியூர் நான்கெல்லைக்குள்பட்ட கடமை குடிமை முதலிய எல்லா வரிகளையும் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 874 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **54**] [D. *2872-14*

*கர்ப்பகிருகத்து வச்சிரப்படையில் மேல்பாதி வடக்குப்புறத்தில் எழுதியிருக்கும் சாசனம்.*

'திருமகள் போல' என்று ஆரம்பிக்கும் மெய்க்கீர்த்தியோடு கூடிய முதலாம் ராஜராஜசோழனை ராஜகேசரி வர்மனுடைய பத்தாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. திருவீரட்டானத்துக் கோவல் விடங்கர் திருவமுதுக்காகப் பிரம்மதேயம் திருக்கோவலூர் சபையார் பத்து மா நிலம் இறையிலியாகக் கொடுத்ததை அறிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 878 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது. அவ்விடத்திலே அரசனுடைய ஆண்டு பதினேட்டு எனக் காணப்படுகிறது.

பிரதி செய்யப்படாமல் வெறும் குறிப்பு மட்டுமே உள்ளவை.

திருக்கோவலூர் துக்கடியில் கீழையூர் வீரட்டேசுரர் தேவஸ்தானத்தில் காணும் இதர ராசாக்களுடைய சாசனங்களின் சகாப்தங்களாவன :

ஸ்ரீ சொழ கெரளதெவன்[1]
ஆதி ராசெந்திர சொழன்
கி[ரு*]ஷ்ணராயர் சகை ௲௪௱௪௰௩
கி[ரு*]ஷ்ண தெவ மகாராயன் சகை ௲௪௱௩௰௮.
சாளுவ நரசிங்கதெவ மகாராயன் சகை ௲௪௱௫௰௫.

## சேந்தமங்கலம் Śēndamaṅgalam

மக்கென்ஸியின் காலத்திலே இவ்வூர் 'திருவெண்ணெய் நல்லூர்' தூக்கடியில் சேர்ந்திருந்ததாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது. பல்லவ அரசனான கோப்பெருஞ் சிங்கனுக்குச் சேந்தமங்கலம் தலைநகராக இருந்தது. இப்பெயரைக் கொண்டு திண்டிவனம் தாலூகாவில் ஓர் ஊரும் திருக்கோவலூர் தாலூகாவில் ஓர் ஊருமாக இரண்டு ஊர்கள் உள்ளன. திண்டிவனம் தாலூகாவில் உள்ளதே கோப்பெருஞ்சிங்கனுடைய தலை நகராக யிருந்ததென்று சிலர் கொள்ளுவர்.[2] அவ்விதம் அல்ல. திருக்கோவலூர் தாலூகாவில் உள்ள சேந்தமங்கலமே அவன் தலைநகரமாக இருந்தது. திருநாவலூருக்குப் பக்கத்தே உள்ள அங்கே பழையகோட்டை அகழுடன் சிலமாக இன்றைக்கும் இருப்பதைக் காணலாம். இன்னும் அதற்குப் பக்கத்திலுள்ள புலங்களுக்கு 'ஆளப் பிறந்தான்', 'யோகன்', 'காடவன்' என்ற பெயர்கள் வழக்கில் உள்ளன.[3]

அவ்வூர் ஆபத்ஸஹாயேச்வரர் கோயிலிலே பொறிக்கப்பட்டுள்ளன கீழ்க் காணும் கல்வெட்டுகள். சாசனங்களிலே அவர் 'ஆபத்துக் காத்தருளிய நாயனார்' என்றும், 'வாணிலை கண்ட வீரேசுரமுடைய நாயனார்' என்றும் குறிக்கப் பெறுவர். 'வாணிலை கண்ட வீரன்' என்பது கோப்பெருஞ்சிங்கன் பெயர்களுள் ஒன்று; அவன் வாழ்க்கைச் சம்பவங்களுள் முக்கியமான ஒன்றைக் கொண்டு ஏற்பட்டது. போருக்குக் கிளம்பும் அரசன் நல்ல முகூர்த்தத்தில் தன் வாளை முன்னதாக அனுப்பிவைப்பதே 'வாணிலை' ஆகும். ஐயன் ஆரிதனார் எழுதிய 'புறப்பொருள் வெண்பா மாலை'யின் வஞ்சிப்படலத்தின் இருபத்தொரு பிரிவுகளுள் 'வாணிலை' என்பதும் ஒன்று. அவ்விதம் 'வாணிலை கண்ட வீரன்' என்ற பெயரை யடைந்த கோப்பெருஞ்சிங்கன் எழுப்பியதே அக்கோயில்.

1. சோழ கேரள தேவனுடைய மூன்றாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு ஒன்று தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 881 ெந. ஆக வெளியாகியுள்ளது. (No. 253 of 1902.)

2. தென்னிந்திய சாசனங்கள், VIII வால்யூம், 186-ஆம் பக்கம்; I.M.P., Vol. I., p. 181.

3. தென்னிந்திய சாசனங்கள், XII வால்யூம், பக்கம் X, கீழ்க் குறிப்பு 4.

55 [D. 3679

*கர்ப்பகிருகத்துக்குத் தென்பாரிசம் தக்ஷிணாமூர்த்திக்குக் கீழ்புறம் விமானவரியில் எழுதப்பட்டுள்ளது.*

56 [D. 3662

*மகாமண்டபத்துக்குத் தென்பாரிசம் விமானப்பட்டி வரியில் எழுதியிருப்பது.*

*இவ்விரண்டும் ஒரே சாசனத்தின் முற்பகுதியும் பிற்பகுதியும் ஆகும்.*

சகலபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ மணவாளன் பெருமாள் உடையார்க்கு ஐந்தாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. சேந்தமங்கலத்தைப் படைவீடாகச் செய்து வாணிலை கண்டீசுரமுடைய நாயனாரையும் எழுந்தருளப்பண்ணி அவருக்கு அவன் ஏற்படுத்திய ஏழிசை மோகன் சந்திக்கும் புரட்டாசித் திருநாளுக்கும் நுந்தா விளக்குக்கும் திருநாமத்துக்காணியாக இறையிலி நிலம் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது.

*இந்தச் சாசனம்* தென்னிந்திய சாசனங்கள், VIII வால்யூம், 350 *நெ. ஆகவும்,* எபிகிராபியா இந்திகா, XXIV வால்யூம், 22-28 *பக்கங்களிலும் பதிப்பிக்கப் பெற்றுள்ளது.*

சாசனம் — **57**] [D. 3656

*கோபுர வாசலுக்குத் தென் பாரிசம் மகாமண்டபத்துத் திரணையில் பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.*

(No. 74 of 1903) On the west wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the Āpatsahāyēśvara temple. An incomplete record of the Vijayanagara king **Krishnadevāraya** dated in S'aka, 1439, Īs'vara, Māgha, Paurṇamī, (corresponding to A. D. 1518, January 26, Tuesday). Seems to register the grant of some villages as *tirunāmattukkāṇi* to the god Āvattukkāttaruḷiya Nāyanār of S'ēndamaṅgalam in Naḍuvil maṇḍalam.[1]

*ஸ்ரீ மணாயிவதயெ நஜ[ஃ ||*]*

*நஜஸ்ரூ௰ம ஶிரஶு[ஓ](ப)[பி] அ௺ஏ அாஜஶ அாஶவெ [|*]*

---

1 தென்னிந்திய சாசனங்கள், VIII *வால்யூம்,* 352 *நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. தானம் வழங்கிய ஊர்ப்பெயர்கள் இங்கே பூர்த்தியாக உள்ளன.*

த்ரைலோக்ய நகரா[ரம்
ப] மூலஸ்தம்பாய சம்பவே [||*] ௨[1]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] விஜயாப்யுதய சாலிவாஹந சக வருஷம் ௲௪௱௪௰௧ மேல் செல்லாநின்ற ஈஸ்வர ஸம்வத்ஸரத்து மாக மாஸ பௌர்ணமையின் மேல் ஸ்ரீமந் ராஜாதிராஜ பரமேஸ்வர ஹரிய ராயவிபா[ட பா*]ஷைக்குத் தப்புவராயர கண்ட அஷ்டதிக்கு ராய மநோபயங்கர மூவராய [ர*]கண்ட யவநராஜ்ய ஸ்தாபநாசார்ய ப்ரதாபருத்ர கஜபதி ஸப்தாங்கஹரண ஸ்ரீவீர க்ருஷ்ணதேவமஹா ராயர் சோ[ழ*]மண்டல சிவஸ்தான விஷ்[ணு*]ஸ்தாநங்களுடைய ஜோடி[களும்] அர[சு] பெறுகளும் ஸர்வமாந்யமாக விட்டு பாலித்து அருளிந ப்ரஸாதஸாஸந ராயஸம் [|*] ஸ்ரீமும் விஜய நகர பட்டணத்திலும் பூர்வதிக்கு யாத்ரையாக சித்தே(ச)[சி] உதயகிரி துர்க்கமும் ஸாயித்ராஜ குருமலெ[2] ராஹுத்தராய னையும் பிடித்துக்கொண்டு வி(நு)[னி]கொண்டை நாகார்ஜுன கொண்டை, கொண்டவிடு, கொண்டப[ல்*]லி ராஜமஹேந்த்ர வரம் முதலான துர்க்கங்களும் ஸாயித்து வாங்கிகொண்டு ப்ரதாப(ர)ருத்ர கஜபதி குமார(ர) வீரபத்ர கஜபதி ப்ரதாநமஹாபத்ரி ப்ரதானராஜ பிரமுகர உ[ல்*]லி[க]வாந் உத்(தி)ணுவாந் முதலாந (வற்)[வா]ர ஸா[ம*]ந்தரையும் ஜீவ(ர)க்ரா[ஹ*]மாக ஹ(ம)[டி] கொண்டு ப்ரதாப ருத்ர கஜபதியையும் முறியக்குத்தி ஸிம்ஹாத்ரி யிலெ இருந்து பொட்டு னூரிலெ ஜயஸ்த(ம்)[ப]மும் பொடுவித்து சோழமண்டல நடுவில் கண்டூர் செந்தவன்மங்கலம் உடையார் ஆ(லந்)[வத்]துக் காத்தருளிய நாயினூற் திருனுமத்துக் கா[ணி] கீழை மாகனூர் மேலைமாகனூர் நன்னூறம் மிசுரகண்டநல்லூர் கம்பன் மற்றும் உள்(ப்)பட்ட தெய்வஸ்தானங்கள் இறைவான் அரசூர் உள்பட சிவஸ்தானம் வி[ஷ்ணு] ஸ்தானங்களிலெ பூர்வம் முதலாக அரைமணைக்கு இறுத்து வருகிற ஜோடி பொன் பதினாயிரமும்

1 இந்தச் சுலோகத்தின் மொழிபெயர்ப்பு வருமாறு :
"கங்கையையும் சந்திரனையும் தலையிலே தரித்திருப்பவரும் மூவுலகங்களிலும் உள்ள நகரம் கிராமம் முதலியவற்றின் சிருஷ்டிக்கு ஆதாரமான தூணை (மூலஸ்தம்பமாக) இருப்பவருமான ஈசுவரனை வணங்குகிறேன்."

2 'ஸாயித்து திருமலை' என்று வாசிக்க.

அந்தந்த தெவஸ்தானங்களுக்கு உத்தராயண ஸங்க்ரா[ந்*]தி புண்யகாலத்திலும் க்ருஷ்ணவெணி தீரத்திலும் உண்டவல்லி ஸந்நிதியிலும் பெஜவாடை ஸ்ரீ கனக துர்கா தெவஸந்நதியிலும் ஸஹிரண்யோ(த)தக தாராபூர்வகமாக ஸர்வமான்யமாகவிட்ட தத்தி (ஸ) [ர்]வ[ந*]மாயம்[|*] இந்த ஶாஸந(ம்) ப்ராணத்துக்கு மெஸ்லாதத்துக்கு தெர்க்கு ஸமுத்ரத்துக்கு[1] மெ[ற்*]க்கு தென்வெ[ள்*]ளாத்துக்கு கொட்டை கரை மதுளுக்கு கிழக்கு நடு (வ) [வில்] பரிவஸ்தான[2] (ப்ரிதா ஶாஸநம் உ)

சாசனம் — 58] [D. 3664

*கோபுர வாசலுக்கு வடபாரிசம் மகாமண்டபத்துத் திரணையில் பொறிக்கப்பட்டுள்ளது.*

சக வருஷம் 1352, ஸௌமியஹூ துலாமீ அபரபக்ஷம் ஏகாதசி திங்கட்கிழமை உத்திரம் பெற்ற நாளில் ஸ்ரீ வீரப்பிரதாப தேவ ராயர் ஆட்சியில் நடுவில் மணடலத்து இராஜராஜ வளநாட்டுத் திருமுனைப்பாடி நாட்டுச் சேந்தமங்கலம் உடையார் ஆவத்துக் காத்தருளிய நாயனருக்கும் தெற்கு வாசலில் உள்ள கிராம தேவதையான துர்க்காதேவிக்கும் தேவராய மஹாராயர் ஸர்வ வாதை பரிஹாரமாகப் பூஜைக்கும் அமுதுபடிக்கும் நுந்தாவிளக்குக்கும் பங்குனி மாசத்திலே சதய நக்ஷத்திரத் திருத்தேர் திருநாளுக்கும் வழுதிலம்பட்டு உசாவடியில் கல்லைக்குறிச்சிப்பற்றில் கல்லைக்குறிச்சி, செங்கொண்டான் பற்றில் ஆற்றூர் ஆகிய இரண்டு கிராமங்களையும் ஸர்வமானியமாக அளித்த செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VIII வால்யூம், 349 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

சாசனம் — 59] [D. 3675

*உள் கோபுர வாசலுக்கு உள்வாயில் தென்புறம் உள்ளது.*

சுந்தரபாண்டிய தேவனுடைய ஆட்சியின் 17-ஆம் ஆண்டு 186-ஆம் நாள் கொடுக்கப்பட்ட சாசனம். பதினேழாம் ஆண்டின்

---

1 'மெடிலவாற்றுக்கு தெற்கு ஸமுத்ரத்துக்கு' என்று திருத்தி வாசிக்க.

2 கல்வெட்டு இதற்கு மேல் இல்லாமல் குறையாக நின்றுவிட்டது.

தை மாதம் முதல் வாணிலே கண்ட வீரீசரமுடைய நாயனு ருக்கு அமுதுபடிக்கும் அவ்வரசன் கண்ட 'எல்லாந் தலையான பெருமாள்' திருநாளுக்கும் சந்திக்கும் அவ்வூரைத் திருநாமத்துக் காணி இறையிலியாக அளித்த செய்தியைக் கூறுகிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VIII வால்யூம், நெ. 359 ஆக வெளி யிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **60**] [D. 3676

அதே இடத்தில் உள்ளது.

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் கோனேரின்மை கொண்டான் பராக்கிரம பாண்டியன் காலத்துக் கல்வெட்டு. வாணிலே கண்டீசுர முடைய நாயனூர்க்கு ஸ்ரீரங்கநாத நாயக்கர் ஏற்படுத்திய 'கண் டர்கண்டன்' சந்திக்கும் திருநாளுக்கும் நுந்தாவிளக்குக்கும் திரு நாமத்துக்காணி முதலடங்கல் இறையிலியாக நடுவில் மண்டலத் துத் திருமுனைப்பாடி நாட்டுத் திருவெண்ணை நல்லூர்ப் பற்றில் முடியூர் தென் பிடாகையில் ஆத்திப்பட்டுக் கிராமத்தை அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது. பூர்த்தியாக இல்லை. அரசன் ஆட்சி யின் ஆண்டும் குறிக்கப்பெறவில்லை.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VIII வால்யூம், 355 நெ. ஆகப் பதிப்பிக் கப்பெற்றுள்ளது.

சாசனம் — **61**] [D. 3677

மகாமண்டபத்துக்கு வடபாரிசம் திரணைக்கட்டில் உள்ளது.

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் கோனேரின்மைகொண்டான் ஸ்ரீ வீரபாண்டிய தேவனுடைய ஐந்தாம் ஆண்டின் ஆடிமாதம் ஐந் தாம் தேதியுள்ள கல்வெட்டு. மிலாடாகிய செனநாத வளநாட்டுக் குறுக்கைக் கூற்றத்து ஆதனூர்ப்பற்றில் நாட்டசேந்தமங்கலத்து உடையார் வாணிலே கண்டீசுரமுடைய நாயனூருக்கு மன்னன் பேரால் கட்டின 'பூமி புத்திரன்' சந்திக்கும் திருநாளுக்குமாக அந் நாட்டில் கெடிலத்துக்குத் தெற்கில் துலாம்பூண்டியை இறையிலியாக விட்ட செய்தியைக் குறிப்பதாகத் தோற்றுகிறது. பூர்த்தியாக இல்லை.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VIII வால்யூம், 353 நெ. ஆக வெளி யாகியிருக்கிறது.

சாசனம் — **62**] [D. 3678

உள் கோபுரம் வாசலுக்கு உள்வாயில் தென்புறம்.

(No. 79 of 1903). On the *gopura,* left of entrance. Registers the tax-free gift of the villages Ālappākkam and Veḷiyambākkam as *tirunāmattukkāṇi* to the god Vāṇilaikaṇḍa vīrēs'varam-uḍaiya-Nāyanār and fixing the income as 54 *pon* and 7 *mā* for conducting the festival called 'Ellāntalaiyāna Perumāḷ' and sandi and for food offerings, from the month of Kārttigai of the 17th year. The order was signed by Neṭṭūr-uḍaiyān.

This record evidently belongs to the reign of the Pāṇḍya king Jaṭāvarman **Sundara Pandya.** (vide - also No. 59 above).

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VIII வால்யூம், 357 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. எனினும் அங்கே சிதைவால் விடுபட்டுப்போன எழுத்துக்கள் இவ்விடம் காணப்படுவதால் இச் சாசனம் இங்கே பதிப்பிக்கப்பெற்றுள்ளது.

சுவஸ்திஸ்ரீ[||*]................[1] செந்தமங்கலத்து ஓடையார் வாநிலகண்ட விரெசுவறமுடைய ஞயகஞற் கொவில் ஸ்த்தானத்தாருக்கு; ஓடையார் வாநில கண்ட விரெசுவற முடைய ஞயஞருக்கு ௰எ-ஆவது கார்த்திகை மீ௨ முதல் கட்டின எல்லா[ந்*]தலெயான பெருமாள் திருஞளுக்கும் சந்திக்கும் அமுதுபடிக்கும் நிச்சயித்த ஓடல்கொளுப[2] பணத்துக்கும் நெல்லுக்கு(ம்) முடலாக ஞயஞற் (தரி)[திரு]ஞமத்துக்கு காணியான ஆலப்பாக்கம் வெளியம்பாக்கத்து புறஓடலுக்கும் காரொபாதிக்கும் (கெ) [இக்]கொவில் பூசை மி[கு] (தி)திக்கும் ஒடலாக பதிஞற தெவதாயம் யிருத்து பொந்த பொன் ஐம்[ப*]த்துஞலெ எழும[ா*]வும் சமித்து யிவுக்குள் பூதலடங்க எறையிலி[3] யாகதத தறறமடடி[4] கைகொண்டு அமுதுபடியும் திருஞளும் தாழ்வுபடாமல் செய்யவும். யிப்படிக்கு யிவ்வொலை யில.................[5]

1. 'இதற்குமேல் 4 எழுத்துப்போக அப்பால்' என்று மூலப்பிரதியில் காணப்படுகிறது. அவ்விடத்திலே 'அருளிச்செயல்' என்று இருக்கவேண்டும்.

2. 'உடற் கொள்படி பணத்துக்கும்' என்று வாசிக்க.

3. 'கழித்து இவ்வூர் மூதலடங்கல் இறையிலி' எனத்திருத்தி வாசிக்க

4. 'தந்தோம். இந்தப்படி' என்று திருத்திக்கொள்க.

5. 'இதில் பத்து எழுத்துப்போக அப்பால்' என்று மூலப்பிரதியில் காணப்படுகின்றது. 'இவ்வொலை பிடிபாடாகக்கொண்டு' என்று இருக்க வேண்டும்.

ஆண்டு சந்திராதித்திய வறைக்கும் செல்வதாக க(ா)ல்லிலும் செம்புலிம் வெட்டி கொள்ளவும். யிவை நெடடடு ஆரெழுத்து. பொக நெடநெடா[டையான்] கை எழுத்து.[1]

சாசனம் — **63**] [D. 3680

*அதே இடத்தில் உள்ளது.*

உடையார் வாணிலேகண்ட விரீச்வரமுடைய நாயனுருக்கு 'எல்லாந்தலையான பெருமாள்' திருநாளைக்கும் 'ஐய்யனங்கக் காறன்' சந்திக்கும் திருப்பணிக்கும் ஐந்து நுந்தா விளக்குக்கும் உடலாக இறையானறையூர்ப் பற்றில் மாண்டிபுரப் பற்றில் கோட்டையூர் என்னும் ஊரைப் பதினேழாம் ஆணடின் தைமாசம் முதல் இறையிலியாக அளித்த செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது. நெட்டூருடையான் கையெழுத்துக் கொண்ட இக்கல்வெட்டும் பாண்டிய மன்னனுன ஜடாவர்மன் சுந்தர பாண்டிய தேவனுடையதாகவே இருத்தல்வேண்டும்.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VIII வால்யூம், 358 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. அவ்விடத்திலே தானம் அளிக்கப்பட்ட ஊரின் பெயர் 'கொ[ம்]ை[ப]யூர்' என்று காணப்படுகிறது.

## திருக்கோவலூர் Tirukkōvalūr

*மக்கென்ஸியின் காலத்திலே இவ்வூர் ஒரு துக்கடியின் தலைமை ஸ்தானமாக இருந்திருக்கிறது. இவ்வூரிலே உள்ள திரிவிக்கிரமப் பெருமாள் ஆலயம் வைஷ்ணவர்களுக்கு ஒரு திவ்விய தேசம். கல்வெட்டுக்களில் பெருமாளின் பெயர் திருவிடைகழி எம்பெருமான் என்று காணப்படுகிறது. முதலாழ்வார் மூவரும் சந்தித்து எம்பெருமான் தரிசனத்தைப் பெற்ற பெருமை வாய்ந்த ஸ்தலம் இது.*

சாசனம் - **64**] [D. 2767

*திரிவிக்கிரமப் பெருமாள் கோவில் இரண்டாம் பிராகாரம் தென்புறம் மதில் வச்சிரப் படையில் உள்ள முதல் சாசனம்.*

(No. 340 of 1921). On the south wall of the second prākara of the Trivikramap-perumāḷ temple. Dated in the 10th year, Simha,

1. 'இவை நெட்டூருடையானெழுத்து' என்று வாசிக்க.

S'u. prathamā, Monday, Pūram of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana-chakravartin **Rajadhirajadeva** it records that in response to the request of Rājarāja Chēdiyarāyan, the king made, through Pallavarāyan, a tax-free gift of 21¼ *veli* of dry land in Tirukkōvalūr and Kīranūr villages to supplement the previous donation made, for offerings and daily worship to the god Tiruviḍaikaḻi-Āḻvār.

The king is evidently Rajādhirāja II and the equivalent English date of the inscription would be A.D. 1172, August 21.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] த்ரிபுவந சக்ரவர்த்திகள் ஸ்ரீராஜ[ா*]திராஜ தேவர்க்கு[1] யாண்டு ம ஆவது ஸிம்ஹ நாயத்து பூர்வ பக்ஷத்து பிற தமையும் திங்கட்கிழமையும் பெற்ற பூரத்து நாள் மலாடான ஜனநாத வளநாட்டுக் குறுக்கைக் கூற்றத்து திருக்கொவலூ ரான ஸ்ரீமதுராந்தகச் சதுர்வேதி மங்கலத்து திருவிடைகழி ஆழ்வாற்க்கு இவ்வூர் மெல்கழணியில் முன்பு பழந்திருவிடை யாட்டமாய் வருகிற நிலத்துக்கு மெல் ஏற்றந் திருவிடையாட்ட மாக வரியிலிட்டு ப்ரஸாதஞ் செய்தருளிவந்த திருமுகப்படி: த்ரிபுவந சக்கிரவர்த்தி கொநெரின்மை கொண்டான் செனநாத வளநாட்டுக் குறுக்கை கூற்றத்துத் திருக்கொவலூரான மதுராந்த க(ம்) சதுப்பெதி மங்கலத்து திருவிடைகழி நின்றருளின ஆழ்வார் கொயிலில் ஸ்ரீவைஷ்ணவ கண்காணி செய்வார்களுக்கு: இவ்வாழ்வாருக்கு வெண்டும் நிமந்தங்களுக்கு முன்பு இறையிலி உள்ள நிலத்துக்கு மெல் ஏற்றமாக இவ்வாழ்வார் தெவதானமான நிலத்துக்கு செர்வாகத் திருக்கொவலூரான மது ராந்தகச் சருப்பெதி மங்கலத்து நத்தத்துக்கு மெற்கு எரிக்[கு*] நீர் பாய்கற நாக தலை வாய்க்கு வடக்கும் கீழை நாரைக்கல் பாறைக்கு கடையான இரவிகுல மாணிக்கச் சருப்பெதி மங்கலத் தெல்லைக்கு கிழக்கும் பெண்ணை யாற்றுக்கு மிவ்வாழ்வார் நந்தவானம் ஜயங்கொண்ட சொழனுக்கும் திருவிரட்டான

1. இந்தச் சாசனத்துக்கும் ஓலைப்பிரதி, காகிதப்பிரதி ஆக இரண்டு உள்ளன. இரண்டுக்கும் வேறுபாடு அதிகம் காணப்படுகிறது. ஓலைப்பிரதி யின் பாடமே இவ்விடம் கொடுக்கப்பட்டிருப்பது. காகிதப்பிரதியிலும் அதன் அடியாகப் பிறந்த வேறு பிரதிகளிலும் அரசன் பெயர் ராஜராஜ தேவர் என்றே காணப்படுகிறது. ஆயினும் அது தவறு என்பது, சாசன இலாகா விலும் அரசன் பெயரை ராஜாதிராஜ தேவன் என்றே வாசித்திருப்பதி லிருந்து விளங்கும்.

முடையார் தெவதானம் மெல்வளையிலுக்கும் தெற்க்கும் இன் ஞன்கெல்லைக் குட்பட்ட விளை நிலத்தில் இவ்வூர் திருமெற் கொயிலாழ்வார் தெவதான நிலமாட்டு மாமுக்காணயும்[1] இவ்வா ழ்வார் பழந்தெவதானமாய் வருகுற நிலமும் நீக்கி இத்தொடே செரக் கிழக்கும் மெற்க்கும் திறப்பாய் கிடந்த நிலம் பதினெ்ன் றேகாலும் ஆற்றங்கரையில் கிழக்குக் கா[ல்]கொள் கொட்ட கல்லுக்கு மேற்கு கீரனூர் சறுதியாக ரு. ா[2] புன்செய் நிலத்தி லிவ் வாழ்வார் பழநந்தவானங்களும் திரு வீரட்டான முடையார் தெவதானம் பொன்னம்பலக் கூத்தனும் நீக்கி உள்ள புன்செயும் கிரனூரும் நான்கெல்லைக்குட்பட்ட விளைநிலத்தி லுள்ளூற் தெவ தானங்கள் நீக்கி நின்ற நின்ற நிலம் பத்து வெலியும் ஆக நிலம் இருபத் தொன்றெகாலும் புஞ்சையும் இ[வ்*] வாழ்வாருக்கு இறையிலி தெவதானமாக இடப்பெற வெணுமென்று ராஜராஜ செதியராயன் சொல்லி வர காட்(ட)[டி]ஞகை பல்லவராயன் நமக்கு சொன்னவாறெ இந்நிலம் இருபத்தொன்றெ காலும் புஞ்சையும் பத்தாவது முதல் இவ்வாழ்வாருக்குத் தெவதான இறையிலியாக இடக்கடவதாக வ(ா)ரியிலாரும் வரிக்கூறு செய் வார்களும் எழுத்தி[ட்டு*] உள்வரி பொதக்க காட்ட சொன் ஞெம். இ[ன்*]னிலம் பத்தாவது முதல் இவ் வாழ்வார்க்கு தெவதான இறையிலியாகக் கைக்கொண்டு கல்வெட்டிகொள்க. எழுதிஞ[ன்*] திருமந்திர ஓலை மீனவன் மூவெந்த வெளான் யாண்டு-ம- ஞள் சுமக. இத் திருமுகத்திலு முள்வரியிலும் எழுத் திட்டார் களப்பாள ராயன் நீல கங்கரயன் மழவராயன் நுளம் பராயன் நந்தி பத்தாயன் வில்வராயன் மழவதாயன் வாணுயி ராஜன் கனகராயன். புரவரி ஸ்ரீகரண நாயகம் குன்ற கிழான். புரவரி ஸ்ரீகரண நாயகம் நாணலூருடையான். புரவரி ஸ்ரீகரண நாயகம் சிறுகுடையான். புரவரி ஸ்ரீகரண நாயகம் ஆளுடை யான். புரவரி ஸ்ரீகரணத்து [முகவெட்டி] வெளூர் கிழவன். புரவரி ஸ்ரீகரணத்து முகவெட்டி எருமலூராயன். புரவரி ஸ்ரீகர ணத்து முகவெட்டி சிறுதலூருடையான். புரவரி ஸ்ரீகரணத்து முகவெட்டி கங்கை உடையார். பழ நதிய ராயன். நந்தியராயன். அமரகொன் முவெந்தரயன். விஜயராயன். சிங்களாயன். ஜினத் தரயன். முடிவு. ஸ்ரீ ||

1. 'நிலம் எட்டுமா முக்காணியும்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2. 'நிலம் நூறு' என்பதன் குறியாகத் தோற்றுகிறது.

சாசனம் - **65**] [D. 2871—2

*இரண்டாம் பிராகாரம் வடபுறம் மேலண்டை மூலைக் கோணத்தில் வச்சிரப் படையில் பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.*

'ஸமஸ்த புவநைகவீர' (ஸமஸ்த புவனைகவீர) என்று தொடங்கும் வடமொழிப் பிரசஸ்தியுடன் கூடிய விக்கிரம பாண்டிய தேவன் கல்வெட்டு. அவனுடைய ஆட்சியின் எட்டாம் ஆண்டு தனுர் மாசம் அபர பக்ஷம் அஷ்டமி வெள்ளிக்கிழமை அஸ்த நக்ஷத்திரம் ஆகியவை கொண்ட நாளில் ராசராச வளநாட்டுத் திருமுனைப்பாடிக் கீழாமூர் நாட்டுக் கொட்டிளம் பாக்கத்துக் குண நல்லூழான் அரையன் திருவலஞ்சுழி உடையான் அழகப் பெருமாளான காடுவெட்டி என்பவன் மலாடாகிய ஜனநாத வளநாட்டுக் குறுக்கைக் கூற்றத்துத் திருக்கோவலூர் நாயனார் திருவிடைகழி நாயனார் திருமுக மண்டலம் தோன்றப் பெருமாள் (அரசன்) திருமேனி நன்றாக வைத்த விக்கிரம பாண்டியன் துடர் திருநந்தா விளக்கு இரண்டுக்கு இறையிலியாக இரண்டாயிரத்து அறுபத்தெட்டுக் குழி நிலம் அளித்த செய்தியைக் கூறு

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 128 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது. *அதிலே சாசனம் முதற் பிராகாரம் வடபுறச் சுவரில் பொறிக்கப்பட்டிருப்பதாகக் காணப்படுகிறது.*

சாசனம் — **66**] [D. 2871—3

*இரண்டாம் பிராகாரம் வடபுறம் மேலண்டை மூலைக் கோணத்தில் மேல் புறம் வச்சிரப் படையில் பொறிக்கப்பட்டுள்ளது.*

(No. 330 of 1921). On the northern wall of the second prākāra of the temple. Dated in S'aka 1427, Krōdhana, Kumbha, S'u. das'ami, Thursday, Punarpūs'am, (corresponding to A. D. 1506, February 5) in the reign of the Vijayanagara king **Immadi Narasa Nayaka**, son of Narasimha Mahārāya, the inscription registers that certain lands in the three banks (divisions), out of 12 banks in the village (Tirukkōvalūr), were sold at a loss to the temple of Tiruviḍaikaḷi Nāyanār by the tenants owing to their inability to pay the taxes and that when Immaḍi Narasā Nāyaka visited the temple on a dvādas'i day, he made these lands tax-free and ordered the profits thereon to be utilised for offerings and worship to the god on certain

days every month. Immaḍi Narasayya-dēva and Vīramaras'ayya Pallavaraiyan are mentioned as the king's secretaries to whom the above oral orders were given.

ஸுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வரந் தெவி நிஷ்வர கண்ட கட்டாரி ஸாளுவ தெவ நரஸிம்ஹ மஹாராய இம்மடி நரஸா நாயக்கர் ப்ரிதிவீராஜ்யம் பண்ணி யருளா நின்ற ஸகாப்தம் ஆயிரத்து நாநூற்று பதின்மூன்று இதன் மெல் செல்லா நின்ற ஸௌம்ய ஸம்வத்ஸர கும்பநாயற்று பூர்வ பக்ஷத்து த்ரயோதசியும் ப்ரஹஸ்பதி வாரமும் பெற்ற புணர்பூசத்து நாள் மலாடாகிய ஜநநாத வளநாட்டு கொறுக்கை கூற்றத்து திருமுனைப்பாடி நாட்டுத் திருக்கொவலூர்ப் பற்று பெண்ணை தென்கரை ஸ்ரீமதுராந்தக சதுர்வெதி மங்கலத்து திருக்கொவலூர் நாயனார் திருவிடைகழி நாயனார்க்கு முன்னுள் இவ்வூர் உள்கிடை திறப்புக் கரை பன்னிரண்டில் ஊரவர் பாதி கரை[யார்*]மாறில் முதற்கரை யரையு மிரண்டாங்கரை யரையும் நாலாங்கரை.யரையும் அஞ்சாங்கரை ஒன்றும் ஆறுங்கரை யரையும் ஆகக் கரை மூன்றும் ஊ[ர*]வர் எங்களுக்கு இறுக்கக் கடைப்பாடாநென்று நஷ்டமெ விலையாக நாயனார் திருவிடைகழி நாயனார் திருக்கையிலெ திருநா(ய)[ம]த்து காணியாகத் தார[ா*] பூறுவமாக பண்ணிக் குடுத்து யிந்த கரை மூன்றுக்கு முண்டான மனை மனைப் படைப்பு(ப்) பறை பறத்திடர் மெல் நொக்கின மரம் கீழ்நொக்கின கிணறு நஞ்சைய் புன்செயும் நாற் பாற்கெல்லை யெரிமீன் ஒழுக்கு நீர் பாட்டம் வாசல்வரி வால்வரி செக்கத் தொட்டு தறிகடமை நற்றவரி ஆசு(வ)பதி மக்கள் பெறக் கடமை மற்றும் எப்பெர்பட்ட சகல ஸமுதாய ப்ராப்திகளும் திருநாமத்துக் காணியாக நடந்துவருகையில் நாளது இம்மடி நரஸா நாயக்கர் திருக்கொவலூருக்கு எழுந்தறுளி நாயனார் திருவிடைகழி நாயனாரை ஸெவித்து ஆதிபவி புண்ய காலத்திலெ யிந்த திருநாமத்துக் காணியாக நடந்துவருகுற கரை மூன்றும் இதுக்கு வரும் சகல ஸமுதாய ப்ராப்திகளும் திருவிளையாட்டமாக ஸர்வமாந்ய யிறையிலியாகத் திருவாராதநத்துக்கும் திங்கள் திவஸம் திருநாளுக்கும் திருவிளையாட்டமாக விட்டோம் என்று இம்மடி நரஸையத் தெவற்க்கும் வீரமரசையப் பல்லவராயற்க்கும் ஸமஸ்த அப்புணையாக சந்திராதித்தவரையும் ஸர்வமாந்யமாக நடக்கும் படிக்குக் கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் குடுங்கொளென்று ஸ்வாமி திருஉள்ளம்பற்றி யருளின அப்புணைப்படிக்கு ஸ்வாமிக்கு திக்கு விஜைய முண்டாகவெணுமென்று இம்மடி நரசையத் தெவரும் வீரமரசையப் பல்லவராயரும் கல் வெட்டி வித்த

படியாலெ இந்த கல்வெட்டுப்படி யிந்த திருவிளையாட்டம் ஸவஹிமாநூமாக சந்த்ராதித்தவரையும் நடக்கக் கடவதாகவும். ஸ்ரீ வைஷ்ணவரக்ஷை. இந்த ஸவஹிமாநத்துக்கு ஹஹிதம் பண்ணினவென் கெங்கைக் கரையில் காராம் பசுவை கொன்ற பாவத்திலும் தன் மாதா பிதாவையும் குருவையும் தன் கையாலெ கொன்ற பாபத்தி லெ பொகக் கடவனுகவும். இந்த ஸவஹிமாநத்துக்கு யாதொருத்தன் ஹஹிதம் பண்ணினவன் தன்னிட மணுட்டியை திருக்கொவலூர் நத்த வெட்டியானுக்கு குடுக்கக் கடவனுகவும்.

சாசனம்-67] [D. 2871—4

*இரண்டாம் பிராகாரம் வடபுறம் வச்சிரப்படையில் உள்ளது.*

மிலாடாகிய ஜநநாத வளநாட்டுத் திருக்கோவலூர் எழுபத்தொன்பது நாட்டுப் பதினெண் பூமிச் சித்திரமேழி விண்ணகரான் திருவிடைகழி நின்றருளின பெருமாளுக்குச் சித்திரமேழிப் பெரிய நாட்டவர் வருஷந்தோறும் ஏர் ஒன்றுக்குப் பதக்கு நெல்லும் ஆள் ஒன்றுக்குக் குறுணி நெல்லுமாக அளிக்க ஒப்புக் கொண்டு வைத்துக் கொடுத்த பரிசைத் தெரிவிப்பதாக உள்ள இக் கல்வெட்டு பூர்த்தியாக இல்லை. பூமி புத்திரர்கள் ஆன உழவர்களுடைய பெருமையை எடுத்துக் கூறும் அழகிய செய்யுட் பகுதியுடன் ஆரம்பிக்கிறது இக் கல்வெட்டு.[1]

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 129 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

1. *அந்தத் தமிழ் செய்யுட் பகுதி பின் வருமாறு :*

*பூமிதேவிக்கு மக்களாகி நிகழ்*
*செந்தமிழ் வடகலை தெரிந் துணர்ந்து*
*நீதி கேட்டு நிபுணராகி*
*நறுமலர் வாடாத் திருமகள் புதல்வர்*
*எத்திசைக்கும் விளக்காகி இன்சொல்லா லினிதளித்து*
*வன்சொல்லால் மறங்கடிந்து சதுசாகர பரிமண்டலத்து*
*சந்திரா தித்த வரையினி தோங்கி*
*வாதராசன் காற்றசைப்ப வருணராசன் நீர்தெளிப்ப*
*தேவ ராசன் திசை விளக்க*
*எத்திசை மகளிரு மினிதுவீற் றிருப்பத்*
*தெங்கும் பலாவும் தேமாஞ் சோலையும்*

சாசனம் - **68**] [D. 2871—5

*இரண்டாம் பிராகாரத்தில் வடவண்டை வச்சிரப் படையில் உயர ஜல தாரையின் கீழ் உள்ளது.*

(No. 312 of 1921). On the north wall of the second prākāra of the temple. Dated in Śaka 1414, Paridāpi, Tulā, Śu. dvādas'i, Saturday, Aśvati, in the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Sadasiva Maharaya**, it records that Sūrappa Nāyaka, son of Pottappa Nāyaka, who bears the title, '*maṇi-nāga puravarādhīśvara*' and who belonged to the Kāśyapa *gotra* made a gift of wet and dry lands for offerings and festivals to the god Āḷvārgal-Nāyinār at Tirukkōvalūr on the southern bank of the Peṇṇai in Tiruvadi s'īrmai, a sub-division of Tirumunaippāḍi-vaḷanāḍu, which was itself a portion of Vaḷudilampaṭṭu Uśāvaḍi (i.e., chavadi) in Kuṟukkai-kūṟṟam, a district of Malāḍu *alias* Jananātha vaḷanāḍu. It is also recorded that a number of villages and lands which already belonged to the temple and had been assessed were lying uncultivated and that they were now made tax-free by Emberumānār Jīyar. Services named after Aḷiya-rāma rāyar, S'ūrappa Nāyakar and Krishṇama Nāyakar are also referred to. Tirukkōvalūr is called the sacred place of the first three Āḷvārs. (Mudalāḷvār).

The Epigraphy department has read the year as 1474 and the *nakshatra* as Rēvati which would give A. D. 1552, October 29, as the equivalent English date when Sadās'iva rāya was on the throne.

வாழையுங் கமுகும் வளர்கொடி முல்லையும்
பூவையுங் கிள்ளையும் பொலிவொடுங் கெழுமி
வாட்ட மின்றிக் கூட்டம் பெருகி
அறம் வளரக் கலி மெலியப்
புகழ் பெருகப் பகை பணியத்
திசையனைத்தும் செவிடுபடாமல் செங்கோல் முன்னாகவும்
சித்திர மேழியே தெய்வ மாகவும்
செம்பொற் பசும்பையே வலிமை யாகவும்
க்ஷமையினொடுங் கருணையெய்திச் சமயதர்ம மினிதுநடாத்தி

உத்தம நீதி யுயர்பெருங் கீர்த்தி
முத்தமிழ் மாலை முழுவது முணர்ந்த
சித்திர மேழிப் பெரிய நாட்டோர்.

ஸ்ரீமதே ராமானுசாய நம :-

ஸ்வஸ்தி [।।*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலெஸ்வரந் மெதினி மீஸ்வர கண்ட கட்டாரி ஸாளுவ ஹரிபராயவிஹாட ஹாஷெக்கு தப்புவராய கண்டன் மூவராய [கண்டன்] கண்டனுடு கொண்டு கொண்டனுடு கொடாதான் துலுக்கதளவிபாடன் துலுக்க மோகரந் தவித்தாந் எம்மண்டலமும் யீழந் திறைகொண்டருளிய ராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர பூறுவ தெக்ஷிண பச்சிம உத்தர சது சமுத்திராதிபதி மெஜவெட்டை(க்) கண்டறுளிய ஸ்ரீவிரப் பிறதாப சதாசிவ தேவ மகாராயர் வரய்தீராஜ்யம் பண்ணியறுளா நின்ற சகாப்த்தம் ௲சாஎ௬௰-ன் மெல் செல்லா நின்ற பரிதாவி ஸம்வத்ஸரத்து துலா நாயிற்று பூறுவ பக்ஷத்து ஆஉஸியும் மங்கள வாரமும் பெற்ற ஸ்வாதி நக்ஷத்ரத்து னுள் மலாடாகிய செனனுத வளனாட்டு கொறுக்கை கூற்றத்து வழுதலம்பட்டு சா(லை)[வடி] திருமுனை பாடி வளநாட்டு திருவதிச்[சி]ர்மை பெண்ணை தென் கரை நடுவில் திருமுற்றய முதலாழ்வாள் திவ்யதெசமாந திருக்கொவலூர் நயினுர் ஆழ்வார்கள் நயினுர்க்கு சிந்து கொவிந்த சதகாதண்ட யவநை கஜகஹிம மணி நாக வமாவ(க)[ர]ாதீஸ்வரராந காசீஷாகொகநக[1] பொத்தப்ப நாயக்கர் புத்திறர் [சூரப்ப]னுயக்கரென் சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி திருக்கொவலூரானுகில நாளது விட்ட [நாயந][ார்*]பாதி ஊரவர் பாதி யிதுக்கு வரும் நன்சை புன்சை சகல சமுதாயமும் திருவிடையாட்டமாகவும் பழயை திருவிடையாட்டமான உளநொ உள்கிடை அரியா இகங்கணங் கொல்லை வெயந்தனூர் கீரனூர் குன்றத்தூர் ஆட்கொண்ட நல்லூர் புத்தூர் கிண்கிணிபாடி தொரணம் திகைப்பி பாகம்மா வெந்தல் யிரைஊர் நபட்டு அரசங்குப்பம் தொண்டைமான் குப்பம் கனகராயங்ஏந்தல் தநயாக கிழாமூர் எந்தல் செவகனுயிருந்தல் பினபிறப்பாட்டு மாணிக்க நயினுரெந்தல் வடுகன் பாறை யருட்ப்பட்டு தாங்கல் சிறுசாத்தநல்லூர் உட்கிடை வீரசொழபுரம் உட்கிடை மறுஊர் உட்கிடை மணம்பூண்டி உட்கிடை கொல்லியூர் உட்கிடை யம்காயவா அகரம் [கிராமங்களிலும்] ௰அ எந்தல் உட்கிடை கூ சொடி[தட்டி]த்தெல்லாமாக யிவை எம்பெருமானுர் ஜீயர் சறுவமானியமாக விடுவித்து கொள்ளுகையில் தாரா பூறவமாக சறுவம[ா*]னியத் தி[ரு*] விளையாட்டமாக அசந்ராக-மாக செல்லவிட்டென். யிந்தக்

---

1 'காசிப கொத்திரத்து' என வாசிக்க.

கிருமங்கள் உள்ளுருள்பட ரெகை ௵ உ௲௫ாளய௨. யிந்த பொன் யிரண்டாயிரத்து அஞ்ஞூற்று எழுபத்திரண்டும் பொலியூட்டுக் கட்டிநபடித்தாக கட்டளை நிற்றப்படிக்கு வர சாதனக்கட்டளைக்கு நாளொன்றுக்கு தெத்தியொதனத்துக்கு தளிகை ச-க்கு [சதரா யர்] அவசறம் முதல் அவசரம் க-க்கு சன ௬௩ அலிய ராம ராயர் யிரண்டாம் அவசரம் க-க்கு கட்டளை குறுணி சூரப்ப ஞயக்கர் மூன்றும் அவசரம் க-க்கு ஆக ௬௩ கிருஷ்ணப்ப ஞயக்கர் ஞலாம் அவசரம் க-க்கு ஆக ௬௩ திருவத்திசாமத்துக்கு தளிகை உ-க்கு ௩ ஆக தளிகை ௯௰க-க்கு ஆக எாத திருப்பணியா ரப்படி ஒன்றுக்கு அப்பம் [௯]௰க க்கு சுதியம் ௫௰க-க்கு வடை ௫௰க-க்கு தொசை ௫௰க-க்கு வகை ச-க்கு ஆக வெஞ்சன வகைக்கு ஞள் க-க்கு ௵ க-ம் ஆக் மாதம் க-க்கு ௵ ௩௰ ஆக .........................மாதபடி மாதம் க-க்கு ௫ள—சயள ஆ ௫-க்கு ௩௬ ௲௫ாளய ளத்து ஷை மாசம் க-க்கு ஞள்-க-க்கு ௵ ௩ா௮௰ச ஆ. நிறறப சிலவு ௵ ௲௨ாஉ௰௨ [மாதா]ந்திரம் திங்கள் திவச சிலவு ௵ ா திருத்தெர் திருஞள் சிலவு தை மாதம் சூரப்ப ஞயக்கர் உபையத் திருஞளுக்கு ௵ ா மாசம்மாசம் வைப்பஞயக்கர் உபையம் ராவணவெட்டை யாடும் பெருமாள் திருஞள் சிலவுக்கு ௵ ௫௰. பங்குனி மீ கிஷ்ணப்பஞயக்கர் உபையத் திருநாள் சிலவு ௵ ா சித்திரை மீ திவ்வியப்பஞயக்கர் உபையம் வஸந்த் திருநாள் சிலவுக்கு ௵ ௩௰ வைகாசி மீ ஆகி ஶ்ரீ திரு வைகாசித் திருநாள் சிலவு ௵ ா. ஸ்ரீ [*ஜ]யந்த திருநாள் சிலவுக்கு ௵ ௰௨ திருப்பவித்ததறறதத றுக்கு ௵ ௯. மஹாநவமித் திருஞளுக்கு ௵ ௰. திருவத்தி அயநத் திருஞள் சிலவுக்கு ௵ ௩௰ ஆ. திருஞள் வகை ௰ க்கு சிலவு ௵ சா௫௰அ தொப்புத் திருஞள் சிலவு ௵ உ௰ ஆ. நிற்றப்படி திங்கள் திவசம் திருஞளுட்பட சிலவு ௵ ௲௫ா௮௰ நிறுவாகம் ஸ்ரீநமாந்நிய மிலக்கைத் தரத்துக்கும் ஞள் க-க்கு கட் டளை ஸ்ரீபண்டாரத்து கொயில் கெழ்வி எம்பெருமாஞர் ஜியர் நிறுவாக மாக ௵ க-க்கு கயிங்கரியத் துறை நாலுக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்து கணக்கு பிள்ளை ௵ கட்டளை நஞ்சை குழி ௲௫ா-க்கு ௵ ௰௫ பு, ௬ ௵ ச௰௯ ஸ்தானத்தார் நிறுவாகம் ௫-கு திருவாராதனம் பண்ணு கிற ஆழ்வார்கள் பெருக்கு திருமஞ்சனம் ஷ்யம்பாகம் முத லாக பல ஊழியம் பெர் ௰-க்கு தெசக் கணக்குப்பிள்ளைக்கு நஞ் சைக்கி ஆ. த ௵ ௫௰௯ பு. ச ௵ ௫ாச௰ச ள................ கொயில் கணக்க பிள்ளை கட்டளை குழி ௲ா ௵ ச பு. அ ௵ ௩௰ள. திருக்கை கொள்கை கட்டளை ஸ்ரீ பாதந் தாங்குவார் ௵

௱உ௰௪-க்கு மெய்காவல் முதலான ஊழியம் பெர் ௩-க்கு எம் பெருமாநடியார் செவுகம்பெர் உ௰௪-க்கு வாஹநத்துக்கு பக்கத் தண்டுட்டபட கட்டளை நஞ்சை குழி ௰உ தச ௱ ௳ ௩௰௯ ௳௩௰௯ ள சில்லறை ஊழியம் பெர் மாநியம் யிலக்கைத்தரமும் மௌகாறர் யிலக்கைத்தரமுட்டபட கட்டளை குழி ௯ள ௳ உ௱௪௰௯ ௺௪ ௳ ௱௩௰உள பொதிகாரம் உட்துறை அதிகாரத்துக்கு கட்டளை ௳ உ௰௪ கடைகூட்டிலக்கைக்கு ௰௳௺. ௪ ஆக. நிவ-ரகங்கள் மாநிய மிலக்கைத் தரமுட்டபட கட்டளை குழி உ௰௪ஞுக்கு... நெல்லுமுதலுட்டபட குழி [ள௺௩ ஆ. ௯டி௩ ௳ எயஉ. உ௱௯ வகை ௳ ௩ள௫யக. வ௺உவ௳௯௱௰உ ள௫௺௯௰ ௳கள தஹு விலேக்கு ௳ ௯௱௰. ௺அ. ஆக நிலவழி உட்பட ௳ ௪ள௯௰உ][1] திருப்பணிச் சிலவு ௳௫ள. ஆ. ஹூ க இ படித்தரப் படிக்குச் சிலவு உ௲௫௱எ௰உ, யிந்தப் பொலியூட்டுப் படிக்கு நிற்றப்படிக்கு நயிஞர் அமுது செய்தறுளும் தெத்தியொதநம் முதலாந பி[ர] சாதம் பணியாரம் திருவத்திசாம பி[ர*]சாதமும் விட்டவந் விழுக்காடு நாலத்தொன்று யிந்தகொவில் கெழ்வி எம்பெருமாஞற் ஜியற்க்கு ஶிஷ்ய பரம்பரையாக ஸமர்பித்தெந. யிப்படிக்கு ஊரான்வெ்ழ பண்ணிச் சிலாஶாஸநம் பண்ணிக் குடுத்தென். யிந்த யஜ்ழ ஞஅந்த்ரகஷ்ழ ஷாயியாக நடக்க கடவதாகவும். [சுலொகம்]

ஸாமாந்யோயம் தர்மஸேதுர்ந்ருபாணாம் காலே காலே பாலநீயோ பவத்பி:
ஸர்வாநேதாந் பாவிந: பார்த்திவேந்த்ராந் பூயோ பூயோ யாசதே ராமசந்த்ர:[2]
ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை

சாசனம் - **69**] [D. 2871—6

இரண்டாம் பிராகாரம் கீழ்ப்புறம் வாசலுக்கு வடக்கு அரவத்தின்மேல் பள்ளி கொண்ட வரதர் கோவில் வாசலுக்கு எதிரில் வச்சிரப்படைப் பட்டிகை வரியில் உள்ள சாசனம்.

On the eastern wall of the second prākāra. An incomplete record of the Vijayanagara ruler **Somana Udaiyar**, son of Kampaṇṇa Uḍaiyār, dated in S'aka 1290, Sādhāraṇa, Karkaṭaka, which stops with this date portion.

---

1. இந்தப் பகுதி சரியாக விளங்க வில்லை. மூலப் பிரதியில் கண்ட படியே கொடுக்கப்பட்டுள்ளது.
2. இதன் திருத்தமான பாடத்தையும் மொழிபெயர்ப்பையும் பிற் சேர்க்கையில் காண்க.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வரந் அரிராய விபாடன் பாஷைக்கு தப்புவராயர கண்டன் ஸ்ரீ வீர(த)கம்பண உடையார் குமாரன் சோம்மண உடையார் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாப்தம் கூஉாகூ௰-ன் மெல்செல்லா நின்ற ஸாதாரண ஸம்வத்து கற்கடக ஞயற்று...[1]

திருநறுங்கொண்டை Tirunaruṅkoṇḍai

தென்னாட்டில் உள்ள ஜைன ஸ்தலங்களுள் திருநறுங்கொண்டை முக்கியமான ஒன்று. சாசனங்களிலே இது ராசராச வளநாட்டுத் திருமுனைப் பாடியில் குன்றத்தூர் நாட்டில் அடங்கியிருந்ததாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது. அந்த நாளிலே இது ஒரு பள்ளிச் சந்தம், அதாவது சமணப்பள்ளிக்குத் தானமாக விடப்பட்ட கிராமம். மக்கென்ஸியின் காலத்தில் இவ்வூர் விருத்தாசலம் சில்லா எலவானசூர் துக்கடியில் சேர்ந்திருந்தது.

சாசனம்—70] [D. 2874—1

திருமாளிகைப் பத்தியில் தென்புறம் பாறையில் மடைப்பள்ளி யண்டையிலே பொறிக்கப்பட்டுள்ளது.

(No. 385 of 1902). On a rock to the south of the shrine in the Appāṇḍanātha temple, otherwise known as Pārśvanātha temple. Dated in the 17th year of the Chōḻa king Rājakēsarivarman **(Rajaraja I)** the inscription beginning with the *meykkīrtti* "Tirumagaḷ pōla", registers the grant of 10 *ma* of land to meet the expenses of burning two perpetual lamps in the shrines Periya-paḷḷi and Mēlappaḷḷi for the prosperity of **Pirantakan Arumoli** *alias* **Mummadisola Sri Rajarajadeva** by Nārasingan S'rīyaṁkan Irāmadēvan *alias* Sēnāpati Mummaḍiśōḻa Brahma mārāyan of Brahmadēyam S'ēraḷāntaka chaturvēdimangalam in Veṇṇāḍu on the southern banks of the river Kāvēri.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*]
திருமகள் பொலப் பெருநிலச் செல்வியுந்
தனக்கெ யுரிமை பூண்டமை மனக்கொளக்
காந்தளூர்ச் சாலைக் கலமறுத் தருளி
செங்கை வீரமுங் கங்க பாடியும்
தடிகை பாடியும் நுளம்ப பாடியுங்
குடமலை நாடுங் கொல்லமுங் கலிங்கமும்

1 சாசனம் இதனோடு குறையாக நின்று

ஆழ்கடல்சூழ்ந்த அருநெதி யீழமும்[1]
திண்டறல் வெண்றி தண்டாற் கொண்டுதன்
னெழில்வள றுழியு ளெல்லா யாண்டு
தொழுதக விளங்கும் யாண்டெ செழியென
தெததகொள்கொவி(ர*)ராஜ[2] ராஜகெசரி பன்மர்க்கு

யாண்டு - யிஎ - வது முனைப்பாடி பள்ளிச்சந்தம் திருநறுங் கொண்டை பெரியபாழியில் ஆழ்வாற்க்கும் மெலப்பள்ளி பெரிய ஸ்ரீகொயில் ஆழ்வார்க்கும் பிராந்தகன் அருமொழியான மும்மடி சோழன் ஸ்ரீராஜராஜ தெவருக்கு உத்தரொத்தர ஊஷ்ஷயமாக காவிரித் தென்கரை வெண்ணுட்டில் ஷஹஷெயம் செரளாந்தக ஆதுவெதிஉமறுத்து நார[சி*]ங்கன் ஸ்ரீயாஙகந் ஊராமதெவனை செனுபதி மும்மடிசொழ ஷஹஉ மாராயன் வைத்த திருநந்தா விளக்கு இரண்டு. இவ் விளக்கிரண்டினுக்குஞ் செய்(த) நில நிவந்தமாவது: இவ்வூர்ப் பெரிய வெரி கீழ்ப்புலம் இந்நிலத்துக் குக் கீழ்பாற் கெல்லை குசவன் செறுவுக்கும் ஊரிக்குண்டிலுக்கு மெற்கு[ங*] தென்பாற் கெல்லை ஏரிகீழ் வாய்க்காலுக்கு வடக்கு[ம*] மெல்பாற்கெல்லை பெருந் தூம்பினின்றும் பொந்த பெரு வாய்க்காலுக்கு கிழக்கு[ம*] வடபாற் கெல்லை கிழக்கு (பி)[ெ]நாக்கிப் பொன கை வாய்க்காலுக்கும் ஆற்றா(ர்)க்குப் பொன வழி வரம்பிற்குத் தெற்(க்)கும் இவ்விசைத்த பெரு நான் கெல்லையிலு முண்ணில மொழிவின்றி பதிநறு சாண் கொலால் னூற்றறுவது குழி கொண்ட தொருமாவாக நிலம் ப[தி]த்து மா. இன்னிலம் பத்துமாவு மிரண்டு பள்ளிப் பூ வெற்றி விருளற இறையிலி அனுபவித்துத் திருநந்தா விளக்குச் சந்திராதித்தவல் லெரிப்பதாகவும். இவ்விரண்டு பள்ளிப் பூவெற் றுவிருள பொனுன் இது கொண்டு நின்றுன் எரிப்பதாகவும். இன்னிலத்துக்கு வந்த ஆள் அமஞ்சி ஆற்றுக்கால் செய்யுதீ தாகவும். தலை நீர் கடைநீர் [மி]ச்சப் பெறுவதாகவும். இந் நந்தா விளக்கு இரண்டுஞ் சந்திராதித்தவல். இதன்றென்றுன் அறத் துக்குப் புறமாவாகைவும். கங்கையிடை குமரியிடை எழு

1 'அருநிதி ஈழமும்' என்று வாசிக்க.

2 'திண்டிறல் வென்றித் தண்டாற் கொண்டதன்
னெழில்வள ரூழியு ளெல்லா யாண்டுந்
தொழுதக விளங்கும் யாண்டே செழியரைத்
தேசுகொள் கோராஜ கேசரி வர்ம்மர்க்கு'

நூற்றுக் காதத்தார் செய்த பாவமெல்லாங் கொள்வர். அறமற வற்க்க - அறமல்லது துணையில்லே. [||*][1]

சாசனம் — 71] [D. 2874—2

ஜிநாலயத்திலே சந்திரநாத ஸ்வாமி ஸ்தலத்தின் பின்புறம் திருமாளி கைப் பத்தியின் பட்டிகை வரி வச்சிரப்படையில் உள்ளது.

(No. 381 of 1902). On the base of the verandah round the Chandranātha shrine in the temple. Dated in fhe 1st year of Tribhuvana chakravartin **Sri Kulottungachola deva,** it registers the grant of the three villages Āṟṟūrp-paḷḷicchandam, *uḷḷūr* (i.e. Tirunaṟuṅkoṇḍai) and Enādimaṅgalam by Aras'a-nārāyaṇan Āḷappiṟandaṉ *alias* Vīras'ēkharak-kāḍavarāyan, as *tirunāmattukkāṇi* to the god (deva) of Nāṟpattennāyirap-perumpaḷḷi at Tirunaṟuṅkoṇḍai in Tirumunaippāḍi, a subdivision of Rājarāja vaḷanādu from that year as granted by His Majesty (aiyyan). [2]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவந சக்ரவ[ர்*]த்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழதேவர்க்கு யாண்டு-க-வது. ராசராச வளநாட்டு திருமுனைப் பாடி திருநறுங்கொண்டை நாற்பத்தெண்ணாயிரம் பெரும்பள் ளித் தேவர்க்குத் திருநாமத்துக்காணியாக ஆற்றூர்பள்ளிசந்த மும் உள்ளூரும் ஏனாதிமங்கலமும் கனனசெமபுன்செய்த்(தி)றை[3] தட்டார்பாட்டமும் மற்றும் எப்பெர்பட்ட ஆயமும் ஆள் அமஞ் சியும் ஆடி கார்த்திகை பச்செ யெச்சொறும் அகப்பட இ[வ்*]

1 இது ஏற்கெனவே தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 1015 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது. ஆயினும் சாசனத்தின் பிற்பகுதி யும் முற்பகுதியில் ஒவ்வொரு வரியின் ஆரம்பமும் கட்டிடத்திலே மறைந்து கிடந்தமையால் கிடைத்த அளவே வெளியாகியிருக்கிறது. ஆகவே சாசனம் பூர்த்தியாக இங்கே கொடுக்கப்பட்டிருக்கிறது. 'தென்னிந்திய சாசனங்க' ளிலே சேனுபதியின் ஊர்ப் பெயர் 'செகளாந்தக சதுர்வேதி மங்கலம்' என்று காணப்படுகிறது.

2 இந்தச் சாசனம் ஏற்கெனவே தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 1011 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது. அவ்விடத்தில் அரச னுடைய ஆண்டு [9]என்று காணப்படுகின்றது. தவிர, சாசனத்தின் கடைசிப் பகுதியில் உள்ள செய்யுளும் இல்லை.

3 'நன்செய் புன்செய் தறியிறை' என்று வாசிக்க.

வாண்டு முதல் ஐய்யன் விட்டபடியெ அசந்திராதித்தவரை செல்வன வாக விட்டென் அரச நாராயணன் ஆளப் பிறந்தானான வீர செகர(ர்க்கா)க் காடவராயனென். [॥*]

ஷஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] வீரன் திருவறம் பெணுமெய் வீர சங்கத் தவரெ செருங் கனகச் சினகரய புபர்க்குத் தெய்வ மணங் கூருந் தெரிவற் குலொத்துங்க சொழன் கொடுக்க நல்லூர் சாரும் பழ னஞ் சிறு சாந்தை கத்த மடபதியெ.[1]

சாசனம் — **72**] [D. 2873—3

*மேலேயுள்ள சாசனத்துக்கு வடபுறம் பட்டிகை வரியில் எழுதப்பட் டிருப்பது.*

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் கோநேர் இன்மை கொண்டான் காலத்துக் கல்வெட்டு. திருநறுங் கொண்டைப் பள்ளிக்கு வேண் டும் நிவந்தங்களுக்கும் அமண பிடாரிகளுக்கும் இறுப்பதாகக் கூடலிலாடற்பாடி வானவன் மாதேவி புரத்தோடுங் கூடின படியே வேறு இருக்கும் சிறுசாத்த நல்லூரில் பத்து வேலி நிலம், மூன்றும் ஆண்டு முதல் பள்ளிச்சந்த இறையிலியாக அளித்த செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 1012 நெ. ஆக வெளி யாகியுள்ளது.

சாசனம் — **73**] [D. 2874—4.

*முதல் பிராகாரத்தில் தென்புறம் மேல்பாறையில் தென் கிழக்கில் உள்ள சிலாசாசனம்.*

1 இந்தச் செய்யுள் பின்வருமாறு அமையும். இது அடுத்து வரும் 72-ஆம் சாசனத்தைச் சேர்ந்ததாகவும் கொள்ளலாம்.

வீரந் திருவறம் பேணுமெய்

சேருங் கனகச் சினகர
பூபர்க்குத் தெய்வமணம்
கூருந் தெரியற் குலோத்துங்க
சோழன் கொடுக்கநல்லூர்
சாரும் பழனச் சிறுசாந்தை
காத்த மடபதியே.

On the south-east face of the upper rock on the southern side of the first prākāra in the same temple. A record dated in the 10th year of the reign of the Chōḻa king Parakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vikramachola deva** beginning with the *meykkīrtti* 'pūmādu puṇara' etc., registering the tax-free gift of wet land reclaimed after a breach in the tank of the village for the expenses of the Vaikās'i festival to the gods Aruṇmoḻi-dēva and Nityakalyāṇa-dēva by Malaiyan Mallan *alias* Vikrama chōḻa Malaiyamān.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*]

பூமாது புணரப் புவிமாது வளர
நாமாது விளங்க ஜயமாது விரும்ப[த்*]
தன்னிரு ப(து)[த]மலர் மன்னவர் சூட
மன்னிய வுரிமையால் மணிமுடி சூடி[ச்*]
செங்கோல் சென்று திசைதோறும் வளர்ப்ப
வெங்கலி நிழற்ற[1] மெய்யற(த்)[ந்] தழைப்ப
கலிங்க [மி]ரியக் கடல்மலே நட[ா*]த்தி
வலங் கொளாழி வரையூழி நடாத்தி[2]
இருசுடரளவும் (மு)[மொ]ருகுடை நிழற்ற
ஆர(மி)[மு]ந் தழைப்ப அறமலர் தழைப்ப[ச்*]
செம்பொன் வீர ஸிம்ஹா ஸநத்து

த்ரிபுவந முழுதுடையா(ர்த்தெ)[ரொ]டும் வீற்றிருந் தருளிய கொப்பர கெசரி பன்மரான த்ரிபுவந சக்ரவர்த்திகள் ஸ்ரீ விக்கிரம சொழதெவர்க்கு யாண்டு ம-ஆவது ராஜ ராஜ வள நாட்டு திருமுனைப்பாடிக் குன்றத்தூர் நாட்டு திருநறுங் கொண்டையில் வைகாசித் திருநாளில் திருவுத்ஸவம் எழுந்தருளும் அருமொழிதெவர்க்கும் நித்திய கலியாண தெவர்க்கும் திருப்பள்ளிக்கி விதைப்புரமாக்க[3] மலையன் மல்லனை விக்கிரம சொழ மலைய மான் இத் திருநறுங் கொண்டையில் குத்தகை ஏரி கீழ் உடைப்பின் பாடு திருத்திவிட்ட நிலத்தில்[4] கல்லடிச்சுப்

1 'நீங்கி' என
2 'திரிய' என்று வாசிக்க.
3 'விழாப்புறமாக' என்றே இருத்தல் வேண்டுமெனத் தோன்று

4 இந்தச் சாசனத்துக்கு ஓலையில் ஒன்றும் காகிதத்தில் ஒன்றுமாக இரண்டு பிரதிகள் உள்ளன. ஓலைப்பிரதியில் 'திருத்திவிட்ட நிலத்து' என்ப தோடு சாசனம் நின்றுவிடுகிறது. காகிதப் பிரதியில் கண்டபடியே பூர்த்தி யாக இது பதிப்பிக்கப்பெற்றுள்ளது.

பொட்டுவிட்டதாவது : இக்கல்லுக்குத் தெற்கு ஏரிவரை மெற்க்கும் தவுகால் வரையும் கிழக்கு நஞ்சை கொண்ட வரையும் இதின் உட்பட்ட நஞ்சை நிலமும் இன்னிலத்து உள் பட மெல்நொக்கிய மரமும் கீழ் நொ[ா*]க்கிய கிணரும் மற்ற மிவைக் குட்பட்ட யெப்பெறற்கொத்த வர்[க்*]கங்களும் இத் தெவர்க்கு இறையிலியாக விட்டு கல்வெட்டிக் கொடுத்தென். இது சந்திராதித்தவரைச் செல்வதாக விடுத்தென். இதுக்கு அன் றென்றுன் கெங்கையிடை குமரியிடை பாவஞ் செய்தாராவார். இது விக்ரம சொளன் எழுத்து. இது மலையமான் நம்பி எழுத்து. இவை மடபதி யாகியான் கை கொண்டு வெண்டும் பயிர் செய் வித்து இத் தெவர்க்கு விசெஷ ஞள் அமுதருளிவிக்கக் கடவன். இதுக்கு றண்டவென்றுன் அற மறந்தவன். அறமல்லது துணை யில்லை.

சாசனம் 74] [ D. 2874—5

*தானகசாலை வாசல் மேலண்டை வச்சிரப்படையில் உள்ளது.*

On the base of the west wall near the entrance to Tānaka śālai. Dated in the 10th year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajaraja deva**, the inscription registers the gift of 10 *ma* of wet land by Kūḍal Āḷappiṟandān Eḷis'ai Mōhan Kāḍavarāyan for the maintenance of a perpetual lamp before the god Pārs'vanātha svāmin in the *mēlappaḷḷi* (temple at the top of the hill).

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] த்ரிபுவந சக்கிறவர்த்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தெவர்க்கு யாண்டு - ய வது [முதல்] திருமுனைப்பாடி குன்றத் தூர் ஞட்டு திருநறுங்கொண்டை மெலப் பள்ளியில் பாரிஸ்வநாத ஸ்வாமிகக்கு திருநந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு விட்ட நில நிவந்த மாவது : இவ்வூர் ஏரி கீழ்புலததில நீர் நிலத்தில் தெவர் அளக் கும் தடி பதினுறு சாணினல் உாகூம குழி கொண்ட தொரு மாவாக யின்னிலம் பத்து மாவும் மற்றும் பெரும்பாடிக் காவலுந் தறியிறை தட்டார பாட்டமும் ஆயமும் இதில் வரும் கடமையும் விடுத்து மற்றும் யின்னிலத்து ஆள் அமிஞ்சி பெறுதாகவும் இத் தெவறக்கு அசந்ர[ா*]தித்தவற் செல்வதாக விட்டேன் கூடல் ஆளப்பிறந்தான் (கா)[எ]ழிசை மொகன் காடவராய னென். இதழிப்பார் மங்கைக் குமரியிடைப் பாவஞ் செய்தார் பாவங் கொள்வார்[||*]

சாசனம்—**75**] [D. 2874—6

*ஜினாலயத்தில் தென்புறம் இலமாகிய நித்தியகல்யாணதேவர் கோயில் மதில் வச்சிரப் படையில் எழுதியிருப்பது.*

On the wall of the dilapidated shrine dedicated to Nityakalyāṇa-dēva situated on the southern side within the enclosure of the temple. Record dated in the 7th year of the reign of the Pāṇḍya king Tribhuvana chakravartin **Vikrama Pandya deva** registering the gift of 6 *ma* of wet land in the village for offerings to the god Appāṇḍai Nāyanār in the temple of Naṟppatteṇṇāyirap-perumpaḷḷi at Tirunaṟuṅkoṇḍai, in Kunṟattūr-nāḍu, a sub-division of Tirumunaippāḍi, a district of Rājarāja vaḷanāḍu.

The latter portion of the record registers the grant of certain miscellaneous taxes of the Kunṟattūr-kūṟṟam for offerings and for a perpetual lamp to the god.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[।।*] திரிபுவன சக்கரவர்த்தி விக்கிரம பாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு ஏழாவது ராச ராச வளநாட்டு திருமுனைப் பாடி குன்றத்தூர் நாட்டு திருநறுங் கொண்டை நாற்பத்தெண் ணாயிரப் பெரு[ம்*]பள்ளி நாயநாராகிய அப்பாண்டை நாயநா ருக்கு நித்திய அமுது[படி*] நடக்கும்படி இவ்வூர் நஞ்சை நிலத் தில் நிவந்தமாவது அய்யன் யிருவது அடி கொலால் யிருநூறு குழி கொண்ட தொருமாவாக யிம்மா ஆறு. யிம்மா ஆறும் யின்னாயனார்க்கு அமுதறுளும்படி யி[வ்*]வாண்டு முதல் சந்தி ராதித்தவரை விடுத்தென். மற்றும் இக்கூற்றத்து நடுவில் மண் டலத்து உடையார் பெரிய உடையான் இம் ... ... ... ... யிக்குன்றத்தூர் கூற்றத்து மற்றும் தறிகடமை தட்டாரபாட் டமும் எப்பெர்ப்பட்ட வர்க்கங்களும் வருங்கடமையும் இன் னாயனார்க்கு நித்தியபடி அமுது செய்தருளும்படியும் (உ)[ஒ]ரு நந்தாவிளக்கு எரிப்பதாகவும் விடுத்தென்: இவை அழிவு செய் வார் கெங்கை குமரியிடை பாவஞ் செய்தார்க்குள்ளாவார். இவை நடுவில் மண்டலத்து பெரிய உடையான் எழுத்து. இது மலையநம்பி யெழுத்து. இயம........அறமறவற்(க்)க. அற மல்லது துணையில்லை[।।*]

சாசனம்—**76**] [D. 2874—7.

**அப்பாண்டை நாதராகிய பார்சுவநாத ஸ்வாமி சன்னிதியில் கிழக்கே சந்திரநாத ஸ்வாமி சன்னிதிக்கு வடக்கு உக்கிராணக் கொட்டடி வாசலுக் குக் கிழக்கில் உள்ளது.**

To the east of the entrance to the store-room on the northern side of the *sannidhi* of Chandranāthasvāmin shrine in the temple. A record dated in the 10th year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the grant of 3 *ma* of wet land by Kolliyūr Oḍaiyān for burning a twilight lamp in front of *yakshi* Pushpasēna dēva in the Mēl-paḷḷi in Nāṟppatteṇṇāyirap-perum paḷḷi at Tirunaṟuṅkoṇḍai.

[Cf. No. 81 below].

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] த்ரிபுவந சக்ரவர்த்தி ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவர்க்கு யாண்டு ௰-வது திருமுனைப்பாடி ராச ராச வளநாட்டு குன்றத்தூர் நாட்டு திருநறுங்கொண்டை நாற்பத்தெண்ணாயிரம் பெரும் பள்ளியில் மேல் பள்ளியில் இகலியராகிய[1] ஆத்திப் பட்டாலகராகிய புட்பசென தெவனுக்கு ஒரு சந்தி விளக்கு எரிப்பதாக கொல்லியூர் ஒடையான் இராஜ ராஜ தெவரை வெண்டிக்கொண்டு தருவித்த நில நிவந்தமாவது. இவ்வூர் க[ை*]டதலை நஞ்சை நிலத்தில் இருவத்து[இ*]ரண்டடி கொலால் குழி நூற்றிருவது கொண்டதொருமாவாக இன்னிலம் மூன்று மாவும் இத்தெவர்க்கு சந்தி விளக்கு யெரிப்பதாக விடுத்தென். இவை சந்திராதித்தவல் இறையிலி நடப்பதாகவும். இவை அன்றென்றுன் அறத்துக்கு மறுத்தாராவார்.[||*][2]

சாசனம்—**77**] [D. 2874—8

*ஜிநாலயத்தின் முதற்பிராகாரத்தில் சுனைக்கு மேற்கு வச்சிரப் படையில் கிலமாய்ப் போன சாசனம்.*

At the base of the wall to the west of the spring in the first prākāra of the temple. A damaged and fragmentary record dated in the 6th year of Tribhuvana chakravartin **Kopperunjinga deva,** registering the construction of the prākāra (*tirunaḍai māḷigai*) to the temple by a certain person whose name is lost.

1 'யக்ஷியாகிய' என வாசிக்க.

2 இந்தச் சாசனம் காகிதப் பிரதியிலே மட்டுந்தான் காணப்படுகிறது. ஓலைப் பிரதி மிகவும் சிதிலமாக இருப்பதால் இது அதிலே இருந்ததா இல்லையா வென்பது தெரியவில்லை. ஆயினும் காகிதப் பிரதியில் இல்லாமல் ஓலைப் பிரதியில் மட்டும் காணப்படும் இதே போன்ற சாசனம் ஒன்று உண்டு. அது பின்னால் 81 எண்ணாகக் கொடுக்கப்பட்டுள்ளது.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவன சக்ரவர்த்திகள் கோ பெருஞ் சிங்க தேவர்க்கு யாண்டு ௬.வது ராச ராச வளநாட்டு திருமுனைப்பாடி குன்றத்தூர் நாட்டு திருநறுங்கொண்டை தெற்கில் ஸ்ரீ கொயில் திருநடை மாளிகை செய்தான் பா......பா......ஐய்யனெ...... [கக்கிய]ராயன்...பாங்கிமான.

[இதற்கு மேல் கிலமாகி அழிந்து கிடக்கிறது.]

சாசனம் - **78**] [D. 2874—9

இப்பிராகாரத்தில் தென்னண்டை நித்திய கல்யாணி தேவர் கொயில் வச்சிரப்படையில் கிலமாய்ப்போன சாசனம்.

On the wall of the Nityakalyāṇa svāmin shrine in the same prākāra on the southern side. A much damaged record of the time of the Pāṇḍya king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vikrama Pandyadeva,** the date of which is lost. Seems to register some gift to the god Appāṇḍai Nāyanār in the temple of Nāṟpat-teṇṇāyirap-perumpaḷḷi. The *mānāyaka* merchant-guild of Naḍuvil-maṇḍalam is also found mentioned in the inscription.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொ மாறபன்மர்த் திரிபுவன சக்கிறவற்தி விக்கிறம பாண்டிய தேவற்க்கு யாண்டு............நடுவில் மண்டலத்து மாநுயகரான வாணி நதகாதனொம[1] எம்மண்ட............ யான் நாற்பத் தெண்ணுயிரம் பெரும் பள்ளியில் நாயனார் அப் பாண்டை நாயனார்............மருவாவாகெகராய அஞ்சாவரையும் முதலான......பெரிகசிமுயிக............

இமடநெசி யெப்பேர்பட்டது வற்கங்களும் ஆளுவது முதல் இன்னுயனாராகிய அப்பாண்டை நாயனாருக்கு......இவர்கள் முன் [பிலாண்டு யிறுக்கும்]படியெ இறுப்பார்[கள]ாக விட்டொம். நடுவில் மண்டலத்து மாநுயகரான வாணிகத்தாத்......தோம்[1]...

[இதன் முடிவும் இல்லை; கிலமாய்ப் போய்விட்டது.][2]

1. 'வணிக நகரத்தோம்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.
2. இரண்டு தனிப் பகுதிகளாகவே ஓலையில் எழுதப்பட்டிருப்பினும் கடிதப் பிரதியில் ஒரே சாசனமாகக் காணப்படுகிறது.

சாசனம் - **79**] [D. *2874—10*

*தானசசாலை மண்டபத்து வாசல் வச்சிரப்படையில் சிலமான சாசனம்*

On the wall of the Tānakas'ālai maṇḍapa. The record is too fragmentary.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவந சக்கரவர்த்திகள்..................... தான் ஆட்கொண்டாலும் மங்கல.........கூத்தாம வர தெவர்க்கு அடமானதும[ாக].........இஷிர மலைதானேவிடம் பண்பி........ ண. ப......ஸ்ரீ||.

[இப்படிக் சிலமான சாசனங்கள் இன்னும் அநேகம் இருக்கின்றன.]

சாசனம் - **80**] [D. *2767*

*நித்திய கல்யாண தேவர் ஆலயம் தென்புற மதிலில் உள்ளது.* [1]

On the south wall of the Nityakalyāṇadēva shrine in the temple. A damaged record of the [8]th year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungachola deva.** Seems to register the gift of 40 cows for burning a perpetual lamp, probably in front of the god Kachchi Nāyaka dēva in the southern shrine of the temple, Naṟpatteṇṇāyirap-perumpaḷḷi at Tirunaṟuṅkoṇḍai.

The verse at the end of the inscription No. 71 above refers to a certain *maṭhapati*, i. e., the head of a maṭha. There is at present no maṭha in the village. The religious head of the Jainas in South India now lives at S'ittāmūr (vide. p. 39 above) and the *pīṭha* is called the Jina Kāñchī pīṭha. The mention of the god Kachchi Nāyaka dēva in the temple at Tirunaṟuṅkoṇḍai suggests that the maṭha, now at S'ittāmūr, was at that time located at Tirunaṟuṅkoṇḍai.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவநச்சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழதேவற்கு யாண்டு [அ-வது] ராஜ ராஜ வளநாட்டு திரு முனைப்பாடித் திருநறுங் கொண்டை நாற்பத்தெண்ணாயிரப் பெரும்பள்ளித் தெற்கிற் கோயிற் கச்சிநாயக தேவர்க்கும் மவ...... .........ணபடுர்................நாட்டு உலகுடை......... ககளகரா

1 இந்தச் சாசனம் ஓலைப் பிரதியில் மட்டுமே கிடைக்கிறது.

வராயபகெஞரைய மன - ஒரு திரு நந்தா விளக்கு எரிப்ப[தாக மங்கலமு]டையான் நயச்சநாதெவர்க் கை கொண்டப் பசு பத்தும் ஆற்றுமூர் நாட்டு உலகுடையெ[ா]ர் கைகொண்ட பசு பத்தும் ஆன்று மூ ா பைடா சகர சுவைவுட.........கை கொண்ட பசு ஐஞ்சும் திபங்குடை விஒமைநாதன் உடையான் கைகொண்ட பசு ஐஞ்சும் ஆக பசு றுற்பது முதிரு..................தெவற்க்கு செல்வதாக விட்டென். இவை மறுப்பான் (ப்) பெண் பாதகத்துக்க(ா)டைவாராவாரெ[||*]

சாசனம் - 81] [D. 2767

ஜிநாலயத்தின் கசாஞவில் உள்ளது.

(No. 383 of 1902.) On the wall of the treasury in the temple. Record dated in the [13]th year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of 6 *Kāśu* by Ādi Bhaṭṭalakan Pushpasēna with the concurrence of Kolliyūr Uḍaiyan for burning a twilight lamp in front of the *yakshi* in the *Mēlirpaḷḷi* (the temple on the hill) at Tirunaruṅkoṇḍai.[1]

[Cf- No. 76 above]

The Epigraphy department has read the name of the king as Rajādhirāja deva. (**South Indian Inscriptions**, Vol. VII, No. 1013)

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவந சக்ரவர்த்திகள் ஸ்ரீராஜ ராஜ தெவற்கு யாண்டு ம[ங] வதுமுதல் திருநறுங்கொண்டை மெலிற் பள்ளி யிகலியாற்கு[2] ஆதி பட்டாலகன் புப்பசெனதெவன் ஒரு சந்திவிளக்கு எரிப்பாநாக கொல்லியூர் உ[டை]டயான் ஒப்பி சொல்லி குடுத்த காசு [சா]. இது அருகராதித்தவற்.[||*][3]

---

1 இது தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம் 1013 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது. அவ்விடத்திலே அரசன் பெயர் ராஜாதிராஜன் என்று காணப்படுகிறது.

2 'யக்ஷியாற்கு' என வாசிக்க.

3 இந்தச் சாசனமும் ஓலைப் பிரதியில் காணப்படுவது. மேலேயுள்ள 76 நெ. சாசனத்துடன் இதை ஒப்பிட்டுப் பார்க்கவும்.

*[பின் வருபவை ஓலைப் பிரதியிலே மட்டும் காணப் படுகின்றன.]*

சாசனம் - **82]** [D. 2767

(அ)

*முக மண்டபம் தென்புறம்*

On the southern side of the *mukhamaṇḍapa.*

The following names are found engraved :

S'ri Guṇabhadra charya
S'rī Vīrasaṁkha pratishṭāchārya.

*ஸ்ரீ குணபத்ராசார்யரு*
*ஸ்ரீ வீரஸம்வப்ரதிஷ்டாசாயரு*

(ஆ)

வடபுறம்

On the northern side.

A Tamiḻ verse, probably a quotation, damaged and hence incomplete.

*இயங்குஞ் செயலு மிரு(ங்)[க்]குஞ் செயலு மிருவினைக்குள்*
*முயங்குஞ் செயலுந் தவத்தெ..................மெசந்நதலெ*
*தயங்குஞ் செயலுஞ் சிவன் செயலெ யென்று சந்ததஞ்சா*
*வயங்குஞ் சதபத்திரத்தெ......................*

(இ)

Anantappan, son of S'rī Aṟam-vaḷarttān, worships always.

*ஸ்ரீஅறம் வள[ர்*]த்தான் மகன் அனந்தப்பன் சதா செர்வை*

(ஈ)

Stating that the step was 'the gift of Baṇḍi-dēva, son Guṇavīra paṇḍita, a goldsmith of Tiṟunaṟuṅkoṇḍai.

*ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] இந்தப் படி வெட்டுவித்தான் திருநறுங் கொண்டைத் தட்டான் குணவீர தெவங் பண்டிதெவன் தருமம்*

[D. 2874

[காகிதப் பிரதியில் காணப்படுபவை]

(உ)

திருநறுங்கொண்டை பாரிசுவநாத ஸ்வாமி சந்திரநாதஸ்வாமி ஜிநாலயத்தில் முகமண்டபத்தில் பட்டிகை வச்சிரப் படையில் எழுதியிருக்கும் பெயர்கள்.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமந் ஸ்ரீ குணபத்ராசார்யரு
ஸ்ரீ வீரஸங்கப்ரதிஷ்டாசார்யரு

(ஊ)

இத் திருநறுங்கொண்டை ஜிநாலயத்தில் தெற்கு மேற்கில் முனீசுரர்கள் பீடங்களில் எழுதியிருக்கிற பெயர்கள்.

The following names, and so many others, found engraved on the pedestals of the images of saints.

S'rīman Traividya chakravartin.
Samayanātha munīs'vara.
S'rīman Guṇabhadrachārya.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமாந் த்ரைவித்ய சக்ரவர்த்திகள்
ஸமயநாத முநீஸ்வர
ஸ்வஸ்தி. ஸ்ரீமாந் குணபத்ராசார்ய

[இப்படி இன்னம் அநேக பீடங்கள் பூமியிலுள்ளேயும் பூமியின் மேலேயு மிருக்கின்றன. இவ்வளவு யென்று தொகையில்லை.]

## திருவெண்ணை நல்லூர் — Tiruveṇṇainallūr

பெண்ணை ஆற்றின் கரையில் அமைந்து திருவெண்ணைநல்லூர் எனப் பெயர் பெற்ற இவ்வூர் மக்கென்ஸியின் காலத்திலே ஒரு துக்கடியின் தலைமை ஸ்தானமாக விளங்கியிருக்கிறது. சைவ சமய குரவர்களிலே ஒருவரான சுந்தர மூர்த்தி நாயனாரின் வாழ்க்கையையே மாற்றி அமைத்த பெருமை இவ்வூரில் கோயில் கொண்டு எழுந்தருளியிருக்கும் சிவபெருமானுக்கு உரித்து. அதனால் அவர் தடுத்தாட்கொண்ட நாயனார் என்றும் விரைந்து வெல்லும் பெருமாள் என்றும் வழங்கப் பெறுவர். பக்கத்தில் உள்ள ஓர் ஊருக்கு அரியவான வழக்கு வென்ற பெருமாள் நல்லூர் என்று பெயர் வழங்கப் பெறுவதும் இந்தச் சம்பவத்தை ஒட்டியே போலும். இப்போது அக் கோயில் கிருபாபுரீச்வரர் ஆலயம் என்று குறிக்கப்பெறுகிறது.

இவ்வூர் விஷ்ணு ஆலயத்திலே எழுந்தருளியிருக்கும் எம்பெருமானுக்கு வைகுந்தப் பெருமாள் என்று பெயர்.

சாசனம்—83] [D. 3636

ஸ்ரீ வைகுந்தப் பெருமாள் கோவில் மண்டபத்தில் முன் பக்கம் தென் புறம் துவாரபாலகர்கள் யிருக்கும் இடத்திற்கு மேற்கு மதிலுக்குத் தென்புறம் மதிலில் எழுதியிருப்பது.

(509 of 1921) On the wall to the south of entrance in the maṇḍapa in front of the central shrine in the Vaikuṇṭha perumāḷ temple. A record dated in the 5th year, Chittirai of the Pāṇḍyan king **Vikrama Pandyadeva** beginning with the Sanskrit *praśasti*, "samastabhuvanaika vīra" etc., registering the tax-free gift by the king of some lands in Peruṅkuḷattuḍaiyān-ēndal in S'ēndamaṅgalap-paṟṟu for conducting a service called Vikrama-pāṇḍyan sandi and for a festival called Vikrama-pāṇḍyan-tirunāḷ, named after the king, to the Vaikuṇṭha perumāḷ. It also mentions the road Kāḍavarāditttan peruvaḻi among the boundaries and Ponpaṟṟi-Uḍaiyān among the signatories.

ஹரி: ஸ்வஸ்தி [ஸ்ரீ*] ஸமஸ்த புவனைகவீர அப்ரதிம சந்த்ர
வம்ஶதீப ஸமரா ஸங்க்ராம கேரள கலுகாங்கார
திவாகர சோழவம்ஶ வாரிராஶி படபாநல குங்காவதி கலை
கலிஹி கஹந காலகண்ட கண்டாஹகரிகலப கண்டீரவ[1] க்ஷேத்ராவதார
[விஹார*]ண நரஸிம்ஹ க(ந)[ர]கவம்ஶ வைஶ்வாநர ஜயந ஸமர
வாராபீஶ்வர வீரகண்டகோதண்ட ஹாஜம (ஸி)[வி]ஹம்மராஜ
காஞ்சிவார விரசித வீரா[பி*]ஷேக மணவதி மஹமஜ
கலிட வாகந பஹாவிய வைராசீஹாவிஹஜேந[2] ப்ரணத
ரா[ஜ*]ஸ்தோவநாயகே த்ரிபுவந ராஜாதிராஜ பரமேஶ்வர
ஸ்ரீவிக்ரமபாண்ட்யதேவ[3] னடுவில் மண்டலத்து திருமுனைப்பாடி
நாட்டு திருவெண்ணைநல்லூர் ஸ்ரீ வைகுந்த பெருமாள் கொவில்

1 'குங்காவதி காலகலிட கஹந காலகண்ட கண்டோட கரி கலப கண்டீரவ' என்று வாசிக்க.

2 'பஹாவிய வைரி ஹாமஹேஹஜந' என்று வாசிக்க.

3 இந்தப் பிரசஸ்தியின் தமிழ்மொழி பெயர்ப்பு வருமாறு :

"எல்லா உலகுக்கும் ஒப்பற்ற தனிவீரனும், சந்திரகுலத்தின் மங்கலத்தை ஒளிபெறச்செய்யும் சோதியும், மதுராபுரியின் மகேந்திரனும்,

ஸ்த்தாநத்தாருக்கும் திரு[ப்*]பதி ஸ்ரீ வைஷ்(ட்)ணவாளுக்கும்: இன்னுயனுருக்கு(ம்) நம் பெரால் கட்டின விக்கிரம வாணன சுவாமிக்கும்[1] விக்கிரம பாண்டியன் திருனாளுக்கும் திருவிடை யாட்ட இரையிலியாக குடுத்த செந்தமங்கல பத்தில் காடவரா [தி*]த்தன் பெருவழிக்கு மெர்க்குப்பட்டப் பத்தில் ஊரடங்க பாமான சொழியதரயன் ஏந்தலான பெருங் குளத்துடையான் எந்தல் ஊரடங்க [எ](ர)த்த சுருக்கமுட்ப்பட்ட செவலே ஏரிக்கு மெர்க்கு தென்புர மதளுக்கு வடக்கு எலந்துரை எல்லைக்கு கிழக்கு வளநல்லூர் எல்லைக்கு தெற்க்கு இன்னுங்கெல்லைக்குள்ப் பட உண் நிலம் ஒழியன்றி எத்தச் சுருக்கம் உட்பட விள நிலமும் புன்செயும் புரவடையும் அனைக்காய[2] வர்க்கங்களும் தரி எரை தட்டார பாட்டங் குளவடை உள்ளிட்ட காசாய வர்க்கங்களும் உள்பட கார் பசானம் இவ்வூற் ஊரடங்கலும் எத்தச் சுருக்க முட்பட -டு-வது சித்திரை மாதம் முதல் செந்த......கயிறையிலே திருவெடையாட்டமாக தந்தொம். இப்படிக்கு இவ்வொலி பிழைபாடாக[3] கொண்டு கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டி கொள்க. இவை பாண்டி மண்டலத்து குருங்குடி னட்டு

கேரள குலமான காலாந்தகாரத்துச் சூரியனும், சோழவமிசமான சமுத்திரத் துக்கு வடவாக்கினியானவனும், காலகூடம் என்னும் விஷம் போன்ற லங்கா பதிக்குக் காலகண்டன் போன்றவனும், கர்னாடக யானைக்கன்றிற்குச் சிங்கம் போன்றவனும், க்ஷேமன் என்னும் மூங்கிலுக்கு வைச்வாநரம் (அதாவது நெருப்பு) ஆனவனும், ஜயந்த மங்கலபுரத்தின் அதிபனும், வீரனென கண்ட கோபாலனாகிய பாம்புக்குக் கருடனும், காஞ்சீபுரம் வரையில் பரந்த சாம்ராஜ் யத்துக்கு அபிஷேகம் செய்யப் பெற்றவனும், [காகதிய] கணபதியாகிய மத யானைக்குச் சுர நோய் போன்றவனும், பலவகையான எதிரிகளின் கோட்டை களை இடித்தவனும், தன்னை வணங்கிய மன்னர்களை நிலைநிறுத்தியவனும், மூவுலகிலும் உள்ள அரசர்களுக்கெல்லாம் பேரரசனும், பரமேச்வரனுமான ஸ்ரீ விக்கிரம பாண்டிய தேவர்"

இதிலே குறிக்கப்பெற்றுள்ள க்ஷேமன் பெயர் சேமன் என்று ஜடாவர்மன் சுந்தர பாண்டியனுடைய மெய்க்கீர்த்தியிலே காணப்படுகிறது. இவன் யார் என்பது இன்னும் சரியாக நிச்சயமாகவில்லை. இவனுடைய கல் வெட்டு ஒன்று இராமநாதபுரம் ஜில்லாவில் திருப்புத்தூர்க் கோவிலில் காணப்படுகிறது.

1 'விக்கிரம பாண்டியன் சந்திக்கும்' என்று வாசிக்க.

2 'அனைத்தாய' என்று வாசிக்க.

3 'இவ்வோலை பிடிபாடாக' என்று வாசிக்க.

விசையன்குடி உடையான் தெவன் மென்னிளன் செ(த)[தி]ராயன் எழுத்து. இவை பொன்பெத்தி உடையான் எழுத்து.

சாசனம்—**84**] [D. *3648*

*கிருபாபுரீச்வரர் கோவில் கோபுர வாசல் உள்வாயில் வடவண்டைப் பக்க மதிலில் பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.*

(No. 454 of 1921) On the northern side (inner face) of the *gōpura* of the temple of Kripāpurīs'vara. A record containing an order of **Sambuvaraya** granting certain taxes to the temple of Uḍaiyār Taḍuttāṭkoṇḍa Nāyanār for the expenses connected with offerings from the month of Āḍi in the 9th year (of his reign). The income from the lease of fisheries was, however, ordered to be utilised for clearing silt in the respective tanks.

*சுவஸ்த்தி ஸ்ரீ [||*] சம்புவராயன் ஒலே[*] இராச இராச வளநாட்டுத் திருமுனைபாடி.........வெண்ணை நல்லூர் தடுத் தாட்கொண்டருளிய நயனு......ஸ்தானத்தார் கண்டு தங்கள் நயனாற் திருமடை விளாகத்திலும் உள......யிருக்கும் செட்டி கள் கைக்குன்ற[1] வாணியற் செனே அங்காடிக......கொயில் அங் காடிகள் பெர்க்கடமை தரிக்கடமை செக்குக்...பல காசாய வர்க் கத்தில் உள்ள முதலும் உள்ளாயம் பட்டி.......ப் பகுதி காசாயக் குமக்கள் வாசல் பணம் திருமடை விளாகத்தில்.....வாசல் பணம் மத்தும் யிப்பெறப்பட்ட பல வரிகளும் உட்பட தடுத் தா(க்)[ட்*]கொண்டருளிய நயனருக்குப் படிக்கு வஞ்சனத் துக்கு திருநமத்துகாணி இறையிலியாக தந்தொம். எரிமின் பாட்டம் ஆண்டுதொரும் வித்து முதல் எரிகளிலெ குழிவெட்டி விக்கவும். யிப்படிக்கு கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக்கொண்டு சந்திராதித்தறவறைக்கும் நடப்பிவிக்கும்படி - கூ. ஆடி (மீ௳) மாத முதல் நடக்கும்படி தந்தொம். யிப்படிக்கு தாழ்வர நடத் திப் பொதுவதே......இவை சம்புவராயன் எழுத்து. இவை நலத்தகை உடையான் கொவாண்டை தொண்டைமான் எழுத்து இவ்விறையிலி விடுவித்தான் அகாரணக் கண்காணி யொத்து ருடையான் சதாசிவ தெவன் ஆட்கொண்ட தெவன் இராசா காங்கயன் விடுவித்தான்.*

*இது பகுரடுவவர ரக்ஷை[2] [||*]*

---

1 'கைக்கோளர்' என்று வாசிக்க.

2 'பன்மாஹெசுர ரக்ஷை' என்று திருத்திக்கொள்க.

சாசனம்—85] [D. 3649

கிருபாபுரீச்வரர் கோவில் மடைப்பள்ளி வாசற்படிக்கு வடபக்கம் மதிலில் எழுதியிருப்பது.

On the wall to the north of the entrance to the kitchen in the temple. A record dated in the 17th year Karttigai of the reign of Sakalalōka sarvajña **Rajanarayana Sambuvaraya** registering the tax-free gift of the 'village of Ariyavāna-vaḻakku-venṟa-perumāḷ-nallūr on the north bank of the Muñjiyāṟu for worship, repairs [to the temple] perpetual lamps, etc. to the god Uḍaiyār Taḍut-tāṭkoṇḍaruḷiya Nāynaār in the temple of Viraindu vellum perumāḷ.

சுவஸ்த்தி ஸ்ரீ [ஸ்*] சகல லொக சருவக்கிய யிராசனாராயண(ன்) சம்புவராயன் ஒ[ெ*]லெ. உ[டை*]டயார் தடுத்தாள்க் கொண்டருளிய நாயனாற் வெறைந்து வெல்லும் பெருமாள் கொயில் ஸ்தானத்தாருக்கு: இன்நாயனாருக்கு(ம்)[ப்] பூசைக்கும் திருப்பணிக்கும் திருனுந்தா விளக்குக்கும் விட்ட முஞ்சியாத்துக்கு வடக்குப்பட்ட பத்தில் அரியவான வழக்குவென்ற பெருமாள் நல்லூர் பதின்-ஏழாவது கார்த்திகை மாதம் முதல் பலதளி பூசை பாதிரிக் கடமை ஆயம் கொமுத்திவப் பெரு பூதியிலும் உள்ளிட்ட பல நெல்லாயங்களும் பொன்வரி கார்த்திகைக்கு இடும் பணம் வாசல் வினியொகம் சந்து விக்கிறகம் ஊற்க்கணக்கற் ஆசு பொதுமக்கள் பொத்திமை நாட்டு வரி மக(ண்)மை வாசல் ஒட்டு முகம் பார்வை ஊற்க்கணக்கற் பொ(ல்)[ன்] (வாசி வினியொகம் சந்து விக்கிறகம் ஊற்க்கணக்கற்) தட்டார் பொன் ஊசி வாசி வழிநடைக்கும் இடும் பணம் முன்னிடும் பணம் இனவரி மெற்க்கட்டிவரி கீத்துவெலக்கு அடைப்பு நல்எறுது நற்க்கிடா கார்த்திகை பச்சை வடுத்தன வயிறுத்துப்பம் அரிசிகாணம் கையி வெலைக்காணம் வாசல்ப் பணம் சூலவரி செக்கு கடமை பெர்க் கடமை(த்) தரிக்கடமை எரிமீன் பா(ப)ட்டம் மத்தும் இப்பத்தில் கொள்ளும் பல வரிகளும் பல உபாதிகளும் உட்பட நன்செய் புன்செய் தொட்டப்பத்து னத்தம் உட்பட நாற்பார்செல்லையும் உ[டை*]டயார் தடுத்தாள்க் கொண்டருளிய நாயனாற் வெறைந்து வெல்லும் பெருமாளுக்கு வைத்த திருனுந்தா வெளக்கு முப்பதுக்கு இ[வ்*]வூற் யெரிக்கு கிழக்கு குளத்தூர் எல்லைக்கு தெற்க்கு கட்டளை கொனுட்டளவு கொலால் விட்ட நிலம் முப்பது மாவுட வட்டமணி சிராம விட்டனுக்கு பூதானம் விமல வெட்டு நிலம் இரண்டு மாவும் னிக்கி நின்ற நிலமும்

எத்தமும் பூசைக்கு திருப்பணிக்கும் ஆகவும் ஆக்குவன கப்பம் வள்ளன பழைய காணி ஆரார்றை தவிற்த்து இன்றையனுறுக்கு திருனுமத்துக்காணி முதல் அடங்கல் இரையிலி ஆக சந்திரா தித்தவர் செல்ல கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் கொள்க.

இவை சம்புவராயன் எழுத்து. இவை மங்கல காப்பியராயன் தெப்பெருமாள் செ(ய்)தி ராயன் எழுத்து.

## விருத்தாசலம் தாலூகா

## VRIDDHACHALAM TALUK

### விருத்தாசலம் — Vriddhāchalam

*மக்கென்ஸியின் காலத்திலே இவ்வூர் ஒரு ஜில்லாவின் தலைநகராக இருந்தது.*

*சைவர்களுக்கு விசேஷமான இத்தலம் சாசனங்களிலும் இலக்கியத்திலும் திருமுதுகுன்றம் என்று வழங்கப் பெறும். இங்கே கோயில் கொண்டிருக்கும் எம்பெருமான் பழமலை நாதர் என்றும் குறிக்கப் பெறுவர். சுந்தரமூர்த்தி நாயனார் சரித்திரத்தில் இத்தலம் ஓர் இடம் பெற்றுள்ளது.*

சாசனம் — **86**] [D. 2875-1

*அர்த்த மண்டபத்தில் தென்புறம் சுவர் வச்சிரப் படையில் எழுதியிருக்கும் சாசனம்.*

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் குலோத்துங்க சோழ தேவனுடைய இருபத்திரண்டாம் ஆண்டில் மேஷ ஞாயிறு அபரபக்ஷத்துத் தசமி, திங்கட்கிழமை, அவிட்டம் ஆகியவை கூடிய நாள் கல்வெட்டு. வடகரை விருதராஜ பயங்கர வளநாட்டு மேற்காநாட்டு இருங்கோளப்பாடிப் பருவூர்க் கூற்றத்து உடையார் திரு முதுகுன்றமுடைய நாயனார் பாலாடியருள அந்நாட்டுத் திருமுனைப்பாடிக் கீழாமூர் நாட்டுக் கூடல் ஏழிசை மோகன் மணவாளப் பெருமாளான வாணிலைகண்ட பெருமாளான ராஜராஜக் காடவராஜன் நூறு பசு விட்டதைத் தெரிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 146 செ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. அவ்விடத்தில் அரசனுடைய ஆண்டு 28 ஆகக் காணப்படுகிறது.

சாசனம் — 87] [D. 2875-2

*அர்த்த மண்டபத்தில் தென்புறம் வச்சிரப்படைச் சுவர்க் காலில் எழுதி யிருப்பது.*

ஸகலபுவன சக்கரவர்த்திகள் கோப்பெருஞ் சிங்க தேவனு டைய ஐந்தாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. உடையார் திருமுதுகுன்றம் உடைய நாயனுர்க்கு அந்நாயனுர் தேவரடியாரில் பாக்கராழ்வி யான பன்மாஹேச்வர நங்கை மகள் தேவும் திருவும் உடையா ளான செம்பொன் தியாகி மாணிக்கம் பொன்னுல் மாந்தளிர் பண்ணிச் சாத்தியதை அறிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 147 ெந. ஆக வெளி யாகியுள்ளது.

சாசனம்—88] [D. 2875-3

*அதே இடத்தில் காணப்படுவது.*

ஸகலபுவன சக்கரவர்த்திகள் கோப்பெருஞ் சிங்க தேவனு டைய பதினைந்தாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. உடையார் திருமுது குன்றமுடைய நாயனுர்க்கு அந் நாயனுர் தேவதானம் ஆலச்சுக் குடியில் ஆலச்சுக்குடையான் திரு வகத்தீச்வர முடையான் உடையான் முடிகொண்ட வேளான் வைத்த நுந்தா விளக்கு ஒன்றுக்குத் தொண்ணூற்றுறு ஆடு அளித்த செய்தியைக் கூறு கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 148 ெந. ஆக வெளி யாகியுள்ளது. ஆனுல் அதிலே அரசன் ஆண்டு எட்டு என்று காணப்படுகிறது.

சாசனம் - 89] [D. 2875-4

*அதே இடத்தில் உள்ளது.*

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவனுடைய பதி னுலாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. உடையார் திருமுதுகுன்ற முடைய நாயனுர்க்குப் பல்லவன் கோப்பெருஞ் சிங்கனுடைய அகம்படி முதலிகளில் எதிரிகணுயன் பொத்தப்பிச் சோழன் வைத்த நுந்தா விளக்கு ஒன்றுக்குத் தொண்ணூற்றுறு ஆடு அளித்த செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 149 ெந. ஆக வெளி யிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் - 90] [D. 2875-5

*இரண்டாம் பிராகாரம் குடவரையில் சுவர்க் காலில் தென்புறம் கீழ் முகப்பில் பொறிக்கப்பட்டுள்ளது.*

(No. 92 of 1918). On the southern side of the *gōpura* at the entrance of the second prākara of the temple. An unfinished and damaged record dated in S'aka 1351, Saumya, Mēsha, ba. shashṭi, Sunday, Uttirāḍam in the reign of the Vijayanagara ruler **Pratapa Deva raya**, son of Vīra Vijayarāya. It seems to register a compact agreed upon by the Valaṅgai and Iḍaṅgai (right and left hand) castes that they would not inflict corporal punishment on those who helped the tax collectors of the king and the Brāhmaṇa land-holders in the collection of taxes by coercive measures and who consented to write the accounts. The equivalent English date would be A. D. 1429, April 24, Sunday.

[The Epigraphy department has read the nakshatra as Uttiram and then corrected it as a mistake for Uttirāḍam to arrive at the above date. But the Mackenzie copy has the reading Uttirāḍam].

ஸ்வஸ்தி[||*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வரந் (பப) வீர விஜயராயர் குமாரன் ப்ரதாபதேவராயர் பிறத்துவி ராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் ௲௩௱௫௰௧ன் மெல் செல்லா நின்ற சவுமிய வருஷத்து மெஷ நாயத்து அபரபக்ஷத்து ஷ ய[1] நாயற்றுக் கிழமையும் பெற்ற உத்திராடத்து நாள் வடகரை விறுதராச பயங்கர வளநாட்டு மெர்கா நாட்டு இருங்கொளப்பாடி நாட்டுப் பருவூர் சூழ்ந்த பன்னிரண்டு பற்றில் திரு முதுகுன்றத்தில் வீதிவிடங்கன் திருக்காவணத்தில் வழுதிலம்பட்டு உசசவம[2] வலங்கையும் இடங்கையும் தரணத்தில் உள்ள மனி(த்)தரும் நி[றை*]றவுற நிறைத்து குறைவறக் கூடி இருந்து உடையார் திரு முதுகுன்றமுடைய நாயனார் திருவாசலில் கல்வெட்டினபடி இம்மண்டலத்தில் இராதலம் வனனயாக வித்தாறர் நெருக்கம் பண்ணிக் கலும் காணியாளர் பிராமணர் இராச கா[ணி*]க்கைக் கொண்டு தரமுனைக் கொற்றவர்களை மெற்பட குற்றிக் கீழ்ப்பட பொடக் கடவதாகவும். குற்றம் சுறறம் ஒழிந்துமெ||-[3]

---

1. 'ஷஷ்டி' என்று வாசிக்க
2. 'உசாவடி' என்று வாசிக்க.
3. சிதிலமாக உள்ள இச்சாசனம் பூர்த்தியாகவும் இல்லை.

சாசனம் - **91**] [D. 2875-6

*இரண்டாம் பிராகாரக் குடவரையில் தென்புறத்தில் சிறு கோபுரத்தின் கீழ்க் கமல வரிசையில் பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.*

At the base, on the southern side, of the small *gōpura* at the entrance to the second prākāra. Dated in S'aka 1155, Nandana, Makara, S'u. dvitīya, Saturday, S'ravaṇa in the reign Mahāmaṇḍa-lēs'vara **Sri Arideva Maharaya** registering the gift of the tank (*tāṅgal*) Ponnēri of the village of Bhūtāmbūr for meeting the expenses of *Pāḍi-vēṭṭai* and car festivals to the god of Tiru. mudukunṟam, by S'evvappa Nāyakar, brother of Mallappa Nāyakar.

We do not know of any ruler as Mahāmaṇḍalēs'vara S'rī Aridēva Mahārāya and most probably the inscription belongs to the time of the Vijayanagara king **Achyutadeva raya,** in which case the Śaka year would be 1455, corresponding to A.D. 1532, December 28, which was the Makara-Sankrānti day.

The donor, S'evvappa Nāyakar is evidently the founder of the Tanjore Nāyaka rule.

*ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] மஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜ பரமே ஸ்வர ஸ்ரீ வீரப்ரதாப ஸ்ரீ அரி தெவ மஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி யருளா நின்ற ஸகாப்தம் ௲௱௫௰௫ இதின் மெல் செல்லா நின்ற நந்தன ஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூர்வ பக்ஷ த்விதி யையும் ஸநிவாரமும் பெற்ற திருவொணத்து நாள் ராயர் அடிப் பத்து நெடுங்கு[ன்](பி)[ற]ம் மல்லப்ப நாயக்கர் தம்பியார் செவ் வப்பநாய்க்கர் திருமுதுகுன்ற உத்ஸவத்துக்கும் (ந)[த]ம்பிரா னார்க்குப் பாடிவெட்டையும் திருத்தெரும் எசைந்தருள வெணும் என்று பூதாம்பூர் தாங்கல் பொன்னெரிம் பாடிவெட்டைத் திருநாளும் ரதோத்ஸவ னுதற்க்கு தெரும் திருனாளும் நடக்கத் தக்க தாக விடுத்தொம். யிதற்கு குற்றம் இயாவ ருருத்தர் செய்தார் கெங்கைக் கரைக்குள்பட்ட பாதகத்திலடைவாம் ||.*

சாசனம் - **92**] [D. 2875-7

*இரண்டாம் பிராகாரம் குடவரையில் வடபுறம் வச்சிரப் படை உள்சுவர் அருகிலே பொறிக்கப்பட்டுள்ளது.*

சகலபுவன சக்கரவர்த்திகள் கோப்பெருஞ் சிங்கதேவனுடைய பத்தாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. திருமுனைப்பாடிக் கீழாமூர்க் கூடல் அவனி ஆளப்பிறந்தானை கோப்பெருஞ் சிங்கன் பெரும்பலூரில்

[ஹொய்சள] போசள தண்ட நாயகர்களில் கேசவன், ஹரி ஹரன் முதலியோர்களைக் கொன்றும் (?) பெண்டிர் பண்டாரங் களைக் கவர்ந்தும் இழைத்த பாவத்தின் கழுவாயாகத் திரு முது குன்றமுடைய நாயனார்க்குப் பொன்னால் மணியிழைத்துச் செய்த திருமுகப் பட்டம் ஒன்று சாத்தியதையும் பாலாடியருளுவதற்கு 200 பசு அளித்ததையும் தெரிவிப்பதாகத் தோன்றுகிறது. பூர்த் தியாக இல்லை. சிதிலமாக உள்ளது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், XII வால்யூம், நெ. 124 ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம் - **93**] [D. 2875-8

இரண்டாம் குடவரையின் தென்புறம் வச்சிரப் படையில் உள்புறம் அறுகு நடுப்பத்தியில் கீழே உள்ளது.

(No. 90 of 1918). On the wall to south of the *gōpura* at the entrance to the second prākāra of the temple. A damaged record dated in S'aka 1295, Ānanda, Rishabha, S'u. das'ami, Monday, Punarvasu, in the reign of the Vijayanagara king **Kampana Udaiyar**, son of Vīra Bokkaṇa Uḍaiyār registering the authorization of the managers of the temple empowering a certain Tēmaiyarāyan Vīras'ēkharam-uḍaiyān *alias* Kachchiyarāyar to expend 400 *kalam* of paddy per day, out of the Tirukkāvaṇam of the temple of the god Tirumudukunṟam-uḍaiya-Nāyanār.

S'aka 1295 was Pramādīcha and not Ānanda as stated in the inscription. In Ānanda, which was S'aka 1296, S'u. das'ami fell on Sunday (A.D. 1374, May 21) and the *nakshatra* was Hasta; while in Pramādīcha, it fell on Monday as stated in the inscription, but the *nakshatra* was Pūrava Phalguna. Taking Punarvasu as a mistake for Pūram, the corresponding date would be A.D. 1373, May 2, Monday.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வரந் அரிராயவிபாடந் பாஷைக்கு தப்புவராயர கண்டன் மூவராயர கண்டன் ஸ்ரீ வீர பொக்கண உடையார் குமாரர் கம்பண உடையார்க்கு செல்லா நின்ற ஶகாப்தம் ௲உ௱௯௰௫-ன் மேல் செல்லா நின்ற ஆனந்த வருஷத்து வ்ருஷபநாயற்று பூர்வ-ம் பக்ஷத்து தஶமியும் திங்கட் கிழமையும் பெற்ற புணர்பூசத்து நாள் வடகரை விருதராஜபயங் கர வளநாட்டு மெறகா(ல்)நாட்டு இருங்கொளப்பாடி நாட்டுப்

பருஹூர் பருஹூருடையான் தெமைராயராயன் வீரசெகர முடையா ஞன கச்சியராயர்க்கு உடையார் திருமுதுகுன்றமுடைய நாயனர் கொயிலில் ஸ்ரீநததர்[1] ஸ்ரீசாஹெஸ்ரா........ஸவ தெவ கன்மிகளும் ஸ்ரீமாஹெஸ்ரக் கண்காண கெயஉபய விதெ வடங்கன்(த்)திருக் காவணத்தில்[2] இருந்து இன்னுயனர் கொயில்...தெருவாசல் காவல் காக்கு கற்பிறறபடி ளுள் ஒன்றுக்கு நெல்[3] சா: இந்த நெல்லு னுனாறு கலமும் சந்திராதித்தவரை நடத்திக்கொள்ளும் படி குடுத்தொம். இப்படிக்கி தானும் நடத்திக் கொள்ளவும். இந்த வீரசெகரமுடையாராண......

சாசனம் - **94**] [D. 2875-9

இரண்டாம் பிராகாரத்தில் குடவரைக்கு வடவண்டை வச்சிரப்படை மதிலில் இருப்பது.

On the wall to the north of the *gōpura* at the entrance to the second prākāra. Dated in S'aka 1221, Vrisha, Kārttigai 4, in the reign of the Vijayanagara king **Bokkanna Udaiyar**, son of Ariyaṇa Uḍaiyār, the inscription records the gift of 1 *ma* of wet land in the village of Vayalūr to Malaipperumāḷ Aras'u-nilaiyiṭṭān paraiyan, having the *kāval* right of the Vayalūr village by the *Ur* as tax-free to the extent to which such lands of the god Tirumudukunṟam-uḍaiya Nāyanār were given as tax-free (*iraiyili*).

The S'aka year 1221 is evidently a mistake for 1321, when Bukka was on the Vijayanagara throne. But the cyclic year Vrisha would correspond to S'aka 1323, and the equivalent English date, though not verifiable, would be A.D. 1400, November 1.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ||. அரியண்ண உடையார் குமாரர் போக்கண்ண உடையாருக்குச் செல்லா நின்ற சகாஙூம் கூஉாஉயக-ன் மேற் செல்லா நின்ற விஷ வருஷம் கார்த்திகை மாதம் ச உ திய நாய ஞர்(க்)கச்சியராயரும் தானத்தாரும் நாட்டாரும் திருமண்டபத் தில் இருந்து வயலூர் காவல் காணி உடைய மலைப்பெருமாள்

1 'ஸ்தானத்தார்' என வாசிக்க.

2 'கண்காணி செய்பவரும் வீதிவிடங்கன் திருக்காவணத்தில்' என்று வாசிக்க.

3 'நெல்' என்பது உ போன்ற ஒரு குறியீட்டால் எழுதப்பட்டுள்ளது.

அரசு நிலை இட்டான் பறையனுக்கு வயலூர் உராவர்[1] வயலூ ரில் நஞ்சை நிலத்தில் ஒட்டுப் பற்றுக்கு வடக்கு பெரி உடையான் தாக்கில் காணியாட்சி ஆகக் குடுத்த நீ [க][2] இன்னிலம் ஒருமாவும் உடையார் திருமுதுகுன்றமுடைய நாயனுர்க்கு இறையிலி ஆகக் குடுத்து அருளின...அளவுக்கு இன்னிலம் ஒரு மாவும் அசந்திராதித்த வரையும் இந்த இறையிலியாக நடத்திக் கொள்ளவும். இவை பெரிய நாயன் எழுத்து. பொன் வழங்கினுர் எழுத்து. இவை பெரிய நாட்டு நம்பியெழுத்து. இவை மு...தி...ழ...க...றுடைய நம்பி யெழுத்து. இவை திருஞான சம்பந்த னம்பி யெழுத்து.[॥*]

சாசனம்—95] [D. 2875-10

*சன்னிதிக்குத் தெற்கில் மடைப்பள்ளியின் வடபுறம் வச்சிரப்படைச் சுவர்க்காலில் எழுதப்பட்டுள்ளது.*

சகலபுவன சக்கரவர்த்தி கோப்பெருஞ் சிங்கனுடைய ஆட்சி யின் பதினுருவது ஆண்டில் பிரம்மதேசம் ஜனநாத சதுர்வேதி மங்கலமான விழுப்புரத்துக் காணியுடைய சோலைக்கோன் மகன் அருளாளன் தியாக விநோதன் வடகரை விருதராஜ பயங்கர வளநாட்டு மேற்காநாட்டு இருங்கோளப்பாடி நாட்டுப் பருவூர்க் கூற்றத்து உடையார் திரு முதுகுன்றமுடைய நாயனுர்க்கு ஒரு நுந்தா விளக்கு எரிக்க நாள் ஒன்றுக்குத் தேவாசிரியன் நாழி யால் உழக்கு நெய் அளப்பதற்காகத் தொண்ணூற்றுறு ஆடுகளை விட்ட செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 192 செ. ஆக வெளி யிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் - 96] [D. 3660

*உச்சிக் கட்டளை பெரிய மடத்துக் காகிதச் சாசனம்*

A paper document belonging to the Uchchik-kaṭṭaḷi Periya Maṭha, dated in Kali 4875 (which is a mistake for 4857), Śaka 1678, Dhātri, Puraṭṭaśi, 7, [Śu.*] daśami, Sunday, corresponding to A.D. 1756, September 19, recording the gift of 50 *kuḷi* of wet land in the village of Kaṟachōḍal in Uttaṅkāl Śirmai by Rajaśrī

1 'ஊரவர்' என்று வாசிக்க.

2 மூலப்பிரதியிலே இவ்வெண் க போல எழுதப்பட்டுள்ளது

Venkaṭa Rāvu S'rīnivāsa [Rāvu], Subahdar of Vriddhāchalam Pañchamāl etc., parganah for the midday offering to the god S'rī Vriddhāchala-Īsvara-Svāmin.

*சுவஸ்த்தி ஸ்ரீ [||*] சாலிவாகன சகாப்த்தா ருகூளஎ௰அ-த் துபரி கலியாப்த்தா ச௲அாஎ௱௫-யிதின் மெல்செல்லா நின்ற தாது வறுஷம் புறட்டாசி மீ" எஉ தெசமி ஆதிவாரம் யிந்த சுபதினத்தில் ஸ்ரீவிறத்தாசல யிசுபற சாமி உச்சி கால கட்டளை பூசைக்கி ருசஸ்ரீ வெங்கட்ட ருவு சீனிவாச சுபெதாற் பற்காணு விறத்தாசலம் பஞ்சமால் வகெரு அவற்கள் உச்சிகால கட்டளைக்கி தான சாஸனம் பண்ணிகுடுத்தது. உத்தங்கால் சிமை காறசொடலில் அறவத்து ஞலடி கொலால் சற்வமானியம் நஞ்சை குழி ௫௰. யிந்த அன்ம்பது குழியும் தர்ம தெத்தமாயி சாமி பூசைக்கி குடுத்து யிருக்குரொம். யிந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதாமுருவன் பிருமணனுயி விகாதம் பண்ணினுல் மத்திய பானம் பண்ணின பாவத்திலெ பொவார். சூத்திரனுயிருந்து விகாதம் பண்ணினுல் கெங்கக் கறை[யிலெ] காரும் பசுவை கொன்ற தொஷத்திலெ பொவான். துலுக்கனுயிருந்து விகாதம் பண்ணினுல் மக்காவுலெ பண்ணி [யைக்கொ]ண்ண[1] தொஷதிலெ பொவான். யிந்த தற்ம்மத்துக்கு விகாதம் பண்ணுமல் உத்திகொத்தரா அபிவிற்ந்தியாயி[2] நடப்பிக்குறவற்களுக்கு சகல சாம்பிருச்சியமும் அஷ்ட்ட லெக்ஷுமியும் உண்டாயி பூற்ணுயிசும் சுகத்திலெ யிருப்பார். யிந்தப் படிக்கி தற்ம்ம சாஸ்திரத்திலெ சொல்லி யிருக்குது. யிந்தப்படிக்கி யெழுதிகுடுத்த தான சாசனம்.[||*]*

சாசனம் — 97] [D. 3661

*உச்சிக் கட்டளை பெரியமடத்துக் காகிதச் சாசனம்.*

*[சாசனக்காரர் பெயர்: ஷமுஷல் தொவுல அல்லி தொஸ்த்துகான் பாதற் அவர்கள் முகற்படிக்கு]*

Another paper document belonging to the same Maṭha issued under the seal of **Shams-ud-daulah Ali Dost Khan Bahadur** dated on the 12th day of the month Rabi-ul-awwal in the 3rd year of his rule, registering that the grant of 4091 *pon* in cash, and 50 *pon* for the two

1 *'மக்காவில் பன்றியைக் கொன்ற' என வாசிக்க.*

2 *'உத்தரோத்தர அபிவிருத்தியாக' என வாசிக்க*

shrotriem villages every year and 2290 *Kuḷi* of wet and dry lands as *umbaḷam* for the expenses of Vriddhachalam, S'rīmushṇam etc. dēvasthānams should be continued even in his days as was being done in by-gone days.

விற்த்தாசலம் திருமுஷ்ட்டம் முதலாகிய தெவஸ்தானம் செலவுகளுக்கு பாறம்பரியமாயி வருஷம் ஒன்னுக்கு ரொக்கம் பொன் ௪௲௯௰௧. மெல் சுஷ்த்ரிய கிறுமம் ரெண்டுக்கு பொன் ௫௰-ம் அறவத்து ளுலடி கொலால் நஞ்சை புஞ்சை உம்பளம் குழி உ௲உ௱௯௰ நடந்து வந்தபடியினாலெ ந[ம்*]முடைய னாளை யிலெயும் அது காரியத்துக்கு அட்டி சொல்லாமல் ரொக்கம் சொஸ்திரியம் உம்பளம், யிது மூனும் குடுத்துகொண்டு வறவும். ரொக்க பணம் கிஸ்த்து வந்ததெ அந்த சிமை பணத்திலே செல்லு பொட்டு குடுப்பொம். பாஷ்சா தகத்து மூனும் வறுஷம் ரொப்பிலாபல்[1] மாசம் ௰உ-உ யெழுதின சாசனம்.

விற்த்தாசலம் கொவிலுக்கு நடந்த ஊதிபத்துக்கு விபறம்.

ரொக்க வருஷாசலம் [பொன்[2]] ௲௯௱௰௩ ப. ரு.

அறவத்துளுலடி கொலால் நஞ்சை புஞ்சை குழி ௲௯௱௯௰.

ஞச்சியார் பெட்டை சொஷ்த்திரம் பொன் உ௰.

பெணுடகம் திருவறதொறை ரொக்கம் வறுஷாசலம் [பொன்] ௫௱௫௰௭ பு. ௯.

காவணூர் ரொக்கம் [பொன்] உ௱௪.

மட்டவாடி ரொக்கம் [பொன்] ௱.

கொபிருபுற[ம்*] ரொக்கம் [பொன்] ௫௱௫௰.

ஊத்தங்கால் ரொக்கம் [பொன்] ௩௱௯௰௫.

திருமுஷ்ட்டம் பறகணு ரொக்கம் [பொன்] ௲ பு ௯.

சொஸ்திரியம் பழங்குடி [பொன்] ௩௰.

௯௰௪ அடி கொலால் நஞ்சை புஞ்சை குழி ௯௱.

---

1 மூன்றும் வருஷம் 'ரபியூலவ்வல்' மாசம் என்று ஆகும்.

2 இதற்குக் கீழே 'பொன்' என்று வரும் இடங்களில் சாசனத்திலே 'ஸ' என்ற குறியே யிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — 98] [D. 3659

உச்சிக் காலக் கட்டளைப் பெரிய மடத்துச் செப்பேடு.

A copper-plate document belonging to the same Maṭha, dated in Plavaṅga, Mārgaḻi 1, registering the grant by the Ariyalūr chieftain Aras'u nilaiyiṭṭa **Rangappa** Maḻavarāyar. of the *magamai* fees collected in the S'andaippēṭṭai and the big bazar at his capital, Ariyalūr and at other places for the expenses of *abhishēkak-kaṭṭaḷai* of the god Vriddhachala Īs'vara svāmin at Vriddha kās'i for his merit.

ப்லவங்க ஸ்ரீ மார்கழி மாச முதல் உ முதலான தி[தி*] வார நக்ஷத்திறங்களும் பெத்த ஞளில் ஸ்ரீமது விறத்தாசல யீசுவறர் சுவாமியாருக்கு சகல புண்ணிய கொணுதி சம்பன்னருனா[1] அறசு நிலையிட்ட றங்கப்ப மளவறாய நயிஞர் பண்டாறத்தாரவற்கள் விறத்தகாசியில் விறத்தாசல யீசுவறசாமியாருக்கு ந[ம்*]முடைய பிண்ணியமாக அவிழெக கட்டளைக்கு[2] நெந்தீசுவற ஊது வாபண்டாரத்தின் பாரிசமாக தாம்பற சாசனம் கட்டளையிட்ட படி ந[ம்*]முடைய(ப்) பட்டணம் அரியலூர் செந்தபெட்டையில் பலரும் பெரிய கடையாரும் மத்தும் நம்முதான ஆடு தொறை கெங்குகுண்டான் ஒடத்தொறையும் பெரிய முறையம் கொளத்தூரும் நமுடைய(ப்) பட்டணத்துக்கு வருகுற பலரும் யிந்த மகமை புண்ணியத்தை வகிச்சு புத்திற பவுத்திற பாறம்பரியமாக சந்திருதித்தவரையும் பொதிக்கி [மா]ப்பணமும் சந்தை வட்டம் கடைக்கி ஒரு காசும் அரிசி சொமைக்கி [அள்ளும்], யிந்தப்படி மகமை புண்ணியம் நடக்க வெணுமென்று தங்க[ளுக்கு]ச் சொல்லி கட்டளையிட்ட தானத்தை யாதாமொருவனுகிலும் யெடைகூறு[3] சொன்ன பெற்கள் கெங்கக் கறையிலே காரும் பசுவை கொன்ன தொஷத்திலெ பொக கடவீருகவும். யிந்த புண்ணியம் நடத்தினெ பெற்கள் அசுவமெத யாக பலன் பெறக் கடவாருகவும்.

ஆருறும் வணி பழமலை யார்அவி ஷெகத்துக்கெ
மாருத செல்வ மழவறங் கப்பன் மகமைதந்த

---

1 'குணுதிசம்பன்னரான' என்று வாசிக்கவும்.

2 'புண்ணியமாக அபிஷெகக் கட்டளைக்கு' என்று வாசிக்க

3 'இடையூறு' என வாசிக்கவும்.

னாறாத வெனில் சந்திறாதி ருள்ளளவும்
பெறாய் னடத்தினவர் நல்ல பெயர் யிம்பமெ.[1]

—றங்கப்ப மளவறாய நயினார்.

## விழுப்புரம் தாலூகா

## VILLUPURAM TALUK

### சிந்தாமணி — Chintāmaṇi

*மக்கென்ஸியின் காலத்தில் விருதாசலம் ஜில்லாவில் விழுப்புரம் தாலூகாவில் இருப்பதாக ஓர் இடத்திலும் வழுதாவூர் துக்கடி விழுப்புரம் தாலூகாவில் இருப்பதாக மற்றோர் இடத்திலும் குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது.*

*இது தனிக் கிராமம் அல்ல. அய்யூர் அகரம் என்பதன் உள்கிடை.*

சாசனம் — **99**] [*D. 2873-1*

*இவ்வூரில் உள்ள சோளீச்வர சுவாமி கோயிலில் [வடபுறம் சுவரில்] பொறிக்கப் பட்டிருப்பது :*

(No. 389 of 1922.) On the [north wall of the] Siva temple known as Chōḷīśvara temple. Record of the Chōḷa king Parakēsari-varman *alias* Chakravartin **Vikramachola deva** beginning with the *meykkīrtti*, "Pūmādu Puṇara" etc., registering the setting apart of the taxes *Kālaḷavu-Kōr-Kūli* and *aṅgāḍippāṭṭam* levied from the village for conducting festivals to the god Chōḷīśvaram-uḍaiya mahādēva. The Epigraphical report states that the date is not engraved, while the Mackenzie collection has the date. Again, as per the Epigraphical report the grant was made by the body (regiment ?) of 4000 called Mīnavanai venkaṇḍa Vikramaśōḷandāya Vēḷaikkarar of Dīnachintāmaṇi nallūr in Panaiyūr nāḍu, a sub division of Rājarāja-vaḷanāḍu, agreeing among themselves.

4. இந்தச் செய்யுள் பின்வருமாறு கொள்ளலாம்.

*ஆறுறும் வேணிப் பழமலை யார்அபி ஷேகத்துக்கே*
*மாறாத செல்வ மழவராங் கப்பன் மகமைதந்தான்*
*ஊறாத வானிலச் சந்திரா தித்தர்க ளுள்ளளவும்*
*பேறாய் நடத்தின வர்களுக் கேநல்ல பேரின்பமே.*

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*]

பூமாது புணரப் புவிமாது வளர
நாமாது விளங்க செயமாது விரும்பத்
தன்னிரு பதுமலர் மன்னவர் (முடி)சூட
மன்னிய உரிமையால் மணிமுடி சூடி[ச்*]
செங்கோல் சென்று(த்) திசைதொறும் வளர்ப்ப
வெங்கலி கடிந்து மெய்யற(த)[ந்]தழைப்பக்
கலிங்க மெரிய கடல்மலை நடாத்தி
வலங் கொளாழி வரையூழி நடப்ப
இருசுடரளவு[ம்*] ஒரு குடை நிழற்றி
செம்பொன் வீர ஸிம்ஹா ஸநத்து
முக்கொக்கிழா னடிகளொடும் வீற்றிருந் தருளிய

கொப்பரகெசரி [ப]ந்மரான சக்கிரவற்திகள் ஸ்ரீ விக்கிரம சோள தேவர்க்கு யாண்டு [சு-வது] ராசராச வளநாட்டுப் பனையூர் நாட்டு தி(ரு) சிந்தாமணி நல்லூர்[1] அகளங்க விழுப்பரையனும் தியாக(ச்) சமுத்திரப் பல்லவரையனும் வருதராச பயங்கரப் பல்லவரையனும் ருசெந்திர சொழக்கிலராயனும்-ஐ-கக சம்மதித்து இச் சிந்தாமணி நல்லூர் ஸ்ரீ கைலாச வாஸ குலொத்துங்க சொளீஸ்வரமுடைய மகாதெவர்க்குத் திருவிழாப்புரமாக இவ்வூர்க் காலளவு கொற் கூலியும் அங்காடிப் பாட்டமும் சந்திராதித்த வரை செல்லக் கடவாகக் குடுத்தொம் இவ்வனைவொம். யிது அழிவு செய்வார்க்கு நதி பாவத்துப் பிழைத்தாராவர்-உ

சாசனம் — 100] [D. 2873-2

அதே இடத்தில் உள்ளது.

(No. 390 of 1922). In the same place. An unfinished record of the 6th year of the same king Parakēsari varman *alias* Chakravartin **Vikramachola** deva, beginning with the *meykkīrtti* 'Pūmādu puṉara' etc. It seems to register some gift made by an individual of Ōkūrpaḷḷi in Tirumuṉaippāḍi nāḍu, a sub-division of Rājarāja-vaḷanāḍu, to the god Kulōttuṅgachōḷīśvaram-uḍaiya mahādeva of S'rikailāsa at Dīnachitāmaṇinallūr.

---

1 'தீநசிந்தாமணி நல்லூர்' என்று வாசிக்க.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*]

பூமாது புணரப் புவிமாது வளர
நாமாது விளங்க ஜயமாது விரும்பத்
தன்றிரு பதுமலர் மன்னவர் சூட
மன்னிய உரிமையால் மணிமுடி சூடி
செங்கொல் சென்று திசைதொறும் வளர்ப்ப
வெங்க(ள)[லி] கடிந்து மெய்யற(த்)[ங்] தழைப்பக்
கலிங்க மெரிய கடல் மடை நடாத்தி
வலங்கொ ளாழி வரையூழி நடப்ப
இருசுட ரளவு ஒரு குடை நிழற்றி
செம்பொந் வீர ஸிம்ஹா ஸநத்து
முக்கொக்கிழா நடிகளொடும் வீற்றிருந்தருளிய

கொப் பரகெஸ(ப)ரிபந்ரான சக்கிறவற்த்திகள் ஸ்ரீ விக்கிறம சோளதேவற்க்கு யாண்டு ௬-வது ராஜராஜ வளநாட்டு பனையூர் நாட்டு திருச் சிந்தாமணி நல்லூர்[1] அகளங்க விழுப்பரையனும் தியாக சமுத்திரப் பல்(லே)லவரையனும் வருதராச பயங்கரப் பல்(லே)வரையனும் ராசெந்திர சொழக் கில ராயனும் தமைககச் சம்மிதித்து இச் சிந்தாமணி நல்லூர்[1] ஸ்ரீகைலாசவாஸ குலொத் துங்சொளீஸ்வரமுடைய மகாதெவர்க்கு ராச ராச வளநாட்டு திருமுனைப் பாடி னுட்டு ஒகூர்ப்பள்ளி ஆடவ[ல்*]லான் சொங்கனுன......

1 'தீன சிந்தாமணி நல்லூர்' என்று வாசிக்க.

# வட ஆர்க்காடு ஜில்லா

# NORTH ARCOT DISTRICT

அந்நாளிலே இந்தப் பகுதி ஆர்க்காட்டுச் சில்லாவென்றும் ஆர்க்காட்டுச் சீமை என்றும் வழங்கப்பட்டு வந்தது.

## ஆரணி தாலூகா

## ARNI TALUK

### முள்ளண்டிரம் Mullandram

இவ்வூர் 'ஆரணி சாகீரில் சேர்ந்த முள்ளண்டம்' என்று மக்கென்ஸியின் பிரதிகளில் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **101**] [D. *2945-38*

அங்கே ஈசுவரன் கோவிலில் தென்புறம் வாசலுக்குக் கீழ்ப் புறம் எழுதப் பட்டிருப்பது.

(No. 396 of 1911). On the south wall of the Svayambhu nāthēśvara temple. Dated in Krōdhana, Tai, it records that the *Mahājanas* of Prauḍhadēvarāyapuram *alias* Agaram-Muḷḷaṇḍam, including the poet Ḍiṇḍima-kavi, assigned house-sites to certain stone-masons in the *Kaṇmāḷatteru*.

The inscription is evidently dated in S'aka 1482, Raudri, corresponding to A.D., 1560, Januay as there is an inscription on the south wall of the Aruṇāchalēs'vara shrine in the same temple (No. 397 of 1911) dated in S'aka 1472, Sādhāraṇa registering the gift of land by the wife of the poet Kumāran-Ḍiṇḍimar Aṇṇāmalai nāthar to the shrine of Aṇṇāmalaināṭha built by her in the temple of Svayambhunātha for the merit of herself and her husband. The *Adayar Bulletin* gives the date as A.D. 1440.

க்ரோதந வருஷம் தை மாசம்[1] ப்ரௌடதேவராய புறமான அகறம் முள்ளண்டத்து டிண்டிம கவி[க]ள் உள்ளிட்ட அசெஷ

---

1 'இந்த சாசனத்தின் பிரதி' அடையாறு புல்லேட்டின் (AdyarBulletin) V வால்யூம், 64-ஆம் பக்கத்தில் வெளியாகி யுள்ளது. அதில் கொடுக்கப்பட்டுள்ள மசிப்படத்தில் சாசனத்தின் ஆண்டு 'ரௌத்ரி (ரௌத்ரி) வரு தைமீ' எனக்காணப்படுகிறது.

மஹா செனங்களும் [கல்லா]சாரிமாரில் [இராச கொசாநம்] பாண்டை தெவாண்டை [திருவடி ஓசர்*] உள்ளிட்டாருக்கும் மனை சாதனம் பண்ணி குடுத்தபடி: கன்மாளத் தெருவில் காமாண்டை அக[த்து]க்கு தெற்கு கருமானக(ற்)[த்து]க்கு வடக்கு மனை அடி முப்பத்தெழும் வால் வீச்சுள்ளது[ம்*] ஆசந்த்ராதித்ய வாசந்த்ரவளந்த்ரவாமாவரிய (ாய)ஸூ[1] அனுபவித்துக் கொண்டு சுகத்திலெ இருக்கவும் கட்டளை யிட்டொம். சாசனம்[2]

## வெள்ளேரி — Veḷḷēri

சாசனம் - **102**] [D. 2945-39

*இதுவும் ஆரணி சாகிரில் சேர்ந்திருந்தது. இவ்வூர் ஸோமேசுவரர் கோயில் அந்தராள மண்டபத்தில் எழுதியிருந்த சிலாசாசனம்.*

On the wall of the arddha maṇḍapa of Sōmēs'vara temple in the village. Record dated in the 3rd year of the Chōḷa king **Vikramachola deva** registering the grant of 2 *marakkāls* (*padakku*) of paddy for every 100 handfuls of stalk (*ari*) harvested in the village and the *magamai* tax as *sarvamānya* to the god by the assembly (*Ur*) of Veḷḷēri *alias* Rāja Kōnērinallūr (Rājakēsarinallūr?) of Meyyūr nāḍu in Palgunṟa-kōṭṭam, a sub-division of Jayaṁgoṇḍaśōḷa maṇḍalam.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] விக்கிரம சோழ தெவற்க்கு யாண்டு மூனுவது செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து பல்குன்ற கொட்டத்து மெய்யூர் நாட்டு வெள்ளெரியான ருசகொனெரி நல்லூரு[3] ஊரொரும். எங்களூர் காணியாக்ஷியில் சகல நிலத்திலும் அறினூருக்கு பதக்கு நெல்லும் மகமையில் வரிகளும் யிந்த ஸாமியாருக்கு சறுவம(ா)[னூ] ஸபரிகமாக விட்டொம். இதுக் கழிவு செய்வார்கள் உண்டாகில் கெங்கை இடை குமரி யிடை செய்தார் செய்த பாபம் படுவார்கள். இது பன்மாஹெஸ்வர றக்ஷை உ.

1 ‘சூஆசந்த்ரார்க்கம் வாமாவராயாக’ என்று இருக்கவேண்டும்.

2 *சாசனத்தின் படத்தில் ‘அனுபவித்துக் கொள்ளத்தக்கதாக தான்தொன்றி சுரமுடையார் கொயிலில் குமுதப்படெயிலெ கல்வெட்டிக் குடுத்தொம’ என்று காணப்படுகிறது.*

3 *‘ராஜ கெசரி நல்லூர்’ என்று இருக்கலாம்.*

## செய்யாறு தாலூகா

## CHEYYAR TALUK

**பிரம்மதேசம்** **Brahmadēśam**

*ஆற்றோரம் ருத்திர கோடீசுவரர் கோயிலில் காணப்படுவது.*

சாசனம் — **103**] [D. 2945-42

*இரண்டாம் பிராகாரம் தென்புறத்துச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 272 of 1915). On the east wall of the maṇḍapa in front of the central shrine of the Rudrakōṭīs'vara temple. Record dated in S'aka 1285, Sōbhakrit, Dhanus, S'u. ēkādas'i, Wednesday, Punarvasu, in the reign of the Vijayanagara king Vīra Kumāra **Kampana Udaiyar,** son of Bokkaṇa Uḍaiyār registering the gift of taxes for maintaining lamps, to the temple of Rudras'ōlai Uḍaiyār at Karaikkoṭṭu Brahmadēśam in Dāmal-nāḍu, a sub-division of Dāmal-Kōṭṭam in Jayamkoṇḍaśōḷa maṇḍalam. The gift was made on the order of Pōvindaraśar, the agent of the *Mahāpradhāni* Sōmaya daṇṇāyaka.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஶகாப்தம் ஆயிரத்து யிரைஞ்ஞூறத்து யெண் பத்தஞ்சு மெல் சொபகிறது ஸம்வத்ஸரத்து தநுர்நாயற்று பூர்வ பக்ஷத்து ஏகாதசியும் புதன்கிழமையும் புணர்பூசத்து நாள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து தாமல் கொட்டத்து தாமல் நாட்டு கறைக்கொட்டு ப்ரஹ்மதேசத்து உடையார் ஸ்ரீ ருத்[திர]சொலை உடையார் உடைய [நா]தற்க்கு உதகபூர்வ்வக ஸர்வமாநமாக வைத்த திரு நுந்தா விளக்கு மூன்றுக்கு விட்ட ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலெஸ்வரந் விரராயவிபாடந ......ஷைக்கு கப்பு மரு ராயரகண்டன் மூவ்வீரராய கண்டன் தக்ஷிண பூர்வ ஸமுத்ராதி பதி ஸ்ரீ பொக்கண்ண உடையார் மகனார் ஸ்ரீ வீர குமார கம்பண உடையார் மஹாப்ரதாநி சொமயககண்ணுயகக[ர]காரியப பொவிந் தரசர்[1] நிருபப் படக்கு இராஜஸெவரும் ஆராத்தியரும் ஸர்வமதங் கள திருமடைவிளாகத்திளாக நொதிதியிருக்கும [கா]சுமாயககு மககள உள்ளபெறக்கும ஆயம உள்ளறபாணுயாயம நான்மாக ஸர்வமாந்நிய இறையிலி ஆகக் குடுத்தொம். யித்தற்மத்துக்கு

---

1 'சொமய தண்ணயக்கர் காரியம் பொவிந்தரசர்' என்று வாசிக்க.

விரோதம் பண்ணினவன் கெங்கை(க்)கறையில் கபிலையை கொன்ற பாவத்துலெ அடையத்தக்கத ஆக நிற்ணயம் செய்தது. யிந்தபடி சிலாசாசனம்-உ.

சாசனம்—104] [D. 2945-43

பிரம்ம தேசத்தின் மடவளாகத்து ஸ்ரீ போந்தைநாத ஈசுவரர் கோவில் வெளிச் சுவரில் யெழுதியிருக்கும் சிலாசாசனம்.

On the outer wall of the Pōndainātha Īs'vara temple in the maḍavaḷāgam of the village. Record dated in S'aka 1459, Heviḷambi, in the reign of the Vijayanagara king **Achyuta devaraya** registering the grant by Veṇṇaik-kūttan of 555 (*kuḻi*?) of dry land and mango trees for the expenses of offering Cocoanut and sugar to the god S'rī Pōndainātha every Monday.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமநு அச்சுததெ௳வராயற் வரயி [வி*]ராச்சியம் பண்ண அருளாநின்ற சகாஙூ௱ ௲[சா]நிமக மெல் செல்லாநின்ற ஹெ[ஹ](யற)விளம்பி ஸம்வத்ஸரத்து யித்தனுள் ஸ்ரீ பொந்தை நாதற்க்கு சொம வாரங்களுக்கு தெங்காயும் சக்கறையும் நடக்கும் படி பிறத ஒன்றுக்கு[1] பற்றரை ஆக வருஷம் ஒன்றுக்கு ப. எ-க்கு பெற்ற கட்டாபிறவடை ஙெ[ம]டு நூறுமிரு-ம் மாமறம் பட்டா அய்யனுக்கு யூத்ரமாகவெ வெங்கப்படித்தி அதிகாரம்[...]வெண் ணைக் கூத்தர் விட்டது. யூத்ரசாசனம் கல்லுவெட்டி குடுத்தது நட்டுவன்.

## திருவண்ணுமலை தாலூகா

## TIRUVANNAMALAI TALUK

இது இப்போது வட ஆர்க்காடு ஜில்லாவில் சேர்ந்திருந்தாலும், மக்கென் ஸியின் காலத்திலே திருவண்ணுமலைத்துக்கடி விருத்தாசலம் சில்லாவின் ஒரு பகுதியாக இருந்துவந்திருக்கிறது.

### திருவண்ணுமலை Tiruvaṇṇāmalai

சைவர்களுக்கு முக்கியமான இவ்வூர் ஒருகாலத்தில் ஹொய்சால மன்னர்களின் தலை நகரமாகவும் விளங்கியிருக்கிறது. சிவபெருமான் பஞ்ச பூதங்களில் ஒன்ருன தேஜஸ் மயமாக, சோதிவடிவாக இவ்வூரிலே காட்சி

[1] 'பிரதி வாரம் ஒன்றுக்கு' என இருத்தல் வேண்டும்.

சாசனம்—105] [D. 2760-1

*அருணாசலேச்வரர் சந்நிதியில் வச்சிராங்கத பாண்டிய ராசா பிராகாரத்தில் கோபுரத்துக்குத் தென்பக்கம் சபாபதி சுவாமிக்கு வடபுறம் மதிலில் எழுதியிருப்பது.*

On the north wall of the Sabhāpati shrine to the south of the *gōpura* in the Vajrāṅgata pāṇḍya rāja prākāra of the Aruṇachalēs'vara temple. Dated in S'aka. 1438, Dhātri, Makara, S'u. trayōdaśi, Monday, (corresponding to A.D. 1517, January 5) in the reign of the Vijayanagara king **Krishnadeva Maharaya**, the inscription records the benefactions and grants made by the king to the temple.

A similar inscription (No. 579 of 1902) has been published in the *South Indian Inscriptions* (Texts), Vol. VIII, as No. 165. There it is stated that it was found engraved on a slab set up in front of the thousand-pillared maṇḍapa. There are also differences in the texts.

*சுபமஸ்த்து. சொஸ்த்த [1] ஸ்ரீரிமன் மகாமண்டலெசுரன் ராசாதிராச ராசபரமெஸ்வர மூவராய கண்டன் அரியராய விபாடன் அஷ்ட்ட திக்கு[ராய*] மனெ பயங்கர பாஷைக்கி தப்புவராய கண்டர் சறுவ தெஷ்ஷண பச்சம சது சமுத்திராதிபதி யுவ ராச்சிய [2] ஸ்த்தாபனாசாரிய கெசபதி விபாட ஸிரி வீரப்பிறதாப ஸ்ரீ வீர கி[ரு*]ஷ்ணதேவ மகாராயர் விசைய நகரத்தில் யிருந்து பூறுவ திக்கு விசையாறத்தம் எழுந்தருளி உதையகிரி துற்க்கம் முதல்க் கொண்டு [திருமலெ*] யிராவுத்தராயி மகாபாத்திரத்தை யும் பிடித்துக்கொண்டு அத்தங்கி வினக்கொண்டை வெல்லம் கொண்[டை*]ட நாகா[ர்*]ச்சுனகொண்டை தங்கொடு கெத(ா)வ (ா)ரம் யிது முதலா[ன] கிரி துற்க்கங்கள் ஸ்தள துற்க் கங்கள் யெகதாடி ஆக கையிக் கொண்டு கொண்டவி(ட்)டு துற்க்கத்தில் மெலெவிட்டு யிலங்கை பிடித்து அந்த துர்க்கத்தை யும் கைய்க்கொண்டு பிறதாப ருத்திற கெசபதிரயர் குமாறர் வீறபத்திரயனையும் குமாற அம்பீறபத்திறன் குமாற ஞகரிக தெவு மிருச்சூர் மல்லு (வா)க[ா*]ணன் [3] உத்தண்டகாணன்*

1 'ஸ்வஸ்தி' என்று வாசிக்க.

2 'பூர்வ தக்ஷிண பச்சிம உத்தர சது சமுத்திராதிபதி, யவனராச்சிய' என்று வாசிக்க.

3 'நாகரி தெவும் இருச்சூர் மல்லுகாணன்' என வாசிக்க.

சன்னியால கசவாப[ர*]த்திரன் பூச[ல*]பாடி யிருச்சிய ருசன் ஸ்ரீறுதருசன் ஸ்ரீலஷ்சுமிபதி ரசன் பஷ்சம வாலசந்திர மகா பாத்திரன் இவர்கள் முதலான பாத்திர சாவந்த[ர்*] ஆனை மன்னியர்களையும்[1] சீவகிற[ர*]கமாக[2] பிடித்துக்கொண்டு அவர்களுக்கு அபையஸ்தானம் கொடுத்துத் தறளகொட்டை அபரெசுறத்தில்[3] துலாபுருஷ மகாதானம் பண்ணி திரும்பி விசையநகறத்துக்கு எழுந்தருளி சாம்பிருச்சியம் பண்ணிக் கொண்டு பின்னையும் கலிங்க தெசத்துக்கு விசையமாக மெருவாடைக்கு[4] எழுந்தருளி கொண்டபள்ளி துர்க்கமும் கைய் கொண்டு அந்த துர்க்கத்தின் மெலெயிருந்த பிறகர[ர*]ச சிறசந்திற மகாபாத்திறன் கொடைசின மகாபாத்திறன் விச வீதறணன்[5] யிவர்கள் முதலானவர்களையும் சீவகிற[ர*]கமாக பிடித்து அபையஸ்தானமும் கொடுத்து அந[ந்*]தகிரி உண்ட ர(ன)கொண்[டா*] உறுளகொண்ட[ர*] அருவபள்ளி தந்திரிக் கொட்டை கபடலுவாயு[6] [நல*]கொட்டை கம்பம் எ[ம*]ட்டு கனககிரி சங்கறகிரி யிது முதலான தெலுங்களப்பத்து துர்க்கம் எகதாடியாக கைக்கொண்டு சிங்கறத்தினகிரி[7] பொட்டுநூர்க்கு எழுந்தருளி அங்கெ செயஸ்தம்பம் நாட்டி மகாதானம் செயிது திரும்பி ருசமயெந்திறத்துக்கு எழுந்தருளி தம்முடை[ய*] தெவியார் சின்னுதெவி அம்மன் திருமலை தெவியம்மன் யிவர்கள் [கை*]கயிலை மகாதானம் பண்ணுவித்து விசையநகரத்துக்கு எழுந்தருளி: சொஸ்த்த ஸ்ரீ சகார்த்தம் சாலியவாகன சத வருஷம் ௲௪௱௩௰அ-ம் மெல் செல்லா நின்ற தாது ஷ மகர நாயத்து பூருவ பஷ்சத்து திறயொதெசியும் சொமவாற ளுள் திருவ[ண்*] ணுமலைக்கி எழுந்தருளி உடையார் திருவ[ண்*]ணுமலை உடைய நயினுரையும் உண்ணுமலையம்மையும் தெண்டம் பண்ணி உடையாருக்கு மாணிக்க பதக்கம்-௧, நாகாபறணம்-௧ பொன்[பிறை] மாலை விகுபுரி உத்திரியம் பிறவாளை யிந்திர விமானம் பொன் னின் தெண்டிகை வெள்ளி விந்தை திருமஞ்சனம் எடுக்க

1 ' சாமந்தர் ஆன மன்னியர்களையும் ' என
2 ' சீவகிராகம் ' —உயிருடன் பிடித்தல்.
3 ' தரணிகொட்டை அமரெசுரத்தில் ' என வாசிக்க.
4 ' பெசவாடைக்கு ' என்று வாசிக்க.
5 ' பொடசன மகாபாத்திரன், பிஜிலிகான் ' என்று வாசிக்க.
6 ' கந்திரிகொட்டை, கப்பலு வாயி ' என்று வாசிக்க.
7 ' சிங்காத்திரி ' என வாசிக்க.

வெள்ளிக்குடம் யித்திணையும் ச(ை)மபிர்த்து திரிசூலத்துக்கு பொன்னும் பூசி பதினொரு நிலை கொபுறம் ஆயிறக்கால் மண்டபம் யிதுக்கு வசந்தன் தொப்பை திருணாளுக்கு செயிவிச்ச திருக்குளமும் யிதுக்கு தண்ணீர் வறதக்கதாக வெட்டின திருமலை தெவியம்மன் சமுத்திரம் ஏழாந்திருணாள் மண்டபம் மகற சங்கறாந்தி மண்டபம் விணாயகர் தெர் தெருவீதி யித்தணையும் கட்டி வைத்து வாணவதரையன் கொபுறவாசல் கதவுகால் படி உத்தம சொழன் திருவாசல் கதவுகால் மெல்ப்படி மெல் பலகணி உண்ணாமுலை ணாச்சியார் கொவில் (கட்ட) [சடை]பெருமாள் கொவிலுக்கு மெர்க்கு வாசல் கதவு கதவுகால் வெங்கலபடி வாசல் கதவு கதவுகால் ஸ்தூபி யித்திணையும் பொன்பூசி கெர்ப்ப கிரகவாசல் முன் முகபத்திறம் குறடு கட்டி மெல்கம்பம் நிருத்தி கொடுங்கை கட்டு மெல் பொன் பூசிவித்து மடப்பளி முன் வெட்டிவச்ச ஆறுவமுத கிணறும் உடையாருக்கு பஞ்சா அமுர்தம் அபிஷெகம் ணாள்-க-க்கு-

அரிசி அற கலம்
நெயி படி ௩
வெல்லம் பலம் ௯
பயறு படி ௪
உப்பு படி ௧
முளகு படி ௨
சந்தண கழி[ஞ்சி] ௩௰௧
கர்ப்பூறம் கழிஞ்சி ?
தட்டு புனுகு கழிஞ்சி ?
யிந்த சந்திக்கி விட்ட தெவடியாள் பெர் ௯௰
அது இதணை மெளம்
திருமஞ்சனம் எடுப்பார் பெர் பத்து
திருப்பாட்டு ஓதுவாற் பெர் பத்து
அத்தியானம் பிறாமணாள் ௨
பல்லக்கு செர்வைக்கி அத்தியானம் ஓதுகுற பெர் ௨
யிந்த படிக்கு சிலா லிகிதம்.

சாசனம்—**106**] [D. 2760-2

On a big couldron known as 'Mysore Couldron'. The palm leaf on which this inscription is copied is damaged. Seems to register the gift of the couldron weighing 4½ *bāram* by Pradhani Venkatapati-

Ayya to the god Aruṇachala-īs'vara at Tiruvaṇṇamalai for lighting the Karttigai lamp. The record is dated S'aka 1668, Akshaya, Karttigai 20, which would correspond, though not verifiable, to A.D. 1746, November 20.

மை(யி)சூர் கொப்பரை[யில் பொறிக்கப் பட்டிருப்பது][1]

*சாலிவாகன சகார்த்தம் வருஷம் ௲௬௱௬௰அ. திருவணாமலை அருணாசலயீஸ்வர ஸ்வாமிக்கி கிற்த்திகை தீபாராதி......அ[க்*] ஷய. ௵ காற்த்திகை ௴ உ௰-ம் உ... ... ... ... ... ... ... ... சமஸ்தானத்திலெ ... ... ... ... ... .... .... ... .... ......................பிரதானி வெங்கிடபதிய்யா அவர்கள் கொப் பரை பாரம் ௪௭.*

சாசனம்—**107]** [D. 2760-4

*பிராகாரத்தில் வடவண்டைப் பக்கம் சபாபதி கோயில் மதிலில் எழுதி யிருப்பது.*

*சகலபுவன சக்கரவர்த்திகள்* ஸ்ரீ கோப்பெருஞ்சிங்கனுடைய *[முதல்] ஆண்டுக் கல்வெட்டு. திருவண்ணாமலை உடைய நாயனார்க்குத் தேவதானமாக வரும் ஊர்களில் எல்லா ஆயங் களும் எட்டாவது ஆண்டு வரையும் நின்றபடியே ஐய்ய தேவர் கல்வெட்டு ஒன்பதாவது புரட்டாதி மாதமுதல் கைக்கொண்டு பூசையும் திருப்பணியும் தாழ்வுபடாமல் செலுத்துவதாகவும் என்று சொன்ன ஓலையைத் தெரிவிப்பது.*

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VIII வால்யூம், 102 நெ. ஆக வெளியாகி யுள்ளது. அவ்விடத்தில அரசன் ஆண்டு ஒன்பது என்று குறிக்கப்பட்டுள் ளது. அதுதான் சரியென்பதைச் சாசனத்தின் வாசகமே உணர்த்தும். கூ என் பதைப் பெயர்த்து எழுதும்போது அதைத் தவறாக க என்று எழுதியதால் நேர்ந்த பிழையே போலும்.

சாசனம்—**108]** [D. 2760-5

*மேலே கொடுக்கப்பட்ட சாசனத்துக்கு மேல்புறம் உள்ள தெலுங்குச் சாசனத்துக்குக் கீழே எழுதியிருப்பது.*

1 இந்தக் கொப்பரை இப்போது இல்லை யென்றும் இதற்குப் பதிலாக வேறு ஒன்று புதிதாக வார்த்து வைக்கப்பட்டிருக்கிறதென்றும் தெரிகிறது.

At the same place, above the previous inscription and engraved below a Telugu record. Dated in S'aka 1438, Dhatri, Tai, 15, in the reign of the Vijayanagara king **Krishnadevaraya** the inscription registers the grant of certain privileges to a certain Krishnadeva, son of Timmis'a Māṇikkam and to another, Veṅgiyār, daughter of Timmarāśa Māṇikkam during her life time by the king on the occasion of his visit to the temple.

The names Timmis'a Māṇikkam and Timmarās'a Māṇikkam refer probably to one and the same individual.

The equivalent English date, though not verifiable, would be A.D. 1517, January 11, Sunday.

சுபமஸ்த்து[||*]

சொஸ்த[||*][1] ஸ்ரீமன் மகாராசாதிராச ராச பரமெசுவரன் மூவராய கண்டன் அரிராயவிபாடன் அஷ்ட்டதிக்கு ருய மனெ பயங்கரன். பாஷைக்கி தப்புராயகண்டன் கி[ரு*]ஷ்ண தேவ மஹாராயர் பிறிதிவி ருச்சியம்பண்ணி அருளா நின்ற சகார்த்தம்[2] ௧௪௩௮-க்கு மெல் செல்லா நின்ற தாது ஷூ தையி மீ ௧௫ உ கி[ரு*]ஷ்ண தெவ மஹாராயர் திருவ[ண்*]ணமலைக்கி எழுந் தருளி திம்மீச மாணிக்கத்தின் மகன் கிஷ்ணதெவருக்கு கல் வெட்டி குடுத்தபடி. ஆலாலசந்திற காலாலெ ஞெழி அரிசியில் சி[பி]றசாதமும் ஆடையூரிலெ ஆயிரம் குழியும் அடைக்காயி அமுதும் மத்தும் மெல்தெரு முதலிகளுக்கு உண்டான சுகந்திற மும் பெத்துக்கொள்ள கடவீருகவும். யிதுவும் திம்மிருசா மாணிக்கத்தின் மகள் வெங்கியாருக்கு யெழாந்திருனாளுக்கு கூத்தும் பாத்து தம்முட உபையமாகபட்டு...[ஞெ]ஞெழி பிறசாத மும் அப்பம் அடைக்காயி அமுதும் திருநீர் தி[ரு*]பூமாலையும் அன்னன்னிக்கி பிறசாதம் தளிகையும் திருமுனைபாடி நாடு கீழ் கொ[யி]ர சீவிதமாக அடைத்து ஆளுவதற்க்கு சந்திருதித்த வரையும் அனுபொவித்து பொகவும். இதுக்கு அகிதம் பண்ணி னவன் கெங்கை கரையில் க[ா*]ரும் பசுவை கொண்ண தொஷத்தில் பொக கடவெனுகவும்.

1 'ஸ்வஸ்தி' என்று வாசிக்க.

2 'சகாப்தம்' என வாசிக்க.

சாசனம் — 109] [D. 2760-6

ஆனை சிறை கொண்ட பிள்ளையாருக்குத் தென்பக்கம் மதிலில் உள்ளது. இந்தப் பிள்ளையார் இப்போது 'யானை திறை கொண்ட பிள்ளையார்' எனக் குறிக்கப்படுகிறார்.

On the wall to the south of the Yānai-tirai-koṇḍa Piḷḷaiyār (i.e., Ganesa who received elephant-tribnte). Record dated in S'aka 1441, Pramādi, Mēsha, S'u. das'ami, Wednesday, Uttiraḍam in the reign of the Vijayanagara-king **Krishnadeva Maharaya** registering the sale of the village of Mēlāttūr, on the southern bank of S'eyyaṟu in Dēvamaṇḍala S'īmai *alias* Paṅgaḷa nādu, to one Tiruvēṅkaḍa-nāthar.

The date is irregular.

[ஸ்வஸ்தி] சொஸ்த [||*] ஸ்ரீமன் மகாமண்டலெசிவர மெதினி [மீ*] சூரகண்டன் கண்டனாடு கொண்டு கொண்டனாடு குடாதான் துலுக்க மோகறம் தவிர்த்தொன் ஒட்டிய தளவிபாட சூரவீரன் பி......டன் யிம்மணடலமும் கொண்டு ருசாதிருசன் ராச பரமெசுவரன் பூறுவ தெஷிண பச்சிம உத்தர சது சமுத்திராதிபதி ஸ்ரீ வீரபிரதாப ஸ்ரீ கிஷ்ணதேவ மஹாராயர் பிறிதிவிருச்சியம் பண்ணிஅருளா நின்ற சகாப்த்தம் [௲சாசமெக க்கு] மெல் செல்லா நின்ற பிறமாதி சமவ[த்ஸ]ரத்து மெஷ நாயத்து புதவாரமும் பூறு[வ*] பஷத்து திசமியும் பெற்ற உத்திராடத்து னாள் உடையார் திருவணுமலை உடைய நாயினாற் கொவில் தானத்தார் யிருங்கொளபா(ண)டியனுக்கு பசூர உடையார் செமபிதரையார் திருமலை நயினா மகனா திருவெங்கிடனாதருக்கு காணிவிலை பிறமாணம் பண்ணி கலவெட்டி குடுத்தபடி தெவமண்டல சீமை யாண பங்களநாடு செய்ய[ா*]து[1] தென் கரை மெலாத்தூர் கிருமம் இணாறு புஞ்சை நஞ்சை நாற்பா பார்க்கு யெல்லையும் யிதுக்கு உண்டான யெரிநீர் பிருர்த்தி இணறா ஆத்து நீர் றறுரத்தி[2] மாவடை மரவடை கொளவடை சரகடை மத்தும் எப்பெர்ப்பட்ட சகல சமுதாய பிருர்த்தியும் உள்பட தமகது காணி [ய... ..ஆதி] சண்டெசவரர் பெருவிலையாக நிச்சித்த விலைபணம் ௬ா. இந்தபணம் முன் னூறுக்கும மெலாத்தூர் [காணிபருக்...]

1 'செய்யாற்று' என்று வாசிக்க.
2 'பிராப்தி' என வாசிக்க.

கைக்கொண்டு இது [வில இரண்டும்......] [கமுகு] தென்ன மரம் வாழை கரும்பு கொழுந்து மஞ்சள் யிஞ்சி தாம்வெண்டும் பயிர் செய்துகொண்டுவர எட்டு யி ெ - யாக நிர்ச்சியித்த - பு - நடா. ஊர் காலால் நெல்லு ஞூறு கலம் பயிர் பண்ணி என்னெக்கும் யிந்த பணம் நடா - ம் நெல்லு ஞூறுக் கலமும் பயிரமு கலமும்......ண துணிப்பதக்கும் பணமு......தாயமும் நெல்லு முதல் [அந்த ஞூ] ஆனி வரயிலும் செலுத்துவதாகப் பத்துமுறி வாங்கிக் கொள்ளக்கடவெருகவும். யிந்தபணம் முன்னூறும் னெட்டம்பாக்க முடையார் பார்வையாக கொவில் பண்டாரத்தில் பற்றிக்கொண்ட நமக்கு [இது] திரவிய சிலவு ஆவது ஆகவும். யிந்த மெலாத்தூர் காணியாட்ஷி தமக்கு வித்து ஒத்தி கிரையம் தான தானபத்துக்கும் உருத்ததாக......தாகவும் ருசீக [தெய்விக]மாறுல். அ......ணி......அது மதியாதிக் கொள்ளக் கடவெருகவும். மெலாத்தூர் காணியாட்சி சந்திரா தித்தவரையும் அனுபவித்துக் கொள்ளக்கடவெருகவும்.

யிந்த க......பத்துக்கு அகிதம் பண்ணின [வன்] கெங்கை கரையில் காறும் பசுவை கொண்ண தொஷத்தில் பொகக்கட வொமாகவும். யிது பன்னயெச சுரராஷ்சை[1] உ.

சாசனம் 110] [D. 2777

வச்சிராங்கத பாண்டியன் மதில் கோபுரவாசல் தென்பக்கம் கீழ்புறத்து மதிலில் [நாழி இடைவாசலில்] உள்ளது.

To the south of the eastern face of the *gopura* in the Vajrāngata-Pāṇḍyan *madil*. Record dated in Śaka. 1283, Vrisha, dvadas'i, Monday, S'atayam in the reign of the Vijayanagara king **Kampanna Udaiyar**, son of Vīra Bokkaṇṇa Uḍaiyār, registering the grant of the village Mēlkūttal Muruganpāḍi in Pāga-paṟṟu of Uttamas'ōḷa-vaḷanāḍu in Palkuṉṟa koṭṭam, a sub-division of Jayaṅgoṇḍas'ōḷa-maṇḍalam by *Somappa* for the supply of 600 red-lotuses every day to the god Tiruvaṇṇāmalai Nayanār.

The date is irregular, S'aka 1283 being Plava.

[ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ॥ *] மகாமண்டலெஸ்பறன் அரியறுய விபாடன் பாஷைக்கி தப்பு வறுய கண்[டன் வீற]ப் பொக்கண உடையார் குமாறர் கம்மன்ன உடையார் பிரிதிவிறுச்சியம் பண்ணிஅருளா நின்ற சகார்த்தம் ௲உ௱அ௰௩-க்கு மெல் செல்லா நின்ற விஷ

1 'பன் மாயேச்சுர ரக்ஷை' என்று வாசிக்க.

சம்மச்சறத்து துவாதெசியும் திங்கள்கிழமையும் பெத்த சதை யத்து நாள் உடையார் திருவண்ணமலை நாயனாருக்கு திருமாலைப் புறமாக ஸ்ரீமன் மகாபிறதாபன் சோ[ம]ப்பற[1] விட்ட செயம் கொண்ட சொழமண்டலத்தில் பல்குன்ன கொட்டத்து உத்தம சொழவள நாட்டு பாகபத்து மெல்கூத்தல முருகங்பாடி நஞ்சை உள்பட நார்ப்பார்கெல்லைக்கி உள்பட நிலமும் பள்ள நிலமும் நத்தமும் யிந்த னத்ததில் கொள்ளுமதலும் எரிமீன்விலையும் மத்தும் கடமைமுதலாய் கொள்ளும் சகல பிருப்த்திகளும் உள் பட உதகபூர்வ சயிதமாக யிறைஎலியாகக் கொண்டு யிவ்வூருன நஞ்சை நிலத்தில் மூன்றுவெலி திருசெங்கழனீருக்கு விட்டு யித் தெவர்க்கு நாள் ஒன்றுக்கு யிறனூரு பூவாக அறனூரு செங்கழ ணீர் நாள்தொரும் மசிட்டு நிக்குநின்ற நஞ்சை நார்ப்பார்க்கெல்லை யும் உள்பட புஞ்சை நிலமும் யெந்தல்[ப்ப]த்துகளும் நத்தமும் பல கசாய குடிமக்கள் பெறுல்கொள்ளும் கடமை [முதலும்] எரிமீன்முதலும் யெந்தல் பத்துகளுமாய் கடமை முதலாகொளும் சகல பிருப்த்திகளும் உள்பட உடையார் திருவண்ணமலை உடை யார் நாயனாருக்கு திருமாலைகட்டும் திருப்புமண்டபத்தார்களும் பெரும்பெதவி பூரில் விரைச்சியா ஆட்கொண்வமமன் மண்டல தெவர்க்கும் [யிவர்] தம்பியார் செல்லப்பிள்ளையாருக்கு சருவ மாணியம யிரையிலி ஆக கொடுத்தொம். திருமாலைகட்ட ஒருத்தர் நிர்க்க கடவாகளாகவும். திருச்செங்கழணிருக்கு விட்ட நில மும் வெலியும் கைகொண்டு நிச்சயித்த திருச்செங்கழநீர் அறனூரும் நாள்தொரு னடந்து கொள்ள கடவொகளாகவும். யிப்படிக்கி யிவ்வூர் பங்குலும் சறுவமாணியம் யிறஎலியாக அனுப்பவித்து கொள்ள கடவீர்களாகவும். யிந்த ஊரில் கதல சொன்னுண்டா கில் கெங்கைக்கரையில் க[ா*]றும் பசுவை கொன்ண பாவம் கொள்வான். யிது மயெஸ்பற றஷைசை.[2] ||

சாசனம் — 111] [D. 2869-1

இரண்டாவது வல்லாள ராயன் கோபுரத்தில் வாசற்படிக்குத் தென் புறம் வச்சிரப்படையில் உள்ளது.

1 எட்டில் இந்தப் பெயரைச் 'சொழப்பற்' என்றும் வாசிக்க முடியும்.

2 'இது மாஹேச்வர ரக்ஷை' என்று வாசிக்க.

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீவல்லப தேவனுடைய ஆட்சியின் 22-ஆம் ஆண்டு கார்த்திகை மாதம் 13-ஆம் தேதி கொண்டது. களத்துறையானுக்கு அவ்வூர்த் தேவரடியார் 'இறுக்கும் முதல் கொள்ளாதபடி' வரி கழித்ததைத் தெரிவிக்கும் கல்வெட்டு.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 162 ெந. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் - **112**] [D. 2869—2

*வடபுறம் வச்சிரப்படையில் உள்ளது.*

On the base of the wall on the northern side. Dated in the 10th year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Vikramachola deva.** The inscription records the gift of land by Malaiyamān Nānūṟṟuvan *alias* Malaiyan Rājēndras'ōḷa Chēdiyarāyan of S'ōmas'i-pāḍi in favour of the *Uṇṇāḷigai Sabhā* of the temple for burning 4 perpetual lamps.

ஸ்வஸ்தி(தி)ஸ்ரீ[||*] திரிபுவன சக்கிரவிர்த்திகள் ஸ்ரீ விக்கிறம சோழ தெவர்க்கு யாண்டு ௰ – வது திருவண்ணுமலை உடைய நாயநா(ஞ)ர்க்கு சொமாசிபாடி மலையமான் ஞனூத்து வஞ[ன*] உ(ல்)லைய நயினர்[1] ராசெந்திரசொழ செதியராயனெந் யிக்கொயில் திருவண்ணுழிகைச் சபையினது வசிூ திருநந்தா விளக்கு ஞலுக்கு பழந்தெவதானம் தெவன்குடி எரிஎதுவா யெல்லை மெற்(க்)குூ வடபாற்கெல்லை மெட்டுக்கு தெற்கும் மெல்பாற்க்கெல்லை தெற்கெயிருக்கிற கிணத்துக்குக் கிழக்கும் உள்ப்பட்ட தட பலவினல் அளவின்படி க[ார்] பசாணம் உள் பட குழி ௲ ஆகும்மிதகள கயூ தெவன்பொகில் தடி - உ - ஞல் குழி அ௱சஉ பயிர்செய்து கொள்ளக் கடவார்களாகவும். யிதர்கு வகிதம் பண்ணுகிற பெர்கள் கங்கையிடை குமரியிடை பாபத்துக்குள்ளாவார்கள் [||*]

சாசனம்-**113**] [D. 2869-3

*வடபுறம் திட்டி வாசலுக்கு மேற்கில் உள்ளது.*

To the west of the side-entrance on the north. Dated in the 17th year of the Pallava king **Vijaya Nandi Vikrama the**

---

1 'மலையநாயின' என்று வாசிக்க.

inscription registers the gift of 15 *Kalañju* of gold by Kōnakkanār, daughter of Māṇikkattār and the concubine of Vāṇakōvaraiyar, for burning a perpetual lamp.

A similar record found at Kiḻūr has been published in the *Epigraphia Indica*, Vol. VII. p. 193 (vide No. 62 above).

ஷூஷ்ஸ்ரீ [||*] கொ வி ஜெய நந்திவிக்கிறம (தெ)வர்[மர்*]க்கு யாண்டு ௭௭ - வது உடையார் திருவண்ணுமலை உடைய நாயனுருக்கு ஒரு நந்தாவிளக்கு மாணிக்கத்தார் மகனுர்[1] கொனக்கனுர் வீணகொவஹைரயர்[2] பொகியார் வைத்த பொன் பழங்காசிஹெடு உண்டி யெறபதாய மெடியபெயாஅன்[3] பதினஞ்சு கழிஞ்சு கொண்டு நந்தா விளக்கு எரிப்பக் கடவொழ இவ்வூர் நகரத்தொம். யிப்பொன்னின் பலி[ை*]ச(ா)யால் நித்தியம்[4] ஒழக்கெண்ணை யட்டுவொமா[னு](வும்) நகரத்தொம்.

சாசனம்-**114**] [D. 2760-3

*துர்க்காம்பாள் கோயில் பாவந்தீர்த்த அம்மன் கோவில் சிலாசாசனம்.*

In the Durgambāḷ shrine known as Pāvantīrtta amman temple. Dated in the 36th year of the Pāṇḍyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulasekharadeva** registering the tax-free gift of one *vēli* of waste land, purchasing the same from 100 *paṇam* given by Kāliṅgarāyar, to be reclaimed and converted for wet cultivation, to defray the expenses of worship, oblations, lighting etc. to the goddess Uṇṇāmulai-nachchiyār of Tirukkāmakkōṭṭam of the god Pāpamtīrttaruḷiya-Nāyanār.

சொஸ்த்த ஸிரி[||*][5] கொமார[பன்ம*]ரான திரிபுவன சக்கிரவிர்த்திகள் குலசேகரதேவர்க்கு ஆண்டு ௩௰௬-ஆவது. உடையார் பாபம் தீர்த்தருளிய நாயனுர் திருக்காம கொட்[ட*]முடைய நாச்சியார் உண்ணுமலை னுச்சியாருக்கு யெந்தல் ஆன ஸிரி மயெசுர நல்லூர் தினகாலம் வட்டெந்தல் எரி வாயி

1 'மகளார்' என்று வாசிக்க.
2 'வாண கொவரையர்' என வாசிக்க.
3 'உரையொப்பது யிறுல. இப்பொன்' என்று வாசிக்க.
4 'நிசதம்' என வாசிக்க.
5 'ஷூஷ்ஸ்ரீ[||*]' என்று வாசிக்க.

உழவடை பிரம்பான நிலத்திலெ ஒரு வெலி நிலம் காடு வெட்டி விழலும் வெட்டி திரித்தி கார் பிசானம் [இறை*]யிலி திரித்தி கொள்ள சண்டெசுரர் விலையாக ஒரு வெலி நிலத்துக்கும் காலிங்கராயர் தந்த பணம் நூத்துக்கும் யின்நிலம் திருக்காமகொட்ட நாச்சியார் உண்ணுமலை நாச்சியாருக்கும் அமுதுபடி சாத்துபடி பூச்சுபடி திருவிளக்கு யிவை யித்துக்கும் உடலாக ஒரு வெலி நிலம் காடு விட்ட நிலம் திரித்தி [1] கொண்டு கார்பிசானம் யிறையிலியாகவும். யிப்படிக்கி சந்திராதித்தவரையும் செல்வதாக கல்வெட்டிக் குடுத்தொம். யிப்படிக்கு ஸ்ரீரி மயெசுர ரஷைஷ உ.

பிரதி செய்யப்படாமல் வெறும் குறிப்பு மட்டுமே உள்ளவை.

[D. 2869

[மக்கென்ஸிக்காகப் பிரதி செய்பவர்கள் இருவர் தனித்தனியே வெவ்வேறு சமயங்களில் இவ்வூருக்குச் சென்றிருந்ததாகத் தெரிகிறது. அவர்களில் ஒருவர் எழுதியது இது.]

கிஷ்ணராயர் சகாப்தம் ௧௪௱௪௩

கிண்ணராயர் சகாப்தம் ௧௪௱௩௮

சாளுவ நரசிங்கராயர் சகாப்தம் ௧௪௱௨௫

வீரபொக்கண உடையார் சகாப்தம் ௧௨௱௪௩

தம்பண்ண உடையார் சகாப்தம் ௧௨௱௮௫

அரியண்ண உடையார் சகாப்தம் ௧௩௱௩

விருப்பண்ணுடையார் சகாப்தம் ௧௩௱௫௰௮

பிரதாப தெவ மகாராயர் சகாப்தம் ௧௩௱௫௨

அச்சுத ராயர் சகாப்தம் ௧௪௱௫௩

சதாசிவராயர் சகாப்தம் ௧௪௱௮௰

ராமராயர் சகாப்தம் ௧௫௱௩

ஸ்ரீரெங்க ராயர் ௧௫௱௫

மல்லிகார்சுன தெவராயர் சகாப்தம் ௧௩௱௭௰

[இந்தப்படி வெகுசாசனங்கள் முன்னே எழுதியிருக்கிறபடியினால் துரையவர்கள் உத்தரவுபடி சாசனங்களில் சகை கண்டெழுதியது.]

1 'காடு வெட்டி நிலம் திருத்தி' என்று வாசிக்க.

[D. 2760

[மற்றொருவர் இதேபோல எழுதியிருப்பது.]

கிஷ்ண....ர்த்தம் ௲௪௱௩௰௮ தாது, ௵
வெங்கிடபதிதெவ மஹாராயர் சகார்த்தம். [௲...கு...கு]
மெல் செல்லா நின்ற.
வீரநரசிம்மதெவ மகாறயர் சகார்த்தம் ௲௪௱௩௰௧
அரி அண்ண உடையார் சகார்த்தம் ௲௨௱௬-க்கு மெல்
செல்லா நின்ற பிங்கள ௵
அவரது குமாரர் வீரா விருப்பண்ண உடையார் சகார்த்தம்
௲௩௱௰௧-க்கு மெல் செல்லா நின்ற விபவ ௵
சதாசிவ தெவமாறயர் சகார்த்தம் ௲[௪]௱௭௰௨-க்கு
மெல்ச் செல்லா நின்ற [சாதாரண ௵]

## வந்தவாசி தாலூகா

## WANDIWASH TALUK

### சளுக்கை — Saḷukkai

மக்கென்ஸியின் காலத்திலே இவ்வூர் வந்தவாசி தாலூகாவைச் சேர்ந்த தாகக் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. சாசனங்களிலே இவ்வூர் சோழகேரளபுரம் என்று வழங்கப்படுகிறது.

இவ்வூரில் உள்ள சிவன் கோயில் மனுகுல மாதேவீச்வரர் கோயில் என்றும் விஷ்ணு ஆலயம் சாகரநாராயணப் பெருமாள் கோவில் என்றும் வழங்கப்பெறும். மக்கென்ஸி பிரதியிலே பெருமாள் கோயிலின் பெயர் சுகநாராயணப் பெருமாள் என்று காணப்படுகிறது.

சாசனம் — 115] [D. 2737-1

மனுகுல மாதேவீச்வரர் கோவில் அர்த்தமண்டபம் தென்புறம் திரணைக் குக்கீழ் எழுதியிருப்பது.

(No. 468 of 1920). On the south wall of the arddha maṇḍapa of the central shrine in the Manukulamahādēva temple. Dated in the 4th year of **Vikramachola deva** the inscription registers the gift of gold by Tiruvālavāy uḍaiyan, a private individual, for burning two twilight lamps and for offerings to the god during new-moon days.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விக்கிரம சோழ தெவர்க்கு யாண்டு ௬லாவது சளுக்கி ஆன சொழ கெரளபுரத்து மனுகுல கெசரிசுவரமுடையார்க்கு தீத்தந் திரு வாலவாய் [உ*]டையான் வைத்த ஸந்தி விளக்கு ரெண்டுக்கும் பொலிஊட்டாக இக்கொயிலில் சிவ ப்ராஹ்மணந காஸ்யவந (ஆ)[அ]ருமொழி தெவனும் ஹாரத்வா(ஜ)[ஜி] ஸ்ரீகயிலாஸமுடையானும் காஸ்யவந சிரிளங்கொவும் வெலுழாங் தீத்தந திருவாலவாயுடையான் பக்கல் கைக்கொண்டதாக [1] இரண்டும் அமாவாஸீமந்த பொனகம் அமுது செய்தருளசுக ஒன்றினுல் பொலிஊட்டாக அமுது செய்விக்கும் அரிசி ௬நாழியும் கறி அமுது மூன்றும் மிளகமுது நெய்யமுதும் தயிரமுதும் அடக்காயமுதும் பாலமுது வெத்திலெ பத்தும் அமாவாஸிபடிக்கி காசு ச. ஸந்தி விளக்கினுல் காசு உ-ம் அசந்ராதித்தவரை செல்லத்தக்கடவொம் இவனைவொம். [2] இப்படிக்கு இவை சிரிளங்கொவிந எழுத்து. இவை அருமொழி தெவந எழுத்து. இவை ஸ்ரீகயிலாஸமுடையான் எழுத்து. உ

சாசனம் — **116**] [D. 2737-2

*கர்ப்பகிருகத்தின் மேல்புறத்துச் சுவரிலும் தென்புறத்துச் சுவரிலும் எழுதியிருக்கும் சாசனம்.*

(No. 466 of 1920) On the west and south walls of the same shrine. Record dated in Śaka, 1441, Īs'vara, Mithuna, Śu. pañchami, Monday, Śravaṇa, of the reign of the Vijayanagara king **Krishnadeva Maharaya** registering the remission of a tax (*s'ōḍi*) of 20 *pon* and the transfer, as *Sarvamānya* of the two temples of Uḍaiyār Manukulamādēśvaram-uḍaiya-Nāyanār and Perumāḷ Śōḷa Kēraḷa-viṇṇagaram Emberumānār of Śaḷukki *alias* Śōḷakēraḷapuram from the administrative control of Vandavāśi-Śīrmai to that of Vīrabhadrarāyar-S'īrmai, for purposes of the expenses connected with offerings, worship and festivals in these temples.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] மகாமண்டலெஸ்வர[ந*] ஹரிராயவிபாடன பாஷைக்(கொ)[கு]த் த[ப்*]புவிராய கண்டன் மூவராய கண்டன் கண்ட நாடு கொண்டு கொண்ட நாடு குடாதான் [எ](இ)ம்மண்டலம் கொண்ட ராஜாதிராஜந ராஜ பரமெஸ்வரந வீரப்ரதாப ஸ்ரீ ஷுஷ்ணதெவ மஹாராயர் பூர்வ தக்ஷிண பஸ்சிம

1 'காசு' என்று வாசிக்க.

2 'செலுத்தக் கடவொம் இவ்வனைவரொம்' என்று இருக்கவேண்டும்

உத்தராத்தஷாடா நக்ஷத்ராயிவதி ஸ்ரீவீரவதாவ வீரகிருஷ்ணதேவமஹாராயர் வரயிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் ...மேல் செல்லாநின்ற யீசுவர ஸம்வத்ஸரத்து ... நாயற்று ... வக்ஷத்து வஷமியும் சோமவாரமும் பெற்ற திருவொணத்து நாள் கிருஷ்ணதெவ மகாராயர் சளுக்கியான சொழகெரளபுரம் உடையார் மனுகுல மாதெவீசுவரமுடைய நயினார் கொவிலுக்கும் பெருமாள் சொழகெரள விண்ணகறம் யெம்பெருமான் கொயிலுக்கும் அங்கரங்க வைபொகமும் பூசை புனஸ்காரமும் (த)[தி]ங்கட் திவசமும் திருநாளும் நடக்கவெணுமென்று விசாத்து கிருபுகை யில் திருவிளம்பற்றுகையில் யிந்த இரண்டு கொவிலும் வந்தவாசி சீமையிர்ச் சொடிநடந்து வருகையில் சொடி இருவது பொன்னும் தவி[ர்*]த்து சறுவமானியமாகத் திருவிளம்பத்தி வீரபத்திரருய(ரு ச ா)[ர் சீ]மையாக திருவிளம்பற்றுகையில் கிருஷ்ணதெவ மகாருயற் தற்மமாக வீரபத்திரருயற் கல்லும் வெட்டி வைத்து இந்த இரண்டுகொவிலும் சந்திருதித்தவரையும் சறுவ மானியமாக நடக்கக் கடவதாகவும். இந்த யூக்ஷத்துக்கு அஹிதம் பண்ணவர்கள் கெங்கைக் கரையிலெ காரும் பசுவை கொன்ற தொஷத்திலெ பொகக் கடவற்களாகவும். ப்ரஹ்மஹத்தி தொஷத்திலெ பொககடவர்களாகவும். இவை கல்வெட்டுகள் இ. ஜயங்கொ ண்டசொழ ப்ரஹ்மாருயர் திருமலெ நயினர் வாத்ரூ சந்திரநாயன் எழுத்து. [||*]

சாசனம் — **117**] [D. 2737-3

வட புறம் அர்த்த மண்டபம் திரணைக்கட்டுக் கீழ் உள்ளது.

(No. 435 of 1920) On the north wall of the arddha-maṇḍapa of the same shrine. A record dated in the month Āḍi of the 41st year of the Pāṇḍya king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulesekhara deva** registering the gift of the village of Murukkēri in Saḷukkippaṟṟu as a tax-free *dēvadāna* to the temple of Āḷuḍaiyār Manukulakēsarīśvaram uḍaiya Nāyanar for worship and repairs.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொ மாரபந்மரான திருபுவன சக்கிர வற்த்திகள் குலசேகர தேவற்க்கு யாண்டு நாற்பத்தொன்றாவது ஆடிமீ சளுக்கைப் பற்று நாட்டவரும். சளுக்கை ஆளுடை யார் மனுகுலகெசரீஸ்வரமுடைய நாயநாருக்கும் இப்பற்றில்

முருக்கெரி இன்னுள் முதல் குடி நீங்காத தெவதாநமாக குடுத்தொம். உள்ளூர் ஞயன்மார் பலதளி நிக்க[1] ஞர்ப்பார்க் கெல்லைக் குள்ப்பட்ட நஞ்செ புஞ்செ மாவடை மரவடை குளவடை உட்பட்ட முதல் விழுகூர் நாயநார் தெவதான மரியாதியாலுள்ள முதல் நாட்[டி]ரையிலியாக[2] குடுத்தொம். இம்முதல்க் கொண்டு பூசையுந் திருப்பணியும் நடத்தவும். இப்படி சம்மதித்து முருக்கெரி தெவதானமாக குடுத்தொம் சளுக்கைப் பற்று நாட்டவரும். பணியால் சித்திரமை(மு)[ழி]பட்டன் எழுத்து. இது சந்தி(ரா)ருதித்தவரையும் செல்லக்கடவது. உ

சாசனம் — 118] [D. 2737-4

அர்த்தராளம் மண்டபத்தின் தென்புறத்துச் சுவரில் உள்ளது.

(No. 467 of 1920). On the south wall of the *antarāḷa* (arddha) maṇḍapa of the same shrine. A record dated iu the 49th year of **Kulottunga Chola deva** registering the sale as *dēvadāna* of two *vēli* of land by the merchant guild (*nagarattār*) of Śōḻakēraḷapuram, a city in Veṉkuṉṟa nāḍu, a sub-division of Veṉkuṉṟa-kōṭṭam a district of Jayaṅkoṇḍaśōḻa maṇḍalam to Sundari-Udayañjeydāḷ *alias* Pūvēndiyas'ōḻa māṇikkam, a dancing girl attached to the temple of Manukulakēs'ari-Īśvaram uḍaiyār, for setting up the image of Tiruppaḷḷiyaṟai-nambiraṭṭiyār and for offerings to and for burning a perpetual lamp before the image.

It appears from the Epigraphical report that the inscription begins with the *meykkīrtti*, "Pugaḻ mādu viḷaṅga" etc., naming the king as Rājakēsari varman *alias* Chakravartin Kulōttuṅga chōḻa deva. The inscription thus belongs to the time of Kulōttuṅga chōḻa I. The *meykkīrtti* portion is not found in the Mackenzie collection and has apparently been left out.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*] குலோத்துங்க சோழ தேவற்கு யாண்டு சயிகூ ஞற்பத் தோன்பதாவது செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து வெண்குன்ற கொட்டத்து வெண்குன்ற நாட்டு நகறஞ் சொழ கெரளபுறத்து மன்றுவணக்களமாகெட்டு நிகழ்(டிந)ந்த பூமி விலையாவணக் கைஎழுத்து. யின்னகரத்து (எ)[ந]கரந்துக்குச்

1 'நீக்கி' என்று வாசிக்க.

2 'முதலடலங்கல் இறையிலியாக' என வாசிக்க.

சமைந்த நெற்குன்றங்கிழான் குடமெற திருவடிகளுங் கன்னுவப் பாக்கிழான் வடவா(று)[யி......]ம சாதிந்த ஆச்சிநதரடிப்பனும் (தெற்க்கு எறங்குமான்) [நெற்குன்றக்கிழான்] கலியன் மகியானும் மணப்பாக்கிழான் கரைக்கி யெமற்றுயிலையானும் நல்லூரான் ஸ்வாமி அமுதும் நெற்குன்ற கிழான் ஓறி வடவாயிலுள்ளிட்ட நகரத்தொம். எங்குளூர் மநுகுல மாதெ[வி*]ஸ்வரமுடையார் தெவரடியார் சுந்தரி உதயைஞ் செய்தாளான பூவெந்தய சொழ மாணிக்க மித்தெவற்க்கு திரு பள்ளியறை நம்பிருட்டியடியார் எழுந்தருளிவிற்று இவற்க்கு திருப்படிமாத்துக்கும் திருவழா(து) திருவிளக்கு உள்ளிட்டதுக்குடி உடய நகரங்கள் பக்கல் கொல்லை நிலற்று கொண்ட நிலமாவது திருவெகம்பவதிக்குக் கிழக்கு ராஜெந்திர சொழ வாய்க்காலுக்கு தெற்க்கு முதற் கண்ணுற்று மூன்றுங் சதிரத்துத்.......தானறிச் சதுரத்துக்கு தெற்க்கு கீழை ஓழுங்கைக்கி மெர்க்கு களரில் நட்ட கல்லுக்கு கிழக்கு தெர்க்கெல்லை கீழையாலுக்கு மெற்க்கு மெர்க்கெல்லை கிணற்றுக்குக் கிழக்கும் இதர்க்கு தெர்க்குத் தழுதாளி முருக்கெந்தல மெல் கணிக்குக் கிழக்கு கொல் முப்பத்திரண்டுக்கெ செல்லக் கல் நட்ட எல்லைக்குட் பயிட்ட நிலமும் தழுதாளித் தண்ணீரெரியும் முருக்கெந்தலும் இரண்டு நீர்க் கொப்பும் இவ்விரண்டெரி கீழும் நார்பாலெல்லையிலும் கல்நட்ட நிலத்துகுள்ப்பட்ட நிலமும் ரெண்டு வெலியும் இன்னிலம் இரு வெலிக்கும் எங்களி லிசைந்த விலைப்பொருள் முற்றுமறக் கொண்டு பள்ளியரை நம் பிராட்டியார்க்கு தெவதாநமாக இன்னில மிரு வெலியும் பூவேந்திய சோழ மாணிக்கத்திடைப் பொருளறக் கொண்டு தெவ்வதானமாக வித்துக்குடுத்தொம் சொழகெரளபுறத்து நகரத்தொம். இப்படி ஸம்மதித்து இன்னில மிருவெலியும் ஒரு காலாவது இருகாலாவது முக்காலாவது எம்மிலிசைந்த விலைப்பொருள முற்றுமறக் கொண்டு இன்னில மிரு வெலியும் தெவதாநமாக விற்றுக்குடுத்துப் பூமி விலையவணகம் செய்து குடுத்தொம் சொழ கெரளபுரத்து நகரத்தொம். இவர்கள் சொல்ல இப்பூமி விலையாவணக்கை யெழுதினென் தாத கணக்கு மாம்பாக்க முடையான் மாற்கண்டையன் சிவக்கொழுந்தான சத்துரு கால மகலாதித்தநென். [இ](டு)த்தர்மம் அழிவு செய்வார் கெங்கை யிடை குமரியிடை செய்தார் செய்த பாபத்து கொள்வார் உ.

சாசனம்-119] [D. 2737-5

மகா மண்டபம் தென்புறம் காணப்படுவது.

(No. 470 of 1920). On the south wall of the mahā maṇḍapa of the same shrine. An incomplete inscription of the 3rd year of Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulottungachola deva,** beginning with the *meykkīrtti*, "Pūmēvi vaḷara" etc. Seems to register the sale of land.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] பூமெவி வளர்திருப் பொன்மார்வு புணர
ஞமெவு கலை(ய்)மகள் நலம்பெரிது சிறப்பு
விசைய மாமகள் வெலப்புயத் திருப்ப
இசையுஞ் செல்விய மாண்டிசைய் விளங்க
நிருபர் வருதிறை திசருனல மடந்தையை
திருமணப் புணர்ந்து சிர்வளர் தருமம்
அணிமுடி கவித்தென மணிமுடி
மல்லை குரலத்துப் பல்லுயிர்க் கெல்லாம்
எல்லையி லின்பம் இயில்வுட நெய்தி
வெண்குடை நிழற்ற செங்கொலொச்சி
வழிப்பல் லூழி ஆழி நடப்பெப்
செம்பொன் வீரஸிஂஹாஸநத்து
புவநமுழுதுடையா ளொடும் வீத்திருந்தருளிய [1]

1 இம் மெய்க்கீர்த்தி பின்வருமாறு:

பூமேவி வளர்திருப் பொன்மார்வு புணர
நாமேவு கலைமகள் நலம்பெரிது சிறப்ப
விசைய மாமகள் வெல்புயத் திருப்ப
இசையுஞ் செல்வியும் எண்டிசை விளங்க
நிருபர்வந் திறைஞ்ச நீணில மடந்தையைத்
திருமணம் புணர்ந்து சீர்வளர் தருமம்
அணிமுடி கவித்தென மணிமுடி சூடி
மல்லை ஞாலத்துப் பல்லுயிர்க் கெல்லாம்
எல்லையி லின்பம் இயல்வுட னெய்த
வெண்குடை நிழற்றச் செங்கோ லோச்சி
வாழிபல் லூழி ஆழி நடப்பச்
செம்பொன் வீர ஸிம்ஹா ஸநத்துப்
புவன முழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய

கொவிரருசகெஸரிவஉ-8ருன த்ரிபுவந சக்ரவர்த்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழதெவற்க்கு யாண்டு ந மூன்றுவது செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து வெண்குன்ற கொட்டத்து வெண்குந்தனாட்டு நகரஞ் சளுக்கையான சொழகெரளபுரத்து மன்றுவணக்களமா கெட்டு நீர்விழுந்த[1] பூமி விலை அவணக்கமாக பெருத்துயிந்த கறத துக்குச் சமை நங்கிஞ கலியன் அங்கமான வீர சொழயெரி கீழ் னட்டு வெலி முனு மணப் பா[க்*]கிழாங் கரைகண்டென் தெவ ஞ குலொத்துங்க சொழசிலெட கலியன்......[2]

சாசனம் — **120**] [D. 2737-6

An incomplete and fragmentary inscription dated in the 8th year of **Rajendra chola deva.** The place where it is engraved is not mentioned. Probably this is same as No. 473 of 1920, a much damaged record of the 6th year of Vīrarajēndra chōḷa.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*]........................................................
ருசெந்த்ர சொ(ஷ)ழ தெவற்க்கு யாண்டு அ ஆவது செயங் கொண்ட சொழ மண்டலத்து வெங்குன்ற கொட்டத்து வெங் குன்ற நாட்டு நகர சொழகெரளபுரத்து நகரத்து.........

சாசனம் — **121**] [D. 2737-7

விஷ்ணு ஆலயத்தின் தென்புறச் சுவரில் பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.

(No. 476 of 1920). On the south wall of the maṇḍapa in front of the central shrine of the Sāgara Nārāyaṇa Perumāḷ temple. A damaged record of the Pāṇḍya king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulasekhara deva** dated in Makara, ba. daśami, Thursday, Anurādha of the 40th year of his reign, registering the tax-free gift of certain lands in the hamlets of the village as *Kudiniṅgāda-Tiruviḍaiyāṭṭam* to the god Śōḷakēraḷa-viṇṇagaram Emberumān by the residents of Śaḷukki *alias* Śōḷakēralapuram.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொ மாறபன்மருன திருபுவன சக்கிரவற்த்தி கள் ருச[ர*] குலசேகற தேவற்க்கு யாண்டு ஙற்பதாவது மகற நாயற்று அவரபக்ஷத்து தெசமியும் வியாழக்கிழமையும் பெற்ற

1 'நிகழ்ந்த' என்று வாசிக்க.

2 சாசனம் பூர்த்தியாக இல்லை.

அனுஷத்து ளுள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து வெண்குன்ற கொட்டத்து நகரருசருத்தியான[1] சொழகெரள[புர]மது சொழகெரள விண்ணகறம் எமபெருமானுக்கும் மனுகுலமா தெவீசுவறருக்கு இவ்வூர்ப் ப[டாகைக்]குளில் விழிதிப்பட்டுக் கு[டி] நிங்கா[த] திருவிடையாட்டமாக இவ்வூர் நாயினார் விழுந்த கரக்கு திருவிருப்புப் பண்ணி நடக்கும் நிலங்குழி முப்பது மூன்று இன்னுயனார்க்கு திருவிருப்புக்கு வடக்குக் கு[டி]நீங்காக தெவ தானமான இக்கொயிலில் இதெவதானக் கொல்லைக்கு முன்னூரு துகையார திருவரும்[பி]ல குழி [ப]திநஞ்சும் நஞ்செயி முதல் குழி நீங்கலாக தெவதாந மானியமாக........................
திருவனுள் குழி அறவதும் திருவினுள் குழி அன்பதரையும் ஆக குழி யிறனுத்து என்மபதும் கைபட்டிக்கும் அறபதும் ஆக குழி யிறணூது அறவத் தொன்னும் அதுக்கு திருவறப்புகளும் கொல்லை நிலமும் உள்ப்பட்ட குழி அறனூற[று]க்கும் நிக்க இவ்வூர் நார்ப்பார்க் கெல்லைக் குழி உள்ப்பட்ட நஞ்செ புஞ்செ உள்பட்ட நிலங்களும் குழி உள்ளதும் சொழகெரள விண்ணக றம் நிலங்களடங்கலும் நாட்டிறை இலியாக சந்திராதித்தவரையும் செல்லக் கடத் திருசாலுள்ள முதலடங்க திருவிடையாமாக விட்டொம் சளுக்கை பற்று நாட்டவரொம். பணியால் சித்தம்பலவெ... எழுத்து.

சாசனம் — **122**] [D. 2737-8

*மகா [மண்டபம்*] தெற்குத் திரணைக்கட்டில் சாசனம்.*

(No. 475 of 1920). On the tier of the south wall of the same. A record of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** dated in the 13+1st year, Māsʼi, registering the gift of certain taxes to the temple for conducting a service called **Kodandaraman Sandi** in the name of the king and for offerings and worship to the god, Nāyanār Śōḷakērala viṉṉagaram Emberumān.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவனசக்கரவத்தி கோனேரி நன்மை கோண்டான் சளுக்கை பறறு நாட்டார்க்கு தங்கள் நாட்டுச் சளுக்கையில் நாயநார் சொழகெரள விண்ணகறம எம்பெருமானுக்கு நம்பெரால் கட்டி கோதண்டராம சந்திக்கு அமுதுபடி சாத்துப்படி உள்ளுட்டு வெண்டும் நமந்தங்களுக்கும் திருப்பணிக்கும் உடலாக இனுயி னூர்.........க்கு எழுந்தருளிவித்து உடமான விரம்பாக்கம் நான்க்

1 ‘நகரஞ் சளுக்கியான’ என வாசிக்க

கெல்லைக்கு உள்ப்பட்ட நஞ்செ புஞ்செ உள்ளிட்ட ஸமஸ்தவஸ்துக் களும் பதின் மூன்றாவதி எதிர் மாண்டு மாசி மாதம் முதல் முதல் அடங்கல் திருவிடையாட்டம் இறை இலியாக குடுத்து இத்தால் வரும் கடமை பொன்வரி அந்தராயம் காணிக்கை கார்த்திகை பச்சை யருகலி பிலி சந்தி விக்கிரமப் பெறு கிற்றுவரி வாசல் விலை யொகம் நாட்டுவரி வாசல் வரி கார்த்திகை பொன் சிரை ஒட்டி தறிமுறை செக்கிகை தட்டாரபாட்டம் ஆயம் உள்ளிட்ட அனைகி தாய வற்கங்களும் உட்பட முதலடங்க இறையிலியாக வ[ரி] இலும் கழித்து இதுக்கு மு[ன்*]பிலாண்டு இரைஇலி கடன் பொன் தங்கள் நாட்டுக்கு நிச்ச(ம)[யி]த்த பொன்னிலெ சிலவு இடுவதாகச் சொன்னெனும். இப்படிக்கு தங்கள் நாட்டுக் கணக் கிலும் கழித்துக் குடுத்து சந்திராதித்தவரையும் செல்ல முதலாக விட்டொம்.........பண்ணுக இவை இந் நாட்டு குடையான் எழுத்து இவன் யான்டு ௰௨-வதுக்கு எதிருமாண்டு இன்னுள் உாய௨. இவை காலிங்கராயன் எழுத்து. [ஸ்ரீ]ஹ்ஹ] [1]

சாசனம் — **123**] [D. 2737-9

கர்ப்பகிருகத்தில் திரணைக்கட்டுக்குக் கீழ்வரிசையில் எழுதியிருப்பது.

(No. 474 of 1920) On the [south] wall of the central shrine. An inscription of Tribhuvana chakravartin **Rajendra chola deva** dated in the 8th year, Kanni, [Śu-panchami], Thursday, Rēvati, stating that Pōndai Muṟṟupuḷi [a mistake for Muṟaṭpuḷi] of Veṇkuṉṟa-kōṭṭam consecrated the images of Śōḷakērala Viṇṇagara Emberumān of the western temple, Manukulamādēvis'varam-uḍaiyār of Śrī Kailāyam (temple), Vīrakēraḷap-perumpaḷḷi, [Uttarādevi] and Ambala Naṅgai as a protection for the city (Śaḷukkai) and made provision for the worship, offerings, lamps and flower-gardens in the first two temples mentioned above and also made gifts of land to all the temples by assigning the villages of Eṟumbūr, Kuṟumbūr Vīraperumbākkam and Iluppai. The servants required for these temples were also given house-sites.

ஸ்வஸ்திஶ்ரீ [||*] த்ரிபுவந சக்ரவற்த்திகள் ஸ்ரீ ராசேந்திர சோழ தெவற்க்கு யாண்டு எட்டாவது கன்னி நாயற்று பூறுவ[பக்ஷத்து பஞ்ச]மியும் வியாழக்கிழமையும் பெற்ற இரெவதி நாள் ஜெயங்

---

1 இந்த வார்த்தை முதலில் எழுதப் பெற்றுப் பின்னுல் அடிக்கப்பெற் றுள்ளது.

கொண்ட சொழமண்டலத்து வெண்குன்ற கொட்டத்து பெ[ா]ந்தை முற்றுபுளியும் சொழகெரளமாக கிரயத்து இந்த கறத்துக்கு இரக்ஷெயாகத் திருப்பெற் கோயில் சொழ கெரள வண்ணகறம எமபெருமானேயும ஸ்ரீ கயிலாய.........மனுகுலமா தெவீஸ்வரமுடையாரையும் வீரகெரளபெருமானேயும்...........க்கு தெவியையும்[1] அம்பல நங்கையையும் ஒழிகிழித்து இக்கொயில் களுக்கு வெண்டுவாரையும் எற்றி இச் சொழ கெரள விண்ணக றம் பெருமாளுக்கு மமுதுபடிக்கு கறியமுதுக்கும் தயிரமுது நெய் யமுது............திருவிளக்குக்கு மற்றும் [நிம...ன]ம் வெண்டும் பெறுக்கு இச்சொ...........[2] ம் குரும்பூரும் வீர பெரும்பாக்கமும் இலுப்பையும் சொழ கெரள விண்ணகறம் பெருமாளுக்கும் மனு குலமாதெஸ்வறமுடையார்கு மகாவாட்டு திருநந்தவனமமாக......ம் இக் கொயிலுக்கு திருவிடையாட்டம் தெவதானமும் பள்ளி சந்[த]மும் துக்கைபட்டியுமாக விட்டு இந்த திரு [மெல் மெல்] சொழ கெரள விண்ணகறம் பெருமாளுக்கும்......மாளதிரு...... பணும் நம்பிமா...கும் [விண்ணப்பம்] செய்வார்க்கும் [காத] நம்பிமார்க்கு திரு[விளக்]கு கொற்றியம மற்றுமகத — திருவிக்கு கொற்றியம்மு மற்ற வைச்சனுக்கும் எம்பெருமானடியார்க்கும் இ..............ரண்டாம் பிறகாறத்து தெற்க்கு திருமதளுக்கு தெற்கு முதல்முறை உடைய திருப......சுப்ப......தவ - பருமா ளுக்கு மனேக்கும் தென் தெ...ண்டாம் முறை உடைய [தாமொ தரபட்ட]...........க்கு மனேயும் மூன்றும் முறைடைய சக்கிரு யுதபட்ட பெருமாள் ம......இதந் தெறக்கு நாலாம் முறையுள திருவெ......நட்டிய கொண்ட மணியா......அஞ்சாமுறை ஸ்ரீ... விட்டநு ஆழ்வான் பிள்ளேக்கு மனே ச. இக்கு தெற்க்கு ஆறும் முறையுடைய [மனே]........[3]

துரகல் Turagal

இவ்வூர் திறக்கோல் என்றும் குறிக்கப்பெறும்.

சாசனம் — 124] [D. 3153

இவ்வூரில் உள்ள ஜிநாலயத்தில் அடிப் பிரதமப் பலகையில் பொறிக்கப் பட்டிருப்பது.

---

1 'வீர கெரளப் பெரும்பள்ளியும் உத்தரா தெவியையும்' என்று இருத்தல் வேண்டும்

2 'எறும்பூரும்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

3. சாசனம் குறையாக நின்று விடுகிறது.

On the base of the wall in the Jain temple of the village. Dated in the 3rd year, Karttigai of the reign of **Kopperunjingadeva** the inscription records the grant of the *pallichchandam* village, tax free as in the previous years, to a certain Vrati-udarana Svāmidēva, disciple of Talayāri Svāmin, and his pandits.

திருமுகப்படி [||*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோ(வ)ப்பெருஞ் சிங்கன் துர்க்கந் [த]ானத்தாரும் ஊரவருங் கண்டு விடை துர்க்கலும் யிவ்வூர் பள்ளி[ச்]சந்தமும் முன்பிலாண்டு அனை[த்]தாவங்களும் இருக்க இதையிலயெ[1] யனுபவித்தும் பொந்தபறயெ மூன்றுவது காற்திகை மா[ச முதல்] செல்வதாக[ாதலயாரி] ஸ்வாமிகள் ஸிஷ்ய வ்ரதி உதாரண ஸ்வாமி தெவற்க்கு கொடுத்தொம். இவருடைய பண் டிதர்களுக்கு நற்கடமை குடியைப் பொக்கறுப்பதாகவும். துர்க்க லெரிக்கியண்டைக் கால்க்கலை சாத்தப் பூண்டி யெல்லையில் வச்சிர கால் தொண்டிக்கொள்வது. மலச்சனரெனும்[2] இப்படி - தெய்வ தெஸ முத.

சாசனம் — **125**] [D. 2945-18

தேசூர் புராதனக் கோட்டையில் [கேச]பரணிகேசுவரர் கோவிலில் எழுதியுள்ளது.

(No. 244 of 1909) On the west wall of the Kēsabharanikēsvara temple, otherwise known as Karivada-Īs'vara temple. This inscription in Tamil verse records the building of a temple for Sengai-vēlāyudan i.e God Subrahmanya at Des'ūr in Śaka 1450, Sarvadhāri, Chittirai, 29, Śu. Shashthi, Friday, and Punarpūsam, corresponding to A. D, 1528, April 24, Friday.

தறணியுளு சகாஷம் ஆயிரமும் நூத்தன்பத்துன் மெல் செல்லா நின்ற தொராதண ஸவ-தாரி சித்திரையில் யிருபத் தொன்பதாந் தெதி பூறுவ பக்ஷம் பறவு ஷஷ்டி நல்ல சுக்ஙர வாற மும் கொண்ட தெற்ப்பாற பூண்டு பூசத்துளுள் பன்பான கற்க்கா டக லக்கினந் தன்னிலெ பாரெலாங் கொண்டாடவெ திருமாலரு வமி சுரக்கம்மையின் கிஅபைகொண்டரு சீர்மழுவற் குலம் விளங் கத் தெசூரிலெ செங்கை வெலாயுதற்க்கொரு திருக்கொயில்

1 'இறையிலியாய்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2 'மஹாசனரோம்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

[கட்]டிவித்தான் தாது[பி]க நாவலற்கருள் கம்பையாதி பூன கன்னன் மிகுப் பொன்னே நாடன் தாற்பொல வந்த [பதி] யாழ்வா னுகந்த தொரு கருணே உண்ணுமுலையமை[1]

## மடம் Madam

இவ்வூர் மக்கென்ஸியின் காலத்தில் சேத்துப்பட்டுத் தாலுகாவைச் சேர்ந்திருந்தது.

## சாசனம்—126] [D. 2945-49

திருவக்கிரீச்வரர் கோயில் கர்ப்ப கிருகம் மேல்புறம் வெளியே எழுதியுள்ளது.

(No. 231 of 1919) On the west and south walls of the central shrine in the Taṭākapuris'vara temple at Maḍam. Records that Champa, who was called Rājēndrachōḷa, gave a Brahmin village, free of taxes to 24 Brāhmaṇas in Śaka 1406, for reciting the Vedas in the presence of Agnīs'a.

1 செய்யுள் வடிவில் அமைந்துள்ள இச் சாசனம் பிழைபடப் பிரதி செய்யப் பெற்றுள்ளது. பன்னிருசீர்க் கழிநெடிலடி யாசிரிய விருத்தமாக உள்ள அதன் உருவம் பின்வருமாறு இருக்கும்.

தரணியுள் சகாப்தமா யிரமுநா னூற்றன்ப
 ததன்மேல் செலாநின்றதோர்
தனசர்வ தாரிசித் திரையிலிரு பத்தொன்ப
 தாந்தெய்தி பூர்வபட்சம்
பரவுதிதி சஷ்டிநல் சுக்ரவா ரமுங்கொண்ட
 பாற்புனர்ப் பூசத்துநாள்
பண்பான கற்கடக லக்கினந் தன்னிலே
 பாரெலாங் கொண்டாடவே
திருமருவு மீசுரர்க் கிம்மையின் கிருபைகொண்ட
 சீர்மழவர் குலம்விளங்கத்
தேசூரி லேசெங்கை வேலாயு தற்கொரு
 திருக்கோயில் கட்டுவித்தான்
கரதுரக நாவலர்க் கருள்கம்பை யாதிபன்
 கன்னன்மிகு பெண்ணைநாடன்
கார்பொலிய வந்தபதி யாழ்வா னுகந்த தொரு
 கருணையுண் ணுமுலையனே,

ஸம்பவ்யாதிர்மஹீவிபு: க்ஷிதிதரௌ
ராஜேந்த்ரசோளாபிதய:
ஷட்ஶூந்யாப[்த](த)வ் தத்வஸ்ய ஸ்ததவ்யம்ணிதே
யாதே ஶகாப்தேவஸதி [|*]
ஸ்வக(ஸ்வ)[ஸ்வ]ஷ்டிராஜாஜ்ஞேணாஹிததா
வித்யாஸம்ப்ரதிஷ்டேஷ்வதேத்ராஹ்மணா
ஜ்ஞேஷ்ட்ராஞ்ஜயந்தாம்யதேகஶகாம்
ஞாஞாஸ்வகீயேந்த்ர¹ [||*]

சாசனம் — **127]** **[D. 2945-54**

*திருவக்கிரீசுவர ஸ்வாமி கோவில் மகாமண்டபம் வடக்கு வெளியில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 240 of 1919): On the north wall of the mahāmaṇḍapa in front of the central shrine of the temple. Dated in the 13th year of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva,** it registers the tax-free gift of the village of Āḷiyūr for daily worship and festival in the temple of Tiru-Agnīs'varam-uḍaiya Mahādēva at Kuḷattūr, in Tennāṟṟūr-nāḍu, a sub-division of Palkunṟakkūṟṟam, a division of Jayaṅkoṇḍasōḷa maṇḍalam.

*ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொச் சடைபன்மருன த்ரிபுவந சக்ரவர்த்தி கள் ஸ்ரீ சுந்தறபாண்டிய தேவற்க்கு யாண்டு பதிமூனுவது செயங் கொண்ட சொழ மண்டலத்து பல்குன்ற கொட்டற்று தென்னுத் தூர் நாட்டு குளத்தூர் ஆளுடையார் திருவக்கினீசுவறமுடைய தெவற்க்கு இம் மண்டலத்து இக் கொட்டத்து அண்ண மங்கலப் பற்று நாட்டவரும் அகம்படியாரும் அகம்படி முதலிகளும் பல நாட்டவரும் பள முதலிகளும் தென்னுற்றூரில் நிறை[வற](வரி) நிறைந்து கு[றை*]றவறக் கூடி [எ](இ)ம்மிலிசைந்து இத் திரு*

1 *இதன் தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு :*

*சம்பன் என்ற பெயரால் புகழ்பெற்ற ராஜேந்திர சோழன் சகாப்தம்* 1406-*ல் அக்கீசர் முன்பு வேதாத்யயனம் செய்வதற்காக* 24 *பிராமணர்களுக் குத் தன் பெயர் தாங்கிய கிராமம் ஒன்றை இக் கல்பம் முடியும் வரை நிலைக் கும்படி அன்புடன் அளித்தான்.*

வக்கினீஸ்வரமுடைய மகாதெவற்க்கு திருப்படி மாற்றுக்கு மற்றுமுள்ள பூசைகளுக்கும் நாட்டு திருநாளுக்கும் திருநாள் எழுந்தருளவிக்கவும் இக்கொட்டத்து இன்னாட்டு பூலியூறை[1] தெவதானமாக இறைக்குமுச்சிக் குடுத்தொம்[2] அண்ணமங்கலம் பற்று நாட்டவரும் அகம்படியரும் அகம்படி முதலிகளும் பல நாட்டவரும் பல முதலிகளும் இவ்வனைவரும். யிவை ஆளியூர் நார்ப் பார்க்கெல்லை உள்பட்ட நஞ்சை நிலங்களும் புஞ்சை நிலங்களும் நத்தமும் எரியும் எரிமீன் பாட்டமும் தரியிறை தட்டார் பாட்டமும் மாவடை மறவடை மற்றும் யெப்பெறப்பட்ட வரிகளும் கடமைகளும் பல வற்க்கத்து காசாயங்களும் நெல்லாயங்களும் எப்பெறப்பட்ட விபவங்களும் இவ்வூடளகலெயல்லாம் இத் திருவக்கினீஸ்வரமுடைய தெவற்க்கு திருப்படிமாத்துக்கும் பூசைகளுக்கும் நாட்டுத் திருநாள் எழுந்தருளுவிக்கவும் இவை ஆளியூரை எப்பெறப்பட்ட எறைகளும் எறையிழிச்சி குடுத்தொம் இன்னாட்டவரும் அகம்படியரும் அகம்படி முதலிகளும் பல நாட்டவரும் பல முதலிகளும் இவ்வனைவரோம். உ இது பன்மாஹெஸ்வர ரக்ஷை உ.

சாசனம் - **128**] [D. 2945-55

*அர்த்த மண்டபம் வடபுறம் வெளியில் கீழ்வரிசையில் எழுதிய சிலா சாசனம்.*

(No. 229 of 1919). On the north wall of the arddha-maṇḍapa of the temple. Dated in Śaka 1355, Pramādicha, Kumbha, Śu. daśami, Monday, Śravaṇa, in the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Devaraya Maharaya**, it records the gift of *Tirumukhakāṇi* to Kuḷandai Aṇḍar by Amarakōṉār, one of the Kaikkōḷars of the temple of Tiruvagnīśvaram uḍaiya-Mahādēva, whose elder sister Aṟamvaḷartta-nāchchiyār Mishṭha Kaṇḍamāṇikkam paid a visit to the king Dēvarāya Mahārāya and procured this gift.

It is interesting to note that the lady Aṟamvaḷartta-nāchchiyār, the elder sister of a *Kaikkolā* attached to the temple, personally interviewed the king on behalf of the temple and procured a copper-plate

1 'ஆளியூர்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.
2 'இறைகழித்துக் கொடுத்தோம்' என்று வாசிக்க.

grant from him, making the *sarvamānya* gift of the village. In return for her services, the *Rudra Māhēśvaras* of the temple granted her one *padakku* of grain every day and two *panam* of money every month.

The date is irregular.

ஸ்வஸ்தி[||*] ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலெஸ்வர அரிராயவிபாட பாஷைக் குத்(த) தப்புவராயகண்டன் மூவராயகண்டன் ஸ்ரீவீரவுக்காவ ஷெவராயற் மகாராயற் ப்ருதிவீராஜ்யம் பண்ண அருளாநின்ற ஸகாப்தம் சுடாடியரு-ன் மெல் செல்லாநின்ற ஸ்ரீசுபகிருது ஸம்வத்ஸரத்துக் கும்பநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து தெசமியும் திங்கள் கிழமையும் பெற்ற திருவெணத்து நாள் அண்ணமங்கலபற்று மடம் உடையார் திருவக்கினீஸ்வர மஹாதெவற் கொவில் ஸ்ரீ ருத்ர மாஹெஸ்வரரொம். இக்கொயில் கைக்கொளரில் அமரகொனூர், கொளந்தை யாண்டார்க்கு திருமுகக் காணி குடுத்தபடி யிவள் தம[க்](ெ)கை அறமிகுத்த நாச்சியார்[1] மிஷ்டு கண்டமாணிக்கம் தெவராய மகாராயரை கண்டு இக்கொயிலுக்கு ஸர்வமானியம் பண்ணி செப்பெடு வாங்கி வருகையில் இதுக்கு ஒரு முதல் கணக்கு யெழுதி [நா]ட்டெ[ா*] ருமிட்டு நாளொன்றுக்கு பதக்கு நெல்லும் மாதம் ஒன்றுக்கு ரெண்டு பணம் அ(றற)[ர்த்த]ம த்தகாரிய இலக்கையும் பெற்று சந்தருதித்திய வரையும் செல்லக் கடவதாகவும். இக் காணி விற்றும் ஒற்றிவிற்றும் உண்டான தானத் தராசிரயங்களுக்கு உரித்தாக கடவதாகவும். இப்படிக்கு காணி யாட்சி குடுத்தொம் இக்கொயில் ருத்ர மாஹெஸ்வரரொம். இவை தில்லைநாயக பட்டந் எழுத்து. இவை பரமெஸ்வர பட்டஸ்ய. இவை கூனிக்கு வீரான பட்டந் எழுத்து.

சாசனம் — **129**] [D. 2945—53

(No. 228 of 1919). On the north wall of the arddha maṇḍapa of the temple. Record dated in Śaka 1385 (which is a mistake for 1285), Śōbhakrit, Tulā, Śu. trayōdaśī, Friday, Revati, corresponding to A. D. 1363, October 20, in the reign of the Vijayanagara king **Kampana Udaiyar,** son of Vīra Bokkaṇa Uḍaiyār registering the tax-free gift of land in the village of Eṭṭi-ēndal in Aṇṇamaṅgalappaṟṟu to Bhuvanēkabāhudēva, a *Māhēśvara* of the temple of Kuḷandai-Āṇḍār at Maḍam by Gaṇḍaragūḷi Mādha-Nāyakar, son of *Mahāpradhāni* Sōmaya Daṇṇāyaka.

---

1 ‘இவள் தமக்கை அறம் வளர்த்த நாச்சியார்’ என்று வாசிக்க.

The date is irregular as ba.8 will not combine with the *nakshatra* Mrigaśirsha in the month of Tulā. Further the week day is not given. The equivalent date for ba.8 would be A.D. 1410, October 21, Tuesday.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீ மஹாமண்டலேஸ்வரன் ஹரிராய விபாடன் பாஷைக்கு தப்புவரும கண்டன் பூறுவ பச்சிம தெக்ஷிண ஸமுத்ராதிபதி ஸ்ரீ வீற பொக்கண்ண உடையார் குமாரன் (த) கம்பண்ண உடையார் ப்ருதிவீராஜ்யம் பண்ண அருளா நின்ற சகாப்தம் ௲௩௱௩௰௨-ன் மெல் செல்லா நின்ற சொபகிரது ஸம்வத்ஸரத்து துலா நாயற்று பூறுவபக்ஷத்து அஷ்டமியும் வெள்ளிக்கிழமை யும் பெற்ற ரெவதி நாள் ஸ்ரீ மஹாப்ரதாநி ஸொமய தண்ணு யக்கரு(க்) குமாறன் ஸ்ரீமது கண்ட(ன்)களி மாயி நாயக்கற்[1] மடத்து உடையாரு(க்கு) குளந்தை யாண்டார் கொவில் மடபதி மாஹேஸ்வரரில் அழகிய திருச்சித்தம்பல உடையார் அய்யனுக்கு வாய்த்த ஸர்வைநக பாத தெவற்க்கு[2] காணி மடப்புறம் இறையி லியாக குடுத்த அண்ணமங்கலப் ப(யி)ற்று வடவகை எட்டி யெந்தல் நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் எரிவாயி புறவடை நார்ப் பார்க் கெல்லையும் ஸர்வமானிய இறையிலியாக குடுத்த அளவுக்கு கடமை பொன்வரி பல வரிகளும் பல உபாதிகளும் அரிசிக் க[ா*]ணம் மாவடை மறவடை ஆயம் மகமை இப்பற்றில் கொள்ளும் பல வரிகளும் பல உபாதிகளும் உள்ள ஸர்வமானிய இறையிலியாக சந்திருதித்தவறையும் செல்ல உடையார் குளந்தை யாண்டார் கொவில் திருக் கட்டளையிலெ கல் வெட்டி குடுத் தொம். இந்த தற்மத்துக்கு இலங்கனம் பண்ணுர் உண்டாகில் கெங்கை கறையிலெ காரும் பசுவை கொன்ன பாபத்தைந்த பாபம் கொள்ளக் கடவார்கள்.

## வழுவூர் Vaḻuvūr

மக்கென்ஸியின் காலத்தில் இவ்வூர் வந்தவாசி தாலூகா இரும்போடு நாட்டைச் சேர்ந்திருந்ததாகக் குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது. பெயர் வழுகூர் என்று காணப்படுகிறது.

சாசனம் — 130] [D. 2761

அர்த்தமண்டபம் வடக்கு வெளிச் சுவரில் எழுதிய சிலாசாசனம்

(No. 62 of 1908). On the north wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the Brahmapurīśvara temple. Dated in

1 'கண்டரகூளி மாய நாயகர்' என்று வாசிக்க.

2 'ஸர்வதெகபாகு தெவர்க்கு' என்று வாசிக்க.

Śaka 1332, Vikriti, Tulā, ba. ashṭami, Mrigaśīrsha of the reign of the Vijayanagara ruler **Bhupati Udaiyar**, son of Vīra Bokkaṇa Uḍaiyār. Seems to register the purchase of land for the temple. The village is called Vaḻugūr *alias* Kalikaḍindaśōḻanallūr.

ஸ்வஸ்தி (சொஸச) ஸ்ரீ [||*] வீர (லொசன) [பொக்கண] ஒடையான் குமார[ர்*] பூபதி ஒடையாருக்கு செல்லா நின்ற சகாப்தம் ௲௩௱௩௰௨-க்கு மெல் செல்லா நின்ற விக்குறிதி துலா ஞயத்து அ(ம)[ப]றபஷ்சத்து அஷ்டிமியும் பெத்த மிறுகசீர்ஷத்து ஞள் செயங்கொண்ட சொஷ மண்டலதது வெங்கெ[ா]ண்ண கொஷ்ட்டத்து யிரும்பொட்டுஞட்டு வழுகூர் கலிகடிந்த சொழ நல்லூர் மனஞுங்ககளமா(வீ)கெட்டு நிகமநதகான[1] விலையாவண...[நை]ய்யெழுத்து [|*] யிவ்வூர் எளத்தன்ப பாட்டன் செம்பிய தறையனும் மெல்ப்படி மண்டல புருஷன் காங்கயனும் காங்கற கா(வியாஷ)[ணியாட்]சியான சாதினக் கிறையம்.........

சாசனம் — **131**] [D. 2761

வழுகூர் ஈசுவரன் கோவில் சிலாசாசனம்.

[In the S'iva temple of the village]. An incomplete record dated in Śaka 1341, Vikāri, Mithuna, s'u. dvādas'i, Monday, Jyēshṭha of the reign of the Vijayanagara ruler Vīra Vijaya **Balaraya Udaiyar**, son of Dēvarāya Uḍaiyar. It stops with this portion mentioning Vaḻugūr *alias* Kalikaḍindaśōḻanallūr.

(சொஸ்த்திஸ்ரி) [ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ] [||*] மகாமண்ட[லே*]லசுர (தி)[அரிய]ராய விபாடன் பா[ஷை*]ஷக்கி தப்பவிராயக் கண்டன் பறமெஸ்வரன் (பூ)[ர்வராயா] கண்டன் யீராசாதி ராச (சந்திர) [பூர்வ] தெஷ்சண பச்சம உத்திர சமுத்தராதிபதி தெவராய ஒடையார் குமாரன் வீரவிசைய பாலராய ஒடையார் பிறுதிவிராச்சியம் பண்ணி அறுளா நின்ற சகாப்த்தம் ௲௩௱௪௰௧-க்கு மெல் செல்லா நி(ண்ட)[ன்ற] விகாரி வருஷத்து மிதுன ஞயத்து பூர்வ பஷ்சத்து தூவாதெசியும் திங்கள் கிழமையும் பெத்த கெட்டை ஞள் செயங்கொண்டசொழ மண்டலத்து வெங்கொண கொழ்ட்டத்து யிரும்பொடு ஞட்டு வழுகூரான கலிகடிந்த சொழ நல்லூர் மணடானை களமாக கெட்டு நிகமந்த[1] காணிவிலை ஆவணக்கை. யிம்மண்டலத்து ஞட்டு சஞு[க்*]கையிபத்து ஞட்டவரும்............

1 'மன்ருவணக்களமா கெட்டு நிகழ்ந்த காணி' என்று வாசிக்க.

# இராமநாதபுரம் ஜில்லா

# RAMANATHAPURAM DISTRICT

மக்கென்ஸியின் காலத்தில் இந்த ஜில்லாவின் பெரும் பகுதி திருநெல்வேலிச் சீமையைச் சேர்ந்திருந்ததாகத் தெரிகிறது.

## ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூர் தாலூகா

## SRIVILLIPUTTUR TALUK

'திருநெல்வேலிச் சீமைக்குச் சேர்ந்த நடுமண்டலம் தாலூகாவில் கஸ்பா ஸ்ரீவில்லிபுத்தூர்' என்று காணப்படுவதால், அந் நாளிலே இந்தப் பகுதி நடுமண்டலம் தாலூகா என்று குறிக்கப்பட்டு வந்ததென்பது விளங்கும்.

### சோழபுரம் Śōḻapuram

ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரிலிருந்து பாபநாசத்துக்குச் செல்லும் வழிநடையில் இவ்வூர் இருப்பதாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது. இவ்வூர் விக்கிரம பாண்டீசுவரன் கோவிலில் காணப்படும் சாசனங்கள்.

சாசனம்—132] [D. 3226-56

கர்ப்பகிருகத்தின் தென்புறம் படியிலுள்ளது.

(No. 486 of 1909). On the south wall of the verandah round the central shrine in the Vikramapaṇḍyēśvara temple in the village. A much damaged record of the 5th year of the king Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan**. Seems to register the tax-free gift of land for the expenses of the festival, probably established in the name of the king.

திருபுவன செக்கிறவர்த்தி கோனேரி மேல் கோண்டான் ஆண் மறநாட்டு [1] சொழபுரத்து உடையாற் விக்கிரம பாண்டிசுர முடையாற் குயனுற் கொயில்த்தானத்தார்......பரி குலத்தாற்... முதலான......திருநாளுக்கும்......கூடி......முதலடங்க யிறையிலி

1 'ஆண்மா நாட்டு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

யாக தந்த......ஆற......ஞட்டு......பாண்டிய செதுற் வெதி மங் கலத்துச் சகர னெரிக்கி......கருப்பூற......விலேக்கி......தூ...... பணம்.......சந்திர பாண்டிய வரை கொவரியாப்பக்கலிலெ...... வாங்கிக்கொண்டு.........அஞ்சாவது வைகாசி மாச முதல்...காணி யாகக் குடுத்தொம்...யின் ஞன்கெல்லேக்குள்பட்ட நிலத்தில்...... னஞ்சை புஞ்சையும்... னத்தமும்...கொட்டம் கொட்டார னெல் களிஞ்சம்......

சாசனம் - **133**] [D. 3226-56 (a)

மேற்குப் புறத்தில் உள்ளது.

(No. 487 of 1909). On the west wall of the same. Fragment of an inscription of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin.........dated in S'aka 1244.

From the Epigraphical report, it is learnt that the record, is of the [8]th year of **Parakrama Pandyadeva** registering the gift of land.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சகாப்பதம் தூஉளசமெச...யின்மெல்.........ஸ்ரீ கொச் சடைபன்மரான திருபுவன செக்கிறவர்த்தி.......

சாசனம் - **134**] [D. 3226-57

ஸ்ரீ கோவில் வடபுறம் உள்ளது.

(No. 483 of 1909). On the north wall. Record of the Pāṇḍyan king Dharmapperumāḷ **Kulasekharadeva** dated in S'aka 1483 and the 13th year of his reign, Durmati, Dakshiṇāyana, Varsha ritu, Karkka, 19. Das'ami, Uttirāḍam, registering the gift of one *ma* of land to a certain Vīra Pāṇḍi S'ūḍikkoḍutta Mudali who was originally manager in the temple of Tiruvaḷavāy-Uḍaiyār at Māḍakkuḷattin-Kīḻ-Madurai in Madurōdaya vaḷanāḍu and was now appointed as the temple accountant under orders from Prince **Alagan perumal Ativiraraman**.

The name of the month read as Karkka is a mistake for Kaṉṉi and with this correction the corresponding English date would be A. D. 1561, September 18, Thursday.

......ஆதி[ெ]சண்டேசுர......

யெ[த*]த் திரைலொக்கிய நிர்மாண
திருண சம்ஹாற காறணம் [|*]
சாசனம் சாசிவதம் ஸம்ஹொ
விக்கிரமபாண்டிசுவரஸ்ய காரணம்[||*][1]

சகாப்தம் ௲ சாஅ௰௩-இன்மெல் செல்லா நின்ற னம் குமாறன் தன்னம்பெருமாள் குலசேகற தேவர்க்கு யாண்டு ௰௩ ஆவது துன்மதி ஸ்ரூ...தெக்ஷண...வருஷ ரதி கற்க்க ரவி ௰௯ உ தெசமி உத்திருடத்து ஞள் னம் னம் குமாறன் தம்மப் பெருமாள் குலசேகற தேவர்க்கு நந்தனரான அழகன் பெருமாள் அதிவீரருமன் னம் மாலையத்தில் தானிகர் கணக்கற்க்கு ஓலை வரக் காட்டுகை யில் மதுரையுதைய வளஞட்டு மாடைக் குளத்தின் கீழ் மதுரை யில் திருவாலவாயுடையாற் கொயிலில் மாடாபத்தியம் ஊருடைய முதலியான் விற பாண்டி சூடிக் குடுத்த முதலிக்கு னம் மாலயத்து ஸ்ரீபண்டாரக் கணக்குக் காணியாக கொடுத்த நிலம் ஒரு மா ஆசந்திரர்க்கம்......கல்லும் செம்பும்...புலும......வெட்டி கையாள......[2]

சாசனம்—**135**] [D. *3226-58*

ஷ சாசனத்துக்கு மேல் உள்ளது.

At the same place. Mere fragment.

......சொஸ்தி ஸ்ரீ..........பெருமாள்.........

சாசனம்—**136**] [D. *3226-59*

[அதே இடம்.]

(No. 482 of 1929). At the same place. Fragment of a record of

---

1 இந்தச் சுலோகம் பின்வருமாறு அமையும்.

ஸதந் த்ரைலொக்ய நிர்மாண த்ராணஸம்ஹார காரணம்[|*]
ஶாஸநம் ஶாஶ்வதம் ஸம்ஹொ விக்ரமபாண்ட்யேஶ்வரஸ்ய [||*]

இதன் தமிழ் மொழி பெயர்ப்பு வருமாறு.

"மூவுலகங்களுக்கும் ஆக்கல் அளித்தல் அழித்தல் ஆகியவற்றின் காரண மாக விளங்கும் சம்புவான விக்கிரம பாண்டீச்வாருடைய இந்தச் சாசனம் சாசுவதமாக நிலைபெற்று விளங்கட்டும்'.

2 இதற்குமேல் இல்லை.

the Pāṇḍyan king **Kulasekhara Perumal** *alias* **Parakrama Maran** [Aḷagiya S'okkanār] dated in S'aka 149[5*] and the 2nd year of his reign, S'rīmukha, corresponding to A. D. 1573–74.

...ஶகாப்[டு*]...யாண்டு......உ....ஆவது...ஸ்ரீமுக ஸ்ரு...
குலசேக்கற பளுளான பராக்கிறம[ம*]ாறன் யம³...உடுச...அ...அ..

*[இனியும் கோவில் சுற்றிலும் எழுத்துக்கள் உள்ளன. பிரகாசமாகத் தெரியவில்லை. வாசித்தறியக் கஷ்டம். ஆனதால் நிறுத்தல்.]*

## ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூர் Śrīvilliputtūr

*வைஷ்ணவர்களுக்கு முக்கியமான ஒரு திவ்விய தேசம். ஆழ்வார் விஷ்ணு சித்தர் என்னும் பெரியாழ்வாரும் அவருடைய திருமகளார் சூடிக் கொடுத்த நாச்சியாரான ஆண்டாளும் அவதரித்த ஸ்தலம்.*

சூடிக் கொடுத்த நாச்சியார் கோவிலில் உள்ளவை.

சாசனம் — **137**] [D. *3226-1*

*கோவிலின் கர்ப்பகிருகத்தைச் சுற்றியுள்ள பிராகாரத்தில் அர்த்த மண்டபத்தின் தென்புறச் சுவரில் பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.*

(No. 584 of 1926). On the south wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the Āṇḍāḷ temple. A record stating that the mahāmaṇḍapa of the temple of S'ūḍikkoḍutta-Nāchchiyār was built by Sundarattōḷ-uḍaiya Sārvabhauma Mahābali-Bāṇadhirājā.

*ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] நாச்சியார் சூடிக் கொடுத்தருளிய நாச்சியார் மகாமண்ட[ப*]ம் சுந்தரத் தோளுடையார் சார்வ ஸௌம மஹாபலிவாணாதிராஜா [||*].*

சாசனம் — **138, 139**] [D. *3226-5 & 2*

*மேற்கண்ட சாசனத்துக்குக் கீழ்ப்பத்தி.*
*மக்கென்ஸியின் தொகுப்பிலே இரண்டு தனிச் சாசனங்களாகக் குறிக்கப் பட்டிருப்பவை ஒரே சாசனத்தின் முற்பகுதியும் பிற்பகுதியும் ஆகும்.*

1 *'குலசெகரப் பெருமாளான பராக்கிரம மாறன் அழகிய சொக்கனார்' என்று வாசிக்க.*

(No. 577 of 1926). On the same wall. An inscription registering the gift of the village Tiḍiyan *alias* Tiruvaraṅga-nallūr in Muṭṭa-nāḍu, a sub-division of Maduraimaṇḍalam, belonging to **Uranga-villi-dasan** *alias* **Mahabali Vanadharayar** for the expenses of the kitchen (*aḍukkaḷaip-puṟam*) of the temple in S'aka 1375, S'rīmukha Mīna, Śu. ēkādas'i, Wednesday, Uttiram, corresponding to A. D. 1454, March 13. (The tithi was chaturdas'i and not ēkādas'i, as stated in the inscription.)

This record is of peculiar interest.

It purports to be the *praṇayapatrika* which god Raṅganātha sent to Kōdai, daughter of Vishṇuchitta of Puduvai (Śrīvilliputtūr), while he was seated on the cot called *Ariyarāyan-kaṭṭil* under the Sundara-Pāṇḍyan canopy in the pavilion called *Sēranai-veṉṟān-maṇḍapa* at Araṅgapperunagar ( Śrīraṅgam or more probably Vaḍaperuṅkōyil at Śrīvilliputtūr). It commences with a long preamble relating to the story of the divine love of S'ūḍikkoḍutta Nāchchiyār towards god wherein many expressions from the *Tiruppāvai* and the *Nāchchiyār-Tirumoḻi* of the *Nālāyirapprabandham* have been introduced so as to make a connected description, in her own words, of the yearnings of the love-lorn maid Āṇḍāḷ towards her divine lover. "The phrases extracted are from the 7th, 10th and 13th *pattu* of the *Tirumoḻi* and in some cases, half and even full verses have been bodily incorporated in the preamble and connected together by the word *eṉṟum*. As instances may be cited the second half of verse 8 of the 13th *pattu*, and verse 8 of the 11th *pattu*, which are quoted iu full, as they are from the *Nāchchiyār-Tirumoḻi*. This introductory portion closes with the idea that, pleased with the devoted love of the lady-saint, god Raṅganātha ordered that several honours equivalent to those shown to him should also be bestowed on her, and that for this purpose a gift was made of the village called Tiḍiyan." Although this donation has been stated to have been made by the god himself, according to a recognised convention prevalent in some temples, it is evident that the donor was the Bāṇa chieftain Uraṅgavillidāsan.

[138]

யெதது த்ரைலொக்கியநிர்ம்மாண
த்ராணஸம்ஹார காரணம்[।*]
ஸ்ரீமன் ஸ்ரீரங்கஜுதஸ்ய
சாசனம் சாசுவதம் பரம்[*॥]

பொரும்மனமாடன பொலிந்து கொண்டும் புதுவியற் கொன் விஷ்ணு சித்த கொதைக்கு ஜும் வரக்காட்டின பிறணயப் பத்தி

ரிக்கை. பற்த்தர்க்களும் பகவர்களும் பழமுழிவாயி முனிவர்களும் பிரந்த ஞடு சித்தர்களும் தொழுதி னின்ருஞ்சந்த திசை விளக் காய் நிர்கிண்ற னல்லாகளுட வாழும னனி ரங்கப் பெருந் தருளும் னம் வீட்டில் செரனவென்ருன் மண்டபத்து சுந்தர பாண்டியன் பந்தல்கீழ் அரியருயன் கட்டிலில் யிருந்து உம்பளம் தும்பு ஞ[ர*]தர் வந்து முகம் காட்ட அவர்களுக்கு அழகொலக்கம் குடுத்து யிருக்கச் செயிதென் னம் வீட்டில் குடவர் கொவணவர் கூவிடுவர் தழைவிடுவர் தண்ணீர் தமப்பொற், தண்டெடுப்பாற் அணுக்கர் ஞத கணக்கர் மத்தும் னம் காறியத்துக் கடவற் யெல் லாறும் வந்து னம் கொதை வீட்டில் நிண்டும் அர்சகர், கொடவற் கொவணவற் தண்டெடுப்பாற் ஸ்ரீ ராமாநுஜ உடையாற் வந்தாற் களென்று சொல்லி ஞும் சபறிகாரமும் அழைத்து கொத்துள் ளாரையும் யெதிறக்கை பொகவிட்டு தம் வீட்டில் உள்ளாரையும் கூட்டி வந்து காபபித்துக் கொள்ளும் அடவிலெ கற்பபித்துக் கொள்ளும் தாம் வரக்காட்டின சம்மானமும் சுவஸ்ரீகரிக்கும் அட விலெ சுகிகரித்தொம். தாம் வரக்காட்டின சாசனம் வாசித்துக் காட்ட அரிந்து கொண்டொம். தாம் சொல்லி வரக் காட்டின படியாவது: ஞம் பதிஞருமாயிற பரதெவி மாறுடனே பெறிய மண்டபத்திலெ விஜைதத்திலிருந்தொ மென்று சுத்தத்து தொழி மாற் தமக்கு சொல்ல அப்பொழுது தாம் புன்னற் புளி பெயி தாப் பொலெயும் வெலாதுனம் பெத்தாப் பொலெயும் நெஞ்சும் சூடும்...............

[139]

......நிலெ[மை*]யும் தளற்ந்து கொள்ளும் யாறொடு யில் லாத கொங்கைகளைக் கெழுங்கொடும் அள்ளி பரித்திட்டவன் மார்பிலெறின் தென்னழலைத் தாவெண்று உள்ளெ யுறுகணந்து தாம் னம்மை பொறுத்த நீலி யென்றும் பொறம் பொல உள் ளும் கரியான் பெண்ணின் வருத்தமறியாத பெருமான் வஞ் சக(ன்) வன் மாரமயன் பாம்பண யருகுந்தம் பாம்பு பொல் ஞவு மிரண்டு உள்ளுவாயி ஞணலி யெண்டும் தா(ன்)[ய்] சொல்லி வறக் காட்டினது தாம் மாமிமாற் மக்களாகவு மாமஞர் மக்க ளாகவு நந்திரல துடல் கண்டு வப்ப வெண்டி சொன்ன தா(யா) றுக்கு[ம்*] ஞ முப்பத்து மூவவா[யிர*]ம[ர*]ற்க்கும் முன் சென்று கப்பங் தவி[ர்*]ப்பித்த காரியம் ஆக(வு)ம் தெவரகசிய மாகவும் பெரியி மண்டபத்தில் யிருந்தொம். தாம் மணவாள வைத்த பரிசிலெயிருந்தொ மெண்டும் ஞங்களெமாலிருந்த கொடியாக செங்கம ஞனுமவனும் அரிந்தொ மெண்டும் வாசித்து

கிடந்த புற மகட்டு பண்டு ஒரு ஞள் மனசுடன்பில் நிரவார மான மில்ல பாண்டியன்தெததடாய தெவர் திருவரங்க செல்லு வஞர் யெசியிருப்பன்களே பெருக்கவு பொருது யெண்றும் பின்னத்திலிருந்த சிசுபாலகன் தெசழிந்த அணன் திருக்கவெ யாங்காவவள் வெகெபிடிக்கப் பொன்ஞளன் யெண்றும் செமையு டைய திருவாரங்க மெண்றும் சொன்னபடியெ ஞம் தம்மை எல் லாத்தும் வெண்டுவதில்லே. தம் விட்டில் உள்ளவற்களே தாட்(க்)க நிறுத்தி யில்லாமல் வரக்காட்டயென்னபடியெ அவர்களுக்குவெண் டும் ஸத்காரங்களும் செயிது தமக்கு ஞம் யெண்றும் பல்லாக்கும் யிங்கெ கொடையும் ஞம் பூணும் கண்டமாலே ஆபரணங்களும் பட்டு பரத்தில் கெந்த தீபங்களும் வெண்டது கொடுத்து தமக்கு அடுக்களேப்புறமாக னமக்கு பூர்வம் னடந்து வருகுர சீர்மையில் விட்ட சகாப்த்தம் ௲௬௱எ௫-மெல் செல்லா நின்ற ஸ்ரீமுக வருஷம் மின ஞாயத்து பூர்வபக்ஷத்து யெகாதெசியும் புதவாரமும் பெத்த உத்திரத்து ஞள் உரங்கறவில்லியான ஆன மஹாபலிவாஞதரா யர் சிமையான மதுரை மண்டலத்து முட்டைஞட்டு தெடியா ஞன திருவரங்கனல்லூற் யெல்கையாவது. மெலெல்கை மத்து மலேக்கும் வைருணபத்துக்கும் கிழக்கு வடவெல்கை வாரந்துபத் துக்கு தெற்கு. கிழயெல்கை கருமாத்தூரில் குளத்துக்கு மெர்க்கு. தென்னெல்கை புளியஞ் சொலேக்கும் குத்துக் கல்லுக்கும் வடக்கு யின்ஞன் கெல்லேக்கும் உள்ப்பட்ட மாவடை மரவடை பாட் டடை பத்தி முதல் மத்தும் யெப்பொர்ப்பட்ட சமஸ்த பிருப்பிதி களும் கைக்கொண்டு கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் கொள்ள வும். யிப்படிக்கி திருவாயி மொழிந்தருளின அறுளால் திருமந்திரன ஓலே ஞயகன் ஸ்ரீ ரெங்கஞதப் பிறியன் யெழுத்து.

இந்தச் சாசனம் மிகவும் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டுள்ளது. அத ஞலே நாலாயிர திவ்யப் பிரபந்தத்திலிருந்து எடுத்தாண்ட பகுதிகள் சரியாக விளங்கவில்லே. ஆகவே இதன் சரியான பாடத்தைத் தனியாகக் கொடுத்து ஆண்டாள் வாக்கையும் எடுத்துக் காட்டியிருக்கிறது.

स त्रैलोक्य निर्माण त्राण संहार कारणः।
श्रीमत् श्रीरङ्गनाथस्य शासनं शाश्वतं भवेत् ॥[1]

1 இதன் மொழிபெயர்ப்பு.

'மூவுலகங்களுக்கும் ஆக்கல் அளித்தல் அழித்தல் ஆகியவற்றின் காரணமான ஸ்ரீ ரங்கநாதருடைய இந்தச் சாசனம் சாசுவதமாகச் சிறந்து

பொருப்பன்ன மாடம் பொலிந்து தோன்றும் புதுவையர் கோன் விஷ்ணு சித்தன் கோதைக்கு[1] நாம் வரக்காட்டின பிரணயபத்திரிகை.

பத்தர்களும் பகவர்களும் பழமொழி வாய்
முனிவர்களும் பரந்த நாடுஞ்
சித்தர்களும் தொழுதிறைஞ்சத் திசை
விளக்காய் நிற்கின்ற[2]

நல்லார்கள் வாழு நளிர ரங்கப் பெருநகருள்[3] நம் வீட்டில் சேரனை வென்றான் மண்டபத்துச் சுந்தர பாண்டியன் பந்தல் கீழ் அரியராயன் கட்டிலில் இருந்து உம்பரும் தும்புரு நாரதர் வந்து முகம் காட்ட அவர்களுக்கு அழகோலக்கம் கொடுத்து இருக்கச் செய்தே, நம் வீட்டில் குடவர் கோவணவர் பூவிடுவர் தழை விடுவர் தண்ணீர் சுமப்பார் தண்டெடுப்பார் அணுக்கர் கணக்கர், மற்றும் நம் காரியத்துக்குக்கடவர் எல்லோரும் வந்து நம் கோதை வீட்டினின்றும் அர்ச்சகர், குடவர், கோவணவர், தண்டெடுப்பார் ஸ்ரீ ராமாநுஜ உடையார் வந்தார்களென்று நாமும் சர்வ பரிகரமும் அனைத்துக்கொத்துள்ளாரையும் எதிரே போகவிட்டு, தம் வீட்டில் உள்ளாரையும் கூட்டிக்காண்பித்துக்கொள்ளும் அடைவிலே காண்பித்துக்கொண்டு தாம் வரக் காட்டின சம்மானமும் சுவீகரிக்கும் அடைவிலே சுவீகரித்தோம். தாம் வரக்காட்டின சாசனமும் வாசித்துக் காட்ட அறிந்து கொண்டோம். தாம் சொல்லிவரக் காட்டின படியாவது: நாம் பதினாறுமாயிரவர் தேவிமாருடனே[4] பெரிய மண்டபத்திலே விநோதித்திருந்தோமென்று தம் சுற்றத்துத் தோழிமார்[5] தமக்குச் சொல்ல அப்பொழுது தாம் புண்ணிற் புளி பெய்தாற் போலேயும்[6] வேலால் துன்னம் பெய்தாற் போலேயும்[7] நெஞ்சுருக வேவுண்டு நிலையும் தளர்ந்து[8]

---

1 நாச்சியார் திருமொழி, முதல் திருமொழி, 10-ஆம் பாட்டு.
2 பெரியாழ்வார் திருமொழி, 4—9—6
3 நாச்சியார் திருமொழி, 11—5.
4 ஷை 7—9
5 திருப்பாவை, 11-ம் பாட்டு.
6 நாச்சியார் திருமொழி, 13—1.
7 ஷை 13—2.
8 ஷை 13—3.

கொள்ளும் பயனொன்றில்லாத கொங்கை
தன்னைக் கிழங்கோடும்
அள்ளிப் பறித்திட்டவன் மார்பிலெறிந்
தென்னழலைத் தீர்வேனே[1]

என்றும் உள்ளே யுருகிநைந்து [2] தாம் நம்மைப் பொருத்தமிலி[3] யென்றும் புறம்போல் உள்ளுங் கரியான்,[4] பெண்ணின் வருத்த மறியாத பெருமான்[5] வஞ்சகக் கள்வன், மாமாயன், பாம்பணை யார்க்குந் தம் பாம்பு போல் நாவுமிரண்டுளவாய்[த்து] நாணிலி[6] யென்றும் தாய் சொல்லிவரக் காட்டினது தாம் மாமிமார் மக்களாகையாலும்[7] நாம் மாமனார் மக்களா[8]கையாலும் நந்திற தாடல் கண்டுவப்ப வேண்டிச் சொன்னதாயிருக்கும்[9] நாம் முப்பத்து மூவரமரர்க்கு முன் சென்று கப்பந் தவிர்ப்பது[10] காரியம் ஆகவும் தேவ ரகசியமாகவும் பெரிய மண்டபத்தில் இருந்தோம். தாம் மணவாளர் வைத்த பரிசிலே யிருந்தோ மென்றும் நாங்க ளெம்மி லிருந்தொட்டி யகச்சங்கம் நானுமவனு மறிந்து மென்றும்[11]

பாசி தூர்த்துக் கிடந்த பார்மகட்கு, பண்டு ஒருநாள்
மாசுடம்பில் நீர் வாரா மானமிலாப் பன்றியாம்
தேசுடைய தேவர் திருவரங்கச் செல்வனார்
பேசியிருப்பனகள் பேர்க்கவும் பேராவே [12]

என்றும்

1 ஷை 13—8.
2 ஷை 13—8.
3 ஷை 14—6.
4 ஷை 14—7.
5 ஷை 13—1.
6 ஷை 10—3.
7 ஷை 3—8.
8 ஷை 2—1, திருப்பாவை, 9-ஆம் பாட்டு.
9 நாச்சியார் திருமொழி, 4—11
10 திருப்பாவை, 20-ஆம் பாட்டு,
11 நாச்சியார் திருமொழி, 5—8.
12 ஷை 11—8.

திண்ணார்ந்திருந்த சிசுபாலன் தேசழிந்து
அண்ணாந் திருக்கவே யாங்கவளைக் கைப் பிடித்த
பெண்ணாளன்,[1]

என்றும் செம்மையுடைய திருவரங்கரென்றும்[2] சொன்னபடியே நாம் தம்மை யல்லது வேண்டுவதில்லை தம் வீட்டில் உள்ளவர்களைத் தாட்க நிறுத்தி நில்லாமல் வரக் காட்டச் சொன்னபடியே அவர்களுக்கு வேண்டும் ஸத்காரங்களும் செய்து தமக்கு நாம் என்றும் பல்லக்கும் நாம் இருக்கும் குடையும் நாம் பூணும் கண்ட மாலை ஆபரணங்களும் பட்டு பருத்தி ஸுகந்த திரவியங்களும் வேண்டுமதும் கொடுத்து தமக்கு அடுக்களைப்புறமாக நமக்குப் பூர்வம் நடந்து வருகிற சீர்மையில் விட்ட சகாப்தம் ௲௩௱௯௰௯-மெல் செல்லா நின்ற ஸ்ரீமுக வருஷம் மீன ஞாயிற்றுப் பூர்வ பக்ஷத்து ஏகாதசியும் புதவாரமும் பெற்ற உத்திரத்து நாள் உறங்கா வில்லி தாஸன் ஆன மஹாபலி வாணாதராயர் சீர்மையான மதுரை மண்டலத்து முட்ட நாட்டுத் திடியன் ஆன திருவரங்கநல்லூர் எல்லையாவது : மேலெல்லை புத்தூர் மலைக்கும் வயிரவன் பற்றுக்கும் கிழக்கு. வடவெல்லை வாரந்தூர்ப் பற்றுக்குத் தெற்கு. கீழ் எல்லை கருமாத்தூரில் குளத்துக்கு மேற்கு. தென்னெல்லை புளியஞ்சோலைக்கும் குத்துக் கல்லுக்கும் வடக்கு. இந் நான்கெல்லைக்கும் உள்பட்ட மாவடை மரவடை பட்டடை பதிமுதல் மற்றும் எப்பேர்ப்பட்ட சமஸ்தப் பிராப்திகளும் கைக் கொண்டு கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் கொள்ளவும். இப்படிக்குத் திருவாய் மொழிந்தருளினமைக்கு அருளால் திருமந்திர ஓலை நாயகம் ஸ்ரீ ரங்கநாதப் பிரியன் எழுத்து.

சாசனம் — **140**] [D. 3226-3

*ஷை சாசனத்தின் கீழ் எழுதி உள்ளது.*

(No. 578 of 1926). On the same wall [below the above inscription]. A record dated in S'aka 1399, Hēviḷambi, Vaigās'i 20, of **Tirumalirunjolai ninrar** *alias* **Mavali Vanadharayar**, registering the gift of the village Māṅguḍi *alias* Sundarattōḷ-nallūr in Tiraiḷil-paṟṟu, a sub-division of Vīranārāyaṇa-vaḷanāḍu, for the expenses of worshipping and conducting the festival of Śūḍikkoḍutta-

1 ஷை 11—9.
2 ஷை 11—10.

Nachchiyar in the month of Āḍi every year. The gift was made in the temple of god Aḷagar.

The Epigraphy department has read the date as Viḷambi for which the S'aka year would be 1400. The Mackenzie reading Hēviḷambi correctly fits with the S'aka year 1399, and the equivalent English date, though not verifiable, would be A.D. 1477, May 16, Friday.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] சகாப்தம் ௲௩௱௯௯-ன் மேல் செல்லா நின்ற ஹெவிளம்பி௵ வையாசிமீ˚ உ௰உ ஸ்ரீமன் முவ்வராயிர கண்டன் ருஜ மிஸர கண்டன் மரியாத மன்னர் மணவாளன் சமற கொலாகலன் வீரகஞ்சுகன் புவனெக விரன் பூபாலகொபாலன் பட்டயம மகாத்தான ஸ்ரீமது திருமாலிருஞ் சோலை நின்றார் ஆன மாவலி வாணாதராயர் கொடுத்த தர்ம்ம தானப் பட்டயம். திருமல்ல னாட்டு ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூர் னாச்சியார் சூடிக் கொடுத்தருளிய னாச்சி யாருக்கு திருவாழத் திருனாள்[1] னம்முடைய குரை அறுப்பாக கொண்டருளின படிக்கி யிந்த திருனாளுக்கு வெண்டும் அமுதுபடி கரியமுதும் சாத்துப்படி திருப்பரி வட்டம் திருமாலை திருவிளக்கும் திருமஞ்சக் காப்பும் கர்பூறம் குங்குமம் கண்டருள திருவெந்தி காப்பும் சூடம் உள்பட வெண்டும் நைவெத்தியங்களுக்குள்பட வகைக்கி னாம் விட்ட விறனாருயண வளனாட்டு திருவளப்பத்தில்[2] மாங்குடியான சுந்தரதொள் னல்லூர் அழகற கெசானனந்தி யிலெ[3] உதக பூற்வமாக திருவிடை ஆட்டமாக விட்ட அளவுக்கு யின் மரியாதியிலெ மாங்குடி ஆன சுந்தர தொள் னல்லூருக்கு பெருனாங் கெல்கையாவது மெல்யெல்கை பால்க் குளத்துக்கு கிழக்கு வடவெல்கை சாத்தங்குடிக்கு தெர்க்கு கீழ் யெல்கை மதுரை பெருவழிக்கி மெர்க்கு தென் யெல்கை ஆறுக்கும் வடக்கு ஆக யின்னான்கெல்லைக்குள்பட்ட னஞ்சை புஞ்சை மாவிடை மர விடை கீழ் னொக்கிய கிணர் மெல் னொக்கிய மரமும் மத்தும் யெப்பெர்ப்பட்ட சமஸ்தப் பிறுப்பிதிகளும் ஆசந்திருக்கஸ்தாயி ஆக சற்வமாணியமாக திருவிடை ஆட்டத்துக்கு கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக்கொள்ள கற்பித்தபடியெ அனுபவித்துப் பொகவும். யின் மரியாதியில் அனுபவித்து பொகவும். [||*]

1 'திருவிழாத் திருநாள்' என்று வாசிக்க.

2 'திரைளில் பற்றில்' என்று வாசிக்க.

3 'அழகர் சந்நிதியில்' என இருத்தல் வேண்டும்.

சாசனம் — **141**] [D. 3226-4

*அதே இடத்தில் எழுதியுள்ளது.*

(No. 580 of 1926). On the same wall. Dated in Śaka 1468, Parābhava, Uttarāyaṇa, Grishma ritu, Mithuna 21, ba. pañchami, Friday, S'adayam, the inscription records that one *ma* of land, a house-site, and some portion of the cooked offerings daily, were given under the orders of king **Parakrama Pandyadeva** to Kāliṅga-rāyan-Ulaguḍaiya perumāḷ, for service as a clerk in the temple. The corresponding date would be A. D. 1546, June 18.

This record also contains in the preamble, phrases extracted from *Nāchchiyār Tirumoḻi.*

யெதக ஸ்ரீ விஷ்ணு சித்தஸ்ய
துஹிது ஜகதாம் ஹிதம்
தெவியாயா: ஸ்ரீரங்கநாதஸ்ய
கொதாயா: திவிய ஸாசனம்.[1] உ.

நம் யக்ஷாஸ்தானமான மென்னடை அன்னம் பரந்து விளையாடும் வில்லிபுத்தூரில்[2] னம் வீட்டில் முத்துடைத் தாம நிரை தாழ்ந்தப் பந்தல் கீழ்[3] அழகிய மணவாளன் பள்ளிக் கட்டிலிலிருந்து நாமும் னம் வடபெருங் கோயிலில் பள்ளி கொண்டருளிய பரம ஸ்வாமிகளும் னம் அடியாருக்கு ஓலக்கம் கொடுத்து

1 இந்தச் சுலோகம் பின் வருமாறு:

வேதஜ ஸ்ரீவிஷ்ணுசித்தஸ்ய
துஹிதா ஜ[க*]தாம் ஹிதம்[।*]
தேவ்யாஃ ஸ்ரீரங்கநாதஸ்ய
கோதாயாஃ திவ்யஸாஸநம் [॥*]*

இதன் மொழி பெயர்ப்பு:

'விஷ்ணு சித்தருடைய திருமகளாரும் ஸ்ரீ ரங்கநாதருடைய தேவியாரும் ஆன கோதையின் திவ்ய மங்களமான சாசனம் ஜகத்துக்கு இதத்தைக் கொடுக்கட்டும்'.

2 'மென்னடை யன்னம் பரந்து விளையாடும் வில்லிபுத்தூர்' என்று வாசிக்க. நாச்சியார் திருமொழி, 5-ஆம் பத்து, 5-ஆம் பாட்டு.

3 'முத்துடைத் தாம நிரை தாழ்ந்த பந்தற்கீழ்' என்று வாசிக்க. ஷை 6-ஆம் பத்து, 6-ஆம் பாட்டு.

யிருக்கச் செய்தெ (னெயிதெ) சகாப்பதம் ௲௪௱௯௮-ன் மெல் செல்லா நின்ற பராபவ ஸம்வத்ஸரத்து உத்தராயணத்து கிறிஷ்ம ரிதுவில் மிதுனறவி ௨௰[௧] ௨ கிஷ்ண பக்ஷத்து பஞ்சமியும் சுக்கிர வாரமும் கவுலவாகரணமும் ஆயுஷ்மானி நாம யொகமும் பெத்த சதயத்து ஞள் னம் வீட்டில் னம் காரியம் பார்க்கும் ஸ்ரீ விஷ்ணு சித்த தாஸன் [1] னம் அர்ச்சகர் கொவணவ......னல்லூர் பெர்வாசி ஆரியம் பெருமாளாக வாழும் காளிங்கறாயன் உலகுடைப் பெரு மாளுக்கு திருமுக யெழுத்து காணியாக்ஷி குடுக்கச் சொல்லி, னம் குமாறன் பராக்கிரமதேவன் ஒலக்குகையில் னமக்குக் கற்ப் பித்த ஸ்ரீ பராங்குசப் பெரெரியில் பாட்டம் தெரிந்து யெரையிலி யாக குடுத்த நிலம் ஒருமாவும் ஞம் நல சொத்தில் ஞளொன்றுக்கு யிருஞழிப் பிறசாதமும் ரெண்டு பணியாரமும் இரண்டு பாக்கும், ஞலு வெத்திலையும் மாசம் ஒண்ணுக்கு பணம் மூண்றரையும் கொட்டை மூணறையும் மத்துமுண்டான சுதந்தங்களும் பத்திக் கொண்டு ஞலாம் திரு வீதியில் ஒன்பதாம் கொத்துக் காறி மனைக்கி கிழக்கு ஸ்ரீவிஷ்ணுசித்த ஜியர் மடத்துக்கு தெற்க்கு திருவிதிக்கு வடக்கு ஆலங்காறப் பட்டற் மனைக்கு மெற்க்கு முழம் ௰-க்கு மனை ௧-ம் ஆக யிங்கப்படியெ ஆசந்திறெக்க சந்ததி பிறவெசம் சம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டி கையாண்டு கொள்ளவும்.

சாசனம் - **142**] [D. 3226-6

*எல்லாவற்றுக்கும் கீழாக அடிப்பத்தியில் வெட்டியுள்ளது.*

(No. 581 of 1926) On the same wall at the base. An incomplete record of Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōṉēriṉmai-koṇḍāṉ perumāḷ **Vira Pandyadeva** dated in the 2+14th year, Vriśchika 2, Śu. pañchami, Wednesday, Uttirāḍam, registering a gift of the village Vaiyūr Narappuḷam in S'eṅguḍi-nāḍu for providing offerings to the goddess S'ūḍikkoḍutta Nāchchiyār.

As read by the Epigraphical department, the name of the gift-village is Vayyūr Nallamaram and the record provides also for feeding daily 12 brāhmaṇas in the temple.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொ ஜ[டி*]லவர்மனன திருபுவன சக்கிர வர்த்திகள் கொனெறிமெயி கொண்டான் பெருமாள் விறபாண்டிய

---

1 இந்தச் சாசனத்துக்கு D. 3698-ல் உள்ள பிரதியில் இதுவரை யிலே தான் கிடைக்கிறது.

தேவற்க்கு ஆண்டு இரெண்டாவது யெதிர் பதினொலாவது விறுச்சிக ஞாயத்து ரெண்டாண் தெதியில் பூறவ பக்ஷத்து பஞ்சமியும் புத வாறமும் பெத்த உத்திராடத்து னாள் னாச்சியாற் சூடிக் குடுத்தரு ளிய னாச்சியாருக்கு னாம் விட்ட திருவிடை யாட்டத்துக்கு பெரு னாங் கெல்கை ஆவது. செங்குடி னாட்டு வையூற் னரப்புளம்[1] உள் ளிட புலத்துக்கு யெல்கை தெவதானமாக கெழ வண்ணிறபத் துக்கு..................

[இதற்கு மேல் மண் மூடி மறைந்து போயிருப்பதாகக் குறிக்கப்பட் டுள்ளது.]

சாசனம் — **143**] [D. 3226-7

ஷை கோவில் கீழ்புறம் சந்நிதி வாசல் கீழ்ப்புறம் கீழ்ப்பத்திக் குறட்டில் உள்ள சாசனம்.

On the lower Kuradu to the east of the entrance to the Sannidhi. An incomplete and damaged inscription of the Pāṇḍya king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulasekhara deva** 'who restored the olden times' having a portion of the Sanskrit *praśasti* 'Samasta bhuvanaikavīra' etc., dated in the year Nandana. Seems to register the tax-free gift of a *dēvadāna* village in Aṇḍa nāḍu, as *Tiruviḍaiyāṭṭam* to the temple of Nāchchiyār.

The Śaka year of Nandana is probably 1454, equivalent to A.D. 1532-33.

சு[ப*]மஸ்து[||*] ஸ்வஸ்திஶ்ரீ[||*] செந்திரகுல மங்களஶ்ரீதிப மதுரபுறமஹெமஶ்ர ஜயத்து மங்கள புறவராயீசுவற கெக்ஷமாஸாற விதறன னாறஸிம்ஹ ஶ்ரீ பெருமாள் கொ ஜதனவற்மறான அநந்த காலம் யெடுத்த பெருமாள்[2] குலசேகற தேவற் திருபுவன செக்கிற வற்திகள்............நந்தன ஸம்வத்ஸரத்து.................................. ஆண்டானாட்டு தெவதான கிறாமம் னாச்சியாற் ஶ்ரீ பண்டா றத்துக்கு திருவிடை ஆட்டமாக குடுக்கயில் யிந்த கிறாமத்துக்கு னாங் கெல்லைக் குள்பட்ட அஷ்ட பொகங்களும்......சறவமானி யம்.

[சாசனம் படிகளுக்குள் அகப்பட்டிருக்கிறது.]

1 தானம் வழங்கப்பெற்ற ஊரின் பெயரைச் சாசன இலாகாவினர் 'வய்யூர் நல்லமரம்' என்று வாசித்திருக்கிறார்கள்.

2 'கொ ஜடிலவர்மரான இறந்த காலம் எடுத்த பெருமாள்' என்று வாசிக்க.

சாசனம் — 144] [D. 3226-8

ஷை சாசனத்துக்கெதிரில் சேனை முதலியார் சந்நிதி மேற்குப் புறம் உள்ள சாசனம்.

Opposite to the above and to the west of the Sannidhi of Sēnai Mudaliyar. A fragment mentioning only the name of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** and Tiru-malla-nāḍu.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவன செக்கறவர்த்திகள் கொனெரிமெயி கொண்டான் திருமல்லனாட்டு பெருடையாட்டம்............

[குறை காரை அடைந்து இருக்கிறது.]

சாசனம் — 145] [D. 3226-9

கீழ்ப்புறம் வடபக்கம் உள்ள சாசனம்.

On the northern side to the east. An inscription of the Pāṇḍyan king Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān Jaṭāvarman **Kulasekhara deva** 'who restored the olden times' with the *praśasti* 'Samasta bhuvanaikavīra' etc., dated in S'aka 1456, Jaya, Uttarāyaṇa, Vaigās'i, S'u. ēkādas'i, Friday and Uttirāḍam. Seems to register the gift of land for food offerings to the goddess S'ūḍikkoḍutta Nāchchiyār of S'rīvilliputtūr in Tiruvillināḍu.

The correspoding date would be A.D. 1534, May 8, Friday, when the *nakshatra* was Uttiraṭṭādi (and not Uttirāḍam as stated in the inscription) and the *paksha* was bahula i.e. the dark fort-night (and not the bright one mentioned).

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] புவனெகவீற (ச)சந்திறகுல பிறதிப மதுரா [புர*]மஹெம்த்ர மங்களபுறவராயீஸ்வர க்ஷமாஸுர நாறசிம்ம கெறள தமிமாதிவாகர சொள சிந்து வடவாநல சாஹித்ய சாற்வ பவும ஆஹபாருண[1] நம்ஃன திருபுவன செக்கிறவர்த்தி கொனெரி மெயிகொண்டான்ன கொ ளுதளவறமன யிறன்ட காலம் யெடுத்து ஸ்ரீ பெருமாள்[2] குலசேகரதேவற் சகாப்பதம்

1 'ஆஹவாராமர்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2 'கொ ஜடிலவர்மரான இறந்த காலம் எடுத்த ஸ்ரீ பெருமாள்' என்று வாசிக்க.

ஆசாறுமகூ-ல் ஜய சமவஷ்நத்தில் உத்தராயணம் வையாசி மாசத்து பூற்வபக்ஷத்து யெகாதசியும் சுக்கிற வாறம் பெத்த உத்திராடத்து னாள் திருவில்லி னாட்டு ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூற் சூட்டிக் கொடுத்தருளிய னாச்சியார்க்கு திரு வெஞ்சனம் கொண்டருளிய செரப்புக்கு மீ க-க்கு க. கொட்டை அமுதுபடியும் னாலு துலாம் கறியமுதும் சாத்துப்படி முதலாகியதுகளுக்குள்ள தர்ம சாசனம்.

[இந்தச் சாசன எழுத்துக்களும் படிக்குள் மறைந்திருக்கின்றன.]

சாசனம் — **146**] [D. 3226-10

ஷை சாசனத்தின் கீழ் உள்ளது.

At the same place. An incomplete record of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulasekhradeva** dated in his 2+5th year, Rishabha, ba. dvitīya, Monday, Sadayam. Seems to make provision for the expenses in the temple of the goddess S'ūḍikkoḍutta Nāchchiyār and for the Śrīvaishṇavas like the Archaka.

சொஸ்திஸ்ரீ[॥*] பொ ஜகுல வற்மருன[1] திருபுவன செக்கிற வர்த்தி ஸ்ரீ குலசெகற தேவற்க்கு யாண்டு இரெண்டாவது யெதிற்ரு ஆவது றிஷப னாயத்து அபற பக்ஷத்து திவிதியையும் திங்க[ள்*] கிழமையும் பெத்த சதயத்து னாள் கறிமனைக் குடி னாட்டு நின்ருற் கீழ் கொண்டனல்லூரில் யிருந்து னாம் கற்ப்பித்த காறியமாவது. திருமல்ல னாட்டு ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூற் னாச்சியார் கொவில் அம்மங்காறுக்கும் அற்ஜகர் முதலாகிய ஸ்ரீ வெஷ்ணவாளுக்கும் அரிசி குறுணி மத்தும் வியஞ்சனங்களுக்கும் னாள் ஒண்ணுக்கு அறுபலு தற்மசாசனம்......

[சாசனம் காரை அடைந்து எழுத்துக்கள் தெரியவில்லை.]

சாசனம் - **147**] [D. 3226-11

ஷை சாசனத்துக்கு மறுபக்கம் உள்ளது.

At the same place. An incomplete record of the Pāṇḍyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira Pandyadeva** dated in the 2+19th year, Kumbha 10, ba. ēkādas'i, Friday, Mūlam. Seems

---

1 'கொ ஜடில வர்மரான' என வாசிக்க.

to register some gift for the morning worship of the goddess S'ūḍikkoḍutta Nachchiyar and the god Paḷḷikoṇḍaruḷiya paramasvāmin.

சொஸ்திஸ்ரீ[||*] கு மாற பெறமனை[1] திருபுவன செக்கிற வற்த்திகள் ஸ்ரீ விரபாண்டிய தேவற்க்கு யாண்டு ரெண்டாவது யெதிற் பத்தொன்பதாவது கும்பஞாயத்து பத்தான் தெதி[2] அபறபக்ஷத்து யெகாதசியும் சுக்கிரவாறமும் பெத்த மூலத்து னாள் ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூற் னாச்சியாற் சூடி கொடுத்தருளிய னாச்சி யாற்க்கும் பள்ளி கொண்டருளிய பரம சுவாமிகளுக்கும் கால சந்தி பூசை னைவெத்தியங்களுக்கு........

[காரை மூடியும் படிகளில் அகப்பட்டும் இருப்பதால் முழுமையும் பிரதி எடுக்கவில்லை.]

சாசனம் - **148**] [D. 3226-12

ஷை சாசனத்தின் கீழ் தெற்குப் புறத்தில் உள்ளது.

At the same place. An incomplete and fragmentary inscription dated in S'aka 1509, Sarvajit, Kārttigai 8. Mentions Vishṇuchitta, i.e, Periyāḷvar and his daughter Kodai with a preamble containing extracts from *Nāchchiyār Tirumoḷi.*

சுபமஸ்து[*||]

வெ(ா)ந்தது பிரம்மெந்திர(ர) ருத்திராதி
மவுளி மாலொபலாலிதம்[|*]
... ... ... ... ...
ஸ்ரீனிவாசஸ்ய சாஸனம்[||*][3]

---

1 'கொ மாறவர்மரான' என வாசிக்க.

2 'கும்ப ஞாயிற்றுப் பத்தாம் தெதி' என வாசிக்க.

3 இது பின் வருமாறு அமையும்:

வந்தக ப்ரஹ்மேந்த்ர ருத்ராதி மௌலிமாலோபலாலிதம் |
... ... ... ... ...ஸ்ரீநிவாஸஸ்ய ஶாஸநம் ||

இதன் மொழி பெயர்ப்பு:

'பிரம்மா, இந்திரன், ருத்திரன் முதலியோர்களின் மகுடத்தை நன்றாக அலங்கரிக்கும் [பாதங்களையுடைய] ஸ்ரீநிவாஸனுடைய சாசனம்.'

செகாப்பதம் சுருரகூ-ன் மெல் செல்லாயி நின்ற சற்வஜித்து வருஷம் காற்திகை மாசம் அஉ. இம்மயொற்கள் யென்னுளும யின்மாயினி நரெததி நிறஞசமை ஞம யென்ற வழிப்பாடு செய்யும் திரு வெங்கடமு[டை*]டயான் பொருபமனன மாடம் பொலிந்து தொன்றும் பத்து வைய யாமங்கொ விஷ்ணு சித்தன் [2] கொதயறன்னம் .........

சாசனம் - **149** ] [D. 3226-13

அதே இடத்தில் உள்ளது.

(No. 579 of 1926) On the south wall of the maṇḍapa in front of the central shrine. Incomplete record of the Vijayanaagra king Vīra pratāpa **Sadasivadeva Maharaya** dated in S'aka 1472, Sādhāraṇa registering the grant of the village of Puḷiyaṅguḷam.

From the Epigraphical report it is learnt that the astronomical details of the date, left blank in the Mackenzie manuscript, are Vris'chika, S'u. prathamā, Anurādha, Sunday, giving the equivalent, A.D. 1550, November 9. Also it registers that Eṟama Nāyaka, son of Kiṭṭama-Nāyaka of the Yādava *gōtra* in Ādamaṅglam, an independent village in Paṅgaḷa nādu, a sub-division of Tiruvaṇṇāmalai devamaṇḍalam, made the gift of Puḷiyaṅguḷam midway between Nilaiyūr and Kappalūr, within his jurisdiction on the occasion of Uttānadvādas'i for the merit of his mother Dēs'ammal, to meet the expenses of providing offerings to the goddess Śūḍikkoḍutta Nāchchiyār.

சுபமஸ்து[*||] ஸ்வஸ்தி[||*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவற ருஜாயிருஜ ருஜபறமெசுவற அரியருயற விபாட கண்ட ஞடு கொண்டு கொண்ட ஞடு குடாதான் ஸ்ரீ விறபிரதாப ஸ்ரீ விற சதாசிவ தேவராயர் அவர்கள் பிறுதிவிருஜியம் பண்ணி அறுளாயி நின்ற சகாப்பதம் ருசாஎ௱உ-ன் மெல் செல்லா நின்ற சாதாறண சம்வஸூறத்து......புளியங்குளம்......கிருமம்.....ஒன்று....க்கு...... ஞங்கெல்லையிட்டு தன்ம சாசனப் பட்டயம் யெழுதினபடி..........

[எழுத்துக்கள் காரைப் பூச்சினுல் மங்கலாகக் காணப்படுகின்றன.]

2 'பொருப்பன்ன மாடம் பொலிந்து தோன்றும் புதுவையர்கோன் விட்டு சித்தன் கோதை' என்று திருத்தி வாசிக்க. நாச்சியார் திருமொழி, முதற் பத்து, 10-ஆம் பாட்டு.

சாசனம் - 150] [D. 3226-14

ஷை கோவில் வடக்குப்புறம் உள்ளது.

(No. 571 of 1926). On the north wall of the maṇḍapa in front of the central shrine of the temple. Record dated in S'aka 1472, Sādhāraṇa, Vris'chika, ba. Shashṭhi, Pushya, Friday, corresponding to A.D.1550, October 31, of the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa Vīra **Sadasivadeva Maharaya** registering the gift by Peddurās'ā, son of Haritalapriya Apparās'ā of the Kās'yapa *gōtrā*, of the village Peṟṟā rēndal in the Kambikkuḍi-Nāṅgur-s'īrmai which had been given him as *Umbaḷige-śīrmai* by Viṭṭhalaiya dēva Mahārāya. The gift was made on the Uttānadvādas'i day, for the merit of the donor's mother Basavammai-dēviyār for offerings and worship in the temple of S'ūḍikkoḍutta Nāchchiyār.

சுபமஸ்து[॥*] ஸ்வஸ்தி[॥*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவர ருஜாயிராஜ ருஜ பரமெசுவர ஸ்ரீ விரபிறதாப ஸ்ரீ விர சதாசிவ தேவ மகாருயற் பிறிதிவிருஜியம் பண்ணி அறுளா நின்ற சகாப்பதம் ௲சாஎ௰உ- மெல் செல்லா நின்ற சாதாறண சமவஸ்த்து வரசிகஞாயத்து அபரபக்ஷத்து ஷஷியும் பெத்த புஷிய னக்ஷித்திறம் பெத்த சுக்கிறவாறத்து ஞள் ஸ்ரீ வெல்லிபுத்தூற் ஞச்சியாற் சூடிக் கொடுத்தருளிய ஞச்சியாற்க்கு ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவர சந்து கொவிந்த ஸித காகண்ட தவளாங்க ஹிம மணிஞக புறவருதிசுவர ஸூறமக்கிர பாதாள திருபுவனிக்க கட்டாரிருயர் ஆன காசியவ கொத்திறத்து அரித[ள*]மபிறியான அய்ய ருஜாவின் புத்திரன் பெகதது ருஜா னம்முடைய மாதவ சமவம தெவியாற்க்கு புணியமாக [1] சமர்ப்பித்த தற்ம சாசனம்.

மதுரை மண்டலத்தில் னமக்கு விட்டிலெய(ா)தெவ[2] மகாருஜாவுக்கு ஊர்கள் பாலிக்கும் பலிகை சானம ஆன கமகூடிஞன்குடி சிற்மைக் குண்டான பெத்தொகளகல் கிருமம் ஒன்றும் [3] உத்தான துவாதஸி புண்ணிய காலத்தில் சமர்ப்பிச்சத்து

---

1 'காசியப கொத்திரத்து அரிதளப் பிரியரான அப்பராஜாவின் புத்திரன் பெத்து ராசா தம்முடைய மாதா பசவம்ம தெவியார்க்குப் புண்ணியமாக' என்று வாசிக்க.

2 'விட்டலய்ய தெவ' என்று வாசிக்க.

3 'உம்பலிகை சீர்மை ஆன கம்பிக்குடி நாங்கூர் சீர்மைக் குண்டான பெற்றுரெர்தல் கிராமம் ஒன்றும்' என்று வாசிக்க.

ஞலெ யிந்த கிருமத்தில் யெடுக்கும் யிலக்கத்துக்கும் தாமொதறன சாத்துப்படி அமுதுபடி நெய்யமுது கரியமுது வகை உ. பச்சம் உப்பு தென் விளக்கு யெலம் கடுகு, சுக்கு யெலைஅமுது மரு அடக்காயமுது ம சாத்துபடி பலம் செங்கழிநீர் திருமாலை-க ஆக யிந்த பிறகாரத்தில் ஞளது முதல் ஆசந்திரெக்க ஸ்தாயியாயி பொலியிட்டு நடக்கக் கடவதாகவும். யிடத்து யிந்த தற்மமம் பெத்தாரெந்தலுக்கு ஞங்கெல்கைக் குள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை மாவிடை மரவிடை உண்டான சகலாதாயமும் நிதி னிக்ஷெப பாஷாணதி உள்பட நடக்கக் கடவதாகவும். விட்டவன் சமுக் காதடுஞலொருபங்கு [1] பிருசாதம் இருஞழியும் கொரக் கொல னம்பி சிதம்பர னம்பிக்கு ஞம் உதகம் பண்ணினபடியிஞலெ அப்படிக்கெ நடக்கக் கடவதாகவும்.

தான பாலயொர் மத்தியெ தாஞ ஶ்ரெயொனு பாலனம்[।*]
தாஞஸ்வற்கமவாப்ஞெதி பாலஞ தச்சுதம் பதம்[॥*]

சாசனம்—**151**] [D. *3226—15*

ஷெ சாசனத்துக்கு மேல் வரிசையில் உள்ளது.

(No. 573 of 1926). On the north wall of the same. Dated in S'aka 1398, Dhurmukhi, Vaigāśi 12, Paurṇimā, Wednesday, Vis'ākha, the inscription registers the gift of land in S'okkan- ēndal *alias* Sundarattōḷ-nallūr by S'rīraṅga Nāyakiyār, mother of **Sundarattol-Udaiyar** Maḷavarāyar, son Tirumāliruñjōlai ninṟān *alias* Māvali-vāṇādarāyar, for conducting worship and festival to the goddess S'ūḍikkoḍutta Nāchchiyār in the temple at S'rīvilliputtūr in Tirumālli nāḍu.

The equivalent English date is A.D. 1476, May 8, Wednesday.

சுவஸ்திஸ்ரீ[॥*] சகாப்பதம் ௧௩௱௯௰௮ - மெல் செல்லா நின்ற துன்மதி துன்மகி ஞு வையாசி மீ ம௨ உ ஸ்ரீமன் முவ்வராயிற கண்டன் இருஜ மிச்ர கண்டன் மதியாற் மன்னன் மணவாளன் (பாபர) ஸமர கொல[ர*]கன் வீரகஞ்சுக புவனெகவீரன் பூபால கொபாலன் பட்ட மானம் காத்தான் ஸ்ரீமது திருமாலிரும்சொலை நின்ருற் ஆன மாபலி வாணாராயாற் குமாறன் சுந்தறத் தோளுடையாற் முவ்வாயிற மரககாககள் [2] ஸ்ரீ ரெங்கஞயகியாற்(க்கு ஞம்)

---

1 'விட்டவன் விழுக்காடு நாலில் ஒரு பங்கு' என்று வாசிக்க.

2 'மழவராயர் மாதாக்கள்' என்று வாசிக்க.

கொடுத்த தன்ம சாசனப் பட்டயமாவது. திருமல்லி நாட்டு ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூற் றுச்சியாற்...........ந்தருளிய மார்கழி மாசத்தில் யென்னுடைய குறை அறுப்பு ஆக கொண்டு அருளும்படிக்கி திருப் பொன்னூஞ்சலும் உண்டாக்கி யிந்த திருநாளுக்கு வெண்டும் அமுதுபடிக்கி சாத்துப்படி திருப்பரிவட்டம்திருமாலைதிருவிளக்கு மஞ்சக் காப்பும் ஒட்டபட வேண்டும் நையிவெத்தியங்களுக்கும் அக்கிரவடி சிலவுக்கும் உட்ப்பட்ட வகைக்கி னயினார் யெனக்கு அடுக்களைப்புறம் ஆக திருவிளப்பத்தி அருளின வீரநாறுயண வள நாட்டு குறையூறபத்தில் சொக்கன் யெந்தலான சுந்தறதொள் னல் லூற் றுங் கெல்லையும் பவுறன்மி புதவாறமும் விசாகமுமபெத்த திருப் புண்ணிய தினத்திலெ திருமாலிருஞ் சொலை மலையில் தலை வருவிக் கரையிலெ அழகர் பிறந்த ருதவின் சந்ததியிலெ லெகி னொருத தாரு தத்த பூர்வமாக [1] திருவிடை ஆட்டமாக விட்ட அளவுக்கு, யிப்படிக்கி சொக்கன் யெந்தலான சுந்தர தொள் னல் லூர் பெருன யெல்லைக் குள்பட்ட னஞ்சை புஞ்சையும் கிழ் னொக்கிய கிணறும் மெல்னொக்கிய மரமும் மத்தும் யெப்பெர்ப் பட்ட சமஸ்த பிருப்திகளும் ஆசந்திரார்க்க ஸ்தாயி ஆக சர்வமானிய மாக திருவிடை ஆட்டமாக கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டி கை யாண்டு கொள்ளவும். சுபமஸ்து.

சாசனம் — **152]** [D. 3226—16

*மேற்படி சாசனத்தின் கீழ் வரிசையில் யெழுதியிருப்பது.*

(No.574 of 1926). On the same wall. A record stating that on the representation of Aḻagiya maṇavāḷa dāsar about the insufficiency of certain income, the village of Kalakkallūr Kuladīpa maṅgalam on the Mulli river in Maḻavarāyar paṟṟu, a sub-division of S'ōḻamaṇḍalam, which had originally been endowed to the temple by Lakkaṇṇa daṇṇāyakar, was made over towards the kitchen expenses (*aḍukkaḷai-ppuram*).

The record is not dated and the name of the donor also is not mentioned. The gift is mentioned as if made by the god Himself.

[1] ஸஹிரண் யொதக தாரா தத்த பூர்வமாக ' என்று வாசிக்க.

ஏதத்து த்ரைலோக்கியநாதஸ்ய மவுளிமாலோபலாலிதம் [।*]
ஸ்ரீமது வெங்கடநாதஸ்ய ஸ்ரீ வெங்கடேசஸ்ய சாசனம். [*॥] [1]

ஸ்ரீமது தேவாதி தேவ சிரோமணி திருவெங்கடமுடையான் னமக்கு சூடிக் குடுத்த நாச்சியார்க்கு வரகாட்டின ஸ்ரீமுகம். தமக்கும் நும் அடுக்களை சிலவுக்கு வருஷம் தோறும் குடுத்து வரும் னூறு பொன்னும் அடுக்களை வெச்சத்துக்கு பொரு தென்று அளகிய மணவாள சிய்யர் அளகிய மணவாள தாசன் னமக்கு வந்து சொல்லுகையினாலெ தமக்கு அடுக்களைப் புறமாக நும் விட்ட சொழ மண்டலத்து முல்லவருயற் பத்தில்[2] முள்ளி ஆற்றங்கரையில் கலக்கல்லூர் குலதிப மங்கலம் முன்பெ கார்த்திகை மாசத்தில் துஜாரோஹண மகொஷவத்துக்கு கலாகண தெவநாயக்கர் [3] விட்டு னடந்து வரும் தமக்கு நும் அடுக்களைப் புறமாக குடுத்த அளவுக்கு யின் மரியாதியினாலெ யின்னாள் முதல் தாம் கை கொண்டு அவூர் புறந்த முதல் உழவு யெல்லாம் தாம் ஆள் வைத்து விசாரித்துக் கொள்ளவும். அவ்வூரில் கீழலவரையுள்ள நிக்க நிலேயும் தாம் விசாரித்துக் கொள்ளவும். யெண்ணெணெக்கு யிவ்வூற் தர்மம் உடையான் சிர்மை ஆக விசாரிச்சுக் கொள்ளவும். யின் மரியாதிக்கி கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டி கையாண்டு கொள்ளவும். ஸ்ரீனிவாஸஸ்ய.

சாசனம் — **153**] [D. 3226—17

டை சாசனங்களுக்கு மேல் வரிசையில் காண்பது.

(No. 575 of 1926). On the same wall. A record of the Vijayanagara king **Saluva Narasimharaya Udaiyar** dated S'aka 1375, S'rimukha, Simha 20, Monday, Uttiram, registering the gift of some land in S'ōḷakulāntakan S'irmai on the banks of the river Vaigai in Madurai maṇḍalam for providing daily worship to the goddess S'ūḍikkoḍutta Nāchchiyār at S'rīvilliputtūr.

---

1 இது பின் வருமாறு:

ஏதத் த்ரைலோக்ய நாயஸ்ய
மௌலிமாலோபலாலிதம் ।
ஸ்ரீமத் வேங்கட நாயஸ்ய
ஸ்ரீவேங்கடேசஸ்ய சாஸநம் ॥

2 'மழவராயர் பற்றில்' என வாசிக்க.

3 'லக்கண்ண தண்ணாயக்கர்' என்று வாசிக்க.

The equivalent English date would be A.D 1453, August 6, if the week day and the *nakshatra* are correct, with the date of the solar date being 8 instead of 20.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவர மெதினிமீசுவர கண்டன் கட்டாரி சாளுவன் தரணிதர விர[ா*]ஹன் (ரைனிசி) [நிச்ச]ங்க மல்லன் உவ்வாறலூத்த நவவிறஹம (ம)ரணியரமல்ல மஹான் பயூரஹி பஞ்ச வண்டனிணாதன ஸ்ரீமது சாளுவறாயறான னறசிம்மறாஜ உடையார்க்கு செல்லா நின்ற சகாப்பதம் ௲௩௱எ௰௫-ன் மெல் செல்லாநின்ற ஸ்ரீமுக ஸம் சிம்மனா யத்து யிருபதான் தெதியும் சொமவாரமும் பெத்த உத்திரத்து னாள் திருவெங்கடனாதன் தெவியாறான ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூர் னாச்சியாற் சூடிகுடுத்து அறுளிய னாச்சியார் அம்மங்காறுக்கு நித்திய னைவெத்தியங்களுக்கும் விசெஷ உல்சவத்துக்கும் சர்வ வெஸூங் களுக்கும் னம்முடைய கட்டளையாக நடக்கும்படிக்கி னாம் திரு விளையாட்டமாக குடுத்தபடி மதுரை மண்டலத்தில் வை[ை*]கக் கரையில் சொளகுலாந்தகன் சிர்மை தென் கரை வடகரை சதுர்சிர் மையிலுள்ள ஸம் பூர்வமாக னடந்த தெவதானம் பூவரதானம் நிங்கலாக யின்னாள் முதலுக்கு திருவிடையாட்டமாக விட்ட அள வுக்கு யின் மரியாதியாலெ கட்டு மட்டு பண்ணிக்கொண்டு யிந்த சிர்மையில் பெருனான்கெல்லைக்குள்பட்ட பூமி சமஸூ பிறாபிதியும் யிந்த தற்ம சாசனப் பட்டயம் செந்திருத்தாள் வரையும்[1] கல்லி லும் செம்பிலும் கையாண்டு கொள்ளக் கடவதாகவும். யிந்த தற்மத்தை பறிபாலனம் பண்ணி வந்தவர்கள் கெங்[ை*]கக் கரைலெ னூறாயிரம காறாம் பசுவும் தானம் கொடுத்து ஆயிரம் பிறாம்மணாளு(க்கு)ம் தெவாலயங்களும் பிறதிஷ்டித்து ஹெமாத் திரி தானகாபடியினாலெ செயிதன்னியும் செயித பலம் பெறக்கட வானாகவும்.

சாசனம் — **154**] [D. *3226—18*

சந்நிதியில் உள்ள மண்டபத்தின் தென்புறச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.

(No. 546 of 1926). On the south wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the Perumāḷ temple. A record of Tirubhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the

1 'சந்திராதித்தாள் வரையும்' என வாசிக்க.

2 இதே சாசனத்துக்கு D. 3700 எண்ணுள்ள பிரதியும் உண்டு.

gift of some land by S'aṅkaranārāyaṇa-S'rikaṇṭha Bhaṭṭa-Vājapēya-yājiyār for the conduct of worship in the temple of Bhagavati-Viṇṇagar Āḻvār erected by him. The text is corrupt and very much mutilated.

From the Epigraphical report it is learnt that the record is of the 2nd year of the king and that the gift relates to the village of Kiḻachchallikkuḷam.

சொஸ்ஸ்ரீ [||*] திருபுவன் செக்கிறவர்த்தி கோனேரிமேயி கோண்டான் மல்லினாட்டு ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூர் சங்கற னாருயணன் விறமுக் கடை யிட்டவருஜ.....சூயஜிய்யருக்கு[1] யிவ்வூர்க்குத் திருயில தந்த அருள்......பவத்தி விண்ணாற ஆழ்வாற் கொயில்[2] ......ஸ்ரீ விஷ்ணு வாசுஹி°.....யிம் வாரமவர்களுக்கு:..திருப்பற துள்ளியிட்டு வெண்டும் நிபந்தங்களும் இவ்வூற் பக்கலுக்கும் செங்கறனா ருயணன் ஸ்ரீகண்ட பட்ட வாஜபெயஜிய்யற் கொண்டுடய சிறமை மறு......குளத்துக்கு...இலை ஒலக்கம் கீழ உறசியாத்து யெல்லை......யாண்டு....நாஎயஎ....திருமலை கூடத்ததது கீழ கூறு பொறுவறக்குடயாற னாருயணன் பகவதியான வறம ருதி ருஜன் யெழுத்து......... ..[3]

சாசனம் — **155**] [D. *3226—19*

*குறிப்பு: சாசனத்தின் கீழ் எழுதியிருப்பது.*

(No. 547 of 1926). On the same wall. Fragment of a record dated in the 2nd year of a king not named, which mentions *Uḷvari* and Saṅkara Nārāyaṇa S'rikaṇṭha Bhaṭṭa Vājapēya-yājiyār, the donor of the previous inscription.

1 'சங்கர நாராயண [ஸ்ரீ]கண்ட பட்ட வா[ஜ]பய யாஜியார்' என்று வாசிக்க.

2. 'பகவதி விண்ணகர் ஆழ்வார் கோயில்' என வாசிக்க.

3 'சாசனம் சிதிலமாகவும் காரை அடைந்தும் சரியாக வாசிக்க முடியாமல்' இருப்பதாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

இது சங்கரநாராயண ஸ்ரீகண்ட பட்ட வாஜபேய யாஜியார் ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரிலே மேல்புறத்தில் பகவதி விண்ணகர் ஆழ்வார் கோவிலை எடுப்பித்து எம்பெருமானுடைய திருவமுது உள்ளிட்ட நிவந்தங்களுக்காகக் கீழச்சல்லிக் குளம் என்னும் கிராமத்தை விலைக்கு வாங்கி அளித்ததையும் அந் நிலத்தின் வரிகள் சிலவற்றை அரசன் தன்னுடைய ஆட்சியின் இரண்டாம் ஆண்டில் தவிர்த்துக் கொடுத்ததையும் தெரிவிப்பது.

This and the five succeeding ones are found fragmentary with the note that they are not readable owing to the bad condition and adhesion of lime mortar.

சொஸ்திஸ்ரீ [||*] யாண்டு இரண்டாவது ளள்......
அவமுமமில் வாகமும் உட்ப..............
தெவதானம் இதிலிட்ட படி யிறக்கட்டின படிக்கி......
உள்(ள)வறி...மல்லினாட்டு ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூர் ஆத்திருயண
யென்ற ஞருயணண ஸ்ரீ கண்ட பட்ட வாஜபெயஜிய்யற்......[1]

சாசனம் — 156] [3226—20

ஷை சாசனத்தின் டக்கத்தில் காணப்படுவது.

On the same wall. Another fragment mentioning Tribhuvana chakravartin, the temple of Pallikondaruliya Paramasvāmin and the temple of Bhagavati Vinnagarattār.

சொஸ்திஸ்ரீ [||*] திருபுவன செக்கிறவர்த்தி..........பள்ளி கொண்டருளிய பறம சுவாமிகள் கொயில்......ஸ்ரீ காரியம் செயி வாளுக்கு......பகவதி விண்ணகறத்தாற் கொயில்......ஊழிய......

சாசனம்—157] [D. 3226—21

ஷை சாசனத்தின் கீழ் உள்ளது.

(No. 549 of 1926). On the same wall. An inscription dated in the 2nd year 350th day of the reign of the Pāṇḍya king Maṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** ' who

---

1 இதுவும் இதற்குப் பின்னால் வரும் ஐந்து சாசனங்களும் கல் பொரிந்து காரை யடைந்து இருந்தமையால் முழுமையும் படிக்க இயலவில்லை யென்று குறிக்கப்பட்டுள்ளது. எனினும் சாசன இலாகாவினரால் அவை முழுமையும் பிரதி செய்யப்பட்டுள்ளன. அவர்கள் குறிப்பின்படி இந்தச் சாசனங்களில் ஒவ்வொன்றும் எதைப் பற்றியது என்பதைக் கீழே காணலாம்.

இந்தச் சாசனம் மேலே யுள்ள சாசனத்தோடு தொடர்பு கொண்டது; சங்கரநாராயண ஸ்ரீகண்ட பட்ட வாஜபேய யாஜியார் தானமாக அளித்த கீழச் சல்லிக்குளம் கிராமத்தின் வரிகளை நீக்கியதாகத் தெரிவிக்கும் அரசனுடைய இரண்டாம் ஆண்டு உள்வரி ஓலையாகும்.

was pleased to take Śōṇaḍu', commencing with the *meykkīrtti* "Pūmaruviya" etc.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] பூமறுவிய திருமங்தையும் புவிமடந்தயும் புயதிருப்ப ஞு....யிருவி...லமடந்த....சிறப்பன கொளறன.... வியுறகொண்டு...செவியுற...வறுளே...சொளிபூவான கலிகமை றந்து சொங்கொல் னடப்ப ஒரு குடை நிழலிருக்கி...ஆகுளி முவ றத்தை....மிழுபுரை மெயயன வெறங்கன...வெதமின்பென்ர மணவாளர செயிவன...குழையெ நிலனவித் தொழுது நின்ற யிறத்தும ஒலகமுழுதுடையாற் ஒடும் வித்திருந்தளிய ஸ்ரீகு மாறன் பன்மஹற ஸ்ரீ திருபுவன செக்கறவற்த்திகள் செறஞட்டு கொண் டருளிய ஸ்ரீ சுந்தர பாண்டிய தேவற்க்த யாண்டு ரெண்டாவது ஞள்......மூன்றும் மெரையும் பதிஞல[1]....சொழமண்டலத்து நித் தெவிஞத வ[ள*]ஞட்டு சிகிமாரகுத்ததது ......அபிதுலேயான அமருவதி...ஆயிரப பள்ளியரை கூடத்துப் பள்ளிகூடடம் வாஜ பெயஜிய்யற...... [2]

---

1 மெய்க் கீர்த்திப் பகுதி பின் வருமாறு :-

பூமருவிய திருமடந்தையும் புவிமடந்தையும் புயத்திருப்ப
நாமருவிய கலைமடந்தையும் செயமடந்தையும் நலஞ்சிறப்பக்
கோளார்ந்த சினப் புலியுங் கொடுஞ்சிலையுங் குலக்கொளிப்ப
வாளார்ந்த பொற்கிரிமேல் வரிக்கயல்கள் விளையாட
இருங்கடல் வலயத் தினிதறம் பெருகக்
கருங்கலி கடிந்து செங்கோல் நடப்ப
ஒருகுடை நிழலி லிருநிலங் குளிர
மூவகைத் தமிழும் முறைமையில் விளங்க
நால்வகை வேதமும் நவின்றுடன் வளர
ஐவகை வேள்வியுஞ் செய்வினை யியற்ற

* * * *

இலகு குழை யரிவையர் தொழுதுநின் றேத்த
உலகமுழு துடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய

கொமாறபன்மரான ஸ்ரீ திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் சொணடு கொண்டருளிய ஸ்ரீ சுந்தரபாண்டிய தெவர்க்கு யாண்டு இரண்டாவது நாள் மூன்றும் பதிஞல்.

2 ஆத்ரையன் சங்கர நாராயண ஸ்ரீகண்ட பட்ட வாஜபேய யாஜியார் தாம் எடுப்பித்த பகவதி விண்ணகர ஆழ்வாருக்கு நிலம் வாங்கி அளித்த செய் தியைக் கூறுவதாக உள்ளது.

சாசனம் — 158] [D. 3226—22

ஷை சாசனத்தின் கீழ் உள்ளது.

(No.551 of 1926). On the same wall. A record of the Chōḷa king **Kulottunga choladeva** dated in the 28th year of his reign, which stops mentioning the temple of Vaḍaperuṅkōyil-Āḻvār at Vikrama chōḷa chaturvēdimaṅgalam in Mallināḍu, a sub-division of Madhurāntaka-vaḷanāḍu, a division of Rājarāja-Pāṇḍya-nāḍu.

From the Epigraphical report it is learnt that the record begins with the *meykkīrtti* "Pugaḻ-mādu" etc. and dated in the 38th year of the king it registers the gift of sheep for burning a perpetual lamp.

......விறசிம்மாசனத்து ஆளுவான யெழுத்து......துடட மாரொ......சக்கிறவர்த்தி ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தெவற்க்கு யாண்டு இருபத்தெட்டாவது ருஜ ருஜ பாண்டிய ஞட்டு மதுரை ......வ(ர)[ள]ஞட்டு மல்லிஞட்டு விக்கிற சொழ சதுற்வெதி மங்கலத்து வடபெருங் கொயில் ஆழ்வானுக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவ ருஜன்.[1]

சாசனம் — 159] [D. 3226—23

சாசனங்கள் எல்லாவற்றுக்கும் கீழ் வரிசையில் உள்ளது.

(No. 550 of 1926). On the same wall. An incomplete record of the 11th year of the Pāṇḍya king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vikrama Pandyadeva**. Appears to relate to a donation made by a resident of Tirukkuḍandai (Kumbhakōṇam) in S'ōḷa maṇḍalam to the temple of Vaḍaperuṅkōyil Emberumān at S'rīvilliputtūr.

1 "புகழ்மாது" என்று தொடங்கும் மெய்க் கீர்த்தியுடன் ஆரம்பிக்கும் இச் சாசனம் (மூதற்) குலோத்துங்க சோழனுடைய முப்பத்தெட்டாம் ஆண்டிலே கொடுக்கப்பட்டதாகக் காண்கிறது. ராஜ ராஜப் பாண்டி நாட்டு மதுராந்தக வளநாட்டு மல்லி நாட்டு விக்கிரசோழச் சதுர்வேதிமங்கலத்து வடபெருங் கோயில் ஆழ்வார் திருமுன்பு ஒரு நந்தா விளக்கு எரிப்பதற்காக மிழலைக் கூற்றத்துக் கேயவிநோத வளநாட்டு வடபாம்பாற்று அச்வதவத்தூர் சிறியான் குடந்தைகிடந்தான் ஆடு அளித்த செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது.

சொஸ்திஸ்ரீ [॥*] [கோ மாற](மனமாத) வன்மரான திருபுவன செக்கிறவர்த்திகள் ஸ்ரீ விக்கிறம பாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு பதினொருவது திருமல்லி நாட்டு ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூர் வடபெருங் கொயில் யென்பெருமாளுக்கு சொழ மண்டலத்து திருகடொடனைக [1] ஸ்ரீ...... [2]

சாசனம் — **160]** **[D. 3226—24**

டை படிகளுக்கு மேற்கே உள்ளது.

(No. 544 of 1926) On the same wall. Mentions only the date, 3rd year, Makara 14, of the reign of **Sri Rajadeva.**

......ஸ்ரீ ருஜதேவற்க்கு யாண்டு மூண்ருவது மகற ஞாயத்து மிச உ-யும்...... [3]

சாசனம் — **161]** **[D. 3226—25**

டை சாசனத்துக்கு அடுத்த கீழ்ப்பத்தியில் மேல் புறம் கோடிமுதல் தென்புறம் பாதிவரைக்கும் எழுதி உள்ளது.

(No. 538 of 1926). On the west wall of the central shrine in the Perumāḷ temple. Record dated in the 2+ [2]nd year, Bhava, Dakshiṇāyana, S'arad ritu, Tulā 17, S'u. prathamā, Friday, Svāti, of the reign of the Pāṇḍya king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērnmaikoṇḍān Perumāḷ **Kulasekharadeva** *alias* **Parakrama Pandyadeva**, son of Abhirāma Pāṇḍyadēva, registering the gift of the taxes on certain lands in Tirumallināḍu for the expenses of conducting bath and worship, of providing offerings and burning perpetual lamps in the temples of god Paramasvāmin, 'who is pleased to reside in the Vaḍaperuṅkōyil' and goddess Sūḍikkoḍutta Nāchchiyār at Śrīvilliputtūr, on the day of Mrigas'irsha, the natal star of the king.

The Epigraphical department has read the date as 2+1st year, Parābhava and calculated the date as equivalent to A. D. 1546,

1 'திருக்குடந்தை' என்று வாசிக்க.

2 சாசனம் பூர்த்தியாக இல்லை.

3 ஆரம்பமும் முடிவும் வேறு கட்டிடங்களால் மறைக்கப்பட்டுள்ளன. கோயில் நிலங்களுக்காகக் கோயில் அதிகாரிகளுக்குக் குடி மக்கள் எழுதிக் கொடுத்த காராண்மைச் சீட்டுகளைக் குறிப்பதாகத் தோற்றுகிறது.

October 24, Sunday. But then the week day and the solar date quoted in the inscription do not seem to be correct.

*சொஸ்திஸ்ரீ [॥*] கொ ஜ[டி*]லவர்ம்மருன திருபுவன செக்
கிரவர்த்திகள் கொனெரிமெயி கொண்டான் அபிரும வற்ம்ம
ரான பாண்டிய தெவனுக்கு னந்[த* ]னை ஸ்ரீ பெருமாள் குலசே
கற தேவரான பருக்கிறம பாண்டிய தெவற்க்கு யாண்டு இரேண்டா
வது எதிர் உ பவ சம்வத்ஸரத்து தெக்ஷணயணத்து செறத்து றுதி
வில் துலாரவி-யௗ உ பூற்வ பக்ஷத்து பிறதமையும் சுக்கிறவாரமும்
சவுபாக்கிய னும யொகமும் ஸிம்ஹாகறணமும் சொதினள் திரு
மல்லினட்டு ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூற் வடபெருங்கொயில் பள்ளிகொண்
டருளிய பறமசுவாமிகளுக்கும் கா.....சூடிக் கொடுத்தருளிய னச்
சியாறுக்கு னம் புறந்த னள் மிறுகசிற்ஷ னக்ஷத்திரத்து னள்
கலசமாடி திருமஞ்சனம் கொண்டருளிய சர்வஜிது வருஷம்
செரப்பு அமுதுபடி செயித வகைக்கும் திருவீதி யெழுந்திறளத்
துக்கும் சாத்துப்படி தெரிவியம் திருமுன் பந்தத்துக்கும் நெயி பரி
கலத்தாறுக்கும் உண்டான சுதந்திரங்களுக்கும் னம் சற்வ மானி
யமாக விட்ட திருமல்லி னட்டு பெப்பிடாகை முன்னள் உள்ள
தெவதாயம் பிறம்மதாயம் நீங்கலாக உண்டான பாட்டம் குடி
பற்று உண்டா கொளங்கள் உள்பட்ட வகைக்கு பெருனங்கெல்
லையாவது: கிழ் எல்லை யீஞ்சாத்து யெல்லைக்கு மெற்கு தென்
னெல்லை காயங்குடி ஆத்துக்கு வடக்கு மெல்யெல்கை கருமனை
யெல்லைக்கு கிழக்கு வடவெல்லை ஸ்ரீ ரெங்க பற்வதத்துக்கும் குன்
றூர் யெல்லைக்கும் தெற்க்கு ஆக யின்னங் கெல்லைக்கும் உள்
பட்ட ஆனதி(ல்) பாழங்குளமாயுண்டான பாட்டம் குளம் அஞ்
சலிக் குளம்...அதி...யுள்ளது.....யிதுக்குள்பட்ட.....னஞ்சை
புஞ்சை னத்தம் செயிதிடற் தென்படும் பெற.....மின் பெள்ளம்
பாசிப்படுகை நிதி நிக்ஷெபம்...னங்கொ...சா...ளும்,.....அஞ்சாலி
யாயி உள்ளது...காணக் கொட்டையாக...யிவ்வகையாயுள்ள
தெல்லாம் னளது முதலுக்கு னம் கொள்ளும் கொமுரையாயுள்
ளது னம் வறியில்...ர்ாகணக்கிலும் தவிற்த்துச் சர்வமானியாக
திருவிடயாட்டமாக செம்பிலும் சிலையிலும் ஆஅளுறககவது [1]
செல்ல கையாண்டு கொள்ளவும் பற்றுக்கு இவை ஒக்குறுடை
யான் எழுத்து.*

1 ‘ஆசந்த்ராக்கவத்’ அதாவது ஆசந்த்ரார்க்கவத் என்று வாசிக்க.

ஸ்வதத்தா திவிகுணம் புண்ணியம்
பறதத்தானு பாலனம்
பறதத்தாபகாரேண
சுதத்தம் நிஷ்பலம் பவேது [||*]

சாசனம் —162] [D. 3226—25 (a)

மக்கென்ஸியின் மூலப் பிரதியில் மேலே கொடுக்கப்பட்டுள்ள சாசனத்தின்கீழ் அதன் தொடர்ச்சியாக இது காணப்படுகிறது. ஆனால் இது ஒரு வேறு ஒன்றைச் சேர்ந்தது. சாசனத்தின் முற்பகுதி கிடைக்கவில்லை. பிற் பகுதி மட்டும் காணப்படுகிறது.

The following is the latter portion giving the boundaries of the gift-land of a separate record found copied in continuation of the previous one.

......தெவதாயம் பிறம்மதாயம் நிங்கலாக ஷை ஞட்டு ஷையூரில் பெயன்குளமான ஸ்ரீ பருங்குச பெரெரிக்கி யெல்கை யாவது கீழ் யெல்லை சொழன் குளத்து நிரன கல்லுக்கு மெர்க்கு தென் யெல்கை கல்லாறுக்கு வடக்கு மெலெல்லை வெலன் குளம் ஊத்துப் பத்துக்கு கிழக்கு வடவெல்லை னம்பியான் ஊரணிக்கு தெறக்கு ஆக இன்னான்கெல்லைக் குள்பட்ட ளைதுவரை னடந்த தெவாதயம் பிறம்மதாயம் நிங்கலாக அஞ்சாமியுள்ளதும் பண்ணயும் நிதி நிக்ஷெப ஜல பாஷாணா க்ஷிண்ணிய ஆகாமி சித்த சாத்திய மென்னப்பட்ட அஷ்டபொக தெஜ சுவாமியங்களுக்கும் யொக்கியமாக யிந்த ளுள் முதலுக்கு கொள்ளும் கொமுறியும் னம் வரியிலரை கணக்கிலும் தவிர்த்துக் குடுத்தொம். ஆசந்திருர்க்கவது செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டி கையாண்டு கொள்ளவும்......

தானபாலன யொற்மத்தியெ-
தானு சிரெயொனு பாலனம்[|*]
தானு சுவற்க்கம வாபு னெதி
பாலனுதச்சுதம் பதம்[||*]

சாசனம் — 163] [D. 3226—26

கர்ப்பகிருகத்தின் தென்புறம் உள்ளது.

(No. 540 of 1926). On the south wall of the same. Record dated in Kollam 709, Āḍi 16, Śu. pañchami, Wednesday, Uttiram,

corresponding to A. D. 1534, July 15, of the reign of the Travancore king Śaṅkara nārāyaṇa Veṉṟu maṉkoṇḍa Bhūtalavīra Vīra **Udayamarttandavarman** of Jayatuṅganāḍu, the senior (*Mūttavar*) of Tiruppappūr stating that the king, while staying in the house of S'aivas'ikhāmaṇi Bhaṭṭar at Vaḷḷiyūr in Nāṭṭaṟṟuppōkku, made a gift of the villages Śattipaḷḷam and Pirantakanallūr for conducting the service called Vīramārttaṇḍan *Sandi* and the special festival on the day of Śvāti, in the temple of the goddess Sūḍikkoḍutta Nāchchiyār at Śrīvilliputtūr, and for feeding 33 brāhmaṇas daily in the *maṭha* called Vīramārttaṇḍan-maṭham *alias* Tiruvēṅgaḍattān-maṭham.

அருளிச் செ(யி)[ய]ல்[||*] திருமல்ல ஞட்டு ஸ்ரீ வில்லிபுத் தூற் ஞச்சியாற் சூடிக் கொடுத்தருளிய ஞச்சியாற்(க்கு) கொயில் தான சபையத்தாருக்கு செயிதங்க ஞட்டு செங்கறஞுரயணன் வெஞ்சமணம் கொண்ட [1] பூதலவீற ஸ்ரீ விற உதயமார்த்தாண்ட வற்மற் திருப்பாபூற் மூத்தவருய ஞம் திருமல்லி ஞட்டு ஸ்ரீ வில்லி புத்தூறில் நிகதுல திருவாருதனை கொண்டு யெழுந்தருளி யிருந் தருளும் ஞச்சியாற் சூடிக் கொடுத்தருளிய ஞச்சியாற்க்கு வீற மாற்த்தாண்டன் சந்தி பூசையும் மாசந்தொரும் சொதி திருஞ ளுக்கு சிறப்பும் திருமஞ்சனமும் நடத்தி யெழுந்தருளி புறப்படு குற வகைக்கும் எ௱௬-வது மாண்டு [2] கால முதலுக்கு திருவிடை யாட்டமாக விட்ட சந்திப்பள்ளம் பிருந்த[க*] நல்லூற் உள் ளிட்ட பத்துக்கு பெரு ஞங்கெல்லையாவது: மாஞுங்கலுக்கு கிழக்கு ஆறுக்கு தெற்கு ஆழுங்காலுக்கு வடக்கு ஆறுக்கு மெற்கு யின் ஞன்கெல்கைக்குள்பட்ட பத்தில் முளக்கொண்டு மறுத்தும் ஞம் கொள்ளும் குமுரைப் பாடு மத்தும் [3] யெப்பெறப்பட்ட சமஸூ பிருபிதியும்....திருவிடையாட்டமாக கையாண்டு கொண்டு வீறமாற்த்தாண்டன் சந்தி பூசை னடந்து பொதும் பிருசாதம் விறமாற்த்தாண்டன் மடமான திருவெங்கடத் தாதன் மடத்தில் ஞளுண்றுக்கு முப்பத்தி மூன்று பிரும்மணறுக்கு னமஸ்காறத் துக்கும் ஜிய்யற் ஸ்ரீ வைஷ்ணவறகள் அமுது செயிம்படி ஆசந்தி ருர்க்க(ா)வது செல்வதாக கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டி ஞம்.

---

1 'செயதுங்க நாட்டு சங்கரநாராயணன் வென்று மண்கொண்ட' என்று திருத்தி வாசிக்க.

2 'எ௱௬-வது ஆண்டு' என்றே இருத்தல் வேண்டும். சாசனத்தின் பிற்பகுதியில் சரியாகக் குறிக்கப்பட்டிருப்பதே இதை விளக்கும்.

3 'நாம் கொள்ளும் கொமுறைப்பாடு மற்றும்' என வாசிக்க.

கற்பிக்கும் வண்ணமெ விறமாறத்தாண்டன் சந்திப் பூசையும் சொதி திருனாள் சிறப்பும் திருமஞ்சனம் நடத்தி யெழுந்தருளி பொறப்படுகுற வகைக்கு திருவிடையாட்டமாக கையாண்டு பொதும்படி கொல்லம் எாசு ஆண்டு ஆடி மீ ய௲உ பூறவ பக்ஷத்து பஞ்சமியும் புதனாழ்சையும் பெத்த உத்திராடத்து னாள் வெட்டத்துப் பொக்கு[1] வள்ளியூறில் சிவப் பிறும்மணன் சைவ சிகாமணி பட்டன் அக(ற)த்தில் ணும் வீடாயிருக்க கர்ப்பித்த அளவுக்கு தாங்களும் யின்னாள் முதல் யிதறக்கு பிடிபாடாக யிவ் வகப்படியெ கையாண்டு கொள்ளும்படியும் பாற்க. யிதற்கு யிவை யிப்படிக்கு இராமன் இராமன் யெழுத்து.

சாசனம் — 164] [D. 3226—27

கர்ப்பகிருகம் மேல் புறம் உள்ளது.

(No. 539 of 1926). On the west wall of the central shrine. Record dated in the 2+18th year, Uttarāyaṇa, Kumbha, Su. paurṇimā, Wednesday, Punarvasu, of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān Perumāḷ **Vira Pandyadeva** registering the gift of Iravi-kuḷam and [Kiḻait] tirumālai vaḷaṅgināḷ in Sāttanērippaṟṟu in Kaṇḍanāḍu, to the temple of goddess Śūḍikkoḍutta Nāchchiyār.

சுபமஸ்து [||*] சொஸ்தஸ்ரீ [||*] கொ ஜ[டி*]லவற்மனான திருபுவன சக்கிறவற்த்தி கொனெரிமெயி கொண்டான் ஸ்ரீ பெரு மாள் வீற பாண்டிய தேவற்க்கு யாண்டு இரண்டாவதின் யெதிற பதினெட்டாவதின் உத்தருயணத்து கும்ப னாயத்து பூறவ பக்ஷத்து சதயத்து னாள் சூடிக் குடுத்தருளிய னாச்சியாற் கொயில் ஸ்ரீ வைஷ்ணவாளும் னாச்சியாற்க்கும் ணும் விட்ட கற்ப்பித்த திரு விடையா..........ஆவது கண்ட னாடு தெரிந்தனெரி பத்தில்[2] இரவிக்குளமும் திருமாலெ வழங்க னாளும்[3] ய௮-ஆவது முத லுக்கு விட்டது இரவிக்குளத்துக்கு பெருனாங் கெல்லையாவது: கீழ யெல்லை பெரிய குளத்தூறுன் கல்லுக்கு மெற்க்கு பறிம் புக்கு வடக்கு மெல் யெல்லை பிடாரி குளத்து புறவுக்கு கிழக்கு வடவெல்லை கெழ்வி குளத்துக்கு தெற்க்கு யின் னாங்கெல்லைக்

1 'நாட்டாற்றுப் பொக்கு' என்று வாசிக்க.
2 'சாத்தனெரிப் பற்றில்' என்று வாசிக்க.
3 [கிழைத்] திருமாலெ வழங்கினாளும்' என வாசிக்க.

குள்ப்பட்ட குளமும் திருமாலை வழங்கிய ஞளுக்கு யெல்லைக் கட்டி குளத்தூரான கல்லுக்கு மெற்க்கெ பாப்பாத்து உடைய புறவுக்கு வடக்கு மெலெல்லை புளியங் குளம் யிந்த திக்கு பாடல் யெல்லை மானம் பாகி காலுக்கு தெற்க்கு ஆக யின்னான்கெல்லைக் குள்ப்பட்டது. குளமும் பறவ......மதுரகவி தாதர் நிலம் ஒரு மாவும் நீங்கலாக ய௮-ஆவது முதலுக்கு வரியிலார் கணக்கில் கழித்து திருவிடையாட்டமாக விட்ட அளவுக்கு யின் மறியாதி யிலெ யின்னாள் முதலுக்கு ரெண்டு குளமும் மத்தும் யெப்பெறப் பட்ட சமஸ்த பிருப்பிதிகளும் ஆசந்திருற்க்கவது கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டி கையாண்டு கொள்ளவும். இவை ஒக்கூர் உடையான் யெழுத்து.[||*]

சாசனம்—**165**] [D. 3226—28

ஷை சாசனத்துக்குத் தெற்கே உள்ளது.

(No. 537 of 1926). On the west wall of the central shrine. Only the beginning and the end of a record dated in the 2+15th year, Puraṭṭāśi 9, of the Pāṇḍyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān **Sundara Pandyadeva.**

From the Epigraphical report it is found that the inscription contains the following additional astronomical details, Śaka 14[6]9, ba. ēkādaśi, Friday, Punarpūśam, giving the equivalent date A.D. 1547, September 9.

சுபமஸ்து [*] சுவஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ மாறவற்மரான திரு புவன செக்கிறவற்த்திகள் கொனெறிமெயி கொண்டான் ஸ்ரீ சுந் தரபாண்டிய தெவற்க்கு யாண்டு.....யெதிற் பதினஞ்சாம் வருஷம் இரண்டாவது யெதிற் பதினஞ்சாவது புறட்டாசி மீ [௯]உ முத லுக்கு திருவிடயாட்டமாக ஒலக சிந்தாமணி வளநாட்டு கிடாறத் தூர் திரு கொபுர முடையான் விறபாண்டிய காலிங்கராயன் திரு னல்வேலி (பனஞளும்) [பெருமாள்] ஆன சுந்த[ர*]பாண்டி யன் காளிங்கராயன் யெழுத்து..........[1]

1 ஸ்ரீவில்லிபுத்தூர் சூடிக் கொடுத்த நாச்சியார் கோயிலுக்கு ஆண்டு தோறும் ஜீர்ணோத்தாரணம் செய்யும் செலவுக்காகக் கீழ்க்களக்கூற்று நாட்டுக் கங்கைகொண்டான் கிராமத்தில் பிழை பொறுத்தான் குளத்தைத் தானம்

சாசனம்—166] [D. 3226—29

*கர்ப்பகிருகம் வடபுறம் உள்ளது.*

(No. 537 of 1926). On the north wall of the same. Record date in the 20+1st year, Vibhava, Dakshiṇāyana.....15, of the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān Perumāḷ **Kulasekharadeva.** Seems to register the gift of Vāḷaikkuḷappaṟṟu in the *mēl-piḍāgai* of Tirumallināḍu, to the god Vaḍaperuṁkōyil Paḷḷikoṇḍaruḷiya Paramasvāmin.

From the Epigraphical report it is learnt that the record contains the additional astronomical details, Simha, ba. pañchami, Thursday, As'vati, giving the equivalent date, A. D. 1568, August 12, taking Simha 15 as a mistake for Simha 13.

சுபமஸ்து [॥*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] கொ ஜதிள வர்மருன திரு புவன செக்கிறவற்த்தி கொனெறிமெயி கொண்டான் ஸ்ரீ பெரு மாள் குலசேகற தேவற்க்கு யாண்டு உம ஆவது யெதிர் விபவ சம்வஸறுத்து தக்ஷணாயணத்து............டுரு உ.......னம் பிறந்த ளள்......திருஓணத்து ளள் வடபெருங் கொயில் பள்ளி கொண் டருளிய பறமசுவாமிகளுக்கு திருவிடயாட்டமாக ளும் விட்ட திருமல்லி னட்டு மெல்ப்பிடாகை வறமங்குளம்[1] உள்ப்பட்ட பத்துக்கும்......ளங் கெல்கை.......யிட்டு...மாவிடை மரவிடை யெப்பெறப்பட்ட...நிதிருசெக்ஷப ..................................... ஆசெந்திருறக்கவது......[2]

சாசனம் — 167] [D. 3226—30

*ஷை சாசனத்தின் கீழே உள்ளது.*

(No. 536 of 1926). On the north wall of the central shrine. Dated in Saka 1465, Krōdhin, Dakshiṇāyana, Śarad ritu, Tulā 18, [Su. prathamā, Friday, Vis'ākkā] corresponding to A. D. 1544,

1 'வாழைக்குளப் பற்று' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2 அரசன் பிறந்த நாளான திருவோணத்தில் மாசத் திருநாள் நடத்தி வடபெருங் கோயில் பள்ளிகொண்டருளிய பரம சுவாமிகளும் சூடிக்கொடுத்த நாச்சியாரும் வீதியுலா நடத்துவதற்காக இத் தானம் அளிக்கப்பட்டதாகக்

October 17. An incomplete inscription of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulasekharadeva,** son of Parāṅkus'a Pāṇḍyadēva, (mistake for Parākrama Pāṇḍyadēva) which stops with the date portion.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ ஜதள வற்மருன [1] திருபுவன செக்கிறவற்த்தி கொனெறி மெயி கொண்டான் பருங்குப பாண்டிய தெவர் னந்தரான[2] குல சேகற தேவற்க்கு சகாப்பதம் ௲ாய௫க்கு மெல் செல்லா நின்ற குரோதி சம்வஸரத்து தெக்ஷிணாயணம் சறது றுதுவில் துலாரவி ய௮உ......

சாசனம் — 168] [D. 3226—31

அதே இடம்.

On the north wall of the same. An inscription dated in Saka 1483, of the king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmai koṇḍān Perumāḷ **Tirunelveli-Perumal,** son of Abhirāma Parāntaka Pāṇḍya beginning with the Sanskrit *Praśasti* "Bhuvanaika Vīra" etc. The record stops after mentioning the king. Probably this is the same as No. 531 of 1926.

அருளிச் செயிகயில்[||*] நி[த்ய] நைவெத்தியங்களுக்கு சகாப்பதம் ௲சா௪௩-க்கு மெல் செல்லாயி நின்ற சொஸ்தி ஸ்ரீ[*||] புவனெகவீர செந்திரகுல ஆதிப மதுரமஹெச ஐயந்தமங்கள பூற வருதிசுவற க்ஷெமாசுற நறசிம்ம கெறள தமொதிவாகற சொள சிந்து படமானல சாஹித்திய சாற்வபவும......கொ ஜ(டி)[டி]ல வற்மருன திருபுவன செக்கிறவற்த்தி கொனெரி மெயி கொண்டான் அபிரும பருந்தகபாண்டிய தெவன் (செறன)[நந்தன] ஸ்ரீ பெருமாள் திரு[நெ*]னல்வெலி பெருமாள் கடடளை... ...

சாசனம் — 169] [D. 3226—32

ஷை சாசனங்கள் எல்லாவற்றுக்கும் உயரத்தில் எழுதியிருப்பது.

Fragment

---

1 'கொ ஜடிலவர்மரான' என்று வாசிக்க.

2 'பராக்கிரம பாண்டிய தெவர் நந்தனரான' என்று இருத்தல்

சொஸ்திஸ்ரீ [॥*] திருபுவன... ... முயமபபுட... ... பிற...
கொயிலுடைய...நதி...ககும....காறணடை...பத்து பிரும்மணறு
க்கும் பொனனமு...தானம...யெழுத்து...

சாசனம் — **170**] [D. *3236—33*

*அதே சுவரில் அடியில் இருப்பது.*

(No.533 of 1926). On the north wall of the same shrine. A record of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the gift of the *brahmadēya* village of Śrīvilliputtūr in Tirumalli-nāḍu, dividing it into 122 shares, giving one share each to 108 brāhmaṇas learned in the Vēḍas and 14 more shares to men proficient in *Mahābhārata*, Jyōtisham, Vaidyam, etc. and other servants.

It is also mentioned in the beginning that it is a copy of an older inscription found engraved on *Antarāḷapaṭṭi* to the west of the Sēnai Mudaliyār temple.

The Epigraphical report gives the date of the record as the 23rd year 80th day.

சொஸ்திஸ்ரீ [॥*] பிறசாதம் செயிதருள திருமுகப்படி கல் வெட்டு ...செனமுதலியாற்...யினமெறக்கு அந்தருளபித்தியில் வெட்டின கல்வெட்டு யின கொயில் புருச சிறணஙிதியிலெ பிற கையால்...இதுபடிவெழுத்து கல்லிலெ வெட்டினபடி...

திருபுவன செக்கிறவற்த்தி கோனேறிமேயி கோண்டான் திருமல்லிநாட்டு பிறம்(ப)[ம]தெய[ம்*]ஸ்ரீவில்லிபுத்தூற் பிரும் மணற் இவ்வூர் சம்ஹரித்து வெதமும் சாஸ்த்ரமும் ஸாயூங்களா யிருக்கும் செதுற் வெதி பட்டற்கள் பெர் ௱௮ - க்கும்....வெத விறுத்தி பங்கு - ௧. மகாபாற[த*] விருத்தி பங்கு - ௧. ஜொதிஷ விருத்தி பங்கு-௧. வயித்திய விறுத்தி பங்கு - ௧. பணிசை விருத்தி பங்கு-௪...ஆக பங்கு ௱௨௰௨-க்கும் ஸ்ரீவில்லிபுத்தூற் ஙங் கெல் லைக்குள்ப்பட்ட னஞ்சை பிஞ்சை மாவடை மறவடை சமஷ்த பிருப்பிதிகளும் ... ... ... ஆசந்திறற்க்கவது ... ... ... ...விட்டுக் குடுத்தபடி...[1]

---

1 இதற்கு மேல் கிடைக்கவில்லை.

சாசனம் — 171] [D. 3226—34

ஷை சாசனத்துக்கு மேற்குப்புறம் உள்ளது.

Fragment

சொஸ்திஸ்ரீ [||*]...கறன...துறவறகுடி...னல்லூர ற...வாஞு யி...கண்ட...

சாசனம் — 172] [D. 3226—35

ஷை சாசனத்துக்குக் கீழ்ப்புறம் உள்ளது.

(No. 555 of 1926). On the north verandah. Record dated in the 11+1st year of the reign of **Sundara Pandyadeva** registering [the gift of 28 cows] by Gaṅgādharan Trivikraman, a brāhmaṇa of Narikkōḍu in Malaimaṇḍalam, for burning a lamp in the temple of Vaḍaperuṅkōyil Uḍaiyār.

சொஸ்திஸ்ரீ [||*] சுந்தரபாண்டிய தேவற்க்கு யாண்டு ௰க-வது யெதிராண்டு மலை மண்டலத்து மலயான பிரும்மணறில் னறிக்க்கொட்டு கெங்காதறன் திருவிக்கிறமன் [வட*]பெருங்கொயி லுடையாற் திருநந்தா விளக்கெரிய ஞள் ஒண்றுக்கு ஒழக்கு நெயிக்கும் திருப்பதி ஸ்ரீவைஷ்ணவாள் யிக் கொயில் நெயிக்குடி யிடையற் வசம் செந்திருத்தற் வறைக்கு னடக்க கடவதாகவும்.

சாசனம் — 173] [D. 3226—36

ஷை சாசனங்களுக்கு மேல் வடபுறம் சுவரில் உள்ளது.

(No. 556 of 1926). On the same verandah. Fragment mentioning the 15th year...day of the king Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** and the land within the limits of Śrīvilliputtūr.

சொஸூிஸ்ரீ [||*] திருபுவன செக்கிறவர்த்தி கோனேறிமேயி ஹ்கொண்டான் ... ஸ்ரீவில்லிபுத்தூற்...சபையாருக்கு ... தங்களூற்...

ஞங்கெல்லை...உளப்பட்ட நிலத்தில்...யாண்டு ௰௫ ஆவது ஞள்...[1].

சாசனம்—174] [D. 3226—37

அதே இடத்தில் உள்ளது.

(No.554 of 1926). On the same verandah. Record of **Sundara pandyadeva** 'who was pleased to perform the anointment of heroes at.........Śōḷapuram' which is fragmentary and mentions Vikrama Pāṇḍyadēva.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*]...சோளபுறத்தில் வீராபிஷேகம் பண்ணி அருளிய ஸ்ரீ சுந்தரபாண்டிய தேவற்க்கு...யிவற் விண்ணப்பம் செய்து...காற்த்திக விஷ[ு*]வுலெ...நினைப்பு மிட்டு...தெவற் கண்டிய தெவற்...விக்கிறம பாண்டிய தெவரைப் பிடிவித்து... நிரைவாறப் புறப்பு யெண்றும்...பெருமாள் அருளிற்...செயித படி...[2].

சாசனம் — 175] [D. 3226—38

ஷை சாசனத்துக்குக் கிழக்கே உள்ளது.

The following five inscriptions are mere fragments.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*]...திருனந்தவனப் பாறக்கும்...பதிஞஞ் சாவது ஞள்...யிறஞத்தி பத்தாமாண்டு ஞள்...

1 'நாள் 298' என்று சாசன இலகாகா அறிக்கை கூறுகிறது. பின்னல் வரும் சாசனத்துடன் இது தொடர்புகொண்டது. வட பெருங்கோயில் பள்ளி கொண்டருளிய பரம சுவாமி, ஸ்ரீமத் த்வாராபதி ஆழ்வார், திருவயோத்தி விண்ணகர் ஆழ்வார், ஸ்ரீவல்லப விண்ணகராழ்வார். ஸ்ரீராம விண்ணகராழ்வார், திருக்காலீச்வரம் உடையார், திருமாலிருஞ்சோலை நின்றருளிய பரம சுவாமி ஆகியவர்களின் தேவதானங்களைத் தவிர்த்து மற்ற நிலங்களில் ஒரு மாவுக்கு ஒரு காணி வீதம் இறை கழித்துக் கொடுத்ததைத் தெரிவிக்கிறது.

2 அரசன் அருளிச் செய்தபடி மஹாசபையார் வேண்டுகோளின் மீது ஒரு மாவுக்கு ஒரு காணிவீதம் இறை கழித்து விக்கிரம பாண்டியதேவர் உத்தரவு இட்டதைத் தெரிவிப்பது.

சாசனம் — 176] [D. 3226—39

வடபுறம் சாசனங்களுக்கு எதிரடிச் சுவரில் உள்ளது.

சொஸ்திஸ்ரீ [||*]...அமபலராஜ...கொயில...வாட...கொட.

சாசனம்—177] [D. 3226—40

ஷை சாசனத்துக்குக் கிழக்குப் பக்கம்.

சொஸ்திஸ்ரீ [||*]...திருபுவன,...

சாசனம் — 178] [D. 3226—41

தென்புறம்.

சொஸ்திஸ்ரீ [||*]...வீர,...சொ...கு....

சாசனம் — 179] [D. 3226—42

ஷை சாசனத்தின் மேல்புறமாக.

சுபமஸ்து [||*]...கொ...ருஜா...திஉ....வாறண.

[கோவில் இரண்டாம் பிராகாரத்தில் வெளிப்பக்கம் மதிலில் வடபுறம் கீழ்ப்புறம் இரண்டு பாகமும் எழுதியிருக்கிறது. சுண்ணும்புப்பட்டை செம்மண் பட்டையில் மறைந்து யிருக்கிறதனுலெ எழுத முடியவில்லை.]

வைத்தியநாத சுவாமி கோவிலில் உள்ளவை

சாசனம் - 180] [D. 3226—45

கர்ப்பகிருகத்தைச் சுற்றியும் மகா மண்டபத்திலும் உள்ளது.

(No. 525 of 1926). On the south wall of the central shrine in the Vaidyanāthēs'vara temple. Record dated in the 2+18th year, Tai 23, Makara.........of the reign of Tribhuvana chakravartin **Vira pandyadeva** registering an order declaring as *dēvadāna* 10 *ma* of land in Karuṅguḷam in Veṉbaikkuḍi nāḍu [which had already been endowed for conducting the service called Śrīvalavan *sandi.*]

சொஸ்திஸ்ரீ [||*] திருபுவன செக்கிறவர்த்திகள் ஸ்ரீ விற பாண்டிய தேவற்க்கு யாண்டு...ரெண்டாவது....யெதிற்.ம்அ...அவது...

தைமாசம் உயிரு மகற ஞபத்து...படிக்காசு வைத்த ஞயிஞற் கொயிலில்...வெண்ணை[ப]குடி ஞடு...கறுங்குளத்தில்...தெவதா னம்...ம...மாவும்...ஞஞ்சை நிலம். ஆசந்திருறக்கம்...

சாசனம் — 181] [D. 3226—46

(No. 524 of 1926). [On the north wall of the central shrine] Record dated in Śaka 1456, Jaya, Āni 16, corresponding to A. D. 1534, June 13, Saturday, of the Paṇḍyan king **Kualsekharadeva** registering the gift of the village Pūvāṇi, in Rājasimha-piḍagai, a portion of Āriya-nāḍu to the god Paḍikkāśuvaittaruḷiya-Nāyanār at Śrīvilliputtūr.

சொஸ்திஸ்ரீ[||*]குலசேகற தேவற்...சகாப்பதம் ருசஈருயிரு.... ஜய ஞூ ஆனி மாசம் மிசு உ ஸ்ரீவில்லிபுத்தூர் உடையாற் படிக்காசி வயத்தருளிய ஞயஞற்கு ... ஆரிய ஞட்டு இராசிங்க (பொரிப) பிடாகையில் பூவாணி ஞன் கெல்லைக் குள்ப்பட்ட நஞ்சை... நிலம்...ஆசந்திராறக்கவது...சிவகிரியான் பாளையம்...

சாசனம்—182] [D. 3226—47

Fragment

அண்டஞடு பெருமணலூறில் மநதாற ரொம விக்கிரம பாண்டிய தெவர்...உததாரமந்திரி...யெழுத்துட...மாண்டு... ஈாசு-ண ருயிக.....யரு...மாவு நிலம்...

சாசனம் — 183] [D. 3226—48

வடபுறம்.

(No. 519 of 1926) [On the same wall]. Fragment of an inscription of **Vira Pandyadeva** containing only the date 2+7 year, Aṟppaśi 23.

விற பாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு...உ-வது யெதிற் யெழா வது...அறப்பிசி மீ உயிரு உ...

சாசனம் — 184] [D. 3226—49

(No. 517 of 1926). [On the same wall]. Fragment of a record of **Konerinmaikondan** containing the date 4th year 73 day and mentioning the temple of the god Tirukkaṟṟaḷiśvaram Uḍaiyār at Śrīvilliputtūr in Tirumalli-nāḍu.

கோனிரிமை கொண்டான்...திருமல்லினாட்டு...ஸ்ரீவில்லிபுத்தூர் உடையாற்....திருக கத்தாளை யீசுறமுடையாற்...கொயில்[1]...சுந்தற பாண்டிய காளிங்கயென்...யெழுத்து...ஆண்டு சு-ளுள்...எயிரு.

சாசனம் — **185]** [D. 3226—50

Fragment

...செநதிரா வீறபாண்டியன்...சந்தி விளக்கு...சுஅ. முத்து யெண்ணை...பத்து மாநிலம்.........

சாசனம் — **186]** [D. 3226—51

(No. 520 of 1926). [On the same wall]. Fragment containing only the date 2+7th year Arppas'i 23 of the reign of **Vira Pandyadeva.**

...ஸ்ரீவிற பாண்டிய தெவற்க்கு...யாண்டு...உ. ஆவது...யெதிற்....யெழாவது. அறப்பிசி உயிரு உ.

சாசனம் — **187]** [D. 3226—52

Fragment mentioning Sundarapaṇḍiyapuram and 10 *ma* of land in the *Tenkarai.*

சுந்தர பாண்டிய புரம்...தெங்கரையில் பத்து மாவு...நிலம்...

சாசனம் — **188]** [D. 3226—53

Fragment mentioning the Śaka date 1479, Īs'vara and the Pāṇḍyan king, **Ativiraraman.**

....சகாஎயிசு...மெல்...யீசுற.ஞ்ஙு...அதிவீறருமன்...

சாசனம் — **189]** [D. 3226—54

Fragment mentioning the 2nd year of the Pāṇḍya king **Kulasekharadeva** and the 21st day of a month, the name of which is lost.

...குல சேகற தெவற்கு யாண்டு யிரண்டாவது। ஞ்ஙு...மாரத தின்...உயிக உ...

1 'திருக்கற்றளீசுவரமுடையார் கோவில்' என்று வாசிக்க.

கிருஷ்ணன் கோவிலில் உள்ளது

சாசனம் — **190**] [D.3226—55

*திருநாள் சயனம் மண்டபப்படி கிருஷ்ணன் கோவிலில் உள்ள சாசனம்.*

(No. 593 of 1926). On the [south wall of the central shrine in the] Krishṇa temple. A record with many gaps dated Bhava, Mārgaḻi 13, mentioning the Madurai Nāyaka ruler Viśvānātha Nāyaka Vīrappa Nāyaka-Krishnappa Nāyaka and the construction of the temple for [Krishṇa] with Rukmiṇi and Satyabhāmā.

From the Epigraphical report it is learnt that the cyclic year was Yuva and that the record registers the gift of the village Tiruvēṅkaḍa samudram to the god Krishṇa in the temple, for the merit of Krishṇappa Nāyaka in the reign of Vis'vanātha Nāyaka **Vīrappa Nayaka.**

*பவஹு மாற்கழி மாசம்...யிரு உ விசுவநாத ஞய்க்கன் வீறப்ப ஞய்க்கற் கிஷ்ணப்ப ஞய்க்கற் புண்ணியமாக....று[க்*]குமணி சத்தியபாமாவுடன் கூடி.......... கொவில் கட்டி வைத்தா- [ரென்றுள்ள எழுத்துக்களும் நிலங்கள் விட்டதாகவும் காணப் பட்ட சாசனம்.][1]*

1 *மதுரை நாயக்க மன்னரான முதலாம் வீரப்ப நாய்க்கர் தம் தந்தையான கிருஷ்ணப்ப நாயக்கர் புண்ணியத்துக்காகக் கிருஷ்ணன் கோவிலை அதற்குத் திருவேங்கடசமுத்திரம் என்னும் ஊரைத் தானம் அளித்த செய்தியைக் கூறுவது. இது கி. பி. 1575 ஆகும்.*

# கோயம்புத்தூர் ஜில்லா
# COIMBATORE DISTRICT

## அவிநாசி தாலூகா
## AVINASI TALUK

### அவிநாசி — Avināśi

*தேவாரத்தில் இவ்வூர் திருப்புக்கொளியூர் என்று குறிக்கப்பட்டுள்ளது. நீண்ட காலத்துக்குமுன் முதலையுண்ட பிள்ளையைச் சுந்தரமூர்த்தி நாயனார் எழுப்பிய தலம். தக்ஷிண(காசி)வாராணசி என்றும் பெயர் பெறும். சுவாமியின் பெயர் அவிநாசியப்பர். அவிநாசி ஆளுடைய நாயனார் என்று சாசனங்களில் காணப்படுகிறது. அம்மன் பெயர் பெருங்கருணை நாயகி (பிரகத் கருணாம்பிகை) என்பதாகும்.*

சாசனம் — **191**] [D. *3302*—iv-*128*

*அம்மன் கோவில் மகாமண்டபத்தில் வரியிலிருக்கப்பட்ட சாசனம்.*

(No. 187 of 1909). On the south wall of the maṇḍapa in front of the Amman shrine in the temple of Avināśiśvara. Record dated in the 14th year of the reign of **Vira Pandyadeva** registering the gift of paddy by the villagers of Pāppārappūṇḍi *alias* Vīrarājēndra-nallūr to the shrine of Sundara Nāyaṉar in Tenpaḷḷi for daily offerings to the god from the 24th day of the month of Āni of that year.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] வீறபாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு ௰௪. பதினாலு ஆவது ஆளுடைய அவிநாசி ஆளுடையா நாயனார் ஸ்ரீபண்டாரத்தாருக்கு நாயனார் தெவதானம் மாபபராணி...மாயான செநதனல்லூரு[1]...உளகுமளை ராளி கொளம் தென்பள்ளி...[சு*]ந்திர நாய[னா*]ருக்கு நாங்கள் இ(ன்னா)[வ்வா]ட்டை ஆனிமாதம் யிருபத்தினாலாந் தெதி முதலாக கொங்கால் நாள் க-க்கு யிவருக்கு அமுது படிக்கு கொங்கல் அரிசி நாழிக்கும்-கறியமுது வெஞ்சனம் ...த்தால் னெல்லுப் பன்னிரு கலமும் யெத்தி வந்து ஆண்டு தொறும் ஸ்ரீபண்டாறத்துக்கு அளந்து குடுப்பொமாகவும்.

---

1 ' பாப்பாரப்பூண்டியான வீரராசேந்திர நல்லூர் ' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

யிப்படி சந்திரு தித்தவரை செல்வதாக ஓடையார் அவினாசி ஆளுடையனார் திரு முன்பெ னீர்வா[ர்*]த்துக் குடுத்தோம். பாப்பார்பூண்டி யா[ன*] [வீர*]ரா[ச]செந்திற னல்லூர் ஊ(ரு)[ரோ]ம்...உ...னாயகனான தம்பிரான் தொழனான தலவி மூவ்வாயிரனம்பியெழுத்து. இப்படிக்கு மச்சனகனான நம்பி யெழுத்து...இப்படிக்கி அவினாசி...தனும-குலுவன் மாணிக்கன் வகையில் னாயிருவிருவோம். கை....மமாயடாபை....வர்கள் சபையார் ஆளுடையார் கொயில்-ததசாதபணணி செய்வார் . . . . முற்றும். உ.

சாசனம் — **192**] [D. *3302*—iv-*129*

*அம்மன் கோவில் சயன கிருகத்தின் தக்ஷிண பாகத்துக் கபாட வாசலுக்குப் பூர்வபாகத்தில் இருக்கப்பட்ட சிலாசானம்.*

(No. 184 of 1909). On the wall to the east of the doorway on the south to the *Paḷḷiyarai* of the Amman shrine. Record dated in the 8th year, Māśi, of the reign of the king Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira Pandyadeva** stating that the inhabitants of the two districts of Veḷḷanādu and Pūluva nādu in Vaḍapariśāra-nāḍu decided that four families (*Kuḍi*) belonging to the above districts, two of each, residing in Śēvūr *alias* S'embiyan-Kiḻānaḍinallūr, a *dēvadana* of the temple, were to be freed from certain obligations, perhaps in favour of the temple.

கொவிராச கெசரி பர்மாரான திருபுவந சக்கிற வறத்திகள் ஸ்ரீ வீறபாண்டிய தெவருக்கு ஆண்டு அ-வது மாசி மீ௳ வடபறிசாந தநாட்டு வெளான னாட்டொரும்[1] யின்னாட்டில் செவுரான செம் பய்யன் குளம னல்லூறு[2] வெள்ளன் ஊறும் பூலுவரும் பிமபபாடு குடுத்த பரினாவது[3] யின்னாட்டில் அவினாசி ஆளுடையான் தெவ தானமா யவர்கள் காணியானக் கொமபியன் கீழராமனல்லூர்[2] செவூரான செமபியன கிழரு னல்லூரு[2] கிழ...யெண்ணப்பட்டரும் யிருகுற குடிகளிலெ வெளான்...ரில் யிரெண்டு குடியும்- பூலுவ குடியில் யிரெண்டும் ஆக நாலு குடியுண்டாவதில் யெதி

---

1 ‘வடபரிசார நாட்டு வெள்ள நாட்டொரும் பூலுவ நாட்டொரும்’ என்று வாசிக்க.

2 ‘செம்பியன் கிழானடி நல்லூர்’ என வாசிக்க.

3 ‘பிடிபாடு கொடுத்த பரிசாவது’ என வாசிக்க.

ராமாண்டு முலதி சுகில் குடுப்பொமாகும். ணிக்கி குடுத்த குடி ஞுலுக்கும் வளற்குடி யெழு குடியென்று சொல்லக்கடஓமல்ல வாகவும். யிப்படிக்கு மக்கள் மக்கள் சந்திராதித்தவரை செல்வதாகவும். யிப்படிக்கு செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டிக் கொள்வார்களாகவும். யிப்படிக்கி சம்மதித்து பிடிபாடு குடுத்தொம் வடரி காஞட்டு வெள்ளாஞட் டொரும புலு வஞட்டொரும்[1] யின்ஞட்டுச் செவூரான செம்பியன் கீளனாஞட்டு னல்லூரு[2] வெளாளருக்கும் புலுவரு ஊராருக்கும். யிப்படிக்கி ஒத்தறைரில அரசி முதலியான சொன ஞுருயணக் கவுண்டன் யெழுத்தும் படிக்கி ஒததறைறிய முதலல செறகன கெமாடடாமெபினன றும மாட்டெறிங்தென செவன் பூண்டியில் பூலுவன்ஞடன் அப்பன் யெழுத்து. யிப்படிக்கி னம்பி பெறைறில வெளாளன் முன முக்கன் ஆணடான். யிப்படிக்கி விண்ணபள்ளியான அபிமானச் சொழனல்லூரில் வெளாளன் மருதக் கவுண்டன் யெழுத்து. யிப்படிக்கி யெலத்தூரில் வெளாளன் கொங்கன் கொப்பிள்ளான் யெழுத்து. யிப்படிக்கி மருதஞன வெளாளன் யெழுத்து. [யிப்படிக்கி கையெழுத்துக்கள் விஸ்தாறமாக எழுதியுள்ளன. மங்கலாக யிருக்கிறது.]

சாசனம் — **193]** *[D. 3302-iv—130*

*சுவாமி கோவில் மகாமண்டபத்தின் தக்ஷிண வாசலுக்கு மேல் புறத்துப் பிராகாரத்தில் கீழ் வரியில் எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.*

(No. 171 of 1909). On the south wall of the central shrine of the god Avinās'iyappar in the temple. An incomplete and damaged record dated in the 15th year of the Koṅgu king Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Virarajadeva.** Seems to register the gift of 32 lamps by a certain Avinās'i *alias* Sīkāliyan, a Śiva brāhmaṇa attached to the temple and also money for feeding mendicants (*paradēśi*) by Āṟṟūruḍaiyān Tiruppuṟambiyam-Uḍaiyān, a merchant of Erāḷapuram.

கொ விருச செசரி பர்மரான திருபுவன சக்கிறவற்த்திகள் ஸ்ரீவிறருச தேவருக்கு ஆண்டு ௰௫. ஆவது. யிக் கொயில் காணி

---

1 ‘வடபரிசார நாட்டு வெள்ள நாட்டொரும் பூலுவ நாட்டொரும்’ என்று வாசிக்க.

2 ‘செவூரான செம்பியன் கிழானடி நல்லூர்’ என வாசிக்க.

யுடைய சிவ பிரும்மண காசியப கொத்திறத்து பெரிய அவி ஞசியான சீகாளி யானென் னப்பட்டமார் முன்புக் கொண்ட யெண்ணை உபயதிறலு உபயதிறலு...யெண்ணை உபயதிற லும்...ப...கையாலும் ஞன் யெரியிலியாக சந்தியா திபம் - ௩௰௨-க்கு எருளபுறத்து வியாபாரி ஆற்றூர்ருடைய திருப்பு நம்பி யருடையான்[1] தெ......ய்ததபட்டயம்பொதி சொதிப பொந்து. வீ...பகிறுமை மூன்றுக்குப் பரகெசரியால் அரிசி அய்யருகரும...கறியமுது ஒன்றும் தயிரமுது உ(ம)[மு]க்கும் மததியா சந்தியிலெ பறதெசிகளுக்கு இப்படிப்பட்ட பெர் களுக்கு சொறு குடுப்பதாக யிப்படி...ண்டு இவை சந்திருதித்த வரைக்கும் குடமு குச்சியும் கொண்டு கொயிப் புகுவான்...

சாசனம் — **194**] [D. *3302*—iv-*131*

*அம்மன் கோவிலுக்கு வடக்கு உமாமகேசுவரர் மண்டபத்துக்கு ஓரத்தில் குத்துக்கல்லில் எழுதியிருக்கப்பட்ட சிலாசாசனம்.*

(No. 200 of 1909). On a slab set up near the Kalyāṇa maṇḍapa in the temple. Record of the Ummattūr chief Mahāmaṇḍalēśvara **Vira Nanjaraja Udaiyar** dated in Śaka 1421, Siddhārthin, Kārttigai 17, registering the gift of 3 *śalākai* of land purchased for 15 *pon* by Onnakkan Śeṭṭiyār, son of Nanjaṇa Śeṭṭiyār and an officer of the king, who was also a native of Emmaṟkal (or Emmaṟkalam) in Tinaikkaṇambai nāḍu.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] விசெயாபுதய சாலிவாகன சகாபுத்தம் ஶஅ௱ உ௰க-க்கு மெல் சித்தாறத்தி ஶஸ காறத்திகைமீ ௰எ-உ ஸ்வஸ்தி ஸமஸ்த ஐ.மதாதிபதி திவ்விய ஸ்ரீகைலாசநிவாசன வாாகக பிருண ஞதன்[2]-யெல்லா தெவர்வல்லபன் தக்ஷிண வாருணாசி அவஞசி லிங்கனுக்கு ஸ்ரீமன் மகாமண்டலெசுபற ஸ்ரீவீற னஞ்சருய உடையா[ர்*] மகாருச்சியம் பண்ணி அருளா னின்ற காலத்துலெ னஞ்சருய உடையா விறப்பிறதாபன் ன தெனக்கணாம்பை ஞடு எம்மறகாலத்து னஞ்சண செட்டியார் மகன் ஒன்னக் கன் செட்டியார் தற்ம்ம சாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி யாவது : அவிஞசியில்...க்கீழ் உடைய[ா](வ)ற் னிலத்தில் உடைய[ா] (வ)ற் பண்டாரத்துக்குக் கிறயம் பதினஞ்சு பொன் குடுத்து ஞம்

---

1 ‘ஆற்றூருடையான் திருப்புறம்பிய முடையான்’ என்று வாசிக்க.

2 ‘பார்வதீ பிராண நாதன்’ என்று வாசிக்க.

கொண்ட நிலம் ச[லா](லி)கை முன்று. யிந்த னிலம் முன்று சலிகைக்கும் ஆயிரம் தென்ன மரமும் பொட்டு தொட்டம் பண்ணி யிந்த தொட்டத்திலுண்டான ஆதாயமும் உடையவர் அநதாவத பொகவுதுககு[1] னடத்தக் கடவதாகவும்.........[2]

சாசனம் — **195**] [D.*3302*—iv-*132*

*ஷை சாசனத்துக்குக் கீழ்ப்புறத்தில் நட்டிருக்கும் மற்றொரு கல்லில் உள்ளது.*

(No. 199 of 1909). On another slab set up at the same place. Record of the Ummattūr chief **Vira Chikkaraya Udaiyar,** son of Vīra Nañjarāja Uḍaiyār, dated in S'aka 1430, Vibhava, Kārttigai 5, registering the gift of 20 *Kaḷañju* of gold by Ōduva Nañjayana-vāru, son of Nañjaṇa S'eṭṭi of Emmaṟkalam in Tinaikkaṇambai-nāḍu for providing offerings daily in his name to the god at Avinas'i.

*ஸூஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸஉஸ்தி ஜகதாதிபதி யப்ப ஸ்ரீ கைலாய நிவாஸ பார்(வ)வதீ பிராண னாத யெல்லா தெவர் வல்லபன் தக்ஷிண வாரணசி அவனாசிலிங்கனுக்கு ஸ்ரீ வீற னஞ்சராய உடையற் குமாரன் வீற சிக்கராய உடையருக்குச் செல்லா னின்ற சாலீவாகன சகம் யாண்டு ௲௪௱௩௰-க்குமெல் விபவஸ்ரூ காற்த் திகைமீ ருவ தினைக்கணாம்பை னாட்டு எம்மர்காலத்து செட்டி களில் னஞ்சண செட்டியார் மகன் ஓதுவ னஞ்சனவரு தற்ம்ம சாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடியாவது: யின்னயனாருக்கு தம்முட பெரால் கட்டுப்பண்ணின அவசறம் க-க்கு னெய்வெத்தியத்துக்கு அரிசி படி உ, பருப்பு படி வ, வழுதலங்காய். க, னெயி செர் வகை வ, வினையத்தி பாக்கு ச, வெத்திலை. ரு, தீபம். உ. யிம்மரியாதி னடத்தும்படிக்கி மாதம். க-க்கு [ப]ச ஆக யிந்த னயனார் அவனாசி அப்பன் வசம் கடன் குடுத்த பொன்-உ0. யிப்பொன் யிருபதுக் கும் வட்டி னாலு பணத்துலெ யிம்மரியாதி னெய்வெத்தியம் கட்டளை, தானீகருக்கு. கொடாங் கொண்டு கொயில்ப்புகுந்தவன் சந்திராதித்தவரை னடத்திவரக் கடவர்களாகவும். யிந்த தறம்மத் துக்கு அகிதம் பண்ணினவன் கெங்கைக் கரையில்க் காராம்பசு வைக் கொண்ண தொஷத்தில்ப் பொகக் கடவராகவும். யிப்படிக்கி*

---

1 'உடையார் அங்கரங்க போகத்துக்கு' என்று வாசிக்க.

2 'இதன் கீழ் எழுத்துக்கள் தெரியவில்லை' என்று குறிப்பு இருக்கிறது.

ஸ்தானிகற் னயினுற் அவிஞசி பணடிதற் ஆவுட அவஞசி அப்பன் உளப்பட்டார் யெழுத்து. யிப்படிக்கி யிந்த சாசனம் யெழுதின நன்மைக்கி அனுள் பிச்சான் யெழுத்து.

சாசனம் — **196**] [D. *3302*—iv-*134*

*ஷை சாசனத்துக்குக் கீழ்ப்புறம் நட்டிருக்கும் மூன்ருவது கல்லிலெழுதி யிருக்கப்பட்ட சாசனம்.*

(No. 198 of 1909). On a third slab set up at the same place. Record of the Ummattūr chief **Vira Nanjaraja Udaiyar** dated in S′aka 1429, Piṅgaḷa registering the gift of 20 *kaḷanju* of gold by Kanaka S′eṭṭi, son of Nañjaṇa S′eṭṭi of Emmaṟkal (or Emmaṟkaḷam) in Tenkaṇambai-nāḍu (Terkaṇāmbi) for the midday offerings to the god at Avinas′i, which was reputed to be the Southern Banaras (dakshiṇa-vārāṇas′ī), from the month of Kārttigai of that year.

The Śaka year has been read as 1419 by the Epigraphical department.

ஸூஸ்தி [ஸ்ரீ||*] ஸமஉஸூ ஐமதாதிபதி யப்ப ஸ்ரீகைலாசனிவாச பாற்வதி பிருண ஞுத யெல்லா தெவற் வல்லபன் தெக்ஷிண வாருணசி அவிஞசியில் லிங்கருக்கு ஸ்ரீ விறனஞ்சருய உடைய ருக்கு செல்லா நின்ற சாலீவாகன சகம் யாண்டு ௲சாஉ௰௯-க்கு மெல் பிங்கள ஸூ கார்த்திகை மீ முதல் தெனேக்கணாம்பை ஞட்டு யெம்மர்காலத்து செட்டிகளில் னஞ்சண செட்டியார் மகன்னென் கனக செட்டியார் தற்ம்ம சாசனம் பண்ணிக்குடுத்த படி; யின்னுயனுருக்கு ஞள் ஒன்றுக்கு மத்தியான அவசறம் ஒன்றுக்கு னடக்கும் னெய்வெத்தியக் கட்டளே அரிசி படி உ பருப்பு படி - வ: வழுதலங்காய் - க; னெய் செர் வகை - வ. விளேயத்துக்கு பாக்கு-௬. வெத்திலே ௫, தீபம்- க. யிம் மருவாதி [யில்] னட்டத்தும்படிக்கி மாதம் ஒன்றுக்கு மூன்று பணமாக ஸூானீக அவிடைய னம்பியார் அவிஞசி அப்பன் கண்டியப்பன் அவிஞசி பண்டிதற்வசம் கடஞகக் குடுத்த பணம் பொன்-௨௫. யிப்பொன் பதினஞ்சுக்கும் வட்டி மாதம் க-க்கு பணம் ௳. ௩. யிப்பணம் முன்றும் யிந்த வட்டிப்பணத்தில் யிம்மருவாதி னெய் வெத்தியம் கட்டளே ஸூானீகர் குடங்கொண்டு கொயில் புகுந்த வன் சந்திருதித்தவரை னடத்தி வரக் கடவர்களாகவும். யிந்த தற்ம்மத்துக்கு விகாதம் பண்ணினவர்கள் கெங்கையில் காராம் பசுவை கொண்ண பாவத்திலே பொக கடவார்களாகவும்.

யிப்படிக்கி ஷூானீகர் ஆவிடைய நம்பியார் அவனுசியப்பன் கண்டியப்பன் அவனுசி பண்டிதர் (ய)[யி]வர்கள் யெழுத்து - யிப்படிக்கி சாசனப்படி திரு அவனுசி கணக்கு திம்மயன் யெழுத்து. யிப்படிக்கி மெல்னுட்டு அந்தண அளளிறவ ஆதியண அதிகாரி யெழுத்து. யிப்படிக்கி கொவில் உள்கணக்கு அழப்பிச் சார்யெழுத்து - மெல்னுட்டு திருவங்கூரில் ... ... ... ... ... ஒசள செல்லப்பிள்ளை எழுத்து. சாமண்ணன் எழுத்து [||*]

சாசனம்-197] [D. 3302—iv-135

அம்மன் கோவில் அர்த்தாள மண்டபத்துக்குப் பின்புறத்தில் கீழ் வரிக் கல்லில் எழுதியிருக்கப்பட்ட சிலாசாசனம்.

(No. 191 of 1909). On the south wall of the maṇḍapa in front of the Amman shrine. Record dated in the 11+1st year of the reign of the Koṅgu king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga choladeva** registering the gift of the tax of *Kuḍikāṇam* at the rate of one *kuruṇi* and *nānāḷi* of *Kaṇbu* (millet) every year by the villagers of Veḷḷanūr in Vaḍapariśara nāḍu to the goddess Peruṅkaruṇaich-chelviyār in the *Tirukkāmakkōṭṭam* of the temple of the gōd Avināśi-yāṇḍār.

ஷூஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கிறவற்த்திகள் ஸ்ரீகுலோத்துங்கச் சோழதேவர்க்கு திருவெழுத்திட்டு செல்லா நின்ற திருநல்லியாண்டு பதினென்ருவதுக்கு யெதிருவது வடபாரிசனுட்டு வெள்ளனூரெரும் ஆளுடைய அவனுசி யாண்டார் கொவிலில் திருக்காமக் கொட்டத்து னுச்சியார் பெருங்கருணை செல்வியாருக்கு னுங்கள் அமஞ்சு குடுத்தபடியாவது: ஒரு குடிகாணங் குறுணி நானுளி கண்பு ஆண்டு (வரை)தொறும் குடுத்து வருவொமாகவும். யிது சந்திரு தித்திய வரை ஆண்டார் மாஹதெவர் ருண்டார் செயம் உ.

சாசனம்—198] [D. 3302—iv-136

அம்மன் கோவில் கர்ப்பகிருக மண்டபத்துக்குத் தென்புறத்தில் சுற்று மதிலின் மேல் சுவர்ப்படையில் எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.

(No. 192 of 1909). On the same wall. A record of the Koṅgu king Tribhuvana chakravartin **Viraraja choladeva** (i.e. Vira-rājēndra deva) dated in the 28th year of his reign registering the

gift of money for oil by Prince Nachchinarkkiniyar *alias* Kaṇḍiya dēvar, son of king Ulaguḍaipperumāḷ Virarājendradēva for bathing the god Avinas'i-Āḷuḍaiyar and the goddess Peruṅkaruṇaich-chelviyar of Tirukkāmakkoṭṭam, and the disabled and destitute persons (*ātular*) on Saturdays.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கிறவற்த்திகள ஸ்ரீவிரருசசோழர் தேவற்க்கு ஆண்டு உ௰அ-ஆவது உலகுடைய பெருமாள் விர ருசேந்திரதேவ மகனுர் ஞச்சியாருககுநியனை கனியதெவரு [1] ஆளுடைய[ார்*] அவிஞசி ஆளுடைய[ார்*] திருக்காமக் கொட்ட ஞச்சியார் பெருங்கருணை செல்வியாருக்குச் செய்த தற்மம்மாவது. சனி யெண்ணைக்காப்பு ஞயஞருக்கு சனியொன் றுக்கு யெண்ணை உரியும் ஞச்சியாருக்கு உரியும் ஆதுலருக்கு வளங்க யெண்ணை ஞழியும் சனிக்குப் பரகெ(ா)சரியால் யெண்ணை முன்ஞழியும் ஆக யாண்டு-க-க்கு - சனி அன்பத்தஞ் சுக்கு யெண்ணைக் கலனெ யிருதூணி அன்ஞழிக்கி அவிஞசி ஆளுடைய ஸ்ரீபண்டாரத்தில் ஒடிக்கின பழஞ்சலாகை அதெம் பதிஞலில் உபயங்கொண்டு சனிதொறும் ஞச்சியார் திருமுன்பெ ஞயஞர் தெவதான னம்பிகள் அளந்து வருவதாக. யிப்படி சந்திருதிர்த்த வரை சொல்லுவதாக. யிது பன்மகெஸ்வ[ரர](ரட்) ஷை [||*]

சாசனம்—199] [D. 3202—iv 156(a)

மேலேயுள்ள சாசனத்தைத் தொடர்ந்து எழுதப்பட்டிருப்பது.

(No. 193 of 1909). At the same place in continuation of the previous record. An inscription of **Konerinmaikondan** registering the tax-free gift of the village of Tatappaḷḷi in Vaḍaparisāra nāḍu to the god Avinas'i-Āḷuḍaiyar.

கோனேரி[ன்*]மை கொண்டான் ஆளுடைய[ார்*] அவிஞசி ஆளுடையாருக்கு தெவதான[க*]ன்ம்மிகளுக்கு னம்மொலை குடுத்த பரிசாவது : யெட பரிசாரஞட்டில் தடப்பள்ளி [2] யித் தெவருக்குக் குடுத்தபடியாவது யிவ்வூருக்கு யெல்லையாவது:

---

1 'வீர ராசெந்திர தெவர் மகனுர் நச்சிஞர்க்கினியரான கண்டிய தெவர்' என்று வாசிக்க.

2 'வடபரிசார நாட்டில் ததபள்ளி' என்று திருத்தி வாசிக்க.

நாப்புபாழிக்கி மெர்க்கும் தெருக்குப் பலபாழிக்கு வடக்கு மெற்க்கு பாணடியாடு [1] கொம்புக்குக் கிழக்கு வடக்குக் கரையும் யின்னுங்கெல்லைக்குள்ப்பட்ட னஞ்சை புஞ்சை மெல்னொக்கிய மரம் கீழ் னொக்கிய கிணரும் யெர் பொரவை [2] சித்தாயம் இலவை உ(றை)கவை மன்றுபாடு தெண்டம் குத்தம் மகமை சுங்கம் யெப்பெர்ப்பட்ட சறுவதாயமும் சந்திராதித்தவரையும் செல்வதாக னடக்க கடவதாக செலையில் வெட்டிக் குடுத்தோம் உ.

சாசனம்—200] [D. 3302—iv-137

*அம்மன் கோவில் விமானத்துக்குப் பின்புறம் தென்புறத்தில் எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.*

(No. 181 of 1909). On the west wall of the Amman shrine. Record dated in the 21st year, Paṅguni, of the reign of **Sundara Pandyadeva** registering the gift of 220 *Varāhan Puḻḻiguḻigai* for the purchase of 50 *Kalam* of paddy every year to provide for the expenses of the shrine of Sundara Nāyanār set up by the king on the tank bund at Pukkoḻiyūr, (which is the ancient name of Avināśi,) by a merchant of Araṇaiyūr *alias* Śivallapuram in Kīḻvaḻi-nāḍu a sub-division af Pāṇḍimaṇḍalam. Mentions also Kañjappaḻḻi *alias* Kulōttuṅgaśola-chaturvēdimaṅgalam in Śōḻavaḻa nāḍu.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] சுந்தரபாண்டிய தேவருக்கு ஆண்டு உயக - வது பங்குனி மீ சொழவளனாட்டு குருப்பள்ளியான குலொத்துங்கச் சொழ சதுர்வெத மங்கலத்துக்கு [3] சபையொர் முதலும-ஊரொர் முதலும். யெங்களுக்கு தௌடம பூண்டு யிருக்கையில்-யெங்கள் ஆற்றுமையில்லெ பாண்டி மண்டலத்துக் [4]காவளினாடு அறணையூரான் சி[வ*]ல்லபுறத்து வியாபாரி பெருமாள் அழகிய னயனை அழகிய பாண்டியதெவர் பக்கல் னன் உபயத்துக்கு வாங்கின வறுகன் புள்ளிக்குளி[கை*][க.ப.] உளஉய. யிப்பணம் யிரணூத்தியிருபதுக்கும் யிந்த அழகிய ஆணடியதெவர் புக்கொளியும மயூர் குளங்கரையில் [5] யெழுந்தருளப் பண்ணின சுந்தற

1 'பணை யொடு' என்று வாசிக்க

2 'இறை, புரவு' என்று வாசிக்க.

3 'கஞ்சப்பள்ளியான குலொத்துங்க சொழ சதுர்வெதி மங்கலத்து' என்று வாசிக்க.

4 'கீழ்வழி நாட்டு' என்று வாசிக்க.

5 'புக்கொளியூர்க் குளக்கரையில்' என வாசிக்க.

ஞயனுருக்கு அமுது படிக்கும் பலவெஞ்சனதுக்கும யிவ்வாண்டு முதல் ஆண்டு ஒன்று ஒன்றுக்கு யெங்களூர் ஒத்தைக்காலாலெ அயங் கல னெல்லு உபயம்· அளந்த பொதுமாக - அஙி அழக்கு மடதது கஙு. யிருபத்து அயங்கலமும் யிந்த யிருபத்தங்கலமும் ஆடினெலு அன்பதிங்கலமும் உலகுற உலத்தி பதரள தூத்தி பண்டாரத்தார்வசமெ ஆண்டுதொறும் அளந்து யிவர்கள் கைய் யால் சாதனங் கொள்ளக் கடவொமாகவும். உ யின்னெல்லு அம்பதிங்கலமும் .... ... [1]

சாசனம் — **201**] [D. 3302—iv-139

*சுவாமி கோவிலில் நிர்த்தமண்டபத்துக்குத் தக்ஷிண பாரிசத்துச் சுவர்ப் படையில் எழுதியிருக்கப்பட்ட சிலாசாசனம்.*

On the south wall of the *Nritta* maṇḍapa in the temple. An incomplete inscription mentioning the 3rd year of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan.** It stops after mentioning the date.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கிறவற்த்தி கோனேரிமை கோண் டான் யாண்டு ஙு,,,வது.

[அப்புறம் எழுத்துக்கள் தெரியவில்லை.]

சாசனம் — **202**] [D. 3302—iv-140

*சுவாமி கோவிலில் நிர்த்தமண்டபத்துக்கு முன்புறம் தக்ஷிண பாரிசத் துச் சுவர்ப்படையில் எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.*

On the south wall in front of the *Nritta* maṇḍapa in the temple. A damaged record of **Konerinmaikondan** registering the grant as *sarvamānya* of some lands to the temple of Avināśi Āḷuḍaiya Nāyanār to meet the expenses of offerings, worship etc. and the service called Avanivēndarāman *Sandi* instituted in the name of the king. The date of the record is lost.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கிறவற்த்தி கோனேரிமைக் கோண் டான் வடபரசாஞட்டுடையான[2] அவிஞசி ஆளுடைய ஞயஞ ருக்கு னம்ம பெரால் அவினரை....ந்தராமன் சன்[தி*]க்கும் [3]

---

1 இதற்கு மேல் சாசனம் கிடைக்கவில்லை.

2 'வட பரிசார நாட்டு' என்று வாசிக்க.

3 'அவனிவேந்த ராமன் சந்திக்கும்' என்று இருத்தல்வேண்டும்.

திருனாளுக்கும் அமுதுபடி சாத்துப்படி உள்ளிட்ட வென்றும்[1] நித்த(ம) நிமந்தங்களுக்கும் திருப்பணிக்கும் லாகொபுறங்களுக் கும கட்டு ... ... ... தெருக் கெல்லே. பொரிய வாகை தொரு வில வடவளியில் - புங்கம்பள்ளி கிருமத்துக்கு ... ... ... பபா .........குமெ.........மயினபாவைளி கசி செஙகல ஆதது......... வடருமயிளஅலுககு - வடக்கும் மெல்பாறக்கெல்லே. குறமை சுனேக்கி கெழுக்குமா - யிராசவளியில் ஆ......... டடககாவுககு ......... மெற்க்கு ......... முலேசெஙகல ......... களளமடை கிருமத்தில ,யினனுங் கெல்லேக்குள்ப்பட்ட சறவ பிருப்த்தியும் சறவ மான்னியமாகக் குடுத்தொம்.........

[இதன் கீழ் எழுத்துக்கள் ரொம்பவும் சிதிலமானபடி யினாலே தெரியவில்லை.]

சாசனம்—203] [D. 3302—iv-141

ஷை கிராமத்தில் மாஜி கணக்குப்பிள்ளை இடத்திலிருக்கப்பட்ட சாசனம்

The document, probably a copper-plate grant, was said to be in the possession of the then ex-karnam of the village. It purports to register the gift of certain *magamai* taxes to meet the expenses of offerings, etc. to the god Avinās'i Īs'varar and Peruṅkaruṇai Amman of Avinās'i, Muruganāthasvāmin and Muyaṅgupūṇmulai amman of Tirumuruganpūṇḍi and Kās'i Vis'vanātha by the assembly of *paṭṭakkar* and others held at Pukkoḷi *alias* Avinās'i in Śaka 1617, Kali 4796, Yuva, Āni 4, Su. tritīya, Monday, Punarvasu, in the reign of **Chikka devaraya Udaiyar** when Kurikkāra Mallayyan was his agent administering the *pārupatya*.

The equivalent English date would be A. D. 1695, June 3, Monday.

பூலொக கைலாசமான புக்கொளி ஊருகிய திரு அவினாசி ஷேத்திரத்தில் சாலீவாகன சகாப்த்தம் ௲௬௱௰௭-க்கு மெல் கலியுக சகாப்த்தம் ௪௲௭௱௯௰௬-க்கு மெல்ச்செல்லா னின்ன்ற யுவ ஹு ஆனி மீ ௪ உ சொமவாறமும் சுத்த திருதிகையும் புனற்பூச னக்ஷத் திறமும் பெற்ற னாளில் ஸ்ரீமது ருசாதிருச ருசபரமெசுவறன் ருச மாறத்தாண்ட ருசமான்னியருன ஸ்ரீருய க்ஷத்திரிய சிக்கதேவ

1 'வேண்டும்' என வாசிக்க.

ருச உடயாறய்யனவாள் இராச்சியம் பரிபாலனம் பண்ணும் ஞாளே யில் யிவர்கள காரியத்துக்குக் கற்த்தருன குறிக்காற மல்லயனவர் களும் இத்தலத்து புனேகுறக்கட்டற பாறபத்தியம் பண்ணு கையில் சுவாமி அவிஞசி யீசுவற சுவாமி பெருங்கறுணே அம்மன் அவர்களுக்கும் திருமுருகன்பூண்டி முருகனுத சுவாமி முயங்கு பூ(னே)[ண்]முலே யம்மனவர்களுக்கும் காசி விசுவனுதருக்கும் தற்ம்ம சாசனப் பட்டயம் குடுத்தபடி. ஞன்கு திசை அம்பத் தாறு தெசத்து யெட்டுவகை பலலவரும் படடக்காறரும் கூடி அவிஞசி யீசுபறர் பெருங்கருணே அம்மன் அவர்களுக்கும் விளா பூசைக் கட்டளே அபிஷெகம் னெயிவெத்தியம் தீபாருதனே சொமவாறக் கட்டளே. திருமுருகன்பூண்டி முருகனுத சுவாமி முயங்கு(முன)[பூண்]முலே அம்மனவர்களுக்கும் வெளா பூசைக் கட்டளே அபிஷெக னெய்வெத்தியம் தீபாருதனே உள் மெளம் பிறமெளம் னடந்து வரும்படிக்கி மகைமைகள் ஆகிட்ட விவறம். எறுசாத்து எறங்கு சாத்துள்பட பாக்குப்பொதி மொளகுபொதி செவுளிக்கட்டு கால்னடைகளுக்கு தீற்வை பு-வ. சசடங்கம் - க-க்கு தீற்வை பு. வு. னூல் துலாம்-க-க்கு பு. வு. பொகையிலேக்கட்டு - க-க்கு மலேமஞ்சள் [பெ*]பாதிக்கி. பு. வ. வெலம் பொதி-க-க்கு பு. வ. னெல்லரிசி பொதி-க-க்கு பு வு கடலேபொதி க-க்கு பு. வு தெங்காய் பொதி-க-க்கு பு. வு சீதாரி பொதி-க-க்கு பு. வு சியக்காய் பொதி க-க்கு பு. வு னெய் பொதி-க-க்கு பு. வ. சீறகம் பொதி-க-க்கு பு. வ. கொணிப் பொதி-க-க்கு பு. வு மஞ்சலொகம் - மணங்கு-க-க்கு பு. வு பருத்திப்பொதி-க-க்கு க்றியுப்பு பொதி-க-க்கு பு. வு. காய் தான்னியம் பொதிக-க்-கு பு. வு. சந்தனக்கட்டை பொதி-க-க்கு பு. வ. அரக்கு பொதி-கக்கு பு. வ. பெருங்காயம் பொதி-க-க்கு பு. வ. மெளகு பொதி-க-க்கு பு.வ. சீனிக்காறம் பொதி க-க்கு பு.வ. சாயப்பூவத்தி பொதி-க-க்கு பு. வ. வாய்விளங்கம் பொதி க-க்கு பு. வ. சாதிக்காய் பொதி-க-க்கு பு. வ. சாதிபத்திரி பொதி க-க்கு பு. வ. விடுதுலாம் சில்வானம் பொதி க-க்கு பு. வு. ஆடு உரு. ா-க்கு பு. ச. பசுவு யெருது உரு [வு*]க்கு பு. வு. ஆனே குதிறை சலலிசசவறம் பட்டு பட்டாவளி யெப்பெர்ப்பட்ட பயற யெல் லாம் பட்டியாற மகமை க்கி அறைமெரை வாங்கிக்கொள்ளவும். மாறு முலேனிச பொதிக்கி பு. வு. சங்கசு பு. பஉ. கருப்புக்கட்டி வெள்வெங்காயம் கடுகு பலசறக்கு கால் ஙு-க்கு பு. வு. யிந்தப் பிறகாறத்துக்கு மகமை யெடுத்து சுவாமிக்கிக் கட்டளே னடத்தி வசசுக்கொண்டு வறவும். யிந்த தாமம் சந்திருதித்தவரை

கல்லுங் காவெரியும் புல்லும் பூமியும் உள்ள பரியந்தத்துக்கு னடத்தி வறக்கடவதாகவும். யிந்த தற்ம்மத்தை யாதொமொருவன் விகாதம் பண்ணினால் கெங்கைக்கரையில்க் காரும் பசுவைக் கொன்ற தொஷத்தில்ப் பொகக்கடவனாகவும். யிந்த தற்ம்மத்தை யாதாமொருத்தன் பரிபாலனம் பண்ணி னடப்பிக்குறானெ அவன் காசிக்கிப் பொன பலனை அடைஞ்சு சாயுச்சிய முத்தி பெறுவான். யிந்த தற்ம்மத்தை ஸ்தலத்து பாற்பத்தியகாறன் சென்பொகற் கணக்குப் பிள்ளைகள் தானம் பரிகலம் சகலருங் கூடி யிந்த தர்மம் பரிபாலனமாக னடத்தி வறக்கடவனாகவும் உ இப்படி னடத்தி வருகுறத்துக்கு விகாதம் பண்ணாமல் னடத்தி வறவும் சாயுச்சியப்பதவி யடையுவறாகவும். யிந்தப் பட்டையம் யெழுதின னன்மைக்கி ஸ்தலத்துக் கணக்கு செல்லியணப்பிள்ளை மகன் தஞ்சியன் கையெழுத்து. அவினாசி யீசுபறர் பெறுங் கறுணை அம்மன் முருகனாதர் முயங்கு(முன)[பூண்]முலை அம்மன் (ல)[ர]க்ஷிப்பார்கள். உ.

சாசனம் — 204] [D. 3302—iv-138

ஊருக்கு ஈசான்னிய பாகத்தில் சங்கன் குளத்துக்குக் கிழக்குச் சிவ பூசைப் புஞ்சைக்காட்டில் குத்துக்கல்லிலெ எழுதியிருக்கப்பட்ட சிலா சாசனம்.

On a slab set up in the waste land to the east of the tank known as Śaṅgankuḷam situated to the north-east of the village. A record dated in S'aka 1460, Nandana, Kārttigai in the reign of the Vijayanagara king **Achyutadeva Maharaya** stating that Liṅgaṇṇa Uḍaiyār dug up a tank, S'araliṅga samudram, to the south, east of Valasamudram, another tank dug up by Balarāya Uḍaiyar, and that the tax collected for the wet cultivation from the tank was to be divided equally between the authorities of the Avinās'iliṅgar temple and the estate of Liṅgaṇṇa Uḍaiyār. Balarāya Uḍaiyār is described as the 'right-hand' (*dakshiṇa bhuja*) of Timmappa daṇṇāyaka, son of *Rāyasam* Koṇḍa Mādhayya.

ஸ்வஸ்தி [ ‖ * ] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுபறன் அரியதழ விபாடனு முவ்வறுய காண்டன் கண்டனாடு கொண்டு கொண்டனாடு குடாதவன் பூறவ தெக்ஷிண பச்சிம உத்தற சது சாமத்திராதிபதி யான முதலாக யெம்மண்டலமும் கொண்டருளிய

யிராசாதிராசன் ருச பறமெசுவறன் நறவாகன சக்கிறவற்த்தி[1] நருளொதா சூரியன்[2] பதினெட்டுக் கொட்டத்து வன்னியர் தாணடய[3] துலுக்கற் (ெ)தளவிபாடன் துலுக்கர் மொக[ர*]ம் தவிர்த்தான் இராய மகாராயற் கிருஷ்ணராயர் இம்முடி அச்சுததேவ மகாராயர் பிறதிவி ருச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாத்தம் ௲சா௱௬௰௨-க்கு மெல்ச் செல்லா னின்ற னந்தன ௵ கார்த்திகை மாசம் முதல் இராயசத்துக் கொண்ட மாதய்யன் குமாரன் திம்மப்ப தனயக்கருக்கு தெக்ஷிண புசமான பாலருச உடையருக்கு செல்லானின்ற கொங்கு மண்டலத்து ஸ்ரீமன் மகா தெவதெஓத்தமன் ஸ்ரீ அவிநசி லிங்கற் திருப்படிக்கு யெல்லைய தெவமகாருசாவின் ஊழியத்து பகவானயக்கரும் தானிக அவிநசி அப்பன் உள்ளிட்டாரும் ஸ்ரீமது அனெக பிறும்மாண்ட பாண்ட கெற்ப கிருபகிறுதவித மதுசூதன திருக்காதீசுவற அனெக தெவதா மகுட மணிகணகிறண ... ... ...

[இதன் கீழ் இரண்டு வரி எழுத்துக்கள் தெரியவில்லை.]
[அதே கல்லின்*] [பின்புறத்தில்]

யிராச புறத இலிங்கண உடையா[ர்*] தெவ[ர்*]குடு[த்*]த தடாக னிற்னய சாசனம் குடுத்தபடியாவது:

இத்த ளுள் அவிநசி கிறுமத்துக்கு வடக்கு முன்னுள் பழைய குளம் வாலருச உடையார் பொன்னிட்டுக் கட்டி வைத்து தம்முட பெறால் வாலசமுத்திரமென்று கட்டின அந்த வாலசமுத்திறத்துக்கு தென்கீழ் மூலையில் அவிநசி லிங்கன் கொயிலுக்கு யீசான மூலையில் இலிங்கண உடையார் தெவற் தம்முட பெறால் தம்முட தன்[ம*]மாக சரலிங்க சமுத்திற மென்று ஒரு குளம் கட்டக்கட்டவருகவும். கட்டுமிடத்தில் முட்டின பொன் தம்முட கையிலிட்டுக் கட்ட கடவராகவும். அந்த சரலிங்க சமுத்திறத்தின் கீெழ னீர்ப்பாச்சல் னெலம் உள் ளதில் பயிர் னஞ்சை னெல் வெளச்சல் கமுகு தென்னமரம் வெத்திலை வாழை மத்துமுண்டான னீர்ப்பயிர் சகல சுவாம்

1 விஜயநகர மன்னர்களின் 'நரபதி' என்னும் விருதே இவ்விதம் குறிக்கப்பட்டிருப்பது.

2 'நரலொக சூரியன்' என்று வாசிக்க.

3 'தலை கொண்டவன்' அல்லது 'மீசுரகண்டன்' என்று இருத்தல் வேண்டும். எபிகிராபியா இந்திகா, XXI வால்யூம், 123-ஆம் பக்கம் கீழ்க் குறிப்பைப் பார்க்க.

மியங்களில் உண்டான சகல ஆதாயத்தில் அவிஞூசி லிங்கன் கொவில் கொவில் பண்டாறத்துக்கு பாதியும் லிங்கன உடையவற் சிங்காசனத்துக்கு பாதியுமாக சந்திருதித்த வரைக்கும் செல்லக் கடவதாகவும். யிந்த சாதனம் செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டி வைத்துக்கொள்ளக் கடவருகவும். குளத்து பா[ை*]ச மாருக்கிற யம் குளத்துக்கெ இடக்கடவருகவும். யிப்படி சம்மதித்து யிந்த தடாக னிற்ணய. சாசனம் குடுத்தொம். வாலய தெவ மகாரு சாவின் யெழுத்து .... ... ...

[இதன் கீழ் இரண்டு வரி எழுத்துத் தெரியவில்லை.]

சுபமஸ்து.

கஞ்சப்பள்ளி — Kañjappaḷḷi

*இவ்வூர் மக்கென்ஸியின் காலத்திலே தஞ்சைக்கன்கோட்டைத் தாலூகா வைச் சேர்ந்திருந்ததாகக் குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது.*

சாசனம் — 205] [D. 2922

*இவ்வூர் தேவஸ்தானத்தின் பிராகாரத்தில் தென்புறம் சுவரில் எழுதி யிருப்பது.*

On the south wall of the prākāra of the temple, referred to as Tennis'vara temple in the record. An inscription dated in Śaka 1621, Dhātrī, Vaigas'i 23, [s'u.*] das'ami, Thursday, Pushya, registering the gift of the land below the three specified tanks of the village and 60 *pon* of the *magamai* to meet the expenses of offerings, worship with music and flowers, etc. to the god Tennis'vara by Chidambaranātha Mudali, the agent of **Ramappayyan,** *Sarvādhikāri* of the Madurai Samsthānam.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] விஜியாபு(த்)தய சாலிவாகண செகாபுதம் ௲௬௱௨௰௧-க்கு மெலத்து பறிவற்த்தமான தாது வருஷம் வைய் யாசி மீ ௨௰௩ ௨ தெசமி குறுவாரம் புஷ்யம் நட்சத்திறம் பெற்ற சுபதினத்தில் மதுரை சமஸ்த்தானம் சறுவாதிகாரம் ராமப்பய்ய ரவற்கள் அதிகாரத்துக்கு காறியகற்த்தருண சிதம்பறநாத முதலி அதிகாரத்தில் கஞ்சப்பள்ளி தென்னீசுவற சுவாமியார் படித்த றம் தீபாறுதனை முதலா[ன]துகள் நடந்து வறும்படிக்கி சிலாசாசனம் விபறம் யென்ன வென்றால் தடாக் கொளம்-க.

புதுக் கொளம்-க. முறுகன்ங் கொளம்-க. இந்த மூன்று கொளத்து கீளெ யிறு[க்*]கிற நஞ்சை பூமியும் மாவடை மறவடெ தென்னங்தோப்பு சகா மக[ஸ*]மயில்-கூம் பு. இந்த ஆகத்தி யில் மௌத் தாளம் பத்தற புஷ்பம் திறக்கால பூசை முதலான நடந்து வந்த சிலாசாசனத்துக்கு நக்கல்...உ.

இந்த தறும்மத்தெ பறிபாலனம் பண்ணின பெறக்கு கங்கா தீரத்தில் அசுவமெ[த]யாகம் பண்ணி விச்சு பலனெ அடெய்[வ*]ாறகள். இந்த தறுமத்தெ விகாதம் பண்ணுன பெற கள் கெங்க கரையில் கார்ரும் பசுவை களித்தெ அறித்த பா(ப்) பதிலெ போவாறகள்...உ.

ஸ்வதத்தாத் துவிகுணம் புண்ணியம்
பரதத்தானு பாலனம்[।*]
பறதத்தாப ஹாரெண
சுவதத்தம் நிஷ்ப்பலம் பவெத்து[॥*]

தானபாலன யொற் மத்தியெ
தானுத்து ஶ்ரெயொனு பாலனம்[।*]
தானுத்து சொறுவக மவாப்பனொத்தி
பாலனுத்து தச்சுத்தம்(ப)பதம்[॥*][1]உ

கருவலூர் Karuvalūr

மக்கென்ஸியின் காலத்திலே இவ்வூர் கோயம்புத்தூர் துக்கடி சேலூர் தாலூகாவைச் சேர்ந்திருந்ததாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **206**] [D. 2949-21

இவ்வூரிலே உள்ள கருணாகரப் பெருமாள் தேவஸ்தானத்தின் கர்ப்ப கிருகம் சுவர்ப்படையில் தென்புறம் எழுதியிருக்கும் சாசனம்.

On the south wall of the central shrine of the Karuṇākara perumaḷ temple. A record of **Konerinmaikondan** dated in the 20th year registering the gift of a tank, to be repaired and used for irrigating the temple lands, income from which was to be utilised for the expenses of offerings, lamp, etc. to the god of Vīrarājēndra Viṇṇagara Emberumān at old (*paḷam*) Karuvalūr in Vaḍaparis'āra nāḍu.

---

1 இந்தச் சாசனத்துக்கு மக்கென்ஸியின் காலத்திலேயே எழுதிய மற்றொரு பிரதியும் இருக்கிறது. அது D. 3302 - iv-80 கெ. ஆகும்.

ஸ்ரீராச கெசரி[॥*] கோனேரின்மை கொண்டான், வடபரிசாற நாட்டு பளங் கருவெலூறு கெசரில வீறருசெந்திர விண்ணகரெ பெருமான் கெ[ர*]யலில் ஸ்ரீகாரியம் செயிவாறகளுக்கும் நம் மொலை குடுத்த பரிசாவது; இவ்வெ[ம்*]பெருமானுக்கு(ம்)அமுதுபடிக்கும் பலபடி நிமிந்தங்களுக்கும் திரு விளக்குக்கும் குடுத்த குளமாவது கருவலூறுப் புஞ்சன் குளம் குடுத்தொம். இக் கொளம் தாங்கவெள அடத்து யிக்குளத்தில் விளந்த நிலம் இவெம்பெருமானுக்கு திருவிளயாட்டமாக யிரையிலி முற்றூற்றும் செல்வதாகவும். இப்படிக்கு செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டிக்கொள்வாறகளாகவும். நமக்கு யிறுபதாவது முதல் நம்மொலை குடுத்தொம்-இவை கொகாள குலமாணிக்க வெந்த வெளான் எளுத்து. யிவை யிலாடத்தரையன் யெளுத்து. இவை கொசல ராயன் எளுத்து-யிவை விலாடத்து ராயன் யெளுத்து[॥*]

## குட்டகம் Kuṭṭagam

இவ்வூரும் அதிலே சாசனம் உள்ள கோவிலும் பின்வருமாறு மக்கென்ஸியின் பிரதியில் விவரிக்கப்பட்டுள்ளன.

" குருமந்தூர் தாலூகாவுக்குச் சேர்ந்த குட்டகம் மிட்டா மவுசே (அதாவது மிட்டாவைச் சேர்ந்த) குட்டகம் மசரு (அதாவது உள்கிடை) கந்தாயி பாளையம் குடகோடு.

சேவூருக்கு வடக்கு, சத்திய மங்கலம் ரஸ்தா மார்க்கத்தில் காலி [அதாவது பாழாகக் கிடக்கும்] முக்க[ண்]ணீசுவரர் தேவஸ்தானம்." [1]

## சாசனம் — 207] [D. 2949-26

தேவஸ்தானத்தில் சுவாமி கோவிலுக்கும் அம்மன் கோவிலுக்கும் மத்தியில் மூன்று குத்துக் கல்லில் எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.

On three stones set up between the central shrine and the Amman shrine in the Mukkaṇṇis'vara temple. A damaged record of

---

1. ஊரின் பெயர் குடக்கோட்டூர் என்றும் சுவாமியின் பெயர் மொக்கணீசுவரர் என்றும் கொங்கு மண்டல சதகம் 24-ஆம் பாடல் குறிக்கும்.

"எத்து சிவபத்தி யாஞெரு செட்டிமு னீசுரனைத்
தோய்த்து முழுகித் தொழவெழ வாங்கொரு சூழ்ச்சிகற்றேன்
பூத்த வனக்குடக் கோட்டூரில் மோக்கணி யைப்புதைக்க
வாய்த்த சிவலிங்க மானது வுங்கொங்கு மண்டலமே."

the time of the Vijayanagara king **Krishnaraya** dated in S'aka 1447, Parthiva, Chittirai 13, Su. [dvitiya] Sunday, Vis'akha, corresponding to A. D. 1525, April 9, registering the tax-free gift of land to the god Mukkaniśvara at Kuḍakōḍu, on the occasion of the visit of Bālarāya-uḍaiyar to the south.

ஸ்வஸ்தி[||*] ஸ்ரீமன் மகாமண்டலீசுபரன் மெதணி மீஸ்வர கண்ட கட்டாரி சாளுவ ஸ்ரீகிற்ஷ்ணராயருக்கு செல்லா நின்ற கொங்கு மண்டலத்துக்கு ராசராசபுரத்து(க்கு) சாவிடிக்கு கற்த்தரான வல்லவதய மஹா. அரசுகளுக்கு செல்லா நின்ற கலியுக சகாபுதம் ௲௪௱௪௰௭-க்கு மெல் தாறுணஸு-க்கு செல்லு பாற்திபஸு சித்திரைமீ ௰௩ உ திதி பூற்வ பக்ஷசத் திய[பி]திகை ஞயித்துக் கிளமையும் விசாகா நக்ஷத்திரமும் பெற்ற ஞள் டணுயக்க கொட்ட்டையில் சாவிடிக்கு கற்த்தரான மல்லரசரும் வடபரி சாற நாட்டில் செவூறில் சின்னச் சொளியாண்டாரும் குடைய பெருமாளும் பூறுவ முதலியும் பெருமானூற் பெறுமாளும் சிவந் தாரும் அன்னியூற் பெருமாளும் வெள்ளாளறில் சின்னப்பனும் மங்கரசரும் நம்பிபெரூறில் வெலாயுதனும் கருவலூறில்...வட பரிசாற நாட்டு சுவள பூண்டி நாலற முண்டின தொட்டம் தொப்பு கரை மெற்ப்பட்ட தொப்புகளை யாண்டு காட்டில் முக் காணிஸ்வர றுக்கு இந்த தொட்டம்-இன் கெம்பள...........மத் தில...சிளா சிறகு...ஆளியும். மெகை—காரத்தில்-யெல்லை பள்ள மும்-வடக்கு பாபா குட்ட ஞட்ட யெல்லையில் இ(ட்ட)ட்டெ றிக்கு தெற்க்கு-தலைவு ளாம்பு-அடுத்த அடுதலும்-இந்த சதுற் சீமைக்கி உளப்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை தொட்டம் தொடிசை கீழ் ஞெக்கிய கிணறு மெல் ஞெக்கிய மரமும் தென்படு பரை மனபடு பனையும் கதிககாவலும மத்தை படி கமைககி செநததிரு கையும உளப்பட்டக் கடமையும் குடகொட்டில் முக்காணீஸ்வ ர றுக்கு-வாலராச றுடைய[ர*]ற் தக்ஷணு தீரத்துக்கு யெழுந்தருள சமயத்தில்.. விட்டொம்....சந்திராதித்திய உள்ளவரைக்கு நடக் கக் கடவதாக...இந்த தறம்ம - யாதா மொருவற் பரிபாலனம் பண்ணி வந்தவற்களுக்கு வாரணுசியில் ... சகசறம்...பண்ணின பலனெ அடய்வஞகவும். யிந்த தற்மத்தை விகாதம் பண்ணின பெற்கள் வாரணுசியில் கபிலயும் பிராமணரயெும் தன் குரு மாதா பிதாவையும் வதை பண்ணின பாவத்தில் பொவாற்களாக வும். இபபடிக்கி,

தானபாலன யொற்மதெ
தாஞ சிரெயொனி பாலனம்[|*]

தாஞுஸ்வற்வக மவா பொஞெதி
பாலஞதச்சுதம் பதம் [||*]
ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வ்வா
யொ ஹரெதி வசும்ந்தராம் [|*]
சஷ்ளஷ்ஷ வருஷ சஹஸிராணி
விஷ்ட்டாயாம் சாயதெ கிறிமிஹி [||*]
ஸ்வதத்தா திவிகுணம் புண்ணியம்
பரதத்தாநுபாலனம் [|*]
பாதத்தாபஹாரொண
ஸ்வதத்தம் நிஷ்ப்பலம் பவெது [||*]

சேவூர் Sēvūr

'கோயம்புத்தூர் ஜாக்குடி சேவூர் தாலூகா' என்று எழுதப்பட்டிருப்பதால், மக்கென்ஸியின் காலத்தில் இவ்வூர் ஒரு தாலூகாவின் தலைநகராக இருந்து வந்த தென்பது விளங்கும். சாசனங்களிலே இவ்வூர் 'வட பரிசார நாட்டுச் சேவூரான செம்பியன் கிழானடி நல்லூர்' என்று குறிக்கப்பெறும். இவ்வூரில் உள்ள விஷ்ணு ஆலயமான வேங்கடரமண சுவாமி கோயிலில் காணப்படும் சாசனங்கள்.

சாசனம் — 208] [D. 2949-10

மகாமண்டபத்துக்குப் பின் புறத்தில் கீழ் வரியில் எழுதியிருப்பது.

On the back wall of the mahamandapa of the Vishṇu temple, known as Vēṅkaṭaramaṇasvāmin temple. An incomplete and damaged record dated in Śaka 1233, Prajōtpatti, Makara, S'u......... of the reign of the Hoysala king Vallala deva. Seems to register some gift to the god Aḻagiya Perumāḷ of the (*Mērkōyil*) western temple at S'ēvūr *alias* S'embiyan kiḻānaḍi nallūr in Vaḍaparisāra-nāḍu. Mentions Rajayya (Kettaya ?) daṇṇāyaka, son of Mādhappa daṇṇāyaka, the famous general of the king.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் பிரதாப சக்கிறவற்த்தி ஹொ[ய்*]ஸள புஜபல வீர வல்லாள தேவற் பிரதிவீ ராச்சியம் பண்ணி அருளாயி நின்ற சகற யாண்டு ஆயிரத்திரநூற்றி-முப்பது முன்(ய)[று]-இதன் மெல் செல்லா நின்ற பிரசொப்பத்தி ஸம்வச்சரத்து மகரஞயற்று பூற்வ பக்ஷத்து ஸுவ நயும-வெளான......றம ததூமு பிறவி பற்றினறநான. ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. மொட்டு இலயகுல கமல மாற்த்தாண்ட-சித்தாறறம-மாயாா-விட ததனம[1] மாதப்பந்

---

1 'உபிக-யக-குசமசாத-ரணு விதகம மணு கஉநவு அணு உசமி ராம-தராய' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

தண்ணூநாயக்கற் குமாரன்....இரெச்சய உண்ணூ நாயக்கறனை வட பரி சாற நாட்டு செவூரான செம்பியன் கிழானடி நல்லூற் திரு மெற்கொயில் நாயனுற் அழகிய பெருமாள் யிக்காணி யுடய காவிய மொதூத்து வட கொபுரத்தாள்வான வருசரு-[நசா] கறும காணூய கொத்திர வாரண பெருமாள் அழகப்பிள்ளையும் இவ் விருவரும். மெற்படியூரில் யிருக்கும் வியபாரி குளத்து அரு ளாள பெருமாள் காளியப்பனை தண்ணந்துழாயாஸன்-பபக்க-யிந்த நயனுற் அளகிய பெருமாள் [ய*] ஊமாக-ஸலொ்ா நிவா இருவிழுகக்குளசெ ளளரை நத்தம் நயனுற் யெரிப்பதாக இவன் பத்தால் பகற உடு மெயமாகப பற...மை...[1]

சாசனம் — **209**] [D. *2949—11*

*விமானத்துக்குப் பின்புறம் தென்புறத்துச் சுவர்ப்படையில் எழுதி யிருப்பது.*

On the south wall of the same. An incomplete record dated in the 20th year of the reign of Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva.** Seems to refer to the construction of the walls to the temple of the god Nāyanar Aḻagiya Perumāḷ and [the provision made for] the worship, by certain classes of people residing in the Vaḍaparis'ara-nāḍu.

கொச்சடப்பன்மரான திருபுவன சக்கரவற்த்திகள் ஸ்ரீசுந்தர பாண்டிய தேவருக்கு திருவெளுத்திட்டு செல்லா நின்ற திருநல்லி யாண்டு உம-வது-வட பரிசாற நாட்டு செவூரான செம்பியன் கிழாநடிநல்லூற்த் திருமெற்க்கொயில் நாயனுற் அழகியபெரு மாள் கொயலுக்கு உடையாற் அக்கை மானூ நாலெவடெப பொல மலையாள-ரும் ஆரிவாரும் நானடியரும் தெலுகக-மருபள சசாரும-செயிவித்த-படை உதமும எளுதகமும இரண்டு படை யும இவ்வாராதனம்...

சாசனம் — **210**] [D. *2949—12*

*மகா மண்டபத்து வடபாரிசத்தில் கீழ் வரியில் இருப்பது.*

On the northern side of the mahāmaṇḍapa. Record dated in **S'aka 1244, Vilambin (wrong), Dakshiṇayana, Śu. saptami, Friday**

---

1 மேலே கிடைக்கவில்லை.

Punarvasu, of the reign of the Hoysala king **Vallaladeva** registering the gift by purchase of some land to the temple of the god Aḻaga-perumāḷ viṇṇagara Emberumāṉ of the western temple, to be enjoyed as per inscription of the olden days, by Nañjayya (Kettaya ?) daṇṇāyaka, son of Mādhappa daṇṇāyaka. (cf. No. 217 below.)

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் பிரதாப சக்கிரவற்த்தி பொசள புசபல வீர வல்லாள தேவரு சரிக்கை யருளாயி நின்ற சகறா யாண்டு ௲உ௱௪௰௭. இதுக்கு மெல் செல்லா நின்ற விளம்பி சம்வச்சரத்து தஷ்சணாயண பூற்வபக்ஷத்து ஸப்த்தமியும் வெள்ளிக்கிழமையும் பெத்த புணர்....சுஷஸ்ரீ மெடெகுலய குலகமல மாறத்தாண்ட சித்தராண்ட யிம்மடியி[ரு](ண)குத்த...ராயண மாதப்ப திண் ணாயக்கர்-[1]குமாரன்-இருநஞ்சய தெண்ணாயக்கற்=வடபரிசாற ணாட்டு செவூரான செம்பியன் கீழாநடி நல்லூற் திரு மெற்க் கொயில்ணுயணுற் அளகப்பெருமாள் விண்ணகர யெம்பெருமான் கொயல் செணுபதி யாள்ள்வாருக்கு......லூர் வெள்ளாளன் கஙொம் மையரில் சிருவள ஆண்டான் இவருக்கு விற்ற தொட்டத்துக்கு யிக்கொயிலில் கல்லு வெட்டினபடி அனுபவித்து பொனது அள வில்...லெயொம்-...ங்கல்ப்பட ஸ்ரீ கடகையில் இலிடுகல மிட்டு முன்னுளில் வெட்டனபடியெ செனதாதியிவற் செல்வதாக[2] இவ்விருகல மிற்று தாரு தத்துவம் குடுத்தொம் யிருச்சய தெண் ணாயக்கனென். சாசனம்...(சுலொகம்)

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம்வாயொஹரெத்த வஸுந்தராம் [|*]
பரதத்தாபஹாரெண ஸ்வதத்தம் நிஷ்ப்பலம் பெவதுஉ

சாசனம் — **211**] [D. 2949—13

விமானத்துக்குத் தென்புறத்திலே சுவர்ப்படையில் கீழ்க்கல்லிலே எழுதியிருப்பது.

On the south wall of the vimāna. Record dated in the 15th year of the Koṅgu king Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakra-vartin **Vira Pandyadeva** registering the tax-free gift of the village of Kārayāmpāḍi to the god Aḻaga perumāḷ *alias* Sundara Pāṇḍya Viṇṇagara Emberumāṉ as *Tiruviḍaiyāṭṭam* by the residents of Veḷḷa nāḍu and Pūrva nāḍu.

---

1 மேலே 208 நெ. சாசனத்தின் கீழ்க் குறிப்பைப் பார்க்க.
2 'சந்திராதித்தியவற் செல்வதாக' என்று வாசிக்க.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொவீர ராசகெசரி வர்மரான திரிபுவன சக்கிர வறத்திகள் ஸ்ரீவீரபாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு ௰௫-வது வட பரி சாற ஞட்டு செவூரான செம்பியன் கிழாநடி நல்லூற் ஞயஞற் அளக பெறுமாளான சுந்தர பாண்டிய விண்ணகம் பெருமான் கொயல் நம்பிமாறுக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாளுக்கும் இன்ஞட்டு வெள்ளான ஞட்டொம் பூறுவ ஞட்டொமும் பிடிபாடு குடுத்த பரிசாவது: யின் ஞயஞருக்கு அமுது[படி] வுள்ளிட்ட வெஞ்சனங்களுக்கு திருவிளையாட்டி யிறையிலியாக ௰௫-வது முதல் குடியெற்றி கொள்வதாக ஞங்கள் நீற்வாத்து குடுத்தக் காறாயாம் பாடி ஞன்ங் கெல்லைக்குள்பட்ட நிலம் நஞ்சை புஞ்சை தொட்டம் கிணறு யெப்பெற்ப்பட்ட நிலமும் ௰௫-வது முதல் குடி யெற்றிக் கொள்ள செம்புலியும் சிலெயிலும் வெட்டிகொள்வராகவும். [ஞட்டவற் சொல்லி] பணிக்க இப்படிக்கு ஞட்டு கணக்கு மன்னியூரான் எளுத்து....

சாசனம் — **212**] [D. *2949 — 14*

ஆழ்வார் மண்டபத்துக்குப் பின்புறம் எழுதியிருப்பது.

At the back of the Āḻvār maṇḍapa. Record dated in the 20th year of the Koṅgu king Rājakēsarivarman *alias* Triubhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the setting up of the images of goddess and Āḻvār, whose names are lost, and making provision for their worship in the temple of the god Sundara Pāṇḍya Viṇṇagara Emberumān by the merchant-guild (*nagarāttom*) of Kōviyūr.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொவீர ருச கெசரி பர்மரான திருபுவன சக்கிர வறத்திகள் ஸ்ரீசுந்தரபாண்டிய தேவறுக்கு திருவெளுத்திட்டு செல்லா நின்ற திருநல்லியாண்டு உ௰-வது ஆவணி மாதம் முதல் வட பரிசாறஞட்டு க ... ... ... யா [ந*]கரத்தொம் மெர்பா நாட்டில் செவூரான செம்பியன் கிழாந[டிந*]ல்லூற் திரு மெற்க்கொனவன யினஞறமகன பெருமாளரான [1] சுந்தர பாண்டிய விண்ணகரம் பெருமாள் கொயலிலி செலவினயும் ...... நிளி-யாழ்வாரையும் யெங்கள் தன்[ம*]மாக எளும்ந்தருளவித்

1 ' திருமெற்கொயில் நாயனர் அழகப்பெருமாளான இருத்தல் வேண்டும்.

தொம். இவற்களுக்கு ஆண்டொன்றுக்கு நெம்பணம் திருப்பணி கட்ட முதல் குடுத்து யிவற்களுக்கு யெப்பெறப்பட்டனவும் மிகுதிக் குறை யாராஞ்சுக் கொள்ளுஓமாகவும். இப்படிக்கு இத் தன்மம்ஞ் செயிதொம் வட பரிசாற நாட்டுக் கொவிய நகரத் தொ(ட்ட)ம்.[1] இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீவைஷ்ணுவற ...[2]

சாசனம் — **213**] [D. 2949—15

*அர்த்த மண்டபத்துக்கு வடபாரிசத்துச் சுவர்ப்படையில் இருப்பது.*

On the north wall of the arddha maṇḍapa. Record dated in the 14th year, Mārgaḷi of the reign of the Koṅgu king Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira Pandyadeva** registering the gift of paddy for offerings to the god of Aḻagiya Perumāḷ Viṇṇagaram at S'ēvūr *alias* S'ēmbiyan Kiḻānaḍi nallūr by the assemblies (*nāṭṭār*) of Veḷḷāla nāḍu and Pūrva nadu, divisions of Vaḍaparis'āra nāḍu.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொவீர ருசகெசரி பர்மரான திருபுவன சக்கிர வற்த்திகள் ஸ்ரீ வீரபாண்டிய தேவருக்கு திருவெளுத்திட்டு செல்லாநின்ற திருநல்லி யாண்டு பதினாலாவது மாற்களி மாதத் தில் வட பரிசாற நாட்டில் வெள்ளாள நாட்டொரும் - பூறுவ நாட்டொரும் செவூரான செம்பிய(ர)ன் கீழாநடி நல்லூற் அழகிய பெருமாள் விண்ணகரம் பெருமாளுக்கு அவ்வூரு வடக்கு முன்பிலாண்டுகள் நாங்கள் வைத்த பொதும் அமுதுபடிக்கு ஆண்டு ஒன்றுக்கு காணக்காலால் அரிசி நாளிக்கு கறியமுது வெஞ் சனம் வுள்ப்பட்ட ஒன்று நமக்கு நாழ் ஒன்றுக்கு நெல்லு முன் நாழி ஆக சந்திராதித்தவரை செல்வதாக சம்மதித்து செம்பிலும் செலையிலும் வெட்டி குடுத்தொம் வடபரிசாற நாட்டு வெளாள நாட்டொரும் பூறுவ நாட்டொரும். இப்படிக்கு நாட் டாற் பணிக்கு நாட்டு கணக்கு ம(ர)ன்னியூராண்டான் எளுத்து. இது ஸ்ரீவைஷ்ணுவற் யெளுத்து [||*]

சாசனம் — **214**] [D. 2949 — 16

*விமானத்துக்கு மேல்புறத்தில் அடிவரியில் எழுதியிருக்கும் சாசனம்.*

At the base of the wall on the western side of the vimāna. Record of **Vira Pandyadeva** dated in the 19th year, Āvaṇi 30,

---

1 'நகரத்தொம்' என்று வாசிக்க.

2 'ஷை' என்ற எழுத்து விட்டுப் போயிருக்கிறது.

registering the setting up of the images of Maṉavāḷa Āḻvar and Nāchchimār in the temple of Nāyanār Aḻagapperumāḷ Sundara-Pāṇḍya Viṇṇagara Emberumāṉ of the western temple (*Tirumērkōyil*) by the merchants of Vāḍaparis'araṇāḍu.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [*||] வீரபாண்டிய தேவர்க்கு திருவெழுத்திட்டு செல்லா னின்ற திருநல்லி யாண்டு பத்தொன்பதாவது ஆவணி மாதம் ௩௰ உ தெதி வடபரிசாற ஞட்டு வியாபாரிக ளொம் மெற்படி ஞட்டில் (ச்)செலூரான செம்பிய(ா)ன் கிழாநடி நல்லூற் திருமெற்க்கொயில் ளுயனுற் அழகப் பெருமாளான சுந்தர பாண்டிய விண்ணகர யென்பெருமாள் கொவிலில் மணவாள ஆள்வாரையும் ஞச்சிமாரையும் யெங்கள் தன்மமாக எழுந்தருளி வைத்தொம் வடபரிசாற ஞட்டு வியாபாரிகளும் ஸ்ரீ வைஷ்ணுவா ... ... ...

சாசனம் — **215**] [D. *2949* — *17*

*அர்த்த மண்டபத்துக்குத் தென்புறம் கீழ் வரியில் எழுதியிருப்பது. மூலப்பிரதியிலே தொடர்ச்சியாக ஒரே சாசனமாக எழுதப்பட்டிருப்பினும் இரு வேறு சாசனங்கள் அடங்கியதென்றே தெரிகிறது.*

On the south wall of the arddha maṇḍapa in the temple. Damaged and incomplete record of the Koṅgu king Parakēsari-varman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** dated in the 27th year Āvaṇi 1, [......]pañchami, Mūlam, Friday, registering the sale of some land, the details of which are lost.

In the date portion, the name of the *paksha* is not clear. Most probably, it is Śukla *paksha* and the *tithi* is das'ami and not pañchami as copied. It is natural to find such mistakes while copying, mistaking the grantha letter *da*. Further the *nakshatra* Mūla will combine only with S'u. das'ami or thereabouts in the month of Āvaṇi.

At the beginning, there is also a fragment of another inscription dated in 3+1st year, the other particulars of which are not found.

[அ]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] யாண்டு மூன்றுவது[க்*]கெதுராவது கரி யெனறு - ககன வதத பணமென்று இவலூற் ... ... ... ...

[ஆ]

ஸ்ரீ கொப் பரகெஸரி பர்மரான திருபுவன சக்கிரவற்த்திகள் ஸ்ரீ சுந்தரபாண்டிய தேவருக்கு யாண்டு உ௰எ-வது ஆவணிமாத முதலாக் மதளுள பக்கம், பஞ்சமீனும் மூலங்கிளமை வெள்ளிப்

பொளுது யிதுனுளிது பருவமாக வடபரிசாற ளுட்டு செவூரான செம்பியன் கிழாநடி நல்லூர் ... .... ரத்திருமன்றறியச்செய்த னன்செய் நிலம் விலைபிரமாணமாவது : இவ்வூற் வெள்ளாளன் வகையரில் அடியாருக்கடியான் பெரிய கெசவ ... ... ... ...

[இதன் கீழேயுள்ள எழுத்துக்கள் நிருத்த மண்டபத்தில் அகப்பட்டுள்ளன.]

சாசனம் — 216] [D. 2949 - 18

ஷை சாசனத்துக்கு மேல்புறம் எழுதியிருப்பது.

At the same place. Another fragment of a record dated in the 20th year, Āni, of the king Jaṭavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** which stops after mentioning Pirāntakan [nallūr ?] and Naṟaiyanūr nāḍu.

ஸ்வஸ்ஸ்ரீ [||*] கொச் சடப்பன்மாரன திருபுவன சக்கிரவற்த்திகள் ஸ்ரீ சுந்தரபாண்டிய தேவருக்கு திருவெளுத்திட்டுச் செல்லா நின்ற திருநல்லியாண்டு உ௦...வது ஆனிமாதம் முதல் நரய னூற் ளுடு புராந்தகன் ... ... ...

[மேலேயுள்ள எழுத்துக்கள் கட்டிடத்துக்குள் அகப்பட்டுத் தெரியவில்லை.]

சாசனம் — 217] [D. 2949—19

The place where the following record is found engraved is not mentioned. This damaged inscription of Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** dated in 27th year, Chittirai, Friday, registers the sale of a dry garden for 300 *paṇam* by S'iṟuvan Āṇḍān, a Veḷḷāla of S'ēvūr *alias* Śembiyan kiḻānaḍinallūr in Vaḍaparis'āranāḍu to the Sēnāpati Āḻvār of the god Aḻaga-perumāḷ Viṇṇagara Perumān of the Western temple. (Cf. No. 210 above.)

The astronomical details of the date are found copied in a highly corrupt from and it is not found possible to correct it.

ஸ்வஸ்ஸ்ரீ [||*](க்)கொச்சடப்பன்மரான திரிபுவனசக்கிரவற்த்திகள் ஸ்ரீ சுந்தரபாண்டிய தேவருக்கு திருவெளுத்திட்டு செல்லா நின்ற திருநல்லியாண்டு யிருவத்தி யெளாவது சித்திரை மாதம்

...திஜிர-நகுளபுகற-மமுகமி அஸலங்க.....மை வெள்ளி பொளுது யெற ஞளித்து பருவமாக வடபரிசாற ஞட்டு செலூரான செம் பியன் கீழாநடி நல்லூறில்-மனறதி குருநது-மனறறியக-ஞ்செ யித புஞ்சைய் தொப்பு நில பிரமாணமாவது: இவ்வூற் வெள்ளா ளன்(க்)கொம்மையரில் சிருவின் ஆண்டான்-குன-இவ்வூரு திரு மெறக் கொவில் அளகப்பெருமாள் விண்ணகர பெருமான்-இல தசெணனுடன ஆள்வாருக்கு - நானமணன......ருதியாக விற்ற புஞ்சைய் தொட்டத்துக்கு யெல்லையாவது மெபா[ற்க்]கெல்லை தஙகாள்வான குளத்தில் வயிலுககு கிளககும வடபாறக் கெல்லை கஙகாளவான வயலுக்கு தெற்கும் கீழபாறக்கெல்லை தென்னவன தடபபானத் தொட்டத்துக்கு மெறக்கும தென்பாறக்கெல்லை சிருவன் ஆணடானும்-அலலாள பெருந தொட்டத்துக்கு வட கும்-இன்ஞன்ங் கெல்லைக்கு வுளப்பட்ட நிலமும் மெல் ஞெக் கிய மரமும் கீழ்ஞெக்கிய கிணறும் யெபெறப்பட்ட சகல பிரா ப்பித்திகளும வுளபட்ட விற்றதுக்கு யெம்மில் [இ*]செயிந்த பொருளன...பபொரகான புளளிகது...கெடிய முன்னூற் இப் பணம் முன்னூரும் கசொணடு இத்தொப்பில யெப்பெறப்பட்ட உள-யைகளும். மறறட மனறுதயாக வறறு ஒரு ளறந கைக் கொணடு விற்று விலை பிரமாணம் பண்ணி குடுத்தென். இப்ப டிக்கு செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டி இத் தொட்டத்தில் வழி கல்லும் நட்டி க்கொள்ளக் கடவதாகவும். இப்படி சம்மதித்து புஞ்சை தொட்டம் நில விலை பிரமாணம் பண்ணி குடுத்தென் சிருவன் ஆண்ட[ா*]நென் இவ்வூற் அளகப்பெருமாள் விணகர பெருமாள் க்கொயில் ஸ்ரீ செஞபதி ஆளவாருக்கு. இப்படிக்குசிரு வன் ஆண்டான் யெளுத்து. இப்படிக்கு செலூரு வெளளாளன்- உ கையில்....

[இதற்குக் கீழே கல் பொரிந்து போனபடியால் எழுத்துக்கள் தெரிய வில்லை.]

சாசனம் — **218**] [D. 2949—20

விமானத்துக்கு மேல்புறம் எழுதி யிருக்கப்பட்ட சாசனம்.

On the western side of the vimana. Fragment of an inscription of the Hoysala king **Vira Vallaladeva** dated in S'aka 1256, containing only the beginning, mentioning the king and the year.

ஸ்வஸ்தி [।।*] ஸ்ரீமது பிரதாபச் சக்கிரவற்த்தி பொஸல புசபல வீரவல்லாள தேவற் பிறதிவி ராச்சியம் பண்ணி அருளாயி நின்ற சகபுதம் கூஉ௱௫௰௬...

[இதன் கீழே கல் ரொம்பவும் பொரிந்து போனபடி யாலே எழுத்துக்கள் தெரியவில்லை.]

அவ்வூரிலே உள்ள வாலீசுவர சுவாமி தேவஸ்தானம் என்னும் சிவன் கோயிலில் காணும் சாசனங்கள்.

எம்பெருமான் பெயர் சாசனங்களில் ஆளுடையார் திருக்கபாலீச்வர முடையார் என்று காணப்படுகிறது.

சாசனம் — **219**] [D. 2949—21

மகா மண்டபத்துக்குத் தென் புறத்தில் எழுதியிருப்பது.

On the south wall of the mahamaṇḍapa in front of the central shrine in the Vālis'vara temple in the village. Record dated S'ukla, Mas'i 11, in the reign of the Ummattūr chief **Vira Nanjaraja Udaiyar** registering the grant of the tax on bazars (*Sūḷai-tirai*) to the Kaikkōḷar of Vaḍapariśara nāḍu, Kuṟuppu nāḍu, Nālūrpaṟṟu, Pērūr-nāḍu, Viras'ōḷa vaḷanāḍu and Oduvaṅgala-nāḍu, to the extent to which it was in force during the preceding two years. The order bears the signature of Śrīman-Āḷvār.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [।।*] வீரநஞ்சராசன் உடையாருக்கு செல்லா நின்ற சுக்குல வருஷம் மாசி மாசம் வெளெ ௰௧...ஸ்ரீமது ஆள்வார் வட பரிசாறநா(ட்)டு இருபபுறுகு [1] நாலூற் பற்று பெரூறு நாடு வீர சொழவளநாடு ஒடுவங்காலநாடு இன் நாட்டிலுள்ள கைக்குளருக்கு நிருபம் குடுத்தபடி கொங்கு மண்டலத்து மத்து மொரு நாட் [டி]லு(ம்) மில்லாத கட்டளை யிந்த நாட்டிலெ இரெண்டு வருஷம் சூளை திரை யென்று நடந்த அ(ழ)[ள]வுக்கு இவ்வருஷம் முதலா வென்றென்றெக்கும் நாம் யிந்த நாடுகளுக்கு சூளைதிரை விட்டொம். யிந்தமானியம் இவ்வருஷம் முதலாக வென்றென்றும் இந்த மானியம் நடக்கக் கடவதாகவும். இது மீரி சூளைதிரை கொண்டவர்களுண்டாகில், நஞ்சன உடையற் பாதத்து தப்பின வற்களாகக் கடவதாகவும். இப்படிக்கு ஆள்வாற் யெழுத்து.

1 'குறப்பு நாடு' என்று வாசிக்க.

சாசனம் — **220**] [D. *2949—22*

ஷை சாசனத்துக்கு மேல் புறம் எழுதியிருப்பது.

On the same wall to the west of the above. Damaged and incomplete record of the Hoysala king **Vira Somisvaradeva,** dated in Subhānu, Kārttigai 23, which stops after mentioning the god Uḍaiyār Tirukkapālis'varam-Uḍaiyār at S'ēvūr *alias* Sembiyan Kiḻanaḍi nallūr in Vaḍaparis'āra nāḍu. The S'aka or the regnal year of the king is lost.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] விர சோமீஸ்வரதேவருக்கு[1] பிரதிவி ராச்சியம்பண்ணி அருளாயி நின்ற திரு நல்லியாண்டு...ஸுபானு ஸுத்து காற்திகை மீ உயகூ-வடபரிசாற நாட்டு செவூரான செம்பியான் கிழாநடி நல் லூறில் உடையாற் திருக்கபாலீஸ்வரமுடையாருக்கு சிமற யபஷ யூரில வெளளான-நறபதலை யூரில்...

சாசனம் — **221**] [D. *2949—23*

இதன் மேல் புறத்தில் எழுதியிருப்பது.

At the same place. Another fragment mentioning the Hoysala king **Vira Somisvaradeva.**

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*]வீர சோமீஸ்வர(ஸ்வர)தேவற் பிரதிவீ ராச்சியம் பண்ணிஅருளாயி நின்ற திரு நல்லியாண்டு...

[மேலே எழுத்துக்கள் தெரியவில்லை.]

சாசனம் — **222**] [D. *2949—24*

இதன் மேல் புறத்துச் சாசனம்.

At the same place. A fragment mentioning the 14th year of the Koṅgu king **Virarajendradeva** and the god Tirukkapālis'varasvamin.

ஸ்ரீ வீரருசேந்திர தேவருக்கு-யாண்டு செ-வது-திருக்கபாலீஸ்வர சுவாமி......

[இதன் கீழ் எழுத்துக்கள் பொரிந்து தெரியவில்லை.]

---

1 மூலப் பிரதியிலே 'மீ' என்னும் எழுத்து 'ழீ' என்பது போல உள்ளது.

சாசனம் — **223**] [D. 2949—25

ஷை சாசனத்துக்கு மேல் புறம் உள்ளது.

At the same place. Fragment. Seems to register the tax-free gift of some land as [*Kuḍi*] *nīṅgādadēvadāna* for offerings to the god Tirukkapalīs'varam Uḍaiyār and Nāchchiyār (whose name is copied corrupt) at S'ēvūr.

செவூறில்-ஆளுடை மாற்-திருக்கபாலீஷ்வர முடையாறுக்கு... வித்த மிளிறிவுரை ஞச்சியாறுக்கு-அமுதுபடி ஆவதாகவும்...இன் நெலம் குடுத்த...நீங்காக-தெவதானமாக-இவள்.மக்கள்-மக்கள்-விரருந்திருப்பாற்களாகவும்...

[கல் பொரிந்து எழுத்துக்கள் தெரிய வில்லை.]

சாசனம் — **224**] [D. 2949—26

சுவாமி கோவிலுக்குப் பின்புறம் எழுதியிருப்பது.

On the back wall of the central shrine in the temple. Fragment which mentions only the regnal year 2* of **Vira rajendradeva.**

வீரருசேந்திர தேவறுக்கு யாண்டு இருபா...உடையார் சிவரில் வீற்றிரிந்தாற்...

[இதன் கீழ் எழுத்துக்கள் தெரியவில்லை.]

சாசனம் — **225**] [D. 2949—27

வடபுறம் அர்த்தமண்டப மூலையில் இருப்பது.

On the north wall near the arddha maṇḍapa corner. Fragment of a record of the Koṅgu king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana'chakravartin **Kulottunga choladeva** dated in the 2nd year of his reign mentioning Madhurāntakan Mummuḍi Kōn, one of the Yādavas, and the god Tirukkapalīsvaram-uḍaiyār.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச் சடப்பன்மரான திருபுவன சக்கிரவற்த்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்கச்சோளதேவருக்கு யாண்டு இரண்டாவது: யாதவறில் மதுராந்தகன் மும்முடி கொன்னந ஆளுடையாற் திருகபாலீஷ்வர முடையாறுக்கு...செயித தன்மும்...

[இதன்கீழ் எழுத்துக்கள் தெரியவில்லை.]

சாசனம் — **226**] [D. 2949—28

*ஷை சாசனத்துக்குத் தென்புறம் உள்ளது.*

At the same place. The opening portion of a record of **Konerinmaikondan** registering the tax-free gift as *dēvadāna* of the village Aras'ūr *alias* Kuladīpanallūr in Vaḍaparis'āra nāḍu to the god Āḷuḍaiyār Tirukkapālis'varam-uḍaiyār.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோநேரின்மையிக்கோண்டான் ஆளுடையாற் திருக்கபாலீஸ்வரமுடையாற் தெவற்கள நம்பிகளுக்கு[1]-நம்மொலை குடுத்த பரிசாவது வடபரிசாறநாட்டு ஆரசூரான குலதீபநல்லூற் தெவதானமாக நாம் குடுத்தமையில் யிவ்வூருக் கெல்லையாவது நொய்யிக்கரைக்கு வடக்கு கெணித்தாள்வுக்கு கிளக்கும்...

[கல் பொரிந்து போனபடியால் மேலே எழுத்துக்கள் தெரியவில்லை.]

சாசனம் — **227**] [D. 2949—29

*மகாமண்டபத்துக்குத் தென்புறத்தில் எழுதியிருப்பது.*

On the south wall of the mahāmaṇḍapa in the temple. A damaged record of the 20th year of the Koṅgu king **Virarajendra deva** registering the gift of gold (*Kaḷañju*) by Arayavalli, a maid-servant (*peṇḍir*) of the queen (*nambirāṭṭiyār*) Vānavan Mukkōkkiḷā-naḍigaḷ, for burning a twilight lamp before the god Āḷuḍaiyār Tirukkapālīśvaram uḍaiyār.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] வீரருசேந்திர தேவருக்கு யிருபதாவது ஆளுடையாற் திருக்கபாலீஸ்வர முடையாறுக்கு நம்பிராட்டியாற் வானவன் முக்கொக்கிழாநடிகள் பெண்டி[ர்*]களில் அரயவல்லி யெளவித்த சந்தியாதீபம் ஒன்றுக்கு ஒடிக்கின பொன் கழஞ்சு...இப்பொன் ...சந்திராதித்தவரை செல்வதாகவும்...

சாசனம் — **228**] [D. 2949—30

*நிர்த்த மண்டபத்துத் தென்புறத்துச் சுவர்ப் படையில் எழுதியிருப்பது.*

On the south wall of the *nritta* maṇḍapa in the temple. A damaged record of **Vira Nanja rayar** registering the gift of 25 *pon*

1 'தெவர்கன்மிகளுக்கு' என்று வாசிக்க.

to four *siva* brahmaṇas of the temple, from the interest on which they were to maintain a twilight lamp in front of and give offerings to the god Āḷuḍaiyar Nayanār Tirukkapālis'varam-uḍaiya Tambirānār.

*ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*]...நிவாஸன்-எல்லா தெவற்-வல்லபன்-உ... திபிரான்...யசையாடி-நடிநலலூறில ஆளுடையாற்-யின்னுற் திரு கபாலீஸ்வரமுடையாற் தம்பிரானுக்கு வீரநஞ்சராயருக்கு செல்லா நின்ற சாலிவாகன சகம்...நிரு...னுானுாற்றி...புண்ணிய காலத் துலெ யின்னுயினுருக்கு நாம் கற்ப்பித்த கட்டளை நாள் ஒன்றுக்கு சந்தியா தீபத்துக்கு...நாம் பண்ணின அவசரம் அரிசி படி ௨- பறுப்பு சொலகை-௪. நெய்யி சொலகை-௨. வளுதலங்காயி-ஒன்று- பாக்கு-௫-வெத்திலே-௫-வெஞ்சனமுளுதும்...மாகலனெ ஒன்றும். அவசநிமித்தியம்-யிம்மருவாதி நடக்ககடவதாக இக்கொயில்காணி யுடைய சிவபிராமண காஸப கொத்திறத்தில் மனனு உடையாற் அபத்துக்காத்தாறும் பணம தவனததா-வளவிததாதிம-திருக்கபா லீஸ்வர முடையாற் னுகனும் தமபிய கொததிரதது ஒடைய நயினு தனும யின்னுல்வரும் பற்றிக்கொண்ட பொன் ஊ உ௰௫-பு-இப் பொன் யிருவத்தி அஞ்சுக்கு வட்டியால் இந்த கட்டளை இம்மரு வாதி சந்திராதித்த வரையும் மக்க மக்கள் முறை நடத்தக்கடவா ளுகவும். யிந்த நெய்வெத்திய பிரசாதம் தானெத்தாற் அனுப வித்து வரக்கடவாகவும். இவற்கள் யிந்த தற்மத்தை அதற்மம் பண்ணினவற்கள் கெங்கைக் கரையில் கொவெயும் பிராமணரை யும் வதை செயித பாவத்தில் பொகக்கடவாருகவும். யிந்த தற மத்தை...கட்டளை...பறிபாலனம் பண்ணினவாளை...காத்தனுல் றொக்ஷபபாற்...இப்படிக்கு செஊரு ஆண்ட பெருமாள் சொளி டானெ...யிப்படிக்கு இந்த தற்மம் சாதனம்யெளுதின நன்மைக்கு செஊரு...கொயில்-கணககு [சாற சா] நதன யெளுததது. பன்ம ஹெஸ்வரரக்ஷை [||*]*

## திருமுருகன்பூண்டி Tirumuruganpūṇḍi

*சுந்தரமூர்த்தி நாயனா சரித்திரத்திலே இவ்வூர் முக்கியமானதாக உள்ளது. சேரமான் பெருமான் அவருக்கு அளித்த செல்வத்தைக் கள்வர் கவர்ந்து சென்று திரும்பவும் அடைந்த இடம். சுவாமியின் பெயர் திருமுருகநாதர். அம்மன் பெயர் முயங்குபூண்முலை அம்மன்.*

சாசனம் — **229**] [D. *3302*—iv-*148*

*அர்த்தமண்டபத்தில் சுவர்ப் படையிலே எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.*

(No. 114 of 1915). On the [north] wall of the arddha maṇḍapa of the central shrine in the Muruganātha temple. A record of **Konerinmaikondan** registering the gift of 120 *kalam* of paddy to meet the expenses of offerings to the god Āḷuḍaiyār Tirumurugan-pūṇḍi Āṇḍār. This paddy had to be deducted from the dues which the assembly of Nallūr *alias* Amarabhuyaṅgara-chaturvēdi maṅgalam in Vīrasʼōḷa-vaḷanāḍu and the residents of Veḷḷanūr had to pay to the king. The word Rājakēśari is engraved at the top of the inscription.

*ஸ்ரீ ருசகெசறி [||*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோநேரின்மைக்கோண்டான் தெவகனமிகசககு. ஆளுடையாற். திருமுருகன் பூண்டி ஆண்டாருக்கு அமுதுபடி முன்னுங்கு பன்னிருனாழி அரிககு னாள் ஒன்றுக்கு அ ககு அஞ்சுறெண்டு வாசி யெததி னெல் முக்குறுணியாக ஆண்டு ஒன்றுக்கு னெல் னூறதது ரெருபத்தொரு கலனெ தூணிப் பதக்கும் கறி அமுதுக்கும் வெஞ்சணத்துக்குக் கலிபாரததுக்கும மாக னெல் பதினொரு கலனெல தூணிப் பதக்கும ஆக னெல் னூத்தி முப்பதி னங்கலமும் பூசாவிர்த்திககு னெல் முப்பதினங் கலமும ஆக னெல் னூறதிறுபதின கலமும வீரசொள வளனாட்டு னல்லூருன அமரபுமஙகர் சறுப்பெதி மஙகலதது சபை யொருமவெள்ளனூரு றும் னமகக னெலக்கடவ யிறயில் யிறுவதாவுது காற் முதல் னிக்கி னம்மொலை குடுத்தொம். விரசொழ தெவனெழுத்து. சந்திருதித்திய வரையி வையில... தாய னெழுத்து.*

சாசனம் — **230**] [D. *3302*—iv-*149*

*மகா மண்டபத்துக்குக் கிழக்குப்புறம் எழுதியிருக்கப்பட்டது.*

(No. 113 of 1915). At the same place. Another record of **Konerinmaikondan** registering the setting up of the image of the goddess Tiruppaḷḷi-Aṟai-Nāchchiyār in the temple and the gift of land for offerings probably to the same. The grain measure *Parakēsari* is also mentioned.

*ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோனேரிமெயிக் கோண்டான் ஆளுடையா[ர்*] திறுமுருகன்பூண்டி யாணடார் கெ[ர*]யில தெவக.... னமஓலை குடுத்தபடி யாவது: திருமுருகன்பூண்டி யாளுடையா திருபள்ளி*

அரைநாயநாரை யெழுந்தருளிவைத்து ஷ்ரீதாகமெமேலபெரியஅணை யும அணை கீள்பறமும ப்பரகெசரியால்கு அணாந நாள அத்தயு வருநது தனம சநதிராதித்திய வரையில செலவதாக னம்மொலே குடுத்தொம். செம்பிலும் செலையிலும வெட்டி கொளளவதாக. பால படுதது குடுகக. மாற அவான வமிள முசொறெ அமறு...

சாசனம் — **231**] [D· *3302*—iv-*150*

டிை சாசனத்துக்குக் கீழே இருப்பது.

At the same place. A record of the 3rd year of Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the gift of paddy for feeding *tapasvins*. Provision is also made for the years having an extra intercalary month (*adhikamāsa*).[1]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திறுபுவன சக்கற வற்த்தி ஸ்ரீ சுந்திறபாண்டிய தெவருக்கு யாண்டு மூன்ருவது ஆனததஙகாவ...பபெரிய அணை யில விழுஞ்ச பொகத்தில இறை னெல்லில் காணம் பாதி...கலலெ ஆணடுடததிலெ தபசியா அமுது செய்ய நித்தககம ஒண்ணுக்கு நாள் ஒண்றுக்கு அரிசி அம் உாககு கரு...னெருகலனெ தூணிப் பதககு ஞழி உரி ஆழாக்குககு காணததால னெலலு ஞறக கலனெ யிறு தூணிககும-அ தூணி மு ஆக ஆணடு ஒனனுககு அதிக மாசம அகபபட காணி ஞழி யாற கணபு-ஞறககலத துககு னீஙகு னெல அதாகவும இபபடி சநதிருதிதத வரைக்கும் செல்வதாகக் கல்வெட்டிவித்தென் அகொற சிவனென். இது மகெ சுவற ரக்ஷை.

சாசனம் — **232**] [D. *3302*—iv-*151*

சுவாமி கோயில் தெற்குப்புறம் சுவர்ப்படையில் எழுதியிருப்பது.

கோநேரின்மை கொண்டான் சாசனம். அதன் ஆண்டு கிடைக்க வில்லை. திருமுருகன் பூண்டி நாயநார்க்கு வீரசொழன் திருநந்த வானம் செய்கிற ஆண்டார் பல விளக்கப் பிச்சர்க்கு வாயறைக் கால் நாட்டுப் பல்லொடமான அதிராதிராச நல்லூரில் இராச

1 No. 102 of 1915 is a similar record in the same temple. But the name of the king is mentioned as Ku [lōttuṅga chō]ḻadēva and the inscription as found on the south wall of the maṇḍapa.

கெசரியால் நாற்பத்தெண்கலம் நெல் அளித்த செய்தியைக் கூறுவது. செம்பியன் உத்தர மந்திரியின் கையெழுத்துடன் கூடியது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 248 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **233**] [D. *3302*—iv-*152*

*சுவாமி கோவிலில் மகாமண்டபத்துக்கு வடக்குச் சுவர்ப்படையில் எழுதியிருக்கப்பட்டது.*

(No. 112 of 1915). On the same wall. An inscription of the Koṅgu king **Rajadhiraja Uttama Chola** dated in the *0+1st year of his reign. The record is damaged and appears to register the gift of land in Vikramasōḻa vaḷanāḍu.

The Epigraphical report mentions the date as *2+1st year.

*ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொவிற ருசாதிருச ஸ்ரீஉத்தமச் சோழனேன் இனக்குச் செல்லா னின்ற...பத்தாவதுக் கெதிராமாண்டு வடட மரிசாரனுடடுக் கரை...திருமுருகன் பூண்டி மகாதெவறக்கு விக்கி றம சொழவள னுட்டு விக்கி...லம பாரில னிலத்து உலவயலில மாஙகால இருதல வரையும் காடெத்தில...ததக...கலம அயகக மணணிற ககலமுதி திருமுருகன் பூன்டி பபுபபாரித் தலைமடைக்கு கிழக்கு எழ...லையெல்லையாக ககலமும் முருகன் பூண்டி மண்ணி லடவச்சப்பறததுக்குமெ...ளையாா தெனபபணணை சகித தெருக்கு ...கசலனெ மகக குமபு...கருட்டிலத...இருபாட்டிற-ஒரு வாய்க் காலுக்கு வடக்குஇதத...றணியமாபடடளணகல...விமணனுக்கு மெறக்கு-கலனெழக்கு அணையும் புளி செகாயிறகற தலனெழக் கணியும் ஆக எற்றிக்காணு தின முக்கல நெதுநண டழதககு நெ...தயும மதிரு திருமுருகன் பூண்டி மக தெவருக்கு அமுது படி...தினமொ...கெசிநற ..னுழியாக சந்தி மூன்றுக்கு அரமா... அமுது படி...*

நடுவச்சேரி Naḍuvachchēri

**இவ்வூரில் உள்ள சிவன்கோயில் சாசனங்களில் கோதைப் பிராட்டீசுவரம் என்று குறிக்கப்படுகிறது. இப்போது கோதேச்வரம் என்று வழங்கப் பெறும்.**

சாசனம்—**234**] [D. 3302—iv-119

*கோவில் குறட்டுவாசலுக்கு முன் நட்டிருக்கப்பட்ட கல்லில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 451 of 1925). On a stone set up in front of the Kōdēśvara temple, to the west of the flag staff. A record registering the *Sarvamānya* gift of land to the god Kōdaippiraṭṭi [īśvaram] uḍaiyar and the goddess Kōmaḷa valliyār [Amman].

*கொதப்பிராட்டி உடையாறுக்கும் கொமளவல்லியாறுக்கும் யிந்த குளம் வயல் நிலம் முள்பட ளுல் பாங்கும் கல் படிக்கி சற்வமாணியம். இந்த தற்மம் வில[க்*]கின பெற் கெங்கைக் கரையில் காரும் பசுவை கொண்ட தொஷத்துலெயும் பிரு மணரை கொன்ற தொஷத்திலும் பொகக்கடவாராகவும். இப்படி பெரிய குப்பாண்டான் சின்ன குப்பாண்டான் யெழுத்து[||*]*[1]

சாசனம் — **235**] [D. 3302—iv-120

*விநாயகர் மண்டபத்துத் தென்புறத்துச் சுவரில் எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.*

(No. 443 of 1925). On the south wall of the *prākāra* (near the Vināyaka shrine in the south-west corner) of the Kōdēśvara temple in the village. Record of the 12th year of **Konerinmaikondan** registering the tax-free gift of the village of Koḍidi in Vikramaśōḷa-vaḷanāḍu to the god Kōdaippiraṭṭi-Īs'varam 'uḍaiyār as a *dēvadāna* in return for a lump sum paid by the temple authorities towards the taxes due to the king.

*ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] கோனேறி[மை*]மக்கோண்டான் வடபறிசாரளுட்டு வடக்கு பழய கொதைபருட்டி இசுவர முடையாறுக்கு விக்கிறம சொழவளளுட்டு கொடுதி னமிதிளும யிறுக்க கடவ[ர]யிளுரயும் எலவை ஒகவை மன்றுபாடு தெண்டம் குத்தமும் யிரைபுரவு சிற்ருயம் மற்றும யெப்பெறப்பட்டதும் நமக்கு யிறுக்கும் படி இறுப்பாருக. இவ்ஊறி பெறு நாங்கெல்லைக்கி உள்பட்ட நிலமும்......நன் புலமும் பொன் புலமும்(க்)கொதைப்பருட்டி இஷ்வறமுடையார் தெவர்கன்[மி]கள் நமசாககு பொன்ன் வச்சமை*

1 *இந்தச் சாசனத்துக்கு 143 எண்ணுள்ள வேறு ஒரு பிரதியும் காணப்*

யால் கொடிதி தெவதானமாக குடுத்தொம். சந்திருதித்தர்வரை செல்வதாக குடுத்தொம். நமக்கு யாண்டு பனிரெண்டாவது முதல் சிலையிலும் [செம்பிலும்*] வெட்டிக் கொள்ள்வாருகவும் நம் மொலை குடுத்தொம்.[1]

சாசனம் — 236] [D. 3302—iv-121

விநாயகர் கோவிலுக்கு வடக்குப்புறம் எழுதி யிருக்கப்பட்ட சாசனம்.

(No. 448 of 1925). On the west wall of the prākāra of the Kōdēśvara temple. Dated in the 29+8th year of the Koṅgu king **Virarajendra deva**, the inscription records an agreement by three *Sivabrāhmaṇas* of the temple of Kōdaippiraṭṭīśvaram-Uḍaiyār to provide offerings and conduct worship in the temple, for 3 *achchu* recieved by them from a merchant of Manniyūr, a village in Vaḍaparis'aranāḍu.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] வீரராசேந்திர தெவற்க்கு யிறுவத்தி ஒன்பதாவதிற் கெதிறி யெட்டாவது விக்குபள்ளியில் ஆளுடையாற்க் கொத்தப்பிருட்டிதவமுடையாற் கொவில் [2]காணியுடைய சிவபிருமணரில் வச்சிய கொத்திரத்தில் யெதுரில்லாதா ஞயகறும் காப்பிய கொத்திரத்தில் விளுமெ ஞயக்கறும் விளுமி பிள்ளானும் இம்மூவறும் வடபரிசாறு நாடிடில மனனிலூறுலெ யிறுக்கும் வியாபாரி கெசன சிறுகெசன பகல் பெரிய திருமஞ்சனத்துக்கு கைக் கொண்ட அச்சு மூன்றுக்கும் உபயம். கெசரியால்[3] அரிசி...யிதில அமுதுபடிக்கும இறுதூணியும. தணடில மணடிலாதிககு பூசாவிற்த்திக்கு துணியும் செலுத்துஓமாகவும். இதுக்கு முன்பு கொண்ட உபயம் யெங்களில் கூட செலுத்து வொமாகவும். கொடம்க் கொண்டு கொவில் புகுவாற் செலுதது்வதாக. இச்சொத்தில் ஞலத்தொறு கூறு ஆண்டாற்கள் அமுது பொக இது யான் நடத்தவும். [||*]

1 இந்தச் சாசனத்துக்கும் 142 எண்ணுள்ளதாக வேறு ஒரு பிரதி காணப்படுகிறது.

2 'கொதைப்பிராட்டீசுவரமுடையார் கொவில்' என்று வாசிக்க.

3 'பரகெசரியால்' என்று வாசிக்க.

## ஈரோடு தாலூகா

## ERODE TALUK

பெருந்துறைத் தாலூகா என்று குறிக்கப்பட்டு

அறச்சலூர் **Arachchalūr**

பெருந்துறைத் தாலூகா அறச்சலூர் மிட்டாவைச் சேர்ந்திருந்தது.

சாசனம்—**237**] [D. 3339—(a)

அவ்வூரிலுள்ள பெருமாள் கோவிலிலே காணும் சாசனம்.

Engraved in the Vishnu temple of the village. A record dated in S'aka 1560, Jaya, Chittirai 15, Wednesday, Punarvasu of the reign of Mahāmaṇḍalēśvara **Achyutaraya Svamin** when a person, whose name is lost, was his agent registering the grant of land to the temple of Puṟṟiḍamkoṇḍa Īs'varam Uḍaiya Nāyanār at Arasalūr in Pūnduṟai nāḍu.

The date is irregular and it is too late for the Vijayanagara king of that name.

சுவஷ்த்தி[॥*] ஸ்ரீமன் மகாமண்டலெசுவறகிய அச்சுத்தறுய சுவாமி காறியம் பரிபாலனம் ............ கலியுக செக்கத்தம் ௫௱ ௲௫ளாசுய மெலெ செல்லா னின்ற செய[வ௵]சித்திரைமீ ௰௫-தி புதவாரமும் புனற்பூச நெக்ஷத்திரமும் கூடிய சுபதினத்தில் பூந் துறை நாட்டில் அரசலூறி[ல்*]புற்றுடங்கொண்ட இசுவற லிங்க ஞதறுக்கு மண்டப்பாரைக் காட்டுக்கும் தெற்க்கும் பள்ளக்காட் டுக்கு கெளக்கு புதுபாளையத்துகு பொற இட்டெறிக்கும் வடக் கும் ஊ(ச்)சிப் பாளையத்து பாசபறுப்புகு பொர இட்டெறிக்கி குளறுங் கல்லுக்கு கீள்புரது மார்க்கம் யிந்த நால்பாங்கு யெலே யம் மல்லு சாசனம் பொட்டு குடுத்தது. யிந்த தற்ம்மைத்தை பரி பாலனம் பண்ணினவறக்ள் அயிசுவமெத யாகம் பண்ணின பலனே அனுபவிப்பார்கள். யிதை அயிதம் பண்ணின பெறக்ள் காறும் பசுவை கொன்ற தொஷம் பிறுமணனே கொண்ண தொஷம் (௨) பொவ கடவாறுகவும் [।*] [1]

---

1 இந்தச் சாசனத்திற்கு D. 3302-iv-82 எண் கொண்ட மற்றொரு பிரதியும் இருக்கிறது.

சாசனம்—**238**] [D. 3339—(b)

*அவ்வூரில் புற்றிடங்கொண்ட ஈசுவரர் கோவிலில் உள்ள சாசனம்.*

Engraved in the Siva temple known as Purridamkondis'vara temple in the village. Record dated in S'aka 1560, Jaya, Aippisi 5, Monday, As'vati of the reign of Mahamandalēsvara **Govinda-rayar** registering the gift of land to god Purridamkondis'vra svamin at Arachchalūr in Pūndurai nādu. The date is irregular.

*சொஷ்த்தி [॥*] ஸ்ரீமன் மகாமண்டலெசுவருறுகிய ஸ்ரீமது கோவிந்தருயற் பூந்துறை நாட்டில் புற்றடம்கொண்டி ஈசுவற தம்பிறுனுக்கு தற்ம்ம பரிபாலனம் ... ... ... கலியுக செக்காபுத்தம் ௵ சூருாசுய மெல் செல்லானின்ற செய ௵ அப்பிசி மீ ரு-தி திங்கள் கிளமை அசுவனி னெஷ்திரம் குடிய சுபதினத்திலெ ... ... ... பூந்துறை நாட்டில் அறச்சலூர் புற்றடம் கொண்டீசுவற சுவாமி யாறுக்கு ஊசிபாளையத்துகு வடக்கு நாகமலைக்கி தெற்கு வெள்ளை பிள்ளையார் கொவிலுக்கு மெற்க்கு யிநத ஞலு பாங்கு யெல்லையும் சூலக்கல்லு பொட்டு சாசனம் யெளுதி குடுத்[த*]து. யிந்த தற்ம்மத்தை பரிபாலனம் பண்ணின பெற்கள் அசுவமெத யாகம் பண்ணின பலனை அனுபவிப்பார்கள். யிந்த தற்ம்மத்தை அசுத்தம் பண்ணின பெற்கள் கெங்க கரையில் காறும் பசுவை கொன்ற தொஷம் பொவ கடவருகவும். [॥*]* [1]

## ஈரோடு Erode (Īrōḍu)

*இவ்வூரில் சிவன் கோயில் ஒன்றும் விஷ்ணு ஆலயம் ஒன்றுமாக இரண்டு ஆலயங்கள் உள்ளன. சிவன் கோயில் இப்போது ஆர்த்திர கபாலீச்வரர் கோயில் என்று வழங்கப்படுகிறது. சாசனங்களிலே அவர் பெயர் தொண்டீச்வரர் என்றும் தொண்டர்கள் நாயனர் என்றும் காணப்படுகிறது. விஷ்ணு ஆலயம் ரங்கநாதஸ்வாமி கோயில் என்று வழங்கப்படுகிறது. சாசனங்களிலே அவர் பள்ளிகொண்ட பெருமாள் என்று குறிக்கப்படுகிறுர்.*

சாசனம் — **239**] [D. 3348

*சிவன் கோயில் மகாமண்டபத்தில் பிராகாரப் பட்டிகை வரியில் எழுதியிருப்பது.*

---

1 *இந்தச் சாசனத்துக்கும்* D. 3302 - iv-83 *என் கொண்ட பிரதி இருக்கிறது.*

(No. 168 of 1910). On the [south] wall of the mahāmaṇḍapa in front of the central shrine in the Toṇḍīs'vara temple, otherwise known as the Ārdrakapālēśvara temple in the village. Record dated in S'aka 1421, Rudhirōdgārin, Paṅguni 25, [S'u.*] Pañchami Wednesday, Rōhiṇi, of **Viraraya Tavakka-Maraiya Nayaka Udaiyar** registering the gift of two *ma* of land for repairs and festivals to the temple of Toṇḍīs'varam-uḍaiya Mahādēva at Īrōḍu in Kāñchittuṇḍam, a sub-division of Mēlkarai Pūndurai-nāḍu.

The S'aka year for Rudhirōdgārin is 1425 when the equivalent English date would be A. D. 1504, March 20. But the solar date was Paṅguni 24. The Epigraphy dapartment has read the date as S'aka [1426]. Who this Vīrarāya Tāvakka Māraiya Nāyaka uḍaiyār was is not clear.

ஸ்வஸ்தி [*||] ஸ்ரீமன் விற ருயத[ா*]வக்க மாரைய ஞயக்க னு[டை*]டய[ார்*] பிறித்திவிருச்சியம் பண்ணி அறுளாயி நின்று செகாபுதம் ௲சாஉ௰[சு]க்கு மெல் செல்லா நின்ற றுத்தி ரொகார்றி ஷு பங்குன மீ உ௰௫ உ பச்சமியும் புதவாரமும் பெத்த ரொகனி நட்சத்திறமும் கூடின ளுள் மெல்கரை பூந்துரை ஞட்டில் காஞ்சி தொண்டத்தில் இரொட்டில் தொண்டிசுவற மு[டை*]டய மகாதெவறுக்கு நம்முடய தற்மம் திறுப்பனி திரு ஞளுக்கு நடப்பதாக அணெக்கீள்ப் பலகெழ மெடு கொறவன்க் கரையில் நெலத்தில் இறுவத்தி நாலடி கொலாலெ யெறனூத்தி அம்பத்தார்க் குளிக் கொண்டது ஒறுமாவாக இறுமா நிலம் தாரு பூறுவ(க்)கமாக...ளீதயில் தாரை வாத்து குடுத்தொம். இந்த தறு மத்தெ சந்திருதித்தற் வுள்ளவரைக்கு நடத்துவும். இந்த நெலத்தில் வெச்ச விபறம் யிந்த தறுமம் அிதம் பண்ணினவற் கள் கெங்கக் கரையில் காராம் பசுவையும் பிருமனரையும் கொண்ண தொஷத்தில் பொவார்கள். உ [1]

சாசனம்—**240**] [D. 3348

*முன் மண்டபத்தில் கீழ்ப்பட்டிகை வரியில் எழுதியிருப்பது.*

At the bottom of the [south] wall of the maṇḍapa in front of the central shrine. A record dated in Śaka 1332, Prajōtpatti, Tai 1, Monday, Śu. saptami and Uttiraṭṭādi of the reign of **Parvata**

---

1 D. 3302—iv/111 எண் கொண்ட மற்றொரு பிரதியும் இச்சாச னத்துக்கு உள்ளது.

**Rahuttar** registering the tax-free gift of land for worship of one service every day, offerings and festivals to the god Toṇḍīśvaram uḍaiya Tambirāṉār at Īrōḍu in Kāñchittuṇḍam, a sub-division of Mēlkarai Pūnduṟai-nāḍu which was a district of Koṅgumaṇḍalam by Ādiyappa gavuṇḍan [one of the Okkal makkalu] of Ummattūr Śīrmai.

No. 169 of 1910 appears to be identical with this one. But there the Śaka year is read as 1432 and it is also stated that the gift is in the shape of money while here it is in the shape of land.

The date is irregular. The donor Parvata Rāhuttar bears all the Vijayanagara *birudas*, styling himself as *Mahāmaṇḍalēśvara.*

ஸ்வஸ்த்தி [॥*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவறன் வீறயனுத்த விபான்[1] பாஷைக்கு தப்புவராயகண்டன் மூவராய கண்டன் கண்டனாடுக் கொண்டு கொண்டனாடு குடாத ஸ்ரீ வீறய இரதூற கண்டன்[2] ந்தி சயங்கும் திறக்கொண்ட[3] ராசகம்பிற அசவப்பத்தி கெசப்பத்தி நற(ப்)பத்தி நவகொட்டி னாராயணன் பூருவ தெட்சிண பச்சிம வுத்தற சத்து சமுந்திராதிப்பதி பறுவத ரா[ஹு*]த்தற்க்கு செல்லா னின்ற கலியுக செகபுதம் ௪௲௬௱௰௨-க்கு மெல் செல்லானின்ற பிறசொபத்தி வருஷம் தை மீ ௧-தி சொம வாரமும் உத்திறட்டாதியும் பூறுவ பட்ஷசத்தில் சப்த்தமியும் பெத்தனாள் கொங்கு மண்டலத்தில் மெல்கரை பூந்துரை னாட்டில் காஞ்சி தொண்டத்தில் இரோட்டில் தொண்டிசறமுடய தம்பிரானாற்க்கு மெல் னாட்டில் ஊமத்து[ர்*]ஒ......[4]ஆதியப்ப கவுண்ட தறும்ம......பண்ணி குடுத்தபடி: இத தால கைககி ௭-ரதனால் மகற சங்கிராந்தி புண்ணியகாலத்திலெ தொண்டிசுவறறுக்கு ஒரு நெறத்து பூசைக்கட்டலைக்கும் இந்த கொவிலில் ஸ்தானிகன் ஆலம்பாயி கொத்திரத்தில் தொண்டறப்ப [ப*]ட்டவெட [...] பார் கால்லை முனகவெ களம் பினவ குளமும் யிவிசந்த யறி நாங்கெல்லைக்கி உள்ப்பட்ட நெலமும் மெல் னொக்கிய மறமும் கீள் னொக்கிய கெணறும் வுடும்படி ஆமை தவளும் நிலமங்கட்டும்

1 'ஹரியராயர விபாடன்' என்று வாசிக்க.

2 'வீர இந்து ராயர கண்டன்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

3 'ஈழம் திறைகொண்ட' என்றோ 'திசையெங்கும் திறைகொண்ட' என்றோ வாசிக்கலாம்.

4 'ஒக்கல மக்களில்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

பொலமபொக மூடடுடடு [1] திறத்தொண்டசுவற முடயறுக்கு ஹவிஸ்ஷி அறச்சுனை திருளுக்கும் இத்தற்மும் செயிது குடுத் தென் உ. கொவிறவில - கொதையன். இப்படிக்கி காஞ்சித்தொண் டத்தில் இரெட்டில் ஷ்த்தானிக்க சிவ பிருமணன் ஆலம்பாயி கொத்திற நயினுற் நல்லபட்டற் மகன் ஆவுடைய பெறுமான். இதற்மமும்க[ா*]த்தான் அடி யெங்கள் தலைமெல. யிது யிறுக்கு வான் வளியெனச்சமுறுவான் [2]. உ

சாசனம்—**241**] [D. *3302*-iv-*113*

*மகாமண்டபத்தின் [தென் சுவரில்] மேற்குப்புறத்தில் சுவர்ப்படையில் எழுதியிருப்பது.*

கொங்கு மன்னரான கொவிராஜகெசரி வர்மரான புவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ இரவி கோதையான கோக் கலிமூர்க்க ருடைய நாலாம் ஆண்டுச் சாசனம். பூவாணிய நாட்டு ஆவணிப் பெருரில் வெள்ளாளன் பிள்ளர்களில் சொக்கன் விக்கிரம சொழி யரையன் தன் மகன் அக்கன் சொமன் மாமணியாழ்வார் திருநா மஞ் சாத்தினமையாற் பெருடைச் சிறப்புக்கு நிலம் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது. அவன் நாலில் ஒன்று இறை பொகம் ஈரோட்டில் ஆளுடையார் தொண்டிச்வரமுடையாருக்குக் கொடுப்பாளுகவும் விதிக்கப்பட்டது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 413 நெ. ஆக வெளியிடப்

சாசனம்—**242**] [D. *3337*

*கர்ப்பகிருகம் மேற்குப் பட்டி வரியில் எழுதியிருப்பது.*

ஹொய்சல மன்னர் புஜபல வீர வல்லாள தேவர் காலத்தில் சகம் *1262*, விக்கிரம ஷூ ஆவணி *16*, அபரபக்ஷத்துப் பஞ்சமி

---

1 ‘உடும்பொடி ஆமை தவழும் நிலமும் கற்றுப் புல்பொகா முற்றூட்டு’

2 ‘இது இறக்குவான் வழியெச்சமறுவான்’ என்று வாசிக்க.

இந்தச் சாசனத்தின் மற்றொரு பிரதி D. 3302—iv-112 எண்

ஞாயிற்றுக்கிழமை அச்வதி நாள் கொண்ட சாசனம். பூந்துறை நாட்டவர் வெள்ளொட்டில் கூடியிருந்து தங்கள் நாட்டுக் காஞ்சித் துண்டத்து ஈரோட்டில் நாயனார் தொண்ட[ர்*]கள் நாயனருக்குத் தண்டல் என்னும் கிராமத்தைத் தானம் செய்த விவரத்தைக் கூறுவது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 415 செ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம்—243] [D. 3302-iv-115

*மகாமண்டபத்தின் தென்புறத்துச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.*

விஜயநகர மன்னரான வீர வேங்கடபதிராயர் காலத்தில் சகம் 1501, சர்வதாரி ஷு சித்திரை 9, பூருவபக்ஷம் பஞ்சமி மூல நக்ஷத்திரம் பெற்ற வெள்ளிக்கிழமை, காஞ்சித் துண்டத்து ஈரோட்டில் தொண்டிச்வரமுடைய தம்பிரானார்க்கும் பள்ளிக்கொண்ட பெருமாளுக்கும் வீரப்பநாயக்கர் அய்யன் தர்மமாகப் பூஜை நைவெத்தியம் திருநாள் திருப்பணிக்கும் நிலம் அளித்த செய்தியை எடுத்து உரைப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 414 செ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம்—244] [3302—iv-116

*கர்ப்பகிருகத்தின் மேற்குப்புறத்தில் பட்டிகை வரியில் எழுதியிருப்பது.*

ஸ்ரீ கொ இரவி கோதை ஆட்சியின் இருபததிரண்டாம் ஆண்டுச் சாசனம். ஈரொட்டில் திருத்தொண்டீச்வரமுடைய பிடாரர்க்கு அவிபலி அர்ச்சனை திருநாள் செலவுக்கு வடகரை நாட்டில் அந்தியூரில் நிலம் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 416 செ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம்—245] [D. 3302—iv-117

*பெருமாள் கோயில் கர்ப்பகிருகத்தின் கிழக்குப் பட்டிகை வரியில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 17 of 1891). On the east wall of the central shrine in the Raṅganāthasvāmin temple. Record dated in S'aka 1449, Pramādīcha, Chittirai, 10, Friday, Uttirāḍam of the reign of the Ummattūr chief **Vira chikkaraya** registering the tax-free gift of land in Śāttanūr in Kañchittuṇḍam, a sub-division of Pūndur̤ai nāḍu to the temple of gods Toṇḍīs'varam uḍaiya Tambirāṉār and Paḷḷikoṇḍa Perumāḷ at Īrōḍu for meeting the expenses of offerings, festivals etc. by the assembly of Pūndur̤ai-nāḍu.

ஸ்வஸ்தி[||*] ஸ்ரீமன் ருசாதிருசன் ருசபறமெசுவறன் பாஷைக்கி தப்புவருய கண்டன் கெசவெட்டருயன் கெணடககவிற ஸ்ரீவிற சிக்கியருயற்[1] பிறத்திவி ருச்சியம் பண்ணி அறுளாயி நின்ற காலத்தில் கலியுகத்தில் செல்லா னின்ற செகாப்புத்த வறுஷு ஆசாசய௬-க்கு மெல் செல்லா நின்ற பிறமாதிச்ச வறுஷம் சித்திரை மீ ய உ சுக்குற வாறமும் பெத்தி வுத்திராட ளுள் மெல் கரை பூந்துரை நாட்டி விளுட்டார் காஞ்சி தொண்டத்தில் இரெருட்டில் நிறவரை செ[ை*]றந்து கு[ை*]றவற குடி பெறுமாள் பள்ளி(க்)கொண்ட பெறுமாளுக்கும் நயிஞற் தொண்டீசுறவமுடைய தம்பிருஞற்க்கும் இரெண்டு[2] பெறுக்கும்......யெளவும திறுஞள் வெச்சங்களுக்கும் சகல வைபொகங்களுக்கும் நடப்தாக யெங்கள் ஞட்டில் சாத்தனூறில் ககாலப் புள்ளையனலக்காபுறம் இஆற நாங்கெல்லைக்கி உள்பட்ட னஞ்சை புஞ்சை கந்தாயமாக காணிக்கை நல்லெறுது நல்ப் பசு பொன்வரி மக்க மகமையெப்பெறப்பட்ட யெணமும் [ை*]கக்கொண்டு............இப்படிக்கி கறப்பூற பொக முட்டுட்டு திறவளயாட்டம் தெவதானமாக [3] இரெண்டு கொவிலுக்கும் ச(மு)[ம]பாகமாக இருரெண்டு திருஞலும் சந்திருதித்தற் வரைக்கும் நடப்பதாக பள்ளிக்கொண்ட பெறுமாள் தொண்டீசுவற சன்னதியில் இஆற வுதகம் பண்ணி குடுத்தொம். இப்படிக்கி பூந்துரையான் கையெழுத்து.[||*]

---

1 'வெண்ரு நஅகூ வத்தி ஸ்ரீ வீரசிக்கராயர்' என்று வாசிக்க.

2 தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 418 செ. ஆக இது வெளியிடப்பட்டுள்ளது. அங்கே இதுவரையில் தான் காணப்படுகிறது. மற்றப் பகுதி கட்டிடத்திற்குள் மறைந்திருந்ததாகக் குறிக்கப் பெற்றுள்ளது. மக்கென்ஸி பிரதியில் முழுமையும் கிடைக்கிறது.

3 'கற்றுப் புல் பொகா முற்றூட்டுத் திருவிடையாட்டம் தெவதானமாக'

சாசனம் — **246**] [D. *3302*—iv-*118*

*பெருமாள் கோவில் கர்ப்பகிருகத்தில் மேற்குப் பட்டிகை வரியில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 16 of 1891). On the west wall of the same. Record dated in the 20th year of the Koṅgu king [Rāja]kēsari Tribhuvana chakravartin **Vira Pandyadeva** registering the grant as *Kuḍi-niṅgā-dēvadāna* of the village Jayamuri *alias* [Āramattūr valli?] chaturvēdimaṅgalam to the god Paḷḷikoṇḍaruḷiya Perumāḷ at ......... Mūvēnda chōḷa chaturvēdimaṅgalan from the 23rd day of Paṅguni of that year by the *nāṭṭavar* of Pūnduṟai nāḍu.

*கொவிரா[ச*] கெசரி பற்மரூன திறுபுவன சக்கிறவற்த்திகள் ஸ்ரீ விறபாண்டி[ய*]தேவற்க்கு ஆண்டிருபத்தாவது பூந்துறை நாட்டாரவொ்ரும். யெங்கள் நாட்டில் [ஈரோடான*]....மூவெந்திரச் சொள சதுற்வெதி மங்கலத்து நயிறை்ற பள்ளிக்கொண்ட பெறுமாள் ஸ்ரீ வைஷ்மனக்காணி [1] செயிவார்களுக்கும் அபிஷெக்க (வென்னகறும்) [விண்ணகரம்] பெறு [2] மான் ஸ்ரீ கொவிலில் ஸ்ரீ வைஷ்ணமக்கானி செயிருவார்களுக்கும் நம்பிமாற்க்கும் கறிமானிககியாளுவார் [3] ஸ்ரீ கொவிலில்.........நம்பிமாற்க்கும் இவாட்டை பங்குனி மீ உ௰௩ உ கொளானல்லியில் யிறுந்து நிறவற நெறந்து குறவற கூடி யின்னுள் ........வுதகம் பண்ணி குடுத்த ஊருவது. யின்னுட்டில் செயமுறியான ஆறுமத்தூற வல்லி சதுற்வெதி மங்கலமும் நாங்க யெல்லைக்கி உளப்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை மெல்னொக்கிய மறமும் கீள் னொக்கிய கெணறும் பாகமும் பாகஸ்ரீயமும் மட்டும் யெப்பெறப் பட்டணமும் கொடினீங்கெ திறுவெளையாட்டமாக [4] குடுத்தொம். திருவரை திறவாடை யெடுத்து பொபபு சந்து விக்கிறம்பெற திறமடப்பள்ளி வறி அடும் வறி பனவாசி காற்த்திகப்படி மண்டல முதல்மை பெற முதல் யெளுதி வினியொகம் திறவாசையில் விளையொகம் னல்லெறுது னற்ப்பசுக் காலும் கலமும்.........அனியொமபதி*

1 ‘*ஸ்ரீ வைஷ்ணவக் கண்காணி*’ *என்று வாசிக்க*.

2 தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 417 நெ ஆக வெளியாகியுள்ளது. *அவ்விடத்திலே இதுவரையில்தான் காணப்படுகிறது.*

3 ‘*கரிமாணிக்க ஆழ்வார்*’ *என்று வாசிக்க.*

4 ‘*குடிநீங்காத் திருவிடையாட்டமாக*’ *என வாசிக்க*.

நத்தவறி ஞட்டு வினையொக மாகாலும் யென்ன பட்டு யெப் பெறப்பட்ட யெனமும்......உள்ளுட்ட நிமித்தியங்களும் வுடலாக இவாண்டு முதல் சந்திருதித்தற் வுள்ள வரைக்கும் செல்விதாக கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டி குடுத்தொம் பூந்துரை ஞட் டாகரும். இம் முதலில் அமுது செயிதறவிகளித்த பிறசாதத் திலெ கொவிலில்.........பிறசாதமும் அமித்து குடுத்தொம் பூந் துரை நாட்டாரவரும். இதறமம் றெட்சிப்பான் ஸ்ரீ பாதம் யெங்கள் தலைமெலெ யிறுக்கும்.[||*]

சாசனம் — **247**] [D. 3302—iv-90

*பெருமான் சந்நிதியில் அர்த்த மண்டபத்தில் நிலைக்கல்லிலே எழுதி யிருப்பது.*

(No. 167 of 1910). On the door posts of the entrance to the central shrine in the Vishṇu temple [known as Raghunathasvāmin temple]. A record dated in the 15th year of the Chōḷa king Madurai koṇḍa [para*]kēsari, i.e., **Parantaka I** stating that the people of Eḻukarait-tiruvāyppāḍi-nāḍu agreed to pay certain taxes for the worship, offerings, festivals, etc. of Vēṇṇaikkūtta-Nāyanār in the temple of Paḷḷikoṇḍāḻvar at Īrōḍu.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ம(ன)துரை கொண்ட [கொபர*]கெசறி பற் மறது ஆண்டு பதினஞ்சாவது இறெட்டில் பள்ளிகொண்ட ஆள் வாற் விலில்[1] யெங்கள வெளளகுததது நயிஞறகரு யெழுகரை திறுவாயிபபாடி[2] ந[ா*]ட்டாறவரும். திருவாருதன அமுதுபடி சாத்துப்படி திறுஞள்ப்படிக்கி- குடி ஒன்றுக்கு பணம் அரையும் கண்ணலம் பொன் ஆந்தலெ அறக்கியாலு பொன்னும் பொனந் தலெ[3] அரைக்கியா பொன்னும் முன்னரையில் னல்லி அமுச்சுக் கொண்டு யப்பட்ட மார்க்கும் சாத்துப்படிக்கும் சந்திராதித்தற் வரை செல்லுவிறுக செம்பிலும் செலையிலும் செயிது குடுத் தொம் யெழுகரை திறவாயிப்பாடி ஞட்டாற வரும். இது காத்

---

1 'கோவிலில்' என்று வாசிக்க.

2 'வெண்ணெய்க் கூத்த நாயனார்க்கு ஏழுகரைத் திருவாய்ப் பாடி' என வாசிக்க.

3 'ஆண் தலை அரைக்கால் பொன்னும் பெண் தலை' என்று இருத்தல்

தானடி யெங்கள் தலே மெல் இனி. இது யெறகுவான வழி யெண
சச மறுவான[1] [||]*

சாசனம் — **248**] [D. 3302—iv-92

*பெருமாள் கோவிலில் ஸ்ரீபாத மண்டபம் தாசி உபய மண்டபத்திலே எழுதியிருப்பது.*

In the S'rīpāda maṇḍapa otherwise known as Dāsi ubhaya maṇḍapa in the temple. An incomplete and damaged record dated in Kali 4561, Śaka 1382, Pramādi, Vaigāśi 15, of the reign of [the Madura Nāyaka ruler] **Vijayaranga Chokkalinga Nayaka,** descendant in the family of Viśvanātha Nāyaka. Seems to record the appointment of some females as *dēvadāsis* of the temple, granting one *ma* of land each.

The date is too early for the period intended.

*ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] விசயாப்புதய கலியுகாபுத்தம் சதுராசுமிக சாலி வாகன சகம் ௬௩௮௨-க்கு பிறமாதி ஸ்ரீ வைய்யாசி மாசம் ௰௫ உ தெட்சிண சத்துற சமுத்திருதிப்பத்தியான விசுவனாத ஞயக்கறவற்கள் வமுசத்தில் பட்டத்துக்கு கற்த்தருகிய விஜய ரேங்க சோக்கலிங்க ஞயக்கறவற்கள் ஞளெயில் அவற்க் காறியத் துக்கு முகாமியாகிய செறக்காறனககமுற அககாரெண்டி ஞளெ யில் முருகுதது றுறுல மாணிய ஞளெயில் ஸ்ரீ ரெங்கனாத சுவாமி ஊளியத்துக்கு ஆகவும் உபயமட்டபத்துக்கு ஆகவும் தெவஸ்தானம் பூமியில் மாச்ச ஞயக்கன் குட்டையில் ஒறுமா நெலமும் அனுபவித்துக் கொண்டு பணிவடெ செயிதுகொண்டு ......கலியுக சகாபுதம ஞறாலெ இறுக்கப்பட்ட களிறதுஅம்மை அப்பன் குமாறத்தி முத்துப்பொண்ணி சின்னபொன்னி தங்கெச்சி பள்ளிகொண்டள்... ... ... ...*

[எழுத்துக்கள் மறைந்துபோனமையால் சாசனத்தின் விவரம் விளங்க .]

1 'இது காத்தானடி எங்கள் தலே மெலன. இது இறக்குவான் வழி யெச்ச மறுவான்' என்று வாசிக்க.

குன்றத்தூர் Kunrattūr

இதே பெயர் கொண்ட ஊர் அவிநாசி தாலூகாவில் ஒன்றும் ஈரோடு தாலூகாவில் ஒன்றுமாக இரண்டு உள்ளன. மக்கென்ஸியின் காலத்தில் இது தாராபுரம் துக்கடி காங்கயம் தாலூகாவைச் சேர்ந்திருந்ததாகக் குறிக்கப்பட்டிருப்பதால் ஈரோடு தாலூகாவில் உள்ளதைக் குறிப்பதாகவே தெரிகிறது.

சாசனம் — **249**] [D. 3372

ஊரிலே லக்ஷ்மிநாராயணசுவாமி என்ற பெயர் கொண்ட பெருமாள் கோவில் தென்புறத்திலே மதிலில் காணப்படும் சாசனம்.

On the south wall of the Lakshmīnārayaṇasvāmin (Vishṇu) temple in the village. Damaged record of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the grant of the village Veḷḷarivaḷḷi, for worship and offerings of the god Lakshmī Nārāyaṇa Perumāḷ at Kunṟattūr in Kuṟuppu-nāḍu. The land granted is referred to as reclaimed deforesting the area and the temple as Vīra Pāṇḍya Viṇṇagaram.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[॥*] திருபுவன சக்கிறவற்த்தி கோனரிமேல்க்கோண்டான் குறுப்பு நாட்டு குண்ணத்தூர் லக்ஷுமீநாறுயணப் பெருமாள் வீரபாண்டிய விண்ணகரம் பெருமாள் கொவில் திருப்பதியாருக்கும் ஸ்ரீவைஷ்ணவற்களுக்கும்: இன்நாயனாருக்கு அமுதுபடி உள்ளிட்ட வகைக்கும் வெண்டும் விஞ்சனங்களுக்கும் இந்த நாட்டில் காடு பிடித்தளத்துக் கானடக்க வெள்ளிர வெள்ளி[1] நான் கெல்லைக்குள்ப்பட்ட னீற்னெலமும் காடி மகுள மகுளப் பயிறுய் உள்ப்பட்ட னிலத்தில்...

[இதன் கீழ் அநேக எழுத்துக்கள் தெரியவில்லை.]

சந்திறாதிதவரைக்கும் காங்க....செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டிக்கொண்டு ஊரும் குடியெத்தி அனுபவிக்கவும். இவை காலிங்கறாயன் யெழுத்து. [॥*]

1 'காடுபிடித்தழித்துக் கொண்ட வெள்ளரிவள்ளி' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

சாசனம் — **250**] [D. 3373

ஷை ஊருக்கு வடக்கே குறிச்சிக்குளம் ஏரி மேட்டின் மேல் ஆல மரத் தடியில் குத்துக்கல்லிலே எழுதியுள்ள சாசனம்.

On a stone set up under the banyan tree on the bund of the tank known as Kuṟichchi-kuḷam to the north of the village. Record of the Ummattūr chief **Vira Chikkana Udaiyar** dated in Paridāpi, Vaigas'ī 15, registering the tax-free gift (*Muṟṟūṭṭu*) of the tank Kuṟichchikkuḷam and the land irrigated by it to the god Kunṟam-Uḍaiyār at Kunṟattūr in Kuṟuppa nāḍu.

ஸ்வஸ்தி [॥*] ஸ்ரீமன் மண்டலெசுபறன் ஸ்ரீவீரசிக்கண உடையாருக்கு செல்லா னின்ற பரிதாபி ஹுத்து வையாசிமீ ௧௫ உ குறுப்ப நாட்டு குணத்தூரில் உடையாற் குன்ற முடையாருக்கு குறுச்சி குளமும் குளக்கிழ் னிலமும் முத்தூட்டாக உதகம் பண்ணி திரிசூல ஸ்தாபனம் பண்ணி குடுத்தொம். இது சந்திராதித்த வரை னடக்கவும். இது வெலக்கினவன் கெங்கைக் கரையிலெ காரும் பசுவைக் கொன்ற பாவத்திலெ பொவான். உ

## கொடுமுடி Kodumudi

மூவரும் பாடிய பெருமை வாய்ந்த சிறந்த சிவஸ்தலம். தேவாரத்திலே ஊர்ப் பெயர் கறையூர் என்றும் கோயில் திருப்பாண்டிக் கொடுமுடி என்றும் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளன. சுவாமியின் பெயர் மகுடேச்வரர் என்று இப்பொழுது

சாசனம் — **251**] [D. 3302—iv-85

இந்தச் சாசனத்தின் ஆரம்பம் கிடைக்கவில்லை; பிற்பகுதி மட்டுமே கிடைத்துள்ளது. அதனால் இது எந்த இடத்தில் பொறிக்கப் பட்டிருக்கிறதென்பதும் யாருடைய காலத்தைச் சேர்ந்ததென்பதும் தெரியவில்லை.

Only the latter portion of the inscription is available and as such, the place where it is found inscribed and the period to which it belongs are not known. Seems to record the tax-free gift of the villages Vidari *alias* Tiruchchiṟṟambalanallūr, Eḻunūṟṟu............ vēdimaṅgalam, Tiruvūñjalūr, Vaḷḷipuṟam, Vaḍivuḍaiyamaṅgai, Avvagaram, and Tirukkāṭṭutturai to meet the expenses of Mās'i-

Makha festival, worship, offerings and repairs to the temple of the gods Tiruppaṇḍikkoḍumuḍi Āḷuḍaiyār and Periya Tiruvaḍi i.e. Garuḍa (in the Vishṇu temple?).

Most of the villages granted now exist in the neighbourhood of Koḍumuḍi.

Cf. No. 252 below.

...னாட்டு நழ காவெரி ஆளுந்(த) திறப்பாண்டிக் கொடிமுடி யாளுடைய நன் நாயனாற்க்கு பெரிய திறுவடி(னாய)னாயனாற்க்கும் யெறகலி தெவஸ்தானமாக உதகம் பண்ணி குடுத்த ஊருவது. கரையூற் விதறி திறிசித்தம்பல நல்லூறு நன்னாயனாற் திறவெளையாட்டா யெளுஞூத்து...பெதி மங்கலம், திறவூஞ்சலாறும், வள்ளிபுறம், வடிவுடய மங்கெயும், அய்யகற திறுக்காட்டுதுரையும் நன்னாயனாற் திறுப்பாண்டி கொடிமுடி யாளுடையாறுக்கு பெரிய திறுவடி நன்னாயனாறுக்கு மாசிமகத் திறவள[ா*]யெளுந்தரளவும் தப(று)[ன]மாடியறுளவும் சனக்கால யிவனந தங்களுக்கு பெறுமந் திறவமுது செயிதறுளவும். சாத்துப்படி திறுவாராதனமும் திறு பணிகளும் கொரைவ(ை)ற நடத்தி பொந்தறுளவும். இதுக்கு உடலாக யெப்பெய்ப்பட்டப் பாட்டங்களுக்கும் ஸ்ரீசுந்திற திறுப்பாண்டி மகாதெவற்க்கும் பெறிய திறுவடி னாயனாறுக்கும் இவ்வூற்கள் உதகம் பண்ணிக் குடுத்தொம். இவ்வூர் யெல்லை யாவத்துக்கும திறுசூல ஸ்தாபனம் கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் கொளுவாராகவும்[||*].

சாசனம் — **252**] [*D. 3302—iv-86*

*அம்மன் சந்நிதியில் அர்த்த மண்டபத்துப் பின் புறத்தில் இருக்கும் சாசனம்.*

At the back of the ardha maṇḍapa in front of the Amman shrine. Dated in the 2+1st year, 5th day of the reign of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** the inscription records the setting up the images of Iḷaiya-piḷḷaiyār (Subrahmaṇya) and Periyatiruvaḍi (Garuḍa) in the temples of Tiruppāṇḍikkoḍumuḍi-Āḷuḍaiya Nāyanār and Paḷḷikoṇḍa perumāḷ respectively by a native of Mayilūr in Muttūṟṟukkūṟṟam of Pāṇḍimaṇḍalam for the welfare of the king and the grant of 5 *pon* to meet the expenses of worship etc. of these images from the month of Tai of the 2+1st year.

பன சக்கிறவர்த்தி கோனேரிமைக் கொண்ட......
பாண்டியமருண திரப்பாண்டிக் கொடிமுடி ஆளுடைய னயனுறக்
கொயில் தானத்தாறுக்கும் பள்ளி(க்)கொண்ட பெறுமாள்
கொவில் திரப்பதியாறக்கும் தங்கள் கொயில் பெகெதுதத மதது
கும யாயுமகடதது பொது பொன் அஞ்சும் நமக்கு நண்டாக
பாண்டி மண்டலத்து முத்தூட்டு குத்தட்டு[1] மயிலூற் ஓடயான்
யெளும்பொத முதியான் யெளுந்தரிளிவித்த யெளய புள்ளையா
றுக்கு பெரிய திறுவடி னயனுறுக்கும்[2] அமுதுபடி சாத்துப்படி
உள்ளுட்டு வெண்டும் விஞ்கணங்களுக்கும் யிரண்டாவதுக்கு
யெதிர் ஆண்டு தை மாசம் முதல் தந்தொம். யிப்பொன்னில் ஒரு
(பூற)[கூறு] யெளையபுள்ளையாறுக்கும் ஒறு குறு பெறியதிருவடி
நாயனுறுக்கும் கணககறித்து பொந்த மறிசாதிகளிலெ சிலவாக்க.
இப்படிக்கி இ[வ்*]வொலை (புடிப்)படிபாடாக கொண்டு சந்திரா
தித்தவரைக்கும் கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டி கொள்க. இவை
வெட்சியூற் ஓடயான் யெளுத்து. ஆண்டு யிரண்டாவதுக்கு யெதி
ருவது வருஷம் னுள் அஞ்சு. இவை சுந்திறபாண்டிய காலிங்கறு
யன் கை யெளுத்து[||*].

சாசனம் — **253**] [D. 3302—iv-87

அம்மன் சந்நிதியில் கர்ப்பகிருகத்தின் முன் புறத்தில் காண்பது.

On the front side of the same. A damaged record which seems to register the tax-free gift of 20 *ma* of land in Vidari *alias* Tiruchchirrambalanallūr to the gods Tiruppāṇḍikkoḍumuḍi Āḷuḍaiya-Nāyanār and Tiruchchirrambalanallūr-uḍaiyār of Vidari as *iraiyili dēvadāna* from the 6th year, [36]th day of a king whose name is not specified, probably after deducting the 4 *ma* of land given tax-free to the *nāṭṭavār* and merchants (*nagarattār*) of Mēlkarai Araiyanāḍu. The inscription also seems to state that the village was lying waste and deserted previously and it was reclaimed constructing a dam across the *ōḍai*. The signatory is Sundara Pāṇḍya Kāliṅgarāyan.

திறுப்பாண்டி கொடிமுடியா(று)[ளு]டைய னயனுறக்குதெவ
தானம் விதிறியான திறுச்சித்தம்பல னல்லூறில் வெளவெ
குழம வறகுண நெறை யிங்காலம் ஓடெ குலப்பட்ட இப்பறம்

1 'முத்தூற்றுக் கூற்றத்து' என்று வாசிக்க.

2 'இளைய பிள்ளையாருக்கும் பெரிய திருவடி நாயனருக்கும்' என
க்க.

கெடைக்கயில்-அடெத்து-நீற்நிலம் பயிற் செயும் அளவில்.(ப்) பண்ணீற் அடிக்கொலா அயினூறுகுளிக் கொண்டது ஒறு மாவாக திறப்பாண்டி கொடிமுடியில்[...]பலனுயனூற்க்கு விதறியான சித்தம்பலநல்லூற் னுயனூற்க்கு முட்டுட்டு கையில்[1] நெலம் யிறுவது மாவும் திரப்பாண்டி கொடிமுடி யாறுக்கு வெதறியான திறச்சித்தம்பல. நல்ல...னயினூர்க்கும் யிவை யிரையிலி படகுபபடட னிலம் நாலுமாவும் மெல்கரை அரையனூட்டாறுக்கும் நகரத்தாறுக்கும யெரையிலி னிக்கி...யிவ்வூற் குடினிங்கா தெவ(ஸ்)தானமாக திறப்பாண்டிக் கொடிமுடியாறுக்கும் வெதறியான திறச்சித்தம்பல நல்லுடையாறுக்கும் யெறயிலி தெவஸ்தானமாக குடுத்துது. யாண்டு ஆருவது க காளபூபப ததியாற்.[2] இவை சுந்திற பாண்டி காலிங்கருயன் யெளுத்து[||*]

சாசனம் — **254**] [D. 3302—iv-88

மகுடேசுவர சுவாமி கோவில் கர்ப்பகிருகத்தில் வடபுறம் எழுதியிருப்பது,

On the north wall of the central shrine in the temple. Record dated in the 27th year of the Koṅgu king **Vira Narayana RaviVarman** registering the tax-free gift of the village Uñjalūr in Mēlkarai Araiya nāḍu of Adhirājarāja manḍalam, fixing the income from the same in gold and paddy, to the god Tiruppānḍikkoḍumuḍi Mahādēva at Karaiyūr in Kāvērināḍu, a sub-division of Adhirājarāja manḍalam to meet the expenses of offerings, worship etc. and celebrating the monthly natal star of the king and the grand festival [Makham] in the month of Mās'i, ending with the sacred bath, from that year.

ஸ்வஸ்தி[||*] ஸ்ரீமன் கொ விற ஞுருயண யெறவி பன்மர்க்[கு*] திறுவெளுத்துயெட்[டு*] செல்லா னண்ட ஆண்டு யிறுவத்தெளாவது அதிருசருச மண்டலத்துட் நாட்டுக் காவெரி னுட்டுக் கரையூற் திறப்பாண்டிக் கொடிமுடி மகாதெவறுக்கு யிம் மண்டலத்து மெல்கரை அரையனூட்டு ஊஞ்சலூரை யாண்டு யிறுவத்தியெளாவது முதல் திருப்பாண்டிக் கொடிமுடி மகாதெவற்க்கு யெறயிலி தெவஸ்தானமாக நாம் பொறந்த நாள் மாசம் தெதிபூ சாதித்தறுளவும், மாசி மாதம் திறுவளா யெளுந்தறுளவும், ஷ்பன(ம்)மாடி அறுளவும், பலபடி நிவிந்தங்களுக்கு பெறினங்

1 'முற்றூட்டுகையில்' என வாசிக்க.

2 'நாள் முப்பத்தாறு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

திறவமுது செயிதறுளவும் யிதுக்கு ஓடலாக யிவூர் இருக்கும்(க்) காரைக்கண்டணது தொளை நொறை......இந்த பொன் யெம் பளத்து யெளுமம் அஞ்செ முண்டும் மஞ்சாடியும் குண்டியும் யொ நிா முண்ணூத்தி ஞற்பத்தி அங்கலநெ தூணியும் யிவ்வூ ரில் மட்டும் யெற்பயப்பட்டப் பாட்டங்களும் திருப்பாண்டிக் கொடிமுடி மகாதெவறக்கு குடுத்தொம். யிவ்வூறில் யெல்லை யாவது கிள்பாறக் கெல்லை யெழுகரைக்கும் ஆணங்குக்கு மெல்ப் படப்புக்கு குமறி கயத்துக்கும் மெறக்கு தென்பாக்...யெட்டுகறட் டுக்கும் மண்ணுங் காட்டுக்கு வடக்கு மெல்பாறக் கெல்லெ அத்தி ருப்பாளிக்கும் களுந்த பாரைக்கும் மூசுகரைக்கும் கௌக்கும் வடபாறக் கெல்லெ-புல்லி கல்லூறுக்கும் தெற்க்கும் இதறக்கெ யிதை யிவ்வூற நாங்கெல்லைக்கி உள்பட்ட நெலம் யாவ[த்*] தும் கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக்கொள்ளுவதாகவும்[||*].

சாசனம் — **255]** [D. 3302—iv-89

காவேரி கண்ட விநாயகருடைய [1] திருப்பணியில் எழுதியிருக்கும் சிலா சாசனம்.

இதைத் தொடர்ந்து அரசனுடைய பதினலாம் ஆண்டுச் சாசனம் ஒன் றும் காணப்படுகிறது.

In the shrine of Kāvērikaṇḍa Vināyaka. Record dated in the 2nd year, Chittirai 24, of the reign of Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the grant of the village Vemburi *alias* Kaṇḍiyadēva-nallūr as *Kuḍiniṅgā dēvadāna* to the god Tiruppāṇḍikkoḍumuḍi Āḷuḍaiya Nāyanār by the *nāṭṭavar* of Pūndurai nāḍu when they assembled in the *Ulaga Viṭaṅka triukkāvaṇam* of the temple, to meet expenses of worship, offerings, etc. and the festival of Tirumakham [in the month of Māśi]. The temple of the god Tiruppāṇḍikkoḍumuḍi Māhadēva is stated to be at Kāraiyūr in Kāvēri nāḍu, a sub-division of Adhirājarāja maṇḍalam.

At end of the inscription, there is another separate record dated in the 14th year of probably the same king, registering the grant of 4½ *vēli* and 4 *ma* of land in Ulindankurichchi *alias* Muḍikoṇḍadēvam [parru] in Veṅgāḷanāḍu of the same maṇḍalam.

[அ]

ஸ்வஸ்தி[||*]ஸ்ரீமன் திறுபுவன சக்கறவறத்திகள் ஸ்ரீ சுந்திறபாண்

---

1 அகஸ்தியமுனிவர் கமண்டலத்துள் அடக்கிக்கொணர்ந்த காவிரி நதியை விநாயகப்பெருமானே கமண்டலத்தைக் கவிழ்த்துப் பாயச்செய்தாராம். அதனால் ஏற்பட்ட முனிவருடைய சினம் இவ்வூரிலேதான் தணிந்ததாம்.

டியதேவற்க்கு யாண்டு றெண்டாவது சித்திரை மாதம் உ௰ச. தி-
னாள் பூந்துரை னாட்டுவரொம் நெறைவறை நெறந்து கொரைவரை
கூடி திறுப்பாண்டி கொடி முடியில் உலகவெடங்க திறுக்கா
வணத்தில் யிறக்கையில் ஒடயாற் திறுப்பாண்டி கொடிமுடியா
றுடைய னாயனாற்க்கு னாங்கள் வுதகம் பண்ணிகுடுத்த ஊருவது
னாங்களனாட்டு வெம்புறியான கண்டிய தெவனல்லூறு ஒடயாற்
திறுப்பாண்டிக் கொடிமுடி ஆளுடைய னாயனாற்க்கு யிவ்வூற்குடி
னீங்கா தெவஸ்தானமாவதாகவும். யிவ்வூற் னாங்கெல்லைக் குள்ப்
பட்ட நிலமாவது நஞ்சை புஞ்சை நாங்கெல்லைக்கி உளப்பட்டது.
மெல்னொக்கிய மறமும் கிள்னொக்கின கெணறும் நாங்கெல்லைக்
குள்ப்பட்ட நிலமும் தெவஸ்தானமாக இவூற்க்குநடத்திக்
கொள்ளுவதாகவும். இவ்வூறுடய திறுப்பாண்டிக் கொடிமுடி
யாளுடைய னாயனாற்க்கு திறமகம் திறநாளைக்கிம் அமுதுபடி
சாத்துப்படி பூசெப்படி நிமிந்தகட்டுமட்கு யெப்பறப்பட்ட
துக்கும் வுடலாகதாக[1] யிவூற் குடுத்தோம். யிவூற்க் கடமெ
குடிமை (சிட்டாயி) [சிற்றாயம்] மன்[று*]பாடு தெண்டங்
(குட்டம)[குற்றம்] தறியரை னாட்டறப்பட்டி வெளம்புஞ்சைப்
பாசப்பாட்டம் நல்லெறுது நல்ல பசு நாட்டு வறி நத்தவறி சயித
மாயி யெப்பெறப்பட்டதும் யிவ்வூற் னன் னாயனாற்க்கு குடுத்
தொம். யிவ்வூற் னாங் கெல்லையும் திறுசூல ஸ்தாபனம் பண்ணிக்
கொண்டு கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக்கொள்ளுவதாகவும். யிவ்
வூற்க்கு அடுத்த வரைக்கும் நடப்பதாகவும். யிப்படி சம்மதிச்சு
குடுத்தொம் திறுப்பாண்டி கொடிமுடி யாளுடைய னாயனாற்க்கு
பூந்துறை நாட்டு நாட்டவற்(வூ)[ஓ]ம். இப்படிக்கி பூந்துறை
வெளானல் பெறுமாள் யெளுத்து. இப்படிக்கி திறுப்பாண்டி
கொடிமுடியாளுடையாளுக்கு நன்மை சாதனம் குடுத்தொம்.

அதிராசராஜமண்டலத்து அக்காவெரி நாட்டுக் காரையூற்
திறப்பாண்டிக் கொடிமுடி மகாதெவற்க்கு. நமக்கு நன்ண்டாக்க
யிம்மண்டலத்து வெங்காலனாட்டு வுளிந்தன் குறிச்சியான முடி
கொண்ட தெவன் பலத்திலெ னாலரை னாலுமாவும் நமக்குப் பதி
னாலாவதுமுதல் வுதகம் பண்ணி குடுத்தொம். யின்னிலம் னாலரை
னாலுமாவும் அமுது படிக்கு வெண்டும் நிமிந்தங்களுக்கு உடலாக
குடுத்தென். [||*]

1 'நிமந்தங்கட்கும் மற்றும் எப்பேர்ப்பட்டதுக்கும் உடலாவதாக' என்று இருத்தல்வேண்டும்.

திங்களூர் Tingaḷūr

ஜைநர்களுக்கு முக்கியமான இடம். புஷ்பநாத சுவாமி கோயில் இருக்

சாசனம் — **256**] [D. *3302*—iv-*94*

*தெற்கு மடைப்பள்ளி நிலைக்கல்லில் பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.*

(No. 614 of 1905). On the door-post of the kitchen in the Pushpanātha temple. Dated in S'aka 967, corresponding to A. D. 1045-6 and the 40th year of the reign of the Koṅgu king **Vikrama chola**, it records the construction of a new *Mukha-maṇḍapa* in the temple Chandra Vasadi. The king has the epithet Kō-naṭṭaṉ and the Mukha-maṇḍapa is called S'iṅgaḷāntakan pudu-mukhamaṇḍapam.

This would place the accession of Vikrama-Chōḷa who appears to be the first king of the Koṅgu line, in A. D. 1006-7 and it was about this time that the Chōḷa emperor Rājarāja I, who had the title Śiṅgaḷāntaka, completed his conquest of Gaṅgavāḍi, Nuḷambapāḍi and Taḍigaipāḍi.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொணிட்டாண் விக்கிறம சோள தெவற்க்கு செல்லானின்ற ஆண்டு ஞற்(ப்)பதாவது அறத்துளான் மீ தன் பெறநான கணிகமாணிக்கிய(றக்கு) செட்டி ஷததளகிற வசசியும் மகா மண்டகம் ளமமப்பிசெண் றுகா் யான் மறிணசெய சிங்க சொளன் பது மகாமண்டகம். உ [1]

சாசனம் — **257**] [D. *3302*—iv-*95*

*ஷே தேவஸ்தானத்தின் சந்நிதியில் எழுதி இருந்தது.*

In the sannidhi of the shrine. This short inscription, the text of which is very corrupt, seems to record that it was the gift of some person whose name is not easy to make out.

1 *இந்தச் சாசனம் மிகவும் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டிருக்கிறது. அதன் சரியான உருவம் பின்வருமாறு :*

*ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொ - நாட்டான் விக்கிரம சொழ தெவற்குச் செல்லா நின்ற யாண்டு நாற்பதாவது அறத்துளான் தெவன் பெரனை நானகணித மாணிக்கச்செட்டி சந்திர வசதியில் முகமண்டகம் எடுப்பித்தென். சகர யாண்டு கூகஎ. சிங்களாந்தகன் புதுமுக மண்டகம்.*

க்றசதற புளளை வெதமாபுடகுற பிதது ற பெறுமான மகன முனிவிலிடு முபபிருற உபயம்.

சாசனம் — **258**] [D. *3302*—iv-*96*

அதே இடம்

Probably at the same place. A record dated in the year Plavaṅga, Tai, of the reign of the Hoysala king **Vira Vallala deva** registering the gift of the village Ariganinallūr to meet the expenses of the worship, thrice everyday, to god Nāyanār Pūmēndira.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] விறவள்ளாள தெவற்க்கு விறருசியம் பண்ணி அறுளாயி நின்ரு பிலவங்க வறுஷத்து தை மாசம் முதல் தங்க ளுக்கு திறக்கால சந்திக்கு பெறும் பண்ணி ருயஞற் பூமெந்தி றத்துக்கு பண்ணி தந்த அறி கணி ணல்லூற்.

சாசனம்—**259**] [D. *3302*—iv-*78*

இவ்வூரிலேயே விஷ்ணு கோவிலான அழகப்பெருமாள் கோவில் அர்த்த மண்டபத்தில் வடக்குப் பட்டிகை வரியிலே எழுதியுள்ள சிலாசாசனம்.

(No. 617 of 1905). On the north wall of the arddha maṇḍapa in front of the central shrine in the Aḷagi[yarāja] Perumaḷ temple in the village. Record dated in the 23rd year of Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the gift of 22 *paṇam* for burning two twilight lamps in front of the Nāyanār at Tiṅgaḷūr in Kuṟuppu naḍu, by a resident of Tirupputtūr, a *brahmadēya* in Kēraḷaśiṅga vaḷanāḍu, a sub-division of Pāṇḍi maṇḍalam.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [[||*] கொச்ச[டய*]ப் பன்மரானத் திறுபுவன சக் கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ சுந்திற பாண்டிய தெவற்க்கு ஆண்டு யிறுவத்து மூன்ருவது குறப்ப நாட்டு திங்களூற் ருயஞற் அமு(ள)துக்கு பாண்டி மண்டலத்துச் சொழ சிங்க வழநாட்டு பிற தெச[ம்*] திறப்பத்தூறி [1]...........ணம் பெறுமான் நம்பிக்காக யின்ருயநா றுக்கு ரெண்டு சந்தியதிப்பாரிப்பொமாக [2] யிக்கொயில்க கா(நி)

1 'கொளசிங்க வளநாட்டுப் பிரமதேயம் திருப்பத்தூரில்' என வாசிக்க.

2 'சந்தியாதீபம் எரிப்பொமாக' என்று வாசிக்க.

யாழ் நம்பி மாறில் சபாபதி விடடாற சவறிபெறுமாளும் சுல்லிய திறவயயக் குலத்து பிள்ளைக்கு மாணிக்க விடனும் யிறுவ ரும் யிவர்பக்கல் வாங்கின பணம் யிறுவத்தி ரெண்டு கொண்டு ரெங்காதித்தவரை [1] கொயிபுரவாரதி கலேவிடடு யிறுகருது.

சாசனம் — **260**] [D. *3302*—iv-*79*

*கர்ப்பகிருகத்திற்கு மேற்கு வெளிப்புறம் சுவரிலே எழுதியுள்ள சிலா சாசனம்.*

(No. 618 of 1905). On the [west] wall of the central shrine. Record dated in the 18th year, Āvaṇi, of the reign of the Koṅgu king Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira Pandya-deva** registering an endowment for offerings and lights made by the villagers of Taḷūṉṟi *alias* Vikramasōḷapuram to the god Sundara Paṇḍya. Viṇṇagara Nāyanar.Aḷagap-perumāḷ, at Tiṅgaḷūr in Kuṟuppu nāḍu.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] கொவிர ருச கெசரி பற்மருன திருபுவன சக் கிறவற்த்திகள் வீரபாண்டிய தேவர் திருவெ[ழு*]த்திட்டு சொபா னிஎற ததியளககலி யாண்டு [2] பதிநெட்டாவது ஆவணி மாசம் முதல் திங்களூர் குறப்புநாட்டு சுந்திரபாண்டியன்விளள்க ருய றுற் [3] அளகபெறுமாள் திறுவிளையாட்டங் தாளானியான வீதம சொமபுரத்தில் [4] வாளும் (ஊர) ஊராளிகளிலெ யெங்கள் ருயனுர் அளகபெறுமாளுக்கு ருங்கள் தர்ம்ம சாசனம் பண்ணி குடுத்த பரிசாவுது. யெங்கள் ருயறுற் அளகபெறுமாளுக்கு ரெண்டுக்கு பொன ருடு ருளியில அரியும திபத்துக்கு யெண்ணையும் தாளு னறியெ [4] தற்ம்ம சாசனம் விட்டது. இது செம்பிலேயும் கல்லுலே யும் வெட்டி குடுத்தொம் அளக பெறுமாளுக்கு. சக்கரவற்த்தி சிலையிட் டெளுத்து சுந்திற பாண்டியன் அளக பெறுமாள்.

## (சர்க்கார்) பெரியபாளையம் (Sarkār) Periyapāḷaiyam

*மக்கென்ஸியின் நாளையிலே இவ்வூர் பெருந்துறைத் தாலூகாவைச் சேர்ந்திருந்தது; பெரியபாளையம் என்றே வழங்கி வந்தது.*

1 ‘சந்திராதித்தவரை குடம் கொண்டு கொயில் புகுவான்’ என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2 ‘செல்லாநின்ற திருநல்லியாண்டு’ என்று வாசிக்க.

3 ‘விண்ணகரம் நாயனர்’ என வாசிக்க.

4 ‘தாளூன்றியான விக்கிரமசொழபுரத்தில்’ என்று வாசிக்க.

சாசனம்—261] [D. 3302—iv-68

*ஈசுவரன் கோவில் சுக்ரீவேச்வரர் கோவில் என்று வழங்கப்பெறும் அதிலே அர்த்தமண்டபத்துக்கு வடபுறம் எழுதியுள்ள சாசனம்.*

(No. 305 of 1908). On the north wall of the central shrine in the Sugrīvēśvara temple. Dated in the 8th year of Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān **Vira Pandyadeva** registering the tax-free gift as *tirunāmattukkāṇi* of the village Perumpunnaikkarai in Valūppūrrakkā nāḍu, excluding the old *dēvadāna* lands, to meet expenses of offerings, festival and service (*sandi*) named after the king and for repairs to the temple of Kurakkuttaḷi Aḷuḍaiya Nāyanār at Mukundanūr in Vīras'ōḷavaḷanāḍu. It is also stated that the village granted had been lying deserted for a very long time and was to be colonised afresh under the name Sundara Pāṇḍyanallūr from the month of Āvaṇi of that year. Vīrarājēndra chōḷa chakravartin is mentioned as the signatory.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திறுபுவன சக்கறவற்த்தி கொனெறி மெல் கொண்டான் ஸ்ரீ விரபாண்டிய தெவற்க்கு ஆண்டு யெட்டாவது விரசொள வளநாட்டு முகந்தனூறடய குறக்குதழி யாளுடய னயநாற் கொயில்த் தானத்தாறுக்குஃ இன்னயனுற்க்கு பெருல் சமன சந்தி வுள்ளட்ட வெண்டும் வெஞ்சனதிகளுக்கும் திறு னளுக்கும் திறுப்பணிக்கும் வலிபுட்டக்கர னட்டு ஆனதி பாள் கடந்த பெறும் புன்னைக் கரை இவூற் நாங்கெல்லைக்கு உள்ப் பட்ட நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் தொட்டம் கொளம் கொளப் பறப்பு உள்ப்பட்ட னிலத்தில் பளந் தெவதானம் நீக்க...ள்ள நெலத்தில் யெறைப்பறவு சிட்டாயம்[1] யெலவை உகவை உப்பாய குடிப்பணம் திறச்சுளவறி ஓலெச் சம்பளம் இரை கனம புகா ணம் அணி யிளுவறி யென்னெ நெயி சுங்கம் காறிகை தொண்டம் குத்தம் அணைத்தும் வுள்ளுட்ட வற்க்கத்து யிரைகளும் திறு நாமத்துக் காணி யிரை[யிலி*]யாக தந்தொம். யிப்படிக்கி யனு பவிக்கவும். இவ்வூறுக்கு யெல்லையாவது: கிள்பாற்க்கெல்லை உசா பாரையும் தென்பாற்க்கெல்லை கண்டியன் கொவில் வழிக்கி முங்காம் பாளையம் பெறுந்துளு வழிக்கி செனமடயும் மெல்பாற்க் கெல்லை உத்தலூற் வழியில் குறந்த மடெயும் வடபாற்க் கெல்லை உத்தலூற் நடந்த பெறிவளி கட்டான்காணி யாளி ஒளுக்கல் லும் னங்கெல்லைக்கி வுள்ப்பட்ட நிலம் திறனமத்துக் காணிக்கி

1 ‘ இறை, புரவு, சிற்றாயம் ’ என்று வாசிக்க.

யாக சந்திராதித்தவரை செல்வதாக செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டி சுந்தறபாண்டினல்லூற் யென்னு குடியும் பெற்றி அவளி[1] முதல். விறரு செந்திற சொழ சக்கரவர்த்தி யெளுத்து. தம்முட சிலவு அழிவதாக. இது பின்(ப)[ம]கெசுவற றட்சை. [॥*]

சாசனம் — **262**] [D. *3220*—iv-*69*

அர்த்த மண்டபத்துத் தென்புறம் பட்டிகை வரியின் கீழே எழுதியிருப் பது.

(No. 314 of 1908). On the south wall [below the *paṭṭigai-vari*] of the arddha maṇḍapa in the same temple. Record dated in the 24th year of Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān **Vira Pandyadeva** registering the tax-free gift of the tank Nallā..ukuḷam, which had been lying damaged for a very long time, and the land watered by the above tank as *tirunāmattukkāṇi* to meet the expenses of worship, festivals and repairs to the temple of the god Kurakkuttaḷi Nāyanār at Mukundanūr in Vīra chōḷa vaḷanāḍu. The order bears the signature of Vīrarājēndra chōḷa chakravartin, who is evidently the Koṅgu king.

The Epigraphical report gives the name of the king as Sundara Pāṇḍyadēva.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திறுபுவன சக்கிறவற்த்தி கொனறிமெல் கொண்டான் ஸ்ரீவீறபாண்டிய தேவற்க்கு ஆண்டு இறுவத்தி னலாவது வீரசொள வளநாட்டு முகந்தனூறுடைய குறக்குதழி யாளுடைய நயனாற் கொயில் தானத்தாறுக்கு(ம்) இன்னயனா றுக்கு(ம்) அமுது படிக்கும் திறுனாள் படிக்கிம் திறுப்பணிக்கும் வெண்டும் வெஞ்சனதிகளுக்கும் திறுமடை விளாகத்துக்கு மெற்க்கில் நல்லாட்டு குளம் அனாதி பாழ்பட்டி கெடக்கியில் யிக்குளமும் இக்குளம் நிறயெறி(ய்) [பா]யும் நிலமும் திறு னமத்துக் காணியாக குடுத்தொம். இதுக்கு இ(ற)[று]க்கும் கடமையில் நிலவச்சு மட்டும்[2] யெப்பெறப்பட்ட வரிகளும் கழிச்சு குடுத்தொம்: யிப்படிக்கி யிவ்வொலை(யில்ப்) புடிபாடாக கொண்டு சந்திருதித்தவரை செல்வதாக செம்பிலும் சிலையி லும் வெட்டிக் கொளு(ளு)க. யிப்படிக்கி விழுப்பதருயன்

---

1 'ஆவணிமுதல்' என இருத்தல் வேண்டும்.

2 'மற்றும்' என்று திருத்தி வாசிக்க.

யெளுத்து. இவை காலிங்கருயன் யெழுத்து. யின முதல[1] விரராசெந்திற சொ[ழ] சக்கிறவற்த்தி யெளுத்து. திணபடி செலவு அழிவதாக. யிதிவினமகெசுடைசெ[2] யிந்த தர்மத்துக்கு விகாதம்.பண்ணும் [பெர்கள்*] ஞளே நசிச்சு பொவாறகள். [||*]

சாசனம் — **263**] [D. 3302—iv-70

அர்த்த மண்டபத்தில் வாசற்படிக்குத் தென்புறம் தக்ஷிணமூர்த்தி கோயிலுக்குக் கீழ்ப்புறம் உள்ளது.

(No. 313 of 1908). On the same wall to the east of Dakshiṇāmūrti shrine. Record dated in the 22nd year of **Sundara Pandyadeva** registering the tax-free gift of Śūralūr *alias* Sundara Pāṇḍyanallūr as *Kuḍiniṅgā dēvadāna* to the temple of Kurakkuttaḷi Nayanar from the month of Tai of that year, after deducting 6 *ma* already granted as *maṭhappuram*. The order is addressed to the *ūr* and *ūrāḷi* of Śitakkarchchi in Vāyaṟakkānāḍu, as if issued by god Chaṇḍēśvara.

செண்டெசுவற ஓலே சாகறம் சூ(ல்)[ழ்]வைகாளத்தில்
கண்டீசுவறன் கருமம் மருயுதல் பாண்டெணட
ஆறன் செயிதான்அறன் காத்தான் பாதம்
பிறம்பாமல் சென்னி மெல் வயித்து [||*][3]

அறுளாயி ஆதிசெண்டெசுவறன் ஆதெசென் ஞம் புள்ளே[4] சுந்திரபாண்டிய தேவற்க்கு ஆண்டு யிறுபத்திறெண்டாவது தயி மாசத்து வாரைக்கியாளுட்டு சிறக்கற்ச்ச(ெ)சயில்[5] ஆறும் ஆருளிகளு[க்கு*]ம் நம்ம ஓலே குடுத்த பரிசாவது: நம் புள்ளே சுந்திறபாண்டிய தெவற் நன் [குரக்குத்]தளி ஞயனாற்கு வுகந தாற வுததபிராமானபடிக்கு[6] சூறலூருன சுந்திற ப[ா*]ண்டிய

1 'இவை பெருமாள்' என்று இருக்கலாம்.
2 'இது பன்மகெசுவர ரக்ஷை' என்று வாசிக்க.
3 இந்தப் பகுதி பின்வரும் வெண்பாவாக அமையும்:
தண்டீச் வரன்ஓலே சாகரஞ்சூழ் வையகத்துக்
கண்டீச் வரன்கரும மாராய்க—பண்டே
அறஞ்செய்தான் செய்தான் அறங்காத்தார் பாதம்
திறம்பாமல் சென்னிமேல் வைத்து.
4 'அருளால் ஆதிசண்டச்வரந் பூதேசம் நம்பிள்ளை' என்று வாசிக்க
5 'வாயறக்காநாட்டு சிதகர்ச்சி' என்று வாசிக்க.
6 'தந்த உதகப் பிரமாணப்படிக்கு' என்று வாசிக்க.

நல்லூற் யிவற்கள்க் கால் ப(ா)டாகையில் இவற்கள் நமக்கு குடி நிங்காதெ தெவதானமாகவும் இவற்கள் நமக்கு குடி மக்களாக வும் இவ்வூற் நாங்கெல்லைக்குள்ப்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை நத்தமும் தொட்டமும் குளமும் குளப்பாற(ா)ப்பும் வுள்ப்பட்ட னிலம் குடி நிங்காத இதெவதானமாகவும். நஞ்செ வுளுது வாறம் இறு கையில் ஒரு கயி நமக்கு தறுவார்களாகவும். புஞ்சை வுளுதுப் பாதித் தரவாற்களாகவும். அந்தரு[யம்*] ஒட்டச்சு ஆருச்சி யெலவை உகவை - க்காளிக்கை வாசல்வினையொகம் ஓலச்சம் பளம் சந்து விக்கிறகம்பெற வுப்பாய[ம்*] குடிப்பணம் தறி யெறை செக்குயிறை தட்டறிப்பாட்டம் னெயி யெண்ணைக் காணம் அநிறிடவரி (மட்டும்) [மற்றும்]யெப்பெற்ப்பட்ட வரி களும் தந்தாயும் ஆரு ஆருளிகளும் தண்டி முதலாக்கி யிறுகயில் ஒரு கயி பகவத்துக் கொள்ளுவார்களாகவும். யிக்கொயில் திற வைகாஆவுடைய திறக்குறக்குத்தழி முதலியார்க்கு மடப்பறம் ஆறமா நெலம் இரையிலியாக கழிப்பதாகவும். அணையும் அடைச்சு காலும் மட்டி நிருெட்டமும் கண்டு மெல்க்கொளமும் அடை [ச்*]சு குடுப்பதாகவும். இட்ட நெத்திக்கி தெடக்க வல்லவதாக வும். பின்பு அளிவு செத்துக்கொள்ளக் கடவாருகவும். இவற்களும் இவற்களுக்கும் குவலை பொததி தாண தாணஷத் திறிதாணகு வறித்தாகவும்.[1] அறுளாயி அதிசெண்டெசுவறன் ஸ்ரீ க்கரணத் தான் யெளுத்து. உ

சாசனம் — 264] [D. 330—iv.71

ஆவுடையம்மன் கோவில் வாசலுக்கு வடபுறத்தில் குத்துக்கல்லிலே

(No. 315 of 1908). On a pillar set up in the courtyard [to the north of the entrance to Āvuḍaiyamman shrine]. Record dated in Śaka 1421, Siddhartin, Kārttigai 17, of the reign of the Ummattūr chief **Vira Nanjaraja Udaiyar** registering the gift, by purchase for 4 *pon,* of one *śalāgai* of land after converting it as a cocoanut garden, to meet the expenses of worship to the god Kurakkuttaḷi Tambirāṉār, lord of Mukundanūr in Śrīkailāsanivāsa chaturvēdi maṅgalam by Onnakkaḷa Śeṭṭiyar, son of Nañjaṇa Śeṭṭiyar of Emmaṟkalam in Tenaikkaṇambai-nāḍu, a *śirapradhāna* of the chief.

1 'விலை ஒற்றி தானுதி விகிமயப் பிரதி கிரயங்களுக்கு உரித்தாகவும்' என்று வாசிக்க.

ஸ்வஸ்தி[ ||* ] ஸ்ரீவிஜயாபுத(தி)யா சாலிவாகன செகாபுத்த வறுஷம் ௲௪௱௨௰௧-க்கு மெல் சித்தார்த்தி வறுஷம் கார்த்திகை மாசம் ௰௭ - தி. ஸ்வஸ்தி செகதா(த்)திப்பதி ஸ்ரீகைலாசநிவாச ச(த்)துற்வெத மங்கலத்து முக்குந்தனூ றுடைய குறு(கு)க்குத்தடி[1] தம்பிருக்கு ஸ்ரீமன் மகாமண்டலெசுவர ஸ்ரீ விற நஞ்சறுய றுடய ஷ்த்திற ருசியம்[2] பண்ணி அருளாயி நின்ற காலத்து நஞ்சறுயற் றுடயாற் சிறபிரதானம் தெணக்காணம்ப ஞட்டு[3] யெம்மற்க்காலத்து நஞ்சணி செட்டியாற் மகன் பொன்னக் காணி செட்டியாற்[4] தற்ம்ம சாசனம் பண்ணிகுடுத்தபடியாவது : நஞ்சறுயன் கு(ழ)[ள]க்(கு) கீள் நெலத்தில் வு[டை*]டய வறி(லா) மானியத்து தொட்டகட்டையில் கொவில் உபய வழிக்கி மெற்க்கு கீள்வாக்கியாலுக்கு கிளக்கு சொளிசுவற முடையார் கொவி லுக்கு வடக்கு கொட்டைக்கி தெர்க்கு. யிங்(ா)[த] சத்தூற் சீர்ம்மையில அரமனை பண்டாரத்துக்கு கிரையம் ந[ா*]ல்பொன் குடுத்து நான் கொண்ட நிலம் இந்த சலகை ஒண்ணுக்கு (யெள) [எழு]னூற் தெ[ன்]னம்பலம் பொட்டு கொட்டம்[5] பண்ணி இந்த தொட்டத்தில் உண்டான ஆதாயம் உ[டை*]டயவ(றி)ர் அங்கறெங்க பொகத்துக்கு நடக்கக் கடவதாகவும். இந்த தற்மும் வடபரிச[ார*]நாட்டு கவு[ண்டர்கள்]செலூற் ஆண்டி மனவாதி[6] மக்கள் சொளியாண்டான் சூரியதெவற் பசாள வுள்ளிட்டான் மக்கள் மக்கள் சந்திராதித்தர் வரைக்கும் நடக்கக்கடவதாகவும். இந்த தற்மம் விகாதம் பண்ணினவன் கெங்கெக்கரையிலெ கொவெயும் பிறுமணறெயும் (கொண்ட) [கொன்ற] பாவத் துலெ பொகக்கடவதாகவும். முகந்தனூற் மகாசெனங்க[ள்*] யெளுத்து. அவனுசி - ஆவுட நம்பி யெளுத்து. அவநாசி அதி காரி ஆண்டியண்ணன் யெளுத்து. இக்கொயில் அதிகாரம் புட் டய்யன் யெளுத்து. இக்கொயில் கணக்குப் பட்டி ஞதன் யெளுத்து. இக்கொயில் ஷ்த்தானிக நாத நம்பி வுத்தம நம்பி யெளுத்து. இந்த கல் வெட்டினவன் சிவஞசாரி.

---

1. 'ஸமஸ்த ஜகதாதிபதி ஸ்ரீகைலாஸநிவாஸ சதுர்வெதிமங்கலத்து முகுந்தனூர் உடையார் குரக்குத்தளி தம்பிரானுர்க்கு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2. ஸ்திர ராஜ்யம்' என்று வாசிக்க.

3. தெனேக்காணும்பை நாட்டு' எனவாசிக்க.

4. ஒன்னக்களச்செட்டியார்' என்று வாசிக்க.

5. தொட்டம்' என்று வாசிக்க.

6. 'மன்றுடி' என வாசிக்க.

சாசனம் - **265]** [D. 3302—iv-81

*வரதராஜப் பெருமாள் கோவிலில் கர்ப்பகிருகத்தின் மேல்புறம் சுவரில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 317 of 1908). On the west [and south] walls of the central shrine of the Varadarāja perumāḷ temple. Record dated in the 14th year of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan.** Seems to register the gift of the village Mukundanūr *alias* Vikramachōḷa chaturvēdimaṅgalam to 16 brāhmaṇas, excluding the land 2 *ma* of *tiruviḍaiyāṭṭam* to the temple Vikramas'ōḷa viṇṇagaram and one *ma* of *dēva vritti.* It appears that the village was originally granted as Kōchchaḍa - Mahādēvi - [Surappē]. [Saruppēdimaṅgalam or Chaturvēdimangalam.?] in three parts, one to brāhmaṇas, one to Veḷḷāḷas and the third to *pulavars*, and that it became deserted subsequently. The village and the temple newly created were named after the king who made the grant and the record therefore belongs to the Koṅgu king **Vikramacholadeva.** The grant is specified to take effect from the month of Āvaṇi of the cyclic year Vikrama, the 14th year of his reign.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திறுபுவன சக்கறவற்த்தி கோனேரிமேல்கோண்டான். கொஙக வண்டலம் விற சொழ வழநாட்டு முகந்தனூருன விக்கிறம சொள சதுர்வெத மங்கலத்து சபெயாற்க்கு யென் பெருல் சாசனம் பட்டயம் எழுதிகுடுத்த விபறம் : இவூரில் தெவஸ்தானம் பொக பங்கு மிசு-க்குத் தியாகறகுறுவாக யென் பெருல் யெளுந்தறுளி விக்க விகவது யின்னும் முன்னுள் கொச்சட மகாதெவி சுரப்பெ யென்னும் பெருலெ பிருமணற்க்கு ஒறு கூறும் வெள்ளாளற்க்கு ஒறு குறும் புலுவற்க்கு ஒரு குறவமாயி பொந்த விலமபு விஞடக் காணிகளாயி அத்துப் பொனபடிய ஞலெ நம்மதாகையில் சொள வின்னநகறம் சொளவின்னெசுற திறவெளையாட்டு யிரண்டு மாவும் தெவவிற்த்தி ஒறு மாவும் ஆக மூணு மா னெலமும் சுத்த சறுவ மான்னியமாயி நடந்து வறுகுற பொது நின்ன பூமி விக்கிறம சொளனுக்கு செந்த படியஞலெ விக்கிறம ஹூ ஆவணி மீ முதல் யென் பெருல் (அ)[வி]க்கிருறம சொழ சதுறுவெத மஙகலம் யென்னும் யிறுவத்திஞலு பிருமணற்க்கு மிசு.க்கு இந்த பதிஞறு பங்கும் சுத்த சறுவ மான்னியமாக தானம் செயிது குடுத்தென். யிந்த பிறகாரத்துக்கு தாங்கள் சந்திராதித்தறவரைக்கும் புத்திற பவுத்திற பாறம்பறி வரைக்கும் சுத்த சறுவ மா[ன்னியமா*]யி அனுபவிச்சுக் கொண்டு வறுகுறதாகவும் யென்னு சாசனம் யெளுதிக் குடுத்தென். இந்த

அக்கிரூறத்துக்கு யெல்லே விஷ்த்தீர்ணம்: இந்த அக்கிரூரத்துக்கு கெளக்கு யெல்லே நல்லாறும் நெ[ர*]யிலாறும் குடுமூலேக்கு கெளக்கு மெப்புறல் ஞதெசுவற சுவாமி கொவிலுக்கு மெறக்கு தெறக்கெயெல்லே நொயிலாத்துக்கு தெற்க்கு முக்கற விஞயக்கன் கொவில் இட்டெறிக்கி வடக்கு. மெற்க்கு யெல்லே மெலூற் பக வத்தி யம்மன் கொவிலுக்கு கெளக்கு வடக்க யெல்லே மொரட்டு பாளேயம் சாடி கெணத்துக்கு தெர்க்கு: யின் ஞங்கு யெல்லேக்கு வுள்பட்ட பூமி விஷ்த்தீர்ணமும் தாண தாண திறதாணத்துக்கு செல்லுவதாக தாரை செயிது செம்பிலெயும் சிலெலேயும் சாசனம் யெளுதி குடுத்தொம். சந்திருதித்தற் புத்திற பவுத்திற பாறம் [ப*]ரியமாயி சுத்த சறுவமானியமாயி நீங்கள் அனுபவிச்சு கொண்டுவறுகுதாகவும். யிந்த நெலத்திலெ தொட்டம் தொடிகை மெல்னெக்கிய மறமும் கீள் னெக்கிய கிணறும் னீதி னிட்செபம் அஷ்டதிக்க சுவாமியும் அனுபவிச்சு கொண்டு வறுகதாகவும் யென்று சிலேலெயும் செம்புலெயும் சாசனம் யெழுதி குடுத்தென். (கலியசகாபுத்தம் ௲௯௱௱௭௯-க்கு மெல்)[1]......ஆண்டு பதிஞலா வது விக்கிறம வறுஷ ஆவணி மீ முதல். குறகுல ருயன் கையெளுத்து. விழப்பதி ருய்யன் கையி யெளுத்து. கச்சிபரா [ய*]ர் கையியெளுத்து. [॥*]

## முருங்கைத்தொழு Murungaittolu

கோயம்புத்தூர் சில்லா பெருந்துறைத் தாலூகாவில் சேர்ந்திருந்தது.

சாசனம் — 266] [D. 3302—iv-91

ஈசுவரன் கோயிலான பிரம்மேச்வரன் கோயிலில் கர்ப்பகிருகத்துக்குக் கிழக்கில் பட்டிகை வரியில் எழுதியிருப்பது.

On the *pattigaivari* of the eastern wall of the central shrine of the Brahmēśvara temple. Record dated in the 7th year, Chittirai of **Sundara Pandyadeva** registering the gift of certain tanks and the land irrigated by those tanks in the village as *kudininga dēvadāna* to meet the expenses of offerings, etc. to the god Brahmēśvaram udaiyār at Peruntoluvu in Pūndurai nādu by the *ūr*.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] சுந்திற பாண்டி தேவற்க்கு யாண்டு யெளாவது சித்திரை மீ பூந்துரை நாட்டு பெறுந்துளுவில் ஊற்லூருற்கலொம்.

1 இவ்விடம் கொடுக்கப்பட்டுள்ள சகவருஷம் சரியாக இல்லை. தவறு.

இவ்வூற் னாயனாற் பிறம்மெசுவறமுடயாற்க்கு திறமொளவில் திறத்தக் கொளமும் இதின் கிள் திறகொற்றணியும் இதின் கிள் அறச்சலூற் வளியில் கொளமும் மெல்க் கொளத்தி லடிக்கீளை ஒரு மா நெலமும் பொடாறி[1] கொவிலுக்கு வடக்கும் வன்னாம் பாடிக்கி தெறக்கும் கறங்கல்க்காடு னாவிக்கி கெளக்கும் வெள் ளொட்டு வளிக்கி மெறக்கும் இன் னான்கெல்லைக் குள்ப்பட்ட துறுபுஞ்சையும் சண்டேசுவற ணாயினாற் இஷததிறி விஷதத வுதகம் பண்ணி குடுத்தொம். இக்கொ(ல)[ள]ங்களுக்கு நீற் யெறும் யெடங்களி யெல்லாம் னெலமதாகவும். குடியை னீங்காத தெவ தானமாக பயிர் செயிது சறி ஒக்க வாறமும் குடுப்பொமாகவும். மெல்லூறக் கொளத்தில் ஒரு மா னெலமும் மொத்த வாரம் குடுப் பொமாகவும். புஞ்சை ஊருக பயிர் செயிது முச்சூடம் குடுப் பொமாகவும். இக் கொளங்களில் வெளஞ்சு மொதலான பண் டம் அமுதுபடி நித்திய திறப்பணிக்கு யி(டி)[டு]வதாகவும். இந்த தற்ம்மம் சந்திருதித்திர வரைக்கும் செல்வதர்கவும். இந்த தற்ம்மத்தை தா[ங்*]குவாள் தெளை தளக்க. இந்த தற்ம்மத்தை அளிகுமவன் வமுசம் மெச்ச மறுவான். நடிவெ ஸ்ரீ பிறம்மெசு வற றகெக்ஷ.

## விஜயமங்கலம் Vijayamaṅgalam

*ஜைனர்களுக்குப் பிரதானமான ஊர்; விஜயபுரி என்றும் வழங்கப்பெறும்.*

சாசனம் — **267**] · [D. 3302—iv-42

*அவ்வூரில் உள்ள நாகேச்வர சுவாமி கோவில் என்னும் சிவாலயத்தின் மகாமண்டபத்திலே வடபுறம் எழுதியிருப்பது.*

(No. 569 of 1905). On the north wall of the mahāmaṇḍapa in front of the central shrine in the Nagēśvarasvam in temple. Record dated in S′aka 1402, Puraṭṭās′i and the 5th year of Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān Vira Pandyadeva registering that the king renamed the ruined tank at Vagaipputtūr as Vira Pāṇḍiyap-pērēri and granted all the lands irrigated by it, free of taxes to meet the expenses of offerings to the goddess Āḷuḍaiya Nachchiyar of Tirukkamakkōṭṭam of the temple of Tirunagis′varam uḍaiyar at Vijayamaṅgalam in Kuṟuppu nāḍu.

The Epigraphy department has read the date as S′aka 1[2]02.

---

1 'பிடாரி' என்று வாசிக்க.

சுவஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திறிபுவன சக்கிறவற்தி கொனெறி மெல் கொண்டான் ஸ்ரீ வீரபாண்டிய தேவனேன் யெமக்குச் செல்லா நின்ற ஆண்டு அஞ்சாவது சகரை யாண்டு ஆயிரத்தி ஞானூற் றிரண்டு பெறட்டாசி மீ முதல் திறப்பனாட்டு[1] விசியமங்கலத்து ஊறும் ஊருளிகளுக்கும் : தங்களுக்கு படை கைபுகறில்[2] வடக்கு வாச[லி]ல் வ[ா*]ணக் குளம் நெடுனள் ப[ா*]ழ்(ம்ப்) பட்டு கிடைசசுதாகக்[3] கெட்டொ(ம்) மிக்குளம் ந்துய குற[4] னயனு திருனுகிசுவர முடையார் திருக்காமக் கொட்டத்தா ளு[டை*]ட[ய*] னச்சியார்க்கு அமுதுபடி சாத்துப்படி வுள்ளிட்ட வெஞ் சினம் பலபடி நிமந்தினத்துக்கு இக் குளம் வீரபாண்டி பெறி யெறி யென்வு(ட)ம் இக் குளமும் இக் குளக்கீள் நிலமும் நீர் பெறயிடமெல்லாம் யிறயிலி தெவ(ஷ்)தானமாக முட்டும் விடுக றெனத் தொண்டும் வாரம் குடுக்குப் பொதுவார்களாகவும். இக் குளக் காலுள்ள அளிவு சொர்வு தாங்களெ செய்வார்களாக. இப்படி சந்திருத்திய வரை செல்லுவதாக கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டி அனுபவிக்க கடவதாக நாம் ஓலை குடுத்தொம். இப் படியை நனத்தமறற - னுறபப புடிததுக குடுககவும.[5] இது பன்மாயெசுவர றஷை. இவை காலிங்கறாயன் யெழுத்து. இவை வெளுப்பவறாயன் யெழுத்து. இவை கச்சிவறாயன் யெழுத்து. இதற்கும் இறங்கப் பண்ணினவன் வளி வளி யெழுக்கு மறுவான். [||*]

சாசனம் — **268]** [D. 3302—iv-43

*அம்மன் சந்நிதியில் மண்டபத்தில் தென்புறம் பட்டிகை வரியில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 588 of 1905). On the south wall of the Amman shrine in the Nāgēs'vara temple. Record dated in the year Dundhubhi of the reign of the Hoysala king **Vira Vallaladeva** registering the tax-free gift as *dēvadāna* of the village of Āmūr *alias* Rāhuttarāyanallūr to meet the expenses of the several offerings to the god and repairs to the

---

1 'குறுப்பு நாட்டு' என வாசிக்க.

2 'தங்களுடைய வாகைப்புத்தூரில்' என்று வாசிக்க.

3 'கிடக்கிறதாக' என வாசிக்க.

4 'தங்களூர்' என்று வாசிக்க.

5 'இப்படியே சந்தமறப் பாற்படுத்திக் கொடுக்கவும்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

temple of the god Tirunagīśvaram Uḍaiya Nāyanār of Vijayamaṅgalam by the *nāṭṭavar* of Kuṟuppu nāḍu.

The cyclic year Dundhubhi would correspond to S'aka 1245, giving A. D. 1323 as the equivalent English year.

*சுவஸ்திஸ்ரீ [||*] பிறதாப சக்கிறவற்தி பொசிய புசபல வீற வள்ளாள தேவர் பிறிதிவி சாம்பிறுச்சியம் பண்ணி யருளா நின்ற துந்துபி வறுஷத்து பங்குனி மீ (தி)[கு]ருப்ப னாட்டு னாட்டவரொழ் விசியமங்கலத்து ஆளுடைய திறுனாகீசுவரமுடைய னாயனாருக்கு திருப்பணி பலபடி நிவெதனத்துக்கு யெங்கள் னாட்டில் (யெ)[ஆ]முருன ருகுத்தருய நல்லூற இன்னாயனாற்கு தெவஷ்தானமாக இட்டு ஊற்க்கடமை யெலவை ஒகவை ஒட்டச்சு காலும கலம வுப்பாய தெண்டாய வறி தண்ணீர்க் காணம் வெண்டுகொள் வினியொகம் தறியிறை தட்டாரப் பாட்டம் இளம் புஞ்சை மட்டும் [1] யெப்பெர்ப்பட்டனவும் இவ்வூர் நான்கெல்லைக்குள்பட்ட புஞ்சையும் குளமும் குளத்துக்கீள் வயலும் அணையும் அணைக்கீள் வயலும் கீள் நொக்கிய கிணறும் மெல்னொக்கிய மரமும் யிறையிலி முற்றூட்டாக வுதகம் பண்ணி திறிசூல ஷ்தாபிதம் பண்ணிக் குடுத்தொம். (திருபப) [குறுப்ப] னாட்டு நாட்டவரொம். இதற்மமும் விலக்க நினெத்தவன் வளிவளியெய(னா)ச்ச மறுவான். [2] இ[து*] பன்மா[யி]சுவற றக்ஷை.*

சாசனம் — **269**] [D. 3302—iv-44

*ஈசுவரன் கோவில் குறட்டு வாசலுக்குத் தென்புறம் மதிலோரத்தில் நட்டுக் கல்லிலே எழுதியிருப்பது.*

(No. 593 of 1905). On a slab set up near the [first] prākāra on the southern side of the temple. This inscription dated in S'aka 1044 and the 5th year of the reign of the Koṅgu king Rājadhirāja Vira choladeva registers the grant of land at Tennūr in Vijayamaṅgalam by Śiṭṭan kāvi, wife of S'ilamban Nilan, a Veḷḷāḷan Veḷḷai of Parañjērpaḷḷi in Kāṅgayanāḍu to meet the expenses of festivals of the god Nāgapuram-uḍaiya Mahādēva at Vijayamaṅgalam.

*சுவஸ்திஸ்ரீ [||*] சகரையாண்டு ஆயிரத்தி நாற்பத்தி னாலில் கொ(ற) ருஜாதிருஜ ஸ்ரீ விரசொளா தேவர்[க்குத்*] திறவிள*

1 *'மற்றும்' என்று வாசிக்க.*

2 *'எழுக்கு மறுவான்' என்றும் இருக்கலாம்.*

திட்டு[ச்*] செல்லாநின்ற திருநல்லாண்டு[1] அஞ்சாவது. (திறப்ப) [குறுப்பு] ஞட்டு விசியமங்கலத்து மகாதெவர் ஸ்ரீ ஞகபுர முடையார்க்கு காங்கய ஞட்டு பறஞ்செறிவள்ளி யிறுந்து வாஞும் வெள்ளாளன் வெள்ளைககாளி[2] விசியமங்கலத்து இன்னூறில் கங்கை[3] நிலக் கொயில் நத்தத்தில் வுகாப்பாடி வளிக்கு கீள் வளி தெற்கு ப[ை*]டத்தலெ பெறிய தாறகுதெற்க்கு வடக்கு கிளக்கு வெள்ளைக் குடறன் தொட்டத்துக்கு மெற்கு வடக்கு சாலைக் கரை பாதைக்கு தெற்க்கு. இன் ஞற்பால் யெல்லைக்கு நடுவுள்பட்ட நெலம் விசிய மங்கலத்து மகாதெவற்க்கு திருவிளா வுக்கு திருவுளத்திட்டுக் குடுத்தொம் சிஷடஞ கவியெண்.[3] இது பன்மாகெசுவர றக்ஷை.

சாசனம் — **270**] [D. 3302—iv-45

*கரிமாணிக்கப் பெருமாள் கோவில் என்னும் விஷ்ணு கோவில் மகா மண்டபத்தில் தென்புறத்துப் பட்டிகை வரியில் எழுதியிருக்கும் சிலாசாசனம்.*

(No. 552 of 1905). On the south base (*paṭṭigai-vari*) of mahāmaṇḍapa in front of the central shrine in the Kariyamāṇikkap-Perumāḷ temple. Record dated in Prabhava and S'aka 1244 in the reign of the Hoysala king Bhujabalavīra **Vallala deva** stating that the *nāṭṭavar* of Kuṟuppu naḍu granted land, free of taxes, as *Tiruviḍaiyāṭṭam* to meet the expenses of worship, offerings etc. to god Kariya māṇikka Mūlavar *alias* Chittiramēḻi viṇṇagarap-perumāḷ of the western temple for the prosperity and protection of the king and the country.

The Epigraphy department has read the date as Śaka 124[9.]

சுவஸ்தி[॥*] ஸ்ரீமன் பிறதாப சக்கிறவற்த்தி பொசிய புசபல விற வள்ளாள தேவற் பிறதிவி சாம்புருச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற பிறபவ ஸூ....(தி)[கு]றப்ப ஞட்டு ஞட்டவரும். யெங்கள் ஞட்டு விசியமங்கலத்து (தறு)[திரு]மெல்க் கொயில் ஞயஞர் சித்திறமெழி விண்ணக[ர*]ப் பெறுமாள் கறியமாணிக்க

1 'திருவெழுத்திட்டுச் செல்லா நின்ற திருநல்லி யாண்டு' என்று வாசிக்க.

2 'வெள்ளைகளில்' என்று வாசிக்க. அதை யொட்டி, 'சிலம்பன் நீலங் மனைக்கிழத்தி சிட்டன் காவியென்' என்ற பகுதி விடுபட்டுப் போயிருக்கிறது.

3 'தென்னூரில் நங்கை நீலி' என்று வாசிக்க.

4 'சிட்டன் காவியென்' என வாசிக்க.

மூலற்கு சமாருதனம் பலபடி நெவெதனம் திறப்பணிக்கி திரு
ளுட்டு கவைக்கும். யெங்கள்...........அனுபவித்த ளுன்கெல்
லைக்கி உள்பட்ட புஞ்சையும் குளமும் மெளுவன மொனைப் பணை
யும் குளக்கீள் வயலும் இவூற்க் கடமை யெலவை உகவை ஒட்
டச்சு காலும் கலம் உப்பாய தெண்டாய வரி தண்ணீர்
காணம்........செய் (மட்டும்) [மற்றும்] யெப்பெர்பட்ட கடமை
முதலடங்க (திறவிடை) திறவிடையா[ட்ட*]ர யிறையிலி ருஜா
[வுக்கும்*] ருஷ்ட[ங்களு*]க்கும் றெட்சாற்தமாக வுதகம்
பண்ணிக் குடுத்தொம் நாட்டவரொம். இது சந்திருதித்தவரைக்
கும் நடப்பதாக. இது வயிஷ்ணவ றகைஷ. இன்னுளுக்கு
செகாபுத்தம் தூஉராசயிச. உ.

சாசனம் — **271**] [D. 3334

கரியமாணிக்கப் பெருமாளுக்குச் சத்தியமங்கலம் தாலூகா உத்தமப்
பாளையம் ஊர்க் குளத்தண்டை நட்டுள்ள குத்துக் கல்லிலெ எழுதியிருக்கப்
பட்ட சிலாசாசனம்.

The following inscription is found written in the Mackenzie manuscript in continuation of the previous one.

Engraved on a stone with *Śaṅkha* and *Chakra* symbols set up near the tank at Uttamappāḷaiyam in Satyamaṅgalam Taluk stating that it relates to the temple of Kariyamāṇikka Mūlar, the *mūlasthāna* perumāḷ of Chittiramēḻivinnagaram of the western temple at Vijayamaṅgalam in Kuṟuppu nāḍu.

விசிய மங்கலத்து கறியமாணிக்கிய பெறுமாளுக்கு சங்கு சக்
கிறக் கல் சாசனம். திறுப்பளுட்டு (தறம)[திரு]மெல்க் கொயில்
சித்திரமெளி விண்ணக[ரப்*] பெறுமாள் கறியமாணிக்கிய
மூலர் கொவில் உ.

அவ்வூரில் உள்ள ஜைன ஆலயமான சந்திரநாத சுவாமி கோவிலில்
காணும் சாசனங்கள்.

சாசனம் — **272**] [D. 3353

(No. 596 of 1905). A damaged record dated in Nandana, Arpas'i 25, of the reign of the Vijayanagara ruler Vira **Harihara-raya Udaiyar,** son of (Chikka) Dēvarāya Uḍaiyār. Seems to register the gift of land and tank in the village of Śeṅgalappaḷḷi in Kuṟuppu nāḍu to meet the expenses of worship, etc. of probably, the god in the Jaina temple. [cf. No. 273 below.]

From the Epigraphical report, it is learnt that the inscription bears the S'aka date 1334.

சுவஷ்த்தி[॥*] ஸ்ரீமன் மகாமண்டலெசுவறன் ஙுயவஹா[1] பாஷைக்கி தப்புவருத கண்டன் [......] தறமம் ச(த்)துற் சமுத் திருதிபதி ஸ்ரீ (சிக்க) தெவருய வுடய்யன் குமார ஸ்ரீ விற அறிஅற ருய்யன் ஒடயறக்கு செல்லா நின்ரு நந்தண ஸ்ரீத்து அற்ப்பசி மீ உ௰ரு உ சதா சொற்க்க லொகமாக ... கொட்டைக்கு......வெங் கரை ளுடு பெறாற் ளுடு குறுப்பளுடு மஷட்டளுடு காழ...ளுடு க.........ததளுடடி ளுட்டவரும். குறுப்ப ளுட்டில் விசியமங்க லத்து ளுட்டாற் அனையார்றுக்கு நம்ம......சாசனம்ப் பண்ணி குடுத்த பறிசாவத்து. யிந்த ளுள் வரைக்கும் பூசை புணஷ்க் காரத்துக்கு அளிவு தொறு செறதுக்காக குறுப்பளுட்டு செங்க லப் பள்ளியும் ஷெ ஊர் நடுவுக் கொளமும் சந்திருதித்தற வுள்ள வரைக்கு அளிவு......றவை இல்லாம நடக்கும்படியாயி சாசனம் (ப்)பண்ணி குடுத்தொம். இந்த தற்மமும் [...]தற்மம் அசைவை னினைத்தவன் வளி வளி யெல்லாம் தொகுப்பான். இது ஸ்ரீமான் ஜெணறெட்செ. உ[2]

சாசனம் — **273**] [D. 3335

A damaged record dated in Vibhava, Chittirai, Śu. pañchami, and Rōhiṇī. Seems to register the gift of land in S'engappaḷḷi of Kuṟuppu nāḍu to meet the expenses of worship of the deities in the Chandranathasvāmin temple at Vijayamaṅgalam in Kuṟuppu nāḍu.

[Cf. No. 272 above.]

ஸ்ரீ கல்லியாபுத்திய சடசதகெ விஞத விபவஸு சித்திரை மீ பச்சமியாம் சுக்கலபட்செ ரெகண்ணியாம் மணிதிண திவசெ கும்பலெக்கண சிலயொகெ ஸ்ரீ டசவுணட சொ.[3]

குறப்பளுட்டு விசியமங்கலத்து ஸ்ரீ சந்திறனுத்த சுவாமியா றுக்கு ஆதிகெசுவற்.........ளுயனுற்க்கு அணியாதழகியாற்க்கு பூசெ புணஷ்க்காரத்துக்கும் குறப்ப ளுட்டு செங்கப்பள்ளி யுடை.........புஞ்சை நால்ப்பாகு கெல்லைக்கி வுள்ப்பட்ட நெல மும் சந்திருதித்தற வுள்ள வரைக்கும் சாசுவ(த்)தமாயி.......ணி

---

1 'அரியராயர விபாடன்' என்று வாசிக்க.

2 இதற்கு D. 3302-iv/122 எண் கொண்ட வேறு பிரதியும் உண்டு.

3 காலத்தைக் குறிப்பதாக இதுவரையிலே ஸம்ஸ்கிருதத்தில் உள்ள பகுதி மிகவும் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பெற்றுள்ளது.

வித்தொம். இந்தற்மமும் விளங்கப் பண்ணினவன் வளிவளி யெல் லாம் பறி[பாலிதமாகும்]. இந்தறம்மத்துக்கு வலக்க நெணைத் தவன் வளிவளியெல்லாம் ட்சிணிதமாகும். இது ஸ்ரீம செண றெட்கை. ஞ [1]

சாசனம் — **274]** [D. 3334—(a)

A damaged record. Seems to register the grant of land tax-free (*iraiyili*) to the god Āḻvār of the Vīra Saṅgādapperumpaḷḷi as *paḷḷichchandam*. Probably this is same as No. 598 of 1905.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] விசிய மங்கலத்து ஞயஞாற் விற[ஸ*]ங்காதப் பெறும் பள்ளி அள்வாற் பள்ளிச் சந்திண பட்டயம். ஸ்ரீ விற சொளன் யின் ஞயஞாற்க்கு இறயிலி. இது மாண்ணியசாசனம். சந் ?தித்தற் வுள்ள வரைக்கு சாசுவத்தம் பண்ணிவித்தொம்.

சாசனம்—**275]** [D. 3334—(b)

ஷை கோவிலில் வடபுறத்து வாசற்படிக் கல்லில் எழுதியிருக்கும் சிலா சாசனம்.

(No. 599 of 1905). On the right side of the door-post at the entrance to the maṇḍapa in front of the central shrine in the Chandranāthasvāmin (Jain) temple. Mutilated inscription recording the setting up of certain images and the gift of gold, *ānai achchu Srī yakki palañsalāgai*, for providing the expenses of offerings, probably on the days of *Vishu ayana Saṅkrānti* and the asterism of *Kārttigai*.

சாலிவாகண
வளறகயூல -
வாற சாளியள
மபதானஞ
றயயுமானஞ
விததுவமஷ
நஷதது
ககாரறை
றுகாததணெ
அமுதுபடிக்கி
வரகுககாளமெ
யுவனுமயுங்கிற
தததகைககுவன
ஞளையும கயமு
கவுள - ககுறென
மாக கொயி -

1 இதற்கு D. 3302-iv-123 எண் கொண்ட மற்றொரு பிரதியும் உண்டு.

ஞவுடயயஞயி
கொததிறம் சிலா
வாமனளை பெற
ரெஷெககி பணடித
பெறுமாள உகென
ஆளவாள வுளளட
றககு ஞஙகு
வுபயம் ஆனெறு அஉ

ஸ்ரீ யெககி பழரகுசர்
கை அசசுயிறணை
குடுத்தென் உ
இதினக கொடு கொயி
குலாற க நதாற
கவரை செலுத்துக்காக
இது ஸ்ரீ ஜெணரெ
டசெ [||*]

இந்தச் சாசனம் மிகவும் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டுள்ளது. அதன் சரியான உருவம் பின்வருமாறு அமையும்.

ஸ்ரீசக......பௌர்ணயு....வராசாரியரையும்...தாழ....ரையும் எழுந்தருளிவித்து விஷு [அயன] ஸங்க்ராந்தி.. கார்த்திகைக்கு அமுது படிககு...காலாம் அறுநாழியும் திரு...த்திகைக்குப் பன்...நாழியும் கறியமு...இரண்டுக்கும் இக்கொயில்...ஸ்ரீ க...தொத்தி. சசில...மெ...ளை...பெரி...ரட்டி பெண்டித பெருமாள் கெங்கை ஆழ்வான் உள்ளிட்டார்க்கும் நான் குடுத்த உபயம் ஆனை அச்சு ஸ்ரீ யக்கி பழஞ் சலாகை இரண்டு. இது குடங்கொடு கொயில் புகுவார் சந்திராதித்தியவரை செலுத்துவதாக. இது ஸ்ரீ ரக்ஷை.[||*]

சாசனம் — 276] [D. 3334—(c)

அந்த வாசற்படியிலே தென்புறம் உள்ளது:

(No. 600 of 1905). On the left side door-post at the same entrance. Mutilated inscription dated in Śaka 11[*]9 and the 46th year of the king, whose name is lost, registering the gift of the door-post by Tiruvanaikkavuḍaiyan̲ S'okkan̲, the leader of the Veḷḷāḷan regiment, stationed at Vijayamaṅgalam in Kuruppu naḍu.

ஞரா
தாணவ-துரையான
ஆயிறத்தாற்
ஹூறக்குப் பத்திஞதில்
குறப்ப ஞட்டத்தில் விஜய
மங்கலத்தில் வெள்ளாளன்
படைத்தலெத்திறவானை

க்காவுடயன்
சொக்கன் திறன்
திறக்கால் செயிதென்.

[அப்பால் எட்டு வரி எழுத்துக்கள் தெரியவில்லை.
ஒன்பதாவது வரி]

அமுதுபடிக்கி

[அப்பால் இல்லை.*]

இந்தச் சாசனம் மிகவும் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டிருக்கிறது. அதன் சரியான வடிவம் பின் வருமாறு:

[யாண்டு] நாற்பத்தாறுவது சகரையாண்டு ஆயிரத்தொரு நூற்றெ [—]பத்தொன்பதில்[1] குறுப்ப நாட்டு விஜயமங்கலத்தில் வெள்ளாளன் படைத் தலைக....திருவானைக்காவுடையான் சொக்கனென் திருநிலைக்கால் செயிவித்தென்.

வெங்கம்பூர் Veṅgambūr

இவ்வூரில் ஈசுவர தேவஸ்தானத்தில் உள்ள சாசனம்.

சாசனம்—277] [D. 3302—iv-93

Record dated in the 2nd year of the Koṅgu king [Rāja]kēsari *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira Pandyadeva** stating that Sundara Pāṇḍya Vīras'iṅka deva, a *pulla vēṭṭuvar* and native of Veṅgambūr in Mēlkari Araiya nāḍu made provision for the offerings to the god Vira Jayaṁkoṇḍaśōḷis'varam Uḍaiyār and the goddess S'ivakāmi Amman.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*] கொவிற[ாச*]கெசரியான திறுபுவனச் சக்கிற வற்த்திகள் ஸ்ரீ விற(ப்)பாண்டிய தேவற்க்கு ஆண்டு யிரண்டாவது மெல்கரை அரைய ஞட்டு வெங்கம்பூறில் புல்ல வெட்டுவறில் வாணங் கெறையன வாளவகதானெ சுந்திற பாண்டிய(ய) விற சங்க தெவ[2] ணன் ஞயஞற் விறபாண்டிய தெவற்க்கு தெவஸ்தானத்தில் வெங்கம்பூரை தறிகயில் இவ்வூற் தளிகையில் இவ்வூற் ஞயஞற் விற செயம் கொண்ட சொளி யிசுவற முடயாறுக்கு

1 விடுபட்டுப் போன இடத்தில் ழு அல்லது ண் என்ற எழுத்து இருத்தல் வேண்டும். ஆகவே சக வருஷம் 1179 அல்லது 1189 ஆகும்.

2 'வீ:சிங்கதெவன்' என்று இருத்தல்

சிவகாமி அம்மைக்கும் சந்திக்கி அமுதுபடித் திறம் குடுத்தேன் சுந்திற பாண்டிய விற சங்க தெவன். [॥*]

## உடுமலைப்பேட்டை தாலூகா

## UDAMALPET TALUK

கோழுமம் Kolumam

*மக்கென்ஸியின் காலத்தில் இவ்வூர் 'தாராபுரம் துக்கடி சக்கரகிரி தாலூகா' வைச் சேர்ந்திருந்தது. இவ்விடத்தில் உள்ள சோழீச்வர சுவாமி கோவிலில் காணும் சாசனங்கள்.*

சாசனம்-**278**] [D. *3302*—iv-*51*

*விமானத்துக்குப் பின்புறம் எழுதியிருப்பது.*

(No. 144 of 1909). On the west wall of the central shrine of the Chōḻēs'vara temple. Record dated in the 21st year of the Koṅgu king Parakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira chola-deva** 'who ruled the two Koṅgus together' registering the gift of land in the village.........chaturvēdimaṅgalam in Vaigāvinaḍu for offerings to the god Āḻuḍaiyār Vīrachōḻis'varam Uḍaiyār by Gaṇḍarā-dichchan S'eṭṭi *alias* Adhiraḍarajak kaṇḍiya dēva, a feudatory (*sāmanta*) of the king.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] கொப் பரகெசறி பற்மருன திருபுவன சக்கிற வற்திகள் கொஙகரண்றம ஒனறுகசு ஆணடு [1] ஸ்ரீ விர சோள தேவற்க்கு ஆண் [டு] யிறுவத்தி ஒண்ணுவது. யிதுரெ.......வாஸம் தலை கண்டற[ாதித்த*] செட்டியாா [அதி*]இருதருச கண் டிய தெவன் ஆளுடையாவு விர சொளுளஸ்வாமுடயாறுகசு [2] அமுதுபடிக்கு வைக[ா*]வி நாட்டு...........சதுற்வெதி மங்க லத்துக் கெல்லையாவது விற நாறுயண மன்னரை கொறரசை கொங்குவக் கரைக்கும் ஙிலத்துக்கும் மெற்க்கு பைம நிலக்கு கிளக்கு தெற்க்கு காம்பிரற கண்ணுத்துக்கு தெற்க்கு இன்னுங் கெல்லைக்குள்ப்பட்ட[ாற கணணுத்துக்கு தெற்க்கு இன்னுங் கெல்லைக் குள்ப்பட்ட] நிலவிதை .... மருமல செட்டி நிலத்துக்கு மெற்க்கு தென்பாதிலத்து வடக்கு இந்த நிலத்துக்கு தெற்க்கு

---

1 'கொங்கு இரண்டும் ஒன்ருக ஆண்ட' என்று வாசிக்க.

2 'வீர சொழிச்வா முடையாருக்கு' என வாசிக்க.

இன்னுங்கெல்லைக் குள்ப்பட்ட விதை தூணி பதக்கு மறுதின பள்ளத்தில் ஆணீறும் ருசியப்ப செட்டி வாக்கியால் நிலத்துக்கு மெற்க்கு உள்ளூற் ஸ்ரீ கைலாச முடயாற் திருவிளக்கு புரத்துக்கு வடக்கு ஷை நிலத்துக்கு அம்மா கொளம் நரும் கொணிக்கு தெற்க்கு இன் னுங்கெல்லைக் குள்ப்பட்ட நிலம் (நூா)[தூ]ணி பதக்கு அககிய கொளமங்கைக்கு கலலக நாட்டு முவெளுமணளு டககு வடக்கு மெற்க்கு அளகிய சொள......

சாசனம்—279] [D. 3302—iv-52

*விமானத்துக்கு வடபுறத்தில் சுற்றுக் கல்லிலே எழுதப்பட்ட சாசனம்.*

(No. 150 of 1909). On the north wall of the same shrine. An incomplete inscription dated in the 21st year of the Kongu king, Parakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira choladeva** 'who ruled the two Kongus together' recording the founding of the temple of Virasōḷa-Īsvaram Uḍaiyār at Koḷumam in Karaivaḷināḍu and giving a list of lands in several villages presented to it on the occasion.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] (த) கொப் பரகெசறி பற்மரன திருபுவன சக்கிறவற்திகள் கொங்க ரன்றும் ஒன்ருக[1] ஆண்ட ஸ்ரீ விரசோள தேவறுக்கு ஆண்டு உ௰க௳வது கரைவளி நாட்டு கொளுமத்து ஆளுடைய விரசொழீஷ்ரமுடையாரை நமக்கு நன்ருக யெளுந் தருள (நா)[ை]வத்து பிறதிஷ்டை பண்ணி யின்னுயனுறுக்கு அமுதுபடி சாத்துபடி பலபடி நிமந்தங்களு(டைய) பட மத்தும் வென்றும் வயிர இவிட்ட நிலமாவது................நாட்டு யெளுவூ ருரும் சங்கன சொளனை ருச ருச அனுதிர பல்லவறயன் இன னாட்டுத் திரு வாலன்துரையான குளகெஷ்ர நல்லூறில்[2] குளவய லில் வடக்கு நெல்விதை அயிங்கலம். இந்த நெல்விதை அங்கலத் துக்கு யெல்லையாவது : மரு கொறுருக்கு தி[ரு]வலந் துறையுடை யாற் திருவிளக்குபுரங் காண்டருக்கு.........நிலத்துக்கு மெற்க்கு யிதெவர் அமுதுபடி நிலத்துக்கு வடக்குப் படர்பாறைக்கு கிளக்கு பெருவாய்க்காலுக்கு தெற்கு இன் னுன்கெல்லைக்கு வுள் பட்ட நெல்விதை அங்கலம்: இன்னாட்டு கண்ணுடிபுத்தூருக்கு வடக்கு செயங்கொண்ட சொளபுரத்து சதுற்வெத மங்கலத்து விட்ட நெல்விதை யிருபத்தைங்கலனெ யெளு குறுணிக்கு யெல்

1 'கொங்கு இரண்டும் ஒன்ருக ஆண்ட' என வாசிக்க.

2 'திருவாலந்துறையான கெரள கெசரி நல்லூரில்' என்று வாசிக்க.

லையாவது: வாணிய கறுளுடும் மதகக்கும் வடக்கு பெறு வாக்கியாலுக்கு முகசு ஆகற பொயலுக்கு தெற்க்கு தலெகாணி னூத்துக்கு சொழுமா தெவியார் திபபாஞ்சிக் காணியாயி விட்ட நெலமும் அபிமான செகர பல்லவறய நெலமும் செங்காள்வாற நெலமும்.......வரையாக நெல்விதை கலனெ தூணி பதக்கு: இன்னிலங்கள் நீங்கலாத விட்ட நெல்விதை இருவத்திஅறு கலனெ யெளு குறுணி இன்னுட்டு அலலொ கெல்லைவிட்ட நெல்விதை பதி முக்கலனெ அங்குறுணிக்கி யெல்லையாவது: பிறம்மதாயத்து யெல்லை கண்ணுத்துக்கு வடக்கு பெருவாக்கியாலுக்கு கிளக்கு பெவருன வகாறவன பொயலுக்கு தெற்க்கு சொளமா தெவிக்கு நடக்கிற.........பெறுவளியிட்டலுக்கு மெற்கு இன் னுன்கெல்லைகி வுள்பட்ட நெல் விதையில் பெடாறியார் நெல்விதைக் கலம் நீங்கலாக நெல் விதை பதி முக்கலனெ யெளு மரக்கால். இன்னுட்டுச் சங்கிருமநல்லூரில் விட்ட நெல்விதை அங்கலத்துக்கு யெல்லையாவது: இவ்வூர் பெறுவாக்கியாலுக்கு வடக்கு வுதத அனனவூருக்கு கிளக்கு செனைவுய்ய கொண்ட பெறுமாள் செறப்புக்காணிக்கி மெற்க்கு...........[மேலே இல்லை.]

சாசனம்—280] [D. 3302—iv-53

கனகசபை முன் மண்டபத்து வரியில் எழுதியிருக்கப்பட்ட சிலாசாசனம்

(No. 159 of 1909). On the base of the maṇḍapa in front of the Kanakasabhā, i.e., Naṭarāja shrine in the temple. A record dated in S'aka [126]5, Subhānu, Uttarāyaṇa Saṅkrāntin, Saturday, Śu. ēkādas'i, and Kārttigai corresponding to A.D. 1343, December 27, of reign of the Hoysala king **Vira Somesvaradeva** registering the grant of the two villages Mādhavachaturvēdimangalam and Tennavadaraiya chaturvēdimaṅgalam to several persons by Kēttaya daṇṇāyaka for the increase of victory and prosperity (*vijayābhyudaya*) of his younger brother, S'iṅgaya-daṇṇāyaka. Mentions Kaṇṇappan Tennavadaraiyar of Seluvanūr and Oṭṭaikkumiṇḍān. The gift consisted in an additional allotment of land from the adjoining village of Oṭṭaikkumiṇḍān or Oṭṭaimiṇḍān in Karaivaḷi nāḍu of the Koṅgu maṇḍalam in order to supplement the income from the two donative villages which, it is stated, was not enough for the maintenance of the donors.

It appears that Oṭṭaikkumiṇḍān is the original name of Ootacamund.

சுவஸ்திஸ்ரீ [||*] சகாபுத்தம் [௲௨௱௬]ம்-க்கு செல்லா நின்ற சொபானு வருஷத்து வுத்திருயணம் ச(க்)[ங்]கிருந்தியும் சனிக்கிளமை காற்திகையும் பூற்வபக்ஷத்து யெகாதெசியும் ........மகா வுத்திருயனம் மகறச் சக்கருந்தி நாள். சுவஸ்திஸ்ரீ [||*] மகா விஷ்ணு வர்தன பிறதாப சக்கிறவற்தி பொசலா...முசயபய விறசோமேஸ்பர தேவற் பிறத்திவி ருச்சியம் பண்ணி யருளா நின்ற சுவஸ்தி ஸ்ரீ சித கறதெண்ட தனபிறசண்ட பொயிசலா ருச்சிய லெட்சி லட்சாப்பிறதாற பாண்டியாதிற முக விகட்டண சறனைக(த்)தவச்சுற புனஞ்சற அல்லாளநாத திவ்விய ஸ்ரீபாத பத்மாருதகா முக குலய கமல மாற்தாண்ட நீலகிறி சாதாறணன் ஸ்ரீமனு மகா பிறதானன்[1] மாதப்ப தென்னயகற் செஷ்ட குமாறன் பிறதான[ன்*] கொத............அனுசனை செங்கய தெண்ண னயக்கற்க்கு விசையாபுத்தியங்காலாகவும்...........[2] இந்த பிருமணற்கு பத்திற சாசனம் குடுத்தபடி செலுவுனா றுடையான் கண்ணப்பன் தென் மதுரை............வளினாட்டு தென்முறியில் ஓட்டைக்கு மிறை[3] நெலம் செத்திறவான்களாயிருக்கிற ஆசகவறுன சபையார் பக்கல் த பககாலொவி மநநதியஸகத விகலபிதமாணட கை திறி வாயுடை[4] யெல்லாம் சாகல்லியென ஆவணக்களறியிலெ காட்டி கையீச் சிலவரச்சிலவறத்து இந்த சபையார் பக்கல் உதக பூற்வமாகவும் பிருமண பூற்வமாகவும்[5] கொண்டு வுடையனை இத்தென்னவத[ரையன்] இந்த ஓட்டைக்குமீன்றயான......குடையனை பொறவு காலுக்கு இதுக்குள்ள சமுஷ்பிருப்த்தியு மகரமகளித்து சறுவமான்னியமாக...........கொத்திரமான பிருமனை த்தமற்கு அகர நலக குடுத்தொம். குடுத்த இந்த சகற.........கிருமம் நிற்ம்மானும் பண்ணுகைக்கி.........வுள்ப்பட்ட கீள் கல்லா

---

1 ‘ ஸ்ரீதகாரமண்ட கதநவஅண்ட ஹொயஸ உ ராஜ்யலக்ஷ்மீகக்ஷாத்தார வாண்யவாடீ உவ விவடந பாரணா மதவஜவஜ்ரா சுஹ்ருணநாய திவ்ய ஸ்ரீ பாதபத்மாராதக உவிகமனயகஉனுஉத்தண்ட நீலகிரி ஸாயாரண ஸ்ரீமநு மஹாப்ரதாநந ’ என்று வாசிக்க.

2 ‘ கெத்தய தண்ணயக்கர் அநுஜனை சிங்கய தண்ணயக்கர் விஜயாப்யுதயத்திற்காகவும் நம்முடைய ஸகலாபீஷ்ட சித்தியர்த்தமாகவும் ’ என்று இருத்தல் வேண்டும்.

3 ‘ தென்னவதரையனென் கொங்கு மண்டலத்துக் கரைவழி நாட்டுத் தென்மூரில் ஓட்டைக்குமிண்டான் ’ என வாசிக்க.

4 ‘ உக்ஷ்யஷ்வரிகனுதமான க்ரயசீரவழ்ழ ’ என்று வாசிக்க.

5 ‘ பிரமாண பூர்வமாகவும் ’ என வாசிக்க.

புரம் ஸ்ரீ மதாசதுற்வெதி மங்கலத்துக்கு [1] அள......கல்லாபுரத்தி லுள்ள சகல பிருபுத்தியும் இந்த கல்லாபுரவிலுள்ள யெப்புஞ்சை யும் ஆறிடுப் படுகை காடு மலே பாள்க் காட்டுவாய்க் கு[டி](ம) இருப்பு நத்தம் நிறுரிமை நெல மாநிலெ தொறவு மற்றும் மிப் புற வொபாதி சமஷ்த புருப்த்திகளும் இந்த நிலம் செந்நெ[ந*]ல் கரும்பு செங்கழுகுநீர் வாழை கொழுந்து தெங்கு கமுகு மஞ்சள் இஞ்சி மற்றும் வெண்டின பயிறும் செயிது தாம் வெண்டின யெடங்களுக்கும் குடி யெற்றிக்கொண் டனுபவிப்பாருகவும். இந்த நிலத்திலுள்ள சித்தாயம் பொன்.........வெடிக்கை மற்று முள்ள அபூற்வாயம் சூதீறதுவாரையும் அறியாயம் சமஷ்த்த மும் சற்வமானியமாக இந்த பிருமணற்கு களித்து வுதக பூற்வ மாக குடுத்தொம். இந்த அக்கிருத்தில் நிதி நிக்ஷெப ஜெல தறு பாஷாண சித்த சாத்திய அக்ஷிணி யாகாமி அஷ்டபொக தெச சுவாமியமும் இந்த அக்கிருறம் ஸ்ரீ ம[ர*]தாவ சதுற்வெதி மங் கலத்து ஞுஞு கொத்திரமான மகா செனங்களுக்கு சறுவ மானிய மாக தாரு பூற்வமாக நம்முடைய கணக்கிலெ களித்து சந்திருதித்த வரையும் சறுவமானியமாக குடுத்தொம். இப் பத்திர சாசனப் படியெ செம்பிலும் செலேயிலும் வெட்டிக்கொண்டு அனுபவித் துக்கொள்ளவும் உ. [||*]

சாசனம் — 281] [D. 3302—iv-54

ஷை சாசனத்துக்குக் கீழ்க் கல்லிலே எழுதியிருக்கப்பட்ட சிலாசாசனம்.

(No. 158 of 1909). On the same base. An incomplete record dated in S'aka [1267], Pārthiva registering the gift of land by Kēttaya daṇṇāyaka to the *mahājanas* of Mādhava chaturvēdi-maṅgalam and Tennavadaraiya chaturvēdimaṅgalam for the victory and prosperity (*Vijayābhyudaya*) of his younger brother S'iṅgaya daṇḍanāyaka. Mentions Kaṇṇappan Tennavadaraiyan of Śeluvanūr. [Cf. the above inscription.]

சுவஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சகாபுத்தம் (௲௨௱௬௰எ) [௲௨௱௬௰எ] மெல்செல்லா நின்ற பாற்த்திவ ஸவத்ஸரத்து ஸெப்ரஹஷ்(த்து)பத்தி வாரமும் குறு புஷிய யொகமும் பெட்ட அசுவதி ஞுள் ஸ்ரீமன் கிஷ்ண க்ஷெத்திற பிறதாப சக்கிறவற்தி ஹொஸல புஜ......தெவ பிறதா ரெஷா ஸ்ரீமன் மஹா சண்டப் பிறசண்ட ஹொ[ய்*]ஸல ருச்சிய

---

1 'ஸ்ரீமாதவ சதுர்வெதிமங்கலத்துக்கு' என்று வாசிக்க

லெட்சுமி லட்சுமி பிறகாச பாண்டியதா நிறம்..............சறணு கெத வஜ்ரு செந்தரு கொ பிருமண பிறத்திவி பிறத கல்லியா லுள்ள நாயி தெவா திவிய ஸ்ரீ பாத பத்மறுதக மகதுல மல மாறநா[ண்]ட நீலகிரிசாதாறண ஸ்ரீமன் மகா பிறதான மாதப்ப தெண்ட நாயக்கர்[1] ஜெஷ்ட குமாரன் ஸ்ரீமன் மகாப் பிறதாநண் ணிய' செ(த)[க]த்தய கண்ட ஞயக்காரு[2] விசியாபுதய நிமத்றிய மாகவும் நம்முடைய சகல[ா*]பிஷ்ட சித்துற்த்தம் ஸ்ரீமாதவ சதுற் வெதமங்கலத்து மகாசெனங்களுக்கும் தென்ன(ம)[வ]துரை[ய*] சதுற்வெதமங்கலத்து மகாசெனங்களுக்கும் பத்திறசாசனம் குடுத் தபடி செலவுனூற் வுடையா. கன்னப்பன் தென்ன (ம)[வ]துரை யென். கொங்கு மண்டலத்து கறவளி ஞட்டு ஒட்டைக்கு(ட)[மி] ண்டான் னில க்ஷெத்திறவான்களான சபெயாற் பக்கலிததுககா லொச்சித்த மத்திஷ்த்தர் பறிகல்ப்பிதமான கை திறிவிய மெல் லாம் சாகல்லியுன ஆவணக்காழறலெக் காட்டி கைச்சி சிலவற ஞ்சசாலசெலு[வறு*]த்து பிறமானபூற்வமாகவும்இந்த ஸ்ரீமாதவ சதுற்வெதமங்கலதது மஹாசெனங்கள் கையில் இநத சமொக யறைகொணடு[3] உதகம் பண்ணிவித்து குடுத்தொம். இப்படி ஒத ததுகமான இந்த ஒட்டைமிண்டாநில்ப் புறவு அரையில் முன்னுள் சொபானு சம்மச்சரத்து வுத்திருயண மகற சக்கருன்த்தியிலெ இநத ஸ்ரீமாதவ சத்துற்வெத மங்கலத்து மகாசெனங்களுக்கு வுதக பூற்வமாக......குடுத்த புறவு காலும இத்த ஞளில் இவற் களுக்கு சீவனும அவ்வியாபுகுத்தமாகையில் உதக பூற்வ தற்மம தான இறையெலியாக.............அ அரைக்காலும யித்த ஞளில் இவற்களுக்கு சீவனும் அவ் வியாபுகுத்தமாகையில் உதக பூறவ தற்ம தான இறையிலியாக குடுத்தொம். உறவு அஞ ஆ உறவு அ அரைக்காலும் வுள்ள சமஷ்த பிருப்த்திகளும் தாரு பூற்வ தற்மதானமாக நாநா கொத்திர பிருமணறக்கு அக்கிருறம் வைக்க குடுத்தொம். இப்படிக்கி இந்தப் புறம எட்டரைக்கும சாசனம் பீறமமானம் பண்ணிக் குடுத்த புத்தூற் யென்றும பெற் திறவ பட்ட கீளகல்லாபுரமான ஸ்ரீ மாதவ சதுற்வெதி மங்கலத்து க்கு புறுவொபாதி நத்தம் காலெ அரைக்காலும் இத்த ஞள்

1 மேலேயுள்ள சாசனத்தின் கீழ்க்குறிப்பைப் பார்க்க.

2 'கெத்தய்ய தண்டநாயக்கன் நம்முடைய அநுஜனுன சிங்கய தண்ட நாயக்கனுக்கு' என்ற பகுதி விடுபட்டுப் போயிருக்கிறது.

3 'இந்தச் சபையோரைக் கொண்டு' என்று திருத்தி வாசிக்க.

வைத்த தென்ன மதுரையாக சதுரவெதி மஙகலததுககு[1] புறுபாதி நத்தம் அரைக்காலும ஆக இப்புறு அரையிலுள்ள நத்த விழுக் கா(ரு)[டு]களும் நஞ்சை புஞ்சை........மலேறை தொட்டுவாயிக் கும் இந்த புறத்து......தளிஞ்சி மாநிலெ கௌக்கு தென குனிதது குமை அணைக்கால்மட்டும் பலற உளபட்ட மலெனறக்ஷங கள[2] துறவு தொட்டம டடு புறவொபாதி வுள்ள சமஷூபுருபத்தி களும் மகா செனங்களுக்கு தற்ம்ம தாரா யிறையிலியாக குடுத் தொம். இப்படி சறுவமானியமாக குடுத்த இநிலத்தில் சென்நெல் கறம்பு செங்களநீர் வாழை கொளுந்து கமுகு மஞ்சளிஞ்சி உள் பட்ட தங்களுக்கு வெண்டும் பயிறு செய்விச்சுக் கொளுவார்களா கவும். தாங்கள் வெண்டு மிடஙகள் குடி யெத்திக் கொள்ளக் கடவாருகவும. இபபடி அனுபவித்தப் பொதும இப்புற அரை யாழ வுண்டான சகலாதாயமும் பொன் வழி பல வினயொகமும் வெடிக்கை மற்றும் வுள்ள அபூறவமாயம சுபூற வாயம மட்டும் யெப்பெர்ப் பட்ட சமஷூ பிருபுத்திகளும் சறுவமானியமாக களித்து வுதக பூற்வமாக யெறெயிலியாக கணக்கில் களித்து குடுத் தொம். இப்படி குடுத்த இவ்வகாப் பட்ட நிதி நிக்ஷெப செலத் தறு பாஷண சித்த சாத்திய அஷ்டபொக தெச சுவாமியங்களும் இவ்வகறங்களில் மகா செனங்களுக்கு செந்திருதித்த வரை செல் வதாக சறுவமானியமாக குடுத்தொம். இப் பத்திர சாசனப் படியெ செம்பிலும் சிலெயிலும் வெட்டிக்கொண்டு அனுபவித் துக் கொள்வாருகவும். உ

## கோபிசெட்டிப்பாளையம் தாலூகா

## GOBICHETTIPALAYAM TALUK

### அயிலூர் — Ayilūr

மக்கென்ஸியின் பிரதியில் 'ஷை (எலத்தூர்) ஊருக்கு ஈசானிய பாகத் தில் ஷை தாலூகாவுக்குச் சேர்ந்த ஆகாள பல்லூர் மிட்டாவுக்குச் சேர்ந்த [மவுசெ உள்கிடை] அயிலூர்' என்று இவ்வூர் விவரிக்கப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **282**] [D. *2949—38*

நத்தத்திலே சங்கு சக்கிரம் பொறிக்கப்பட்ட கல்லிலே எழுதியிருப்பது.

---

1 'தென்னவதரையச் சதுர்வெதிமங்கலத்துக்கு' என்று வாசிக்க.
2 'பல விருக்ஷங்கள்' என்று

On a stone marked with *śaṅkha* and *chakra* set up in the village site. Record dated Pramādīcha, Chittrai 1, in the reign of the Hoysala king Vīra **Valla[la*]deva** stating that the village of Ayiliyūr in Kuṟuppu nāḍu was the tax-free gift as *Tiruviḍaiyāṭṭam* to the god Trivikrama Viṇṇagaram Perumāṉ of Nambi Pērūr in Vaḍaparis'āra nāḍu.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] விர வல்ல[ாள*] தேவ பிறிதிவிராச்சியம் பண்ணப்பட்ட அறுளாயி நின்ற பிரமாதீச ஸம்வச்சரத்து சித்திரை மாசமு க. வடபரிசாற நாட்டு நம்பி பெறூறு நயனை திருவிக்கிரம விண்ணகரம் பெருமானுக்கு குருப்ப நாட்டு அயிலியூற் முதலடங்கல் யிரயிலியாக சந்திராதித்தவரைக்கும் திருவிடையாட்டம்.......

## எலத்தூர் Elattūr

மக்கென்ஸியின் பிரதியிலே "ஷை ஊருக்கு (நம்பியூருக்கு) வடக்கு ஷை தாலூகாவுக்குச் சேர்ந்த மெலத்தூர்" என்று குறிக்கப்பட்டுள்ளது. எனினும் ஊர்ப் பெயர் எலத்தூர் என்பதேயாகும்.

சாசனம் — **283**] [D. 2949-35

ஊரில் உள்ள சோழீச்வரசுவாமி தேவஸ்தானத்தில் கர்ப்பகிருகத்துக்குப் பின்புறம் எழுதியிருக்கும் சாசனம்.

On the back wall of the central shrine in the Chōḷis'varasvāmin temple. Record dated in the 14th year, 250th day and the cyclic year Siddhārtin of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the gift of certain taxes on land for offerings to the gods Chōḷīśvaram uḍaiyār and Tāntōṉṟīs'varam ūḍaiyār. The inscription states that the tank which had been lying damaged was to be repaired and the land irrigated from the same.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கிரவற்த்தி கோனேரின்மை கொண்டான் வடபரிசாற நாட்டு யெலத்தூறு ஊராற்கழும் தங்களூருடையாறுக்கு சொளீஸ்வரமுடையாறுக்கும் தான்தோன்றிஸ்வரமுடைய நயனாருக்கும்......படிச் சா[த்து]ப்படி யுள்ளிட்டு வெண்றும்[1] வெஞ்சனங்களுக்கும் யிவ்வூற்க் கொளம் ஓடை குள

1 'வெண்டும்' என்று வாசிக்க.

[ம - யா]யனெ நாளபாமட்டுக்கும் யிந்தபடியிலெ பத்திஞல் சித்தாற்த்தி மானறு[1] முதல் குளம் அடத்து திருத்தி பயிற்செயிது பயிற் செய்யும் அளவில் திருத்தின நிலத்துக்கு யி.......டை...... அந்திராயம் இலவை உகவை காறக்கை மற்றும் யெப்பெறப்பட்டனவும் இன்ஞள் முதல் யிரையிலியாக கொண்டனோம். இப்படிக்கு இவ்வொலை பிடிபாடாக கொண்டு சந்திராதித்தவரை செல்வதாக கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக்கொண்டு கொளம் அடைத்து திருத்தி பயிற் செய்து கூடிய நிலங்களை கொளத்தை தானமாக அனுபவித்து கொள்ளவும். இவ் வெழுத்து விளுப்பாதராயன் யெழுத்து. காலிங்கராயன் யெழுத்து—ஆண்டு ௰௪-ஞள் உ௱௫௰.

சாசனம் — 284] [D. 2949-36

திரிவிக்கிரம நாராயண சுவாமி கோவிலில் ஸோம ஸூத்திரத்துக்கு மேல்புறம் எழுதியிருக்கப்பட்டது.

To the west of the *sōmasūtra* of the Vishṇu temple known as Trivikrama Nārāyaṇasvāmin kōyil. Damaged inscription. Seems to register the gift of some dry land.

ஸ்வஸ்ஸ்ரீ[||*]...ஸ்வ வெங்கடத்து வைய......சாமதம மூர்தி... பாண்டிமைத் தொறும்......நங் தம்பிரான் ககடவனுயனு உத்தம பாணடிககி....யித் திருமலையிலெ(ப்) படிக்கல் வெட்டி....அசுர மண்டலத்து.......ததாரையாளன வடபரிசாற ஞட்டு......நம்பி தாமொதற...புஞ்சை...முளககும......உபயம் தீத்தவரை மக்கள் மக்கள் நடத்திக் கொள்ளக் கடவாளுகவும்......சூரையாறும் நம்பியாரூறில வருமாயனுககு கொயிலெ ஞெககி......உள் ஸவ-ந பிராப்பிதிம..... முளுது..........வெளளிககு வெட்டி.........உபயமாக.......தீத்தவற......ஶ்ரீ ஹஸ்ஸ்ரீ [||*]

சாசனம் — 285 [D. 2949—37

ஷை கோவிலுக்கு வடபுறத்தில ஒடுக்காட்டுக்கு அப்புறம் நத்தத்தில் சங்கு சக்கிரக் கல்லிலே எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.

1 'யாண்டு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

On a stone marked with *śaṅkha* and *chakra* set up in the *nattam* at some distance to the north of the temple. Incomplete record of Vira **Valla[la]deva** dated Bahudānya, Paṅguni 1, Mentions the god Trivikrama Vinnagaram Perumāḷ at Nambi Pērūr in Vaḍapariśāra nāḍu and the garden being the *Kāṇiyāṭchi* of the Tambiran.

ஸ்வஸ்திஶ்ரீ [॥*] விர வல்ல[ாள*] தேவ பிரிதிவிராச்சியம் பண்ணப்பட்ட அருளாயி னின்ற பொகுதானிய சம்வச்சரம் பங்குனி மீ முதல் தெதி. வடபரிசாற ஞட்டு நம்பி பெருறில் ஞற்[1] திருவிக்கிரம விண்ணகரம் பெருமாளுக்கு னன்ந் தம்பிரானுடைய காணியாக்ஷயான தொட்டம் இவ்வூறில் வாடபாரீசன ......வாசல்...... பாறசுக்கு மெற்க்கு.......தாமெ திரு......

## கடத்தூர் Kaḍattūr

இந்த ஜில்லாவிலே கடத்தூர் என்ற பெயரைக் கொண்ட ஊர்கள் ஒன்றுக்கு மேல் உள்ளன. மக்கென்ஸியின் காலத்தில் தாராபுரம் தாலூகாவைச் சேர்ந்திருந்ததாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது சுரோத்திரியம் கடத்தூர். இவ்வூர் அக்கிரகாரத்தில் உள்ள அர்ச்சுனேச்வர சுவாமி கோவிலில் காணும் சாசனங்கள்.

சாசனம் **286]** [D. 3302—iv-55

ஷை கோவில் சந்நிதி வாசல் தென்புறம் எழுதியுள்ள சிலாசாசனம்.

On the southern side of the entance to the Sannidhi of the Arjunēśvarasvāmin temple. Record dated in the 21st year of the Koṅgu king **Vikrama choladeva** registering the gift of lands in the (*Vaḍakarai*) northern portion of Kaṇṇaḍipputtūr in Karaivaḷi nāḍu for the *ardhajāma-pūjā* of the god Āḷuḍaiyār Tirumaruḍuḍaiyār of Kaḍattūr by Vikrama chōḷa Tribhuvana Śiṅgadēvan, the god having cured him of the *mēha* disease. The inscription further states that Udayāditya turned traitor and the Northern Koṅgus ran away, in consquence of which the lands of Udayāditya become the property of the donor and his brother, who divided it among themselves in equal shares.

சுவஸ்தி ஶ்ரீ [॥*] விக்கிறம சோளா தேவற்க்கு யாண்டு உ௰க ஆவது. பருமெ சொளா திறபுவண சிங்க தெவ(னி)ன்[2] கடத்தூ

1 'நாயனார்' என்பதன் குறுக்கமாகத் தோன்றுகிறது.

2 'விக்கிரம சொழ திரிபுவந சிங்க தெவனென்' என்று வாசிக்க.

ருன ஆளுடையார் திருமறுதுடையார் யென்க்கு மெகம் தீறு தமையில் யின்னுயனுற்க்கு திறஒத்த சாமத்துக்கு [1] நாள் ஒன் றுக்கு அறிசி குறுணிக்கி நான் நீர் வாற்த்து விட்ட நிலமாவது: கறவளி ஞட்டு கண்ணுடி புத்தூற் வட கரையில் உதயாதிச்ச தெவர் (சு)[து]ருகியாயி வடகொங்கற் ஓடிப் போனமையில் அவர் நில(மு)ம் அறுகலமும் யெனக்கும் யென் தம்பி சொமசங்க தெவற்க்கும் இவ்விறவற்க்கும் ஞட்டுக்காணியாக திறவிளாட் செய்யிது திறமுக நனுமையில் ருசீவ நனமெனுபாதீம ஞட்டு விதை மும்............திறவாறம் படிக்கி ஞன் தாறை வாற்து குடுத்த நிலமும்.........முதுகெல்லையாவது: வடகரையில் பூற்வ பத்தி விதை அறுகலத்தில் யென்னெனுபாதி விதை முக்கலத்துக்கு நாங்கெல்லையாவது: இத் தெர்க்கு வடக்கு வுதியாதித்த தெவற் நிலத்துக்கு மெற்கு ஆதிய பான னெயகரும் வீர சொளீசுவர முடையாற் தெவதான-க்கு கிளக்கு அளகாண்ட செய்யிக்கு தெற்க்கும் இன் ஞன்கெல்லைக்கி உள்பட்ட நெல்விதை இறகல மும் வீர சொளீசுவரமுடையாற் தெவதானத்துக்கு வடக்கு மெல்பட்ட யா தெவதானக்கு கிளக்கும் அளகாண்டா செய்யிக்கு மெற்க்கு நெலத்துக்கு பாய்கிற கவிறகரு தெற்கும் இன்ஞன் கெல்லைக்கி வுள்பட்ட நெல்விதை கலமும் ஆக நெல் விதை அறுகலமும் இரையில முற்றுற்ருக யெனக்கும் யென் மக்களுக்கும் விலெயொற்றி.........................தாஞபிதனத்துக்கு குறித்தானதாக ஞயனுற் திறமுகம் திறவள்ளம் செய்யும்படியெ ஆளுடையாற் மறுதுடையாற்கு கல்வெட்டி குடுத்தென் விக்கிறம சொள திறபுவன சிங்க தெவணின். இவை திறபுவன சிங்க தெவ னின் யெழுத்து. இவை கொத்தப்ப சொளனின் யெழுத்து. இது பன்மாஹெசுவர றக்ஷை. [||*]

சாசனம்—**287**] [D. 3302—iv-56

விமானத்துக்குப் பின்புறம் எழுதியிருப்பது.

On the back wall of the Vimana i. e., the central shrine of the same temple. An incomplete and damaged record of the 15th year of the Kongu king **Vira choladeva** registering the provision made

1 'திரு அர்த்த சாமத்துக்கு' என வாசிக்க,

for the celebration of the *Tiruvādirai* festival in the month of Mārgaḻi for the goddess Nāchchiyār and the god Āḻuḍaiyār Tirumaruduḍaiyār of Kaḍattūr *alias* Rājarājanallūr.

*சுவஸ்தி[ஸ்ரீ॥*] வீரசோள தேவற்கு யாண்டு ௰௫-வது கடத்தூருன இருச ருச நல்லூர் ஆளுடையாற் மறுதுடையார்க்கு மா[ர்*]க[ழி*] திறுவாதுரைக்கி ஆளுடையாற் ஞச்சியாற்கு திறுஞள் நொம்புக்கு அமச்ச நிமந்தமாவது; வென்ங்கரை ஞட்டு இயக்கன் பொண்ணிமெயன் ஞளுடயாற் திறமறுதுடையாற்கு செய்யித தற்மமாவது. ம[ர*]ற்களி திறவாதறைக்கி அளுடைய ஞச்சியார் திற நொம்புக்கு கொறை அருழகைக்கி குடுத்த........ ன்ஜங்கள் சுமபபு எற்றுக்கும் பொன் கழஞ்சு க கு......[இதன் பின்பு எழுத்துக்கள் சிதிலமாய்ப் போய்விட்டன.]*

நம்பியூர் Nambiyūr

*மக்கென்ஸியின் காலத்தில், ' இது தாராபுரம் தாலூகா குருமக்தூர் தாலூகாவைச் சேர்ந்தி'ருந்ததாகக் குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது. சாசனங்களிலே இது ' காசிமுற்றிய நம்பிப் பேரூர் ' என்று குறிக்கப்படுகிறது.*

*இவ்வூரில் உள்ள சுயம்பிரகாச சுவாமி கோயிலில் காணும் சாசனங்கள்*

சாசனம் — **288**] [D. *2949—32*

*சுவாமி கோயில் சோம சூத்திரத்தின் பக்கத்தில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 206 of 1909). On the north wall [near the *Sōmasūtra*] of the central shrine in the Svayamprakāśēśvara svāmin temple in the village. Damaged record of **Vira Pandyadeva** dated in the 14th year of his reign, registering the gift of money, 10 *paṇam*, for burning a twilight lamp in the temple of the god Tāntōnṟiśvaram-uḍaiyār at Nambi Pērūr, (which may be termed as 'ripened Banaras').

From the Epigraphical report it is learnt that the donor was a native of Paṭṭāḻi in Kāṅgaya-nāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] வீர பாண்டிய தேவறுக்கு யாண்டு ௰௪-வது காசி முத்திய நம்பி பெரூறில் ஆளஓடயனும் [1] தான்தொன்றீஸ்

1 'ஆளுடையார்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

வர முடையாற்.........சந்தியா......கொவில் காணியுடைய......
பாரத்துவாச கொத்திரத்தில் செல்லப்பட்டனு............திருச்சிற்
றம்பலம் நம்பியும் ஆளுவான் வஞச...ற...குசகற காய நாகபட்ட
(து)[நு]ம்... நாவிறுவொம். யிவற் பக்கல் உபயமாக கொண்ட
பணம் பத்தும் நித்தியாதீப...னெ...வம். குடங்கொண்டு கொயில்
புகுவான் சந்திராதித்தவரை செலுத்துவொனுகவும். நாமநென்.

சாசனம் — **289**] [D. 2949—33

*சுவாமி கோவிலுக்கு மேல்புறம் ஊருக்கு வடபுறம் சந்தை மேட்டிலே லக் கல்லிலே எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.*

On a stone marked with trident, set up in the shandy (market place) to the west of the temple and north of the village. Record dated in Vikhārin, Tai. Seems to state that the income of the S'andai has been set apart to meet the expenses of Sōmavāra-*Kaṭṭaḷai* of the god Tāntōnris'varam uḍaiyār at Nambi-Pērūr in Vaḍaparis'āra nāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*]...காறக்கக்கடவனுமாயி...குதிகையான...மக கததானும... செதததபலறுமமாக...விகாரி வரு தை மீசம் வட பரிசாற நாட்டு காசிமுத்திய நம்பி பெரூறில் தான்நெதான்றி ஈஸ்வர முடையாருக்கு சொம வாரக் கட்டளைக்கான சந்தை கீரததியாஇ தீறத்தக் கட்டளைக்காகவும் தான்நெதான்றி ஈஸ்வரன்...காறக்க கொண்டாற். இந்த தறமத்தை விலக்கினவன் கெங்கைக் கரை காராம்பசுவையும் பிராமணரெயும்(க்) கொன்ன பாவத்தில் பொகக் கடவானுகவும்... ...

சாசனம் — **290**] [D. 2949—34

*ஷை ஊருக்கு நிருதி மூலையில் இரண்டு நாழிகை வழிக்கு அப்பால் மொட்டணம் பழைய நத்தத்தில் திரிசூலம் போட்ட குத்துக்கல்லிலே எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.*

On another slab marked with a trident, set up at the old village site of Moṭṭaṇam at a distance of a mile to the south-west of the village. Fragment of a record mentioning the god Tāntōnris'varam uḍaiyār at Nambi Pērūr in Vaḍaparis'āra nāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*].........ஆனந்த ராயற் வடபரிசாற நாட்டு காசிமு........காசிமுத்திய நம்பி பெரூறில் தான்நெதான்றீஸ்வர

முடையாறுக்கு..........[இதன் கீழ் ஐந்து வரி தெரியவில்லை. அப்பால்] யிந்த திருக் கொயிலுக்கு அகாத நடனததான பாவத் தில் பொகக் கடவனுகவும்.........

பாரியூர் Pāriyūr

மக்கென்ஸியின் பிரதியிலே இவ்வூர் 'பழைய பாரியூர்' என்று குறிக்கப் பட்டிருக்கிறது.

'ல் உள்ள அமர விடங்கேசுவரர் தேவஸ்தானத்தில் காணும் சாச னங்கள். சுவாமியின் பெயர் இப்போது அமரபணீச்வரர் என்று வழங்கப்பெறு

சாசனம் — **291**] [D. 3302—iv-165

கோவில் அர்த்த மண்டபம் முதல் மகா மண்டபம் சுற்று மதில் வரைக் கும் தென்புறத்தில் சுவர்ப்படையில் எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.

(No. 186 of 1909). On the south wall of the ardha maṇḍapa in front of the central shrine in the Amaraviṭaṅkēśvara temple, otherwise known as Amaraphaṇīśvara temple. Record dated in the 3rd year of Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān **Tribhuvana-viradeva** registering an order of the king remitting the tax *oṭṭachchu* on a number of Śiva temples in the Vaḍa Koṅgu country.

From the Epigraphical report it is found that the word "Śrī Parakēsari" is written at the beginning and that the inscription is engraved on the north wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்தி கோனேரிமைக் கொண்டான் வடகொங்கில் நரயனூர் னாடு அடிக்களித்த மானூற ருசருச புறமும் பொங்கலூற்க்கால் னாட்டில்..........அலங்க யும் தனிச்சையும் பெங்கலூறக்கால்னாடு தெங்கரை னாடும் அண்ட னாடு தலையூற் னாடும் வடகரை மணலூர் னாடும் அரய னாடும் கிளங்கு னாடும் வெங்கல னாடும் தட்டய னாடும் இடப் பிறத்தி னாடும் காங்கய னாடும் வீற சொழ வளனாடும் வலுப்புக்காற னாடும் குருப்ப னாடும் வடபரிசாற னாடும் காஞ்சிக் கொவில் னாடும் பூந்துறை னாடும் கீள்பற னாடும் வடகரை னாடும் இன்னாடுகளில் உள்ள காணியாளற்களுக்கும் தானத்தார்களுக்கும் திருப்பாண்டி கொடுமுடி தானத்தாருக்கும் திருமுக்கூடல் தானத்தாருக்கும் ஞ்சமான்கூ[ட*]ல் தானத்தாருக்கும் திருமுருகன்பூண்டி

தானத்தாருக்கும் அவிஞசி ஆளுடை கொவில் தானத்தாருக்கும் மன்னியூற் தானத்தாருக்கும் னம்மொலை குடுத்தபடியாவது: இன்ஞட்டுகளில் திருக்கொவில் ளொட்டச்சு பூணடு முனபு யிருததபொதுகைய்யாலெ[1]......திருக்கொயில்களுக்கு பூசையும் அமுதுபடியும் இன்ற திருக்கொயில் திருக்காப்புக் கொண்டு இறையாருது பொங்கையில் முஞசவ னூலதி ஞ கெஉ பலுள்ள ஒட்டச்சு எளௌநதொ மதுகருடு ஞயரைருககு தாஙகாட்டுக் குடுத்த வருமபினடடிக்கி னம்மொலையிட்டு தண்டக்கடவதல்லவாகவும். ஞடுபிடித்த ருசா மந்திரிகளுக்கு வென்றுககு கொள்ளுககுக கடவாறகளாகவும. னம் மொலை குடுத்து வசமவற்களுக்கு னம் மெளுத்திட்டுக் குடுத்தொம் கடன...மூததுவிட்டும ஓலைக்கிப் பணம் ஒன்று ஞம் யெழதிடடு மெய சொல்லி விடும் ஓலைக்கிப் பணம் ஒன்றும குடுத்துப் பொவாற்களாகவும். னம்ம துறத்தினத்துக்கு யளிவாவு சொரிடக் கடவாறகளாகவும. யிவற்களுக்கு கை அரிசி யெரிக்கக் கடவாறகளல்லவாகவும். இப்படி யாண்டும் குடுத்தபொது குடுத்தபொது குடுப்பாறகள். இப்படிக்கு னம் மகைவற்கள தந்த அச்சு வரனூரும் தொண்டமானுருக்குக் காரிய வசத்துக்கு தந்த அச்ச னூருமாக அச்சு எழுனூறும் னம்மொலைப்படி பெற்றுறகளுக்கு குடுக்கயில் இவ்வச்சுக்கு பத்து வாற அச்சு தரக் கடவாற்களல்லவாகவும். இப்படிக்கி செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டிக் கொள்வற்களாகவும். இப்படிக்கி பிடிபாடாக னம்மொலை குடுத்தொம். திருபுவனவீறதேவற்க்கு ஆண்டு மூன்ருவது நாட்ப் பத்து. இவை தொண்டமானெழுத்து. இவை குறுகுலருயன் யெழுத்து. இவை[வெ*]ஞவுடையான் யெழுத்து. இவை பன்மகெசுபரறகைஷ.

சாசனம் — **292**] [D. 3302—iv-166

*கோயில் சுற்றுக் கல் கட்டிலே எழுதி யிருக்கப்பட்ட சாசனம்.*

(No. 184 of 1910). On the east, north and west bases of the same maṇḍapa. Record of the Hoysala king Bhujabala **Vira Vallala-deva** dated in the year Prabhava, registering the gift of a twilight lamp in the temple of Amaravitaṅka-Perumāḷ at Pāriyūr in Kāñchikōyil-naḍu by S'eṭṭippiḷḷaiyappan, a native of the village, from the month of Āvaṇi of that year.

1 'ஒட்டச்சு மூன்று முன்பு இறுத்துப் பொதுகையாலெ' என்று வாசிக்க.

ஸ்வஸ்தி[||*] ஸ்ரீமன் பிறதாப சக்கிறவற்த்தி பொசள புசபல வீற வல்லாள தேவற் பிறதிவீருச்சியம பண்ணி யறுளா நின்ற பிறபவ சம்வச்சரத்து ஆவணி மீ முதல் காஞ்சிக் கொயில் ஙாட்டில் பாரியூற் வெளாளன களவாளா றகளில செட்டிப் பிள்ளையப்பனென் உடையாற் அமர வணங்க பெருமாளுக்கு பனழிவெனசசி சந்தியாதீபம்[||*].

சாசனம் — **293**] [D. 3302—iv-*167*

*தெற்கு வாசலுக்கு மேல் புறத்துச் சுவர்ப்படையில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 189 of 1910). On the south wall of the same maṇḍapa. Record dated in the 21st year of **Vira Pandyadeva**, registering the gift by Periyapiḷḷaiyan̲, a member of Man̲iya Vēṭṭuvar community, of Pāriyūr of 10 *paṇam* for burning a twilight lamp in front of the god Amaraviṭaṅkap-Perumāḷ at Pāriyūr in Kāñchikōyil nāḍu.

The Epigraphy department has read the name of the king as [Sunda]ra-Pāṇḍyadēva and the date as the 20th year.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] வீற பாண்டிய தெவற்க்கு யாண்டு உயக-தையிமாதம் காஞ்சிக் கொயில் ஙாட்டு பாரியூரில் மணிய வெட்டுவறில் ஊருன பெரிய பிள்ளையாண்டெ..............யாற் அமட விடங்க பெருமாள் திருக்கொயிலுக்கு சந்தியாதீபம் ஒன்று யென்னுதாக ணடக்கக் கடவதாகவும். இதுக்கு பத்துப் பணம் யிக் கொயில்க் காணியுடைய சிவப் பிறும்மணன் காசியப கொத்திறத்தில் புரம்பல ணம்பி பட்டன் அவிஞசி......அனந்த பட்டனும் இவ்விருவரும் இப்பணம் பத்தும் உபயமாகக் கைகொண்டு முட்டாமல ணடக்கக் கடவதாகவும். இக் கொயில் ஆண்டு குச்சியுங் கொண்டு கொயில்ப் புகுவான் யாவ ரொருவன் சந்திறுதித்தவரை செல்வதாகவும். இது பன்மகெசுபறக்ஷை.

சாசனம் — **294**] [D. 3302—iv-*168*

*மேற்குப்புறத்தில் கருடஸ்தம்பத்துக்குக் கிழக்குச்சுவர்ப்படையில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 187 of 1910). On the west wall of the maṇḍapa. Record of Chakravartin **Konerinmaikondan** registering the gift of the tank *Araiyarkuḷam*, which was a *dēvadāna* of the temple of Amaraviṭaṅkēs'varapperumāḷ at Pāriyūr, to the *sthānattār* of that temple in

order to conduct the festival in Mārgaḷi [Ārdra ?] established there in the name of the king.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமொகப்படி [||*] சக்கிறவற்த்தி கோனேரி மைக் கோண்டான் பாரியூற் அமரவடங்கெசுவறப் பெருமாள் கொவில் தானத்தாருக்கும் இன்னையனுற் தெவதானமான அரை யர்குளம் ஓடைகுளமாய் பாள்கிடந்தத தபபமாயில இன் னைய னுருக்கு நமுக்கும பொறுகன....சந்தி மாற்களித் திருனுளுக்கு அமுது படி உள்ளிட்ட வெஞ்சனத்துக்கு தெவதான யெரையிலி யாக தந்தொம். இக் கொளம் ஓடப்பு அடைத்துப் பயிரும் யெத்தி அனுபவிக்கவும். இப்படிக்கி செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டிக் கொள்ளவும். உ.

சாசனம் — **295**] [D. 3302—iv-*169*

தென்புறம் மகாமண்டப மூலேயில் எழுதியிருக்கப்பட்டது.

(No. 182 of 1910). On the east wall of the maṇḍapa on the southern side. Damaged record of **Vira Pandyadeva** registering the gift of land in the village Kuḍiyānappaṭṭi in Kañchikōyil-nāḍu to meet the expenses of bath, worship, offerings, festival etc. to the Tiruppaḷḷiyaṟai-nāchchiyār in the temple of Amaraviṭaṅka perumāḷ at Pāriyūr in Kañchikōyil naḍu.

The Epigraphy department has read the date as the [11]th year of the king.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] விறபாண்டிய தெவருச ருண்டுக்கு சாலீ வாகன்..........தமெ - நத - காஞ்சிக் கொயில் னுட்டு பாரியூ ரில் உடையாற் அமரவிடங்கி பெறு... திருப்பள்ளியறை னுச்சிமா ருக்கு மாறகளி மீ முத திருமஞ்சணம் பெரிய திருமஞ்சண மும் திருப்பாவாடையும் உச்சவம் முதலானத்துக்கு..........காஞ்சிக் கொவில் னுட்டில் கு(ட்)டியானப் பட்டியில் கிரு..........நீற் வாதுக் குடுத்தொம். இந்த தற்ம்மம்.........சிலையிலும் வெட்டிக் குடுத்தொம்.

சாசனம்—**296**] [D. 3302—iv-*170*

ஷை சாசனத்துக்குக் கீழ்வரியில் எழுதியிருக்கப்பட்டது.

(No. 183 of 1910). At the same place below the above inscription. Another damaged record of **Vira Pandyadeva** dated in the 11th

year of his reign. Seems to register the gift of the villages Kūvalūr and Mayilampaṭṭi.

The Epigraphy department has read the names of the grant-villages as Kāvalūr and Vayyilpaṭṭi.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] வீறபாண்டிய தேவற்க்கு யாண்டு பதிநொன் ருவது. காஞ்சிக் கொயில் ஞட்டில் பாரியூரில் அமர விடங்கீசுவற முடையாருக்கு......ஆத்த கூத்த பாரியூறண்டன் மகன் பெரிய்ய தெவ......யாருக்கு திருப்பாவாடையும்.........அமுதுபடி......... னதா......சன்னிதிமாருக்கு அரமனை......மானியம்......கூவலூற் மயிலம்பட்டிக்கு இறண்டுக்கு [1] யெல்லையாவது : கிழக்கு யிட்ட லுக்கு மெற்க்கு துலுக்கன் பட்டி னெற் மெற்க்கு தெவஸ்தானம் பட்டிக்கி தெற்க்கு வகைத்தான் பட்டிக்கு வலி யாண்டான் பட் டிக்குங் கிளக்கு பரபபு னொகனபட்டிக்கு வடக்கு யின் னுன்கெல் லைக்குள்ப்பட்ட னிலமும் னீற்வாத்துக் குடுத்தென் பெரிய தெவ னென் வஞ பிள்ளையாருக்கு தானமாகப் பண்ண......செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டித் தந்தென். இந்த தற்ம்மத்தை யாவனொரு வன்.........னொவன.........

## தாராபுரம் தாலூகா

## DHARAPURAM TALUK

கண்ணபுரம் — Kaṇṇapuram

'தாராபுரம் துக்கடி தாலூகா காங்கயம் மவுசே(=சேர்ந்த) கண்ணபுரம் மிட்டா கசுபா' என்று மக்கென்ஸியின் பிரதியிலே குறிக்கப்பட்டுள்ளது. இவ்வூரில் உள்ள ஸ்ரீமாந்தீச்வர சுவாமி கோவிலில் காணும் சாசனங்கள்.

சாசனம்—297] [D. 3302—iv-76

சந்நிதி கோபுர வாசலுக்குக் கிழக்கு, அசுவத்த விருக்ஷக் கற்கட்டிலே உள்ள சாசனம்.

On the platform round the *aśvattha* tree in the *sannidhi* of the Māndīśvara temple. Record dated in the 8th year of the Koṅgu king Tribhuvana chakravartin **Vīrarājendra deva** registering the

---

1 'காவலூர் வய்யில்பட்டி இரண்டுக்கும்' என்று சாசன இலாகாவினர் வாசித்திருக்கிறார்கள்.

gift of gold, 7 *pon*, for the sacred bath and offerings on the four *Vishu* and *ayana Saṅkramaṇa* days in the year, i.e., on the first days of Chittrai, Āḍi, Aṟpas'i and Tai, to the god Vikrama chōḷis'varam uḍaiyār. It is also stipulated that the service should be supervised by the merchants of the place.

[Cf. the next inscription.]

ஸ்வஸ்தி[||*] ஸ்ரீமன் திருபுவன சக்கிறவற்த்திகள் வீர ரசேந்திர தேவர்க்கு யாண்டு எட்டாவது. தெவற் விக்கிறம சொளீசுவர முடையாருக்கு விஷு அயின சங்க்ரமண தினம் நாலுக்கு கலச மாட அறுள அன்பது கலசமும் (அமுது செயிது அறுள அன்பது கலமும்) அமுது செயிது அறுள பண்டாரக் காலால் தூணி அரிசியும் மத்தும் வெ[ண்*]டிய அளிற யிப்படியெ விஷு அயின சங்க்ரமண தினம் ஞலுக்கு பண்டாரத்திலெ சந்திராதித்திய பலன[1] செல்வதாக பண்டாரத்துக்கு வைத்த பொன் முதலம் (வைத்த) யெளு[ஏழு]வைத்தென். யிந்த னகரத்தில் வியாபாரி சொனெகுடி உபயம் நடத்த கடவாற்களாகவும். யித் தற்மம் நடத்து வருகுரவன் அசுவமெத யாகம் பண்ணின பலன் அடையுவார். யித்தற்மம் அளித்தவன் யௌச்சமற......

சாசனம் — 298] [D. 3302—iv-77

மாந்தீசுவர சுவாமி சந்நிதியில் மகாமண்டபத்தில் வடக்குப்புறம் எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.

On the north wall of the mahāmaṇḍapa in front of the central shrine of the Māndīs'varasvāmin temple. An incomplete record dated in the 18th year of the Koṅgu king Tribhuvana chakravartin Virarajendra deva registering the gift of 7 *pon* for conducting the sacred bath and offerings on the 4 days of *Vishu*, and *ayana Saṅkramaṇa* to the god Māndīśvaram uḍaiyār.

[Cf. the above inscription.]

ஸ்வஸ்தி[||*] ஸ்ரீமன் திறுபுவன சக்கறவற்த்திகள் ஸ்ரீ விர ராசேந்திர தேவற்க்கு யாண்டு பதிநெட்டாவது. மாந்தியிசுவற முடயாற்க்கு விஷு அயின சங்கிரமண தினம் நாலுக்கு அயினமகா[2]

1 'சந்திராதித்தியவல்' என்று வாசிக்க.
2 'அபிஷேகக்' என்று இருத்தல் வேண்டும்

க்லசம் அன்பது பண்டாரக் காலால் தூணி அரிசியும் மற்றும் வெண்டும் - அறிவும் விஷ்ணு அயின செங்கரமண தினம் ஞலுக்கு பண்டாரத்துலெ சந்திராதித்தியபலன் செல்வதாக பண்டாரத் துக்கு வைத்த பொன் மு யெளு வைத்தொம்.

[இதன் கீழே எழுத்துக்கள் சிதிலமாக உள்ளன.]

கத்தாங்கண்ணி | Kattāṅkaṇṇi

மக்கென்ஸியின் காலத்திலே இவ்வூர் தாராபுரம் துக்கடி சாங்கயம் தாலூகாவைச் சேர்ந்திருந்தது.

சாசனம் — **299]** | *[D. 3332*

*நன்மணீச்வர சுவாமி கோவிலில் உள்ள சாசனம்.*

(No. 274 of 1920). [Round the belt of the central shrine] in the Nanmaṇīs'varasvāmin temple. Damaged record of the Koṅgu king **Konerinmaikondan [Virarajendra deva]**. Seems to register a gift of 6 *ma* of land free of taxes to the temple. The gift is specifically mentioned at the end of the inscription as that of Vīrarājēndra dēva.

*ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருபுவனச் செக்கிறவற்த்தி கோனேரிமைக் கோண்டான் வீர சொள வளநாட்டு...யிச்சொழ சதுறுவெத மங்க லத்து ஆளுடையாற் நின்மணி யீசுவற முடையாற் கொயில் நிலம் ஆரு மாவாவது உள்ள யிறை (பரபபு)[புரவு] சிற்றுயம் யில்லை [உ*]கவை மற்றும் யெப்பெறப்பட்டது யிறுக்க கடா வதல்லதாகவும். யிப்படிக்குச் சந்திரூதித்தவர் செல்வதாகவும். செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டிக்கொள்வர்ராகவும் தாரு பூற்வ மாக தானம் பண்ணி நம் மொலை குடுத்தொம். ஙிந்த தறும்ம கண்டு பாம முததிக்கு யிக்கததகக [1] யித்தறும்மம் ம[ா*]ற்றும் யிவற்வளிெய மொக்ஷம் ஒளியாமல் அறுவார். யிந்த தறுமமாமும வீர ராசேந்திராதேவர் தன்மம். பன்மம்கெசுறுக்ஷ.[2]*

---

1 'நந்தாமல் கண்டு பாற்படுத்திக் கொடுக்க' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2 இதற்கு D. 3302—iv-9; எண் உள்ள மற்றொரு பிரதியும் உண்டு.

காங்கயம் Kāṅgayam

[illegible]கென்ஸியின் காலத்திலே இது தாராபுரம் துக்கடி காங்கயம் தாலூகாவைச் சேர்ந்திருந்ததாகக் காணப்படுகிறது. இவ்வூரைச் சார்ந்த அகிலாண்ட புரத்தில் இச்சாசனம் கிடைப்பதாகச் சாசன இலாகாவின் அறிக்கையிலிருந்து தெரிகிறது.

சாசனம் — **300**] [D. 3343

*இவ்வூர் அகஸ்தியேச்வர சுவாமி கோயிலில் உள்ளது.*

(No. 246 of 1920). [On a slab set up in front of] the Agastyēs'vara temple in the village. Record dated in Kali 4633, Nandana, Mās'i 5, Su.pañchami, Thursday, Rēvati, corresponding to A.D. 1533, January 30, of the Vijayanagara king **Achyutayaraya-Maharaya** registering the tax-free gift of land in the village to god Agastīs'varam-uḍaiyār of the village by the residents (*ūr*) of Kāṅgayam in Kāṅgaya-nāḍu in Koṅgu maṇḍalam, when Vālaya-dēva Mahārāja, the right hand of Timmā Daṇṇāyaka, the agent of the king, was administering the country.

*ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுபரன் பூறவ தெஷ்சண பச்சம உத்திர சத்த[1] சமுத்திராதிபதி ஸ்ரீ விர அச்சுதயிராயர் மகாராயர் காரியத்துக்கு கடவதானத் திம்ம ஞயக்கர் ரொ[ை*ட]ய[ா*]றுக்கு தெக்ஷசண புசமான வாலய தேவர் மகாராசா பிரிதிவி ராச்சியம் பண்ணி யறுளாயி னின்ற கலியுக (சகா)புத்தம் சஆகூாஙடிநு மெல் செல்லா னின்ற திருநல்லி யாண்டு நந்தன ஆடு மாசி மீ ரு தெதி வியாளக்கிளமையு மதியுமநாள் பக்கமும் பச்சமியும் மெஞுள் ரெபதியும் பெற்ற நாள் நன்பகல் யிறுந்து முன்பாலிகத்தியக் கொங்குமண்டலத்தில் யிராச யிருசபுரம் குள காங்கய நாட்டுக்கு ககாலயதது லூறுவரும[2] சந்திர தெவா இரனவக்கும் நல்லான் செட்டியாலும் நிறவரை நிறைந்து குரெவருமல் கூடிபடி வாட்டமின்றி கூட்டம் பெரிகி மதித்திருந்து நம்முடய ஊர் தம்பிருஞர் தெவர் தெவன் தெவாதி தெவன் தெயிவ சிகாமணியான திரு அகஷ்தீசுவரமுடையாறுக்கு சிலா சாசனம் பண்ணி குடுத்தபடியாவது; யெங்கள் ஊறில் செங்*

1 'சதுர்' என்று வாசிக்க.
2 'காங்கயத்து ஊர்வரும்' என வாசிக்க.

கொளம் வண்ணன் வாவி ஆண்டிச்சி குட்டை யிந்த மூன்று குளத்து தண்ணீற் கொண்டு வந்து பொயிக வாவியில் விளு கடித்து பொயிக வாவியில் தண்ணீற் பாயிந்த வீரொடின நிலம் நால்பாங்கு யெல்லையில் நஞ்சைக்கு வுள்ப்பட்ட கொசமும் மாவிடை மரவிடை புஞ்சை நிலம் திரு அகஷ்திசுவறன் கொவி லுக்கும் ருச பாதெக்கு மெறக்கு காடையூற் பாதைக்கும் வடக்கு காடையூற் யெல்லைக்கு கிளக்கு பட்டாலி யெல்லைக்கு தெற்க்கு யிந்த நால் பாங்கு யெல்லைக்குள்ப்பட்ட தொட்டம் தொடிகை மாவிடை மறவிடை காற்பொக தனியிரைப்பட்ட தங்கம் நல்லெ றுது நல் பசுவு வெட்டி வெகாரி காணம் நெயி முதல் காணிக்கை யெப்பெறப்பட்ட சறவ ஆதாயம் தெவ பூறவமாக தந்தொம். யிந்த தற்மம் சந்திருதித்த நாள் வரைக்கும் நடத்தக் கடவொமாக வும். யிந்த தற்மத்தை அளித்தவன் வனிமெய(ன)ச்ச அறுவாநா கவும். பன்மகெசுருக்ஷை. [||*] [1]

கீரனூர் Kīranūr

இவ்வூரிலே உள்ள சிவன்கோவிலில் காணும் சாசனங்கள். சுவாமியின் பெயர் ஆதிநாதேச்வரர் என்று சாசனங்களில் காணப்படுகிறது.

சாசனம் — **301**] [D. 3342-(a)

(No. 249 of 1920). [On the north wall (in side) of the ardha maṇḍapa of the Ādināthēśvarasvāmin Temple in the village.] A record of the Koṅgu king **Rajadhirajadeva** dated in the 3rd year of his reign registering the tax-free (*iraiyili*) gift of the tank known as Maṇaṅkaṭṭukkuḷam and the land irrigated by the tank as *dēvadāna*, for daily offerings and worship to the god Ādināthīs'varam uḍaiya Mahādēva at Kīranūr in Kāṅgaya nāḍu.

சுவஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் கொவிர [ராசாதி*]ருச தெவனென். யெமக்கு செல்லா னின்ற ஆண்டு மூணாவது காங்கய நாட்டு கிற னூறு ஆளுடையாற் ஆதிநாதீசுவற முடையார் மகாதெவற் கொயி லில் தெவ[க*]ன்மைக்கு நம்மொலை குடுத்த பரிசாவது. யிவ்வூ ருக்கு வடக்கு மணங்காட்டு கொளமும் கொளகீள் நிலமும் யிறயெலை தெவஷ்தானமாக அமுதுபடி (தெவஷ்தானமாக அமுதுபடி)க்கம் பலபடி நிமந்தத்துக்கு குடுத்தொம். சந்திரா

1 இச் சாசனத்துக்கு D. 3302—iv-72 என்னுள்ள பிரதியும் உண்டு.

தித்திய வரை தந்தொம்(?). யெப்பெற்ப்பட்டாரும் பார்ப்படுத்து குடுக்க. யிது பன்மகெசுவற ரெஷெ. யித் தற்ம்ம யிகிறுலவன் வளி யெ(ன)ச்சமறுவான். [||*] [1]

சாசனம் — **302**] [D 3342-(b)

A record dated in Śaka 4672, Vyaya, Aṟpas'i 5, during the reign of **Achyutarayan** when Balarās'a Udaiyar was his agent, registering the gift of land for meeting the expenses of the daily worship, offerings, etc. of the god Ādhīśvaram udaiyar and the goddess Akhilāṇḍanāchchiyār and the Vishṇu Vira Nārayaṇa Perumāḷ at Kiranūr. It is also stipulated therein that the income is to be divided into three shares, two shares going to the Śiva temple and one share to the Vishṇu temple.

சுஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் செகாபுத்தம் சதசுாஎம௨-க்கு மெல் செல்லா நின்ற அச்சுத்த ருயறுக்கு ருச்சியம் பால ராசா உடயற் அதிகாரத்தி நாளில் விய ஷு அற்ப்பிசி மீ ரு உ காங்கிய நாட்டில் கிறனூரில் ஆதிசுவறமுடயாதல அகிலாண்ட நாச்சியாறுக்கும் விர நாராயண பெறுமாளுக்கும் உடயாரொடை ரெண்டு பங்கும் பெறுமாளுக்கு ஒரு பங்குமாக யெங்களுற் சிற்ம்மை ஆத்துக்கு வடக்கு அவிநாசி அப்பார கல்லுக்கு கெளக்கு கருங்கறுட்டுக்கு வடக்கு பால தொருவு யெல்லேக்கி கெளக்கு கரைக்கி தெற்க்கு தாளையூர் நத்தத்துக்கு பொன இட்டெறிக்கி தெற்க்கு தாளையூற்க்கு மெற்க்கு அணையிட்டெறிக்கி மெற்க்கு யிந்த சதிற் சிற்மையும் அமுதுபடி அமை பல நிமித்தியத்துக்கும் கொடுத்தொம். சந்திருதித்திய வரை நடக்கவும். உ... [2]

கோடுவாய் Koḍuvāy

சாசனம் — **303**] [D. 3360

*அவ்வூர் நாகீச்வர சுவாமி கோவிலில் கிடைக்கும் சாசனம்.*

(No. 112 of 1920). [On the east and north walls of the mahāmaṇḍapa of the] Nāgēs'varasvamin temple. This inscription dated in Kali 4825, S'ōbhakrit, Aṟpaśi 15, records that Chinnaya Kavaṇḍar,

---

1 இதற்கு D. 3302—iv-73 எண்கொண்ட பிரதி ஒன்றும் உண்டு.

2 இதற்கு D. 3302—iv-74 எண் கொண்ட பிரதியும் உண்டு.

a resident of Nil̤ali portion in Koḍuvāyil reconstructed in stone the S'iva temple of Tirunāgēs'varasvāmin at Koḍuvāyil which had formerly been built of brick and wood and had consequently gone to ruins.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் திறிபுவனச் சக்கிறவற்தி கோனேறின்மை கோண்டான் வடக்கொங்கில் நரையனூர் தென் பொங்கலூர் கரை னாடு வீர சொழ வழனாடு பொங்கலூர் னாடு வலுப்பூர் கரை னாடு அளனாடு.......நாடு......கொடுவாயில் நாகீஸ்வர சுவாமியார் சன்னதி மகா மண்டப்ப முன்னிருந்த பெரியொர்கள் மரத்தினாலெயும் செங்கல்லாலெயும் உண்டு பண்ணி யிருந்தார்கள். அந்த மண்டபம் மண்ணில்ச் சிதைந்து [1] போச்சுது ஆனபடியினாலெ கலியுக சகார்த்தழ சகஅாஉ௰ரு-க்கு மெல் செல்லா நின்ற சொபகிறுது ௵ அற்பிசி ௴ ௰ரு௳ நாகீஸ்வர சுவாமியார் கிறுபா கிடாட்சத்தினாலெ மகா மண்டபம் தூணு உத்திரம் பாவுகல்(ச்) சிவர்படை பள்ளி அறை முதலானது கல் வெலையினாலெ கொடுவாய் கிறுமம் நிழலிப் பிறிவில் கவுண்டன் பாளையத்திலிருக்கும் ஓதாழ குலத்தில் பிள்ளை கவுண்டன் மகன் சின்னயன் திருநாகீசுர சுவாமியார் அப்பணைப்படிக்கு மகாமண்டபம் வெலை முடிந்தது. உ திருநாகீஸ்வர சுவாமி துணை யுண்டு. உ.

கோளிஞ்சிவாடி — Koḷiñjivāḍi

சொக்கநாத சுவாமி ஆலயத்தில் உள்ளவை.

சாசனம் — **304**] [D. 2949-2

விமானத்தின் பின்புறம் சுற்றுவரியில் எழுதியிருப்பது.

விஜயநகர மன்னர் காலத்துக் கல்வெட்டு. சகம் 1563-ல் துர்மதி, மகரம், சு. துவாதசி, வெள்ளிக்கிழமை, ரோகிணி பெற்ற நாள் வீர விஜயராயர் குமார் மஹாராயர் தேவராயர் ஆட்சியில் இராயர் திருவிதிகள் ஸ்ரீமது மாய நாயக்க உடையார் நிருபப்படிப் பிரதானி அலங்கயம் திருக் கைவேலழகியார் காங்கயர் உடையபிராட்டிச் சதுர்வேதி மங்கலமான கொழிஞ்சிபாடி நாய

---

1 இந்தச் சாசனத்துக்கு D. 3302—iv-38 எண் கொண்ட பிரதி ஒன்றும் உண்டு. அது பூர்த்தியாக இல்லை. அதிலே இவ் வார்த்தை 'சொர்து' என்று காணப்படுகிறது.

ஞர் அழகிய சொக்கநார்க்குத் திருநாமத்துக் காணியாக மட வளாக அழகிய சொக்க புரத்தை அளித்த செய்தியைக் குறிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V. வால்யூம், 257 நெ., ஆக வெளியாகியுள்ளது.

சாசனம் — **305**] [D. 2949-3

(No. 157 of 1920). [On the base of the west wall of the central shrine] in the Śokkanāthasvā min temple. Record dated in the 29th year, 35th day of the reign of Tribhuvana Chakravartin **Konerinmai kondan** registering the tax-free gift of 3/16 (*vēli*) of land in Vīras'ōḷa-mannaṟai to the god Aḷagiya Śokkanār from the 29th year *paśānam* crop.

The Epigraphy report gives the date as [29]th year, 235th day.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திறுபுவன செக்கிறவற்த்தி கோனேறிமேயிக் கோண்டான் நறயனூற் நாட்டு உடைய பிருட்டிச் சருப்பெதி மங் கலத்து நாயனாற் அள(க்)கிய சொக்கனாற் கொயில் மதவாகன மிதருககு நாயனாற் அளகிய சொக்கனுருக்கு இவ்வூறில் வீர சொளி மன்னறையில் தென்னிட்ட நிலம் மூன்று மா காணிக்கும் இவ்வூருக்கும் ஒட்டச்சு ஆராட்ச எலவை ஓகவை காணிக்கை கிழிறை சிற்றுயம் பாறைக்காணி தொலொட கெடயை மற்றும் யெப்பெற்ப்பட்டவையும் [அளித்து] இருபத்தொன்பதாவது பசானம் முதல் இறையிலி யாததன....க்கு யிவ் ஓலை பிடிபடாக கொண்டு கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக்கொள்க. யாண்டு உ௰௬ வது ள் ௩௰௫. இவை வில்லவதறயன் எழுத்து. இவை தொண்ட மான் யெழுத்து. ஞற்கொயில் தெவருன மகனுக்கு இன் ஞய நாற்கெ......க்குமததாம கொடடைந........

சாசனம் — **306**] [D. 2949-4

(No. 155 of 1920). [On the east and north walls of the same.] Record dated in the 30th year, 56th day of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the grant of 6 *ma* of land, free of all taxes, in Arukampaḷḷam *alias* Amarabhuyaṅkara Mannaṟai in Uḍaiyapirāṭṭi-chaturvēdimaṅgalam in Naraiyanūr nāḍu for daily worship of the goddess Tirukkāmakkōṭṭam uḍaiya Nāchchiyār *alias* [Aḷagiya S'okkiyār].

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கிறவற்த்தி கோனேறிமைக் கொண்டான் நரயனூற் நாட்டு உடையப் பிருட்டி சுருபெதி மங் கலத்து நாயனுற் அழகிய சொக்கனுற் கொயில் தெவற்கன்மி களும் இன்னுயனுற் கொயில் (த)[தி]ருக்காம கொட்ட[மு*] டைட நாச்சிய........ககநாறுக்கு இவ்வூறில் அநுகம் பள்ள மான அமரபுயங்கர மன்னு(மி)றைக்கிற்...ருயம் பாறைக்காணம் கொலெ[ர*]ட்டுக் கடமை மற்றும் யெப்பெற்ப்பட்டவையும் களித்து முப்பதாவது முதல் யிரையிலியாக தந்த நன்மைக்கி இது பிடிபாடா பிறமாண யறையில பூறவகாதுண காணி நிலம் யெட்டு மாவில் நாயநாற் அளகிய சொக்கனுற்க்கு முன் னும் யிரையிலி யாக குடுத்த நிலம் இரெண்டு மா நெலம் நிற்க்க நின்ற னிலம் ஆரு மாவுக்கு இதற்க்கும் பாட்டம் இலவை ஒகவை காணிக்கை மண்டல முதல் நவ............பெறுவளியாக...............ம் யெப் பெர்ப்பட்ட இவையும்ங் களித்து முப்பதாவது முதல் யிறையிலி யாக தன்ந்த நன்மைக்கி கொண்டு கல்லிலும் செம்பிலும் வெட் டிக் கொள்க. யாண்டு ௩ய-வது துள்-ரு௰சு......இவை வில்லவ தருயன் யெளுத்து. இவை தொண்டமான் யெளுத்து [||*]

சாசனம் — **307**] [D. *2949-5*

(No. 156 of 1920). On the same base. An incomplete inscription, probably with many gaps, of the reign of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan.** Seems to register the gift of certain taxes to the temple of the god Aḷagiya S'okkanār in Koḷiñjipāḍi *alias* Uḍaiya-piraṭṭi chaturvēdimaṅgalam in Naraiyanūr nāḍu. The date is not found.

சுவஸ்த்திஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவன சக்கிறவற்த்தி கோநேறிமைகொண் டான் நறயனூற் னுட்டு ஒடையப் பிருட்டி சத்துற் வெத மங்க லத்து னுயனுன அளகிய சொக்கநாற் நறயனூற் னுட்டு சத்துற் வெத மங்கலமான கொளிஞ்சிபாடியில் வுடையாற் அளகிய சொக் கனுதற்கு திறமுன் அமுது குடித்த நீலம் நாச்சியாற் அளகிய சொக்கியாற்க்கு இவூறில் வீற சொள மன்னறையில் விஷவீறத்தீ நிலம் ஒருமாவுக்தும் னுறய்யன்(ப்)பத்து நீலம் யெட்டு மா அரைக் காணியும் குலொத்துங்க சொள மன்னறையில் ப்பள்ளி நகுளாறத் தெவன் நிலம் அறமாவும் ஆக நிலம் இறண்டு மா அறைக்காணி இதுக்கு ஒட்டைச்சு ஆருட்சி இலவை ஒகவை காணிக்கைப் பெற்

றில் நிலம் ப்பத்துமாவும் கொளிஞ்சிபாடியில் வுஞ்சப்பாறை மெட்டில் நிலம் யெட்டு மா ஆக நிலம் பதிநெட்டு மாவும். பாண் டிய தெவன்-ந.........

சாசனம் — **308]** [D. *2949-6*

*அம்மன் கோவில் விமானத்தின் பின்புறம் எழுதியிருப்பது.*

திரிபுவன சக்கரவர்த்தி கோனேரின்மை கொண்டானுடைய மூன்றும் ஆண்டு, நாள் ஐந்து கொண்ட கல்வெட்டு· நரையனூர் நாட்டு உடையபிராட்டிச் சருப்பெதி மங்கலத்து உடையார் அழ கிய சொக்கனூர்க்குப் பதின்மூன்று மா காணி அரைக்காணி நிலம், முன்பு ஐயன் சுந்தரபாண்டிய தெவர் நாளில் செய்தபடியே, முத லடங்கல் கழித்து இறையிலியாக இரண்டாவது ஆண்டு முதல் கொடுத்த செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 260 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

தாராபுரம் Dhārāpuram

*ராஜராஜபுரம் என்பதே தாராபுரம் என மருவியது. ஒரு காலத்தில் அது கொங்குமண்டலத்தின் பிரதான ராஜதானியாக இருந்ததோ வென்றும் சந்தேகிக்கலாம்.*

சாசனம் — **309]** [D. *2949—1*

*கோட்டைக்குள் உத்தம வீரராகவ சுவாமி கோவில் இருக்கிறது. மக் கென்ஸியின் பிரதியில் இதன் பெயர் உத்தர வீரராகவ சுவாமி கோவில் என்று காணப்படுகிறது. ராஜ்யாபிஷேக கர்த்தர் என்று அவர் குறிக்கப் பெறு கிறார்.*

On the north wall of the mahāmaṇḍapa in front of the central shrine in the Uttama Vīrarāghavasvāmin temple within the fort. An incomplete and damaged record of the Vijayanagara king Ariyappa Uḍaiyār **(Harihara)** dated in Kali 4488, S'aka 1309, Prabhava, Āvaṇi 9, S'rāvaṇa, ba. ashṭami, Wednesday, and Rōhiṇi corresponding to A. D. 1387, August 7, stating that the temple of Uttama Vīrarāghavasvāmin, otherwise known as Rājyābhishēka Viṇṇagaram Perumāḷ, at Rājarājapuram, the capital wherein kings were previonly crowned, in Naraiyanūr nāḍu, which had been in the

possession of the Muslims (*Tulukkar*) as a mosque, was re-built of stone in a grand scale and the gods reinstalled therein and that provision was made for their daily worship, offerings, etc. by the tax-free gift of lands which were previously enjoyed by the temple.

சுவஸ்தி[||*] ஸ்ரீமன் மகாபிறதாப பூற்வ பச்சம தட்சிண சமுத்(ந)திருதிபதி பூமண்டல ருசாதிருச ருசபறமெசுவற அறிய ருய விபாட பாஷக்கு தப்புவருய கண்டன் இருய சஸ்தருண சகல ருசபுவனுசாறிய பாண்டியச் சொள கெறள கொங்க கொங்கண பசு துளுவ ஸிம்ஹள கலிங்க தெலிங்க மஹருஷ்ட்டரு ருஷ்ட்டற பறிபாலகர் கௌருசகுல சீமத்த சனீகார துலுஷ்க்க தானுஷ்க்க மண்டல காலாம்புத சண்டமாருத: பூற்வ மஹருய சறித பறிபாலகருன ஸ்ரீமது அறியப்ப ஒடையார் பிறதிவிருச்சியம் பண்ணி அறுளாயி னின்ற ஸ்ரீ வருஹ கல்பத்து வைவசுத மன்மந்தறத்து யிறுபத்துயெளு சதுற்யுகம் சென்று மெல் செல்லா னின்ற யிறுபத்து யெட்ட[ா*]வது சதுற்யுகத்தில் கிறத தெறத துவாபற யுகங்கள் மூன்று யுகம் சென்று வற்த்தமானமான கலியுகத்தில் சென்ற சம்வச்சறம் ௪௲௬௱௬௰௮. யிதில் பிறிந்த சகாபுதம் ௲௪௱௮௰௯-க்கு மெல் செல்லா னின்ற பிறபவ சம்வச்சறத்து ஆவணி மீ ௯-உ யான சிருவண பகுள அஷ்ட்டமி புதவாரமும் ரொகிணியும் விகாத யொகமும் கவுலவா கறுணமான சுப யொகத்து செண்ண சுத்த தினம் ௱சா-௲௩௱... ௲௬௱௩-ம் நாள் கொங்க மண்டலத்து நறயனூற் நாட்டு பிறதான-ருசதானியான ருசருசபுரத்து ருசாபிஷெக கற்த்தருன பெறுமான் உத்தம ருகவ பெறுமாள் யென்றும் திருநாமமுடைய ருசாபிஷெக விண்ணகறம் பெறுமாள் உடைய திறுக்கொயல் முன்பெ துலுக்கற் வற்னமாயிறுந்து துலுக்கற் பள்ளியாஇ ஸ்தானம் தெறியாத பொன யித்தை மீன்றும் பறயிலும் காட்டில் அதிசய ஸ்தான்மாக பிறதிஷ்ட்டை பண்ண கிறப்பகுறஹம் அற்த்த மட்டபம் அன்த்தருள் மட்டபம் மஹா மட்டபம் சென முதலியாற் கொயல் இரெண்டு சொபானம் மெற்க்கில் மட்டபம் திறுமடப்பள்ளி திருவாசல் யிவயும் சமய்பத்து [1] முன்பெ யிரங்கல்பொன கெசவ பெறுமாள் சென முதலியாற் இவற்களை யும் பும எறியகளுவத்து [2] பூற்வத்தில் ருசாக்கள் காலத்தில்

1 'சமைப்பித்து' என்று வாசிக்க.

2 'மறுபடியும் எழுந்தருளுவித்து' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

உண்டாயிறுந்த திருவிளயாட்டம் யிறங்கல் மிட்டுண்டாக்கி வைத்த யின்னுட்டு யிடகுளம் ஞங்கலெல்லேயிலுள்ள ஸமஹூ பிருப்பித்தியும் பூற்வ பிறகாறத்துலெ சருவமானியமாக குடுத்து நறயனூற் நாட்டு ருசருசபுறத்து திருவிளயாட்டமான நீலத்தை ......நிலம் பதனஞ்ச மாவும்-உடையாற்......நெல்லு......வித்தை ..........முக்கலனெ..........பணம் பத்து......நாக்கலம் ஆக அற மா வரையெ அரைக்காணி முந்திரிகையும் ஆக திறுவிளயாட்டமான நிலம் யிருவத்தி யெட்டு மாவுக்கு...........மாக துகையும் பூற்வத்தில்..........ருசருசபுரத்து தற்மம் காடையூருக்கு பொறவளி யிட திருநந்தாவனமும் பருவகாலத்துலெ சருவ மானியமாக ஆசந் திருற்க்க வரைக்கும் குடுத்து சருவமானியமாக வம்ச பாறம்பரையும் திருப் பறிசாறிகரையும்...........மான நம்பிமாற் ஸ்ரீகா(ற) [ரி][ய*]ம் செயிவானும் திருநந்தாவனம் செயிவானும் திரு விளக் காற்றும் பாக பொகங்கள் ஞண்டான......திருநந்தாவிளக்கும்...வெல்லே.........நடக்கும்படிக்கி யிந்த தருமத்தை நெலே பெருத்தி யெறங்கமிட்டு செயிதயிவாள்......ருஸ.......இருச...... வ......வனற......சொள செற பாண்டிய விஜிதவனஜ.........ஸ ......தட்சண...ஸதிருண.......பறமபற......ஸலா...ருச.........ண சம்பன்ன ருயரும் காம்பீற வறஹ...ஈடை உடையாருக்கு தம்பியாற்......ஞெ... ......க......தஹஷயாதி மாணடாதிரத்து மாடமாக கிறத...........ஜாதற...பறதலா ......ஸ்ரீங்கவன.........ஷ கொபண மண்ட உடையரு ஸ்ரீ வீற விக்கிறம பண்ண உடைய உடையருக்கு...திரு புவனெக சித்தாமணி ருஜதாமணி...ஷூறன வறனறையன் மண்டல மாற்தாண்ட: பாண்டியருன பாண்டிய.........ாத: சொள ருச......யெசொபறன கெம்பீற... ..... செற ருச கெளீல ருச......ருயஸிம்ஹ ஸஹபஹ:....ஆ.....யித்த... துளுவ மாளுவ யூபகாளா: பத சண்டமாறுத: களிங்க ருசகுல சகுனி ஸவும்மிய கெயூற வங்காள ருஜ கங்காள புறந்தரெ விஜய தனுற் வித்தியா தனன்ஜய ஷூ வாறக ஸிஷட்டா னகுலொ வீஞ பறத ஸற்வ வித்தியா விசித்திருறத: ஸாஹித்திய ஸங்கீத விதியா விநொத ஷூ காறுணிய: காருண்ணிய ஸௌஜெனிய மானிய னிலய: ஸகல வி[த்*]தியா பிறவீணருயிருக்குற ஸ்ரீ வீற ருஜண்ண உடையருக்கு மஹமத்திறி பிறதானருய காஸப கொத்தறகுல ஆச்லாய ஸூ[த்]திற பிறதானருய பந்து செகறருய மாசிலாபுர துறங்காபிதி பூற்ண சந்திர: பொன்மணி ஸன்த்தான சிரொமணி: ஸ்ரீ சிக்ஷ தருத தெவருய புத்திறருய சகல வெத வெந்தியாங்க பாறகருய ஸ்கல தற்ம னியொக் ஷூமி காறிய

பருயணருய தெவ பிருமண ஸமாருதனத தகப்பனுயி பந்துவற் காகிய மஹ யொகி மஹகன்தற்ப்ப பந்து மகுதுவ வெதாததமாஜினீறதருய வைதிக தற்மம ஷ்ரபஞசாறியருய பிறம்ம குல ருமனுயி யிறுக்கு ஸ்ரீ ஞதவெற உடையாற் தம்பி ஸ்ரீ ஞத தெவறச உடையாற் கொங்கு மண்டலத்து யெளுகரை நாட்டு நாட்டவரு ஸஹயமாக கூடிக்கொண்டு செயிித தற்மம் யிந்த தற்மம் வற்த்தமான பவ ஹூ காரண ருசாக்களு எளுகரை நாட்டு நாட்டவறும் பாதற எண் பூமியில் ஸ்ரீ வைஷ(கு)ணவருக்கும் ஸ்ரீ மஹெஷ்றருக்கும் வலங்கயி இடங்கை சனங்களுக்கும் வீர பறிவாரமும் தங்களுக்கு சகல மங்களங்களும் உண்டாயி ஸற்வ ஷூத[ங்*]திரங்களும் உண்டாகும்படி பறிபாலனம் பண்ணி ரஷிக்க வெணு......ஆன அறசுக்கு யிந்த தற்மம் ஸ்ரீ வைஷ(கு)ணுவாள்......

## நத்தக்காரையூர் — Nattakkāraiyūr

*சயங்கொண்டேசுவர சுவாமி கோவில் உள் பிராகாரம் தென்புறம் மூலையில் உள்ள சாசனம்.*

சாசனம் — **310**] [D. 3302—iv-39

(No. 239 of 1920). On a slab lying in the south prākāra of the Jayaṁgoṇḍanāthasvāmin temple. Record dated in Kali 4722, S'aka 1543. Durmati, Paṅguni 6, Sunday (corresponding to A. D. 1622, March 3) of the reign of the Vijayanagara ruler **Ramadeva** registering the gift of certain pieces of land to the god Jayaṁ koṇḍanātha Tambirānār by Nallattambi - Gavuṇḍar Vis'vanātha Chakkarai Uttamakkāminḍa Maṉṟādiyār, a Veḷḷāḷa - payirār of Kāraiyūr in Kāṅgaya nāḍu, when Muttuvīrappa Nāyaka was the agent of the ruler.

சுவஸ்தி [॥*] ஸ்ரீமன் மகாமண்டலெசுவரன் அறியருய விபாடன் பாஷைக்கு தப்புவருய கண்டன் ருமதெவருயர் காரியத்துக்கு கற்தருன............[1] அய்யாவர்கள் தக்ஷிண சமுத்திராதிபதியாயி பிறதிவி ருச்சிய பாரம் பண்ணி அருளா நின்ற கலியுக சகாபுத்தம ௪௲௭௱௨௰௨-க்கு மெலெ சாலிவாகன சகாபுத்தம் ௲௫௱௪௰௩-க்கு மெல் செல்லா நின்ற துன்மதி ஹூ பங்குனி மீ ௬ ௳ ஆதித்திய வார ஞள் காங்கிய நாட்டில் காரையூரில் பயிற

1 'முத்து வீரப்ப நாயக்கர்' என்பது இவ்விடம் இருத்தல் வேண்டும்.

றில் நல்ல தம்பி கவுண்டற் விசுவநாத ச[ர்*]க்கரை உத்தமக் காமிண்ட மன்ருடியாரவர்கள் வெப்பு வாவி சொததிலெ காஞ்ச னதிகாரததில்[1] நவபிறதஷ்டையாக அணையும் வாய்க்காலுங் கண்டு மெக்கு சக்கரை பாளையம் கிளக்கு காரையூரிலெ யிருந்து ஆத்துக்கு பொற இட்டெரி மட்டும் வடக்கெ ஆத்தளவும் தெக்கு கொவில் கரையளவும் யிதுவெல்லாம் சுவாமி செயங் கொண்ட ஞதறுக்கு பூறுவம் நடந்து வந்தது யிந்த புஞ்சையில் நஞ்சை நிலம் கண்டது யெல்லாம் சாமிக்கு விட்டொம். இப்பால் பெரிய காரையூரிலெ யிருந்து ஆத்துக்குப் பொற இட்டெரிக்கு கௌக்கு புதுக்கொட்டை பெரி குளம் சின்ன குளம் இதில் கூடின நிலம் அப்பாலெ நீரொடி நிலம் யெம்ம யெம் மறியாதி கூடின நிலத்தில் படிபாதி னெலம் சுவாமிக்கி விட்டொம். கொவி லுக்கு விட்ட கிருமத்துக்கு நால் பாங்கு யெ[ல்*]லை: கொவி லுக்கு மெற்கு சூலகல்லு யிதின் வடக்கு சக்கரை பாளையத்துக்கு மெற்கு மறுதுறை யெ[ல்*]லை பிறிவு யிதின் வடக்கு ஆத்துக் கும் அக் கரையில் கருமம கிணறு யிதின் கிளக்கு கொவிலுக்கும் வடக்கு பெரிய யெறி யிதின் கிளக்கு கொவிலுக்கு யீசான்னிய மூலை வழுஞ்சியம் கொளம் யிதின் தெற்கு நல்ல மங்கை புரம் யிதின் தெற்கு கொவிலுக்கு அக்கினி மூலை தென்புறம் கலங்கி முத்திரை யிதின் மெற்கு கொவிலுக்குத் தெற்கு னத்த மெட்டு சூலக் கல்லு அளவும் விட்டு காரையூர் சுத்து கிருமத்து குடியில் கலியாணத்துக்கு பதினஞ்சு பணமும் திருப்பணி வெலைக்கி வறுஷா வறுஷம் குடிக்கி ஒரு பணமும் யிந்தப்படிக்கி வறதி சுத் தமாய் சுவாமி செயங்கொண்ட ஞதறுக்கு கட்டளை யிட்டொம். யிந்தப்படிக்கு நடத்தினவற்கு காசி தீர்த்தமாடி விசுவநாதரை செவித்து கொடி லிங்க பிறதஷ்டை பண்ணின பலன். நல தீர்த்த மாடின பலன் பெறுவார்கள். யிந்த தற்மம் வெலைக்கின கெங்க கரையில் காரும்பசுவு கொண்ண தொஷத்திலெயும் தாய் தொப் பன் குருக்களையும் கொண்ண தொஷத்திலெயும் யெளு நரகத்தி லெயும் பொவார்கள். [||*]

பட்டாலி Paṭṭāli

இவ்வூர் இப்போது அரசன்பாளையம் என்னும் ஊரின் உள்கிடையாக இருக்கிறது.

---

1 'காஞ்சி நதி திரத்தில்' என்று வாசிக்க. இது நொய்யலாற் றின் வேறு பெயர்.

ங்கே உள்ள பால்வண்ணேச்வர சுவாமி கோயிலில் காணும் சாசனங்கள்.

சாசனம்—311] [D. 3349—1

[கர்ப்பகிருகத்தின் வடபுறச் சுவரில் இருப்பது.]

(No. 258 of 1920). [On the base of the north wall of the central shrine] in the Pālvaṇṇēśvara svāmin temple. Record dated in the 5th year of the Koṅgu king **Vikrama choladeva** registering the sale of by the residents (*ūr*) of the village Paṭṭāli, of a garden and an irrigation well to the temple for 20 *achchu* (of gold), which was received by them from the temple treasury by a sale of cattle belonging, perhaps, to the temple.

சுவஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் ஸ்ரீ விக்கிரம சோள தேவற்க்கு ஆண்டு அஞ்சாவது பட்டாலியுரொம். யெங்கள் மெக்கெ கிணறு தொட்டமும் இதற் கெல்லையாவது கிளக்கெல்லை கணியான் தொட்டத்துக்கு மெற்கெல்லை மெலெச்செறியானப் பட்டிக்கும் மெற்க்கெல்லை கீளச்செறியான பட்டிக்கு கிளக்கு வடக்கெல்லை கீளச்செறியான் தொட்டத்துக்கு தெற்க்கு யிந்த ஞன்ங்கெல்லைக் குள்ப்பட்ட தொட்டமும் கிணறும் மணக் கூடவலும் தொட்டமும் இதற்கெல்லை யிட்டலுக்கும் வடக்கும் மெற்க்கெல்லை கொம்பைக்கு கிளக்கும் வடக்கெல்லை கீளச் செறியான தொட்டத்துக்கு தெற்க்கும் இந்த நான் கெல்லைக்குள்ப்பட்ட தொட்டமும் கிணரும் யிது ரெண்டும் பால் வண்ணெஸ்வரமுடயாற் பண்டாரத்தில் மாடு யீற்று யிறுவது ஆக்கொண்டு [1] கல்வெட்டி குடுத்தொம் பட்டாலி பால் வெண்ணீசுவற முடையாற்கு· பன்மஹெஸ்வர ரக்ஷெ. உ. [2]

சாசனம்—312] [D. 3349—2

(No. 260 of 1920). [On the base of the west and south walls of the same shrine.] Record dated in the 4 + 4th year, 80th day of the

---

1 'மாடு விற்று இருபதுஅச்சுக் கொண்டு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2 இதற்கு D. 3302—iv-98 எண்ணுள்ள மற்றொரு பிரதியும் உண்டு. தவிர, இவ்வூரில் உள்ள அடுத்த ஆறு சாசனங்களுக்கும் இதே போல 99 முதல் 104 வரையில் உள்ள வேறு பிரதிகளும் உள்ளன.

Koṅgu king Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān **Virarajendra deva** registering the assignment of certain taxes in gold by the artisans to cover the cost of purchasing 45 *Kalam* of paddy for offerings at the service called Virarājēndran sandi in the temple of the god Pālvaṇṇis'varam uḍaiyār at Paṭṭāli. Kuladīpa Mūvēndavēḷān, Vāṇarāyadēva, and Chedirāyadēva figure as signatories.

ஸ்ரீ ருசகெசறி [||*]

யெகவிமஹி வமௌலி பிறஞரகிற தம்

வீரருசென்ந்திர தெவசகிய சாசனம் விஷ்மங்கலம.[1]

திறபுவனச் செக்கிறவற்தி கோனேறிமயிக் கோண்டான் பட்டா லியில் ஆளுடையாற் பால்வெண்ணிசுவற முடையாறுக்கு அமுது படிக்கி நாள் ஒன்றுக்கு வீரராஜெந்திரன் சந்தி ஒண்ணுக்கு அரிசி நா நாளிக்கி வெஞ்சனம் வுள்ப்பட நெறம்முணுபடி நெறக் குறுணி நா நாளியாக ஆண்டு ஒன்றுக்கு நெல் நாற்பத்தி யங்கலத்துக்கு விட்ட பொன் குறுப்ப நாட்டு விசய மங்கலத்துக்கு வட்ட ஊறில் மயிற்காணத்தாரது வீர களஞ்சும் தட்டார் பொன் களஞ்சும் கொல்லன் பொன் துள களஞ்சும் தச்சன் பொன் துலைக் காலெ மஞ்சாடியும் ஆக பொன் துலை முக்கலைஞ்செ முக்காலெ மஞ்சா டியும் ஆண்டு [அதிரா]ட்டி கொண்டு இவ்வமுதுபடி சந்திரா தித்தவரை செல்வதாக செம்பிலும் சிலையுலெயும் கொள்வார் களாக நம்மொலை குடுத்தொம். இத் தன்மம் நந்தமரெற்பொய் றபட்டாரும் பாற்படுத்தி குடுக்க.[2] இவை குலதீப முவெந்த வெளா னெழுத்து நாலாவது நெதரி...ச-வது ள் [அம்]. இவை வணரய தெவனெழுத்து. இவை செதிருயி தெவன் னெளுத்து[||*]

1 இந்தச் சுலோகம் பின்வருமாறு அமையும் :

ஶாத[க்ஷ*]தி[ஶ்வ*]ரஹீவா[ள*]

ஜௌலிப்ரபொஜ்ஜ[ஜ்ஜ*]கா நத்[|*]

வீரராஜேந்த்ரதேவஸ்ய

ஶாஸநம் விஶ்வமங்களம்[||*]

இதன் மொழி பெயர்ப்பு :

'வடைய இந்தச் சாசனம் உலகத்து மன்னர்கள் அனைவ ருடைய முடிகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டது ; உலகுக்கு மங்கலத்தைக் கொடுக் கும்.'

2 'நந்தமற எப்பெர்ப்பட்டாரும் பாற்படுத்திக் கொடுக்க' என்று ிக்க.

சாசனம் — **313**] [D. 3349—3

(No. 259 of 1920). [On the same walls.] Record dated in the 20th year, 60th day of the Koṅgu king Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondam** registering an order by the king, assigning paddy recoverable from Kaṟṟayaṅkaṇi *alias* Virasōḷa chaturvēdimaṅgalam in Viras'ōḷa vaḷanāḍu, for the provision of daily offerings and worship to the god Palvaṇṇis'varam uḍaiyār and the image of *Tiruppaḷḷiyaṟai* Nāchchiyār, his consort, which was set up in the name of Akkan (his sister). S'ōḷakulamāṇikka Mūvēndavēḷan figures as a signatory.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] திறுபுவனச் செக்கிறவற்த்தி கோனேறிமக் கோண்டான்[1] பட்டாலியில் ஆளுடையாற் பால்வெண்ணிஸ்ரமுடையாற் தெவற்கள் நம்பிகளுக்கு[2] நம்மொலை குடுத்தபடியாவது : இன்னையாற்கு திறுபள்ளி அரை நாச்சியார் அக்கன் திரு நாமத்தால் யெளுந்தறுளிவித்த நாச்சியாறுக்கும் நாளொன்றுக்கு அமுதுபடி அரிசி நாளி நாநாளியாக வெஞ்சனமுள்ப்பட [...]ஒன்று மூன்று ஆக நெற்கு நாளி நாநாளியாக ஆண்டு ஒன்றுக்கு நெல் நாற்பதன்ஞ்சு கலம் வீரசொள வளநாட்டு கர்றயன்ங்கண்ணியான விர சொள சதுறுவெதமங்கலத்து[3] நமக்கு யி(ரு)[று]க்க கடவ இரை நெல்லிலெ உடையார் [கார்*]இருபாத்திரு கலநெ தூணி பதக்கும் பிசானம் யிருபத்திறு கலநெ தூணி பதக்கமும் ஆக யிறுபதாவது கார் முதல் இருச கெசரியால் கொண்டு வருவார்களாகவும் அமுது செயித சொறு நாநாளி கட்டியிட்டு வருவார்களாகவும். யிப்படிக்கு செந்திராதித்தவரை செல்வதாக செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டிக்கொள்வராக நம்மொலை குடுத்தொம். இப்படி நந்தமற யெப்பெட்டாமும் பார்ப்பகுததி குடுக்க.[4] இவை சொளகுல மாணிக்க மூவெந்த வெளாநெளுத்து. யிது யிறுபதாவது நாள் கூ0-து க்குவை விலாடத்நரையநாழுத்து. இத் தங்மத்தை அளிவு செய்(யாமல்)[தவன்]வளி எயெச்சமறுவாந். இது பன்மகெசு [ர*]றக்ஷிசி[||*]

---

1 'கொநெரின்மைகொண்டான்' என்று வாசிக்க.

2 'தெவர்கன்மிகளுக்கு' என வாசிக்க.

3 'கற்றுயங்காணியான வீரசொழ சதுர்வெதிமங்கலத்து' என வாசிக்க.

4 'இப்படி நந்தமற எப்பெர்ப்பட்டவரும் பாற்படுத்திக் கொடுக்க' எனத் திருத்தி வாசிக்க.

சாசனம்—**314**] [D. 3349—4

(No. 264 of 1920). [On the base of the south wall of the same shrine]. A record of the Koṅgu king **Vikrama choladeva** dated in the 20th year of his reign, registering the gift of 2 *Kaḻañju* of gold by two private individuals for burning two twilight lamps in the temple of Pālvaṇṇīśvaram uḍaiyar at Paṭṭali.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] விக்கிறம சோள தேவற்க்கு யாண்டு யிறுவதாவது.......பட்டாலியியில் ககாவலவன் குறும்பிள்ளறில் செங்கொண்ட வெளானும் செங்கொண்ட வெளாந் மகன் பற்றயனும் யிவ்விருவறும் பட்டாலி இன் பால்வெண்ணீஸ்வரமுடையாறுக்கு சந்தியா திப மிரண்டுக்கு குடுத்த பொன் இறு களஞ்சும்[1] இக்கொயில்க்காணியு(ம)[டைய] சிவபிருமணறில் கூத்தனும் கூத்தனும் பெரும்பாடியுடையாநான கடை குறுச்சியும் பொன் இறு களஞ்சும்க் கொண்டு நித்தியபடி சந்திருதித்தம் செலுத்துஒமாக. இச் சந்தியா தீபம் குடமுங் குச்சியுங் கொண்டு யிக்கொயில் புக்கான் இவ் விளக்கு குவாநாக.[2] பன்மகெசுர[ர*]க்ஷ [||*]

சாசனம் — **315**] [D. 3349—5

(No. 265 of 1920). [On the base of the west wall of the same shrine]. Record dated in the year...opposite to the 4th of the reign of Koṅgu king **Viraraja deva** [i.e. Vīrarājēndra dēva] registering the gift of one *Kaḻañju* of gold by Śōḻāṇḍi, a lady of Kāḍavūr in Kāṅgaya-nāḍu for burning a twilight lamp in the temple of Pālvaṇṇīśvaram uḍaiyār at Paṭṭali.

The Epigraphical report gives the 4 + 4th year as the date of the record.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] வீர ராச தேவற்கு யாண்டு நாலாவதுக் கெதிருவது[...]காங்கய நாட்டுக் காடஊரிற் காவலவன[...]வறிலாந யிவன் மனை[க்கிழ]த்தி சொமாண்டியென் பட்டாலியிற பால்வெண்ணிசுவர முடையார்க் கொயிலுக்கு சந்தியா தீப நெறுக்கு நான்

---

1 'இரு கழைஞ்சும்' என்று வாசிக்க.

2 'இடுவாஞக' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

குடுத்த பொன் களஞ்சு. இப்பொன் களஞ்சம் யிக்கொயில்க் காணியுடைய சிவப் பிருமணறில் கூத்தன் ஆரம பூரண்டியன்ங் கூத்தன் கூத்தனும் யிவ்விருவரும் செம்பாதியும் திருமளுவுடை யாளக் கடைக் குரிக்கிச் செம்பாதியும் கை கொண்டு ஒரு விளக்கு செந்திருதித்தவரை யிந்தபடி செலுத்துஓமாகவும். யிது(வும்) [பன்]மகெசு[ர*]றுக்ஷ...........

சாசனம்—**316]** *[D. 3349—6*

(No. 261 of 1920). [On the base of the west and south walls of the same shrine.] Record dated in the 29+7th year of the reign of the Koṅgu king **Viraraja deva** [i.e., Vīrarājēndra dēva] registering the gift of 40 *achchu* of land for the supply of paddy by the measure *Poṉṉāḻi* to meet the expenses of offerings to the god Pālvaṉṉīs'varam uḍaiyār at Paṭṭāli by the residents (*ūr*) of the village.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] வீரராச தேவற்க்கு யாண்டு யிறுப்பதி ஒன்பதா வதுவுக் கெதி ரெளாவதுப் பட்டாலியூரொம். யெங்கள் நாயிநாற் பால் வெண்ணிசுவர முடையாற் ஸ்ரீ பண்டாரத்தில் பெறுமான் இரைக்கி வாங்கிவிட்ட நிலம் அச்சு சம: றுற்ப்பதிக்கு பன்று ளக் குறுணி க்காறபபுனல் கார்பபு நால் வாயலுக் குள்ப்பட்ட பாரெல்லாம் அமுதுபடிக்கி அளப்பொமாகவும். இது சந்திரு தித்தவரை செல்வதாக கல்வெட்டி குடுத்தொம் ஊரொம் பால் வெண்ணிசுவரமுடையாற்கு. பொன்னுடு நாளியால் அளப்பொ மாகவும். மண் கலம தந்தும் வெண்கலம் பரித்து கொளுவார் களாகவும். பனம்மகெசு[ர*] றக்ஷ.

சாசனம் — **317]** *[D. 3349—7*

(No. 262 of 1920). [On the same walls]. Record of the 6th year of the Koṅgu king **Vikrama choladeva** registering the gift of one *Kaḻañju* of gold by Kūttan - Iyāḷ vallān *alias* Udayaśiṅgadēvan, a member of the *Perumāḷ-Mudalis* for burning a twilight lamp in front of the god Pālvaṉṉīs'varam uḍaiyār.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] விக்கிரம சோள தேவற்கு ஆண்டு ஆருவது. பெறுமாள் முதலிகளில் கூத்த னியா(ள்)[ழ்] வல்லானான உதைய சிங்க தெவனென்[1] பால் வெண்ணிசுவற முடையாறுக்கு

1 'கூத்தன் இயாழ்வல்லானான உதயசிங்க தெவனென்' என்று வாசிக்க.

சந்திய தீபத்துக்கு குடுத்த பொன் களஞ்சும் யிக்கொயில்க் காணி யுடைய சிவப் பிரு௱மணன் கூத்தன் கூத்தனுக் கடை கூறுதசி பால் வணக்கானுமுடையாள ஞண்டவனு தம்பிமாறு மிவ்வனை வொரும் சந்திருதித்தவரைக்கு - க - திருவிளக்கிடக் கடவொம். குடங்கொண்டு கொயில் புகுவான். இது பன்ம மஹெசர [ர*]ட்ச.

## பரஞ்சேர்வள்ளி — Parañjērvaḷḷi

மக்கென்ஸியின் பிரதியில், ‘ தாராபுரம் துக்கடி காங்கயம் தாலூகாவுக் குத் தாக்கல் ’ என்று இவ்வூர் குறிக்கப் பெற்றுள்ளது.

சாசனம் — 318] [D. 3302—iv-40

மத்திய புரீச்வர சுவாமி கோவிலில் தென்புறம் உள்ளது. சாசனங் களிலே சுவாமியின் பெயர் ‘ நட்டூர் அமர்ந்த மகாதெவர் ’ என்று காணப்படு

(No. 560 of 1908). On the southern side of the Madhyapurīśvara svāmin temple in the village. A record dated in the 1st year of the Koṅgu king Rājā **Vikrama choladeva** registering the gift of the village Parañjērpaḷḷi and a tank as *dēvadāna* to the temple [of Naṭṭūramarnda Nāyanār] at Parañjērpaḷḷi in Kāṅgaya nāḍu.

From the Epigraphical report, it is learnt that the inscription is found engraved on a slab set up in the temple.

சுவஸ்திஸ்ரீ [॥*] (மன்தெவ)ருச[ா*]விக்கிறம சோள தெவற்கு செல்லா நின்ற யாண்டு ஒன்ருவது. காங்கய நாட்டு பறஞ்செறு வள்ளி பெடாகையார் கொடி பாடியம் மலை வரையில் கொளமும் குடுத்தொம். இவ்வூர் நான்கெல்லைக்குள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை கீள் நொக்கிய கிணறு மெல் ஞெக்கிய மரம் மக்கம் மகமை ஒற வார் யெப்பெர்ப்பட்டது சறுவ மானியமாய் குடுத்தொம். இவ் வூர்க்கு யெல்லையாவன. கெளக்கு பாதைக்கு மெற்கு ஆத்துக்கு வடக்கு பறுவதத்துக்கு தெற்கு குகனுன் பாளிக்கு கெளக்கு தெவ(ஷ்ஸ்)தானமாக இதை குடுத்தொம். சந்திருதித்திய வரைக் கும் செல்லுவதாகவும். நடத்துவான் பாதம் தலை மெலெ வைப் பொம் [॥*]

சாசனம் — **319**] [D. 3302—iv-41

*கோவிலில் தென்புறம் இருக்கும் சாசனம்.*

(No. 556 of 1908). On the southern side of the temple. A record dated in the 9th year of the Koṅgu king **Rajadhiraja Vira Narayana Vira choladeva** registering the gift of a tank and land to meet the expenses of the offerings, worship, etc. to the god Naṭṭūramarnda Mahādēva at Parañjērvaḷḷi in Kāṅgaya nāḍu.

The Epigraphical report says that this record is found engraved on two pillars lying in the temple of Vīra Nārāyaṇa Perumāḷ.

*சுவஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் ருசாதிருச ஸ்ரீ வீரநாருயண விரசோள தேவற்கு செல்லா நின்ற யாண்டு ஒன்பதாவது. காங்கிய நாட்டில் பறஞ்செருவள்ளியில் மகாதெவர் நட்டூர் அம[ர்*]ந்தார்க்கு பல நிமந்தப்படிக்கும் திபாருதனப்படிக்கும் யிவ்வூரார் பிடாா ஊற்[1] குப் பொம் வளிக்கி கீள் பாகம் கொளம் குடுத்தெதாம். யிக் கொளத்துக்கு வீரசொள வளநாட்டில் உத்தம சொள சதுற் வெதி மங்கலத்தில் வாய்க்கால் நீர் பாயதாகவும். யிதுக்கு நெலம் அரைக்கடவுக்காக பறஞ்செரு வள்ளியில் நெலத்தில் புஞ்சையை நீக்கி நஞ்சையைக் குடுத்தெதாம். யிந்த நெலம் தெவதானமாக உழுது மெல் வாரம் கொண்டு படிக்குரம்[2] திபாராதனை நடந்து வருகிறத்துக்காக. யிந்த தற்மம் செந்திருதித்திய வரைக்கும் செ[ல்லு]வதாகக் கல்பித்தொம். யிதை யெறக்குவான் குடி யெளச்சம[றுவான்...] [||*]*

மடவளாகம் Maḍavaḷāgam

*இது மக்கென்ஸியின் காலத்தில் பார்பத்தி மிட்டாவைச் சேர்ந்திருந்தது.*

சாசனம் — **320**] [D. 3302—iv-46

*ஆர்த்திர கபாலீச்வர சுவாமி கோவிலில் அம்மன் சந்நிதியின் வடபாகத்தில் கர்ப்பகிருகத்தின் வெளிப்புறம் உள்ள சாசனம்.*

1 'பிடாரியூர்' என்று வாசிக்க.
2 'படித்தரம்' என்று வாசிக்க.

(No. 225 of 1920). On the north wall of the Ārdra Kapālīśvarasvāmin temple. Record of the Vijayanagara ruler **Hariyaraya Udaiyar** dated in Sarvadhāri, Tai 13, registering the gift of 5 *ma* of land in Ālambāḍi and Kaṟṟāyaṅkāṇi *alias* Vīraśōḷa chaturvēdimaṅgalam in Vīraśōḷavaḷanāḍu for daily worship and offerings to the god Uḍaiyār Pachchōṭṭu-āvuḍaiyār of Paṟpati in Kāṅgaya nāḍu.

சுவஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மகாமண்டலெசுவரன் மகாருயற் தெவருய றுடய கொமாரன் அரிருயருடய சறுவதாரி ஷு தை மீ ௰௩-தி யில் காங்கய நாட்டில் பார்பதி உடய பச்செசாடயாருக்கு [1] மெல் படி ஞட்டிலெ ஆலா(ல)ம்பாடியூர் நாங்கி யெல்லைக்கி வுள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை தொட்டம் தொடிகை காரசுவை வெனை வாசல் வரி மனை வரி வால்வரி முதலானது காணிகை வினியொகம் தறி யிறை பட்டரை சுங்கம் நல்லெறுது நல் பசுவு வெட்டி வெகாறி காணம் நெய்யி யெண்ணை உள்பட்ட சறுவ ஆதாயம் வீர சொள சதுறவெதமங்கலத்திலே வாய்க்கால் பக்குல பெரிய பிருட்டி தடி யில் ரெண்டு யிதின் வடக்கு கட்டை யடியன வானை நெற் கௌக்கு மெறகான னெல மாத்தால் தடி ஆருநால் னெலம் அள வின்படி இரண்டு மாவும் யெறிகரை னெலம் நன்மணி இசுவர முடையார் சொக்க பெருமாள் நெலத்தறுகெ அப்பால் செய்தடி மூன்றும் யிதறுகெ கீள்பரத்தில் காணி யறிக்காணி முந்தறிகை யித்தடி மூன்று மாத்தால் ஆறிநால் அஞ்சி அளவின்படிக்கி யிந்த கத்தாயங்காணியில் நெல மூன்றுமாவும் மகா சறுவமானியமாக உதக பூற்வமாக தானஞ் செய்து குடுத்தொம். யிந்த ஊறு ஆலாம்பாடியும் பயிறு செய்துகொண்டு யிந்த கொவிலுடய நம்பி மார் ஷ்தானிக ஒடயவறுக்கு பூசை புனஸ்காரம் நடத்தக் கடவாரு கவும். யிந்த தறமம் சந்திருதித்திய உள்ள வரைக்கும் நடக்க கட வாயி ஆகவும். யிந்த தற்மத்தை தவுழுத்து அகிதம் பண்ணினா வறு கெங்கை கரையிலெ பசுவையும் பிருமணனையும் கொன்ற பாவத்தை அனுபவிப்பன். யிதுவு மகெசுவர ரெக்ஷிக்க [||*]

மறவப்பாளையம் — Maravappāḷaiyam

அங்காளிலே இவ்வூர் 'காங்கயம் ஊதியூர் முதலிப்பாளையம் மிட்டா' வைச் சேர்ந்திருந்தது.

1 'பச்சொட்டு ஆவுடையாருக்கு' என வாசிக்க.

சாசனம்—321] [D. 3302—iv-105

*அப்ரமேச்வர சுவாமி தேவஸ்தானத்தில் கர்ப்பகிருகத்தின் பின்புறம் பிராகாரம் பட்டிகை வரியில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 181 of 1920). On the base of the north wall of the central shrine in the Apramēśvara temple. Record of the [17th year of the] king **Kulottunga Choladeva** registering the grant of 7 *ma* of land for measuring out 24 *Kalam* of paddy by the *Rājakēsari marakkāl* [every year] required for offerings to the god Apramēśvaram uḍaiyār at Koṟṟanūr in Tenkarai, a sub-division of Naraiyūr nāḍu.

*ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] குலோதுங்க சோள ராசன் சொள தெசத்தில் திருவளத்தால் செல்லானின்ற........[1] நறையு[யூர்*] நாட்டுக்குச் செறந்த தெங்கரை நாட்டு கொஷ்ட்டனூற்[2] ஆளு(மு)டையாற் அப்பறமெசுவற உடையாறுக்கு சங்காசத்திரத்து காகசெசாமாக காலில் யிறுப்பரு நாககலலறுக்கு[3] விட்ட னிலம் தென்ங்கரை நாட்டு நிலம் பெறாரி மெல்கரையில் ஆளுடை நாயனாற்னிலத்துக்கு வடக்கு சொக்கனாத சுவாமி நெலத்துக்கு தெற்க்கு தெளாடலகவுறுக்கும் கிளக்கு புளியமறத்துக்கு மெற்க்கு தாறுசம யிந்த நெலம் யெளுமாவும் இமாயிலலியா[4] குடித்தமைக்கு நளவாலாற வொரை நாளும் யாரும் கெடக் கடவார்களாகவும். யிந்த தறமம் அளித்தவன் எளு யெளு சென்மம் அளிவான். மகெசுவ[ர*]ருக்ஷ[||*]*

சாசனம் — 322] [D. 3302—iv-106

A record dated in Nandana, Āvaṇi 25, of the reign of the Vijayanagara king **Harihara rayar**, son of Vāsudēva rāyar registering the settlement made by the residents (*Nāṭṭavar*) of Tenkarai nāḍu that they would conduct the worship, offerings etc. to the god Apramēśvaram uḍaiyār and the goddess Nāchchiyār in the

1 *சாசன இலாகாவின் அறிக்கையிலிருந்து 'திருநல்லியாண்டு மள' என்று இந்த இடத்தில் இருக்கவேண்டுமென்று தெரிகிறது.*

2 *'கொற்றனூர்' என்று வாசிக்க.*

3 *'ராசகெசரி மரக்காலால் இருபத்து நாலு கலம் நெல்லுக்கு' என்று வாசிக்க.*

4 *'இறையிலியாக' என வாசிக்க.*

same manner as were being done in the former days, meeting the expenses from the taxes due on the *dēvadāna* lands as of olden times.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மகாமண்டலிசுரன் அரிய தளவிபாடன் பாஷைக்குத் தப்புவறாய கண்டன் பூற்வ தெஷ்சண பச்சம ஊத்தர சமுத்திராதிபதி ஸ்ரீ வாசுதெவறாயற் குமாறன் அரி அர றாயற் செல்லா னின்ற நந்தன ஸஂ ஆவணி மீ உ௰௫ உ தென்ங்கரை நாட்டு நாட்டவரும். யெங்கள் ஞட்டில் அப்பறமெசுவற உடையாற் தெவதானங்களும் உடயாறுக்கும் பூற்வம் நடந்த மறுவாறுக்கும் நாச்சியார் படுக்கை உபயம் குடுத்ததுக்கு தெவஸ்தானமாக பூசை புனஸ்காறம் நடக்குரஅளவுக்கும் நந்தாதீபம் உடையாறுக்கு குடுத்த தறுமம் ரைருபகுமதான மாறுவமாக பூற்வா பூற்வமாக உடையவற்க்கு நடத்தி குடுக்க கடவெறுகவும். யிவ்வூறுக்கு விடம் விபகாறம் வெண்டும் கொளுவின நல்ல யெறுத நல்ப் பசுவு குடுத்தவர் முட்டு காணங்கபிள்ளை........நாங்கள் கெளக்க கடஓம். அயிவிடயாறுக்கும்.........மறுசென்மத்துக்கும் யெளெட்டு சமணரை கொன்ர பாவத்திலெயும் கெங்கக்கரையிலெ காராான் பசுவை கொன்ற பாவத்திலே நிக்கக்கடவறுகவும். யிப்படி சம்மதித்து தெவஸ்தானங்களுக்கு பட்டயம் குடுத்தெதாம். தென்ங்கரை நாட்டு நாட்டவறும். யிப்படி பட்டயம் குடுத்தெதாம் கொத்தனூறு வெண ஓடையான் யெளுத்து. யிப்படி கொத்தனூறு பிள்ளையாறு. யாவத்தும் மூலனூறு தொண்டமான் [||*]

சாசனம் — **323**] [D. 3302—iv-107

A record dated in Khara, Mārgaḻi 10, of the reign of the Vijayanagara ruler *Maṇḍalīśvara* Vira Hariraya Udaiyar registering the settlement by the residents that the worship in the two temples of the gods Tēnis'varam uḍaiyār and Apramēśvaram uḍaiyār at Kottanūr would be conducted as in former days meeting the expenses from the revenues of the old *dēvadāna* village Nāchchappaḍugai.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] மண்டலீசுவர ஸ்ரீ விர அரிராய உடையாற் கற வறுஷம் மாற்கழி மீ ௰ உ தெங்கரை நாடு கொத்தநூறு தெனெசுறமுடையாற் அப்பரமெசுர முடையார் கொவில் ஸ்தாணிகறுக்கு குடுத்த தறும்ம சாசனமாவது. யித்த ஞள் யெளுதி குடுத்தபடிக்கி யிப்படி வாணவதாய றாயற் யெளுத்து கொரைக் ஞகயில் முதலியாறு தக்குர மாட்டாமைக்கும் தக்குர மாட்டென்

யென கணக்கு வளத்துவான வித்தை பெறுமானென்·
யிப்படி ரெண்டு தெவஸ்தானத்துக்கும் அமுதுபடி பூசை புனஷூா
றத்துக்கும் பூற்வத்திலெ நடந்து வந்து நாச்சாபடுக்கையில் கிரு
மம் ஒன்னும் பிருக்காரப்பியமாய்யி யிறுக்கையில் யிந்த ஊரு[ம்]
யெத்துக் கொண்டு யிந்த ஊரு குடிக்கும் வுதியூறுபிள்ளை நயினாற்
யெளுத்து. யிப்படிக்கு கீள் மண்டலத்து தொண்டமாணாற்
யெளுத்து. ஞட்டார் சொல்படிக்கு பட்டயம் நாங் கெல்லைக்
குள்ப்பட்டதும் செப்பெடு செயித மட்டுக்கும் தற்மத்தெயும் கந்
தாயம் பண்ணி கணக்கால் வுள்ள வாரம் மனைவாரம் நல்லெறு
நல்பசு சுங்கம் யெப்பெறப்பட்ட பலாதாயமும் யிடு பண்ணிக்
கொண்டு யிந்த ஒடவற் பூசை புனச்காறம் பண்ணவும். முல
ஞாறு பிள்ளை பெறுமான்யெளுத்து. பின்மகெசுறர் குடுத்தா சந்
திராதித்தற் வுள்ளவரைக்கும் நடந்து கெ[ா*]ளுவாராகவும். தற்
மம் (கிறந்தம்)

மகாரதினம பாதாரதிவும் வரயொகரெமெ தபசந்திய
விறுஷ ஆசாரி பண்ணிய புறுஷாயமாசாய தெநமா [||*][1]

யிந்த தறுமத்தை யாதொமொறுவன் அளித்தான் அவன் யிந்த
தரிணிலெ வுள்ள நரகதி வெடைப்பான்.[||*]

சாசனம் — **324**] [D. *3302*—iv-*107*(a)

An incomplete and damaged record dated in Subhānu, Monday, Uttirāḍam......Seems to register the gift of 2 *ma* of land. Mentions Tenkarai Vīras'ōḷa nāḍu.

ஸ்வஸ்திஶ்ரீ [||*] சுபானு வறுஷம்..........சொம வாரமும் உத்தி
ராட நட்சத்திறமும்.........ஒடலாக குடுத்த நெலமாவது தெங்
(கை)[கரை] விர சொள ஞட்டு கற்த்தருயன பாண்டிய
சொளன்[......] புண்ணிய காலத்திலெ உதகம் பண்ணி குடுத்த
மைக்கு யிந்த நிலம் ரெண்டுமாவும் செப்புலெயும் சிலைலெயும்
யெளுதி கொள்ளக் கடவாருகவும். யிந்த நிருப[ப்*]படிக்கி
யெளுதின நன்மைக்கு... ..

சாசனம்—**325**] [D. *3302*—iv-*108*

Record probably with many gaps and copied corruptly, dated in the reign of the Ummattūr chief **Vira Nanjaraja Udaiyar.** Seems to

1 இந்தச் சுலோகம் மிகவும் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டிருப்பதால் அதன் சரியான உருவம் தெளிவாக இல்லை.

register the tax-free gift of some wet-land to the temple of Tēnīśvaram uḍaiyar at Kottanūr in Tenkarai naḍu to meet the expenses of offerings and lamp to the god.

வீர நஞ்சரூச ஒடயான் தென்கரை நாட்டு கொத்தனூறுலெ ஆளுடையாற் தெனிசுரறுடயார் கொவில் ஸ்தானிகறுக்கு நம்மொலை குடுத்த பரிசாவது : ......சென்னிலமாவது அளக நாச்சியம்மன் கொவிலுக்கும் கிளக்கும் தென் வடலக அறுக்கும் மெறக்கு ஆத்துக்கும் தெற்க்கு வாயிக்காலுக்கும் வடக்கு வளள கண்டன்......தாறு நெயிவெத்தியத்துக்கும் வெளக்குக்கும் செலக்கடவதாகவும். யிந்த னிலம் களத்தடமை யெரை பறவு சிற்ரூயம் வெட்டிமுட்டவாள்(ம்) மற்றும் யெப்பையிற வரிக்கும் சறுவமானியம். கணக்கு திறுமலைநாத பிள்ளை. கொத்தநூறு கொவில் ஆவுடையார் ஆதியாக தற்ம்மத்தும் மகெசுர பூசைக்கும் விட்டது [॥*].

சாசனம் — **326**] [D. *3302*—iv-*109*

An undated record of the reign of the Hoysala king **Vira Vallala deva** registering the tax-free gift of 5 *ma* of wet land to meet the expenses of the worship, offerings, etc. of the god Aprameś-varam uḍaiyar at Kottanūr in Tenkarai nāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] வீர வல்லாள தேவர் தெங்கரை நாடு கொத்தனூரில் ஆளுடையாற் அப்பரமெசுர முடையார் தெவஸ்தானங்களுக்கு குடுத்த பட்டயமாவது: நயிநாற் நெயிவெத்தியத்துக்கும் பல்லப்படி நிமிந்தத்துக்கும் ஒடலாக குடுத்த நிலமாவது: நரய நாட்டு ஒடையார் சதுறுவெதி நிலம் ரெண்டரை; யிதுவும் யிதின் தெற்க்கு நாலாமெழுக்கு மெலக்காத்தான் பத்து நிலம் யிரண்டரை; ஆக னெலம் அஞ்சுமாவும் யின் நயிஞறுக்கு குடுத்தமைக்கும் யிந்த னிலத்தில் கமுகு தென்ங்கு வாளை கறும்பு [...] றும் வா(ள்)[ன்] பயிர்களுமிட்டு பயிர் செயிது கொள்ளு யிடத்து யிந்த அஞ்சுமாவுக்கும் வுள மா பல வறிகளும் சறுவ மானியமாக தளித்து குடுத்தமைக்கும் யிந்த னிலம் யின் னயிஞறுக்கு சந்திருதிவரையில் செல்வதாக கொவிலுக்கு(ம்) செம்பிலும் செலையிலும் வெட்டிக் கொள்ளக் கடவார்களாகவும். யிந்த னிலத்துக்கு அருகன் செயிதவன் கெங்கெக் கரைலெ கொ பிறுமண[ை*]ரெ கொன்ன பாவத்துலெ பொகக் கடவான். [॥*]

சாசனம் — 327] [D. 3302—iv-110

A record dated in the 11th year of the Kongn king **Virarajendra deva** registering some gift to the god Apramēs′varam uḍaiyār and the goddess Tirukkāmakkōṭṭattāḷ at Kottanūr.

ஸ்வஸ்தி[||*] ஸ்ரீமன் விரருசேந்திர தேவர் ஆண்டு பதிநொரு வது கொத்தனூரில் நாங்குபரம் வெளான் நகரருளின் ஆளுடைய அப்பரமெசுர மொடயாறுக்கும் திறு காம கொட்டதாளுக்கும் நகறப் பட்டயம் குடுத்தது [||*]

முத்தூர் **Muttūr**

*சோழீச்வர சுவாமி கோவிலில் உள்ள சாசனம்.*

சாசனம்—328] [D. 3334

In the Chōḻīs′varasvāmin temple in the village. A damaged record dated in S′aka 1[3*]72,......... Vaigās′i 25, Monday, Jyēshṭha in the reign of the Vijayanagara king **Mallikarjunaraya** registering the tax-free gift of the village Kōvilpaḷḷi Sōmaiyanallūr by the residents (*nāṭṭavar*) of Kāṅgaya-nāḍu to meet the expenses of the worship, offerings, etc. six times every day, to the god Kulōttuṅga chōḻīs-varam uḍaiya Nāyanār.

ஸ்வஸ்தி[||*] ஸ்ரீமன் ராச மண்டலெசுவறன் சமஸ்த திறு புவன சக்கிறவற்த்திகளாகிய அரிராய பூற்வ தெட்சண[..]அனுபம காறைபதி [1] திரையடர்ந்து இ[மு](ம்)மண்டலமும் எம்மண்டல மும்கொண்டறுளி ராச்சியம் பரிபாலனம் பண்ணின அனந்தராயர் ஸ்ரீ விரமகாருயற் தெவருய உடையாறக்கு[...] [2] ஸ்ரீமதுக்கு யிம் மண்டலத்து மல்லிகார்ச்சினருய உடையாற் கடவதாக...னன்னுபிற கெம்பிர உடயவறக்கு ராச்சியம் பொறகுமன....செல்லா னின்ற (கலியுக) சகாப்த்த ௲[௩*]௱எ௰உ-க்கு மெல் செல்லா னின்ற[..] சவ்வச்சறம் வைய்யாசி மாசம் உ௰௫ உ சொமவாரம் கெட்டை நக்ஷத்திரமும் தைதுலா கறணமும் பெற்ற காலத்தில் காங்கிய நாட்டவரும் நெறவரை நெரந்து கொரவருமல் குடி வாட்ட

1 'பச்சிம [உத்தரசமு] சமுத்திராதிபதி' என்று இருத்தல் வேண்டும்.
2 'குமாரர்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

மன்றி......கூட்டம் பெறிந்து குலொ[த்*]துங்க சொளி யீசுவற நயினாறுக்கு உதகம் குடுத்த ஊருவது : கொவில் பள்ளி சொமை யநெல்லூற் னஞ்சை புஞ்சை தொட்டம் மெல் ஞெக்கிய மற மும் கிள் ஞெக்கிய கிணறும் யிதறும் யெப்பெறப்பட்ட பாட்டங் களும் ஸ்ரீ குலொ[த்*]துங்க சொளியீசுவற முடையாற்க்கு சட்ட் டுக்கால நிமிந்தங்களுக்கு [1] திறுவா[ரா*]தனம் அமுதுபடி சாத் துபடி முதலாகியதுக்கும் உண்டாவதாக குடுத்தது. யிப்படி கல் லுலெயும் வெட்டி கொள்ளுலாகும் [||*] [2]

வள்ளியறச்சால் Valliyarachchāl

சாசனம் — 329] [D. 3318 (a)

இவ்வூர் மாந்தாதீசுவர சுவாமி கோவிலில் சுப்பிரமணிய சுவாமி சந்நிதி யில் திரு நிலைக் காலில் எழுதியிருப்பது.

On the door jamb of the Subrahmaṇya shrine in the Māndātis'varasvāmin temple in the village. A record of *Maha maṇḍalēśvara* Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira Pandyadeva** dated in the 12th year of his reign, registering the gift of 3 *mātra* of land in Māndai village to the god Māndātis'varam uḍaiyār.

சுவஸ்தி(ஸ்தி) [||*] ஸ்ரீமன்ன் மகாமண்டலீசுவரன் மகாராச கெசறி பற்மரான திறிபுவன செக்கிரவற்த்திகள் ஸ்ரீ விரபாண்டிய தேவற்க்கு ஆண்டு பனிரண்டாவது வள்ளியரச்சாலையில் வெள்ளா நூரு முடையாற் மாந்தாதிசுவர முடையாற்கு அமுதுப்படிக்கு மாந்தை நகரி மூன்று மாத்திரை பூமி கொடுத்தொம்......

[இதற்கு மேலே பத்து எழுத்துக்கள் தெரியவில்லை, அப்பால்]

மகெசர ரஷைை [||*]

வெள்ளைகோயில் Veḷḷaikōyil

[பராக்கிரம] சோழீச்வர சுவாமி கோவிலின் சந்நிதிக்கு முகவரியின் வடபுறம் சண்டீச்வரர் சந்நிதி வரைக்கும் எழுதப்பட்டிருக்கும் சாசனம்.

சாசனம் — 330] [D. 3302—iv-66

(No. 216 of 1920). On the base of the north wall of the Mahāmaṇḍapa of the Parākrama-chōḷēśvara temple. Record of the Vijaya-

---

1 'ஷட்கால நிமந்தங்களுக்கு' என்று வாசிக்க.

2 இதற்கு D. 3302—iv-67 எண்ணுள்ள பிரதியும் உண்டு.

nagara ruler **Mallikarjunaraya**, son of Dēvarāya Uḍaiyār dated in Pramōdūta, Vaigās'i 29, [mutilated at the end] stating that during the regime of Kampaya nāyaka, the agent of the king, the *nāṭṭavar* of Kaṅgaya-naḍu made a gift of 6 *pon*, the income from the village of....chōḻēs'vara nallūr, in Veḷḷakkal in Kaṅgaya-naḍu for the daily worship and offerings to the god Parākrama chōḻēs'vara and Karuṇai kāṭṭiya - piḷḷaiyār.

ஸ்வஸ்தி [॥*] ஸ்ரீமன் மகாமண்டலெசுவற அறிருயவிபாதான் பாஷக்கு தப்புவருய கண்டன் ஸ்ரீ விர மகருய தெவருய உடையாற் குமாற மல்லிகார்ச்சனருய காரியத்துக்கு கடவ கெபனபய நாயககறககு[1] செல்லா னின்ற பிறமொதூத்த ஹு வையாசி மீ உ௯ உ காங்கிய நாட்டி நாட்டவரொம். மெற்பட்டு வெளை கல்லு[2] காலகாபள்ளி சொளியிசுவற நெல்லூற் அவ்வூறு நயிநார் பருக்கிறம சொளியிசுவறமுடயாறுக்கு தெவஸ்தானமாக குடுத்த பரிசாவது: யிந்த ஊரில் நான் யெல்லைக்கி யெப்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை தொட்டம் தொடிகை காசி, கயிவிளை, வாசல்மணை, வாசல் வறி மெல் ஞெக்கிய மரங் கீள் ஞெக்கிய கெணற் மான்படு காடும் மின்பட சொணையும் தென்படு குரடுமான பெட்டற...ல சுவாம்மியும் உடப்பட யிவிபுடான யிதுவும் கைவிளி காணிக்கை டங்க ஆப்பன அரும் நலரிசையிப் [பெ*]ப[ா*]ன் ஆரு யெங்கள் நாட்டிலெ பத்தினது கொண்டு நயிஞர் பருக்கிறம சொளியீசுவற தெவற்க்கு அங்கரெங்க வைபொகத்துக்கு தான யிரொண்ணிய துக்க தாரு பூர்வகமாக[3] சந்திருதித்தியவரைக்கும் நடத்தக்கடவாருகவும்.

இந்த ஊர் நயிஞற் பருக்கிறம சொளியீசுவற முடயாற்க்கு நடக்கும் விடத்து யாதொ மொரத்தன் யிந்த தற்ம்ம சாசனத்துக்கு அளவு நெணையாம நடத்தகடவருகவும். அளிவு செயிதவற் உண்டான கெங்கெக் கரையில் மாதா பிதாவை குறுவையும் பிருமணுளையும் கொன்ன தொஷத்துலெ பொகக் கடவராகவும். யிந்த தற்ம்மத்தை நடத்தி குடுத்தவற்கள் பறலொக பொகக்கடவராகவும். யிப்பிடி சம்மதித்து யிந்த தற்ம்ம சாசனம் பண்ணி குடுத்தொம். யிப்படிக்கு சம்மதித்து யிந்த தற்ம்ம சாசனம் பண்ணி

1 'கம்பய நாயக்கருக்கு' என்று வாசிக்க.

2 'வெள்ளக்கல்' என வாசிக்க.

3 'தானம் இரண்யொதக தாராபூர்வமாக' என்று வாசிக்க.

குடுத்தொம் நயினாற் பராக்கிரம சொளியிசுவற முடையாறுக்கு காங்கய நாட்டு நாட்டவரும். சொளியிசுவற நல்லூறு தெணக்கும் வடகு கொளம் தெவஸ்தானமாக கறுணை கட்டிய பிள்ளையா றுக்கு அமுதுபடி திறுவிளக்கு யெ[ண்*]ணைக்கி குடி நீங்க......[1]

## பல்லடம் தாலூகா

## PALLADAM TALUK

### அலகுமலை — Alagumalai

மக்கென்ஸியின் காலத்திலே இவ்வூர் 'தாராபுரம் ஜில்லா காங்கயம் தாலூகா அலகுமலை மிட்டா'வைச் சேர்ந்திருந்தது. ஊரிலே கைலாசநாத சுவாமி கோவிலின் கோபுர வாசலுக்குக் கிழக்கே குத்துக்கல்லின் கிழக்குப்

ல எ

சாசனம் — 331] [D. 3341

On the east face of a slab set up in front of the eastern gōpura of the Kailāsanāthasvāmin temple in the village. A record dated in Kali 4432, Vikrama, Āvaṇi 11, registering the grant [of some land] as *sarvamānya* to certain religious preceptor (*Samaya mudali*) at the instance of Kumārasvāmin, probably the god Subrahmaṇya, of Alagumalai.

சொஷ்தி [||*] ஸ்ரீமண் கலியுக சிகாப்பத்தம் சதுசாாடும உ-க்கு மெல் செல்லா னின்ற விக்கிறம வருஷ ஆவணி மீ' யக ௳ பொங்க லூற்கா ஞட்டில் அலகுமலை கொமாறற் திருவளத்திறுலெ சுவா மிக்கி ஸ்ரீபாதம் தாங்கி சமய முதலியளுக்கு சறுவமாணியமாக அலகுமலை குமாரசுவாமியாற் திருவளபடிக்கி வீறபாகு தெவற் காசாவறக்கத்துக்கு பட்டயம் குடுத்தபடிக்கு திருமலை ஞயக்க றய்யனவற்கள் புண்ணியமாக குருவப்பய்யன் வெங்கிடாத்திறய் யன் வட்டமணி அய்யன் திருவெங்கடய்யன் கறணீகு சொக்கப்ப முதலியாற் பொங்கலூருகா ஞட்டாற் அனவரும் சாட்சி. இந்த புண்ணியத்தை வெலக்கினவன் கெங்க கறவிலெ காறும் பசு வியும் குருக்களையும் தன் மாதா பிதாவையும்க் கொண்ண பச்சமா பாதகஞக. சந்திருதித்திய வரைக்கும் அனுபவிக்கிய கடவெஞக வும் [||*][2]

1 சாசனம் குறையாக நிற்கிறது.
2 D. 3302—iv-75 எண்ணுள்ள பிரதியும் உண்டு.

பெருமானல்லூர் Perumānallūr

சாசனம் — 332] [D. 3302—iv-153

மக்கென்ஸியின் காலத்திலே இவ்வூர் தாராபுரம் தாலூகாவைச் சேர்ந்திருந்ததாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது. சாசனங்களிலே இது ஒத்தனூரான பெரும்பழநம் என்று குறிக்கப்படுகிறது. இவ்வூரில் உள்ள உத்தமேச்வர சுவாமி கோவிலில் காணும் சாசனங்கள்.

In the Uttamēs'vara svāmin temple of the village. The exact place where it is found engraved is not stated. A record of 10th year of the Pāndya king Jatāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the gift, by purchase, of land by S'iriyan Pillaiyan *alias* Piraiśūdum perumāl, a merchant of Karaiyūr, for raising a flower garden (*nandavana*) to the temple of the god Uttamas'ōlis'varam udaiya-Nāyanar at Ottanūr *alias* Perumpalanam in Vadaparis'āra nādu from the month of Tai of that year.

[Cf. the next inscription.]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச் சடப்பன்மரான திருபுவன சக்கிறவற்த்திகள் ஸ்ரீ சுந்தரபாண்டிய தேவர்க்கு [யாண்டு*] பத்தாவது தை மாசம் காங்கய ஞட்டு ஞட்டுகாடையூரில்[1] வியபார சிரியான் பிள்ளை யாஞரு......பிறை சூடும் பெருமாளென் வடபரிசஞட்டு பரிசாஞட்டு எததனூருன பெரும் பழைநத்து[2]...ஊரும் ஊருளிகளும் பக்க நான்று கை கொண்ட நிலத்துக்கு மெறக்கும் கொங்கள்வ கொஞர் (கொ)[தொ]ட்டத்துக்கும் தெறக்கும் யிந்த ஞங்கெல்லைக்குள்பட்ட நிலம்..........பெவூர் ஞயஞர் உத்தம சொழிசுரமுடையார் நாயஞருக்கு திரு னந்த வனம் செய்ய தக்கதாக உதகம் பண்ணி குடுத்தென்......பிறை சூடும் பெருமானென். யிது சந்திருநித்தர் உள்ளவரைக்கும் செல்வதாக. [||*]

சாசனம் — 333] [D. 3302—iv-154

கர்ப்பகிருகத்தின் வடபுறத்தில் கீழ்வரியில் எழுதியிருப்பது.

1 'காரையூரில்' என்பதில் உள்ள 'ரை' என்னும் எழுத்தை 'டை' என்றோ 'ண்ட' என்றோ வாசிக்கவும் முடியும்.

2 'வடபரிசார நாட்டு ஒத்தனூரான பெரும் பழநத்து' என்று வாசிக்க.

At the base of the north wall of the central shrine in the temple. A record dated in the 19th year, Tai of the Paṇḍyan king Jaṭā-varman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the gift of land purchased from the *ūr* by Śiriyan Piḷḷai-yan *alias* Piṟaiśūḍum perumaḷ for raising a flower garden *nandavana* to the temple of god Uttamas'ōḻīśvaram uḍaiya Nāyanar at Ottanūr *alias* Perumpaḷanam in Vaḍaparis'āra naḍu.

[Cf. the above inscription.]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொச் சடப்பன்மரான திருபுவன சக்கிறவற்திகள் ஸ்ரீ சுந்தரபாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு பத்தொன்பதாவது தை மீ காங்கய ஞட்டு காடையூரில் வியபாரி சிரியான் பிள்ளையாஞ பிறைசூடும் பெருமாளுஞு...வடபரிசாஞட்டு ஒத்தனூருன பெரும் (வ)[ப]ளநத்து ஊருருளுக்கும் பக்க நான்று கைகொண்டா நல[..]கு மெற்க்கும் கொங்களகொங்கஞர்தொட்டத்துக்கு வடக்கும் யிளந்தலைக்கு கிழக்கு விடவிட்டலுக்கு தெற்கு யிந்த ஞங்கெல்லைக்கு உள்பட்ட நிலம் பெவூர் ஞயஞர் உத்தம சொழிசுபரமுடைய ஞயஞருக்கும் திருனந்தாவனம் செய்வதாக கொண்டு உதகம் பண்ணி குடுத்தென் பிறை சூடும் பெருமாளென். யிது சந்திருதித்தியவரை செல்வதாக நடத்தி வரவும் [||*]

சாசனம் — 334] [D. 3302—iv-155

மேற்படி சாசனத்துக்கு அடிவரியில் எழுதியிருக்கப்பட்ட சிலாசாசனம்.

At the same place, below the above record. An inscription dated in the 15+1st year of **Vira Pandyadeva** registering the gift of gold by Viḷāgattaraiyan *alias* Ambalavan Ponnambalakkūttan of Tiruk-kaṇḍiyūr in Chōḻamaṇḍalam and the aceeptance of the same by the (*ur*) village assembly of Ottanūr *alias* Perumpaḷanam. The money consisted of 50 *paṇam* for setting up [reconsecration ?] of the image of *Kshētrapāla piḷḷaiyār* and 5 *paṇam* for providing *pariśaṭṭam* every year, probably for the same image.

[Cf. No. 340 below.]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] வீரபாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு பதினஞ்சாவதுக்கெதிருவது. சொழ மண்டலத்து திருகண்டியூர் விளகத்தரையான அம்பல [வ*]ன் பொன்னம்பல கூத்த[ெ*]னன் வடபரிசாரஞட்டு ஒத்தனூருன பெறும்பளன ஊரும் ஊராளத்துயாார்களும் ஞயஞர்(யா) உத்தமச் சொழீசுபறமுடையாற்

கொயில் செசுபாலப் பிள்ளையார்[1] கொவில் புக்குவதாக[2] இவன் பக்கல்ப் பத்தின பு. ருஶ-ம் திருப்பரியட்டத்துக்கு பு. ரு-ம் ஆ பு. அன்பத்தஞ்சு பணம் கைக்கொண்டொம். சந்திருதித்த உள்ள வரை ஒரு பரியிட்டமுஞ் செலுத்தக் கடவொமாகவும். இப்படிக்கி யிது பணமு.[3] உ

சாசனம் — **335**] [D. *3302*—iv-*156*

ஷெ சாசனத்துக்கு மேல்வரியில் எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.

At the same place, above the previous record. Inscription dated in the reign of **Vira Pandyadeva** registering the gift of one *paḻañ-śalākai achchu* by Śirupiḷḷaiyan, the chief merchant of Kāraiyūr in Kaṅgaya nāḍu for burning a lamp before the god Uttamaśoḻīśvaram uḍaiyār at Ottanūr *alias* Perumpaḷanam in Vaḍaparis'āra nāḍu from the month of Aṟpas'i.

The regnal year of the king is not found. Probably it is 8.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] விறபாண்டிய தேவற்க்கு ஆண்டு [ஆ]வது அற்ப்பசை முதலாக காங்கய ஞட்டுக் காரையூர் வியாபாரி முதலி சிரு பிள்ளையான் உத்தமச் சொழீசுபற முடையாருக்கு ஞன் வைத்த திருவிளக்கு ஒன்றுக்கு ப[ழ*]ஞ்சலாகெ அச்சு ஒன்று இவ்வச்சு ஒன்றும் கைக் கொண்டென் வடபரிசரிஞட்டு ஒத்தை ஞாருன பெரும்பளநத்துக் காணியுடைய சிவப்பிரும்மணன் காசிப கொத்திறத்து ஆளவந்தான் அப்பஞன அன்னதான னம்பியான். திருவெளக்கொன்று. கொடங்கொண்டுகொவில்புகுவான் சந்திருதித்தவரை செல்லுவதாகவும். பறமெசுவரறக்ஷை. உ

சாசனம்—**336**] [D. *3302*—iv-*157*

ஷெ சாசனத்துக்கு மேல்வரிச் சாசனம்.

At the same place. Record dated in the 22+1st year, Subhānu, Simha, s'u. pañchamī, Monday and Rēvati of **Vira Pandyadeva** registering an order of the assembly of the village of Ottanūr *alias*

1 'க்ஷேத்திரபாலப் பிள்ளையார்' என்று வாசிக்க.

2 'புகுக்குவதாக' என்றும் இருக்கலாம்.

3 'இது பன்மாகெச்வர ரக்ஷை' என்பதே இவ்விதம் குறுக்கி எழுதப் பட்டது போலும்.

Perumpaḷanam in Vaḍaparisara nāḍu. The tank at Avaraippaḷḷam in the eastern portion of the village, which had been lying in a damaged condition for a long time, was repaired providing bund and sluices, at the expense of certain private individuals and the village assembly assigned the lands irrigated by the said tank to the several persons who contributed for the expenses of repairs, stipulating that they were to enjoy the full produce for the first 4 years, and then give *vāram*, probably to the assembly, at the rate of ¼th for the next three years, subsequently raising the rate to ⅓ and finally to one-half.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [*॥] விறபாண்டிய தேவற்க்கு யாண்டு உ௰உ-ஆவது கெதிருவது சுபானு ஸம்வத்ஸறத்து சிம்மஞயத்து பூற்வபக்ஷத்து பஞ்சமியும் திங்கள் கெழமையும் பெற்ற ரெவதி ஞள் வடபரிசாற ஞட்டு ஒத்தனூருன பெரும்பழநத்து யூரும் ஊராற்களும் ஆகம்பாக்கருது வரதராச பட்டர் மகன் ஸ்ரீ ருயப்பட்டருக்கும் சாசநாம்பிற திருவெண்காடு பட்டற் மகன் ஞருயண பட்டருக்கும் உப்பம்பிருல் கொவிந்த பட்டற் மகன் சொலைபிருன் பட்டருக்கும் யிவர் தம்பி மகாதெவ பட்டருக்கும் சாசாரம்பி திருனம்பி பட்டற் மகன் கெங்காதற பட்டருக்கும் சரசஞம்பி விஞயகப் பட்டற் மகன் சொதி மாணிக்கப் பட்டருக்கும் பெச்சங் கீழ் சிவந்தவாசின பட்டற் மகன் ஞருயண பட்டருக்கும் சிற்றிங்கொப் பெருமாள் ஞருயண பட்டற் காங்கய ஞட்டு முத்தூரு வியாபாரி மன்றுள்ஒற சம்பந்தப் பெருமாளுக்கு ஞங்கள் திருமலையில்க் கல்வெட்டிக் குடுத்த பரிசாவது: யெங்களூரில் கீழ்காட்டில் அவரைப் பள்ளத்து உடைகுளம் னெடுங்காலம் சாயக்கரைப் பட்டுக்கெடந்த யிந்த உடைப்புகளுக்கும் கரைக்கும் தாம்புக்கு வெண்டும் முதல் தாங்களெ உடைப்புக்கும் மரைக்கும் தாமடக்கும் வெண்டும் முதல் தாங்களெ யிடுகையில் இக் குளக்கிமதுறம்மகளாலும் [1] அணையாலும் னீறபாய் நிலம் யெதுக்கும் திருத்திப் பயிற் செய்யக் கடவாற்களாகவும். பயிற் செய்தயெடத்தில் திருத்தின ஆண்டு முதல் விளச்சலொடெ ஞழட்டை [2] ஞள் முற்றூட்டும் உண்ணக் கடவற்களாகவும். பின்பு மெல்வாறத்துக்கு முவ்வாட்டு ஞள் ஞள் ஒன்றுநொ பொமாகவும் [3]

1 'குளக்கீழ்த் தூம்புகளாலும்' என்று

2 'நாலு ஆட்டை' என்று வாசிக்க.

3 'நாலில் ஒன்று கொடுப்பொமாகவும்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

பின்பு கொட்டைதான மூன்றில் ஒன்று கொள்வொமாகவும். பின்பு ஒன்று பாதி கொள்வொமாகவும்...பட்டற் மகன் ஸ்ரீ ருமா பட்டற் மதிபங்கு கொண்டு (கு)[இ]தில் யிவர் தம்பி யுடையாற்க்கு பங்கு கால் னாச்சி பங்கு ஒன்றெமுக்கால்குத் திருவெண்காடு பட்டார் மகன் னாருயண பட்டருக்கு பங்கு ஒண்ணரையில் திருக்கொட்டியாற் உடையாற் மகன் யெஜறக்கு பங்கு அரைக்கால் பங்கு ஒன்று கொவிந்த பட்டற் மகன் சொலை பிருமண பட்டருக்கு பங்கு ஒன்று இவற் தம்பி.....பட்டருக்கு பங்கு றெண்டு யிதில் இவர் மச்சிநன்[னாருக்கு பங்கு காலும் குடுக்கக்கடவர்.][1]

சாசனம் — **337]** [D. *3302*—iv-*158*

*அர்த்தமண்டபத்துக்குத் தெற்கு வாசலுக்கு மேல் புறத்தில் எழுதியிருக்கப்பட்டது.*

On the south wall of the arddha maṇḍapa, to the west of the entrance to the maṇḍapa from that side. Record dated in the 8th year, Vaigās'i 30, of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** stating that the *Sabha* of Nallūr *alias* Amarabhuyaṅgara chaturvēdimaṅgalam agreed to give 50 *kalam* of paddy every year, in two instalments of 25 *kalam* each from the *kār* and *paśānam* crops respectively, to the assembly of Ottanūr *alias* Perumpaḻanam to tide over the difficult times in which it had fallen.

கொச் சடப்பன்மரான திருபுவனச் சக்கிறவற்த்திகள் ஸ்ரீ சுந்தறபாண்டிய தெவற்க்கு ஆண்டு ௮. இதின் வைய்யாசி ௩௰ உ வீற சொழ வளனாட்டு ஆருதெகக ஸ்ரீ னல்லூற் ஆன சுமாகெறப்பகா சதுற்வெத மங்கலத்து சவவியயம.[2] வ(ரி)[ட] பரிசாற னாட்டு ஒத்தனூரான பெரும் பழ[ந*]த்து ஊரும் ஊருர்களுக்கும் னாங்கள் வாழ்வு திட்டுக் குடுத்த பரிசாவது: யெங்களூற் சித்துராயவெலவரா உபயம் னலிவுபடுகையில் யெங்கள் ஊற் னலிவு படாமல் இவற்கள் பரிசரத்துக் கொள்வதாக ஆண்டு ஒன்றுக்கு ஊராடு காலால் வாள்வு இருந்தும் பொது னெல்லு ௫௰-கலம். இன் னெல்லு அன்பதிங்கலமும் கார் பாதி

1 சாசனம்

2 'அமர புயங்கரச் சதுர்வெதி மங்கலத்துச் சபையொம்' என்று வாசிக்க.

பசானம் பாதியாக ஆண்டொன்றுக்கு அளக்கக் கடவார்களாக வும். அளக்கு மெடத்தில் இதற்க் கெதிரூவது முத லாண்டு தொறும் யெங்களுக்கு ஒளிவு வாராமல் இவர்கள் மக்கள் மக்கள் ணெக்க ங்கள் மக்கள்[1] சந்திரூதித்தவரையில் அளப்பொமாக வும். இவ்வூற் ணுயனுருக்கு அமுதுபடியாக அளப்பொமாக. செம்பிலும் சிலேயிலும் வெட்டிக் கொள்வார்களாகவும் குடுத் தொம். பெரும்பழன ஊரும் ஊராளிகளுக்கும் னல்லூருன அமர பயங்கற சதுற்வெத மங்கலத்துச் சபையாரும் இடவும் பறமெசுவறரக்ஷை [||*]

சாசனம் — 338] [D. 3302—iv-159

ஷை சாசனத்துக்கு மேல் வரியில் எழுதியிருக்கப்பட்டது.

At the same place. Record dated in the year [...] opposite to the 4th year of the reign of the Koṅgu king **Virarajendra deva** registering the gift of gold, one *palaṅśalākai achchu* by one of the Pūluva veḷḷāḷa, a resident of the village, for burning a twilight lamp in front of the god Āḷuḍaiyār Uttamas'ōḷis'varam uḍaiyār at Ottanūr *alias* Perumpaḷanam. It appears that the donor also set up the image of Vināyaka-piḷḷaiyār in the temple.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] வீற ருசேந்திற தேவற்க்கு ஆண்டு ச. ணுலாவெதுக் கெதிற்...ஞ்...வெரிசாவது: ஒத்தனூரான வெரும்பளனிள் இரு பூலுவன் மெற்செறி வெள்ளெகளில் இராசன் நிண்ட யுடையா ணுன தொண்டமுடமானன் வெரும்பள்ளி ஆவுடையாற் உத்த மெசுவற முடையாருக்கு விஞயக பிள்ளேயாருக்கும் கஞூகையும் யென்(ற) தற்ம்மமாக செவித்தென். பின்பு சந்தியா தீபம் ஒன் றுக்கு ஒடிக்கின பழம் சலாகை அச்சு ஒன்றும் ஆலுடையாற் உத்தம சொழீசுவறமுடையாற் கொயில்க் காணியுடைய சிவ பிரும்மணன் காசியபகொத்திற வெரியான் அவிஞரியான் நிருவி தப் பிள்ளேயெ நிவச்சு கொன்றும் கணங்கள் சந்திருநித்தவரை கொடங்கொண்டு கொயில்ப் புகுவான் செலுத்தக் கடவருகவும். வொன்மாவீர றக்ஷம[2] [||*]

1 'எங்கள் மக்கள் மக்கள்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2 'பன்மாகெச்வர ரக்ஷை' என்று வாசிக்க.

சாசனம் — **339**] [D. 3302—iv-160

*உத்தம லிங்கர் கோவிலுக்கு வடக்குப்புறம் கீழ்ப்பத்தியில் எழுதியிருப பது.*

On the north wall of the central shrine in the temple. Record dated in the reign of the Kongu king Rājakēsari *alias* Tribhuvana chakravartin **Konerinmai kondan**, damaged with many gaps. Seems to register the tax-free grant of some land to the villagers of the Pūluva community of Ottanūr *alias* Perumpaḷanam.

*ஸ்ரீ ராச்கெசரி [||*] திருபுவன சக்கிறவற்த்திகள் கோனேரிமை கொண்டான் ஒத்தனூரான பெரும் பழணி பூலுவ ஊராருக்கு னம் மொலை குடுத்தபடியாவது: இவர்கள் நமராமணி செயதருமனுல்*[1] *யாண்.........ண்டா.........வது முதல் இவர்கள் னமரா யிருக் கடவருத் திரை இவர்களை கொள்ளக் கடவதல்லவராகவும். இவ் ஊரான புலமும்*[2] *புன்புல(மும்)மும் இவற...முத்துட்டு யாண்டுவா ராகவும். சாமந்தப்பெரும் அதிகாறப்பெரும் மத்தும் யெப் பெற்ப்பட்டது மைப்பாடியி.....தாள......இருக்கக் கடவார்களா கவும். இப்படி இவர்கள் மக்கள் மக்கள் பெத்து வருவாற்களா கவும். இப்படி செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டிக் கொள்ளுக...*

*[இதன் கீழ் எழுத்துக்கள் தெரியவில்லை.]*

சாசனம் - **340**] [D. 3302—iv-161

*விமானத்துக்குக் கீழ்ப்புறம் கீழ்ப்பத்தியில் எழுதியிருக்கப்பட்டது.*

On the eastern side of the central shrine in the temple. Record dated in the 7th year, Paṅguni of the reign of **Vira Pandyadeva** registering the erection of a shrine and setting up the image therein of the Kshētrapāla Piḷḷaiyār and the gift of 50 *Varāhan paṇam*, for providing the daily offerings to the god at Ottanūr *alias* Perum-paḷanam by Viḷakkattaraiyan Ambalavan Ponnārmēniyan *alias* Pon-

---

1 '*அவனிவெந்தாராமனுல்*' *என்று இருக்கலாம்.*

2 '*இவ்வூர் நன்புலமும்*' *என வாசிக்க.*

nambalakkūttan of Tirukkaṇḍiyūr in Chōḷamaṇḍalam. The grain measure *śōḻiyakkāl* is mentioned.

[Cf. No. 334 above.]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] வீறபாண்டிய தேவருக்கு ஆண்டு எ-ஆவது பங்குனி மீ° முதலாக சொழமண்டலத்து சதுற் குண்டியூர் வினக்கத்தரயன் அம்பலவன் யொன்ருர மெனியான [1] பொன்[ன*]பலக் கூத்தநென். க்ஷெத்திறபால பிள்ளையாருக்கு திருக்கொயிலுஞ் சமைப்பித்து திருப்பிறதிஷ்ட்டையும் பண்ணிவித்து திருவமுதுக்கு னெல்லரிசி சொழியக்காலா(ய்)[ல்] ளுள் ஒன்றுக்கு... சந்திக்கி ளுளி அரிசி ஆக செதயத்துக்கு ளுன் குடுத்த வருகன் பணம் அன்மது. இப் பணம் அன்பதும் கைக் கொண்டென் வடபரிசாற ளுட்டு ஒத்தனூரான பெரும் பழநத்து காணியுடையான் சிவப் பிறும்மணன் காசியப கொத்திறத்து ஆளவந்தான் அப்பனுன அன்னதான தம்பியான். சந்திறுதித்தவரை திருவெழுத்து செலுத்துவெனுக. இது குடம் கொண்டு கொயில் புகுவான் செலுத்துவதாக. ஒத்தனூராண(டு) பெரும் பளநத்து க்ஷெத்திற பால பிள்ளையாற்......இது பறமெசுவரரக்ஷை [||*].

1 'திருக்கண்டியூர் விளக்கத்தரையன் அம்பலவன் பொன்னுர் மெனியனுன' என்று வாசிக்க. மேலேயுள்ள 334-ஆம் சாசனத்தையும் காண்க.

# செங்கற்பட்டு ஜில்லா

# CHINGLEPUT DISTRICT

*செங்கற்பட்டுச் சீமை என்பது மிகவும் பிற்காலத்தில், விஜயநகர சாம்ராஜ்யத்தின் ஆட்சியிலே ஏற்பட்டது.*

## காஞ்சீபுரம் தாலுகா

## KANCHIPURAM TALUK

### காஞ்சீபுரம் — Kāñchīpuram

*முத்தி தரும் நகரங்கள் ஏழிலே ஒன்றுன இவ்வூர் மிகப் பழங்காலத்திலிருந்தே பெருமையுடன் விளங்குவது ; பல்லவ சாம்ராஜ்யத்தின் தலைநகராகவும் ஒரு காலத்தில் இருந்தது ; வைஷ்ணவர்கள் கோயில் என்று சிறப்பித்துக் கூறும் அரங்கப்பெருநகருக்கு அடுத்தபடியான பெருமை வாய்ந்தது. அதனாலே அவர்கள் இந்நகரைப் பெருமாள் கோயில் என்று அழைப்பர்.*

*இந்நகரிலே ஏகாம்பரேச்வரர் கோயில் உள்ள பகுதி சிவ காஞ்சீபுரம் என்றும் வரதராஜப் பெருமாள் கோயில் உள்ள பகுதி விஷ்ணு காஞ்சீபுரம் என்றும் குறிக்கப் பெறும்.*

*வரதராஜர் கோயில் உள்ள பகுதி சாசனங்களிலே திருவத்தியூர் என்றும் அத்திகிரி என்றும் குறிக்கப் பெறும். எம்பெருமான் அருளாளர் என்றும் தேவராஜர் என்றும் குறிக்கப் பெறுவர்.*

சாசனம் — **341**] [D. *3302*—v-*1*

*வரதராச சுவாமி கோயில் தென்னண்டை அரைஞாணுக்குக் கீழ்ப்படையில் எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.*

(No. 393 of 1919). On the south side of the 'rock' known as 'Hastigiri parvata' in the temple of Varadarājasvāmin temple at (Little) Kāñchīpuram. Record dated in the 8th year, Mithuna, S'u. trayōdas'i, Monday, Pushya, in the reign of Tribhuvana chakravartin **Vijaya Gandagopala** registering the gift of 32 cattle for a perpetual lamp and supply of curd to the temple of the god Aruḷāḷa Perumāḷ by two Nāyakas of Malaimaṇḍalam. The record mentions also the liquid measure *Ariyanavallān-nāḷi.*

The Epigraphical report gives the month as Kumbha.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்திகள் ஸ்ரீ விஜயகண்ட கோபாலர்க்கு ஆண்டு எட்டாவது மிதுனநாயற்று பூற்வபக்ஷத்து திறியொதசியும் திங்கள் கிழமையும் பெற்ற பூசத்து நாள் அருளாளப் பெருமாளுக்கு மலைமண்டலத்து நாயகன்மாரில் தற்மைதுரந்தர நாய்க்கன் நாங்கள் இரண்டு பெரும் வைத்த திருநந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு திருவிளக்கு நாட்டி தப்பாத வரதக்கொன் அளியரங்க கொன் வசம் விட்ட பால் பசு பத்தும் சினைப் பசு பத்தும் பொலி மொறி கிடாரி பதிஞ்ஞொன்றும் ரிஷபம் ஒன்றும் ஆ உரு முப்பத்துரெண்டும் கைக்கொண்டு திருநந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு நாள் ஒன்றுக்கு அரியனவல்லான் காலில் நெய் உழக்கும் தயிரமுது நாழியும் திருநாள் தெவையும் சந்திராதித்திய வரைக்கும் செலுத்தக் கடவொமாக சிலாலெகை பண்ணி குடுத்தென் திருவிளக்கு எடயன் அளியரங்கக் கொன்என். யிப்படி அளியரங்கன் கை எழுத்து உ.

சாசனம் — **342**] [D. 3302—v-2

*வரதராசப் பெருமாள் கோயிலின் கிழக்கு ஒலிமுக வாசலுக்கு எதிர் கல்மலைப்படியிலே எழுதியிருக்கப்பட்டது. (ஒலிமுகவாசல் = பிரதான கோபுர வாசல்).*

(No. 481 of 1919). On the base of the east verandah round the 'rock.' An inscription dated in Śaka 1453, Khara, Karkaṭaka, Śu. daśami, Friday, Mūla, of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Achyutadeva Maharaya** recording that Narasayya of Śōlaippākkam, son of Virūpāksha Daṇāyaka of Puhattūr assigned to the temple authorities the income of the village of Paḻḻi-chirupākkam for conducting certain offerings to the god.

From the Epigraphical report it is learnt that the record also made provision for the supply of a portion of the *prasāda* to his son Chitamarāja.

The cyclic year Khara would correspond to A.D. 1534; but the date is irregular as Karkaṭaka S'u. 10 would not combine with the *nakshatra* Mūla.

ஸ்ரீமன் மஹாமண்டலீஸ்வரரு ருசாதி ருச ருச பரமெஸ்வரரு அரிருய விபாடன் பாஷைக்குத் தப்புவருய கண்டன் மூவருய கண்டன் கண்ட நாடு கொண்டு கொண்ட நாடு குடாதான் பூறுவ தெக்ஷண பச்சிம உத்தர சமுத்திராதீஸ்வரன் எவ்வன ருச்சிய

ஷூாபஞுச்சாரிய கெசபதி விபாடா ஸ்ரீ வீரப் பிறதாபன் ஸ்ரீ வீர அச்சுத தேவ மஹாருயர் பிறிதிவி ருச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாப்தஜ ௲௪௱௫௰௨-க்கு மெல் செல்லா நின்ற கர சம்மச்சரத்து கற்கடக நாயற்று பூறவ பக்ஷத்து தசமி சுக்கிர வாரமும் பெற்ற மூலத்து நாள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து ஊத்துக் காட்டு கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரம் பெருமாள் கொயில் ஜியர் களுஜ ஷூானத்தாரும் ஆசிருயன சூத்திரத்து காசியப கொத்தி ரத்து சுக்கில சாகையும்மான புதட்டூர் விருபாக்ஷி நாயக்கர் புத்தி ரருன சாலபாக்கத்து நரசய்யருக்கு[1] சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி : பெருமாள் பெரருளாளருக்கு அமுது செய்தருளப் பண்ண விட்ட திருமடப் பள்ளி சிறுபாக்கத்துக்கு நாலில் க-க்கு பெருமாள் அமுது செய்தருளும் அரிசி கலமும் நெய்யமுது உ பருப்பமுது கறியமுது விட்டு நாள்தொறும் அமுது செய்யப் பண்ணக் கடவொமாகவும். அமுது செய்தருளுமிடத்து யிந்த கிருமத்தில் பொந்த முதல் கொண்டு அமுது செய்தருளப் பண் ணக் கடவொமாகவும். யிந்த அமுது செய்தருளின பிறஸாதம் தளிகை பண்ண தளிகை பனிரெண்டுக்குஜ முரைக்காறி பாத்திர செஷஜ விட்டவன் விழுக்காடு நாயகத் தளிகை மூன்றும் பாத்திர செஷஜ குருணி இரு நாழியும் பொய் னின்றது நாலு வகையிலும் பெறக் கடவொமாகவும். ஆசந்திரூர்க்கமும் நடக்கக் கடவொ மாகவும். யிப்படிக்கு இந்த கிருமமான பள்ளி சிறுபாக்கத்துக்கு யிந்த உபையஜ நடத்திவரக் கடவொமாகவும். யிப்படி சம்மதிச்சு சிலாசாதனம் பண்ணிக் குடுத்தொஜ சாலபாக்கம் நரசய்யருக்கு பெருமாள்கொயில் ஜியாள் ஷூானத்தார்ஒஜ. இவை கொயில் கணக்கு சீயபுரமுடையான் பெரரு[ளா*]ளப் பிறியன் அத்தகிரி நாதன் எழுத்து [॥*]

சாசனம்—**343**] [D. 3302—v-3

*வாதராசப் பெருமாள் கோயில் வடக்கு மதிலில் சூடிக்கொடுத்த நாச்சியார் சந்நிதிக்கு எதிர் இருக்கப்பட்ட சிலாசாசனம்.*

---

1 சாசன இலாகாவின் அறிக்கையிலிருந்து இந்தப் பெயர், 'புகட்டூர் விரூபாக்ஷ தணுயக்கர் புத்திரரான சொலேப்பாக்கத்து நாசய்யர்' என்று இருத் தல் வேண்டுமெனத் தெரிகிறது.

2 சுவாமி அமுது செய்த நளிய பிரசாதத்தில் ஒரு பகுதியை உபயகார ரான நாசய்யருடைய குமாரன் சிதமாராஜனுக்கு அளிக்க வேண்டுமென்றும் காணப்படுவதாகச் சாசன இலாகாவின் அறிக்கையிலிருந்து

(No. 383 of 1919). [On the east side of the 'rock.'] A record of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Srirangadeva Maharaya** dated in S'aka 1496, Bhava, Makara, S'u. trayōdas'i, Monday, Punarvasu, corresponding to A.D. 1575, January 24, registering the sale of certain services and the celebration of certain festivals in the temple of Pēr-aruḷāḷap-perumāḷ at Kāñchīpuram, for 500 *pon* to Tiruvēṅkaṭa Śiṟujīyar *alias* Śrī Parāṅkus'a Tiruppaṇippiḷḷai of the temple at Tiruppullāṇi in Pāṇḍimaṇḍalam by Eṭṭūr Tirumalai Kumāra Tātāchārya and others of the temple. The inscription further states that previonsly there was another appointed; but the order was cancelled subsequently in favour of this individual by Vēṅkaṭapati rās'ayyan (probably Vēṅkaṭa II).

The Epigraphy department has read the name of the purchaser as Tiruvēṅkaṭa Śirukkar.

ஸ்வஸ்தி[||*] ஸ்ரீமன் மஹா ராசாதி ராச ராசபரமெஸ்வர மூவராய கண்ட அரிராய விபாடன் அஷ்டதிக்கு ராய மனொபயங்கரன் பாஷைக்கு தப்புராய கண்டன் பூற்வ தெக்ஷிண பச்சிம உத்தர சமுத்ராதீஸ்வரர் யெவ்வன ராச்சிய தாபனாச்சாரிய கெசபதி விபாடன் ஸ்ரீ வீரப் பிறதாப ஸ்ரீறங்கமஹாதேவராயர் பிறிதிவி ராச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௯௰௬-க்கு மெல் செல்லா நின்ற பவ ஸம்மச்சரத்து மகர நாயற்று பூற்வ பக்ஷத்து திறியொதசியும் சொமவாரமும் பெற்ற புணர்பூச நக்ஷத்திரத்து நாள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து சந்திரகிரி ராச்சியத்து ஊத்துக்காட்டுக் கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரம் திருவத்தியூர் நின்றருளிய பெரருளாளப் பெருமாளுக்கு ஸ்ரீகாரிய துரந்தரரான ஸென முதலியாரும் ஸ்ரீபண்டாரத்தாரும் ஸ்ரீகாரிய[ம்*] எட்டூர் திருமல கொமார தாத்தாசாரி அய்யனும் பாண்டிய மண்டலம் திருப்புல்லாணி திருப்பதியில் திருவெங்கிட சிறுசியர்[1] ஆன பராங்குச திருப்பணிப் பிள்ளைக்கி திருப்பணி நிருவாகம் சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: திருப்பணி நிறுவாஹம் கொவிலில் விருக்கையில் அந்த நிறுவாகம் வெங்கடபதிராஜா அய்யன் அவர்கள் தாத்தா எத்தம்பி ராமய்யனுக்கு கட்டளைப் பண்ணி ஓலை குடுக்கயில் அவரை வெண்டாமென்று அந்த திருப்பணி நிறுவாகத்தை தமக்கு அன்னூறு பொன்னுக் கிறயம் பண்ணிக் குடுக்கச்சொல்லி யிராயஸம் வெங்கடபதி அய்யா அவர்கள் நிருபமும் அவர்

1 சாசன இலாகாவினர் இதைச் 'சிறுக்கர்' என்று வாசித்திருக்கிறார்கள்.

கையில் அந்தப்படிக்கு திருப்பணி நிறுவாகத்துக்கு வரும் பிறசா தமும் திருப்பணியாரம் படி அரிசி விதமும் மற்றுமுண்டான ஸகல சமுதாய பிருப்பத்தியும் உள்பட யிந்த திருப்பணி நிறுவா கம் கிறையம் பண்ணிக் குடுத்த ௳ அன்னூறு. யிந்த பொன் அன்னூறும் பெருளாள ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ செலுத்தி வித்துக் கொண்டோம். யிந்த திருப்பணி நிறுவாகம் ஆசந்திரார்க ஸ்தா யியாய் ஸிஷ்ட ஸிஷ்ட பாரம்பரியமாய் சந்திர[ா*]தித்தியக்கு அனுபவித்துக்கொண்டு வரக்கடவதாகவும். யிந்தநிறுவாகத்துக்கு செய்யும் கயிங்கரியழ மடத்து வாசலிலே ஸ்ரீஜெயந்தி உறிக்கட் டுழ மார்கழி மாசத்து அத்தியான உச்சவ சிறப்பு திருப்பணி ஓடத் திருநாள் சிறப்புழ பண்ணிக்கொண்டு பன்னிரெண்டு நிறு வாகங்களுக்குழ அந்த லாபலொபங்களும் அனுபவித்துக்கொண்டு வரக்கடவதாகவும். யிந்தப்படி திருக்கொவிலுக்கு உண்டான திருத்தெர் திருநாள் திருப்பணி உண்டானத்துக்கு எல்லாம் திருக்கொவிலிலே ஏருக்கழ பற்றிக்கொண்டு திருப்பணி உள்ள தெல்லாம் தாமெ பண்ணிவித்துக்கொண்டு வரக்கடவீருகவும். தம்முட உபயமாகப் பெரிய பெருமாளுக்கு புழுக்காப்புக்கு சுக்கிற வாரந்தொறும் செண்பக [எண் ணெய்[1]] உளக்கும் (ஸ்தா)[ஸ்ந]ான கொமணம் ஒன்றும் வெஷ்டி உத்தரீயம் சிறுவெஷ்டி மூணும் சந்திரிகை பச்சவடம் ஒன்று சாத்தி வைத்தி சாத்திக் களைந்து தம்முட வசமாக வைச்சுக்கொண்டு யிந்தப்படி புழுக்காப்புத் தொறும் சாத்திவைக்கக் கடவதாகவும். யிந்த கயிங்கரியழ ஆச்சந்தி ரார்க்கஸ்தாயியாய் சிஷ்ட சிஷ்ட பாரம்பரியமாய் பண்ணக் கடவீராகவும். யிப்படி சம்மதிச்சு கிறைய ஸாதனம் பண்ணிக் குடுத்தோம் ஸ்ரீபராங்குச திருப்பணிப் பிள்ளைக்கு பெருளாளர் கொயில் ஸ்ரீபண்டாரத்தாரும் ஸ்ரீகாரியஞ் செய்யும் எட்டூர் திருமலை தாத்தாச்சாரி அய்யனும்ழ. இவை கொயில் கணக்கு தெனயனேரி உடையான் திருவத்தியூர்ப் பிறியன் திருவனுதெ பெருமாள் கை எழுத்து [॥*]

சாசனம் — **344**] [D. 3302—v-4

அபிஷேக மண்டபத்தின் தென்புறச் சுவரின் மேல்அரைஞாணில் எழுதியிருப்பது.

1 மூலத்தில் இது 'எஉ' என்பதுபோல் குறுக்கி எழுதப்பட்டுள்ளது.

ஜயநகர மன்னரான ஸ்ரீ தேவராய மகாராயர் குமாரர் ஸ்ரீ விருபாக்ஷதேவ மகாராயர் ஆட்சியில் சகம் 1392-விகிருதி வருஷம் மகர ஞாயிற்று அமாவாசையும் ஆதித்தியவாரமும் பெற்ற திரு வோணத்து நாள் அர்த்தோதய புண்ணிய காலத்திலே விஜய வாடை நியாயம் கற்பித்த மாதவ வர்மன் சந்ததி கண்டமராஜர் வல்லவ ராஜாவின் குமாரர் தம்ம ராஜர் தம் பேரால் அருளாளப் பெருமாளுக்கு மூன்று தளிகைச் சிறப்பும் அமுதுபடியும் நடத்தச் சளுக்கிப் பற்றில் குசப்பட்டு என்னும் ஊரை அளித்த செய்தி யைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 362 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது. அங்கே கடைசி வரியில் புள்ளியிடப்பட்டுள்ள பாகத்தில், 'நடக் கக்கடவதாக' என்று மக்கென்ஸி பிரதியில் எழுதியிருக்கிறது. இன்னும் கோயில் கணக்கு 'திருனன்னியூர் உடையான்' என்றும் கையெழுத்திடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம் — 345] [D. 3302—v-5

அபிஷேக மண்டபம் தென்பக்கம் கீழ் அரைஞாணிலே எழுதியிருக்கப் பட்டது.

(No. 604 of 1919). On the south wall of the Abhishēka maṇḍapa in the temple. The record dated in the 7th year, Āni 30, of the reign of Sakalalōka chakravartin **Raja narayana Sambuvaraya** enumerates the localities to which the image of the god may be taken on the days in which it is carried in procession on the elephant, horse and Garuḍa vehicles respectively, and after the car festival on the seventh day.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] சகலலொக சக்கிறவற்திகள் ஸ்ரீ ரூஜநாராயண சம்புவறுயர்க்கு யாண்டு இருபதாவது ஆனி மீ' ௩௰ உ பெருமாள் அருளாளநாதன் கொயில் ஸ்தானத்தாருக்கு நயினய பெருமாள் திருநாள் எழுந்தருளுமளவில் ஆனை நம்பிரானிலும் குதிரை நம்பி ராநிலும் ஸ்ரீ கெருடாழ்வானிலும் நகரி சொதனைக்கு எழுந்தரு ளும் நாலு நாளும் மிறங்கன் தெரு வீதியிலெ எழுந்தருளிவிக்கக் கடவார்களாகவும். திருத்தெரி லெழுந்தருளு மளவில் திருநாள் தொறும் ஏழாந்திருநாளில் அத்தைக்குக் கெங்கை கொண்டான் மண்டபத்து அளவாக எழுந்தருளினால் மீள எழுந்தருளிவிக்கக் கடவாராகவும். உடையார் ஏகாம்பரநாதன் திருநாமத்துக் காணி

யான திருத்தொப்புகளில் செரமான் பெருமாள் திருத்தொப்பு அறப்பெருஞ் செல்(வ)[வி]த் திருத்தொப்பு செண்பகத் தொப்பு ருசானதெவர் திருத்தொப்பு இந்த நாலு திக்குத் திருத்தொப்பி லும் உடையார் எழுந்தருளி விக்கும்படியும் யிப்படிக்குக் கல் வெட்டு நாட்டிக் குடுத்து இதுக்கு மெய் புதுமை பண்ணிச் செய் யாதபடியும் சொல்லிவிட்ட அளவுக்கு. யிப்படிக்குத் தாழுவர நடக்கப்பொகவும் பார்ப்பதே. இவை தென்னவதரையன் எழுத்து. உ

சாசனம்—**346**] [D. *3302*—v-*6*

*உதயபாநு மண்டபத்துக்குக் கிழக்கு: துவாரத்துக்குத் தக்ஷிணம் மேல் அரைஞாணில் எழுதியிருக்கப்பட்டது.*

To the east of the Udayabhānu maṇḍapa in the temple. Record dated in Śaka 1443, Bahudānya, Mithuna, ba. ēkādaśi, Sunday, Rōhiṇi of the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa Vīra **Krishnadeva rayar** registering the gift, after purchase, of the village Kaḷḷippaṭṭu *alias* Śrīman-Nārāyaṇapuram in Nīrvaḷūr nāḍu, a sub-division of Uttukkāḍu-kōṭṭam, as *ubhayagrāma* to S'aṭhakōpa Jīyar, disciple of *Parivrājakāchārya* Nārāyaṇa Jīyar for conducting certain festivals and offerings to the god Aruḷāḷapperumāḷ, 'who was pleased to take his stand at Kāñchīpuram', a city in Uttukkāḍu-kōṭṭam, a district in Jayaṅkoṇḍas'ōḷamaṇḍalam.

The date is irregular; but the S'aka year would correspond to A. D. 1521.

சுபமஸ்து[||*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மஹாருசாதி ருசா ருச பரமெஸ்பர மூவருய கண்ட அரிருய விபாட அஷ்டதிக்கு ருய மனு பயங்கர பாஷைக்குத் தப்புவருய கண்ட பூற்வ பச்சிம தெக்ஷிண உத்தர சமுத்திருதீசுவர எவ்வன ருசிய ஸூபனுசாரிய கஜபதி விபாட ஸ்ரீ வீரப் பிறதாப வீர கிஷ்ணதேவருயர் பிறதிவீ ருச்சியம் ஸூ சகாசு௧௪௪௩-க்குமெல் வெகுதானிய ஸூ-ம் மிதுன ஞயற்று அமர பக்ஷத்து ஏகாதெசியும் ஆதிவாரமும் ரெகணி நாள். கொவில் ஸ்தானத்தார்ஒ ஸ்ரீமத் வெதமார்க்கப் பிர திஷ்டாபனுசார்யரான பரமஹம்ஸ பரிவ்விராஜகாசாரியரான ஸ்ரீமன் னுருயண ஜீயர் சிஷ்யரான சடகொப ஜீயர்க்கு சிலா சாசனம் பண்ணிக் கொடுத்தபடி: பெரருளாளர்க்கு ஜீயர் உபைய

கிருமமாக விட்ட ஊத்துக்காடு கொட்டத்து நகரம் காஞ்சீபுரம் நின்றருளிய அருளாளப் பெருமாள் கொவில் ஸ்தானத்தார்ஓ௸.

செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து ஊத்துக்காட்டு கொட்டத்து நகரம் காஞ்சீபுரம் நின்றருளிய அருளாளப் பெருமாள் கோவில் ஸ்தானத்தார்ஓ௸. ஸ்ரீமத் வெதமார்க்கப் பிரதிஷ்டாபஞசாரியருன பரமஹம்ஸ பறிவிறுதாசரியருன ஸ்ரீமன் ஞாரயண ஜீயர் சிக்ஷயருன சடகொப ஜீயர்க்கு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: பெரருளார்க்கு ஜீயர் உபைய கிராமமாக விட்ட ஊத்துக்காடு கொட்டத்து னி[ர்ெ*]வளுர் ஞட்டில் கள்ளிப்பட்டான ஸ்ரீமன் ஞாருயணபுரம் முன்ஞள் பிரும்மணுளுக்கு அக்கிருரமாக தாரைவார்த்துக் குடுத்து பிருமணர் கையில் கிறையமாக வாங்கிக்கொண்டு யிந்தக் கிருமத்தில் பொந்த முதல்க் கொண்டு விடும் உபையத்துக்கு விபர௸: திருநாள் ஞலுக்கு ஸ்ரீ புஷ்பயாகச் சிறப்பு நாலுக்கு சிறப்பு - க - க்கு அமுதுபடி உள நெய் அமுது கறியமுது அப்ப படி - க - க்கு அரிசி ஙு. நெய் ௬ உ வெல்லம் ஊ மிளகு ஊ சீரக௸ ஹு தேங்காய் க ஆ சிறப்பு ச-க்கு அமுதுபடி அள நெய் அமுது கறியமுது அப்ப படி ச-ம் ஸ்ரீகிருஷ்ணங் திருத்தெர் க-க்கு தத்தியொதனம் தளிகை க; அப்[ப*]படி க - ஆ திருஞள் ச-க்கு தத்தியோதன தளிகை - ச; அப்ப படி ச - திருபவுத்திர திருஞளுக்கு அமுதுபடி — உள; கறியமுது நெய்யமுது அப்ப படி க. கவுசிக புருணச் சிறப்புக்கு விடும் அமுதுபடி - உள - நெய்யமுது கறியமுது அப்ப படி - க - யுகாதிக்கு விடும் அமுதுபடி - உள நெய்யமுது கறியமுது அப்ப படி உ ப. திவாளி சிறப்புக்கு விடும் அமுதுபடி உள; கறியமுது நெய்யமுது அப்ப படி உ-ம் ஸ்தானத்தாருக்கும் அருளப்பாட்டுக்கும் கொயில் பரிகாரங்களுக்கும் எண்ணை கலமும் திருமஞ்சன திரவ்வியமும் திருவிதி வாரத்துக்கு சென்ற எண்ணையும் திருஞள் ரெண்டுக்கும் மடத்து வாசலில் எழுந்தருளி அமுது செய்யும் அப்ப படி யிரண்டாகத் திருநாள் ச-க்கு அப்ப படி அ-ம் ஜீயர் திருநக்ஷத்திரமான கெட்டை நக்ஷத்திரத்தில் அமுது செய்தருளும் அப்ப படி ஒன்னும் ஆ ஹு-க்கு திருநக்ஷத்திரம் ௰ங-க்கு அப்ப படியும் திருப்பாடி வெட்டை சீயர் தோப்பில் அமுது செய்தருளும் அப்ப படி க-ம் ஆ ஹு க-க்கு சிறப்புக்கு விடும் அமுதுபடி ௰௬ ள த-யும் நெய்யமுது கறியமுது அப்ப படி ங௰௬-ம் எண்ணையும் யுகாதி தீபாளிக்கி திருமஞ்சனமும் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு ஆச்சந்திருர்க்கமும் நடத்தக் கடவொமாகவும். அமுது செய்த பிரஸாதம் பணியாரமும் பாத்திர செஷமும் முரைக்காறி நீங்கலாக நின்ற

பிரஸாதம் பணியாரம் நாலுவகையிலும் பெறக்கடவொமாகவும். யிந்தப் பிறகாரத்துக்கு ஆச்சந்திருர்க்கமும் நடக்க கடவதாகவும். இவை கொயில் கணக்கு சீயபுரமுடையான் பெருளாளப் பிரியன் எழுத்து. உ

சாசனம்–**347**] [D. *3302*—v-*30*

*கோவில் ஒலிமுக வாசலுக்கு வடபக்கம் எழுதியிருக்கப்பட்டது.*

(No. 535 of 1919.) On the east wall of the second prākāra. An incomplete record of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Sadasivadeva Maharaya** dated in S'aka 1480, Kāḷayukti, Makara, S'u. daśamī, Thursday, Pūrvabhādrapada (which is a mistake for Mrigaśīrshā) corresponding to A. D. 1559, January 19, which breaks off after mentioning the date. From the Epigraphical report it is learnt that the record registers the assignment of the income of certain villages to Rāmarāja, son of Mahāmaṇḍalēśvara Chikkarāya of Āravīṭi for conducting the annual festivals of the god and for providing certain offerings and cakes.

*சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்பர ஸ்ரீதர கண்ட அரிதாவிபவ அஷ்ட திக்கு ராய மனொ பயங்கர பாஷைக் குத் தப்புவராய கண்ட பூற்வ தெக்ஷண பச்சிம உத்தர ஸமுத்திரா தீசுபர யெவ்வன ராச்சிய ஸ்தாபனாசாரிய தெசவெட்டை கண்டருளிய ஸ்ரீ வீரப்பிறதாப ஸ்ரீ வீர ஸதாசிவதேவ மஹாராயர் பிறிதிவி ராச்சியம் பண்ணிய சகாப்தம் ௲சஅ0-மெல் செல்லாநின்ற காலயுக்தி ஸம்வச்சரத்து மகர நாயற்று பூற்வா பாத்திரா நக்ஷத்திரம் தெசமியும் பிற[க*]ஸ்பதிவாரமும் பெற்ற [நாள்*] செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து பிறிதிவி[1] ராச்சியத்து ஊத்துக்காட்டு கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரம் திருவத்தியூர் நின்றருளிய அருளாளப்பெருமாள் கொவில் ஸ்ரீபண்டாரத்தார்.............*

(இதற்கு மேல் இல்லை.)

சாசனம்—**348**] [D. *3302*—v-*8*

*தாயார் சந்நிதிக்குப் பின்பக்கம் எழுதியிருக்கப்பட்டது.*

1 ‘சந்திரகிரி ராச்சியத்து’ என்று

(No. 648 of 1919). On the west and south walls of the Tāyār shrine. Record dated in Śaka 1469, Plavaṅga, Mēsha, S'u. saptamī, Sunday, Pushya, in the reign of the Vijayanagara king Saḷuva **Narasingaraya Maharaya** stating that Virūpāksha-daṇāyaka, the son of Gaṅgādhara of the Āśrāyana-*gōtra*, and a *Vāśal-Mahā pradhāna* of Narasiṅgarāya-Mahārāya, made a present of money for the reconsecration ceremony of the images of Nāchchiyār Pēr-aruḷāḷar and Perundēviyār in the temple and that he formed a new town called Virūpāksha daṇāyakapuram and that having dug an irrigation canal in the temple lands and planted groves all round, ordered that from the produce of those lands certain offerings were to be made to these images and that a fourth of these offerings should be given to the Rāmānujakūṭamaṭham.

The Epigraphy department has read the Śaka year as 1409. The corresponding English date would then be A. D. 1487, April 29; but the solar month was Rishabha and not Mēsha.

ஸ்ரீமன் மஹாமண்டலெஸ்வர பாஷைக்கு தப்புவராய கண்ட மூவராய கண்ட மெதினிஸ்வர கண்ட கட்டாரி சாளுவ கன்னி நரசிங்கராயர் பிறிதிவி ராச்சியம் பண்ணியருளாநின்ற சாலிவாகன சகாப்தம் ௲௪௱௬௰௯ - க்குமெல் செல்லாநின்ற ப்லவங்க நாம ஸம்வச்சரம் மெஷ நாயற்று பூற்வபக்ஷத்து சப்தமியும் ஆதிவாரமும் பெற்ற பூசத்து நாள் செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து ஊத்துக்காட்டு கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரம் திருவத்தியூர் நின்றருளிய பெரருளாளப் பெருமாளுக்கு நரசிங்கராய மகாராயர் வாசல் மஹாப்பிறதானரான ஸ்ரீஸ்ரீயான சூத்திரத்து[1] கெங்காதர புத்திரர் விருப்பாக்ஷி தெவ நாயக்கருக்கு[2] சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி : தம்முடைய கை[யி*]ல் பணம் குடுத்து பெரருளாளப் பெருந் தெவியாரையும் பிறதிஷ்டை பண்ணிவித்து பெரருளாளர் திருவிடையாட்டமான அங்கமத்தில லெயிலெ கால்வாய் வெட்டிவித்து விருபாக்ஷி தெ(வ)நாயகபுர மென்றூரும் கட்டிவித்து தொப்பும் வைத்து யிந்த கால்வாய் பட்டடையிலெ விளைந்த முதல்கொண்டு நாள்தொறும் பெரருளாளர் ரெண்டு தளிகையும் பெரருளாளன் பெருந்தெவியர் யிரண்டு தளிகையுமாக அமுதுசெய்த தளிகை நாலுக்கு அரியன வல்லான் காலால்

1 'ஆஸ்ராயந கொத்திரத்து' என்று வாசிக்க.

2 'விருபாக்ஷ தண்ணாயக்கர்' என்று வாசிக்க.

அமுதுபடி தூணியும் பருப்பமுது நாழியும் நெய்யமுது உரியும் சக்கரை அமுது நாழியும் உப்பமுது உரியும் மிளகமுது உழக்கும் கறியமுது தெங்காய் தயிரமுதுமாக இந்த வகைப்படியிலெ நடத்தக் கடவொமாகவும். அமுது செய்தருளின நாலு தளிகையில் பிறஸாதமும் விட்டவன் விழுக்காடுக்கு நாலில் ஒண்ணுக்கு வருந் தளிகை ஒன்றும் விருப்பாக்ஷி தெ(வ) ஞயக்கர் தன்மமாக திருவீதி யில் கந்தாடெ ருமானுஜப்பங்கார்[1] ருமானுஜகுடம் தற்மத்துக்கு சந்திருதித்தர் வரைக்கும் நடக்கக் கடவதாகவும். நின்ற மூன்று தளிகை பிறஸாதமும் நாலுவகையிலும் பெறக் கடவதாகவும். யிந்த தற்மம் சந்திருதித்திய வரைக்கும் நடத்தக் கடவதாகவும். இப்படி சம்மதித்து ஸ்ரீஸ்ரீ சூத்திரத்து[2] கெங்காதரன் புத்திரன் விருபாக்ஷி தெ(வ) ஞயக்கருக்கு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத் தொ௸ பெரருளாளர் ஸ்ரீபண்டாரத்தார்ஒ௸. யிவை கொவில் கணக்கு சீயபுரம் னட யநந்தமுடையான் அறமளந்தாக அரயணங் அருளாளப் பிறியன்என். உ.

சாசனம்—**349**] [D. 3302—v-9

*தென்பக்கம் மலையாள நாச்சியார் சந்நிதி எதிரடி அரைஞாண் கீழே எழுதியிருப்பது.*

(No. 392 of 1919). On the south side of the 'rock'. A record of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajaraja deva** (III) dated in the 12th year, Mīna, ba. pañchamī, Tuesday and Jyēshṭha, corresponding to A. D. 1234, March 27, registering the gift of 33 cattle and a brass lamp for burning a perpetual light in front of the god Aruḷāḷapperumāḷ 'who was pleased to take his stand at Tiruvattiyūr' in Kāñchīpuram, a city in Eyiṟkōṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍas'ōḷa-maṇḍalam by S'aṅkaran *alias* Rajaraja Maḷavarāyan of Pālaiyūr in Malaimaṇḍalam.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்திகள் ஸ்ரீ ருயிச மஹா ருச தெவர்க்கு[3] யாண்டு யஉ - ஆவது மீன ஞயிற்று அமர பக்ஷத்து பஞ்சமியும் செவ்வாய்க்கிழமையும் பெற்ற கெட்டைநாள் செயங் கொண்ட சொழ மண்டலத்து எயிற்கொட்டத்து நகரம் காஞ்சி

1 'கந்தாடை ராமாநுஜய்யங்கார்' என்று வாசிக்க.

2 'சூஸ்ராயந கொத்திரத்து' என வாசிக்க.

3 'ராஜ ராஜ தெவர்க்கு' என வாசிக்க.

புரம் திருவத்தியூர் நின்றருளிய அருளாளப் பெருமாளுக்கு மலை மண்டலத்து மலத்தூர் நாட்டு பாலையூர் கொமான் சங்கரனை யிருசருச மழவருயன் வைத்த திருநந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு இட்ட ஒரு னெலத் தரா [1] திருக்குத்து விளக்கு க-க்கு பல வற்கத்து பால்பசு அ-ம் பலவற்கத்து சினைப்பசு யக-ம் வறட்டுப் பசு ங-ம் பொலிமுறி ளுகு ங-ம் கெடாரி ளுகு எ-ம் ரிஷபம் க-ம் ஆக பலவற்கத்து உரு ஙயங-ம் விட்டு ளுள் க-க்கு அரி மொழி நங்கை நாழியாலெ ஆழாக்கு நெய் ஓழக்கு தயிரமுது நாழி திருநாள் தெவையும் சந்திருதித்தியவரை செலுத்தக் கடவொமாக சிலாலெகை பண்ணிக் குடுத்தொம் அருளாளப் பெருமாள் கொயில் ஸ்தானத்தார்ஒ௸. இப்படி கொயில் கணக்கு சியவரமுடையான் தெவப் பெருமாள் அறுளாளப் பிரியன் எழுத்து. உ

சாசனம்—350] [D. 3302—v-10

மேலைக் கோபுரவாசல் வடபக்கம் உள்புறம் எழுதியிருக்கப்பட்டது.

On the inner face of the west *gōpura* (northern side) of the temple. Record dated S'aka 1300, Kālayukti, Margaḷi 2, S'u. saptamī, Sunday, S'atabhishak in the reign of the Vijayanagara king Hariyaṇa Uḍaiyār (**Harihara**) registering the grant of the village of Iluppaippaṭṭu (probably in exchange of some land and tank in Podaṭṭūr in Nīrvaḷūr nāḍu, which had been previously assigned) as *sarvamānya* to the ascetic Śrī Vēdēndrasāgara S'rīpāda, of the *Vēda-maṭha* in the Perumāḷ-kōyil at Kāñchīpuram to meet the *bhikshā* expenses of the svamin.

The corresponding English date would be A. D. 1378, November 27; but it was the last day of the month Karttigai and Saturday.

(கலியுக௵ ச௲கூ௱எ-௵ அக்ஷய-௵) [2] ஸ்வஸ்தி [ஸ்ரீ||*] சகாப்தம் ௲ங௱-ன் மெல் செல்லாநின்ற காளயுத்தி௵ மார்கழி௴ உ௳ பூர்வ பக்ஷத்து சப்தமியும் நாயற்றுக்கிழமையும் பெற்ற சதயத்து நாள் ஸ்ரீமன் மஹா மண்டலெசுவர ஹரிருய விபாடன் பாஷைக்குத் தப்புவருய கண்டன் பூர்வ தெக்ஷண பச்சிம உத்திர ஸமுத்தி

1 'ஒரு நிலைத் தாரை' என்று வாசிக்க.

2 இந்த வருஷம் எதைச் சேர்ந்ததென்பது விளங்கவில்லை.

ராதிபதி ஸ்ரீ விர அரியண உடையார் காஞ்சிபுரத்தில் பெருமாள் கொயில் வெத மடத்திலிருக்கிற ஸ்ரீமது பரமஹம்ஸ பரிவிருசகாசாரியருன ஸ்ரீ வெதெந்திர சாகர ஸ்ரீபாதங்களுக்கு மடத்தில் பிக்ஷ[ா*]ன்னத்துக்கு குடுத்த தற்மசாசனம். நிர்வளூர் நாட்டில் முன்பு பொதட்டூரில் திருசாதத்துக்கு குடுத்திருந்த கொளப்பிறமாணம் உ அமஉ-ம் பு. க-ம் யிந்தப் பொன் எண்பத்திரண்டும் பு. எட்டுக்கு ஆன யிலுப்பப்பட்டுக் கிருமம் உதகபூற்வ தானமாக [அக-]ஷீமை ஆஷ்ஹொம தெஜஸ்வாமி நிதி நிக்ஷெப அக்ஷிண ஆகாமிய ஸித்த சாத்திய ஜலபாஷாண ஸர்வமானியமாக ஆச்சந்திறக்க ஸ்தாயியாய் குடுத்தொம். ஸற்வமானியப் பிறகாரம் நடத்திக்கொள்ளவும். இந்த தற்மத்துக்கு கெடு நினைத்தவர்கள் கெங்கைக்கரையிலெ பசுவைக்கொன்ற தொஷத்தில் பொகக்கடவொமாகவும். ௳.

சாசனம் — **351**] [D. *3302*—v-*12*

*மேலண்டைக் கோபுரத்துக்குத் தென்னண்டைப் பக்கம் எழுதியிருக்கப் பட்டது.*

(No. 667 of 1919). On the east base of the outer most *gōpura,* right of entrance. Dated in S'aka 1481, Parabhava, Simha, Su. tritīya, Friday, Pushya, of the reign of the Vijayanagara king Sāḷuva **Narasingaraya Maharaya,** the inscription registers an endowment made by Āyi-amman and Iśvarappan to burn a perpetual lamp in front of the god Pēr-aruḷāḷar, for the merit of Narasiṅgarāya Mahārāyar.

The Epigraphy department has read the Śaka year as 1408. The date is irregular as the *tithi* Śu. tritīya and the *nakshatra* Pushya cannot combine in Simha month; but the corresponding English year would be A. D. 1486.

A stone record dated in Śaka 1419 found at Kurubārahaḷḷi in the Mysore Taluk states that Sāḷuva Narasimha was the son of Īs'vara and Bukkāmbikā.[1] Is'varappa and Āyi-amman referred to in the present record are probably his father and mother.

ஸ்ரீமன் மஹா மண்டலெசுவர மெதினீசுவர கண்ட கட்டாரி சாளுவ நரசிங்கறய மஹாறுயர் பிறிதிவிருச்சியம் பண்ணியருளா

1 Mysore Archaeological Report, 1928, No. 44.

நின்ற சகாப்தம் ௲௪௱அ௰௧ - க்குமெல் செல்லாநின்ற பருபவ ஸம்வச்சரத்து சிங்க நாயற்று பூற்வ பக்ஷத்து திறிதிகையும் சுக்கிறவாரமும் பெற்ற பூசத்து நாள் நரசிங்கருய மஹாருயர் தற்மமாக ஆயி அம்மனும் ஈசுரப்பனும் தற்ம சாதனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: பெரருளாளர் சன்னதியிலெ ஒரு திருவிளக்கு நடக்கத் தக்கதாக படைவிட்டு ருச்சியத்துக்கு சாதகக் கடமையிருக்கும் மண்ணுடிகளில் நெல்லியில் இருக்கும் நாமகளில் செல்லக்கொனும் நல்லாக்கொனும் பூண்டியிலிருக்கும் உடையான் கொனும் இப் பெருமாளுக்கு சாதகக் கடமை இருக்கத் தக்கதாக நாம் சாதனம் பண்ணிக்குடுத்தொம். அண்ணப்ப தமிழகரை ஆடு வயலாதன் எழுத்து. ௨.

சாசனம் — **352**] [D. 3302—v-13

மேலக் கோபுரத்திலே வடபக்கம் எழுதியிருக்கப்பட்டது.

(No. 666 of 1919). On the east base of the outer most *gōpūra*, left of entrance. Dated in S'aka 1408, Vyaya, Tulā, S'u. dvadaśi, Friday, Pushya, the record states that Rāghavan and Chellap-perumāḷ, the agents of Tirumalai-Nāyaka made, on the occasion of *Sankrama puṇyakāla*, arrangements with certain individuals for burning lamps before the god Perumāḷ Pēr-aruḷāla in the city of Kañchīpuram.

From the Epigraphical report it is learnt that the persons with whom arrangments were made belonged to Dūśi and Tennēri of the Vayalaikkāvūrpparṟu. The date is irregular.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] சகாப்தம் ௲௪௱அ-ன் மெல் செல்லா நின்ற விய ஞு துலா நாயற்று பூற்வபக்ஷத்து துவாதசியும் சுக்கிற வாரமும் பெற்ற பூசத்து நாள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்தில் நகரம் காஞ்சிபுரம் பெருமாள் பெரருளாளருக்கு திருமலநாயக்கர் காரியத்துக்குக் கடவருய இருகவனும் செல்ல(ா) பெருமாளும் இவ்விருவர் பெருமாளுக்கு மண்ண மகன் கொவிந்தன் கொண்டு மகன் இருளன் ஆதித்திரு மகன் மாரு நாயக்கனும் உள்ளிட்டாருனர் திருவிளக்கு குடியாக தாரை வார்த்து விட்டொ௴. யிந்த குடி ரொமண்ணும்[1] ஆச்சந்திருர்க்கத் திருவிளக்குக் குடியாக

1 'அராமுண்ணும்' என்று இருக்கலாம்.

விட்டோம். இப்படிக்கு கொயில் கணக்கு பெரறுளாளப் பிறியன் மாத[வ*] னெழுத்து[1] உ.

சாசனம்—**353**] [D. 3302—v-14

*அபிஷேக மண்டபம் மூன்றடி மதில் தென்பக்கம் கீழ் அரைஞாணிலே எழுதியிருப்பது.*

(No. 614 of 1919). On the south wall of the Abhishēka maṇḍapa in the temple. A record of the Vijayanagara king Vīrapratāpa, **Achyutaraya Maharaya** dated in S'aka 1464, Śubhakrit, Mithuna S'u. trayōdas'i, Sunday and Mūla, corresponding to A.D. 1542, June 25, registering the gift of 250 *paṇam* for offering (*dōśai*) cakes in Ekādas'i days in the Garuḍa maṇḍapam after the return of the god Aruḷāḷa-Perumāḷ from procession. The money was deposited on interest with the manṟāḍis of Tiruvattiyūr.

சுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமநு மஹா ருசாதிருச ருஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீ வீரப்பிறதாப ஸ்ரீ வீர அச்சுதருய மஹாராயர் பிறிதிவி ருச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் ஆசாசுமிச-க்கு மெல் செல்லாநின்ற சுபகிறுது நாம ஸம்வச்சரம் மிதுன நாயற்று பூற்வ பக்ஷத்து திறையொதசியும் ஆதித்திய வாரமும் பெற்ற மூல நக்ஷத்திரத்து நாள் செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து ஊத்துக்காட்டுக் கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரம் திருவத்தியூர் நின்றருளிய அருளாளப்பெருமாள் கொவில் ஸ்ரீபண்டாரத்தார் ஓம். திருவத்தியூர் நின்ற மன்ருடியாரில் தெமக்கண வெங்கார் புத்திரன் செல்லக்குட்டியார் பிள்ளைக்கு சிலாசாதனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: தங்களிட பொலியூட்டா (த)[க] எகாதெசி தொறும் பெருமாள் கிரும பிறதெக்ஷணம் எழுந்தருளி திரும்ப கெருட மண்டபத்திலெ எழுந்தருளி அமுது செய்தருள தொசைப்படி கட்டளையிட்டு பொலியிடாக குடுத்த பு. உளுடுo. இந்த பணம் யிருநூற்றைம்பதுக்கும் திருவிடையாட்டம் சொமங்கலம் எரியிலெ இட்டு அதில் பொந்த முதலுக்குச் சிலவாக வருஷம் க-க்கு எகாதெசி யிருபத்து நாலுக்கு எகாதெசி ஒன்றுக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்

1 சாசன இலாகாவின் அறிக்கையிலிருந்து இந்தக் குடிகள் வயலக்காவூர்ப்பற்றில் உள்ள தூசி, தென்னெரி என்னும் கிராமங்களைச் சேர்ந்தவர்கள் என்று

திலெ விடும் தொசைப்படி க-க்கு அரிசி. ங ச உ; நெய் உ உ; சக்கரை உ; சீரகம் வரி; பாக்கு ருய; இலை ா; சாத்தி அருளிய சந்தனம் [பலம்][1] க. விட்டுவரக் கடவதாகவும். அமுது செய்தருளிய தொசைப்படி க-க்கு தொசை ருயக-க்கு விட்டவன் விழுக்காட்டுக்கு தொசை யரு-க்கு(லெ) ஸ்ரீ வயிஷ்ணவாளுக்கு தொசை ச; செனை[ற] ஆசிறெயத்துக்கு தொசை உ; சடகொப முதலியார் ஆசிரெயத்துக்கு தொசை க; முறைக் கணக்கப் பிள்ளைக்கு தொசை க; செய்யானூர் சிங்கப்பெருமாள் தீக்ஷிதர்க்கு தொசை க; செல்லக் குட்டியாபிள்ளை ஆசாரியர் அளவனூர் தொழப்பய்யங்கார் கொமாரர் அநந்தய்யங்காருக்கு தொசை க; நாலு வகைக்கு தொசை ங; ஆ விட்டவன் விழுக்காட்டுக்கு தொசை ௰ரு; பாத்திரசெஷம் தொசை உ; மொறக்காறிக்கி தொசை க; ஆ தொசை யசு; நின்ற தொசை முப்பத்தைஞ்சும் நாலு வகையிலும் பெறக் கடவொமாகவும். இந்தப் பிறகாரத்திலெ இருபத்துநாலு எகாதசிக்கும் விடக் கடவொமாகவும். இருபத்து நாலு தொசைப்படியும் பாக்கு வெற்றிலை சந்தணமும் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு ஆச்சந்திரார்க்கஸ்தாயி ஆக நடக்கக் கடவதாகவும். இப்படி சம்மதிச்சு சிலாசாதனம் பண்ணிக் குடுத்தொம் செல்லக்குட்டியார் பிள்ளைக்கு பெரருளாளர் கொவில் ஸ்தான(க)த்தார்ஒம். இவை கொவில் கணக்கு திணையநெறி உடையார் திருவத்தியூர் பிறியன் பிறம னயினார் புத்திரன் ஆனைமெல் அழகியான் எழுத்து.

[illegible]
[illegible] [।*]
[illegible]
[illegible] [।।*][2]

1 பலம் என்பது [பல] என்பது போன்ற ஒரு குறியீட்டால் எழுதப் பட்டிருக்கிறது.

2 இதன் சரியான உருவம் பின்வருமாறு அமையும்.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ।

சாசனம் — 354] [D. 3302—v-15

*அஸ்திகிரி பருவதத்துக்குத் தென் பக்கம் மதிலிலே எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.*

(No. 422 of 1919). On the southern side of the 'rock'. Record dated in Śaka 1459, Hēviḷambi, Dhanus, S'u. trayōdas'i, Monday Pushya of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Achyutaya deva Maharaya** registering the gift of money for offerings to be made when the god is seated in the maṇḍapa of the Hanumān temple in the Sannidhi Street by Kandāḍai [Immaḍi] Rāmānuja Ayyaṅgār for the merit of Periya Tirumalaiya - Mahārāya, who is called *Mahā maṇḍalēśvara* Chalukkarāya.

The date is irregular as the *tithi* S'u. trayōdas'i and the *nakshatra* Pushya did not combine in the month of Dhanus; but the corresponding year would be A. D. 1537-38.

The donor is evidently Sālaka Periya Tirumala.

*சுபமஸ்து [॥*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] ராசாதிராச ராச பரமெஸ்வர மூவராய கண்ட ஹரிஹர விபாட அஷ்டதிக்கு [ராய*] மனொ பயங்கர பாஷைக்குத் தப்புவராயகண்ட பூற்வ தெக்ஷண பச்சிம உத்தர ஸமுத்திராதிபதி யெ(வ்)வன ராச்சிய தாபனாச்சாரிய கெஜ பதி விஹாடி ஸ்ரீ வீரப் பிறதாப ஸ்ரீ வீர அச்சுததேவ மஹாராயர் பிறிதிவிராச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௫௰௯க்கு மெல் செல்லா நின்ற எவிளம்பி ஸம்வச்சரத்து மகர நாயற்று பூற்வபக்ஷத்து திறயொதசியும் ஸொமவாரமும் பெற்ற பூச நக்ஷத்திரத்து [நாள்*] செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து ஊத்துக் காட்டு கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரம் திருவத்தியூர் நின்றரு*

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ॥

*சாசனத்திற் கண்டபடியே ஒவ்வோர் எகாதசிக்கும் தோசைக்கட்டளை நடைபெறுவதற்காக இடையர் குலத்தில் சிறந்தவனை செல்லப்பன் செய்த ஏற்பாட்டைத் தெரிவிப்பதாக அமைந்துள்ளது இந்தச் சுலோகம். எனினும் காலத்தைக் குறிக்கும் பகுதியிலே இரண்டுக்கும் வித்தியாசம் இருக்கிறது.*

ளிய........தெவப் பெருமாள் கொயில் ஸ்தானத்தார்ஓ். ஸ்ரீமன் மஹா மண்டலெசுவர ஜொலதாகா ருச வெதி திருமலய மஹா ருசாவுக்கு[1] சிலா சாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: வந்தவெலி யூர்க் கந்தாடை யிருமானுஜய்யங்கார்[2] கையில் குடுத்த பொன் ௩௱. இந்தப் பொன் முன்னூறுக்கும் பொலியூட்டாக சன்னதி தெரு வீதியில் அனுமார் கொவில் மண்டபத்தில் பெருமாள் எழுந் தருளியிருந்து அமுது செய்தருளும் நாள் ௧-க்கு அமுதுபடி ௧-க்கு அரியன (அரியன) வல்லான் காலால் அமுதுபடி ௬௱ ௩. நெய்ய முது த. வெல்லம் ௩ வெந்தயம் ௩. சீரகம் ௩ எலம் ௩. தெங் காய் ௨-க்கு பு. ௨௩. மாவிடிக்கிறதுக்கு மொரைக்காறிக்கு பு. ௰. சமைக்க எரிகரும்பு பு. ப. ஆ அமுதுபடி ௧-க்கு பு. ௧. அமுது செய்தருளும் ௵-ம் ஒன்னுக்கு மாஸப் பிறப்பு அமா வாஸை ௱ள். ௨௰௨. மார்கழி மீ எழுந்தருளாத ௱ள் ௨. மெல் படி திருநாள் ௨௰௨ திருப்பவுத்திரத் திருநாள் ௬. வன்னி மரம் குத்து ௱ள் ௧. உகாதி ௱ள் ௧. எகாதசி ௱ள் ௧. தீபாளி ௱ள் ௧. மார்கழி மீ திருவத்தியெனம் ௱ள்-௰௨. தை மீ ருமா னுஜய்யங்கார் சித்திரை நக்ஷத்திரத்து ௱ள். ௧. உஞ்சல் திருநாள் ௭. கொடைத் திருநாள்-௨௰௪. ஆ பல திருநாள் திவஸமும் அ௰௬: திருத்தெர் விடுகிற திருநாள் திரு ஆவணித் திருநாள். திருப் பொரட்டாசி திருநாள். திரு மாசித் திருநாள். திரு வையாசித் திருநாள். ஆ திருநாள் ௪-க்கு: திருநாள் ௧-க்கு ஆள்வார் முதல் பத்தாநாள் திருநாள் வரையில் ௱ள் ௰-க்கு ௱ள் ௪௰. விடா யாற்றி ௱ள் ௪. ஆ ௱ள் ௪௰௪. ஆ ௵ ௧-க்கு கங்கணம் திவ ஸம் உள்பட அமுது செய்தருளின ௱ள் ௱௩௰-க்கு அப்ப படி ௱௩௰-க்கு படி ௧-க்கு அப்பழ௫ ௰௧-க்கு பாத்திர செஷம் முரைக் காறிக்கி அப்பம் ௩. விட்டவன் விழுக்காட்டுக்கு யிருமானுஜ கூடத்தார் அப்பம் ௰௩ ஆ அப்பம் ௰௬ நீக்கி அப்பம் ௩௰௫-ம் நாலு வகையிலும் பெறக்கடவொமாகவும். பெருமாள்............ பிறஸாதிக்க ௱ள் ௧-க்கு சந்தணம் [பலம்] ௧. ஆ ௱ள் ௱௩௰-க்கு சந்தணம் [பலம்] ௱௩௰. அடக்காயமுது ௱ள் ௧-க்கு பெளவு ௱. வெற்றிலெ யமுது ௨௱........சன்னதியில் கட்ட ௱றும் பூவுக்கு நாள் ௱௩௰-க்கு பு. ௬. சந்தணம் [பலம்] ௱௩௰-க்கு பு. ௨௰.

---

1 'சாளுக்கராஜா பெரிய திருமலைய மஹாராஜாவுக்கு' என்று வாசிக்க.

2 சாசன இலாகாவின் அறிக்கைப்படி இவர் பெயர் 'கந்தாடை இம்மடி ராமாநுஜய்யங்கார்' என்பதாகும்.

பௌவு[1] இலே அமுதுக்கு பு. உம்சு ஆ பு. ருமஉ..........இந்தப் பொன் நாற்பத்துனாலு பொன்னும் பு. உ-க்கும் [.........]யிந்த முன்னூறு பொன்னும் யிருமானுஜ கூ(ட்)டத்தார் பற்றிக் கொண்டு ருமானுஜ கூடத்திலெ விட்டு அமுது செய்தருளப் பண்ணக் கடவருகவும். யிந்தப் பொலியூட்டு ஆச்சந்திரார்க்கஸ்தா யியாய்.........யிப்படி சம்மதித்து சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத் தொம். பெரிய திருமலாசா(லு)[ரு]க்கு ஸ்ரீபண்டாரத்தார்ஒ௨. இவை கொவில்.............[2]

சாசனம் — 355] [D. 3302—v-16

*அஸ்திகிரி பருவதத்துக்கு வடபக்கம் சேனைமுதலியார் சந்நிதிக்கு எதிர் அரைஞாணுக்கு மேல் எழுதியிருப்பது.*

(No. 477 of 1919). On the north wall of the 'rock'. A record of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the assignment of all taxes accruing from all the villages, except fifty per cent. of the local *dēvadāna* lands, in S'alukkipparru in Veṇkunṟakkōṭṭam to provide for the expenses amounting to 3,000 *pon* required for the services called Vira Kēraḷan s'andi and Nārāyaṇan Anantan *alias* Sundara Pāṇḍya Kāḷingarāyan s'andi and for feeding 33 and 12 Brāhmaṇas respectively. Iraṇiyamuṭṭa nāḍu in Pāṇḍimaṇḍalam and Tiruvāṇḍapuram are mentioned.

From the Epigraphical report it is learnt that the inscription is dated in the 4th year, 162nd day of his reign.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிருதிபதி யிருயனென் திம்மக் கொண்டான்.[3] வெண்குண்ண கொட்டத்து குளுமயி பத்து[4] ஞட்டாறுக்கு பெருமாள் அருளாள நாதனுக்கு நன் பெராலாக கட்டனை வீர கொநனதனதாகும்[5] திருஞளுக்கும் திருவிளக்குக் கும் பல வெஞ்சனத்துக்கும் பொன் உகூநாஅம்அ-ம் ; ஊட்டுக்கு

1 'பிளவு' என்று வாசிக்க.

2 மேலே கிடைக்கவில்லை.

3 'திரிபுவன சக்காவர்த்திகள் கொனெரின்மை கொண்டான்' என்று வாசிக்க.

4 'சளுக்கிப் பற்று' என்று வாசிக்க.

5 'நம் பொரால் கட்டின வீரகெரளன் சந்திக்கும்' என வாசிக்க.

ளுள் க-க்கு உண்ணும் பெர் ௩௰௩-க்கு ௵ ௩௱௬௰௯-ம்; நாரா யண அனங்கனுன சுந்தரபாண்டிய காளிங்கருயன்[1] கட் டின ச(டி)[ந்]திக்கி ௵ ௱அ. யிவர் ஊட்டுக்கு ளுள் க-க்கு பண் ணும் பெரும் பல்லாண்டுக்கு[2] ௵ ௱அ. ஆ ௵ ௩௲-க்கு தங் கள் ளுட்டில் அகரம் நத்த[ம்*] உள்ள வூர்களில் ளுன்கெல்லைக் குள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை நத்தமும் நத்தப் பரப்பும் குளமும் காடு மெடு களமா நில மற்றும் உள்ப்பட்ட சகலபிறவற்திகளிலும் கொள்ளும் நெல் வற்கமும் பொன் வற்கமும் காசு கடமை மா வடை மரவடை உள பயிர் கடமை கடையாய் சித்தாயம் பெரா யம் தறியிறை செக்கிறை தட்டொலி தட்டாரப்பாட்டம் எரிவரி யெளவரி எடவரி பாசிப்பாட்டம் பஞ்சுபல சந்தி விக்கிறஹம் (பாகல்)[வாசல்] வினியொகம் காணிக்கை கார்த்திகைப் பச்சை வெல்லெழுத்து பனவொலை சரிவர வினியொகம் ஆனெயங் காலை குதிரப்பந்தி[3] ம[க்*]கள் தெ[வெ*]வெ வெட்டதெவெ கூத் துலெசிகை கட்டைத் தட்டுலெத்தைப் பத்தும்[4] எப்பெர்ப்பட்ட உபாதிகளாலும் தெ[வை*]வ(ர்)களாலும் வருமுதலும் யிவத்தில் ஊர்களில் உள்ளுர் தெவதானம் திருவிடையாட்டம் பத்தில் அஞ்சு நீக்கி நின்ற முதலும் உள்பட ளுலாக[5] மார்கழி மீ த்து முதல் அடங்க[ல்*] திருவிளையாட்டமாக்கி குடுத்தொம். யிப்படிக்கி இவ்வொலை எடவாக கொண்டு யிப்பத் தூர்களில்[6] ளுன்கெல்லை களிலும் திருவாழிக் கல்லு ளுட்டி வைத்துக்கொண்டு சந்திருதித் தியர் செல்ல திருவிளையாட்ட கிருமம் கடமையும் யிவ்வா யிது பொது துல்லியம்(ாய்). யிவை பாண்டி மண்டல யிரணிய ளுட்டு வெளைச்செரி உடையான் எழுத்து. யிவை திருவ(ந்த)[ாண்ட] புரமுடையான் சுத்த பானியன் காலிங்கருயன். கது வாண்டு.—

சாசனம் — 356] [D. 3302—v-17

அபிஷேக மண்டபம் தென்பக்கம் திரணைக்கு மேல் கிழண்டை எழுதி யிருக்கப்பட்டது.

1 'நாராயணன் அநந்தனுன சுந்தர பாண்டிய காலிங்கராயன்' என்று

2 'உண்ணும் பெர் பன்னிரண்டுக்கு' என்று இருக்தல் வேண்டும்.

3 'ஆனைச்சாலை குதிரைப் பந்தி' எனக் கொள்க.

4 'கூட்டிலக்கை கடைக் கூட்டிலக்கை மற்றும்' என இருத்தல் வேண்டும்.

5 '[யாண்டு] நாலாவது' என்று இருக்கலாம்.

6 'இப்பற்று ஊர்களில்'

(No. 610 of 1919). On the south wall of the Abhishēka maṇḍapa in the temple. Record dated in the 26th year, Makara, ba. daśami, Friday, Svāti of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajaraja deva** registering the gift of 26 cows and 59 sheep and a lamp-stand for burning a perpetual lamp in front of the god S'rī Aruḷāḷāp-Perumāḷ 'who was pleased to stand at Tiruvattiyūr' by a servant of Gaṇḍagopāla.

*சொஸ்திஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சக்கிறவற்திகள் ஸ்ரீராஜாதி ராஜராஜ தேவக்கு[1] ஆண்டு யிருவத்தி ஆறுவது மகர நாயற்று அமர பக்ஷத்து தெசமியும் வெள்ளிக் கிழமையும் பெற்ற சுவாதி னாள் திருவத்தியூர் நின்றருளிய அருளாளப் பெருமாளுக்கு நாயனார் கண்டகொபாலதெவர் பெர்[க*]டைகள்ளல் கெங்கம னாயகர் னாரப்ப னாயக்கன் னான் வைத்த திரு நந்தா விளக்கு ஒண்ணுக்கு மன்றிக்கொன் மகன் யிளைய பெருமாளும் காலியூரில் தாழிக் கொனும் வில்லிக் கொனும் வசம் விட்ட பாற்பசு அஞ்சும் னாகு கண் அஞ்சும் சினைப் பசு எட்டும் பொலிமுறி னாகு எழும் ரிஷபம் ஒன்னும் ஆக உரு யிருபத்தாறும் வெள்ளாடு பதினெழும் குட்டி பத்தும் செம்பிலியாடு யிருபத்தி எட்டும் குட்டி மூணும் கிடா ஒண்ணும் ஆக உரு ௫௰௯-ம் ஆக உரு ௮௰௫ கைக் கொண்டு நாள் ௧-க்கு அரியன வல்லான் னாழியாலெ அளக்கும் நெய் உளக்கு நாழி தயிரும் திருநாள் தெவை கவைகளும் சந்திராதித்தவரைக் கும் செலுத்தக் கடவதாகவும். அருளாளப் பெருமாள் கொவில் தானத்தொம். ரெண்டு கிளை திரு குத்துவிளக்கு ஒன்னு. ௨*

சாசனம் — **357**] [*D. 3302—v-18*

*அஸ்திகிரி பருவதத்திற்கு வடக்கு, சேனை முதலியார் சந்நிதிக்கு எதிர் அரைஞாணுக்கு மேலே எழுதியிருக்கப்பட்டது.*

(No. 384 of 1919). On the east side of the 'rock'. Record dated in S'aka 1451, Virōdhi, Kumbha, S'u. Paurṇimā, Mrigas'irsha, of the Vijayanagara king Virapratāpa **Achyutayadeva Maharaya** registering the gift of 14 villages by the king for the big special offering in the temple of Aruḷāḷap-perumāḷ for the king's own merit.

Thu full-moon day of Kumbha in the year Virōdhin fell on Friday, A. D. 1530, Feburary 11; but the *nakshatra* was Māgha.

1 '*கொ ராஜகெசரிபன்மரான ராஜராஜ தெவர்க்கு*' *என்று வாசிக்க.*

சுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மஹா ரூசாதி ரூச ரூச பரமெஸ்பர மூவரூய கண்டன் அரிஹர ரூய விபாடன் அஷ்ட திக்கு ரூய மனொபயங்கரன் பாஷைக்கு தப்புவரூய கண்டன் பூற்வ தெக்ஷண பச்சிம உத்தராதீஸ்பரன் யெவ்வன ரூச்சிய ஸ்தாபனாச்சாரிய கெசபதி விபாடரு ஸ்ரீவீர அச்சுத தேவ மஹாரூயன் பிறிதிவி ரூச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாப்தம் ௲சாருய[க] [1]-க்கு மெல் செல்லாநின்ற விரொதி வருஷத்து கும்ப நாயற்று பூற்வ பக்ஷத்து பவுற்ந(வ)மியும் பெற்ற மிறுகசிர நக்ஷத்திரத்து நாள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து சந்திரகிரி ரூச்சியத்து ஊத்துக்காட்டுக் கொட்டத்து திருவத்தியூர் நின்றருளிய அருளாளப் பெருமாளுக்கு அச்சுதப்ப தெவ மஹாரூயன் தம்முடைய உபையமாக கட்டளை பண்ணி ஹஸ்தமன மஹா நெய்வெத்தியத்துக்கு[2] விட்ட சீயபுரம் பட்டு காகணுங்கரை இம்முடி நயக்கன் குப்பம் செம்பெடு ஆகூ குப்பம் ஞலு உள்பட கிரூமம் க யிந்த சீயபுரத்துக்கு எதிர் கிரூமமான் புளியம்பாக்கம் மணப்பாக்கம் பாக்கம் மாளப்பாக்கம் வெண்குடி விறுப்புரூயன் பெட்டை பூஞ்சி மடவெலியப்பட்டு முறுக்கன்தாங்கல் திருவெண்காறணை மலைப்பட்டு மலையகரம் யிருங்களம் நல்லான் பெருந்தெரு சவுகை ஆதி சிய்யபுரத்துக்கு உள் கிரூமம் யச அக்காள்ளினலாரப் பிள்ளை கிரூமம் வசப்பட்டு கிரூமம் க. மண்ணூர் வழுத்தம்பட்டு திருமணகுப்பம் சடையன் குப்பம் அக்கன் குப்பம் மூனும் உள்பட கிரு[மம்] க. ஆகூ கிரூமம் பதினாலுக்கு ஷுு க-க்கு ரெகை ௨ ௲ருா. யிந்த ௨ ஆயிரத்தன்னூறுக்கும் சிலவாக ஞள் க-க்கு சன்னதியில் விடும் திருவிளக்கு ருயரு-க்கு விடும் எண்ணை உ. ௨ வரி அமுது செய்தருள மஹா நெய்வெத்தியத்துக்கு ஞள் க-க்கு அரிசி அரியன வல்லான் காலால் விடும் அமுதுபடி சள த ஷு ; தளிகை மெல் படக்க விடும் நெய்யமுது ஷு பயறு ங வெல்லம் ச ௨ தெங்காய் ச. கறியமுது பொறிக்க நெய் ௯ மௌகு ஷு உப்பு ௨ உபையத்துக்கு விடும் ரூஜான்னம் அமுதுபடி ௯; நெய் ௯ உப்பு ௯ மஞ்சள் ௯ எலம் [பலம்] க. கடுகு ௯. பச்சடி ச-ம் திருவுசாதம் விடும் ரூஜான்னம் அமுதுபடி ங பால் ங வெல்லம் ஷு நெய் உ எலம் [பலம்] க. பழவகை அ-ம் கறியமுதும் அதிரஸபடி ரெண்டுக்கு அமுதுபடி த நெய் ச ௨ வெல்லம் த ஷு

1 மூலத்திலே இதை ௬ என்றும் வாசிக்கலாம்.

2 ‘அஸ்தமன மகாநைவெத்தியத்துக்கு’ என வாசிக்க.

மிளகு உ ௳ சீரகம் ௲ ஏலம் ௲ யிந்தப் பிறகாரம் ஞள் தொறும் விட்டு சமஞ்சு அமுதுபடி செய்தருளின முதலான பிறஸாதம் சள த ஹு ததியோதனம் ஹு திருவுச் சாதம் ந-க்கு தளிகை உ அதிரஸம் ௱உ-க்கு பெறும் விபரம் விட்டவன் விழுக்காடு ஞலில் ஒண்ணுக்கு பெறும் பிறஸாதம் ௯௱௩௪ உ தத்தியோதனம் ௪ உ திருவுச்சாதம் தளிகை ? அதிரஸம் உ௰௬-க்கும்: யிதில் ஞம் பொற்றியம்மை பிள்ளை நயினருக்கு குடுத்த தளிகை உ. பாத்திர செஷம் முறைக்காறிக்கு கட்டளைப்படிக்கு பொக நின்றது ஞலு வகையிலும் பெறக்கடவொமாகவும். இப்படி ஆசந்திருர்க்க ஹாயி ஆ நடக்கக்கடவதாகவும். இப்படிக்கு சிய்யாள் ஹா னத்தாராள். யிவை கொவில் கணக்கு சீயபுரமுடையான் பெரரு ள்ளாளப் பிறியன் அஹூகிரி நாதன் கை எழுத்து உ.

சாசனம்—**358**] [D. 3302—v-19

ஒலிமுக வாசலுக்கு வடபக்கம் அரைஞாணுக்குக் கீழே, பராங்குசரது ஆருடம்படையில் இருக்கப்பட்டது.

(No. 373 of 1919). On the east side of the 'rock'. Record dated in S'aka 1461, Vikāri, Makara, Śu. pañchamī, Wednesday, Uttara Bhādrapadā, corresponding to A. D. 1540, January 14, of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Achyutaraya Maharaya** registering the gift of three villages, Kaḷappāḷanpaṭṭu, Takkōḷamppaṭṭu and Paḷḷittaṅgal (Paṉṟittaṅgal) in Dāmar-kōṭṭam of Chandragiri-rājya in S'ōḷiṅgapuram circuit by Parāṅkus'a Jīyar, disciple of Nārāyaṇa Jīyar fo meeting the expenses on 15 *ēkādas'i* days.

ஸ்வஸ்தி [॥*] ஸ்ரீமன் மஹா ராசாதி ராச ராசபரமெஸ்பர மூவ ராயகண்ட அரிராய விபாடந அஷ்டதிக்கு ராய மனொ பயங்கர பாஷைக்குத் தப்புவராய கண்ட பூறவ தெக்ஷண பச்சிம உத்தரா தீஸ்பர கெஜபதிவிபாடன் ஸ்ரீவீரப்பிறதாபன் ஸ்ரீ வீர அச்சுதராயர் பிறிதிவி ராச்சியம்பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௬௰க-க்கு மெல் செல்லா நின்ற விகாரி ஸம்வச்சரத்து மகர ஞாயற்று பூறவ பக்ஷத்து பஞ்சமியும் புதவாரமும் பெற்ற உத்திரட நக்ஷத்திரத்து ஞள் செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து சந்திரகிரி ராச்சியத்து ஊத்துக்காட்டு கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரம் திருவத்தியூர் நின் றருளிய அருளாளப் பெருமாள் கொயில் ஸ்தானத்தார்ஓ. ஸ்ரீமத் வெதமாற்கப் பிறதிஷ்டாபநச்சாரிய பரம ஹம்ஸ பறிவிராஜகா சாரிய வெதாந்தாசாரியரான ஸ்ரீமன் ஞாராயண ஜீயர் சிஷிய்யரான ஸ்ரீபராங்குச ஜிய்யருக்கு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: முன்

ளுள் தாம் பொலியூட்டாக கட்டின சாதுர்ம்மாஸத்தில் யெகா தசி-௬. கவுசிக துவாதசி-க. ஆக நாள்-ம. நீங்கலா நின்ற ஏகா தசி ம௫-க்கும் செல்லும் வெஞ்சனத்துக்கு செலவாக விட்ட சொளிங்கபுரபத்தில் சந்திரகிரி ருச்சியத்து தாமர் கொட்டத்து களப்பாளம்பட்டு தக்கொலம்பட்டு பள்ளித்தாங்கல் ஆ[1] கிரு மம் ௩-ம் முன்னுள் பிருமணுளுக்கு தாரை வார்த்துக் குடுத்தது, அந்தப் பிருமணுள் கையில் கிறையங் கொண்டு யித்த ளுள் பெரரு ளாளருக்கு விடுகையில் யிந்தக் கிருமங்களில் பொங்தெ முதல்[1] கொண்டு விட்ட உபையத்துக்கு விபரம் : ஏகாதசிக்கு திருமஞ்ச னம் கொண்டருளுகையில் திருமஞ்சனம் எண்ணை உ-க்கு பு. ௰ நெய் உ-க்கு பு. ௰. திருமுன் குத்துவிளக்கு நெய் உ-க்கு பு. ௬. நித் தியதானம் கலசம் அடி பரப்ப அரிசி ௬-க்கு பு. ૭. சாத்தி அருள சந்தனத்துக்கு பு. ௲ அடக்காயமுதுக்கு பு. ૭. கற்பூர உண் டைக்கு பு. ૭. திருவீதிப் பந்தம் எண்ணை த-க்கு பு. மஉ கொடி கொடை ஆள் கூலிக்கு பு. உ. திருவிதிப் பந்தம் பிடிச்சவனுக்கு பு. உ. அமுது செய்தருளி யரிசி உள-க்கு பு. ச. தளிகை மெல் படைக்க நெய்க்கும் பருப்புக்கும் கறியமுதுக்கும் பு. ૭. அதிரஸப் படிக்கு பு...திருச் சிகைப்பூவுக்கு பு- க. ஆழ்வார் முறைக்கி பு. ௩ திருமஞ்சனப் பிருப்பியம் பு. உ. ஸ்ரீ புண்டரிகருக்கு பு. உ திரு மஞ்சனம் எடுக்கிறவனுக்கு பு. ஹ சீதா பட்டனுக்கு பு. வ. வெள் ளியுரு வெடுக்கிறவனுக்கு பு. ஹ கங்காணிப்பார் முதல்[2] கூ-க்கு பு. க૭ முறை கணக்கு பு. வ. திருமடப்பள்ளி முறைக்காரிக்கி பு......கூறு செய்வாள் பு. வ. மண்ணுடையானுக்கு பு. வ. தெரு வுக்கு முறைப் பந்தம் பிடிப்பாருக்கு பு. வ. முன் தண்டு பின் தண்டு ஸ்ரீபாதம் தாங்கியனுக்கு பு. ச. ஆ. திரு ஏகாதசிக்கு கட் டளை பு. சமஉ૭ ௰ ஆ. ஏகாதசி ம௫-க்கு பு. கூாகூ யிந்தப் பணம் அற நூற்று ஒன்பதும் யிந்த கிருமத்துக்காக யிந்த உபயம் ஆச்சந்திரார்க் கமும் நடக்க கடவமாகவும். அமுது செய்தருளின பிறஸாதம் பணியாரம் பாத்திர செஷம் முறைக்காறிக்கி கட்டளைப்படிக்கு விட்டவன் விழுக்காட்டுக்கு ளுலில் ஒன்றுக்கு பிறஸாதம் பணி யாரம் பெறக்கடவமாகவும். இப்படி சம்மதிச்சு சிலாசாசனம்

1 சாசன இலாகாவின் அறிக்கையிலிருந்து இந்தக் கிராமங்களின் பெயர் களப்பாளன்பட்டு, தற்கொளப்பட்டு, பன்றித்தாங்கல் எனக் காணப் படுவதாகத் தெரிகிறது.

2 இது [மூல] என்பது போன்ற குறியீட்டால் எழுதப்பட்டுள்ளது.

பண்ணிக் குடுத்தொம் ஸ்ரீ பருங்குச ஜிய்யருக்கு பெரருளாளர் கொயில் ஸ்ரீ பண்டாரத்தார்ஓ². யிவை கொவில் கணக்கு தெனய னெறி உடையான் அத்தியூர்ப் பிறியன் புத்திரன் ஆனைமெல் அழ கியான் கை எழுத்து. உ

சாசனம் — **359**] [D. 3302—v-20

அழகியசிங்கர் சந்நிதிக்குத் தெற்கு. மேற்கு மதிலிலே எழுதியிருக்கப் பட்டது.

(No. 428 of 1919). On the west wall of the 'rock'. Record dated in the 6th year, Kanyā, Śu. ēkādaśi, Sunday, Bharaṇi, of the reign of Tribhuvana chakravartin **Vijaya Gandagopala deva** registering the gift of 17 coins known as Gaṇḍagopālan-Māḍai then current, to the temple of god Aruḷāḷap-perumāḷ by Vaḻittuṇai Apparas'ar, son of Sindamaras'ar of Tyāgasamudrap-paṭṭaḍai. The money was held in trust by the residents of Āmūr in Ten-paiyūr-kōṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍas'ōḷa-maṇḍalam.

The Epigraphy department has read the date as the 9th year, Dhanus.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] தியாகஸமுத்திரப் பட்டடை சந்தமரக கழித் துணை அப்பர்சர மக்கல்[1] ஆமூர் ஊரவர் உபயங்கொண்டு பண்ணிக் கொடுத்தபடிக்கு: திரிபுவன சக்கிரவற்தி ஸ்ரீவிஜயகண்ட கொபால தெவர்க்கு ஆண்டு ௬-வது ஹூ கனனி நாயற்று பூற்வபக்ஷத்து எகாதசியும் ஞாயிற்றுக் கிழமையும் பெற்ற பறணி ஞள் செயங் கொண்ட சொழமண்டலத்து எயிற் கொட்டத்து நகரம் காஞ்சி புரம் திரு அத்தியூர் நின்றருளிய அருளாளப் பெருமாளுக்கு தியாக ஸமுத்திரப் பட்டடை ஜெனக மஹாரசா மகஞர் வழித்து ணையப்பரசர்[1] த[ன்ம](க)மாக திருவத்தியூர் நின்றருளிய அறுளாளப் பெருமாளுக்கு இம் மண்டலத்து கெண்டையூர் கொட்டத்து[2] ஆமூர் ஊரவர்ஓ² உபயப் பிறமாணம் பண்ணிக் குடுத்த பரிசாவது: ஞங்கள் யிந்த உபையத்துக்கு நொந்து கைக் கொண்ட அண்ஞடகம் நடக்கும் கண்டகொபாலன் மாடை ஆடுமாடை ௰எ-ம் ஆவணகளறிஎ காட்டெத்தி கிழி கைசலவா

1 'சிந்தமாசர் மகன் வழித்துணை அப்பாசர் பக்கல்' என்று வாசிக்க.
2 'தென் டையூர் கொட்டத்து' என வாசிக்க.

கைக்கொள்கை திருவத்தியூர் நின்றருளியருளும் அருளாளப் பெருமாள் கொயில் ஸ்தானத்தில் ஸ்ரீகா கொத்திரனான் ஸ்ரீ வாசு தெவபட்டர் வசம் மொக்களூர் காலாலெ ஆண்டு க-க்கு அமுது படி உளாக காலாலே உ சுூம் ள நெல்லுக்கு காஞ்சிபுரத்துக்கு பெருமாள் கொவிலிலே குடுத்து அளக்க சத்த கூலிக்கி வித்த காலால் உ உம் ள ஆூ. உ அம் ள மும் சந்திருதித்த வரை பொலியூட்டாக எங்கள் ஊர் மன்றலெ யிவர் வசத்திலெ அளக்கக் கடவொமாகவும். யிப்படி சம்மதித்து உபைய பிறமாணம் பண்ணிக் குடுத்தொம் தியாக சமுத்திரப்பட்டடை சித்தமாக மாசா மகனுழி வழித்துணை அப்பருக்கு [1] ஆமூர் ஊரவர்ஓ. யிப்பிறஸாதம் விஜய கண்டகொபாலதெவர்க்கு யீ[2] வது முதல். ஸ்ரீவாசுதேவ பட்டர் அமுது செ[ய்](க்)தது ஆக்கும் அவனுக்கு நித்தியம் நிரந்தரமெ கொள்ளக் கடவொராக உபையம் பண்ணிக் குடுத்தென் அப்பரசனஎன். யிப்படிக்கு அகரம் கிழவனுதி வருயன் எழுத்து. யிப்படிக்கு யிவை ஆசாரி கெழவநரசிங்கருயர் எழுத்து. யிப்படிக்கு யிவை குன்றங்கிழான் செமப்பபியன் கரையன் தய்யப்பிள்ளை எழுத்து யிப்படிக்கு ஆச்சாளகெழவன் தழுவக் குழந்தையான் எழுத்து. இவை ஆமூர் உடையான் உடையாபிள்ளை எழுத்து. யிப்படிக்கு எல்லப்பிள்ளை எழுத்து. யிப்படிக்கு இவை ஆச்சாள ஆழ்வான் பிள்ளை எழுத்து. யிப்படிக்கு இவை பிறமா பிள்ளை எழுத்து. யிப்படி அறிவேன் சிறு னள்ளெ கொட்டான் பாக்கமான பாரனுதன் எழுத்து. யிப்படிக்கு ஆச்சான கெழவன் கை எழுத்து. யிப்படிக்கு யிவை ஆச்சாள கெழவன் தெசத்து பிள்ளை ஆழ்வார் எழுத்து. யிப்படிக்கு ஆச்சாள கெழவன் காத்தன் கை எழுத்து [॥*]

சாசனம்—360] [D. 3302—v-21

*மதிலுக்கு வடபுறம் கரியமாணிக்கப் பெருமாள் கோயிலுக்குத் தெற்கு மேல்படையில் எழுதியிருக்கப்பட்டது.*

(No. 587 of 1919) On the north wall of the second prākāra of the temple. Record dated in Śaka 1513, Khara, Simha, Śu. Pañchamī Saturday, Chitra of the reign of the Vijayanagara king **Venkatapati raya Maharaya** registering the gift of the villages of Ālambākkam and Ānambāḍi in Kurumbiṟai nāḍu, a sub-division of Kaḷattūr-

1 'சிந்தமரசர் மகன் வழித்துணை அப்பரசருக்கு' என வாசிக்க.

2 'பத்தாவது முதல்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

kōṭṭam in Paḍaiviḍu-rājyam for offerings to the god Pēr-aruḷāḷap-perumāḷ 'who was pleased to take his stand at Tiruvattiyūr' in Kāñchipuram by E ṭūr Tirumalai Kumāra Tātacharya. The gift was engraved in the name of Raṅgappayyaṅgār, son of Aṇṇavayyaṅgār, and grand-son of Pattaṅgi Nayinār Ayyan.

The Epigraphical report gives the year as S'aka 1510, Sarvadhari, yielding the equivalent date A. D. 1588, August 16. The week-day was Friday and not Saturday.

சுபமஸ்து [||*] சொஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மஹாராஜாதி ராஜ ராஜ பர மெஸ்வர ஸ்ரீ வீரப்பிரதாப வெங்கிடபதி ராய மகாராச பிறிதிவி ராச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாப்தம் ௲௫௱௰-க்கு மெல் செல்லா நின்ற சுர ஸ்ரீ சிம்ம ஞாயற்று பூற்வ பக்ஷத்து பஞ்சமியும் [...]ரமும் சித்திரை நக்ஷத்திறத்து நாள் செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து சந்திரகிரி ராச்சியத்து ஊத்துக்காட்டுக் கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரத்து திருவத்தியூர் நின்றருளிய அருளாளப் பெரு மாள் கொயில் ஸ்ரீபண்டாரத்தாரும் ஸ்ரீகாரியம் செய்யும் ஸ்ரீமத் வெத மார்க்க பிறதிஷ்டாபனாச்சாரிய உபைய வெதாந்தாச் சாரியரான எட்டூர் திருமல குமார தாதாசாரியார் அய்யன் சன்னதி சிறு அய்யங்காரும் பாரத்துவாச கொத்திரத்து திருக்கி யாயன சூத்திரத்து சாம சாகாத்தியரான பத்தங்கி னயினாரய்யர் புவுத்திரன் அண்ணா வய்யங்கார் புத்திரன் ரங்கய்யங்காருக்கு சிலாசாசனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி: தம்முடைய உபையமாக சுவாமி பெரருளாளப் பெருமாளுக்கு தினவழி அவசரம் அமுது செய்தருள ஸ்ரீமத் வெதமாற்க பிறதிஷ்டாபனாசாரிய உபைய வெதாந்தாச்சாரியரான குமார தாத்தாசாரிய அய்யன் கையில் பிறிதிகிறிஹித்து சமற்பித்த படைவீட்டு ராச்சியத்து களத்தூர் கொட்டத்து குரும்பிறை நாட்டு ஆலம்பாக்கம் ஆனம்பாடி கிறமத்துக்கு ரொக்கம் ௲ ௱௫௰க பு. ௫: யிந்தப் பொன் னூற்றன் பத்தொன்றும் பணம் அஞ்சுக்கும் நாள் க-க்கு பெருமாள் அமுது செய்தருள அவசர தளிகை ௰சா-க்கு விடும் அரிசி களத ஆ. ஸ்ரீ க-க்கு நாள் ௩௱சு௰௫-க்கு கூடின [அரிசி] சாஅ௰சு ள ஒரு-க்கு ௫ ல ௩ ௨ ௲௨௱௰சா ள ஒரு-க்கு பு க-க்கு சு விலக்கு ௲ ள௨௰க பு. சா௯. தளிகைமெல் படைக்க நாள். க-க்கு பயறு உ ஆ ஸ்ரீ-க்கு பயறு ௩ ள ஒரு ௫ உ-க்கு பு. க-க்கு பயறு ௬-க்கு ௲ க. பு.௫: நாள் க-க்கு தயிர் உ௨ ஆக. ஸ்ரீ. க-க்கு தயிர் எளதங உ ௨-க்கு பு. க-க்கு தயிர் தங விலக்கு ௲ உ பு உவ. எரிகரும்பு விலக்கு நாள்-க-க்கு பு. ௬ ஆ ஸ்ரீ. க-க்கு ௲ உ௰ச. பு. ௬வ. ௩வ

பாண்டத்துக்கு ஹு. க-க்கு ஊ க. பு அஊ ஆ ஹு-க-க்கு ஊ ாருகெ. பு. ரு யிந்த பொன் னூற்று அன்பத்தொன்றும் பணம் அஞ்சுக்கு யிந்தபடி அமுது செய்தருளி விட்டவன் விழுக்காடு ஞலிலொன்று பிறஸாதம் பாத்திர செஷம் சுயம் பாகிகள் பிறசாதம் தஙருஉஊ பொய் நீக்கும் பத்து மரக்காலும் யீராழி முழக்கும் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே பெறக் கடவீராகவும். யிந்த தற்மம் தானுதி வினி விக்கிறையத்துக்கு யொக்கியமாக தமக்கு விட்டவன் விழுக்காடு வருஷம் தொறும் ஆச்சந்திறார்க்க ஹாயியாக புத்திர பவுத்திர பாரம்பரியாக நடத்தக்கடவொ மாகவும். யிப்படி சம்மதிச்சு சிலாசாசனம் பண்ணிக் கொடுத் தொம் சாம வெதம் றங்கப்பய்யங்கார்க்கு பெரருளாளப் பெரு மாள் கொயில் ஸ்ரீபண்டாரத்தாரும் ஸ்ரீகாரியம் செய்யும் சன் னதி சிறுய்யங்காரும். இந்த சிலாசாசனம் எழுதின நன்மைக்கு கொயில் கணக்கு சீவரமுடையான் பெரருளாளப் பிறியன் பெரு மாள் புத்திரன் மாரியப்பன் எழுத்து.

ஸ்வதத்தா த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தா னுபாலனம்
பரதத்தா பஹாரெண ஸ்வத்ததத்தம் நிஷ்பலம் பவேது உ

சாசனம்—**361**] [D. 3302—v-22

பெரிய மதிலுக்கு வடகீழ் மூலையில் கீழ்த்திரணை மேல் இரண்டாம் படையில் எழுதி இருக்கப்பட்டது.

(No. 577 of 1919). On the north wall of the second *prākāra*. Record dated in S'aka 1462, Plava, Mēsha, Śu. paurṇamī, Sunday Svāti, corresponding to A. D. 1541, April 10, of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Achyutaraya Maharaya** registering the gift of 120 *pon* for offerings to the temple of Raghunātha in Vēgavati. The money was deposited on interest with Rāma-bhaṭṭa, son of Bhūtanātha Chiṭṭi-bhaṭlu.

சுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மஹா ருசாதி ருச ருச பரமேஸ்வர ஸ்ரீ வீரபபிறதாப அச்சுதருய மஹாருபர் பிறிதிவி ருச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாப்தம் ஆசாசுயஉ-க்கு மெல் செல்லாநின்ற ப்லவ ஸமவச்சரத்து மெஷஞாயற்று பூற்வபக்ஷத்து பவுர்நவமியும் ஆதித்தியவாரமும் பெற்ற சொவாதி நக்ஷத்திரத்து ஞள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து ஊத்துக்காட்டு கோட் டத்து நகரம் காஞ்சிபுரம் திருவத்தியூர் நினறருளிய அருளாளப் பெருமாள் கொயில் ஸ்தானத்தார்ஓச. கவுதம கொத்திரத்து ஆபஷ

பம் சூத்திரத்து பிறதனுத சிட்டி பட்டுலு[1] புத்திரர் யிரும பட்ட அய்யனுக்கு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: வெகவதியில் றகுநாதனுக்கு நாள் க-க்கு அரியனவல்லான் காலால் விடும் அமுது படி ௩-க்கும் திருவிளக்கு ௩-க்கு நாள் க-க்கு எண்ணை ௲-க்கும். பொலியூட்டாக குடுத்த ௳ ௱௨௰ யிந்த பொன் நூற்றிருபது எரியள கயக்காலிலே யிட்டு வெட்டிவித்து இதில் பொந்த [முதல்] கொண்டு அமுது செய்தருளக்கடவருகவும். யிந்த தற்மம் ஆச்சந் திரார்க்க ஷ்தாயி ஆக நடத்தக் கடவொமாகவும். யிந்த அமுது செய்தருளின பிறஸாதம் ௩-க்கு விட்டவன் விழுக்காடு நாலில் ஒன்றுக்கு பிறஸாதம் ௨ ௳. யிந்த பிறஸாதம் ௨ ௳-யும் சடகொப [முதலிய]ார் பத்திக்கொள்ளக் கடவதாகவும். நீக்கி நின்ற அறு நாழி பிறஸாதமும் பாத்திர செஷம் ௲ பொய் நின்ற பிறஸாதம் ௫ ௨ ௲-ம் நாலு வகையிலும் பற்றிக்கொள்ளக் கடவொமாகவும். இப்படிக்கு கொயில் கணக்கு சீயபுரமுடையான் அருளாளப் பிறியன் நல்ல தம்பி கை எழுத்து ௨.

சாசனம் — **362**] [D. *3302*—v-*23*

தென்னண்டை மதிலிலே உக்கிராண வாசலுக்கு எதிரில் எழுதியுள்ள சாசனம்.

சகாப்தம் 1454, நந்தன ஹூ, கர்க்கடக மீ, சு. துவா தசி, ஆதிவாரம், மூல நக்ஷத்திரம் பெற்ற நாளில் விஜய நகர மன்னன் அச்சுதராய மஹாராயர் கொடுத்த சாசனம். வரதாதெவி அம்மன், குமார வெங்கடாத்திரி சிக்க உடை யார் ஆகியவர்களுடன் மன்னன் வரதராஜரை வணங்கிச் சுவாமி சந்நிதியில் முத்தின் துலாபாரம் ஏறி மகா பூத கடதானமும் ஆயிரம் கொதானமும் பண்ணி, சுவாமிக்குச் சமர்ப்பித்தவைகளுக் கும் விரொதி வருஷம் கார்த்திகை மாசப் பஞ்சமியில் பட்டம் கட் டிக்கொண்ட மன்னன் அன்று முதல் இதுநாள் வரையில் அளித் தவைகளுக்கும் பட்டியல் கொடுத்து அவற்றைக் கொண்டு எம் பெருமானுக்குச் சந்திவிளக்கு ஏற்றி அமுது செய்விப்பதற்காக வகுத்த திட்டங்களை எடுத்துக் கூறுவது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 53 செ. ஆக வெளியாகி யுள்ளது.

---

1 'பூதநாத சிட்டிபட்டலு' என்று வாசிக்க.

சாசனம்—363] [D. 3302—v-23 (a)

மேலேயுள்ள சாசனத்தைத் தொடர்ந்து அதன் அடியில் எழுதப்பட்டிருப்பது.

சகாப்தம் 1454, நந்தன ஷு, கன்னி மீ, சு. பஞ்சமி, உத்திராடம் பெற்ற நாளில் விஜயநகர மன்னனுன அச்சுதராய மஹாராயர் காஞ்சி வரதராஜர்க்கு இரத்தினம் இழைத்த சங்கு, சக்கரம், அபய ஹஸ்தம், திருநாமம் ஆகியவைகளைச் சமர்ப்பித்ததைத் தெரிவிக்கும் கல்வெட்டு.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 54 செ. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

சாசனம் — 364] [D. 3302—v-24

ஒலிமுக வாசலுக்குத் தென்மண்டபத்தில் அரைஞாணுக்குக்கீழே எழுதியிருப்பது.

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் கோனேரின்மை கோண்டானுடைய 17-ஆம் ஆண்டு 230-ஆம் நாள் கொண்ட கல்வெட்டு. பெருமாள் அருளாளநாதருக்கு அரசன் பெயரால் கட்டின 'கொதண்டராமன் சந்தி'க்கும் திருநாளுக்குமாகப் புலிப்பாக்கம் கிராமத்திலிருந்தும் அதன் படாகைகளிலிருந்தும் வரும் பொன் 1500-ம், 13-ஆம் ஆண்டு மாசி மாசத்தில் வயலக்காவூர்ப் பற்று உள்கிடையிலிருந்து விட்ட பொன் 500-ம் சேர்த்து 2000 பொன் அளித்த செய்தியைக் கூறுவது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 853 செ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.[1]

1 இந்தச் சாசனம் கோதண்டராமன் என்ற பட்டத்தையுடைய அரசனுடையதென்பது தெளிவாகத் தெரிகிறது. ஆனால் அந்த மன்னன் யார் என்பதிலே ஆராய்ச்சியாளர்களிடையே அபிப்பிராய பேதம் இருக்கிறது. இந்தச் சாசனத்தின் கடைசியில் உள்ள செய்யுள் ஒன்று அவன் யார் என்பதை நிச்சயிக்க உதவும். அது பின்வருமாறு வெண்பாவாக அமையும்.

கூர்வேல்வல் கோதண்ட ராமன் குலோத்துங்கன்
பேரால் பணித்தமைக்கும் விச்சையம்மன—சேரமான்
வங்கத்தே துங்க வடகொல்லம் கொண்டமைக்கும்
சங்கத் தருங்கடலே சான்று.

சாசனம்—365] [D. 3302—v-25

*சேனை முதலியார் கோவிலுக்கு மேற்கில் திருமஞ்சன அறைக்குக் கீழ் எழுதியிருப்பது.*

(No. 507 of 1919). On the north verāndah round the 'rock'. Record dated in S'aka 1470, Kīlaka, Makara, S'u-Pourṇami, Pushya corresponding to A. D. 1549, January 13, Sunday, of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Sadasivaraya Maharaya** registering the gift of money which accrued from the village of Pāmbūṇḍi *alias* Krishṇāpuram which was assigned by Mahāmaṇḍalēs'vara Rāmarāju Chinna Timmayadēva Mahārāja to Mahāmaṇḍalēs'vara Vallabhayadēva Mahārāja who had to conduct the charities.

*சுபமஸ்து [||*] சொஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மஹா ருசாதி ருச பரமெஸ்பர முவ்வருய கண்ட ஹரிருய விபாட அஷ்டதிக்கு ருயமனெ பயங்கர பாஷைக்குத் தப்புவருய கண்ட பூற்வ தெக்ஷண பச்சிம உத்தர சமுத்திருதீஸ்பர யெவ்வன ருச்சிய ஸ்தாபனாச்சாரிய கெசபதி விபாட வீரப்பிறதாப ஸ்ரீ வீர சதாசிவருய மஹாருயன் பிறிதீவி ருச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௭௰-ன் மெல் செல்லா நின்ற கீலக சம்மச்சரம் மகர ஞயறறு பூற்வ பக்ஷத்து பவுற்நவமியும் பெற்ற திருவொண நக்ஷத்திரத்து நாள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலதது சந்திரகி(ர)[ரி] ருச்சியத்து ஊத்துக்காட்டு கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரம் பெருமாள் கொவில் ஸ்ரீபண்டாரத்தார் ஸ்ரீமன் மஹா மண்டலெஸ்ரருயன வல்லபதெவ ருசாவுக்கு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: பெரருளாளருக்கு தங்களுட பொலியூட்டுக்கு உபையமாக விட்ட ஸ்ரீமன் மஹா மண்டலெஸ்பர ருமருசா சி[ந்*]ந திம்மய தெவ மஹாருசா தங்களுக்குப் பாலிக்க விடுக்கும் நக குளிகி திம்மப(ை*)ட வெட்டு ருச்சியத்தில் உய்மான வளநாட்டில்[1] யிங்கூறினு கொட்டத்து.....௫ ௱௪௰௮. பு. ௨ ௯. நாள் ௧-க்கு பருப்பமுது ௪ ௨-க்கு பு. ௮. நெய்யமுது ௨. தயிரமுது ௨ ௨-க்கு பு. ௮ஹ கறியமுது மிளகு கலப்பு சம்பாரததுக்கு பு. ௮. எரிகரும்பு பு. ௮பதி ௵ பு. ௧௮௱௫ ௵ நாள் ௩௱௬௰௫-க்கு ௫ ௱௰௧-ம் பு. எ௮ ௵ ௫ ௨ா. யிது தங்கச்சியம்மன் உபையமாக யிநதபபடியெ தவஸமதானியம் விட்டு சமந்து பெரருளா[ள*]ர் அமுது செய்தருளக்*

---

1 'ஓய்மா வளநாட்டில்' என்று வாசிக்க.

கடவதாகவும். அமுது செய்தருளின தளிகை ೨௯. விட்டவன் விழுக்காடு ஞலில் ஒண்ணுக்கு தளிகை மூனெகாலும் ஆருவமுதாழ்வார் உள்ளிட்டவர் பெறும் ஹுது ௯௨. பாத்திர செஷம் சுயம் பாகிகளுக்கு ஹுது ௯௨ ௩௫. ஆ த ௨-சு௩௫ நீக்கி ஹுது உ ௨ ௯-க்கு(க்கு) பெரறுளாளர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு கிறையத்துக்கு விடும் பிறஸாதம் த ௨ வரி ஸ்தானத்தார் ஞலு வகையிலும் பெறக் கடவமாகவும். யிப்படியெ ஆச்சந்திரார்க்கமாக சந்திருதித்திய வரையில் செலுத்தக் கடவிருகவும். யிப்படி சம்மதித்து சிலாசாசனம் ப[ண்*]ணிக் குடுத்தொம் ஆருவமுதாழ்வார் உள்ளிட்டாருக்கு பெரருளாளர் கொவில் ஸ்ரீகாரியத்துக்கு கற்தருன திருமல நம்பி அனவரும். ஸ்ரீ பண்டாரத்தார் மயிலெறும் பெருமாள். உ

சாசனம் — 366] [D. 3302—v-26

*அஸ்திகிரி பருவதத்துக்குத் தெற்கு ஒலி முக மண்டபத்துக்குத் தெற்குப் புறத்திலே எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.*

(No. 495 of 1919). On the base of the south verandah round the 'rock.' Record dated S'aka 1475, Pramādicha, Rishabha, ba. pañchamī, Aviṭṭam, registering an agreement by the temple trustees and the manager Aḻagiya maṇavāḷa Jīyar to provide certain offerings to the god on certain days from the income of Valla[ttāñ]jēri and Pērichchambakkam villages presented by Tiruveṅgaḷappar, son of Śiṟuttirumalayyaṅgar of Taḷappakkam.

The equivalent English date would be A.D. 1553, May 2, Tuesday; but the *nakshatra* was Uttarāshāḍa and not Aviṭṭam.

சுபமஸ்து [||*] சாலிவாஹன சகாப்தம் ௲சாஎ௰௫-க்கு மெல் செல்லா நின்ற பிறமாதிச சம்வச்சரம் ரிஷப ஞயற்று அமர பக்ஷத்து பஞ்சமியும் பெற்ற அவிட்ட நக்ஷத்திரத்து ஞள் செயங் கொண்ட சொழ மண்டலத்து ஊத்துக் காட்டு கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரம் திருவத்தியூர் நின்றருளிய அருளாளப் பெருமாள் கொவில ஸ்ரீபணடாரத்தார் ஸ்ரீகாரியம செய்வார் அழகிய மணவாள சிய்யரும் தாளப்பாக்கம் சிறு திருமலய்யங்கார் குமாரர் திருவெங்கடய்யங்காருக்கு தற்ம்ம சாதனம குடுத்தபடி: வல்லாஞ் செரி[1] பெரீசசம்பாக்கம் கிறுமம் இரண்டில் முன்ஞள் பெரருளாளருக்கு பொலியூட்டாக கட்டின முன்னில் இரண்டு பொய் நிக்கு

1 சாசன இலாகாவில் இந்தப் பெயரை 'வல்லத்தான் செரி' என்று வாசித்திருக்கிறார்கள்.

தற்ம்மபங்கான மூன்றில் ஒன்னுக்கு [1] ரெகை ௯ சு௰௬. யிதில் பெரருள [ளர்*] திருநாளில் தம்முட பொலியூட்டு உபையமாக கட்டளையிட்ட ௯ ௬௰-க்கு நடத்தும் விபரம்: கெங்கை கொண்டான் மண்டபத்தில் அமுது செய்தருள விடும் ஆழ்வார் திருநாளுக்கு வடைப் படி-க முதல் திருநாள் வடைப் படி - உ. ரெண்டாந்திருநாள் வடைப் படி-உ. மூணாந் திருநாள் வடைப் படி-உ. நாலாந் திருநாள் வடைப் படி-உ. அஞ்சாந் திருநாள் வடைப் படி உ. ஆறாந் திருநாள் வடைப்படி-உ. ஏழாந் திருநாள் வடைப் படி-ச. எட்டாந் திருநாள் வடைப் படி-க. ஒன்பதாந் திருநாள் வடைப் படி உ. ஆ வடைப் படி உ௰-க்கு ஷ அ.உ......[2]

சாசனம் — **367]** [·D 3302—v-27

அஸ்திகிரி பருவதத்துக்குத் தெற்குப் புறத்தில் எழுதியிருக்கப்பட்டது.

(No. 620 of 1919). Record dated in the 13th year, Mēsha 11, Thursday, Śu. ashṭamī and [Pushya] of the Chōḷa king **Kulottunga choladeva** registering the gift of 32 cows and one bull for the supply of ghee for a perpetual lamp and 8 cows for the supply of milk for offerings to the god Aruḷāḷap-perumal, 'who was pleased to take his stand at Tiruvattiyūr' in Kāñchīpuram by . . . . Ammaiyappan Kaṇṇuḍaipperumāḷ *alias* Vikramas'ōḷa Śambuvarāyan.

It is found from the Epigraphical report that the record is found on the west wall of the Abhishēka maṇḍapa and the king is Kulōttuṅgachōḷa dēva 'who was pleased to take the crowned head of the Paṇḍya and Madurai' i.e., Kulōttuṅga III. Then, the equivalent English date would be A. D. 1191, April 4.

ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழதேவர்க்கு ஆண்டு பதிமூணாவது மெஷ ஞாயற்று பதிநொராந் தெதி வியாழக் கிழமையும் பூற்வபக்ஷத்து அஷ்டமியும் ஆன செயங்கொண்ட சோழமண்டலத்து (வெயார்) [எயிற்] கோட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரத்து திருவத்தியூர் நின்றருளிய அருளாளப் பெருமாள்.........அம்மையப்பர் கணுடைய

1 'மூன்றில் இரண்டு பொய் நிற்கும் தர்மப் பங்கான மூன்றில் ஒன்றுக்கு' என்று வாசிக்க.

2 இதற்குமேல் கிடைக்கவில்லை.

பெருளாளன் விக்கிரம சொழ சம்புவறாயர் [1] வைத்த திருநந்தா விளக்கு ஒன்னுக்கு விட்ட பசு ௩௰உ ரிஷபம் க-க்கு அளக்கும் [அரு*] பொழி நங்கை நாழியாலெ உழக்கு நெய் அளக்க கடவதாகவும். பாலமுதுக்கு பட பால்பசு யெட்டும் ஆக பசு நாற்பது ரிஷபம் ஒன்றும். யிந்தப் பசு நாற்பது ரிஷபம் கைக் கொண்டொம். யிப்படி சந்திராதித்தய வரைக்கும் செலுத்தக் கடவதாகக் கைக்கொண்டொம். [||*] உ.

சாசனம்—368] [D. 3302—v-28

ஒவிமுக வாசலுக்கு வடபக்கம் அரைஞாணுக்கு மேலே எழுதியிருக்கப் பட்டது.

(No. 381 of 1919). On the east side of the 'rock.' Record dated in S'aka 1514, Nandana, Rishabha, ba. tritīyā, Mūla and Thursday of the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Venkatapati deva Maharaya** 'who instituted the elephant hunt' registering the gift of the village of Puttarappaṭṭu to Eṭṭur Tirumalai Kumāra Tatachārya for conducting certain festivals in the month of Āḍi while the god was tāken to the *yāgaśālā* (within the temple) after performing the *Agnishṭhōma* sacrifice.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] மஹாராசாதிராச ராச பரமெஸ்பர பூதரகண்ட அரிதாவிபவ அஷ்டதிக்கு [ராய*] மனொ பயங்கர பாஷைக்கு தப்புவறாய கண்ட கண்ட ரொடு கொண்ட கொண்ட ரொடு குடா தார் பூறவ தெக்ஷண பச்சிம உத்தர ஸமுத்திராதீஸ்பர யெவ்வன ராச்சிய ஸ்தாபனாசாரிய கெஜ வெட்டை கண்டருளிய ஸ்ரீ வீரப்பிற தாப ஸ்ரீவீர வேங்கடபதி தேவ மஹாராயர் பிறிதிவி ராச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாப்தம் ௲௫௱௰௪-மெல் செல்லா நின்ற நந்தன ஸம்வச்சரத்து றிஷப ஞயற்று அமர பக்ஷத்து திரிதிகை யும் மூல நக்ஷத்திரமும் பெற்ற குருவாரத்து நாள் செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து சந்திரகிரி ராச்சியத்து ஊத்துக்காட்டு கொட் டத்து நகரம் காஞ்சிபுரம் திருவத்தியூர் நின்றருளிய பெருளா ளப் பெருமாள் கொயில் ஸ்ரீபண்டாரத்தார். ஸ்ரீமதெ ராமானு ஜாய நமஹ· ஸ்ரீமத் வெத மாற்க பிறதிஷ்டாபனாசாரிய உபய

1 'அம்மையப்பன் கண்ணுடைப் பெருமாளான விக்கிரம சொழ சம்புவ ராயர்' என்று வாசிக்க.

வெதாந்தாசாரிய யெட்டூர் திருமல குமார தாத்தாசாரிய அய்ய னுக்கு சிலா சாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி : அக்கினிஷொமயாகம் பண்ணி யாகஸாலேக்கிப் பெருமாள் எழுந்தருளுகையில் தாரா பூற் வகமாக சமற்பித்த தொண்ட மண்டலத்து படைவீட்டு ருச்சி யத்து வழூதலம்பாடி சாவடியில் யிதார்கொட்டத்து அறம்பங்கா நாட்டில் யிஞ்சிபத்தில் மாத்தார் ஞட்டில் எழுகரைச் சீமையில் கரைதுல புத்தூர்ப்பட்டு.கிருமம். க-க்கு ரெகை௳.௲௫ெ-யிந்தப் பொன் முன்னூற்று அன்பதுக்கும் நடத்தும் பொலியூட்டுக்கு விபரம்: திரு ஆடி திருனளுக்கு பெருமாள் கெங்கை கொண்டான் மண்டபத்துக்கு எழுந்தருளி திரும்ப அக்கினிஷொமசாலே மண் டபத்தில் பெருமாள் எழுந்தருளி அமுது செய்தருளும் ஆழ்வார் திருனள் முதல் ௬ திருனள் வரைக்கு எழுந்தருள எழாந்திருனள் எட்டாந்திருனள் ஞள் உ பொய் நீக்கு ஞள் அ-க்கு ஞள். க-க்கு திருமுன் குத்து விளக்கு நெய் உ ஸாம்பிருணிகு பு. ? ஆலத்தி கற்பூரம் பு-ஹ திருப்பள்ளித் தாமத்துக்கு பு. க. சாத்தியருள சந்தனம் [பலம்] எ-க்கு பு. வ. குங்குமப்பூ தூக்கம் ?-க்கு பு. க. கற்பூரகுதரம் ஹ-க்கு ௳.க.பு. உ௲ கஸ்தூரி காசிடை உ-க்கு பு.உ௲. பன்னீர் சொம்பு ௲-க்கு [பலம்] ெ-க்கு ௳ க. ஆ பரிமள திரவியம் விலே ௳ உ பு. அ. ஞள் க-க்கு அமுது செய்தருளும் தத்தியொத தளிகை ௰உ-க்கு அரிசி ௬. தயிர் ௬, சுக்கு [பலம்] ௰உ, எலம் [பலம்] ௩ கறியமுது கத்தாரிக்காய் வாழைக்காய் பாகல் காய் வெள்ளரிக்காய் பு. க. கறியமுது திரும்பருமாற நெய் உ. மிளகு சீரகம் ௯. அப்பப் படி க. வடைப் படி க. சுகியன்படி க. யிட்டலி படி க.தொசை படி க. ஆ படி ௫-க்கு அரிசி ஹ ச உ [எண்ணெய்] ௩௬உ. நெய் ௩உ பயறு ௩சஉ உளுந்து த ௯ வெல்லம் த ச உ மிளகு ௩ சீரகம் ௯ஹ வெச்சமுதுக்கு ௬ன் ச-க்கு[அரிசி]௯ பயறு ௯ வெல்லம் த. பானக வெல்லம் த. ஆக ஞள். க-க்கு [அரிசி] ௬ ஹ ௯ சஉ-க்கு ௫. ல் ௩-க்கு ௳ ௬ ஹ உஉ-க்கு பு. க-க்கு ௳ ௬ ஆ விலே பு ச௯. எண்ணே ௩ எ உ-க்கு பு. க-க்கு சஉ ஆ விலே பு. ௩௯ நெய் ௯க்கு பு.க-க்கு ௩ உ-க்கு பு.௫வபகு-பயறு ௩சஉ-க்கு பு. க. உளுந்து த௯-க்கு பு. க-க்கு ௩சஉ ஆ பு.க௯ சுக்கு [பலம்] ௰உ-க்கு பு வ. எலம் [பலம்] ௩-க்கு பு. வ. தயிர் ௬-க்கு பு. ௩ ஸந்தி வினியொகம் அடக்காய் அமுது பு. க. ஆ ஞள். க-க்கு சிலவு ௳ ௫ பு. எஹ ஆக ஞள் எட்டுக்கு ௳ ச௰௫ பு.எ. ஆ திரு ஆவணி திருனள் திருப் பிரட்டாசி திருனள் திருத் தை திருனள் திரு மாசி திருநாள் திரு பங்குனி திருனள் திருவையாசித் திருன ள் ௬-க்கு ௳ உ௱எெச. பு. உ. திருவையாசித் திருனளுக்கு

ரகப் படித்தரம் ஙை சயஉ பு. எ. ஆ ஙை நாயசு பு. கூ எறிகரும்பு விலைக்கி னுள் க-க்கு பு. உ ஆ ஙை யக பு. உ பொன் பொட்டிக்கும் அல கூடைக்கும் ஙை உ மாவிடி கூலிக்கு ஙை உ. பு. அ. சந்தனம் அறத்த கூலிக்கு பு. எ. தானத்தார் ஙை. ந. சடகொப முதலியார் ஙை க. பு. உ கொயில் கணக்கு ஙை க. பு. உ முதல் லெழுதுவார் பு. கூ சன்னதி பரிசாரகாள் பு. உ. திருக்காவணத்துக்கு ஙை ச பு. அ. மணமுடைவார் ஙை உ ஆ ஙை நாறுய யிந்த ருச்சியத்து யிக் கொட்டத்து யிப்பத்தில் விட்ட கிருமம் ஒன்றுக்கு ரெகை ஙை நாறுய-க்கு பெருமாள் ளுள் க-க்கு அமுது செய்தருளும் [அரிசி] கூள ஆ ஙூ க-க்கு ளுள் நாகூயரு-க்கு அரிசி தூகூஉ ள-க்கு ருல் ந-க்கு ஊ உ தூளாநயள ள தஙு-க்கு பு. க-க்கு சுா. ஆ விலை ஙை உாஎஎந பு. எ௨. தளிகை மெல் படைக்க பருப்பு நெய் கறியமுது தயிர் ஙை நஎ. எரிகரும்பு விட ஙை சஎ. மணமுடைவார் ஙை கூ. பு. உ௨ ஆ சிலவு ஙை நாறுஎ ஆ கிருமம் உ-க்கு ஙை எா யிந்த ஙை எா-க்கும் யிந்த பொலியூட்டு ஆச்சந்திருர்க்க ஸூாயியாயி நடத்திவைக்க கடவொமாகவும். அமுது செய்தருளின பிறஸாதம் திருப்பணியாரம் விடாயாத்தி பிறஸாதம்...[1]

சாசனம்—369] [D. 3302—v-29

ஒலிமுக வாசலுக்கு வடபக்கம் மூன்றும் சுற்று மேல்படையிலே எழுதியிருக்கப்பட்டது.

(No. 380 of 1919) On the east side of the 'rock.' Record dated in S'aka 1493, Āṅgirasa, Makara, S'u. trayōdas'i, Monday. Punarvasu, of the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa Srirangadeva **Maharaya** registering a gift of 5 villages by the temple authorities for conducting the festival in the month of Vaikās'i for the merit of Achyutappa-Nāyaka, son of Aḍappam S'inna Śevvappa Nāyaka, who is evidently the Tanjore Nāyaka ruler of that name.

The details of the date are erroneous in some respects.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மஹா மண்டலெசுபர அரிஅர விபாடபாஷைக்கு தப்புவருய கண்ட மஹாருய கண்ட கண்ட னுடு கொண்டு கொண்ட னுடு குடாதான் பூற்வ தெக்ஷண பச்சிம உத்தர ஸமுத்திராதிபதி ருசாதிருச ருச பரமெசுவர யெவ்வன ருச்

---

1 சாசனம்

சிய ஷூாபனுசாரிய கெசபதி விபாட ஸ்ரீ வீரப்பிறதாப ஸ்ரீ வீர விக்கிறம ஸ்ரீறங்கதேவ மஹாறுயர் பிறிதிவி றுச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாப்தம் சூசாகூ௰௩-க்கு மேல் செல்லா நின்ற ஆங்கிர[ஸ*]ஸம்வச்சரத்து மகர ஞயற்று பூற்வ பக்ஷத்து திறையொதசியும் ஸொம வாரமும் பெற்ற [புனர்*] பூச நக்ஷத்திரத்து ளுள். செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து சந்திரகிரி றுச்சியத்து ஊத்துக்காட்டு கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரம் திருவத்தியூர் நின்றருளிய அருளாளப் பெருமாள் ஸ்ரீகயிங்கரிய தொரந்தரரான செனெ முதலியாரும் ஸ்ரீபண்டாரத்தாரும் வெப்பம்பட்டு அடப்பம் சின்[ன](ற) செவ்வப்ப ஞயக்கர் குமாரன் அச்சுதப்பய ஞய்க்கருக்கு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: தமக்குப் புண்ணியமாக திரு வையாசி திருஞளுக்கு விட்ட கிறுமம் சொழமண்டலத்தில் திருச்சமபள்ளி [1] சீமையில் கழனிவாசல் கிறுமம் க. தென்கரை வடகுடி கிறுமம்-க. வளயசொளன் யிருப்பு கிறுமம்-க. யிருசஞருயணன் கிறுமம்—க. சிலசிந்தாமணி கிறுமம்-க. ஆ கிறுமம் ரு-க்கு ரெகை ௳ சதூரு௰ரு-க்கு நடத்தும்பொலியூட்டுக்கு விபரம்: திருவையாசி திருஞள் அங்குறூர்ப்பணம் ஆழ்வார் திருஞள் துஜாரொஹணம் முதலாக விடாயாற்றி வரைக்கும் செல்லுகிறத்துக்கு விபரம்: பட்டாசாரியார் செய்யும் ஆழ்வாருக்கு ௳ ௰க பு.௩ [...] ஊ உ௰எ ள-க்கு ௳ உ பு. எ. தெற்பை சமிது பு. உ. முகிற்த தெங்காய் சாரு௰-க்கு ௳ உ பு. ரு. யிளநீர் ரூா-க்கு ௳. உ. பு. ரு. பெருமாள் சாத்தியருள சந்தணம்[பலம்]ஙா௰-க்கு ௳ உ பு. உ. கற்பூரம் தூக்கம் க-க்கு ௳ ௰க. கஸ்தூரி ௳உ. பன்னீர் சொம்பு [விலெ][2] று ௳ ௩. குங்குமப் பூ [விலெ]௳ க. பெருமாள் கெருட மண்டபத்தில் அமுது செய்தருளும்[அரிசி] உ௰உ ள த ஊ அபிஷெக மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும்[அரிசி][3] உ௰உ ள த ஊ ஆ [அரிசி] ச௰ரு ள-க்கு ஊ ஙா௰உ ள த ஊ-க்கு பு. க-க்கு ஊ சஙா ஆ ௳ ௰உ பு உ° தளிகைமெல் படைக்க நெய் தயிர் கறியமுதுக்கு ௳ உ பு. உ° பெருமாள் கெங்கைகொண்டான் மண்டபத்திலும் பல மண்டபங்களில் அமுது செய்தருளும் அப்ப படி ச௰-க்கு படி க-க்கு பு. [...] ஆ படி ச௰-க்கு ௳ ௩௰உ; வடைப்படி ச௰-க்கு படி க-க்கு ரு ஆ

1 'திருச்சிராப்பள்ளி' என்று வாசிக்க.

2 விலெ என்பது [வீ] போன்ற குறியீட்டால் எழுதப்பட்டுள்ளது.

3 அரிசி என்பது [ஆரி] போன்ற ஒரு குறியீட்டால் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

படி சய-க்கு ௵ உய; சுகியன்படி உயசு-க்கு படி க-க்கு பு ச ஆ ௵ யரு பு. ச ; யிட்டிலி படி உயக-க்கு படி க-க்கு பு. ச. ஆ ௵ அ. பு. ச; தொசை படி சய-க்கு படி க-க்கு பு. உ? ஆ ௵ ய ; பாப்பு திம்ம ருசாவின் மண்டபம் அமுது செய்தருளும் வடைப்படி ய-க்கு ௵ ரு. தொசை படி ய-க்கு ௵ உ பு, ரு. நம்பி மடம் அப்ப படி ய-க்கு ௵ அ. வடைப் படி ய-க்கு ௵ ரு. தொசை படி உய-க்கு. ௵ உ பு. ரு. வெடுபறி அப்ப படி க-க்கு பு. ரு. திருவடி கொவில் வடை படி ய-க்கு ௵ ரு. சாலை வாசல் தொசைபடி ய-க்கு ௵ உ பு. ரு; கெருட மண்டபம் அப்ப படி ய-க்கு ௵ அ வடைப் படி ய-க்கு ௵ ரு. படி வகை சிமை கூலிக்கு ௵ உ வாழப்பழம் ௵ ரு. வெச்சுக்கு [அரிசி] ஷ௵. வெல்லம் சுளா௵. தெங்காய் உய. யெலம் ரு ஷ-க்கு ௵ ரு. பானக வெல்லம் சுளா ஷ-க்கு ௵ க. சன்னதியில் பலருக்கு சாத்திட சந்தனம் [பலம்] ரூா-க்கு ௵ ய. பாக்கு வெற்றிலை ௵ உ; பயத்தங் திருப்பணியாரம் பயறு சுளாஷ-க்கும் வெல்லத்துக்கும் தெங்காய்க்கும் ௵ உ. மண்டபம் அலங்கரிக்க பூவுக்கு பு. ரு. முன்தண்டு பின்தண்டு ஸ்ரீபாதம் தாங்குகிறவருக்கு ௵ ௱யஉ. கொடி டெக்கயத்துக்கு பச்சவடம் ரூா-க்கு ௵ உாசய வறை தளவடம் செந்திரிக்க பூ [விலை]-க்கு ௵ ௱யரு. மஞ்சள் ௵-க்கு ௵ க. எலுமிச்சங்காய் [விலை]-க்கு ௵ கூ. பு. எ சாயந்திர சாயக்காறர் கூலிக்கு ௵ ரூய. சிப்பிய கூலி ௵ ய. பணியாள் வட்டம் பிடிக்க கூலி உயரு. திருவீதி பந்தம் [எண்ணெய்] சயரு ள-க்கு பு. க-க்கு உ வ ஷி ஆ பொன் ௱எயஉ பொட்டில் வாணம் சொடிக்க ௵ ய. பந்தம் பிடிக்க கூலி ௵ ௱ய. திருதெர் தாம்பு பானை கயிறு ௵ சு. திருத்தெர் யிறும்பு முட்டுக்கு ௵ யரு. நிமிந்த ஆளுக்கு ௵ சய. தச்சு கூலிக்கும் படிக்கு கொல்லுக்கும் தடிக்கு ௵ ய. வடத்துக்கு ௵ ௱ய. திருத்தெர் பலகணி சொடிக்க மூங்கில் பரப்ப ௵ சு. சாதிலிங்கம் பச்சை அரிதனம் வெக ௵ தத்ததுக்கு குங்குலியம் முச்சினுயா தளவாளத்துக்கு ௵ சய. குமிழ் கண்ணடி விலைக்கு ௵ ய முச்சியா கூலிக்கு ௵ ௱ய திருப்பரிவட்டம் கஞ்சி அரிசி முச்சியா பணதிகள் வழிகள் ௨ உயரு ள-க்கு ௵ உ. பு. ரு. சிப்பி யாதாய்யலுக்கு நாலுக்கு ௵ சு. குங்குலியம் காச்ச [எண்ணெய் விலை] ௵ உ கொடை காம்பு டெக்க காம்பு ௵ ய தலையாரிக்கு பு. ரு. தாத்தாசாரி முத்திரைக்கு பு. உ. கொவில் கணக்கு முதல் எழுதுவாா ௵ க. பு. உ. பூவை ஆசிரதத்துக்கு ௵, க. திருவொலககம் செய்யுறவாள் பு. க. சன்றதிபெர் பு. க. அங்கசாரல் பு. க. திரு நகாறர் பு. உ. ஆ ௵ கூ௱யரு. பு. அ. திருப்பணி ஓடத்திரு

ஞுருக்கு பெருமாள்உஞ்சலில் அமுதுசெய்தருளும் ஞுள் உ௰ச-க்கு வடைப் படி உ௰ச-க்கு ௬ ௰௯. பு. உ. ஆ வகை உ-க்கும் ௬ ௬௫௰௫. பெருமாள் அமுது செய்தருளும் பெடி வகைகளுக்கு விப ரம்: படிக்கும் உறு ௫௰௧-க்கு பாத்திர செஷம் உ. திருமடப்பளி முறைக்காறி க விட்டவன் விழுக்காடு அச்சுதப்பஞுயக்கன் ௰௩. வினியொகத்துக்கு ஸ்ரீவயிஷ்ணவாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு அ. ஞுலு வகைக்கி ௰௫. அதிகாரம்-க. கடை கூட்டுக்கு-ச. ஆ உரு. ௫௰௧. யிந்தப் பிறகாரம் பெறக்கடவருகவும். பிறஸாதத்துக்கு பெறும் விபரம் சுூ-த்துக்கு விட்டவன் விழுக்காடு பிறஸாதம் ஸ்ரீ வயிஷ் ணவாள்-ச உ. பெரிய கெழ்-உ. யிளங்கெழ்- ௬ திருப்பணி னிறு வாகம் ௬ ஆழ்வார் ஆசிறயத்துக்கு ங ச உ முறைப்படி ஸ்ரீபாதம் தாங்கியளுக்கு ச உ. முறைகணக்கு உ ௬ கெழ்வி கணக்கு உ. பாத் திர செஷம் ங உ ௬ விண்ணப்பம் செய்வார் உ. டெக்கை கொடி உ. அதிகாரம் ங கடைக்கூட்டு ச உ. ஸ்ரீ பண்டாரம் ௯ சு உ ஆ சுூ-க்கு யிந்தப் பிறகாரம் அமுது செய்தருளின பிறஸாதங் களுக்கு எல்லாம் விழுக்காட்டிலெ பெறக்கடவருகவும். விட்ட வன் விழுக்காடு யிந்தப் பிறகாரம் சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத் தொம் அச்சுதப்ப ஞுயக்கனுக்கு ஸ்ரீகயிங்கரிய துரந்தரஞு ஜென முதலியார் ஸ்ரீ பண்டாரத்தார்ஓ. யிந்த தற்மத்தை ஞுஜா வாகிலும் ஞுயக்கப்பாடி ஆகிலும் வந்த வந்த பார்பத்தியகாரராகி லும் நன்ருக நடத்தக் கடவதாகவும். யிந்த தற்மத்தை நடக்கிற துக்கு விகாதங்கள் சொல்லுற பெர்கள் உண்டாஞுல் கெங்கை கரையில் மாதா பிதாக்களும் பசுவை கொன்ற தொஷத்திலெ பொகக்கடவருகவும். யிந்த சிலாசாசனம் எழுதின னன்மைக்கு திருவத்தியூர்ப் பிரியன் தினயனெறி உடையான் வெங்கப்பன் குமாரன் திருவெங்கடஞுதன் எழுத்து. உ.

தானபாலன யொர்மதெ
 தாஞுற் செ யொனு பாலனம் [|*]
தாஞு சொறக்க வ பொாந்தி
 பாலஞுத சுதம் பலம். [||*]
ஸ்வெகெவ ஹமிநீஜொகெ
 ஸவெ-க்ஷாஜெவ ஹஙஹஜா [|*]
நஜெஹாஜத் நகா௩மஹா ஹதா
 ஷெவஉத்தாவஹா௩னா [||*]

இந்த கல்வெட்டு வெட்டி வைசசவர் தெவப்ப ஞுயக்கன் புத் திரன் வறதப்பன். உ

சாசனம்—370] [D. 3302—v-7]

ஒலிமுக வாசலுக்கு வடக்கு, மேல்அரைஞாணுக்குக் கீழே நடு மத்தியில் எழுதி இருப்பது.

(No. 382 of 1919). On the east side of the 'rock'. Dated in Śaka 1517, Manmatha, Simha, Paurṇimā, Śravishṭha, Saturday, corresponding to A.D. 1595, August 9, of the reign of Vijayanagara king Vīrapratāpa **Venkatapatideva Maharaya,** the inscription registers a gift of land for certain festivals in the 16 pillared maṇḍapa situated in the Vis'va-paṇḍitar-tōppu, to Viśva Paṇḍita, son of Timmā Paṇḍita and grand son of Viśva Paṇḍita, agent of Eṭṭūr Tirumalai Kumāra Tātachāriyar, for the merit of the latter.

சுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மஹாராசாதிராச ராச பரமெஸ்பர மூவராய கண்ட அரி அராய விபாட அஷ்டதிக்கு ராய மனோபயங்கரரான பாஷைக்கு தப்புவராய கண்டன் கண்டநாடு கொண்டு கொண்டநாடு குடாதான் பூறவ தெக்ஷண பச்சிம உத்திர சமுத்திராதீஸ்பர யெவ்வனராச்சிய ஸ்தாபனாச்சாரிய கெஜவெட்டை கண்டருளிய ஸ்ரீ வீரப்பிறதாப ஸ்ரீ வீரவெங்கிடபதிதேவ மஹாராயர் பிறிதிவீராச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சாலிவாகன சகாப்தம் ௲௫௱௧௭-க்கு மெல் சொல்லாநின்ற மன்மத நாம ஸம்வச்சரத்து கடக நாயற்று பூறவ பக்ஷத்து வெள்ளிக்கிழமையும் அவிட்ட நக்ஷத்திரமும் பெற்ற நாள் செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து சந்திரகிரி ராச்சியம் ஊத்துக்காட்டு கொட்டத்து நகரம் காஞ்சி புரம் திருவத்தியூர் நின்றருளிய பெரருளாளப் பெருமாள் கொயில் ஸ்ரீபண்டாரத்தார்ஓம். ஸ்ரீமதெ ராமானுஜாயநம [॥*] ஸ்ரீவயிஷ்ணவ பரிபாலன உபைய வெதாந்தாசாரியரான எட்டூர் குமார தாத்தாச்சாரியர் அய்யங்காருக்கு ஸ்ரீகாரியத்துக்கு கற்த ரான ஆத்திரெய கொத்திரத்துக்குக் கற்தரான ஆபஸ்தம்ப சூத்தி ரத்து சுக்கில யெசுசு காத்தியாய வறண பொட்டல பாட்டி விசுவ பண்டிதர் பவுத்திரர் திம்மா பண்டிதர் புத்திரர் லக்ஷணு[1] பண்டி தருக்கு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: குமார தாத்தாசாரியர் அய்யர் புண்ணியமாக விஷ்ணு[1] பண்டிதர் தொப்பில் பதினாறு கால் மண்டபத்தில் பெருமாள் எழுந்தருளி அமுது செய்தருளப்

1 'விச்வ பண்டிதருக்கு' என வாசிக்க.

பொலியூட்டு கட்டின ஊத்துக்காட்டுக் கொட்டத்து நி[ர்*]வளூர் நாட்டில் ஊத்துக்காட்டுக்கு வடக்கு கள்ளிப்பட்டுக்கு கிழக்கு மருதத்துக்கு தெற்கு கி[ரு*]ஷ்ணருயபுரமான புத்தகரம் கிருமம் க-க்கு பங்கு அசெ-ல் கொண்டு விட்ட பங்கு ரு-க்கும் நரசிங்க ருயப்பெட்டையில் தலையாரி கை[யி*]ல் கொண்ட திருப்பணி பிள்ளை குளத்துக்கு கிழக்கு தென்பெரும்பாக்கத்து ஏரி வெள்ளக்காலுக்கு வடக்கு விசுவ பண்டிதர் தொட்டத்துக்கு தெற்கு பெருவழிக்கு மெற்கு யிந் நான்கெல்லைக்கு நடுவுட்பட்ட ௴உ - அடி கொலால் து. ஆ-க்கு குத்தகை பொன் சம. யிந்தப் பொன் ஹுற்பதுக்கும் குமார தாத்தாசாரியர் அய்யன் புண்ணிய மாக தொப்பில் வன பொஜனத்துக்கு பெருமாள் எழுந்தருளு முன் தெங்காய் உ. திருமுன் காணிக்கை பு-க திருமுன் குத்து விளக்கு நெய் உ-வ அமுது செய்தருள ததியொதன தளிகைக்கு அரிசி சள தயிர் சள நெய் ஹு உ வ சுக்கு [பலம்] சு எலம் [பலம்] க௺ புளியொரைக்கி அரிசி சள புளி ந எண்ணை ஹு உ உ. பெருங்காயம் [பலம்] உ எள்ளொகரைக்கி அரிசி சள எள்ளு ரு எண்ணை ஹு உவ கடுகொகரைக்கி அரிசி சள கடுகு ச உ மஞ்சள் [பலம்] ௴உ நெய் நசஉ பருப்பு பொங்கல் அரிசி சள பருப்பு ஹு நெய் ஹு உ வ அப்ப படி க வடைப்படி-க. சுகியன்படி-க. யிட்டலி படி-க தொசை படி க ஆ படி - ரு-க்கு அரிசி ஹ ச உ எண்ணை ந எ உ நெய் உவ பயறு நசஉ உளுந்து தநச உ வெல்லம் தசஉ பானக்க வெல்லம் ஹு யிளநீர் -ரு௰. வாழைப்பழத்துக்கு பு. உ வினியொகம் பாக்கு [விலை] பு. க௨ சந்தனம் [பலம்] ௰-க்கு பு. உ௺ அல கூடைக்கு பு.ரு. மாவிடி கூலி பு.க. எரிகரும்பு பு. ந௨ சுயம் பாகிக்கி சமயல் கூலி பு.ச கறியமுது சம்பாரம் பு.ந திருப்பணி தற்மத்துக்கு பு.க. திருக்காவணத்துக்கு ௳ க.ம்.பு. உ ஆ ௳ ந பு சு தவஸம் அரிசி ருள ஹு ச உ-க்கு ருல் ந-க்கு ஊ யச ள ந பு.க-க்கு ஊ சள விழுக்காடு ஊ க.பு. சவ. [எள்ளு] ரு-க்கு பு. உ [எண்ணெய்] தஹு-க்கு பு ச-க்கு ச உ ஆ ௳ க பு உ நெய் த ஹு சஉ க்கு பு.க-க்கு உ வ ஆ ௳ உ பு சு பயறு ஹுநச உ-க்கு பு. க-க்கு ரு ஆ பு ந ஹு உளுந்து தநசஉ-க்கு பு கஹு வெல்லம் தஹுச உ-க்கு பு. உஹு இளநீர் ரு௰.க்கு பு உ பெருங்காயம் [பலம்] வ-க்கு பு ஹு ஆ தவசம் உள்பட ௳ சு பு ச ஆ தவசம் உள்பட சித்திரை வசந்தம் தொப்பு திருநாள் யிந்த தொப்புக்குப் பெருமாள் எழுந்தருளுமுன் செலவு ௳ உ திருமுன் காணிகை பு க திருமுன் குத்துவிளக்கு நெய் ச உ திருமஞ்சனம் [எண்ணெய்] உ வ குழம்பு சாத்து [பலம்] சவ மாத்திருதானம்

[அரிசி] ஸ்ரீ அமுது செய்தருளிய ததியொதனம் அரிசி சௗ தயிர் சௗ நெய் உ ௳ சுக்கு [பலம்] கூ எலம் [பலம்] க௭ திருப்பாவாடைக்கு அரிசி மகூ ள பயறு ஸ்ரீ தயிர் ஸ்ரீ நெய் உ வெல்லம் ந பொரிக்கு உளுந்து நகூம அக்காரவடிசில் அரிசி ஷூ பயறு த வெல்லம் தஸ்ரீ நெய் ஸ்ரீ பொரிக்கி அவல் சௗ வெல்லம் ஸ்ரீ படி வகை அப்ப படி உ; வடை படி உ; சுகியன் படி உ; யிட்டலி படி உ; தொசை படி ந; ஆக படி மக-க்கு அரிசி சௗதஸ்ரீசஉ [எண்ணெய்] ஙளஉ நெய் ரு உ பயறு ஙு உளுந்து ஸ்ரீ வெல்லம் ஷுத ங ந உ விச்சு கூன் ச-க்கு அரிசி ஸ்ரீ பச்சப்பயறு ஸ்ரீ [எண்ணெய்] ஸ்ரீ ச உ. வெல்லம் த. பானக வெல்லம் த. கறியமுது பு-க௭ எளநீர் ள-க்கு பு ச. கரும்பு விலெக்கு-பு ந வாழைப்பழம் மாம்பழம் பிலாப்பழம் பு. ரு. மிளகு சம்பாரம் பு உ திருப்பணி தற்மத்துக்கு பு ந சாம்புருணி பு-க-வினியோகம் பாக்கு வெற்றிலெ பு.க௭ சந்தனம் பு ௭ எரிகரும்பு ௳ க.பு. உ சுயம்பாகிக்கு பு ந திருக்காவணத்துக்கு ௳ ரு ஆ ௳ கூ. பு-க தவசம் அரிசி மகூசௗதஸ்ரீசஉ அவல் சௗ ஆ ௳ உமசௗதஸ்ரீசஉ-க்கு ந க்கு ருமசௗதஉஉ-க்கு ௳ ரு-ம்-பு கவஷூ படி வகை மாவிடி கூலிஅவிலிடி கூலி பு உ மண்ணுடையான் பு- உ பயறு தஸ்ரீ-க்கு பு-ந௭ ஷூ எண்ணெ த-க்கு பு-அவ நெய் ஙசஉ-க்கு ௳ உ பு உ உளுந்து ஷுதங-க்கு பு-நஷூ வெல்லம் உாஸ்ரீநஉ-க்கு பு-அஸ்ரீ சந்தனம் [பலம்] மசவ-க்கு பு உஸ்ரீ-க்கு கூ மஉ-க்கு பு.௭ ஷூ தயிர் சௗஸ்ரீ-க்கு பு ந௭ அலகு கூடை பு.ரு. ஆ தவசம் ௳ ம-ம் பு கூ. ஆ தொப்பு திருநாள் உள்பட ௳ உம. திருவூரலுக்கு பெருமாள் எழுந்தருளுமுன் [செலவு][1] உ திருமுன் காணிக்கை பு.க. திருமுன் குத்துவிளக்கு நெய் உ ௳ அமுது செய்தருள ததியொதனம் அரிசி சௗ தயிர் சௗ நெய் ஸ்ரீஉ௳ சுக்கு [பலம்] கூ. எலம் [பலம்] க௭ புளியொகரை அரிசி சௗ. புளி ஙு எண்ணெ ஸ்ரீ உ௳ பெருங்காயம் [பலம்] வ.[எள்ளொகரைக்கு] அரிசி சௗ எண்ணெய் ஙு எள்ளு ஸ்ரீஉ௳ கடுகொகரை அரிசி சௗ கடுகு சஉ மஞ்சள் [பலம்] மஉ நெய் ஙசஉ பருப்பு பொங்கல் அரிசி சௗ பயறு ஸ்ரீ நெய் ஸ்ரீஉ௳ அப்ப படி க. வடைப்படி க. சுகியன் படி க. யிட்டலி படி க. தொசை படி க. ஆ படி ரு-க்கு அரிசி ஷுத எண்ணெ ஙளஉ நெய் உ௳ பயறு சஉ உளுந்து தஙசஉ வெல்லம்

1 இது [செஉ] என்பது போன்ற ஒரு குறியீட்டால் எழுதப்பட்டுள்ளது.

தசஉ பானக்க வெல்லம் ஊ எளநீர் ருಎ வாழபழம் பு உ வினியோகம் பாக்கு வெற்றிலே பு கஎ சந்தணம் [பலம்] ம-க்கு பு உ அலகுகூடைக்கு பு ரு மாவிடிக்கிற கூலிக்கு பு, க. எரி கரும்பு பு. ந௨ சுயம்பாகி பு. ச. கறியமுது சம்பாரம் பு. ந. திருப்பணி தற்மத்துக்கு பு. க. திருக்காவணத்துக்கு ஊ க. பு. உ ஆக ஊ ந, பு. சு, அரிசி ரு ள ஹு ச உ-க்கு உ ௭ச ள ங-க்கு ஆ ஊ க. ம். பு. சவ எள்ளு ங-க்கு பு உ எண்ணே தஊ ந உ-க்கு ஊ க. ம் பு. உஜ. நெய் த ஊ சஉ-க்கு ஊ உ. ம். பு. சு. பயறு ஷ ங ச உ-க்கு பு. நஹு. உளுந்து த ங ச உ-க்கு பு. கஊஹு வெல்லம் த ச உ-க்கு பு. உஹு எளநீர் ருಎ-க்கு பு உ பெருங்காயம் [பலம்] வ. பு. ஹு ஆ தவசம் பொன் சுஂம் பு. சவ ஆ தவசம் உள்பட வனபொசனத்து சிலவு ஊ சஎ ஆ ஊ சஎ யிந்த பொன் ஞற்பதுக்கு யிந்த பொலியூட்டு ஆச்சந்திருக்கஷாயி ஆ புத்திர பவுத்திர பாரம்பரியமாக நடந்து வரக் கடவதாகவும். அமுது செய்தருளின பிறசாதம் திருப்பணியாரம் விட்டவன் விழுக்காடுக்கு நாலத் தொன்றும் விசுவ பண்டிதர் பெற்று வரக் கடவதாகவும். நின்ற மூனு பங்கும் சிய்யாள் ஸ்ரீவயிஷ்ணவாள் ஷானத்து பெர் அனவரும் பெறவு கொள்ளக் கடவொமாகவும். யிப்படி சம்மதிச்சு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தொம் குமார தாத்தாச்சாரி அய்யனுக்கு புண்ணியமாக விசுவனாத பண்டித ருக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்தார் பெரருளாளர்ஓஉ. யிந்தப்படி சிலா சாசனம் எழுதின நன்மைக்கு கொவில் கணக்கு மாரியப்பன் புத்திரன் ஸ்ரீனிவாஸன் எழுத்து உ.

சாசனம் — 371 ] [D. 3302—v-31

பிரம்மதீர்த்தத்தின் கீழுரைஞாண் கமலம் கல்வெட்டு.

On the lower tier near the 'Brahma Tīrtha'. An inscription of a Vijayanagara king, of which the beginning alone is found. As three folios are missing in the original at this place, the entire inscription together with the next one and the beginning of the third are lost.

சுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மஹா மண்டலெஸ்பர பாஷைக்குத் தப்பவருய கண்ட, கண்ட ஞடு கொண்டு கொண்ட ஞடு குடாதான், பூற்வ தெக்ஷண பச்............

[இதற்குப் பிறகு மூலப்பிரதியில் மூன்று ஏடுகள் போய் விட்டன. அதனால் இந்தச் சாசனத்தின் மற்றப் பகுதியும், இதற்

கடுத்த 32. ெந. சாசனம் முழுவதும், 33-ஆம் சாசனத்தின் ஆரம்ப
மும் காணவில்லை.]

சாசனம் — **372**] [D. 3302—v-33

இதன் பிற்பகுதி மட்டுமே கிடைத்துள்ளது.

As already stated, only the latter portion of this inscription is found. The place where it is engraved and the period to which it belongs are therefore not known.

.........வெல்லம் தஊ கறியமுது வாழக்காய் சா. கத்தரிக்காய் உா. பாகல்காய் சா. பூசினிக்காய் ௰. பொறிக்கறிசி ச உ. மிளகு உ. கடுகு ரு உ. உளுந்து உ ௨. சீரகம் உ. வெந்தியம் உ. மஞ்சள் உ ௨. பெருங்காயம் காசிடை ரு. உப்பு ந. புளி....கறியமுது பொரிக்க நெய் உ ௨. கொண்டருள திருமுன் குத்து விளக்கு நெ[ய்*] நத திருமஞ்சனஎண்ணை உ ௨. திருப்பாஞ்சாளி திருமஞ்சனம் பூசிக்க சந்தனம்[பலம்] ச. ஏலம்[பலம்] க. கற்பூரம் வாங்கின ௳ க. அமுது செய்தருள அப்ப படி உ-க்கு [அரிசி] தஊ நெய் ந ச உ. வெல்லம் த. மிளகு வரி சீரகம் ஊ பெருங்காயம் காசிடை ச. சுகியன் படி உ-க்கு [அரிசி]ஊ. பயறு ந. வெல்லம் ந. நெய் ந. மிளகு வரி கொதி படி க-க்கு கொதி ந ச உ. பயறு ந ச உ. வெல்லம் ந ச உ, நெய் ரு உ. மிளகு ஊ. சீரகம் ஹு. இட்டிலி படி க-க்கு [அரிசி] ந. உளுந்து ஊ நெய் உ ௨ சீரகம் ஹு. வெல்லம் ஈ உ. தோசை படி உ-க்கு [அரிசி] ந. உளுந்து ஊ நெய் ச உ, சீரகம் ஹு வெல்லம் ந. ஆ படிவகை ரு-க்கு [அரிசி] சா ஊ பருப்பு தஊ. உளுநது ஊ வெல்லம் த. நெய் த ந ரு உ கொதி நசஉ. மிளகு உ ௨நத சீரகம் உஊ பெருங்காயம் காசிடை ச. வெச்சமுது. கூன் ௰-க்கு [அரிசி] தந. பயறு தஊ, வெல்லம் தந ஏலம் உஜ. பானகத்துக்கு வெல்லம் தஊ. ஏலம் [பலம்] க, வாழைப் பழம் உா. யிளநீர் ா. பெரிய அவல் சா பாகு செய்த வெல்லம் ஊ. மிளகு உ. அக்கார வடிசில் தளிகை ௰-க்கு [அரிசி] தஊ. பயறு தஊ. வெல்லம் தந. நெய் நஉ௨. சாத்தியருள சந்தனம் [பலம்] உ௰. அடைக்காயமுது பாக்கு [பலம்] ரு௰ரு. வெத்திலை உஊ ஆ விடாயாற்றி ஞள் க-க்கு விடும் [அரிசி] ௰ரு ள த ச ௨-க்கு பு. க-க்கு [அரிசி] ந ஆ ௳ ரு-ம் பு. ந. கறியமுதுக்கு எண்ணை உ ௨-க்கு பு ஊ. நெய் ஹு ந உ உ-க்கு பு. க-க்கு உ௨வரி ஆ ௳ உ. பு. ச௨. பயறு சாதஊசஉ-க்கு பு. க-க்கு ஊ விலை[கு]

பு. கூ. உளுந்து ஞு உ ௳-க்கு பு. சஹ வெல்லம் உளஹ-க்கு பு. க-இ ஞு ச உ. விலைகி ௵. க. பு. ௩. கொதிங ச உ-இ. பு. உ. சுக்கு [பலம்] ௰உ-க்கு பு. ௸. எலம்[பலம்]கூ-க்கு பு. க. மிளகு சஉரு-க்கு பு. உ௸. சீரகம் உ௳ரு-க்கு பு. வ. வெந்தியம் உ-க்கு பு. வ. கடுகு உ ௳-க்கு பு. ஹ மஞ்சள் உ ௳-க்கு பு. ஹ. பெருங்காயம் விலைகி பு. ரு. உப்பு ௬-க்கு பு. வ. புளி த-க்கு பு. ஞு எண்ணை உ ௳-இ பு. ௸ஹ. வாழக்காய் சா-க்கு பு. உ. கத்தரிக்காய் உா-க்கு பு. உ. பாகல் காய் பு. கவ பூசனிக்காய் ௰-க்கு பு. உ. பால் கூா-க்கு பு ௩. தயிர் உளங-க்கு பு. ரு௸. வாழப்பழம் ௱உ௰-க்கு பு. உ. யிளநீர் ௱-க்கு பு. ச. பொரிக்கறியமுது பு. ௩. பாக்கு [பலம்] ௩௰ரு-க்கு பு. உ. வெற்றிலை உஞு-க்கு பு. உ. சந்தனம் [பலம்] உ௰ச-க்கு பு. ரு. ஆ தவஸ விலை ௵ ௰ரு. பு. உ௸ஹ. எரிகரும்பு ௵க. [...]யிருவதுக்கு ௵ க. மெல்கட்டு நூலுக்கு பு. ௸. பானை கயறு பு. ௸. திருப்பணி தற்மத்துக்கு பு. உ. சாமபுருணி பு. உ, ஆலத்தி கற்பூரம் பு. ச. படி வகை மாவிடி கூலி பு. உ. தானத்தார் ஆசிரதத்துக்கு பு. ரு. திரு வெங்கிடய்யங்கார் பு. ச. அழகிய மணவாளப் பட்டருக்கு பு. க. திருப்பரிக்காரம் செய்வார் பு. ௩. திரு உல[க்]கம் செய்வார் முறை ஸ்ரீபாதந் தாங்கிறவாள் பு. உ. முறைக் கணக்கபிள்ளை பு. உ. முத லெழுதுவார் பு. க முன் தண்டு பின் தண்டு ஸ்ரீபாதந் தாங்கு வார் பு. உ. கொண்டை திருமாலைகி. பு. உ. திரு ஸ்ரீயறுக்கு திரு மஞ்சனம் எடுக்கிறவாளுக்கு பு. உ. சிதா பட்டர் பு. ௸. திருமடப் பள்ளி அதிகாரிக்கு பு. ௸. கறிக்கும் வெள்ளி உருக்கினத்துக்கும் பு. க. வினியொகம் செய்வார் பார்பத்தியக்காரனுக்கு பு. க. திரு வலக்கம் பு. உ. திருப்பறுக்கு பு. உ. மணமுடவார் பு. ௩. ஆ ௵ ரு. பு. உவ ஆ ௵ ரு௰உ. பு. உ. ஆ திருப்புரட்டாசி திரு ளுக்கு தீபாவளி திருனாள் திரு தை திருனாள் திரு மாசித் திரு னாள திரு வையாசித் திருனாள் ஆ திருனாள் ஆறுக்கும் விடா யாற்றித் திருனாள் கூ-க்கு சில ஆ ௵ ௱உ௰௩. பு. ருவ. திரு ஆடித்திருனாள் உறிக்காப்பு சூடிக் கொடுத்த நாச்சியாருக்கு சித் திரை வசந்தம் தொப்புத் திருனாள் ஆ னாள் எ-க்கு சிலவு ஆ ௵ ௱ச௰ச. திருமாலை சாத்தி சன்னதியில் அமுது செய்தருளும் தொசைப் படி க-க்கு[அரிசி] ௩சஉ-க்கு உளுந்து ௩-க்கு பு ௸. நெய் உ ௳-க்கு பு ஞு- வெல்லம் ச உ-க்கு பு. கூ ஆ தொசைப் படி க-க்கு பு. உ. வாழைப்பழம் ரு௰-க்கு விலை பு. ஹசஞ அடைக்காய முது பு. வபஞ ஆ பு ௸௬-சஞ ஆ திருனாள் அறுக்கு ௵ க. பு. கூபஞ திருதவ்தரில பெருமாள் திருமபி எழுந்தருளி ஆலடியில் அமுது செய்தருளும் தெத்தியொதன தளிகை ௩-க்கு [அரிசி]

ங-க்கு பு. க. தயிர் ங-க்கு பு. ?ஹ நெய் உ வரிக்கு பு. ?ஹ. ஆ உவ. ஆ திருநாள் கூ-க்கு ஊ க. பு. க?. [...]பு. ந?. ஒன்பதாந் திருநாள் திருமொழி சாத்து முறை சிறப்புக்கு தோசைப் படி க-க்கு[அரிசி]ஙசஉ-க்கு பு ?, உளுந்து ங-க்கு பு ?. நெய் உ ஊ-க்கு பு.ஊபஞ் வெல்லம் சஉ-க்கு பு. ச. ஆ பு. உ. யிதுவும் திருப்பள்ளி அறையில் அமுது செய்தருளும் அக்கிறவாசல் தளிகை ந-க்கு [அரிசி]ஊ-க்கு பு. ?ஹ. பயறு ங-க்கு பு.?. வெல்லம் ஙசஉ-க்கு பு. ?ஹ நெய் உ ஊ-க்கு பு. ஊ. கறியமுது பு. ச- ஆ பு. உஊ. ஆ சஊ. ஆ திருநாள் கூ-க்கு ஊ உ. பு. அ?. பெருமாள் உள்சாத்து சாத்தி அருள திரு மாசித் திருநாள் திரு வையாசித் திருநாள் உ-க்கு சாத்திக்கும் உள்சாத்து ஞூக்கு சாத்திஅருள கெம்பூறகு சிறம் கஊ. துலம்...ஓ-க்கு ஊ உ பு. ச. கஸ்தூரி விணை உ?-க்கு ஊ ந. குங்குமப்பூ துலம் எ-க்கு ஊ க. பு. அ. பன்னீர் செம்பு ந-க்கு ஊ ந. சந்தனம்[பலம்]நமிச-க்கு பு. கூ. அங்கபீதாம்பரம் அணி கொர்வைக்கி தங்கம் விருகனிடை க-க்கு ஊ க. பு. க. வெள்ளி பணவிடை க-க்கு பு. வ. யெலுமிச்சம் பழம் பு. ?. யெக்கியொபவிதம் பு. வ. சந்தனம் அரைக்கிறவன் பு. ?. ஆ பரிமள விலை ஊ மிச. பு. ந?. அமுதுசெய்தருள வெண்ணெக்கி பு. க. சுத்த நீர் பு. க. பானகம் வெல்லம் தஊ-க்கு பு. உ?. ஏலம்[பலம்] உ-க்கு பு. வப. வெச்சமுது கூன் கூ-க்கு [அரிசி] ஊ-க்கு பு. ?ஹ. பயறு ஊ-க்கு பு. ?. வெல்லம் ஊ-க்கு பு. ஊப. தெங்காய் உ-க்கு பு ஊ. எலம் [பலம்] க-க்கு பு. ங. வடபருப்பு ங-க்கு பு. ?. வாழைப்பழம் உா-க்கு பு. உ. மாம்பழம் சா-க்கு பு. உ. யிளநீர் ா-க்கு பு. ச. அக்காரவடிசில் தளிகை ச-க்கு[அரிசி] த-க்கு பு. கவ. பயறு ங-க்கு பு.க. வெல்லம் ங-க்கு பு. கச. நெய் சஉ-க்கு பு. உ?ஹ. கறியமுது விலை பு. வ. ஆ பு. கூவஹ. அப்ப படி க-க்கு [அரிசி] ங-க்கு பு.க. நெய் கூஉ-க்கு பு. உவங. வெல்லம் ஊ-க்கு பு. ஊ. மிளகு ஊ-க்கு பு. ஹ சீரகம் [பலம்]ஹ-க்கு பு. ப. ஆ பு.சவஹ. வடைப்படி க-க்கு உளுந்து ஊ-க்கு பு. க. நெய் கூ உ [...]கூ உ-க்கு பு. உவங- மிளகு ஊ-க்கு பு.ஹ. சீரகம்[பலம்]ஹ-க்கு பு. ப. பெருங்காயம்காசிடை க-க்கு பு. ஹ. ஆ பு. ந?சூ. சுகியன் க-க்கு [அரிசி] ங-க்கு பு. வப. பயறு ஙசஉ-க்கு பு. ஊ நெய் உ ஊ-க்கு ஊபவஞ் வெல்லம் ஙசஉ-க்கு பு. ?ஹ. மிளகு ஊ-க்கு பு. ஹ. சீரகம் பு. வ. ஆ பு. உ?ங-ஞ். தோசைப் படி க-க்கு[அரிசி]ங சஉ-க்கு பு. க?. உளுந்து ங-க்கு பு, ?. நெய் உ ஊ-க்கு பு. ஊப. வெல்லம் ச உ-க்கு பு. ஹ. ஆ பு. ந. ஆ வகை ச-க்கு ஊ ச. பு. உஊ. மாவிடி கூலிக்கி பு. உ. ஏரி கரும்பு பு. உ, அடைக்காயமுது பாக்கு பு. உ. வெற்றிலை பு. க

ஆ தவஸ விலெ ௨ ௬, பு. ௪௲. ஆ பரிமள விலெ உள்பட உள் சாத்து க-க்கு ௨ ௬ய௮. பு. ௪௲. ஆ உள்சாத்து ௨-க்கு ௨ எம௬. பு, ௨. ஆ திருநாள் ௬-க்கு உள்சாத்து செலவாக ஸ்ரீ செயந்தி உறியடிக்கி சன்னிதி அனுமன் கொவில் வாசல் உறிகட்ட தச்சு கூலி பு. ௪. நெமந்த ஆளுக்கு பு. ௬, நார்த்தங்காய் தமறத்தங் காய் பு. ௬. தெங்காய் பு. க. அமுது செய்தருள அப்ப படிக்கு க-க்கு.....................க. திருவொலக்கம் செய்வார் பு. க. கொயில் ஞயக கூறு செய்வார் பு. க முகிற்தம் பண்ணும் ... ...

(அப்பால ரண்டு எழு முழந் தள்ளி அப்பா)

[1]கொதண்டரும முவஜாதம் பவுத்திரா௰ வித்திருப்பிய
விற குலசெகர பிறமவாலமவதியாய் வகுணயன
பூற்வ பிறதலதம கஷி௨௦ வகையிதி

அம்மங்கார் ம-க்கு. ௨௱ ஒன்றுக்கு பு. கவ௲. ஆ ஞள் க-க்கு ௨ க. பு. ௨வ௲. சாலெக்கிணறு தருமல்லி கொன்னுனெ வெலவிற் குலசெகரன் ௨. சுபமஸ்து.

சாசனம் — **373**] [D. 3302—v-34

மேலக் கோபுரத்துக் குடவரைக்குத் தென்பக்கம் எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.

(No. 661 of 1919). On the right wall of the outer-most *gopura*, right of entrance. An incomplete record dated in Śaka 1325, Chitrabhānu, Kumbha, ba. saptamī, Wednesday and Anurādha of the reign of the Vijayanagara king Mahāmaṇḍalēśvara **Harihara raya** registering the gift of 32 cows and a bull for maintaining a perpetual lamp in the temple of Perumāḷ Aruḷāḷanātha. A large number of high sounding *birudās*, connecting the donor with the family of the Pallavas of Kāñchī, are mentioned.

From the Epigraphical report it is learnt that the *birudas* belong to Piḷḷaiyār Podukkam Aubaḷadēva-Mahārāja who appears to be the father of the donor of the gift.

1. இது ஒரு சுலோகமாக இருக்க வேண்டுமென்று தோன்றுகிறது. ஆயினும் மிகவும் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டிருப்பதால் அதன் சரியான உருவம் தெரியவில்லை. கோதண்டராமன், வீர குலசேரேன் ஆகிய பெயர்கள் அதிலே காணப்படுகின்றன.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமந் மஹா மண்டலெசுபர ஸ்ரீ வீர ஹரிஹரராய ருக்கு செல்லா நின்ற சகாப்தம் ௲௩௱௨௰௩-கு மெல் செல்லா நின்ற சித்திரபானு ஸம்வச்சரத்து கும்ப நாயற்றில் [அபர பட்சத்தில் ஸப்தமியும் புதன் கிழமையும்] பெற்ற அனுஷத்து நாள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்தில் எயில் கொட்டத்தில் [காஞ்சீபுரம்] திருவத்தியூர் நின்ற பெருமாள் அருளாளநாத னுக்கு ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [1] ஸமஸ்த மஹிமண்டலெசுபரன் ராசா திராஜ பரமெசுவர பரம வம்சொத்பவ பல்லவ குலதிலக பாரதுவாஜ கொத்திர பவித்திரத் துரு ஸ்ரீ புரவராதீசுபர காமககொட்டிபிகா லப்தத வரப்பிறஸாத பரம மாஹெசுவர லளிதார்த்த சந்திர கட்டுவாஙகத் துவஜ கடுவாயுவரபொஷண சத்திய ஸம்பாஷண பஜபலபூஷண விறுஷப வாஞ்சளி வாரளவ வெஷண திருவெங் கிடநாத நெடுவடி ஸாஹ ஸாஜின னீதிபாராயண கிறந்த ஜனச் சிறய ஸமரப் பிறசண்ட யிந்திருவதார ஜெகத்தங்க பயிரவ புவ னிதாராயண றூபகந்தற்ப அனெனற் றிபு னிறுபதி மணிமகுட கட்டித சரணாரவிந்த பூலொக சாதுறவறண பிறகாலக பூற்வதிக் பாக சப்த சதாகிபிஹார பிறதிஷடதாபரண கெங்கா ஜலதியில கிறிடா விநொத திக்விஜயார்தத [ததவரூயருக்கு பஜாளி மாதவ ராய அஹூது] குலதெவ கிரிராய ராஜிய ஸம விகஹிற விபார மல்லா புரவல்லப மயிலாபுர நாதர் அருளநாத தெவ ஸ்ரீபாத பத்மாரு

1 ஸம்ஸ்கிருத விருதுகளைக் கொண்ட பகுதியைப் பின்வருமாறு கொள்ளலாம்.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸமஸ்தஸஹிதஶ்ரீமந்மஹாமண்டலேஶ்வர ராஜாதிராஜ ராஜ
பரமேஶ்வர பரமவம்ஶோத்பவ பல்லவகுலதிலக பாரத்வாஜகோத்ர
பவித்ர காஞ்சீபுரவராதீஶ்வர காமகோட்டபீடிகா லப்தவரப்ரஸாத
பரமமாஹேஶ்வர லளிதார்த்தசந்த்ர கட்வாங்கத்வஜ கடவாயுவரபோ
ஷண ஸத்யஸம்பாஷண ராஜ்யமஹிமபூஷண வ்ருஷபலாஞ்சன ஶ்ரீ
நாவேஷண திருவெங்கடநாத நெடுவடி ஸாஹஸஸாஜிந நீதி
பாராயண ஜந்யஜநாஶ்ரய ஸமர ப்ரசண்ட இந்த்ராவதார ஜகதேக
பைரவ புவநிதாராயண ரூபகந்தர்ப அநேகரிபு ந்ருபதி
மணிமகுட கட்டித அரவிந்த பூலோக சாதுர்வர்ண்ண ப்ரதிபா
லக ஶ்ரீமத் ஸப்தஸாகர ஸப்தபதாஹ்ருத விஹார ப்ரதிஷ்டாபரண
கங்காஜல க்ரீடா விநோத திக்விஜயார்த்த... ... ... ...
ஸம்புதேவ கிரிராய ராஜ்ய ஸமவிக்ரம விஹார மல்லாபுரவல்லப மயி
லாபுரநாத அருணாசலநாத தேவ ஶ்ரீபாதபத்மாராதக வைஷ்ணவஶ்ரீ

தக வயிரி மண்டலிகற கண்ட மண்டனஅ முருறி அபங்குற புக் கருய ருய மிதி ருய கண்ட மதியாள மங்க மணவாளன் செகத கொபால வவலபாரித பல்லவ திவனெத்திர திறணய பல்லவருய குமார [பசவ சங்கற்ப தற தளாயருய[1] தொஹஷு குமார வித் தலையார்] கெறுவித பறுவத வஜிருயித ஜகபிறுதருய அரகண்ட கிறிவாமல்லகண்டன் தொர்த்தண்டருய குமார சிறுமணி ருய ஸமுஷு அசுவதான திக்ஷுகுறு சுவ(ர)ற்ண அன்னதான மஹாதான விநொத.........................மெஞ்ஞான கொத்திரம் தெவணன் விட்டது திருநந்தா விளக்குக்கு பால் பசு ம. சினை பசு ம. பொலி முறி மஉ ரிஷபம் க. ஆ ௲௩-ம் கைக்கொண்டு ஞள் க-க்கு அரி யன வல்லான் ஞழியால் நெய் ஐ-ம் சந்திருதித்திய வரையிலும் செல்வதாக சிலாலெகை பண்ணிகுடுத்தொம். உ

சாசனம் — **374]** [D. 3302—v-35

மேலக் கோபுரம் வெளியில் வடபுறம் எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.

(No. 668 of 1919). On the west base of the outer most *gopura*, left of entrance. A record dated in S'aka 1423, Parābhava, Tai 16, registering the employment of certain individuals [in Paḍaiviḍu,] under the charge of Karpūra Jīyar as *tiruviḷakkukkuḍi*, granted by Egappa Nāyaka Tirumalai Nāyaka for lamps to the god Pēr-aruḷāḷa.

The Epigraphical Department has read the Śaka date as 1413.

சுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சகாப்தம் ௲௪௱உ௰௩-க்கு மெல் செல்லா நின்ற பருபவ ஸம்வச்சரத்து தை மீ ௰சுஉ எக்கப்ப ஞயக்க திருமல ஞய்யகன் பெரருளாளருக்கு திருவிளக்கு குடியாக ஆச்சந்திருர்க்கமும் நடத்ததக்கதாக கற்பூரஜியர் கையில் தாரை வார்த்துக் குடுத்தோம். யிந்த தற்மத்துக்கு அவிஹிதம் பண்ணினவர்கள் கெங்கை கரையிலெ கொவதை பண்ணின

கரமண்ணு உாநவஉ–ரரி சுஹம்மராஹ–தராய சிதியாமண்ணு ... ஐமஉ மொவாரு வருவாசிதரு வருவ திரநெத திரநயபந வருவ ராய க–ஊார... மவி–உதக–ஊார வவ–உத வஐாய–த ... ... ...

1 இந்தச் சாசனத்துக்கு 53 எண் கொண்ட பிரதி ஒன்றும் இருக்கிறது. இது இவ்வளவோடு நின்றுவிடுகிறது.

பாவத்திலெ பொகக் கடவருகவும். இவை கொயில் கணக்கு பெர ருளாளப் பிறியன் மாத[வ*]ர எழுத்து உ.

சாசனம் — 375] [D. 3302—v-36

ஷை. கோபுரவாசல் தென்பக்கம் எழுதி இருக்கப்பட்ட சாசனம்.

(No. 662 of 1919). On the wall of the outer-most *gopura*, right of entrance. Record dated in S'aka 1309, Ānanda, Karkaṭaka Śu. chaturdaśi, Wednesday, S'atabhishaj of the reign of the Vijayanagara king Vīra **Kampana Udaiyar** registering the assignment, free of taxes, of Uttama chōḷanallūr *alias* Kōḷippakkam, a village in Brahmadēs'apparru in Virpēḍu nāḍu, in the sub-division of Kaliyūr-kōṭṭam by Kōnappa, son of Muddappar for worship and daily offering to the god Aruḷāḷap-perumāḷ 'who was pleased to take his stand' at Kāñchipuram, a city in Eyir-kōṭṭam, district of Jayaṅkoṇḍa śōḷamaṇḍalam. *Arumbāgaṇḍan* and *Bhāshaikkuttappu varāyaragaṇḍan* are mentioned as *birudās* of Muddappa.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மஹா மண்டலெசுரன் ஹரிஹரய விபாடன் ஸ்ரீமது அக்கண உடையான் கம்பண உடையாருக்கு சகாப்தம் ௲௩௱௯-க்கு மெல் செல்லாநின்ற ஆனந்த வருஷ கற்கடக ஞயற்று அமரபக்ஷத்து ஏகாதசியும் புதன்கிழமையும் பெற்ற சதையத்து நாள் செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து எயில் கொட்டத்து நகரம் காஞ்சீபுரம் திருவத்தியூர் நின்றருளிய பெருமாள் அருளாளப் பெருமாளுக்கு அனுஷம் பாதாள[1] பாஷைக்கு தப்புவருய கண்டன் முத்தப்பன் மகன் கொனப்பாஎன் தம்முட சந்திக்கு அமுதுபடிக்கு சாத்துபடிக்கு பல வெஞ்சினத்துக்கும் கொயனன் பிள்ளை கெசவபட்டன் காலயூர் கொட்டத்தில் வீர்ப்பெட்டுல[2] நாட்டில் பிறம தேசத்தில் உத்தம சொழ நல்லூரான கொளிப்பாக்கம் சந்திருதித்திய வரைக்கும் செல்ல ஸவுமாநு இறையிலி[3] யாக நஞ்சை புஞ்சை நாற்பார்க்கெல்லை கந்த அளவுக்கு பாலகளி பூசையாகி [னி]ங்கலாக கடமைப் பொன்வரி காணிக்கை வாசல்

1 'அரும்பா கண்டன்' என வாசிக்க.

2 'காலியூர் கொட்டத்தில் விற்பெட்டு நாட்டில் பிரம்ம தெசத்தில்' என்று வாசிக்க.

3 'ஸர்வமான்ய இறையிலியாக' என்று வாசிக்க.

பணுவார் பண்ம் மகமை கட்டளை மொன்வரி தலைவர் மொனை வாரப் பணம் எடுத்தளவு விருத்த தம் உறிவரி கண கை நெலம் காணிக்கை உாறும் காணிக்கை[1] உ.

சாசனம் — **376**] [D. 3302—v-37

**கோபுரவாசல் வடவண்டை அரை கீழ் எழுதி இருக்கப்பட்டது.**

On the northern side of the passage in the *gōpura* of the temple. Record dated in Śaka 1459, Yuva, [....]. S'u. ēkādas'i, Tuesday, Rēvati, of the reign of the Vijayanagara king Vīra **Achyuta-deva Maharaya** registering the gift of 80 *paṇam* gold by Nārāyaṇan of Pratāparāya Harirāyapuram *alias* ........ for certain offerings to the god Pēr-aruḷāḷa at the entrance (*gōpura-vāśal*) on the four [specified*] festival days.

சுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மஹா ருசாதி ருச ருச பரமெசுவர ஸ்ரீ வீர அச்சுதருய மஹாருயர் பிறிதிவி ருஜியம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் ௲சாருமகூ-க்குமெல் செல்லா நின்ற யுவ வருஷம் [...] பூர்வ பக்ஷத்து ஏகாதசியும் செவ்வாய்க் கிழமையும் [பெற்ற*] ரெவதி ஞள் செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து சந்திரகிரி ருஜியத்து ஊத்துக்காட்டு கொட்டத்து [......] பெரருளாளர் ஸ்ரீபண்டாரத்தார் பிறதாபருய ஹரிரு புரமான [.....] முத்கல கொத்திரத்து ஆபஸ்தம்ப சூத்திரத்து ஞுருயணனுக்கு சிலாசாதனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: தம்முட பொலியூட்டாக பெருமாள் எழுந்தருளும் கொபுர வாசலிலெ ஞலு திருநாளுக்கும் வடை படி ௮-க்கும்...பு. அம. யிந்த பணம் எண்பதும் திருவிளையாட்டுக்கு எறி கயக்காலில் யிட்டு யிதின் அதிகம் பொந்தமுதல் கொண்டு வடைப்படி க-க்கு அரியனவல்லான் காலால் நெய ௩ மிளகு ௩ சீராம் ஞ ஆ விட்டு சமைத்து அமுதுசெய்தருளும் வடை ருமக. விட்டவன் விழுக்காட்டுக்கு யிய்யல ஸ்ரீ வைஷ்ணவாளுக்கு வடை எ. கொவிந்தப்பய்யங்கார் வடை ௬. பாத்திர செஷம் வடை உ, முறைக்காறி வடை க. நின்ற வடை முப்பத்தைஞ்சும் ஞலுவகையிலும் பெறக் கடவதாகவும். யிப்படிக்கு வடைப் படி ஞலும் அமுதுபடிக்கும் சிலாசாதனம் பண்ணிக் குடுத்தொம், பெரருளாளர் ஸ்ரீ பண்டாரத்தார்ஒ௸. இவை கொயில் சியவர(முடை)முடையான் உ

1 சாசனம் இதனோடு குறையாக நின்றுவிடுகிறது.

சாசனம் — 377] [D· 3302—v-38

அஸ்திகிரி பர்வதத்துக்குத் தென்னண்டைப் பக்கம் அரைஞாணுக்குக் கீழே எழுதி இருக்கப்பட்டது.

(No. 404 of 1919). On the south side of the 'rock.' A record dated in the 13th year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajadhiraja** deva, registering the gift of the village of Tirayālam in Elavūr nāḍu, a sub-division of Eyil-nāḍu, by Daṇḍinagōpa Jagadobba gaṇḍa Gōppaya-Daṇḍanāyaka, son of Mallappa Daṇḍanāyaka, one of the feudatories of Vishṇuvardhana Vīra-Narasingadēva from the month of Vaikāśi of that year.

The Epigraphical department has read the name of the king as Rājarāja, evidently **Rajaraja III.**

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்திகள் ஸ்ரீ ராசாதி ராச தெவர் ஆண்டு ௰௩ ஆவது : ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்களான ஸ்ரீ ஹஸ்திகிரி தெவரா சாமந்தால மல்ல தண்டம ணாயக்கன் மகன் தண்டின கொட்டி சுப்பிற கொப்ப கண்டன் கொப்படய தண்டமணாயக் கன்என்.[1] அருளாளப் பெருமாளுக்கு அமுதுபடி ணாள் க-க்கு ௩ அரிசியும் வெஞ்சன பண்டாரத்துக்கும் சந்தன கஸ்தூரி கற்பூரத் துக்கும் ஆட்டைக்கும் ௨ ௱௩ பிருமணாள் பெ[ா*]சனத்துக்கு ஸ்ரீதம்ப வெஞ்சனத்துக்கு ௨ ௱௫ ஆடுவானுக்கு ௨ ரு விறது கொள்ள பொக திரும[ா*]லை யெடுக்க திருப்பள்ளி தாமம் அளக்கவும் மள்ளது வளம் செய்யவும் ௨ ௰௫ ஆக ௨ ௱௨ம் க்கும் வீர நரசிங்க தெவன் எனக்கு விட்ட ணாட்டிலெ யெயில் ணாட்டு யெலவூர் ணாட்டு திறியாலம் ணாற்பார்க்கெல்லையும் அணத்து வ(ா)[ரி]களும் உள்பட இவ்வாண்டை வையாசி மீ முதல் பெருமாளுக்கு திருவிளையாட்டமாக யிட்டு பெருமாள் திரு முன்பெ நீர்வார்த்துக் குடுத்தென் கொப்பய தண்ட ணாயக் கனென். அமுதுபடிக்கு வெண்டும் கறியமுதும் வாழைப்பழமும் திரு நந்தாவனம் செய்யுந் தாஸ நம்பி விடக்கடவ யிப்படிக்கு யிவை கொப்பய தணட ணாயக்கன் எழுத்து. உ

1 'ஸ்ரீவிஷ்ணுவர்த்தன ஸ்ரீ விர நரசிங்க தெவர் சாமந்தான மல்லப்ப தண்ட நாயகர் மகன் தண்டினகொப ஜகதொப்ப கண்ட கொப்பய்ய தண்ட நாயக்கனென்' என்று வாசிக்க.

சாசனம் — 378] [D. 3302—v-39

*தாயார் சந்நிதிக்கு வடபக்கம் எழுதியிருக்கப்பட்டது.*

(No. 646 of 1919). On the north wall of the Tāyār shrine in the temple. Record dated in S'aka 1452, Vikriti, Karkaṭaka, Śu. tritīyā, Wednesday, Uttara-phalgunī, of the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Achyutadeva-Maharaya** registering an agreement by the temple trustees given to Kandāḍai Rāmānujayyangār the agent of the charities of the Rāmānujakūṭa in the sannidhi street, that for 2600 *chakram* gold coins deposited in the temple treasury, specified festivals, processions and offerings to Pēr-aruḷāḷar and Mahālakshmi will be conducted. A supplementary charity of Nārapparaśayyan, the agent of *Rāyasam* Ayyapparasayyan for some other festivals and offerings is also mentioned.

The corresponding English date would be A. D. 1530, July 27.

*சுபமஸ்து [||*] ஸ்ரீமந் மஹாராஜாதி ராச ராஜ பர[மேச் வர*] மூவராய கண்ட ஹரிஹர விபாட அஷ்டதிக்கு [ராய*] மனோ பயங்கர பாஷைக்கு தப்புவராய கண்ட பூற்வ தக்ஷண பச் சிம உத்தர சமுத்திராதீசுவர யெவ்வன ராச்சிய ஸ்தாபனாசாரிய கசபதி விபாட ஸ்ரீ வீரப்பிறதாப ஸ்ரீ வீர அச்சுததேவ மஹாராயர் பிறிதிவி ராச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாப்தம் ௲சாருயிஉ-க்கு மெல் செல்லா நின்ற விகுற்தி னாம சம்வச்சரத்து கற் கடக னாயற்று பூற்வபக்ஷத்து திறிதியையும் புதவாரமும் பெற்ற உத்திர நக்ஷத்திரத்து னாள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து சந்திரகிரி ராச்சியத்து ஊத்துக்காட்டு கொட்டத்து நகரம் காஞ்சி புரம் திருவத்தியூர் நின்றருளிய பெரருளாளப் பெருமாள் கொயில் ஸ்தானத்தார் சன்னிதி தெரு வீதியில் ராமானுஜ கூட் டம் தர்மாத்துக்கு கற்தராய கந்தாடையிராமானுஜய்யங்காருக்கு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: தம்முடைய பொலியூட்டு உபையமாக பெரருளாளருக்கு கட்டளை பண்ணின திருப் புரட் டாசி மீ-தில் நடக்கும் மகாலக்ஷ்மி திருனாளுக்கும் ,மற்ற னாள்[1] விஜய தசமியில் வன்னி மரம் குத்தப் பெருமாள் எழுந்தருளும் னாள், தை மீ-தில் கந்தாடை ராமானுஜய்யங்கார் திரு நக்ஷத்திரம் சித்திரை நக்ஷத்திரத்து னாள் எழுந்தருளும் நாள் க திருப்பள்ளி ஓடை திருனாள் இருபத்து மூனு னாள் பெருமாளும் னாச்சியாரும்*

1. *'மற்றை நாள்' அல்லது 'மறுநாள்'*

உஞ்சல் மண்டபத்தில் உஞ்சலில் எழுந்தருளு நாள் க. ஆ னாள் ௰உ-க்கு பெருமாள் எழுந்தருளும் மஹாலக்ஷ்மி அனுமான் கொவில் வாசல் மட்டாக எழுந்தருளப் பண்ணிவைக்கவும் செல் லும் பல சிலவுக்கும் நெவெத்தியத்துக்கும் பரிகரங்கள் வர்த்த னைக்குமாக திருக்கொவிலில் செலுத்தின சக்கிரம் உ௲ா. இந்த சக்கிரம் ரெண்டாயிரத்தருனூறும் னாச்சியார் பெரிய பிராட்டியா ருக்கு ருயசம் அய்யப்பரசய்யர் அதிகாரம் நாரப்பர[ச*] அய்யன் பிதாம்பரமாக பண்ணி சாத்துகைக்கி சிலவாக நடத்தி வரும் மஹாலக்ஷ்மி திருனாள் முதல் திருனாள் க. ஒன்பதாந் திருனாள் ஒழிவு னாள் க ஆ னாள் உ-க்கு திருமஞ்சனம் உ-க்கு திருமஞ்சன திரவியம் பு. ச. திருமஞ்சனம் எண்ணைக் காப்புக்கும் திரு முன் குத்துவிளக்கு ஒன்னுக்கு நெய்க்கும் தளிகைக்கும் ஆ ஜவபசூ நாச்சியார் சாத்தியருளவும் ஸன்னதியில் பலர்க்கும் கரைத்து பிற ஸாதிக்கவும் னாள் க-க்கு சந்தணம் பலம் ௬௰-க்கு பு.௰. [அரிசி*] கற்பூரம் கஸ்தூரி குங்குமப் பூவுக்கு பு. ரு. அடக்காயமுதுக்கு னாள் க-க்கு பாகு ௯உ-க்கு பிருஷனாள் ௰-க்கு பு. ரு எலையமுதுக்கு பு. ௬-ம் கற்பூர உண்டைக்கு பு. உ தூக்கன் கட்ட திருமாலைக்கு னாறும் பூவும் அமுது செய்தருள ௰-க்கு ஆ உ௰ா-க்கு பு. ௬௰. நெய் தங-க்கு பு.எ. பயறுக்கும் தெங்காய் பழத்துக்கும் பு. எ. ஆ பு. அ௰உ அப்ப படி ௰-க்கு பு. உ௰ சுகியன் படி ௰-க்கு பு. ௰ தொசை படி ௰-க்கு பு. ௰ ஆ பு. ௱உ௰உ......[1]

சாசனம் — **379**] [D. 3302—v-40

*தாயார் சந்நிதிப் படிக்கு மேலண்டைப் பக்கத்தில் எழுதியிருக்கப்பட்டது.*

(No. 637 of 1919). To the west of the steps in the Tāyār sannidhi. Record dated in the 16th year, Mithuna, ba. daśami, Tuesday, Āsvati of the reign of Tribhuvana chakravartin **Vijaya Gandagopala deva** registering the remission of taxes, on two *veli* of land in the *tirunandavanam* of Paḍaippaṟṟu *alias* Dēvapperumāḷ nallūr in Kāliyūr kōṭṭam, which was given for flower garden by Nallasiddarasa, for supplying sacred garlands to the goddess Periyapirāṭṭiyār.

The Epigraphical report gives the date as the 21st year, Vris'chika month.

1 சாசனம் இதனோடு நின்று விடுகிறது.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் விஜயகண்ட கோபால தேவர்க்கு யாண்டு ௰சு ஆவது மிதுந ஞயற்று அமர பக்ஷத்து தசமியும் செவ்வாய்க் கிழமையும் பெற்ற அசுவனி ஞள் பெருமாளுக்கு திருமாலை எழுக்கு தாஸ நம்பிகளுக்கு நல்ல சித்த ரசனென் பெரிய பிருட்டியாருக்கு திருமாலையும் (திருமாலையும்) திருப்பள்ளி தாமமும் எழுத்துப் பொதுவதாக ஞன் விட்ட திரு நந்தவனம் செய்து பொந்த காலியூர் கொட்டத்து படைப் பற்றுன தெவப் பெருமாள் நல்லூர் கொல்லை நிலத்தில் திருநந்த வனம் செய்து பொந்த நிலம் இரண்டு வெலி யிந்த இரண்டு வெலியில் வரும் கடமை ஆயம் பொன்வரி வட்டப் பாட்டம் அளத்தாயங்கங்களும் இழந்து நாள் க-க்கு பெரிய பிருட்டியா ருக்கு எடுக்க திரு கொண்டை மாலை இரண்டும் திருப்பள்ளித் தாமமும் சந்திருதித்திய வரைக்கும் நடத்தக்கடவதாகவும் கல்லி லும் செம்பிலும் வெட்டிக் கொள்வதாகச் சொன்ஞெம். யிப்படி செய்வதே. யிவை நல்ல சித்தரசன் எழுத்து. யிப்படி யிப்படி அனுபவிப்பதாக ஸனத்தானம் குடுத்தொம். இப்படி செய்வதெ-

சாசனம்—**380**] [D. *3302*—v-*46*

*அபிஷேக மண்டபத்துக்குப் பின்பக்கம் கிழக்கு. கருடன் கோவிலுக்குத் தெற்கு.*

(No. 594 of 1919). On the east wall of the Abhishēka maṇḍapa. Record dated in the 10th year, Vriśchika, S'u. trayōdaśi, Tuesday, Svāti of the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Raja-rajadeva** registering the gift of 33 cattle and a lamp-stand for burning a perpetual lamp in front of the Perumaḷ by Nuḷappiyāṟṟuḷan Nārāyaṇa-nambi Dāmōdaran, a *keḷvi-mudali* of Gaṇḍagōpāla.

The Epigraphical report gives the year as the 18th and the asterism as As'vati.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் இராச ராச தேவர்க்கு ஆண்டு பத்தாவது விருச்சிக ஞயற்று பூற்வ பட்சத்து திறயொதெசியும் செவ்வாய்க் கிழமையும் பெற்ற சுவாதி ஞள் மறா ஞதர்க்குக் கண்ட கொபால தெவர் கெழ்வி முதலிகள் உள் பட்டீருத்து ஞுருயணன் ந(த)ம்பி தாமொதரன்[1] பெருமாளுக்கு வைத்த திருனந்தாவிளக்கு க-க்கு அரியனவல்லான் ஞழியாலே

---

1 'நுளப்பியாற்றுழான் நாராயணன் நம்பி தாமொதரன்' என வாசிக்க.

நெயி ஞ-ம் தயிர் அமுது ஞழிக்கும் விட்ட பால் பசு ம. செனைப் பசு-ம. பொலி முறை நாகு மஉ ரிஷபம் க. ஆ உரு முப்பத்து மூணும் சந்திராதித்தர் வரைக்கும் செலுத்த சிலாசாதனம் பண்ணிக் குடுத்தோம் கொவில ஸ்தானத்தாரோம். கொவில் கணக்கு சிவரமுடையான் எழுத்து [||*]

சாசனம் — **381**] [D. 3302—v-47

*கருடன் சந்நிதிக்குத் தெற்குச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 596 of 1919). On the same wall. Record dated in the 21st year, Makara, S'u. prathamā, Tuesday, S'ravaṇa of the reign of the Choḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the grant of 33 cattle for a perpetual lamp in front the god Aruḷāḷa-perumaḷ at Kāñchīpuram by a native of Muraṇōtta-maṅgalam in Vaḷḷuva nāḍu in Malai-maṇḍalam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் இராசராச தேவர்க்கு யாண்டு உமக-ஆவது மகர ஞயத்து பூர்வபட்சத்துப் பிறதமையும் செவ்வாய்க்கிழமையும் திருவெண ஞள் செயங் கொண்ட சொழமண்டலத்து எயிர்க்கொட்டத்து காஞ்சிபுரம் அறுளாளப் பெருமாளுக்கு மலை மண்டலத்து [......] ளுட்டுப் பூர்ணொத்து மங்கலத்து[1] சாத்தன் பெராயிர செட்டி வைத்த திருனந்தா விளக்கு க-க்குப் பால் பசு ம. செனைப் பசு ம. பொலி முறை ஞகு மஉ. றிஷபம் க. ஆ உரு முப்பத்து மூணுகும் ஞள் க-இ அரியனவல்லான் ஞழியால நெயி ஞ தையிர் ஞழியும் சந்திருதித்தர் வரைக்கிம் செலுத்தக் கடவென். இப்படிக்கு கொவில் கணக்கு சியவரமுடையான் அனிந்தான் எழுத்து உ.

சாசனம்—**382**] [D. 3302—v-48

(No. 595 of 1919). Found written in the original manuscript in continuation of the above inscription. From the Epigraphical report it is learnt that it is found written in the east wall of the Abhisheka maṇḍapa in the temple. This record states that the maṇḍapa named 'Dēvāmaradēvan' was built by Eḷambilakkaṭṭu-Nayakar.

1 '*மலைமண்டலத்து வள்ளுவநாட்டு முரணொத்த மங்கலத்து*' என்று வாசிக்க.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] யித் திருமண்டபம் செய்வித்தார் எளம்பிலாக்காட்டு ஞயக்கர். யித் திருமண்டபத்தின் பெர் திவாமர தெவன். [||*]

சாசனம் — **383**] [D. 3302—v-48 (a)

அபிஷேக மண்டபத்தின் கிழண்டை; கருடன் சந்நிதிக்கு வடக்கு.

(No. 598 of 1919). On the east wall of the Abhishēka maṇḍapa. Record dated in the 11th year, Simha, ba. tritīyā, Sunday, Uttara Bhādrapadā of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajaraja-deva** registering the gift of 33 cattle and one lamp-stand for a perpetual lamp by Iyakkan Ayyanambi, a native of Kārāyappaḷḷi in Malai maṇḍalam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் ராச ராச தேவர்க்கு ஆண்டுப் பதிஞெருவது சிம்மஞயத்து பூற்வபட்சத்து திறிதியையும் ஞயத்துக் கிழமையும் பெற்ற உத்திரட்டாதி ஞள். மலைமண்டலத்துக் காரப் பள்ளி[1] னத்தத்து அய்ய நம்பி பெருமாள ஞயக்கன் வைத்த திருநந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு அரியன வல்லான் ஞழியால் நெய் ஊ-ம் தயிரமுது ஞழிக்கும் விட்ட பால் பசு ௰. செனைப்பசு ௰. பொலிமுறை ஞகு ௰௨ றிஷபம் க ஆ உரு முப்பத்து மூணும் பெரருளாளப் பெருமாளுக்கு சந்திராதித்தர் வரைக்கிம் செலுத்தக் கடவதாக சிலாலெகை பண்ணிக் குடுத்தெராம் பெருமாள் கொயில் ஸ்தானத்தாரோம். யிவை கொவில்க் கணக்கு சீயவரமுடையான் அறுளாளப பிறியன் கை எழுத்து. உ

சாசனம் — **384**] [D. 3302—v-49

அஸ்திகிரி பர்வதத்தில்.

(No. 641 of 1919). On the wall to the left of entrance into the Tāyār shrine. Record dated in S'aka 1439 of the reign of the Vijayanagara king Virapratāpa **Krishnadeva-Maharaya** stating that while Krishṇa dēva Mahārāya was camping at Kāñchi, he granted two villages for the floating festival of god Ekāmbaranātha and that he constructed two small cars for the Vināyaka in that

1 'காராயப்பள்ளி' என்று வாசிக்க. விளக்கு வைத்தவன் பெயர் 'இயக்கன் அய்ய நம்பி' என்று சாசன இலாகாவினர் வாசித்திருக்கிறார்கள்.

temple and for Krishṇa in the Perumāḷ temple and also specifying the routes which the cars of the Śiva and Vishṇu temples should take on the respective festival days.

ஸ்வஸ்தி [।।*] ஸ்ரீமன் மஹா மண்டலெசுவர ராச ராச
பரமெசுவர மூவராயகண்ட ஹரிராய விபாடன் அஷ்டதிக்கு
[ராய*] மனொபயங்கர பாஷைக்கி தப்புவராய கண்ட பூர்வ
பச்சிம தெக்ஷிண உத்திர சமுத்திராதீசுவர கெசபதிவிபாட
ஸ்ரீ வீர கிறுஷ்ணதெவ மகாறுயர்ப் பிறிதிவி றுச்சியம் பண்ணி
அறுளா னின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௩௰௧க்கு மெல் கிறுஷ்ணறய
மஹாறுயர் காஞ்சீ ஸ்தலத்துக்கு எழுந்தறுளி எகாம்பரனாத
னுக்கு திருப்பளி ஓடைத் திருனாளும் கட்டளை பண்ணி உடையக்
கிறுமமும் விட்டு யித்த னுள் பெரருளாளன் திருத்தெர் சிப்பி
மடு வழி ஆக வருகுறது என்னு பாயும் என்னு ஸ்வாமிக்கு னாங்
கள் விண்ணப்பம் செய்கையில் ஸ்வாமி கிறுஷ்ணதெவ மகாறுசா
முன்னுக்கு துவஜாரொஹண பூர்வகமாக கட்டளைப் பண்ணின
திருப்பள்ளி ஓடைத்திருனாள் பங்குனி சித்திரை இரண்டு மாஸத்
திலெ நடத்திக்கொள்ளக் கடவொமாகவும். எகாம்பர னாதனுக்கு
விநாயகன் தெரும் பெரறுளாளருக்கு கிறுஷ்ணன் எழுந்தருளும்
படி தெரும் ஸ்வாமிக்கி கிறுஷ்ணறய மஹாறுயருக்கு தற்மமாகத்
தெர் பண்ணி வித்து ஓட்டிக்கொள்ளக்கடவதாகவும். பூர்வத்தில்
திருவீதியிலெ மற்றுமுண்டான வாகனம் பூர்வம் இப்படி சம்ம
திச்சு கிறுஷ்ணதெவ மஹாராயருக்குப் புண்ணியமாகத் தீ[ர்*]த்து
சம்மதித்துலெ குடுத்தொம் பெருமாள் கொவில் ஜீய்யாள் ஸ்தா
னத்தார் கணக்க பிள்ளைகளுக்கு உடையார் கொயில் ஸ்தலத்தா
ரும் மஹெசுவரறும் கணக்கப் பிள்ளைகளும் இவ்வனவரொம்.
இவை மஹெசுவரன் சொல்ப்படிக்கி ஸ்ரீமாஹெசுவரன். உ

சாசனம் — **385**] [D. 3302—v-50

பெருமாள் கோயில் பெரிய மணியண்டை.

Near the big bell in the temple. Dated in Śaka 1633, Khara, Puraṭṭāśi, Paurṇima, Saturday, Uttiraṭṭādi, the inscription records the setting up of a *Ghaṭiyāra* by Vēṅkaṭāchalam, son of Vēṅkṭēs'a, a merchant belonging to the guild of 302 Ghaṭi (*Munnūrriraṇḍu Ghaṭi-nagarattār*) of Penukoṇḍa.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] விஜயாப்யுதய ஸாலிவாஹந ஸகாப்த: ௲௬௱௪௰௫-க்கு மெல் செல்லா நின்ற கர வருஷம் புரட்டாசி மீ பவுற்ணமி சனிவாரம் உத்திரட்டாதி நட்சத்திரம் பெனு கொண்டை பட்டணம் முன்னூத்து றெண்டு கடி நகரத்தார் பண்ண தற்மம் மொறகொத்தியும் கூரபாடி வெங்கடெசன் பிள்ளை வெங்கிடாசலம் சமற்ப்பித்த கெடியாரம்.

சாசனம் — **386**] [D. *3302*—v-*51*

*அஸ்திகிரி பர்வதத்தின் தென்பக்கம் நடு அரைஞாணுக்கு மேல் கல்வெட்டு.*

(No. 424 of 1919). On the south wall of the 'rock' in the temple. A record dated in S'aka 1645, S'ōbhakrit, Rishabha, Monday, S'u. saptamī and Maghā, of the reign of. Alamgher Padsha Makmad Sā of Delhi, stating that Mahārāja-rājas'rī Sitakkuṇi rāyar dug out a channel which connected the Sarva-tīrtha and the Ananta saras, while Nabāb Sadullākhān Bahadūr was governing the Karnatic province.

The Delhi Emperor **Alangir Bacha Muhammad Shah** was the son of Jahān Shāh and grandson of Bahadūr Shah, who ascended the throne in A. D. 1729 and the Karnātaka Subhā was Diwan Sa-ādat-Ullāh Khān Bahadūr. The water-supply project was carried out by digging "an underground acqueduct from the magnificent tank of Sarvatīrtham on the one side and the Vishṇu temple tank Ananta-saras on the other, which could catch up the spring percolating from the river-bed near the village of Ambi and feed many of the tanks with which the town is dotted. Traces of this ruined aqueduct are still here and there visible. It is curious to note that the Muslim Emperor has, in the usual Indian style, a number of *birudās* like *Mahāmaṇḍalēśvara*, Mēdinimīsara, Anēkadruagādhipati, Geṭi-manniya Suratrāṇa, Nāvalan Peruntīvu-navamaṇivēndan, and the lord of the east, south, west and the northern oceans."

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன்(வி) பிறிதிவீ ராச்சியம் கலியுக மாதிப் பிறவெச யெற ஸ்ரீமன் மகாமண்டலெசுவர மெதினி மெஸ்யவர அனெக சதுரங்காதிபதி கெடிமன்னியம் சுல்தாணன் ஞவலப் பொருந்தியு னவ மணிவெந்தன்[1] பூற்வ தெக்ஷிண பச்சிம உத்தரச்

1 'மெதிநிமீசா, அநெக துர்காதிபதி, கெடிமந்நிய சூரத்ராண நாவலப் பெருந்தீவு நவமணி வெந்தன்' என்று வாசிக்க.

சது சமுத்திருதிபதி மல்லி ஆலங்கிறி யார்ச காம்மது ஷா [1] பிறிதிவி ருச்சியம் பண்ணி அறுளானின்ற சாலிவாகன சகாப்தம் ருசுளாசம்ரு-க்குமெல் செல்லாய்னின்ற சொபகிறுது ஞூ வரஷஊ ஸொமவாரத்தில் பூற்வ பக்ஷத்தில் ஸப்தமியும் அறுணநாமயொகம் தைதுலாகரணமும் மகா நக்ஷத்திரமும் பெத்த ஞளில் ஜெயங் கொண்ட தொண்டை மண்டலத்து தெண்டகண்டு ஞட்டில் ஊத்துக்காட்டுக்கொட்டத்தில் கறுணடக சுபா திவாண் பார்ச்சா துல்லார்கான் பகதர் [2] ராச்சியம் பண்ணுகையில் மகாராச ராச ஸ்ரீ ருயாதிதற்க்கு மண்ணியராய [3] ஸ்ரீ வைகுண்டத்துள்ளிய மானி [4] காமதான காஞ்சி னகரம் தற்ம பரிபாலனம் பண்ணி வெண்டிச் சந்திராதித்தர் வரைக்கிம் னடக்கத் தக்கதாகப் பண்ணிவிச்ச காலுக்கு பிறமாணம் அம்பி கசத்துக்கு கிழக்கு மெலம்பிக்கித் தெர்க்கு குருதிறம்பட்டுக்கு வடக்கு கொனெரி குப்பத்துக்கு மெர்க்கு மெலம்பி எல்லேயில் அடிக்கசப் பிறமாணம் தண்ணி வருகிறப் பிறமாணம் அம்பிக்குத் தெர்க்கு பழ ஆத்துக்கு வடக்கு யிப்படி கீழ கிழத்தெரிகீழ் சிருகாவெரிப் பாக்கத்து எல்லேயில் காமாட்சி யெட னடுத் தெருவில் வந்து வந்த தண்ணி சற்வ தீற்த்த முதல் வந்து வந்த தண்ணி அனந்த ஸரஷ்ூ பரியந்தரத் துக்கும் வொன்றரைப் பங்கும் கொனெரிக் குப்பத்துக்கு ஒரு பங் கும் இந்தப்படி அத்து ஏர்ப்பாடு பண்ணின விபரம். இந்தக் கால்த் தண்ணி இந்த அத்துப் பிறகாரம் சந்திராதித்தர் வரைக்கிம் அனுபவித்துக் கொள்ளக் கடவீருகவும் [||*]

சாசனம் — **387**] [D. 3302—v-52

*அழகிய சிங்கர் சந்நிதிக்கு எதிர், சூடிக் கொடுத்த நாச்சியார் சந்நிதி அரைஞாணில் உள்ள கல்வெட்டு.*

விஜயநகர மன்னரான வீரப்பிரதாப தேவராய மஹாராயர் ஆட்சியில் சகம் 1387, பார்த்திவ, தநுஸ், பௌர்ணமி, ஞாயிற் றுக் கிழமை பெற்றநாள் திருவத்தியூர்நின்றருளிய பேருளாளப் பெருமாளுக்குத் தளிகைச் சிறப்புக்குப் பொலியூட்டாக ஷடமர்

1 'டில்லி ஆலங்கிர் பாச்சா முகம்மது ஷா' என வாசிக்க.
2 'திவான் சாதத்துல்லா கான் பகதூர்' என்று வாசிக்க.
3 'மகாராச ராச ஸ்ரீ ராயர் சிதக்குணி ராயர்' என்று வாசிக்க.
4 'ஸ்ரீ வைகுண்டத் துல்யமான' என வாசிக்க.

ஷண கொத்திரத்துச் சொட்டை தொழப்பய்யங்கார் பெரனும் திருவெங்கடய்யங்கார் புத்திரனுமான குமார தாத்தய்யங்கார் 400 பணம் கொடுத்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 360 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது. அவ்விடத்திலே சாசனம் ‘ முதல் பிராகாரத்துக்கு நுழையும் இடத்தில் இடதுபுறமாக ’ இருப்பதாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **388**] [D. 3302—v-54

*அஸ்திகிரி பர்வதத்தில் கீழண்டை அரைஞாண்மேல் கல்வெட்டு.*

An incomplete inscription dated in S'aka 1581, Viḷambi, Tai 18, recording the grant of certain privileges in the temple to Veṅkaṭādri, son of Dharmayya of Krōttapalli, in accordance with the wishes of the 'Lord', as a recognition of his services to the temple, in running the administration during the troublous times of Muslim (*Turukkar*) invasion.

No. 567 of 1919 is a similar record;' but it is stated to be in the Telugu language and script, found engraved on the west wall of the second prākāra.

ஸ்ரீதேவராஜஸ்வாமிநே நம: [||*]

ஸ்ரீமதே ராமாநுஜாய நம: [||*]

[illegible]
[illegible] [|*]
ஸ்ரீமதோ தேவராஜஸ்ய
விஷ்வக்ஸேநஸ்ய ஶாஸநம் [|*]

சாலீவாகன சகாப்தம் ௲௫௱அ௰க-க்குமெல் செல்லா நின்ற விளம்பி சம்வச்சரம் தை மாசம் ௰அ உ நகரம் காஞ்சீபுரம் திரு வத்தியூர் நின்றருளிய தெவப் பெருமாள் காரியகற்த்தாவாந ஸ்ரீரங்கம் அழகிய மணவாள பட்டர் வாசுதய்யங்கார் முதலாந பெர் கள் அண்ணுஜீ வரதய்யங்கார் முதலான பெர்களும் திருவெங்கி டய்யங்கார் முதலான பெர்களும் தாசன் சடகொபப் பெருமாள் முதலான பெரும் கொவில்க் கணக்கப்பிள்ளை பெரருளாளப் பிறி யன் சீயவரமுடையான் னல்ல தம்பி தானப்ப முதலாந பெரும் திருவத்தியூர்ப் பிறியன் ஸ்ரீநிவாச தெப் பெருமாள் முதலான

பெரும் ஞங்களெல்லாரும் கொறந்தபல்லி தறம்ம ருயருடை[1] குமாரன் வெங்கிடாத்ரி அய்யனுக்கு தற்ம்ம சாசனம் பண்ணிக் குடுத்தக் கிறமம்: தாங் துருக அவாந்தரத்திலெ ஸ்தலம் னிற்வகிச்சு ஸ்வாமி காரியங்களெல்லாம் அனுகூலமாயி னடப்பிக்கச்செ ஸ்வாமி னெமனப்படிக்கி தமக்கு நிற்வாகம் அறுளப்பாடு கட்டளை பண்ணினர். இதுக்கு கொவிலிலெ நடக்குற ஸ்தந்திறம் பரிவட்டம் திருமாலை சடகொபம் தீற்த்தம் சம்பளம் மாசம் க-க்கு......[2]

சசானம் — **389**] [D. 3302—v-65

தொண்டரடிப்பொடிக் கோபுரத்து மதில் தென்னண்டைக் கல் வெட்டு.

(No. 655 of 1919) On the west wall of the third prakāra, right of entrance. Record dated in S'aka 1457, Manmatha, Mīna, S'u. saptamī Monday, Mrigas'īrsha, corresponding to A. D. 1536, February 28, of the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Achyuta deva Maharaya** registering an agreement between the temple treasurers and the temple agent Rāmānujaya Tiruppaṇi-piḷḷai on the one hand and the tenants of the temple lands on the other, to the effect that as the areea, cocoanut and mango trees growing on these lands had withered on account of the draught, fresh trees should be planted, the share in the produce which the tenant should reserve for himself being refixed on an improved basis.

சுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மஹா ருசாதிருச ருச பர மெசுவர முவ்வருய கண்ட அரிருய விபாட அஷ்டதிக்கு ருய மனெ பயங்கர பாஷைக்குத் தப்புவருய கண்ட பூற்வ தெக்ஷிண பச்சிம உத்தர சமுத்திருதீசுவர யெவ்வற்ண ருச்சிய ஸ்தாபனுசாரிய கெச பதிவிபாட ஸ்ரீ வீரப் பிறதாப ஸ்ரீ வீர அச்சுததேவ மஹாருயர் பிறிதிவிருச்சியம் பண்ணி அருளா னின்ற சகாப்தம் ருசாருமள-க்கு மெல்ச் செல்லா னின்ற மன்மத சம்வச்சரத்து மீனஞயற்று பூற்வ பட்சத்து சப்த்தமியும் சொம வாரமும் பெற்ற மிறுகசீற்ஷத்து ஞள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து சந்திரகிரி ருச்சியத்து ஊத்துக்காட்டுக் கொட்டத்து நகரம் காஞ்சீபுரம் திருவத்தியூர்

1 'க்ரொதபல்லி தர்மய்யாவுடைய' என்று வாசிக்க.
2 சாசனம் மேலே கிடைக்கவில்லை.

னின்றருளிய அருளாளப் பெருமாள் கொவில் ஸ்ரீபண்டாரத்தா ரும் ஸ்ரீகாரியம் செய்பவர் ருமானுசயத் திருப்பணிப் பிள்ளை யும் பெருளாளர் திருவிளையா[ட்*]டக் கிரும வழியில் குடி களுக்குபல தளிகை திருவிளையாட்டத்துக் கிரும வழியில் குடி களுக்கும் சிலாலெகை பண்ணிக் குடுத்தபடி: முன்னாள் தங்க ளுக்குன கமுகு தென்ன மரம் மாவடை மரவடை னாலில் மூனு மெல்வாரம் னடத்தையில் க்ஷாம காலங்களாய் கமுகு தென்ன மரம் மாவடை மரவடை பட்டுபொ[ன*]கயில் யிப்பொழுது தங் களை கமுகு தென்னமரம் மாவடை மரவடை வைக்கச் சொல்லி னுங்கள் கட்டளை பண்ணுகையில் னாளது முதலாக நீங்கள் கமுகு தென்ன மரம் வைக்கக் கடவீருகவும். வைக்குமிடத்தில் கமுகு தென்னமரம் மாவடை மரவடை குடிக்கி மூனுலொரு வாரம் விட்டு மெல்வாரம் யிரண்டு பங்குக் கொள்ளக் கடவொ மாகவும். வெல்லம் பயறு யெள்ளு கொவிலுக்கு வந்த தவஸத் துக்கு அசலூர் அத்த அதிகாரி விலைக் கட்டிக் கொள்ளக் கடவொ மாகவும். பூற்வம் நடந்த எறையிலெ ஒன்னு முக்கால்க் கொள்ளக் கடவொமாகவும். யிப்படிக்கு ஆசந்திருர்க்கமும் செலுத்தக் கட வொமாகவும். யிந்தப் பிறகாரத்துக்கு யாதொருத்தர் அகிதம் பண் ணினால் கெங்கைக் கரையிலெ காரும்பசுவைக் கொன்ற தொஷத் திலெயும் பெருளாளருக்கு துரொகியாயி பொகக்கடவீருகவும். யிப்படிக்கு யிவை அஞ்சாமல் சுகத்திலெ பயிர் செய்யக் கடவீரு கவும். யிப்படிக்கி சம்மதிச்சு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தொம் திருவிடையா[ட்ட]த்து வழியில் குடிகளுக்கு பல தளிகை கிரும வழியில் குடிகளுக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்தாரும் திருப்பணிப் பிள்ளை யும் இவ்வனைவரொம். இவை கொயில் கணக்கு தெனயனெரி உடையான் திருவத்தியூர் பிறியன் பிறமனையினார் புத்திரன் ஆனை மெல் அழகிய பெருமாள் எழுத்து. [||*]

சாசனம்—**390**] [D. 3302—v-66

சாசனம் பொறிக்கப்பெற்றுள்ள இடம் குறிக்கப்படவில்லை.

(No. 653 of 1919). [On the west wall of the third prākara, right of entrance.] Record dated in S'aka 1477, Rakshasa, Simha, S'u. dvitīya Sunday, Uttara-Phalguni, corresponding to A. D. 1555, August 18, of the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Sadasiva deva-Maharaya** registering the gift of land, by purchase, in Agaram Naveṭṭikkuḷattūr and Agaram Dēvarāya-mahārāya-puram *alias* Poygaippākkam by Parakāla Aḷagiya S'iṅgar, son of Muḍumbai Appiḷḷa-

Annayyangar of Tirunarayanapuram and of the S'rivatsa-*gōtra*, for cake (*dōśai*) offerings to the god Arulālapperumāl 'who was pleased to stand at Tiruvattiyūr' on the birth days of certain Alvārs and Ācharya-purushas and on certain other festival days.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மஹா மண்டலெசுவரர் ஸ்ரீ வீரப்பிற தாப ஸ்ரீ வீர சதாசிவ தேவ மகாருயர் பிறிதிவீருச்சியம் பண்ணி அருளா னின்ற சகாப்தம் ௲சாளஎ௫-க்கு மெல் செல்லாய் னின்ற ராக்ஷச சம்வச்சரத்து சிம்மனாயத்து பூறவ பட்சத்து துதிகையும் ஆதித்த வாரமும் பெற்ற உத்திரத்துனாள் செயங்கொண்டசொழ மண்டலத்து சந்திரகிரி ருச்சியத்து ஊத்துக்காட்டுக் கொட்டத்து னகரம் காஞ்சிபுறம் திருவத்தியூர் நின்றருளிய அருளாளப் பெரு மாள் கொயில் ஸ்ரீபண்டாரத்தார் திருனாருயண புரத்து ஸ்ரீ வச்ச கொத்திரத்து ஆபஸ்தம்ப சூத்திரத்து யெசுச் சாகாத்தி யாயருன முடும்பை அபபிள்ளெ அண்ணய்யங்கார் குமாரர் பரகால [1] அழகிய சிங்கருக்கு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: தாம் பெரருளாளருக்கு தம்முடைய பொலியூட்டு உபையமாகக் கொண்டுவிட்ட அகரம நாவட்டங் குளத்தூர்[2] திருமஞ்சன னல் லாரப்பன் புத்திரன் வரதப்பங்கார் கையில் கொண்டு விட்ட பங்கு ௰உ-க்கு ௨ அ௰ள இதுவும் அகரம் தெவராய மஹாராய புர மான பொய்கை பாக்கத்திலெ கிடாம்பி அஹோபிலகிரி அய்யா புத் திரன் திருவாழிஆழ்வான் கை[யி*]ல் கொண்டுவிட்ட பங்குனாலெ காலெ முக்காணி அரைக்காணிக்கு ௨ எ௰௩. ஆ ௨ ராக௰-க்கு கொண்டு விட்ட பங்கு பதினொரெகாலெ முக்காணி அரைக்காணி. யிந்தப் பங்கு பதினொறெகாலெ முக்காணி அரைக்காணியிலும் பொங(ை)த பலபொகத்திலும் ஆழ்வார்கள் திருனட்சத்திறத்தி லும்ஆசாரியாள் திருனட்சத்திறத்திலும் பெருமாள் அமுது செய் தருளும் விபரம்: பொய்கை ஆழ்வார் திருனட்சத்திறம் திரு வெணம், பூதத்தாழ்வார் திருனட்சத்திறம் அவிட்டம், பெயாழ் வார் திருனட்சத்திறம் சதயம், திருமங்கையாழ்வார் திருனட்சத் திறம் கிருத்திகை, திருப்பாணி ஆழ்வார் திரு னட்சத்திறம் ரொகணி, திருக்கச்சி னம்பி திரு னட்சத்திறம் மிறுக சீறஷம், யெம்பெருமானர் திருனட்சத்திறம் திருவாதிரை, குலசெகர ஆழ்வார் திருனட்சத்திறம் புனர் பூசம், திருமழி[சை*] ஆழ்வார் திருனட்சத்திறம் மகம், சூடிக் குடுத்த னாச்சியார் திருனட்சத்

1 சாசன இலாகாவினர் இதைப் 'பரதாய' என்று வாசித்திருக்கிருர்கள்.

2 'அகரம் நாவட்டிக்குளத்தூர்' என்று வாசிக்க.

திறம் உத்திரம், கூரத்தாழ்வார் திருனட்சத்திற ஹஸ்தம் மதுர கவி ஆழ்வார் திருனட்சத்திறம் சுவாதி, நம்மாழ்வார் திருனட்சத்திறம் விசாகம், நாதமுனிகள் திருனட்சத்திறம் அனுஷம், தொண்டரடிப் படி ஆழ்வார் திருனட்சத்திறம் கேட்டை, பெரிய சீயர் திருனட்சத் திறம் மூலம் ஆக திருனட்சத்திறம் ௰அ-க்கு தோசைப் படி ௰அ ஆக வருஷம் க-க்கு தோசைப்படி உ௱௰சு. யிதுவும் திரு ஆடித் திருநாள் திரு ஆவணித் திருநாள் திருப் பிரட்டாசித் திருநாள் திரு மாசித் திருநாள் திரு வையாசித் திருநாள் ஆக திருநாள் ரு-க்கு தீற்த்த வாரி நாள் ருத்திரி அமுது செய்தருள விடும் தோசைப்படி ரு ஆகப் படி உ௱உ௰க-க்கு படி க-க்கு உளுந்து ங, அமுது படி ங ச உ, சீரகம் நாழி ஆக விட்டுச் சமைந்து அமுது செய்தருளும் தோசை ரு௰க-க்கு பாத்திரசெஷம் முரைக்காறி தோசை ரு நீக்க தோசை ச௰அ-ம் பதினெண்பூமி ஸ்ரீவைஷ்ணவாளும் பெரக்கடவருகவும். யிந்தப்படியெ அந்தந்த நாளிலெ விட்டு யிந்த கைங்கரியம்பொலி யூட்டு உபயம் தம்முட புத்திர பவுத்திர பாரம்பரியாய் ஆசந்தி ரார்க்க ஸ்தாயியாய் சந்திராதித்தர் வரைக்கும் நடத்தக்கடவொமாக வும். யிந்தப்படி சம்மதிச்சு சிலாசாசனம் பண்ணிக்குடுத்தென் பர கால அழகிங்கய்யருக்கு பெரருளாளர் ஸ்ரீ பண்டாரத்தாரும். யிவை கொவில்க் கணக்கு திருவத்தியூர்ப் பிறியன் நினயனெறி உடையான் காளாத்தி நாதன் புத்திரன் வெங்கப்பன் எழுத்து. ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்கள் சாட்சி [||*]

சாசனம் — **391**] [D. 3302—v-67

*கொட்டாரவாசலில் மேலண்டைப் பக்கம் கல்வெட்டு.*

(No. 660 of 1919). On the right wall of the stable maṇḍapa. Record dated in Śaka 1438, Dhātri, Kumbha, ba. pañchami, Wednesday, Svāti, corresponding to A.D. 1517, February 11, of the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Krishnadeva Maharaya** registering the gift of land, by purchase for 50 *paṇam* of gold, by Kāmaiyan, son of Uttiramerūr-uḍaiyān Amarapatikāṭṭār Nallapar, Periya Erappan, Chinna Erappan and Aṅgaṇḍai for cake (*dōśai*) etc. offerings to the god Aruḷāḷap-perumāḷ on five particular festival days in different months.

சுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவரர் ராசாதி ராச ராச பரமெசுவர ராசப் பிறதாப பூற்வ தெக்ஷிண பச்சிம உத் திர சமுத்திராதீசுவர யெவ்வற்ண ராச்சிய ஸ்தாபனாசாரிய கெச

பதி விபாட ஸ்ரீ வீரப்பிறதாப ஸ்ரீ கிறுஷ்ணதேவராயர் புறிதிவீ
ருச்சியம் பண்ணி அருளாய்னின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௩௰௮-ன்மெல்ச்
செல்லாய் னின்ற தாது சம்வச்சரத்து கும்பஞயற்று அபரபக்ஷத்து
பஞ்சமியும் புதவாரமும் பெற்ற சொதி ஞக்ஷத்[திரத்*]து ஞள்
செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து எயிற் கொட்டத்து நகரம்
காஞ்சீபுரத்து திருவத்தியூர் னின்றருளிய அருளாளப் பெருமாள்
கொவில் ஸ்ரீபண்டாரத்தார் திருமலைத் திருப்பணி ஊர் ஆன
பெருமாள் ஊர்கணக்கு உத்திரன்மெரூர்உடையார்அமராபதி காங்
தார னல்லப்பா புத்திரன் காமாய்யன், எறப்பன், சின்ன எறப்பன்
அங்காண்டக்கும்[1] சிலாலெகை பண்ணிக் குடுத்தபடி: பெரருளா
ளனுக்கு திரு வையாசித் திருஞள் எழாந்திருஞள் திரு ஆவணித்
திருஞள் எழாந் திருஞள் திருப் புரட்டாசித் திருஞள் எழாந்திரு
ஞள் திரு மாசித் திருஞள் எழாந் திருஞள் இந்த திருஞள்
களில் பெருமாள் திருத்தெரிலே எறி அருளி மீண்டு கொயிலுக்கு
எழுந்தறுளுகுறபொது தங்களுபயமாக சாலெ வாசலிலெ ஞலு
திருஞளுக்கும் பெரருளாளர் அமுது செய்தருளும் சுகியன்படி
ஞலும் ஸ்ரீஜயந்திக்கி பெருமாள் உறியடி கண்டருளி மீண்டு
கொவிலுக்கு எழுந்தறுளுகையில் அமுது செய்தருளும் சுகியன்
படி க.ஆ சுகியன்படி அஞ்சுக்கும் பொலியூட்டாக ஸ்ரீபண்டாரத்
துக்கு ஒடுக்கின பு. ரும, இப்பணம் அன்பதும் திருவிடையாட்டத்
தில் ஏரிகள் கயக்கால்களிலெ யிட்டு யிதில் அதிகம் பொன் தெ
முதல்கொண்டு சுகியன்படி க-க்கு அரியனவல்லான் காலால் ஸ்ரீ
பண்டாரத்திலெ விடும் அரிசி ௩ பயறு ௩௪௨ வெல்லம் ௩௪௨
நெயி ௪௨ மௌகு ௲ சீரகம் ஹு தெங்காய் க. ஆ சமைந்து
அமுதுசெய்தருளும் சுகியன் ௫௰௧-க்கு விட்டவன் விழாங்காட்டுக்கு
ஆச்சிறயத்துக்கு சுகியன் இரண்டும் கொயில் கணக்கப் பிள்ளை
கள் பெறும் சுகியன் ௬. அங்கா[ண்டெ]உள்ளிட்டார் பெறும் சுகி
யன் ௫ பாத்திற செஷம் சுகியன் உ. மொறக்காறி சுகியன் க. ஆ
சுகியன் ௰௬ பொய் நீக்கு சுகியன் ௩௰௫-ம் ஞலு வகையிலும்
பெறக்கடவதாகவும். இப்படிக்கு சம்மதிச்சு சந்திருத்தர்வரையும்
சாலெ வாசலிலெ யிந்த சுகியன்படி அஞ்சும் அமுது செய்தருளும்
படியாய் சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தொம் பெரருளாளர்
கொயில் ஸ்ரீபண்டாரத்திரொரும். யிக் கொயில்க் கணக்கு சீயவர
முடையார் பெரறுளாளப் பிறியன் அஹோபிரி ஞதன் எழுத்து உ

---

1 'உத்திரமெரூர் உடையார் அமராபதிகாத்தார் நல்லப்பர் புத்திரன் காமையன், பெரிய எறப்பன், சின்ன எறப்பன், அங்காண்டைக்கும்' என்று வாசிக்க.

சாசனம்—392] [D. 3302—v-68

கொட்டாரத்து வாசல் இழண்டைப் பக்கம் கல்வெட்டு.

(No. 659 of 1919.) On the left wall of the stable-maṇḍapa in the temple. Record dated S'aka 1438, Dhātu, Kumbha, Śu. dvādaśi, Wednesday, Svāti, of the reign of the Vijayanagara king Vīra-pratāpa **Krishna deva Maharaya** registering the gift of lands, by purchase for 170 *paṇam* of gold, for offerings to the god Aruḷāḷap-perumāḷ 'who was pleased to take his stand at Tiruvattiyūr' in Kāñchīpuram, a city in Eyiṟkōṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍaśōḷa maṇḍalam on particular festival days by Veṅgayār Kālastinātha of Paramēśvaramaṅgalam, the *tiruppaṇi-vāśal-kaṇakku* in the temple.

The date is irregular as the *tithi* S'u. dvadaśī, and the *nakshatra* Svāti cannot combine in the month of Kumbha.

சுபமஸ்து [*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுர ராசாதிராச ராச பரமெசுவர ராசப்பிறதாப பூற்வ தெக்ஷிண பச்சிம உத்திர ஸமுத்திராதீசுவர யெவ்வற்ண ருச்சிய ஷாபஞ்சாரிய கெசபதி வீபாட ஸ்ரீ வீரப்பிறதாப ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவ மகாருயர் பிறிதிவீ ருச்சியம் பண்ணி அருளா னின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௩௰௮-ன் மெல் செல்லாய் னின்ற தாது சம்வச்சரத்து கும்ப ஞயற்று பூற்வ பட்சத்து துவாதெசியும் புதவாரமும் பெற்ற சொதி னாள். செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து எயிற் கொட்டத்து காஞ்சிபுரம் திருவெத்தியூர் னின்றருளிய அருளாளப் பெருமான் கொயில் ஸ்ரீபண்டாரத்தார் திருமலை திருப்பதியில் திருப்பணி வாசல்க் கணக்கு பரமெசுவர மங்கலமுடையார் வெங்கியார் காளத்தி னாதருக்கு சிலாசாதனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: தங்கள் உபயமாக சாலை வாசலிலெ பெருமாள் அமுது செய்தருளும் படி. சுகியன்படி. ௱௭௰-க்கு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின பு. ௱௭௰. இந்தப் பணம் னூத்தெழுபதுக்கும் திருவுடையாட்டத்தில் னிரி கயக் கால்களிலெ யிட்டு அதில் அதிகம்பொனதை முதல்க்கொண்டு பெருளாளருக்கு திரு ஆவணித் திருனாளில் மூனாந் திருனாளில் அமுது செய்தருளும் சுகியன் படி க. ம். ௪- திருனாள் அமுது செய்தருளும் சுகியன் படி க- ம், அஞ்சாந் திருனாள் சுகியன் படி க- ம், ௯ திருநாள் சுகியன் படி க-ம். ஆூ வருஷம் க-க்கு திருநாள் ௪-க்கு அமுது செய்தருளும் படி சுகியன் படி ௰௬. திருப்புக் கயற்றுக்கு பச்சையமுது படி எடுக்க செனை முதலியார் எழுந்தருளி அமுது செய்தருளும் சுகியன்படி

ஆ சுகியன்படி ஸ்எ-க்கு அரியனவல்லான் காலால் விடும் ஸ்ரீபண்டாரத்தார் அரிசி ங. பயறு ங ச உ. வெல்லம் ங ச உ. நெயி ச உ. மௌகு ஜ சீரகம் ஹ. தெங்காயி க. ஆ இந்த விழுக்காடு விட்டுச் சமைந்து அமுது செய்தருளும் சுகியன் அன்பத்தொன்றுக்கு பாத்திர செஷம் சுகியன் உ. மொறக்காரி சுகியன் க. விட்டவன் விழுக்காடு ஆச்சிறயத்துக்கு சுகியன் உ. கொயில்க் கணக்கு முதல் சு-க்கு பெறும் சுகியன் சு. காளத்திறுதர் சாந்தார் பெறும் சுகியன் ரு. [யிவை] ஙிக்கு சுகியன் ௩ம்ரு-ம் ஹலு வகையிலும் பெறக்கடவதாகவும். யிப்படிக்கி சந்திருதித்தர் வரைக்கும் சாலை வாசலிலெ அமுது செய்தருளும் படிக்கி சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தொம் பெரறுளாளர் கொயில் ஸ்ரீ பண்டாரத்தாரொம். இவை கொயில்க் கணக்கு திருவத்தியூர்ப் பிறியன் தினயனெறி உடையான் திருவெங்கிடமுடையான் எழுத்து. உ

சாசனம் — 393] [D. 3302—v-70

அபிஷேக மண்டபம் வடபக்கம் மேலண்டை முதல் பத்தி.

(No.627 of 1929). On the north wall of the Abhishēka maṇḍapa. A record dated in the 19th year of the Chōḷa king **Rajadhiraja deva** (which is a mistake for **Rajaraja deva**) registering the gift of the two villages Kiḷiñalūr and Ayyaṅkuḷattūr, in Kāliyūr-koṭṭam as *tiruviḍaiyāṭṭam* to the temple of Aruḷāḷanātha 'who is pleased to take his stand at Tiruvattiyūr' in Eyirkōṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍas'ōḷamaṇḍalam by Madurāntaka Pottappich-chōḷan Manumas'iddharas'an, Tirukkāḷatti dēva Gaṇḍa gōpālan, from the month of Mas'i of that year, to meet the expenses of maintaining the female servants (*peṇḍugaḷ*) who sing in the presence of the god.

The Epigraphy department has read the names of the villages as Ka[ḷañjanū]r and Ayyaṉkuḷattūr.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மதுராந்தக(ம்) பொத்தப்பி சோழன் பிறுமாநதாதன[1] திருக்காளத்தி தேவருன கண்டகோபாலனேன் செயங் கொண்ட சொழமண்டலத்து எயிர்க் கொட்டத்து திருவத்தியூர் னின்றருளின அறுளாளருக்கு காலியூர்க் கொட்டத்து கிளிஞலூ

1 'மநும சித்தரசன்' என்று வாசிக்க.

ரும்[1] அய்யங்கொளத்தூறும் உள்பட உள்ளூர் தெவதானம் திரு விடையாட்டம் னீக்கி கமுகும் எலெக் கொட்டையும் கரும்பும் பட்ட மரமும் நஞ்சை புஞ்சை உள்ளிட்ட கடமைகளும் கச்சாய செல்லாய[2] உள்ளிட்ட அ[ன](ள)த்தாயங்களும் புறக்க அரையும் யிராசாதி ராச[3] தேவர்க்குப் பதனொன்பதாவது மாசி மீ [முதல்] திருவிளையாட்டமாக விட்டொம். இவ்வூர்களில் யிப்படியாக வன் கடமை பெருமாள் திருமுன் பாடும் பெண்டுகளுக்கு நிமித்தத்து உடலாகக் குடுக்கச் சொன்னெம். மதுராந்தகப் பொத்தப்பி சொழன் மநுமாந்திதரசன்[4] திருக்காளத்தி தெவன் கண்ட கொபாலன் யென். உ

சாசனம்—**394**] [D. *3302*—v-*71*

*ஒலிமுக வாசல் வடபக்கம் படிக்குமேல் அரைஞாணிலே தெலுங்குச் சாசனத்துக்குக் கீழ்க் கல்வெட்டு.*

On the tier above the steps on the north side of the entrance. Record dated in the 5th year of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Rajadhiraja deva** registering the gift of 32 cows and a bull[1] by Tikku-Nāyaka, younger brother of Paḍiyāri Vayirappa-Nāyaka, the *Mahāpradhāni* of Madhurāntaka-Pottappichchōḻan *alias* Eṟa-siddharas'an of Nellūr nāḍu for burning a perpetual lamp in front the god Aruḷāḷa-Perumāḷ for the merit of his mother Kamas'āiyar.

No. 364 of 1919 is a similar record of the reign of **Rajaraja deva**; but it is reported to be on the south side of the 'rock'.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் ஸ்ரீ ராசாதி ராச தேவர்க்கு[5] யாண்டு அஞ்சாவது செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து யெயிர்க்கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரத்து திருவத்தியூர் னின்றருளிய பெருமாள் அருளாளப் பெருமாளுக்கு நெல்லூர்

---

1 *சாசன இலாகாவில் இந்தப் பெயரைக் 'க[ளஞ்சனூ]ர்' என்று வாசித்திருக்கிறார்கள்.*

2 *'காசாயம் நெல்லாயம்' என்று வாசிக்க.*

3 *மன்னன் பெயர் 'இராச ராச தெவர்' என்றே இருத்தல் வேண்டும்.*

4 *'மநும சித்தரசன்' என்று வாசிக்க.*

5 *'ராஜராஜதெவர்' என்றே இருத்தல் வேண்டும்.*

ளுட்டு மதுராந்தகப் பொத்தம்பிச் சொழுனை எறச்சிந்தரசன்[1] மகாப் பிறதானி படியாரி வயிரப்ப ஞயக்கன் தம்பி திக்குஞயக்கன் என். எங்கள் தாயார் தற்ம்ம சானியாருக்கு[2] நந்தாக வைத்த திருனந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு ளுள் க-க்கு அருமொழி னங்கை நாழியாலெ நெயி ௲-க்கு விட்ட பசு ௬௰௨-ம் விறுஷபம் ஒன்னும் கைக் கொண்டு இந்த திரு னந்தாவிளக்கு சந்திருதித்தர் வரைக்கும் செல்வதாகக் கைக்கொண்டொம் கொயில் வாரியனத்தானும் யிவ்வனைவரொம். யிவை கொவில் கணக்கு சீயவரமுடையார் தெவப்பெருமாள் அருளாளப் பிறியன் எழுத்து. திக்கு ஞயக்கன் விட்ட திருனந்தா விளக்கு க-க்கு நெயி உ ஆ யெமக்கு சந்தி
நர் வரைக்கும் செல்லக் கடவது. உ

சாசனம்—**395**] [D. 3302—v-72

*பர்வதத்துக்கு வடக்கு, சேனைமுதலியார் கோயிலுக்கு எதிர், கல்வெட்டு.*

*சகலபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ கோப் பெருஞ்சிங்க தேவனுடைய 13-ம் ஆண்டு கடக ஞாயிற்றுப் பூர்வ பக்ஷத்துப் பஞ்சமியும் திங்கட்கிழமையுமான உத்திரத்து நாள் கொண்ட கல்வெட்டு. ஜயங் கொண்ட சொழமண்டலத்து எயிற் கொட்டத்துக் காஞ்சிபுரத்துத் திருவத்தியூர் நின்றருளிய அருளாளப் பெருமாளுக்கு ஒரு நந்தாவிளக்கு எரிக்க மலைமண்டலத்து நாய்க்கன்மாரில் கொடுமுண்டை நாராயணன் [சங்கரன்*] பசுவும் ரிஷபமுமாக 33 உரு விட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது.*

தென்னிந்திய சாசனங்கள், XII வாலயூம், 169 ெந. ஆக வெளியாகியுள்ளது. அதிலே அரசன் ஆண்டு 11 எனக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **396**] [D. 3302—v-73

*அஸ்திகிரி பர்வதத்தில்.*

(No. 451 of 1919). On the north wall of the 'rock'. Record dated in the 37th year, Kumbha 23, Pañchami, Sunday, Purva

1 'மதுராந்தக பொத்தப்பிச் சொழுனை எற சித்தரசன்' என்று வாசிக்க.

2 சாசன இலாகாவினர் இந்தப் பெயரைக் 'காமசானியார்' என்று வாசித்திருக்கிறார்கள். அதே போல, தானம் அளித்தவன் பெயர் 'திக்கி நாயக்கர்' என்று காணப்படுகிறது.

Phalguni of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Tribhuvana Vira deva** 'who having taken Madurai, Īḷam (Ceylon), Karuvūr and the crowned head of the Pāṇḍya, was pleased to perform the anointment of heroes and the anointment of victors' (i.e., **Kulottunga III**) registering the gift of 33 cattle for burning a perpetual lamp and a lamp-stand to the temple by Eraniyakka Maṇavāḷan of Kārayappaḷḷi in Malai maṇḍalam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் மதுரையும் மாழமும் கருவூரும்[1] பாண்டியன் முடித் தலையும் கொண்டருளி வீராபிஷெகமும் விசையாபிஷெகமும் பண்ணி அருளின திரிபுவன வீர தேவர்க்கு ஆண்டு முப்பத்தெழாவது கும்பஞாயற்று இருவத்து மூனுந் தெதி ஆன பஞ்சமியும் ஞயிற்றுக் கிழமையும் பூரணட்சத்திரமும் பெற்ற ஞள் மலை மண்டலத்து காரயப்பள்ளி எறநியக்க மணவாளன் செயங் கொண்ட சொழமண்டலத்து யெய்யிர்ல்க் கொட்டத்து எயில் ஞட்டு திருவத்தியூர் னின்றருளிய அறுளாளப் பெருமாளுக்கு சந்திராதித்தர் வரைக்கும் செல்லக் கடவதாக திருனந்தா விளக்கு க-க்கு விட்டப் பால்பசு ம, செனைப் பசு ம. பொலிமொறைஞகு-மஉ. றிஷபம்-க. ஆ உரு முப்பத்துமூனும் திருனந்தாவிளக்குக்கு ஞள்க-க்கு அருமொழினங்கை ஞழியாலெ நெயி ஐ. ஆ வைத்த னெயி சந்திருதித்தர் வரைக்கும் செலுத்தக்கடவதாகவும். யிந்த திருனந்தா விளக்கு எரிகைக்கு யிட்ட முன்ஞட்டுக்கு யிரு[நிலை*]க் குத்து விளக்கு. யிப்படிக்கு திருக்குத்து விளக்குலெ திரு னன்தாவிளக்கு ஒன்றும் சந்திராதித்தர் வரைக்கிம் செலுத்தக் கடவொமாகவும் சம்மதித்தொம் யிக்கொவில் ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்கள் பணி செய்வார்களும் ஞானத்தொம். யிப்படிக்கு கொவில்க் கணக்கு பியவரமுடையான் தெவப் பெருமாள் எழுத்து. உ

சாசனம் - **397**] [D. 3302—v-74

அஸ்திகிரி பர்வதத்துக்குத் தென்பக்கம் பிரதிவாத பயங்கரத்தார் அருளப்பாடு எழுதியுள்ள கல்வெட்டுக்கு மேல்.

சுபமஸ்து [||*] பவ சம்வச்சரத்து தைமீ இரட்டாதி திருவாய்க் கெழ்வி முன்பாக திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் கானேசயின்மை

1 'மதுரையும் ஈழமும் கருவூரும்' என்று வாசிக்க.

கோண்டான் செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து திருவத்தியூர் னின்றருளிய அறுளாளப் பெருமாள் கொயில் ஸ்ரீ வைஷ்ணவாள் தன் காணி செய்தி தெவர் விரவல்லாள தேவர் காஞ்சிபுரம் அவர்களுககு யிந்த அறுளாளப் பெருமாளுக்கு வெண்டு நிமந் தங்களும் வெப்பதாக முன்பு தெவதானமாக இடச் சொன்ன னெல்லு பதினாரக்கலத்துக்கும் வெண்டும் 'நிலம் உ த்து எழுந் தறுளி இருக்க செயங்கொண்ட சொழமண்டலம் இன்னாட்டில் சொமங்கலமான இராச சிகாமணி சதுற்வெத மங்கலத்து உள் ளூர் தெவதானமான நிலமும் இரா நில கங்கரையன் அமைதார மான படாகை புதுச் செரி மண்டலத்து எயிர்க்கொட்டத்து நின் றருளிய அருள நீக்கி திரப்பு நிலம் னாத்தஎழுபத்து யெழெ காலும் இருவத்தாராவது னாள் எழுபத்தொன்பது முதல் தெவ தான இவையிலபாக இடவும் இன்னெலத்துக்கு ஓடக்கும்படி நெல்லுக்கும் ஆயமும் அந்தாயமும் மாத்த யிளைய பெருமாளுக்கு நினைத்ததும் முடித்த பெருமாள் திருத்தொப்பு வைக்குற னெல் லும் புன் பயரால் காசு கடமையும் அருளாளப் பெருமாளுக்கு யிருக்கவும் கடவதாகச் சொல்லப்பட்ட கணக்கிலும் யிட்டுக் கொள்ளக் கடவார்கள[ா*]க வ(ா)[ரி]க் கூறு செய்வார் கந்தகச் சொர்னொம். யிவ்வூர யிருபத்தாருவது னாள் சயகொனாயக்கன் மரி யாதைககு இவன் நடத்தின யெழுத்து ஓனபது முதல் தெவதான யுறை கக்கு யாக்கை கொள்க. எழுதினா தனெமதற ஓலை நெறியுடை சொழ வெந்த வெளாளன யிவை வல்லவருயன் எழுத்து யிவை ஸ்ரீ உடையான் எழுத்து யிவை விழிகதருயான் எழுத்து இவை பங்கத்தைக் கடக்கு வைத கம்பதெனான அள கனென ளனக்கன் யன எழுத்து யிவை விரமுப்பன்ககாறயன் எழுத்து தொண்டமான் எழுத்து.

*மூலத்தில் ஒரே சாசனமாக எழுதப்பட்டிருப்பினும், இரண்டு சாசனங்கள் ஒன்றோடு ஒன்று பின்னிக் கிடக்கின்றன. மூலத்தில் உள்ள நிலையிலேயே அவற்றைத் தனித்தனியாகப் பிரித்துக் காட்டுகிறது பின் வருவது.*

Two separate inscriptions have been mixed up in the following text. Both of them are on the south of the 'rock', side by side, without much intervening space, thus making it possible to read each line of the latter, in continuation of that of the former.

(No. 401 of 1919). Record dated in the cyclic year Bhava, Tai 2, of the reign of the Hoysala king **Vira Vallala deva** corresponding in all probability to Śaka 1256, equivalent to **1334-35 A. D.**, which falls, within the reign of **Ballaḷa (III)**

stating that Kampaya Daṇṇāyaka agreed to conduct certain festivals in the grove called Ninaittadu-muḍitta-perumāḷ-*tiruttōppu*, instituted by Echchaya-Daṇṇāyaka, while Vīra Vallāḷa dēva was camping at Kāñchīpuram.

(No. 402 of 1919). Record dated in the 26th year, 79th day of the reign of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the gift of 177¼ [*vēli*] of land, free of taxes, in the village of S'ōḷa- maṅgalam *alias* Rājasikhāmaṇi chaturvēdi maṅgalam for supplying 10,000 *kalam* by paddy for defraying the expenses of the Aruḷāḷa-perumāḷ temple.

*1. சுபமஸ்து [||*] பவ சம்வச்ச*
*ரத்து தைமீ இரட்டா[ந்*]தி*

*1. திருவாய்க் கெழ்வி முன்பாக [||*]*
*திரிபுவன சக்கிற வற்த்திகள் கானேச*
*யின்மை கொண்டான்[1] செயங் கொண்ட*
*சொழமண்டலத்து திருவத்தியூர் னின்ற*
*ருளிய அறுளாளப் பெருமாள் கொயில்*
*ஸ்ரீ வைஷ்ணவாள் தன் காணி[2] செ*

*2. யதி : தெவர் விரவல்லாள*
*தேவர் காஞ்சிபுர(ம்)*

*2. (அ)[ய்]வர்களுக்கு: யிந்த அறுளா*
*ளப் பெருமாளுக்கு வெண்டு[ம்*] நிமந்*
*தங்களும் (வெ)[இறு]ப்பதாக முன்பு*
*தெவதானமாக இடச்சொன்ன னெல்லு*
*பதிு[யி*]ரக் கலத்துக்கும் வெண்டும்*
*நிலம் உ*

*3. த்து எழுந்தறுளி இருக்க*
*செயங்கொண்ட சொழ*

*3. (மண்டலம்)[ட்பட] இன்னைட்டில்*
*சொ[ழ*]மங்கலமான இராச சிகாமணி*
*சதுற்வெத மங்கலத்து உள்ளூர் தெவ*
*தானமான நிலமும் இரா[சராச*] நில*
*கங்கரையன் அமைதாரமான படாகை*
*புதுச்செரி[யும்*]*

---

1 'கொனெரின்மை கொண்டான்' என்று வாசிக்க.

2 'ஸ்ரீ வைஷ்ணவக் கண்காணி செய்வார்களுக்கு' என வாசிக்க

4. மண்டலத்துளயிறக் கொட்டத்து
நின்றருளிய அருள[ர*]

4. நீக்கி திரப்பு நிலம் னூத்த எழுபத்து யெழுகாலும் இருவத்தாராவது னாள் எழுபத்தொன்பது முதல் தெவதான இவையிலமாக [1] இடவும இன்னெலத் துக்கு ஒடக்கும்படி நெல்லுக்கும் ஆயமும் அந்தராயமும் ம(ா)த்த யி

5. ள(ய)[ப்] பெருமாளுக்கு
நினைத்தது(ம்) முடித்த
பெருமாள் திருத்தொப்பு

5. (வை)[று]க்குற நெல்லும் புன் பயரால் காசு கடமையும் அறுளாளப் பெருமாளுக்கு யிருக்கவும் கடவதாகச் சொல்லப்பட்ட [2] கணக்கிலும் யிட்டுக் கொள்ளக் கடவார்கள[ர*]க வ(ா)[ரி]க் கூறுசெய்வார் கந்தகச் சொன்னோம். யிவ்வூர் யிருபத்தாறுவது ன

6. ளசயக் கொனயக்கன் [1] மரியா
தைக்கு இவன் இவன் நடத்தி

6. (ன)[ள்] யெழு[ப*]த்து ஒன்பது முதல் தெவதான யுறை கக்கு யாக [1] கை கொள்க. எழுதினே தனெமதற ஓலே [3] நெறியுடை சொழ[மு*]வெந்த வெளான் யிவை வல்லவறுயன் எழுத்து. யிவை ஸ்ரீ உடையான் எழுத்து. யிவை விழி[ஞ*](க)[த்] தருயான் எழுத்து. இவை பங்க

1 'இறையிலியாக' என்று இருத்தல் வேண்டும்.
2 'சொல்லி இப்படி' என்று வாசிக்க.
3 'திருமந்திர ஓலை' என வாசிக்க.
'எச்சய தண்ணயக்கர்' என்று வாசிக்க.

7. தனதக் கடக்கு வைத கம்ப
   தெனான் அளகனென [||*][1]

7. ள(னக்கன்யன்) [த்தரையன்]
எழுத்து. யிவை விரழப்பனக்காறயன்
எழுத்து. தொண்டைமான் எழுத்து [||*]

சாசனம் —**398**] [D. 3302—v-75

அஸ்திகிரி பர்வதத்தில் தென்பக்கம் கல்வெட்டு.

(No. 396 of 1919). On the south side of the 'rock'. Record dated in the 22nd year, Vris'chika, [ba.*] saptamī, Maghā, of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of 33 cattle for burning a perpetual lamp in front of the god Aruḷāḷa-perumāḷ by Iravi Īrāyiran, one of the merchants of Nellūr residing in Muranōttamaṅgalam in Vaḷḷuva nāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் ருசருச தேவர்க்கு யாண்டு யிருவத்து ரெண்டாவது செயங்கொண்டசோழ மண்டலத்து யியல்க்கொட்டத்து காஞ்சிபுறம் னின்றருளிய அறுளாளப் பெருமாளுக்கு விறுச்சிக ஞயற்று சப்தமியும் பெற்ற மகத்து ளுள் வள்ளுவ ஞட்டு பூறனேத்த மங்கலத்து நெல்லூ வாளு செட்டிகளில் யிரவிருயன்[2] வைத்த திரு னந்தா விளக்கு ஒன்னுக்கு ளுள் க-க்குச் செல்லும் அரியனவல்லான் ழியால் னெயி ஷ-க்கும் தயிர் அமுது ழிக்கிம் விட்ட பால்ப் பசு-ம செனைப் பசு-ம எருமை ஞகு-மஉ, ரிஷபம்-க. ஆ உரு முப்பத்து மூனும் கைக்கொண்டு சந்திருதித்தர் வரைக்கிம் செலுத்தக் கடவதாக சிலாசாதனம் பண்ணிக் குடுத்தொம். உ

சாசனம்— **399**] [D. 3302—v-76

அஸ்திகிரி பர்வதத்துக்குத் தென் பக்கம் பிரதிவாதி பயங்கரம் அருளப் பாடு [எழுதிய கல்வெட்டு]க்கு மேல் கல்வெட்டு.

On the south side of the 'rock'. Record dated in the 14th year, Simha, ba. tritīya, Uttara Bhādrapada of the reign of Tri-

---

1 'நடத்தித் தரக் கடவென் கம்பய தண்ணுயக்கனென்' என வாசிக்க
2 'நெல்லூர் வாழும் செட்டிகளில் இரவி ஈராயிரன்' என்று வாசிக்க.

bhuvana chakravartin, registering the gift of 30 cattle by Pallikondān, a native of Puliyūr-kōttam for burning a perpetual lamp in front the god Arulāla-perumal.

The name of the king is not found.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] [புக்காயாண்டு கதா உயர்பெத்த][1] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் யிவ்வாண்டு தெவர்க்கு ௰௪. சிம்மஞாயற்று அபர பட்சத்து திறிதிகையும் பெற்ற உத்திரட்டாதி நாள் செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து எயில்க் கொட்டத்து காஞ்சீபுரம் திருவத்தியூர் னின்றருளிய அருளாளப் பெருமாளுக்கு புலியூர்க் கொட்டத்து ரிகுல வல்லான கிழான் பிள்ளை பள்ளிகொண்டான் கொயில் பெத்த திருனந்தா விளக்கு ஒன்னுக்கு விட்ட பால்ப் பசு-௰. செனைப் பசு-௰. பொலிமுறை நாகு-௬. விறுஷபம்-௧. ஆ உரு முப்பதும் நாள் தொறும் அருமங்கை நாழியாலெ நெயி ஒ தயிரமுது நாழி. யிது சந்திருதித்தர் வரைக்கிம் செலுத்தக் கடவதாக சிலாலெகை பண்ணிக் குடுத்தொம். உ

சாசனம் - 400] [D. 3302—v-77

சேனை முதலியார் சந்நிதிக்கு எதிர்.

(No. 455 of 1919) On the north wall of the 'rock'. Record of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** (III) dated in the 10th year, Makara, Śu. navami, Tuesday and Krittigai registering the gift of 132 sheep for a lamp by Siddhappa-Nāyaka Śūrappa Nāyaka of Vinnamalai in Pattai-nadu of Vimaras'ar Tantrapālar of Tyāgasamudrappattai, a *mudali* of Gandagōpala dēva.

The Epigraphical report gives the year as the 18th, yielding the eqiuvalent English date, A. D. 1234, January 10.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் இராசா ராசா(தி) தெவர்க்கு யாண்டு ௰-ஆவது மகரஞாயற்று பூற்வபட்சத்து நவமியும் செவ்வாய்க் கிழமையும் பெற்ற கார்த்திகை நாள் நாயனார் கண்ட கொபாலதெவர் முத(ல)[லி]த் தியாக சமுத்திரப்பட்டை வீமசந்திரபாலர் படைய்நாட்டு வணறமாலையில் சித்தப்பார் நாயக்

---

1 இந்தப் பகுதி சரியாக இல்லை. தவிர, அரசன் பெயரும் சாசனத்தில் காணப்பெறவில்லை.

கர் சூரப்பநாயக்கர் [1] பெருமாளுக்கு வைத்ததிருனந்தாவிளக்குக்கு யிப்பட்டாடு நூத்து முப்பபத்தாடு [2] ஆன உரு மைக் கண்மை யால் நிச்சயித்த விளக்கு க-க்கு ளுள் க-க்கு அருளாளன் வல்ல நாழி யால் நெய் ஊ-ம். தயிரமுது ழுழியும் னடத்தக்கடவதாக கொயம் பாக்கத்திலிருக்கும் தெசக்கொன்மகன்செல்லக்கொன்[கை*]யிர்க் கொண்ட விளக்கு காலெ அரைக்கால் (நாழியும்) காடுவெட்டிக் கொன் மகன் பெரறுளனும் வெண்கை யாக்கைக் கொனும் கொண்ட திருவிளக்கு அரையெ அரைக்காலும் ஆ திரு னந்தா விளக்கு ஒன்னு. இந்த திரு னந்தாவிளக்கு எரிய வைத்த முணு நிலத் திருக் குத்துவிளக்கு ஒன்னுங் கைக்கொண்டு திருனந்தா விளக்கு சந்திருதித்தர் வரைக்கும் செலுத்தக் கடவொமாகவும் பெருமாள் கொவில் ஸ்தானத்தாரும். யிக்கொயில் கணக்கு சீய வரமுடையான் அனந்தன் அருளாளப் பிறியன் கை எழுத்து. உ

சாசனம்—401] [D. 3302—v-78

அஸ்திகிரி பருவதத்துக்குத் தென்பக்கம்.

(No. 399 of 1919). On the south side of the 'rock'. Record dated in the 12th year, Makara, ba. Pañchamī, Thursday, Uttiram, of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajadhirajadeva** registering the gift of 2 lamps by a native of Muraṉōttamaṅgalam in Vaḷḷuva-nāḍu, a district of Malaimaṇḍalam.

The Epigraphical department has read the name of the king as **Rajarajadeva** and the regnal year as the 22nd. The week-day has also been read as Wednesday. This would correspond to A.D. 1238, January 6, in the reign of Rājarāja III.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் ராசாதி ராச தேவர்க்கு யாண்டு ௰உ-ஆவது செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து எயிர்கொட்டத்து காஞ்சீபுரம் திருவத்தியூர் னின்றருளிய அரு ளாளப் பெருமாளுக்கு மகரனாயற்று அமரபட்சத்து பஞ்சமியும்

1 'கண்டகொபால தெவர் முதலிகளில் தியாக சமுத்திரப்பட்டை வீமரசர் தந்திரபாலர் பட்டை நாட்டு விண்ணமலை சித்தப்ப நாயக்கர் சூரப்ப நாயக்கர்' என்று வாசிக்க.

2 'விட்ட ஆடு நூற்று முப்பத்திரண்டு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

வியாழக்கிழமையும் பெற்ற உத்திரத்து ஞள் மலே மண்டலத்து வள்ளுவனுட்டு பூற்ஞேத்த மங்கலத்து சாரநகன் செம்பூரச் செட்டிகள் பெருமாளுக்கு வைத்த திரு னந்தாவிளக்கு ஒன்னும் இவர் பெண்டுகள் வணறப்பிள்ளேயாகன் இன்ஞளில் (இன்ஞளில்) வைத்த திருனந்தாவிளக்கு ஒன்னும் ஆக திருனந்தாவிளக்கு உ-க்கு ஞள் க-க்கு அரியன வல்லான் ஞழியால் னெய் உரியும் தயிரமுது இருஞழிக்கும்விட்டபால்ப்பசு உ௰. செனேப்பசு உ௰. பொலிமுறைஞகு உ௰ச. ரிஷபம் உ. ஆக உறு[ப]டி அறுபத்தாறும் கொண்டு திரு னந்தாவிளக்கு சந்திராதித்தர்வரைக்கும் செல்ல. இவ்விளக்கு பிறிவு மலேவன் பெரியஞட்டுக் கொன்கைகொண்டு விளக்கு[...] மூடிக்கொண்ட சொழன் திருவெண்க்காடன் விளக்கு கால்; மெல்படி ஆளப்பிறந்தி விளக்குக் கால்; பழுமடைக் கொஞன தாமொதரக் கொன் விளக்கு மாமுக்காணி; புலியக் கொன் னந்தா விளக்கு அரைக்கால்; கலியக் கொயினக்கு முதறு மாமுக்காணி; சாம காமக் கொன் சாதெவன் விளக்கு கால்; சித்திமெ ஆட்சிமா விளக்கு கால் ஆகத் திருவிளக்கு யிரண்டும் கைக்கொண்டு சந்திருத்தர் வரைக்கிம் செலுத்தக்கடவொமாகவும் பெருமாள் கொயில் ஸ்தானத்தாரெும். உ

சாசனம் — **402**] [D. 3302—v-79

*அஸ்திகிரி பர்வதத்துக்குத் தென்பக்கம்.*

(No. 387 of 1919). On the south side of the 'rock'. Record dated in the 20+1st year, registering an order of **Madhurantaka Pottapichcholan** granting the exemption of taxes on the lands forming the flower-garden of Aruḷāḷa nātha in Paḍaiyūr *alias* Dēvapperumal nallūr in Uṟṟukkāṭṭukoṭṭam. Rājagaṇḍagōpalan figures as the signatory in the end.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [*॥] மதுராந்தகம் பொத்தம்பிச் சொழன் எளய.[1] பெருமாள் திருவிளேயாட்டம் ஊத்துக்காட்டு கொட்டத்து பத்தான[2] தெவப்பெருமாள் னல்லூர் ஊரவர் கணக்குவிட தங்கிஞர்[3] யிருவதாவது கூத்தாரமானுக்கு[4] முதல் பெருமாளுக்கு அருளாளநாதன்

1 'ஓலே' என்று வாசிக்க.
2 'படையூரான' என வாசிக்க.
3 'கண்டு விடுதந்தாவது' என இருத்தல் வேண்டும்.
நபதாவதற்கு எதிராமாண்டு' என்று வாசிக்க.

நனந்தாவனம் செய்யுர நிலத்துக்கு சற்வ மான்னியமாகவிட்ட மாடை முப்பத்தெழு நீக்கி நின்ற மாடை தொண்ணூரத்துக்கும் வறும் அவர்கள் இருப்பதாகச் சொன்னோம். யிப்படி செய்வ(ர) தெ(வ). ருசகண்டகொபாலச்சஹா.[1] உ

சாசனம் — **403**] [D. 3302—v-80

*அஸ்திகிரி பர்வதத்துக்குத் தென்னண்டைப் பாதிப் பக்கம்.*

(No. 386 of 1919). On the south side of the 'rock.' A record dated in the 5th year, Simha, S'u. ashṭami, Wednesday, Anurādha of the reign of Tribhuvana chakravartin **Allun Tikka Maharaja Gandagopaladeva** registering the gift of 25 *māḍai* made up of three items, 9 *māḍai* given on the 322nd day of the 2nd year, 39 *paṇam* as equivalent to 5 *māḍai*, and 12 *māḍai* given on the 30th day of the 5th year, for a lamp by a native of Kollan in Mēlmaṇḍalam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் அல்லும்ந் திக்க மகாருச கண்ட கோபால தேவர்க்கு யாண்டு அஞ்சாவது சிம்ம ஞயற்று பூற்வ பட்சத்து அஷ்டமியும் புதன் கெழமையும் பெத்த அனுஷத்து ஞள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து எயிற்க் கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரத்து திருவத்தியூர் னின்றருளிய அறு ளாளப் பெருமாளுக்கு இமமண்டலத்து கொல்லன்[2] திருவமகாப் பிறபு பெருமாள் தெவன் மகன் தெவணடச்சன் வைச்ச திரு னந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு வரக்காட்டித் திருஞளுக்கு உடைய பிரான் தாசன் ஸ்ரீ பண்டாரத்து ஒடிக்கின யெரண்டாவது ஞள் நாஉம் யிரண்டு ஞள் ஒடிக்கின மாடன்[3] ஒன்பதும் பணம் முப் பத்து ஒன்பதுஞல் மாடை ஞலும் அஞ்சாவது ஞள் முப்பத்து ஞல் ஒடிக்கின மாடை பனிரெண்டும் ஆக மாடை யிருவத்தஞ்சும் ஸ்ரீபண்டாரத்து ஒடிக்கிக் கொண்ட திருனந்தா விளக்கு ஒனனுக் கும் ஸ்ரீபண்டாரத்து ஆல நெயி விட்டு சந்திராதித்தர் வரைக்கிம் செலுத்தக் கடவொமாகவும் அருளாளப் பெருமாள் ஸ்தானத் தொம். உ

---

1 'ராஜமணூமொவாஞஷஸ்ரீ' என்று வாசிக்க.

2 'மெல்மண்டலத்துக் கொல்லம்' என்று வாசிக்க.

3 'மாடை' என வாசிக்க.

சாசனம் — **404**] [D. 3302—v-81

பர்வதத்துக்குத் தென்பக்கத்திலே

(No. 395 of 1919). On the south wall of the 'rock'. The inscription records the gift of the village of Paḍaippaṟṟu *alias* Dēvapperumāḷ nallūr in Kāliyūr-kōṭṭam for conducting the service called Gaṇḍagōpalan-sandi, offerings to the god and repairs to the temple of Aruḷāḷapperumāḷ, 'who was pleased to take his stand at Tiruvattiyūr' in Kāñchipuram, a city in Eyil-kōṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍa s'ōḷamaṇḍalam by Madhurāntaka Pottappichchōḷan Manumasiddharaśan Tirukkāḷattidēvan *alias* Gaṇḍagopālan, in the 17th year of [the Choḷa king] **Rajarajadeva.**

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மதுராந்தகப் பொத்தப்பி சொழன் மனுமசிங்கனயன திருக்காளத்தி [தேவ*]ருன கண்ட கோபாலன் [1] செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து யெயில் கொட்டத்து காஞ்சிபுரத்து திருவத்தியூர் நின்றருளிய அருளாளப் பெருமாளுக்கு கண்ட கொபாலன் சந்திக்கும் திருவாடித் திருனாளுக்கும் புரட்டாசித் திருனாளுக்கும் மிகப்படிக்கும் திருப்பணிகளுக்கும் வெண்டும் நிமந்தங்களுக்கும் யிறுத்(த)து வருவதாக இராச ராச தெவற்கு பதினெழாவது விட்ட காலியூர்க் கொட்டத்து படைபத்தான தெவப் பெருமாளு னல்லூர் ஊரப்பார்க்கெல்லையும் உள்பட உள்ளூர் தெவதான திருவிடையாட்டம் நெயக்கிம்[2] இலெ கொயம் பட்டனமும் நஞ்சைபுஞ்சை உள்பட்டகடமைகளும் காசாயமும் நெல்லாயமும் உள்பட அனத்தாயங்களும் பிறகலணியும் திருனாள் படிக்கும் கண்ட கொபாலன் சந்திக்கும் மிகப்பிடிகளுக்கும் சந்திராதித்தவரைக்கும் செல்வதாக விட்டென் மதுராநதகப் பொத்தப்பிச் சொழன் மனுமசித்தனயன திருக்காளத்தி தெ[த*]வண்ணன கண்ட கொபாலன் யென் [||*]

சாசனம் — **405**] [D. 3302—v-82

மலையாள நாச்சியார் தென்பக்கம் குறட்டுக்கீழ் அடிப்படைக் கல்வெட்டு.

(No. 496 of 1919). On the base of the south verandah round the 'rock'. Record dated in Śaka 1474, Paritāpi, Makara, ba. pañchamī,

1, மநும சித்தரசன் திருக்காளத்தி தெவனன கண்ட கொபாலனென் என்று வாசிக்க.

2 'நீக்கி' என்று வாசிக்க.

Tuesday, Magha, of the reign of the Vijayanagara king Virapratāpa **Sadasivadeva Maharaya** registering an agreement given by the temple authorities to Periya-Tirumalayyaṅgar, son of Annamayyaṅgār and Śiṟu-Tirumalayyaṅgār, son of Periya Tirumalayyaṅgār, of Taḷappakkam for providing certain offerings to the god and for conducting certain festivals at specified scales of expenditure.

The corresponding Fnglish date would be A. D. 1553, January 3; but the *tithi* was ba. tritīyā and not pañchami.

சுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மகா ராசாதி ராச ராச பரமெசுவர மூவராய கண்ட அரிராய விபாடன் அஷ்டிக்கு ராய மனெபயங்கர பாஷைக்குத் தப்புவராய கண்ட பூறவ தெட்சிண பச்சிமொத்தர சமுத்திராதீசுவர யெவ்வந ராச்சிய ஸ்தாபனாசாரிய கெசபதி விபாட ஸ்ரீ வீரப் பிறதாப ஸ்ரீ வீர சதாசிவதேவ மகாராயர் பிறதிவி ராச்சியம் பண்ணி அருளா னின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௭௰௪-க்கு மெல் செல்லாய் நின்ற பரிதாபி சம்வச்சரத்து மகர னாயற்று அபர பட்சத்தும் பஞ்சமியும் மங்களவாரமும் பெற்ற மகா னட்சத்திரத்து னாள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து சந்திரகிரி ராச்சியத்து ஊத்துக்காட்டுக் கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரம் திருவத்திபூர் னின்றருளிய அருளாளப் பெருமாளுக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஸ்ரீகாரியம் செய்வார் அழகிய மணவாளஜீயறும் தாளப்பாக்கம் அண்ணா வய்யங்கார் குமாரர் பெரிய திருமலையங்கார், பெரிய திருமலைய்யங்கார் குமாரர் சிறிய திருமலைய்யங்காருக்கு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி : பெருளாளனுக்கு காலால் விடும் அமுதுபடி தளிகை மெல் பட[க்க] பயறு னாழியும் நெய்யமுது உழக்கு தயிரமுது கறியமுது மௌகு சம்பாரம் எறி கரும்புக்கும் வறுஷம் ௧-க்கு பொலியூட்டுக் கட்டின பொன் ௮௰. பெருமாள் திருவீதி எழுந்தருளுர னாள் ௧-க்கு ஆழ்வார்திருனாள் ௫-க்கு [மு]தல் விடாயாத்திவரைக்கும்னாள் ௰௧-க்கு ஆடி திருனாள் ௫-க்கு னாள் ௫௰௫. பல திங்கள் திவசம் னாளாக மாசப் பிறப்பு அமாவாசை னாள் ௨௰௨. திருவெகாதெசி னாள் ௨௰௫. திருப்பவித்திரத் திருனாள் ௭. ஸ்ரீஜயந்தி னாள் ௧. மஹானவமி னாள் ௲. வன்னிமரம் னாள் ௧. தீபாவளி னாள் ௧. திருகாற்த்திகை னாள் ௧. மார்கழி மீ திருவத்தியானம் னாள் ௰௨. திருவெண்பச்சை னாள் ௧. திருப் பாரிவெட்டை னாள் ௧. சித்திரை னட்சத்திரத்து னாள் ௧. ஊஞ்சல்த் திருனாள் னாள் ௭. யுகாதி னாள் ௧. தொப்புத் திருனாள் னாள் ௰௩. திருப்பளி ஓடைத் திருனாள் னாள் ௨௰௪. ஆடி பெருமாள்

எழுந்தரு[ளு*]குற ளுள் ராஅம்கூ-க்கு திருமலையங்கார் திருமாளிகை வாசலிலெ அமுது செய்தருளும் தொசைப்படி ரூஅம்கூ-க்கு சொமை கூலி உள்பட பொலியூட்டுப் பொன் சமற்பித்த வயலக்காவூர் சீமையில் புல்லம்பாக்கம் கன்னிக் குளம் ஆக கிரமம் உ-க்கு பொன் உாசம் ஆக பொன் ௩ாஎம்ச-க்கு பொலியூட்டு விபரம்: ளுள் க-க்கு பெருமாள் அமுது செய்தருளும் தளிகை விடும் அமுதுபடி சுா. தளிகைமெல்ப்படைக்கி பருப்பு ௩ உ வரி நெயி உ உரி கறியமுது தயிரமுது எரி கரும்புக்கும் உள்பட பொலியூட்டாக கட்டின பொன் உாசம் திருமலைய்யங்கார் ஞயகத் தளிகை த-க்கு ளுள் க-க்கு விடும் ருசான்ந அமுதுபடி ஹு நெயி உ பயறு உ. தயிர் உரி கறியமுது கொம்பு ரு கொடி ரு வகை ம-க்கு பொறிக்கறியமுது வகை ச. கூட்டுக் கறியமுது வகை உ. பச்சடி வகை உ. மொர்க்குழம்பு சாத்தமுது ௩. ஆ வகை ம-க்கு மொளகு ஞ ளு. கடுகு ஞ. சீரகம் வெந்தி ஞ. உளுந்து ஞ. தெங்காயிக் கறி பொரிக்க நெயி ஞ. ஊர்காயி உண்டானதும் தளிகைமெல் படைக்க வாழைப்பழமும் ளுளும் கறியமுது சமைக்கிற சொயம்பாகிகள் சீவனத்துக்கும் எரி கரும்புக்கும் ஷு க-க்கு பொலியூட்டாகக் கட்டின பொன் எம. பெருமாள் ளுள் க-க்கு சாத்தியறுளும் சந்தணம்[பலம்]௩-க்கு கஸ்தூரி பணம் யிடை மஅ வடத்தில் பெருமாள்எழுந்தறுளிவிடும் சிறப்புக்கு ளுள். க-க்கு பொலியூட்டுக்குச் செல்லும் விபரம்: பந்தலிட மரம் தென்னொலைக்கும் ஆள் கூலிக்கு பந்தல் சிங்காரிக்கவும் ஊ ௩. பெருமாள் எழுந்தருளுகையில் தொப்பு முன் அமுதுசெய்தருளும் எளநீர் அடக்காயமுது கற்பூறத்துக்கு பு. க. திருமுன் காணிக்கை பு. க. திருமுன் குத்து விளக்கு நெயி பு. உ. திருமஞ்சனத்துக்கு எண்ணை நெயி பு. க. திருமஞ்சனத் திறவியம் பு. உ. கலசம் அடி பரப்ப அமுதுபடிக்கி பு.க. சாத்தி அறுள சந்தணம் கஸ்தூரி குங்குமப்பூ. ௩. பெருமாள் அமுது செய்தருளும்படிவிடும் அமுது படி மஉள-க்கு ஊ ௩. பு க. கறியமுதுக்கு பு.கூ: நெய் ஹு-க்கு பு.கூ. தையிர் உளத ஹு-க்கு பு ச. பருப்பு த-க்கு பு. உ. மொளகு பு. க. கடுகு மஞ்சளுக்கு பு. க. சுக்கு எலம் பு. ஞ. உப்பு பு. வபதி எரிகரும்பு பு. க. கூடைக்கி பு. உ. மூங்கல்க் கூடை கூா-க்கு ஊ க. மட்டெ கூரு-க்கு பு. ரு. வாழைப் பழம் ஆ-க்கு பு. (பு) ஊ க. பிலாப்பழம் பு. ச. தெங்காயி பு. ௩. எளநீர் உா-க்கு பு. அ. பானகத்துக்கு வெல்லம் பு. உ. வெச்சமுதுக்கு அமுது படி பயறு வெல்லம் தெங்காயி பு. உ. அப்ப படி உ-க்கு பு, ச. அதிரசப்படி உ-க்கு ஊ க. வடைப்படி ௩-க்கு ஊ க. கரும்பு பு. க. யெலைத் தளிகைக்கி பு. க. திருவொலக்கத்தில்

பலர்க்கும் சந்தணம் [பலம்] ச. பாக்கு வெத்திலை சாத்தியருள வும் சதிரிக்கொடிக்கவும் திருவொலக்கத்தார்பலர்க்கும் பாடவும் உதறிளறைக்கவும் நற்பூவுக்கு பு· ச. எரி கரும்புக்கு ௯ க. பு. க. சாத்துப்படி அரைக்கக் கூலி பு. க. திருமஞ்சனம் எடுக்கிற திரு வெலக்கும் பானகம் கரைக்கிற வரைக்கும் கூலி புரகட்டும் பட்டைக்கி புரபடி வகைக்கி மாவிடிக்கிற கூலிக்கி பு. ச. மண்டபம் சிங்காரித்து அசுமானகிரி கட்டவும் கூலி பு. க. ஆசிரயத்துக்கு பு. ச. ஸ்ரீவைஷ்ணவாளுக்கு பு· உ. கொவில்கெழ்வி ஜியாளுக்கு பு. உ. ஸ்தானவினியொகம் பு. அ. அதிகாரிக்கு பு. உ. கட கூட்டுக்கு பு. க. கங்காணியார் பு. ரு. முறை கணக்கு பு. க. விண்ணப்பம் செய்வான் பு. க. பிறம்ம காரியா பு. ௭. வெள்ளி உரு எடுக்கிறதும் பாவாடம் கட்டுக்குறத்துக்கும் பு. க. திரு வொலக்கம்.......

சாசனம் — **406**] [D. *3302*—v-*83*

கரியமாணிக்கப் பெருமாள் சந்நிதிக்குத் தெற்கு; பெரிய மதில் நடுவே

(No. 584 of 1919). On the north wall of the second prākara. A record of the Vijayanagara king Vīrapratāpa - **Achyutadeva-Maharaya** dated in Śaka 1455, Vijaya, Karkaṭaka, ba. tritīyā, Wednesday, Śatabhishaj corresponding to A.D. 1533, July 9. It states that the king soon after his coronation in the year Virōdhin directed that the gift of villages made to the temples of Varadarāja and Ekāmbaranātha at Kāñchīpuram should be of equal estimated value and ordered Sāḷuva-Nāyaka to apportion them likewise. But the latter gave more to Ekāmbaranātha than to Varadarāja and that on hearing this, Achyuta went in person to Kāñchīpuram and effected the equalization between the two temples by casting lots.

சுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மகா ருசாதி ருச பர மெசுவர மூவருாய கண்ட அரிருாய விபாட அஷ்டதிக்கு ருாய மனெபயங்கர பாஷைக்கி தப்புவருாய கண்ட பூற்வ தெட்சிண பச்சிமொத்தர சமுத்திராதீசுவர யெவ்வற்ன ருச்சிய ஸ்தாபனா சாரிய கெசபதி விபாட ஸ்ரீ விரப்பிறதாப ஸ்ரீ விர அச்சுத தேவ மகாருயர் பிறதிவீ ருச்சியம் பண்ணி அருளா னின்ற சகாப்தம் சாருடுரு-க்கு மெல்ச் செல்லாய் னின்ற விசைய சம்வச்சரத்து கடக ஞயற்று அபரபட்சத்து திறிதிகையும் புதன் கிழமையும் பெத்த சதய னட்சத்திரத்து னாள் செயங்கொண்ட சொழமண்ட

லத்து சந்தி[ர]கிரிருச்சியத்து ஊத்துக்காட்டுக்கொட்டத்து நகரம் காஞ்சீபுரம் திருவத்தியூர் னின்றருளிய அருளாளப்பெருமாளுக்கு சுவாமி முன்னாள் விரெருதி வருஷம் கார்த்திகை பெகுள பஞ்சமி யிலெ பட்டாபிஷெகருய் வருதருச தெவருக்கும் ஏகாம்பர நாத னுக்கு[ம்] சமமாக தம்மிட பட்டாபிஷெகத்திலெ விட்ட கிருமங் களுக்கு சரியாக விடச்சொல்லி ஸ்வாமி அச்சுத தெவ மகாருயர் சாளுவ ருயக்கனுடனெ திருவிளம்பத்தி அருளுகையில் சாளுவ ருயக்கர் ஏகாம்பரனுதனுக்கு அதிகமாக விட்டு வரதருச தெவ ருக்கு குறைச்சலாக விடுகையில் அதின் பிறகு சுவாமி கெட்ட ருளி காஞ்சிபுரத்துக்கு எழுந்தறுளி பெரருளாளருக்கும் யெகாம் பரனுதருக்கு விட்ட கிருமங்களுக்கும் ளைது ருயர் சமன் பாதி யாய் பகரச்சொல்லி சமுகஅப்பனையாக அருளிச்செய்தருளுகையில் அப்படியெ காணிக்காறர்கள் யிட்ட பெர்கைப்படிக்கி உடையார் கொவில் ஸ்தானத்தாரும் ஈசுவரக் கணக்கப் பிள்ளைகள் பெரரு ளாளர் கொவில் ஜீயர் ஸ்தானத்தார் கணக்கப்பிள்ளை முன்னுக வும் பகி[ர்*]ந்து சீட்டெழுதி பொட்டு எடுத்துக்கொண்டு பெர ருளாளருக்கு பங்கு வந்த கிருமங்களுக்கு விபரம்: சீயவரம் கிரு மம் ஒன்று: யிதின் குப்பம் பட்டுக்குப்பம் க-ம். காக்கனுங்கரை க-ம். மும்மடி ருயக்கன் குப்பம் ஒன்னும் செம்பாடு குப்பம் க-ம். ஆகக் குப்பம் ருலும் உள்பட கிருமம் க-க்கு ரெகைப்பொன் சாமிடு. மணலூர் கிராமம் ஒன்றும் இதின் குப்பம் உளுத்தம்பட்டு குப்பம் க-ம். பிருமணன் குப்பம் க-ம். சடயெரிக் குப்பம் க-ம். ஆ குப்பம் ௩-ம். உள்படக் கிருமம் க-க்கு ரெகைப்பொன் ௩ா- ம். திருவெண்காறணை கிருமம் க-க்கு ரெகைப்பொன ௱உ௰. புஞ்சை கிருமம் ஒன்றுக்கு ரெகைப்பொன் ௩௰. மெலகரம் கிரு மம் க-க்கு ரெகைப்பொன் உ௰ரு. தினையெரிச் சீர்மை தெவதா யம் பிறம்மதாயங்கள் கிருமம் உ௰ச-க்கு விபரம்: தெனயனெரி கிருமம் க-ம். அகரம் க-ம். வைத்தியனுதப்பட்டுக்கிராமம் க-ம். கொனெரிருடாழ்வான்பட்டுக் கிருமம்ஒன்னும் அளலூர்க் கிருமம் ஒன்னும் தாழையாப்பட்டுக் கிருமம் ஒன்னும் தென் மதுரைப் பாக்கம் கிருமம் ஒன்னும் ஆற்பாக்கம் கிருமம் ஒன்றும் தொள் ளாக்குக் கிருமம் ஒன்றும் உள்ளாவூர்க் கிருமம் ஒன்றும் கீழை அத்திப்பட்டுக் கிருமம் ஒன்றும் பலகணிப் பிள்ளையார் தாங்கல் கிருமம் ஒன்றும் தொனுங்குளம் கிருமம் ஒன்றும் தெவரிசம் பாக்கம் கிருமம் ஒன்றும் பூச்சிக் கிழாம்பட்டுக் கிருமம் ஒன்றும் ஆளப் பிறந்தான் பட்டுக் கிருமம் ஒன்றும் விளாகம் கிருமம் ஒன்றும் கட்டப்பாக்கம் கிருமம் ஒன்றும் சூரமெனிக் குப்பம் ஒன்

றும் மஞ்சமெடுக் கிருமம் ஒன்றும் சித்தனுதன் குப்பம் கிராமம் ஒன்றும் அய்யன் செரிக் கிருமம் ஒன்றும் குலொத்துங்க சொழ விளாகக் கிருமம் ஒன்றும் ஆ கிருமம் உ௰௪. உள்பட தெனைய னெரி சீமை க-க்கு ரெகை ௳ ௲௱. ஆக கிருமம் குப்பம் உள் பட ரெகை ௳ உ ௱௯௰ ஆ ௳ உ௲௱௯௰ ஆ ௳ ரெண்டா யிரத் தன்னூத்துத் தொண்ணூத்துக்கும் விடும் நெயிவெத்திய கட்டளை: முன்னுள் விகுற்தி ஹு பங்குனிமீ [முதல்] பெருமாளமுது செய்தருள விடும் ளுள் க-க்கு அரிவாணம் ௱௰௪.-க்கு விடும் அமுதுபடி களசளத ஹு நெய்யமுது உ ௳ பயறமுது ங. வெல்லம் ௪உ. தெங்காயி கரியமுது பொரி கறியமுதுகளுக்கு நெயி ௲ உப்பு உ தெத்தியொதன அரிவாணம் றெண்டுக்கும் ருயக் காலால் அரிசி ஹு தையிரமுது ஹு நெய் ௲. மௌகு ஹு கடுகு ஹு மஞ்சள் செர் உ௨. எலம் செர் உ௨. திருவத்துசாமம் அரிவாணம் றெண்டுக்கு இராசான்ற அமுது படி ங. பாலமுது ங. நெயி ௲. பஞ்சதாரை உ. தெங்காயி க. வாழைப்பழம் அ. அதிரசப் படி உ-க்கு அரிசி த. நெயியமுது ஹு ௪உ. வெல்லம் தஹு. மௌகு [கரி] சீரகம் ௲. எலம் ௲. திருவிளக்கு ௱௰-க்கு விடும் நெயி உ ௳ ஹரி ஆ யிவ்வகை ஆ விட்டு அமுது செய்தருள வறுஷம் க-க்கு செல்லும் அமுதுபடி நெயி வெல்லம் பயறு மத்தும் உண்டான தவச விலைக்கிச் சிலவு ௳ ௲௨௱ தாசரியம்மன் உபயமாக புழு காப்புப் பதினஞ்சு ளுளைக்கி ஒருக்கால வெள்ளிக் கிழமை ளுள் முறை ளுள் க-க்கு தட்டு புழுகு கற்ப்பூரம் செம்பூரப் பூவுக்கும் கஸ்தூரி குங்குமப் பூ விலைப்படி ௳ ௪௰. ஆ வறுஷம் க-க்கு முறை உ௰௯-க்கு ௳ ௲-க்கும் வெங்கடாத்திரி யம்மன் உபயம் முன்னுள் னந்தன ஹு வையாசி மீ உ௰க [முதல்] கட்டளையாக பல்லாண்டு செர்வை எழுந்தறுள பண்ணுகையில் சாத்தி அறுள சந்தணம் [பலம்] க. ஆ ஹு க-க்கு சந்தணம் [பலம்] ௱௬௰௯-க்கு விலை ௳ ௬. அடக்காயமுதுக்கு பாக்கு எ௰௯. எலையமுது ௱௯௰. ஆ வறுஷம் க-க்கு அடக்காயமுதுக்கு விலைப் படிக்கி ௳ ௯௰௪. திருவிளக்குக்கு ளுள் க-க்கு நெயி ங. ஆ ஹு க-க்கு நெயி விலைப்படி ௳ ங௰௬. பு. ௯. விசய ஹு ஆடி மீ ௰௬ உ கட்டளை யிட்ட சீடைப்படி உ-க்கு அமுதுபடி த. வெல்லம் ௲ நெயி ஹு எளப் பருப்பு ஹு மௌகு ஹரி சீரும் ௲. எலம் க, தெங்காயி ௪. ஆ ஹு க-க்கு சீடைப்படிக்கு ௳ உ௱. ஸ்வாமி துலா பார மண்டபத்தில் முன்னு மண்டபததிலும் விசெஷப்படியாக அமுது செய்தருளும் கட்டளைக்கி ஹு க-க்கு அமாவாசை ௰உ மாசப் பிறப்பு ௰உ திருப்பவித்திரத் திருளுள் எ. மகாலட்சுமித்

திருநாள் கூ. தீபாவளித் திருநாள் க திரு காற்த்திகைத் திரு நாள் க. திரு மார்கழித் திருநாள் திருவத்தியனத் திருநாள் ம௨ம் கொடைத் திருநாள் உமச. திருவெண பச்சை கண்டருளுகைக்கி க-ம். ஊஞ்சல்த் திருநாள் எ. ஆ நாள் அமகூ-கரும் மார்கழி மீ-த்தில் விடாத மாசப்பிறப்பு நாள் க-ம். அமாவாசை நாள் க-ம். ஆ நாள் உ. நிக்கு நாள் அமச-க்கு ஆ க-க்கு விடும அப் பப் படி உரறிம௨-க்கு ஆ எமடு. பு. கூ. மலை பெரிய திருக்கொபு ரத் திருநாள் க-க்கு திருவிளககு விடும் எண்ணெ சஉ. ஆ நெ க-கது எண்ணை விலைக்கி ௨ மஅ. பு. உ?. திருவிளக்கு திரிச் சிலைக்கி மீ க-க்கு பு. உ. ஆ நெ க-க்கு பு. உமச திருவிளக்கு எரியிடு கிற தாதளம் க-க்கு நெ க-க்கு ௨ க. திருப்பல்லக்குச் சேர்வை மணவாளர்க்கு திருவாருதனம் பண்ணுறவருக்கும் ஸ்ரீபாதம் தாங்குறவருக்கும் பல ஊழியகாறருக்கும் செலவுக்கும் கொவில் திருப்பணிகளுக்கும் செலவு பொன் உாசமகூ?. ஆ ௨ உகூறாகூம யிந்த கிருமங்களுக்கு அரைமனையில் ரெகைப்படி பொன் உகூறாகூம பொன்னுக்கு யிந்த உபயம் ஆசந்திறற்க வரைக் கிம் நடத்தக்கடவதாகவும். அமுதுசெய்தருளினப பிறசாதம்பணி யார வகைக்கிம் விட்டவன் விழுக்காடு சல். ஒன்னுககு பிறசா தம் பணியாரம் அச்சுத தெவ மகாராயர் சத்திரததுக்கு எடுத் துக்கொண்டு னின்ற பிறசாதம் பண்டாரத்தில் பாத்திர செஷம் முறைக்காறருக்கும் நீக்கி நாலு வகையிலும் பிறக் கடவதாக வும். யிவை கொவில் கணக்கு தெனயனெரி உடையான் திரு வத்தியூர்ப் பிறியன் ஆனைமெலழகியான் எழுதது. உ

சாசனம் — 407] [D. 3302—v-84

அழகியசிங்கர் சந்நிதிக் கோபுரத்துக்குத் தெற்கு மதிலில் கல்வெட்டு.

(No. 556 of 1919) On the west wall of the second prakara in the temple. Record registering an order of **Madurantaka Pottappich-chola,** dated in the 2nd year. The order records a remission of six *kalam* of paddy per *vēli* of lands granted as *dēvadānam, tiruviḍai-yāṭṭam, paḷḷichchandam, agarapparru, maḍapparru, Jīvitapparru, paḍaipparru* and *Vanniyapparru* by the assembly of the people of Jayaṅkoṇḍa s'ōḻamaṇḍalam.

The sign-manual, "*Aruḷāḷa-perumāḷ-pada-lānchanasya*" is found at the end of the record.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மதுராந்தகம் பொத்தம்பிச் சோழன்[1] ஓலை. செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து நாயவா[2]க்கணடு விடுதந்ததாவது ; இம்மண்டலம இரண்டாம் வருஷம் அறபசி மீ முதல் கடன் இறுக்கும் இடதது இரணடாவது புரட்டாசி மீ வரையும இறுத்து வந்த ஓட்டிலெ திறப்பந தெவதானம திருவுடையாட்டம் பள்ளிச் சததம் காட்டததுப பயறம் உள்ளிட்டளவும ஜீவி நடப்பத்தும் விட்டைப்பததும பணணிப்பததும[3] உள்படத தன வரிசைப்படியிலெ வெலி க-க்கு அறகல னெலலு விட்டொம. யிப்பி[டி*]யாக வந்த னெல்லு ஓட்டிலுலக கிழிதது கடமை யிறுபபதாகச் சொனனொம. யிபபடி செய்வதெ. அருளாளப பெருமாள வஉ௵ஆ௵நவஷ்ஸ். உ

சாசனம் — **408**] [D. 3302—v-85

*அழகியசிங்கர் கோபுர வாசல் தெற்கு மதில் முதல் படைக் கல்வெட்டு.*

(No. 557 of 1919) On the west wall of the second prakāra of the temple. Record of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Rajaraja deva** (III) dated in the 26th year, Kumbha, S'u. Pañchami Thursday, As'vati, corresponding to A. D. 1242, February 6, registering the gift of 17¾ *veli* of land in Periyanañjēri *alias* Virasimhachaturvēdimangalam, a hamlet of Ukkal in Kaliyur-koṭṭam, a district of Jayankoṇḍa s'ōḻa-maṇḍalam by Periya-perumāḷ *alias* Perumaḷdāsan to 58 Brāhmaṇas for reciting the Vaishṇava hymn *Tirumoḻi*.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் ஙராச ஙராச தேவர்க்கு யாண்டு உ௰சூ-ஆவது குமபஞாயறறு பூறவ பட்சதது பஞ்சமியும் வியாழக் கிழமையும பெறற சதய ஞள் செயங் கொண்ட சொழமண்டலதது எயிர்க்கொட்டத்து நகரம் காஞ்சீபுரம் திருவத்தியூர் னினறருளிய அருளாளப் பெருமாளுககு கொயில்த திரு னந்தா விளககுகளுககு ஞமமை பெரிய பெருமாளான பெருமாள் தாசககொல[4] யிமமணடலத்து காலியூரக்கொட்

1 'மதுராந்தக பொத்தப்பிச் சொழன்' என வாசிக்க.

2 'நாட்டவர்' என்று வாசிக்க.

3 'தெவதானம், திருவிடையாட்டம, பள்ளிச்சந்தம், அகரப்பற்று, மடப்பற்று உள்ளிட்டனவும் ஜீவிதப்பற்றும், படைப்பற்றும், வன்னியப்பற்றும் உள்பட' என்று வாசிக்க.

4 'பெருமாள் தாசனென்' என வாசிக்க.

டத்து உக்கல் படாகை பறிவனுசேறியான ஸ்ரீ விராங்க சதுற் வெத மங்கலத்து[1] யிவ்வூர் மகாசபையொர் பக்கலெ ஞன் காணி யாகக் கொண்டு ஒடைய ஊர்மானத்தில் மெலப்பட்ட புஞ்சை னெலம் பதினஞ்சும் னத்த மடப்பக்கொலை னெலம் ௹ லி ஆ னெலம் உம். யின்னெலம் இருவது வெலியும் யெம் பெருமாள் திருவிளை யாட்டமான னிலங்கலந்த நிலம் இருவது வெலிப் பயிரியான காறிமாறன் பிள்ளைக் காலைக்க நிலம் கால் வெலியும் ஆ நிலம் றெண்டுகால் வெலியும் ஞன் உதகம் பண்ணிக் குடுத்தபடியெ காணியும் ஆளவிட்டு நீக்கு நிலம் ஊெறு முக்காலும பெருமாள் கொவில் யித்த ஞளில் னிலையுடைய விண்ணப்பம் செய்யும் பிருனமார்கொத்து இருவத்து இ...வக்குமாக கூட்டம் பெர்- இபத்திருவாக மெதனத் மதம பெர் பண்ணிருவாக்கும் ஞயகப் பெர் இவர்க்கு உ. ஆகப் பெர் ௹க-க்கு பெருமாளுக்கு திருவத்தி யெனமப்படி நிமந்த விழுக்காட்டிலெ காண்பாகக் கூறிட்டுக் கொள்ளக் கடவீருகவும். பெருமாள் திருமுன்பெ உதகம் பண்ணிசிலாலெகை பண்ணிக் குடுத்தென் பெருமாள் தாசனென். யிப்படிக்கி யிவை பெருமாள் தாசனெழுத்து. யிப்படிக்கி யிவை நிகரியன் திருவெட்டை அழகிய பெருமாள் எழுத்து. யிப்படிக்கி யிவை தெவப்பெருமாள் எழுத்து. யிப்படிக்கி யிவை தாமொத ரன் எழுத்து. யிப்படிக்கி யிவை திருவனந்தாழ்வான் எழுத்து. உ

சாசனம் — **409**] [D. 3302—v-86

அழகியசிங்கர் கோபுரம் தெற்கு மதிலில் கல்வெட்டு.

(No. 558 of 1919) On the southern side of the *gōpura* of the Narasimha shrine (Alagiya-S'ingar) in the temple. An incomplete record dated in the 18th year. Mīna, ba. [...], Tuesday and S'ravaṇa of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga Choladeva,** (III) 'who was pleased to take Madurai and the crowned head of the Pāṇḍya.'

From the Epigraphical report it is learnt that this inscription is engraved on the west wall of the second prākāra and records the gift of 16 buffaloes for ½ lamp by a native of Uṟṟukkāḍu *alias* Rajaraja-chaturvēdimaṅgalam in Avūr-Kūṟṟam, a sub-division of Nittavinōda.vaḷanāḍu.

1 'பெரியணஞ் செறியான வீரசிங்க சதுர்வெதி மங்கலத்து' என்று வாசிக்க.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் மதுரையும் பாண்டியன் முடித்தலையும் கொண்டருளிய ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தேவர்க்கு யாண்டு ௰அ-ஆவது மீன நாயற்று அபர பட்சத்து செவ்வாய்க் கிழமையும் பெற்ற திருவெணத்து நாள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து எயிர்க்கொட்டத்து திருவத்தியூர் நின்றருளிய அறுளாளப் பெருமாளுக்கு திரு னந்தாவிளக்குப் புறமாகத் தந்த ஊத்துக்காட்டுக் கொட்டதது வெதி மங்கலத்து ஊர்களில் ஆராவமுதாழ்வார்......[1] (உ)

சாசனம்—410] [D. 3302—v-87

அழகியசிங்கர் சந்நிதி

(No. 520 of 1919). On the left wall inside the Narasimhasvāmin shrine, known as Aḻagiya śiṅgar kōyil. A record dated in the 10th year of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartiṉ **Vikrama chola deva** beginning with the *meykkīrtti*, "Pūmadu puṉara" etc. It registers the gift of land and a salt-pan at Taiyūr *alias* Rājakēsari-nallūr in Kumiḻi-nāḍu a sub-division of Āmūr-kōṭṭam to the god Tiruvattiyūr Āḻvār.

[Cf. No. 422 below.]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*].

பூமாது புணர அரமாது வ[ள*]ர
நாமாது விளங்க செயமாது விருப்[ப*]
மறைனிரு பதமலர் மணள சூட
மன்னிய உறுமையால் மணிமுடி சூட
செங்கொல் தறித்து திசைதொறும் வளர்ப்ப
வெங்கார நீங்கி மெய்யறந் தழைப்ப
நீங்கிய வரையாழி திரிக
யிருசுடர் அமர்ப்ப
விஜையாபிஷெகமும் வீரஸிம்மாசனாபிஷெகத்தியும்
மொக்கக் கிழான மகளொடு விததருளிய
ஸ்ரீ திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள்

1 சாசனம் மேலே கிடைக்கவில்லை.

ஸ்ரீ விக்கிரம சோழதேவர்க்கு [1] யாண்டு ௰-ஆவது செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து எயிர்க் கொட்டத்து எயிர் ஞட்டு திருவத்தியூர் ஆழ்வாருக்கு யிருப்பதான திருவாய் மொழிந்தருளி தெவதானமாக யிட்டு சிறைக் கெழவனும் வெண்றனல்லூர் உடையானும் பெருமூர்க் கெழவனும் யிலுப்பையூர்க் கெழவனும் உடும்பூர் உடையானும் மொகலபாடி கெங்கனூர் உடையானும் கப்பூரிக் கெழவனும் மணலூர்க் கெழவனும் எழுத்திட்ட உள் வரிப்படி மொத்தத்தில் கொந்தள முதலி மாடெரிந்த படிக்கி ஊர்வரி: ஆமூர்க் கொட்டத்து குமிழி ஞட்டு நாகையூருன இராச கெசர னல்லூரி [2] லாடு விரைப்பாட்டுலெ [3] வடக்கடைய பன்னீரடிக் கொலால்க் குழி ஞூற்றிலெ ஒன்னும் யிந்த னெலத்துக்கும் யிட்ட வகை ஆழ்வார் பெற வாயிக்காலுக்குத் தெர்க்கு பன்னீரடிக் கொலால் குழி ஒரு வெலியும் யாண்டு பத்தாவது முதல் தெவதானமாக யிட்டமைக்கில். யிவை வரிப் பொக்கணுயகம் சிலை மாங்காடு கிழான் னெழுத்து. இவை பொனவரி ஸ்ரீ கரணத்திலும் [4] அழகி பாகதம்முடையான் னெழுத்து. இவை பொரவரி ஸ்ரீ காணத்தி மொக வெட்டி ஜெயமண்ட பாக கிழானெழுத்து. இவை பொனவாரி ஸ்ரீ காணத்துறிக வெட்டி [5] எழுத்து. உ

---

1 இம் மெய்க்கீர்த்தி பின்வருமாறு :

பூமாது புணரப் புவிமாது வளர
நாமாது விளங்கச் சயமாது விரும்பத்
தன்னிரு பதமலர் மன்னவர் சூட
மன்னிய உரிமையால் மணிமுடி சூடிச்
செங்கோல் சென்று திசைதொறும் வளர்ப்ப
வெங்கலி கடிந்து மெய்யறந் தழைப்பக்
கலிங்க மெரியக் கடல்மலை நடாத்தி
வலங் கொளாழி வரையூழி நடப்ப
இரு சுடர் அளவும் ஒரு குடை நிழற்றிச்
செம்பொன் வீர ஸிம்ஹா ஸநத்து
முக்கோக் கிழானடிகளொடும் வீற்றிருந்தருளிய
கோப்பர கேசரி வர்ம ரான
திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ விக்கிரம சொழ தேவர்க்கு

2 'தையூரான ராஜகெசரி நல்லூர்' என வாசிக்க.
3 'உப்பு விரைப்பாட்டிலெ' என்று வாசிக்க.
4 'புரவுவரி ஸ்ரீகாணத்து நாயகம்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.
5 'புரவுவரி ஸ்ரீகரண முகவெட்டி' என வாசிக்க.

சாசனம்—411] [D. 3302—v-88

கருடன் சந்நிதி வாசல்படிக்குக் கீழ்ப்படிமேல் கல்வெட்டு.

(No. 601 of 1919) On the east wall of the Abhishēka maṇḍapa in the temple. Record dated in S'aka 1431, Pramōdūta, Mēsha, ba. tritīya, Tuesday, Rēvati, of the reign of the Vijayanagara king Sāḷuva Mahāmaṇḍalēs'vara Bujabala **Vira Narasingadeva-Maharaya** registering the gift of 3000 *paṇam* for offering cakes (*iḍḍali*) to the god Aruḷāḷa-perumāḷ.

The money was deposited with Gendamu Tirumala S̀eṭṭi, a merchant of Narasiṅgarāyapuram.

The Epigraphy department has read the *tithi* an trayōdaśi, yielding A.D. 1509, April 17, as the equivalent date.

சுபமஸ்து [॥*] ஸ்வஸ்தி [*॥] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெஸ்வரன் புலபதி[1] வீர நரசிங்கய தேவ மகாரயர் பிறிதிவீ ரச்சியம் பண்ணி அருளாய் னின்ற சகாப்தம் ௲சாங௩௰க மெல்ச் செல்லா னின்ற பிறமொதூத சம்வச்சரத்து மெஷ ஞயற்று அபரபட்சத்து திறிதிகையும் மங்களவாரமும் பெற்ற ரெவதிநாள் செயங் கொண்ட சொழமண்டலத்து ஊத்துக்காட்டுக் கொட்டத்து நக ரம் காஞ்சீபுறம் திருவத்தியூர் னின்றருளிய அறுளாளப் பெரு மாள் கொயில் ஸ்ரீபண்டாரத்தார் கையில் நரசிங்க ரயபுரத்து நக ரத்தாரில் ஆயிரங்கரி[ஷி] கொத்திறத்து கெந்தமு செவ்வ செட்டி மகன் திருமல செட்டிக்கி சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: பெரருளாளருக்கு யிட்டலி கை யெயில்ப்படிக்கி திருப்பள்ளி ஒடத் திருநாள் சிறப்புக்கும் பொலியூட்டாகக் குடுத்த பு. ௩௲. யிந்தப் பணம் மூவாயிரத்துக்கும் சிலவாக .யிட்டலிப் படி க-க்கு நாள் க-க்கு அரியன வல்லான் காலால் விடும் அரிசி ௩௪உ. உளுந்து ௩. நெயி ௫. சக்கரை உ. யிஞ்சி உரி சீரகம் உரி உப்பு ௫ பெருங்காயம் காசிடை இரண்டுமாக சமைஞ்சு அமுது செய்தரு ளும் யிட்டலி அன்பத்தொன்னு. யிந்த யிட்டலி அன்பத்தொன் றுக்கு பாத்திற செஷம் முறைக்காரி யிட்டலி மூனு. விட்டவன் விழுக்காட்டுக்குச் சிலவாகத் திருக்கச்சி நம்பிக்கி யிரண்டும் நின்ற யிட்டலியை ஞலு வகையிலும் பெறக்கடவொமாகவும். திருப் பள்ளில் ஒடைத் திருநாளில் முதல்த் திருநாளில் சிறப்பு விடும்

1 'புஜபல' என்று வாசிக்க.

அமுதுபடி யிரு கலம் நெய்யமுது உஉ பருப்பமுது ந. வெல்லம் ஞழி கறியமுதும் அப்ப படி க-க்கு அமுதுபடி ந. னெய்யமுது சு உ. வெல்லம் த. மெளகு ஷ. சிரகம் ஞு. தெங்காயி க. ஆச் சமைஞ்சு அமுது செய்தருளும் இந்தப் பிறசாதமும் பணியாரமும் ஞலு வகையிலும் பிற(க்க)க்கடவொமாகவும். சந்திருதித்தர் வரை நடக்கக்கடவதாகவும். யிப்படி சம்மதித்து கெந்தமு திருமல செட்டி மகனுக்கு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தொம் பெரரு ளாளற் ஸ்ரீபண்டாரத்தார்ஓம். யிப்படி அியாள் ஸ்தானத்தார் பணி யாக யிவை கொவில்க் கணக்கு திரு னயன ஊருடையான் [1] திரு வத்தியூர்ப் பிறியன் பிரமனயினுன் எழுத்து. உ

சாசனம்—412] [D. 3302—v-89

நாச்சியார் சந்நிதி தென்னண்டைப் பக்கம் கல்வெட்டு.

(No. 645 of 1919). In the maṇḍapa in front of the Tayār shrine. A record dated in Śaka 1373, Pramōdūta, Paṅguni 15, of the reign of the Vijayanagara king **Mallikarjuna-Maharaya**, son of Dēva-rāya-Mahārāya, 'who instituted the elephant hunt', registering the gift of 5 *paṇam* of gold for burning a twilight lamp to the god Varantarum-perumāḷ by Kanakarāyar son of Periyanaṭṭukkōn, and others.

The Epigraphical report says that the inscription is built in and that the donee's name is obliterated. It further gives the gift money as 54 *paṇam* of gold

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவர ராசாதி ராச ருசபர மெசுவர மல்லிகார்ச்சுன மகாருயர் பிறிதிவிருச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாப்தம் ௲௩௱எ௰௩-க்கு மெல் பிறமொதுத ஷு பங்குனி மீ ௰ரு உ நகரம் காஞ்சீபுரம் பெருமாள் கொயிலில் ஸ்தா னத்தாரிலெ பூண்டுற வற்த்தனத்து திருவத்தியூர் னின்றருளிய பெருமாள் வரந்தரும் பெருமாளுக்கு பெரிய ஞட்டுக் கொன் மகன் கனகருய ருள்ளிட்டாரொம் வரதப் பெருமாளும் தற்ம்ம சாசனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி: எங்க ளுடையமாக பெருமாள் திரு முன்பெ நாள் தொறும் சந்தித் திருவிளக்கு ஒன்று யிடும்ப[டி*] தங்களுடைய பற்றில் சாதமிறுக்கும் பெதனம் பெத்தனுள்ளிட்

1 'தினயுநெறி உடையான்' என்று வாசிக்க,

டாரை தினமாகக் குடியாக விட்ட ஆள் ஆளுக்கு வென் பெரில் சாதக கடமைக்கி உபாதி வினியொகங்களுக்கும் நெயிபாடு எரிக் குறடுகளுக்கும் மற்றும் யெப்பெர்ப் பிறக்கலே உபாதிகளுக்கும் ஆடி மீ [முதல]ான மாசவரைக்கிம் கொள்ளும் பு.ரு.யிப்பணம் அஞ்சுக்கும் தம்முடையதான சாதனப்படிக்கி சில விறயத்துக்கு பெருமாள் கொன் சந்திருதித்தர் வரைக்கும் னடக்கக் கடவதாக வும். ளுச்சியார் பெரருளாளன் தெவியர்[க்*]கு சாதகக் கடமை யிருக்கும் திருவிளக் குழி வெங்கனும் வீருனும் இவன் தம்பி உடையானும் ளுள் க-க்கு னெயி ௳. னடப்பிக்கவும். ௨

சாசனம் — **413**] [D. *3302*—v-*91*

உக்கிராணத்துக்கு எதிர்க் கல்வெட்டு.

(No. 537 of 1919). On the south wall of the second prakara. Record dated in the 18th year, Simha 10, ba. prathamā, Sunday, S'atabhishaj of the reign of Tribhuvana chakravartin **Vijaya Gandagopala deva** registering the gift of 33 cattle and a lamp-stand by Mayyūr Ramaṇṇadēvan, a member of the Nāyakanmār of Malaimaṇḍalam, for burning a perpetual lamp in the temple of god Aruḷāḷa-Perumāḷ.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் ஸ்ரீ விஜயகண்ட கோபால தேவர்க்கு யாண்டு ௰அ-வது[1] ஜயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து எயிர்க்கொட்டத்து நகரம் காஞ்சீபுரத்து திருவத்தி யூர் நின்றருளிய அறுளாளப் பெருமாளுக்கு சிங்கஞயற்று அபர பக்ஷத்து பிறதமையும் ஞயற்றுக் கிழமையும் பெற்ற சதையத்து ளுள் மலேமண்டலத்து ளுயக்கமாறில் மைய்யூர் ருமண்ணதெவன்[2] வைத்த திருனந்தா விளக்கு க-க்கு ளுள் க-க்கு அளக்கும் அரி யன வல்லான் ளுழியாலெ னெயி ஊ- ம், தயிரமுது ளுழியும் திரு னந்தா விளக்கு க-க்கு விட்ட பால்ப் பசு ௰. செனைப் பசு ௰. பொலிமுறை ளுகு ௰௨. றிஷபம் க ஆ உரு ௩௰௩-ம் யிந்த திரு னந்தா விளக்கு எரிய சந்திருதித்தர் வரையும் செலுத்தக் கடவ தாக சிலாலெகை பண்ணிக் குடுத்தொம் யிந்தக் கொவில் ஸ்தா னத்தொம். ௨

1 'மூலத்திலே இதை '௰-ஆவது' என்றும் வாசிக்க முடியும்.
2 'மய்யூர் ராமண்ண தெவன்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

சாசனம்—414] [D. 3302—v-92

உக்கிராணத்துக்கு எதிர்க் கல்வெட்டு.

(No. 539 of 1939) On the south wall of the second prākara, opposite to the store-room. Record dated in the 16th year, Kanya, ba. pañchamī, [Sunday], S'ravaṇa of the reign of Tribhuvana chakravartin **Vijaya Gandagopala deva** registering the gift of 32 cows and a bull by Tiruvattiyūrkkoṟṟi of Tiruvāyppāḍi for a perpetual lamp in the temple.

The Epigraphical department has read the date as the 14th year.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் விஜயகண்ட கோபால தேவர்க்கு யாண்டு ௰௬-ஆவது கன்னி ஞாயற்று அபர பக்ஷத்து பஞ்சமியும் பெத்த திருவெணத்து நாள் செயங் கொண்ட சொழமண்டலத்து எயிர்க்கொட்டத்து நகரம் காஞ்சீ புரத்து திருவத்தியூர் னின்றருளிய அறுளாளப் பெருமாளுக்கு திருவாய்ப்பாடி திருவத்தியூர்க் கொன்னாயென்[1] வைத்த திரு னந்தா விளக்கு ௧-க்கு விட்ட பால்ப்பசு ௰. செனைப்பசு ௰. பொலி முறை நாகு ௰௨ விறுஷபம் ௧. ஆ உரு ௩௰௩-ம் யிந்த திருனந்தா விளக்கு ௧-க்கு அரிமொழி னங்கை நாழியால் நெய் ௨ தயிரமுது நாழியும் சந்திருதித்தர் வரைக்கிம் செலுத்தக் கடவதாக சிலா லெகை பண்ணிக் குடுத்தொம் அறுளாளப் பெருமாள் கொயில் ஸ்தானத்தாரொம். உ

சாசனம்—415] [D. 3302—v-93

பெரிய மதிலில் வடக்கு ; மேலண்டை 'மூலை ஆளவந்தார் திருவோலக்கம்.

(No. 588 of 1919) On the north wall of second prakāra. Record dated in S'aka 1540, Chitrabhānu, Tulā. ba. pañchamī, Saturday, Chitrā of the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Sriranga deva Maharaya** registering the gift of the village of Teḷatteru in Iḍaivāśal-Śīrmai for conducting certain festivals. The record was engraved in the name of the Āchārya of Tirumalai, Kumbakonam and Tirumāliruñjōlai who had to meet the expenses out of interest accruing on the money-income of the village.

---

1, திருவத்தியூர்க் கொற்றியென்' என்று வாசிக்க.

The Epigraphy department has read the Śaka year as 1504, yielding the equivalent English date, A.D. 1582, October 21.

சுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவரன் மூவருாய கண்ட அரிருாய விபாட அஷ்டதிக்கு ருாய மனெ பயங்கர பாஷைக்கித் தப்புவருாய கண்ட பூற்வ தெக்ஷிண பச்சிமொத்திர சமுத்திருதீசுவர யெவ்வனருாச்சியஸ்தாபனாசாரிய கெசபதிவிபாட ஸ்ரீ விரப்பிறதாப ஸ்ரீ றெங்கதேவ மகாருாயர் பிறிதி[வி*]ருாச்சியம் பண்ணி அறுளாய் னின்ற சாலீவாகன சகாப்தம் ௲௫௱௪௰-க்கு மெல் சித்திரபானு சம்வச்சரத்து துலா னாயற்று பூற்வபட்சத்து பஞ்சமியும் ஆதித்திய வாரமும் பெற்ற மூலத்து னாள் ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து ஊத்துக்காட்டுக் கொட்டத்து நகரம் காஞ்சீபுறம் திருவத்தியூர் னின்றருளிய அறுளாளப் பெருமாள் ஸ்ரீபண்டாரத்தார் ஸ்ரீமஜ்ஜைசமாற்க்க பிறதிஷ்டாபனாசாரியருன திருமலெ கும்பகொணம் திருமாலிருஞ்சொலெ ஆசாரியனுக்கு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: யித்த னாள் வாசபெயம் பண்ணி யாகசாலெக்கி பெருமாள் எழுந்தருளுகையில் தாரா பூற்வமாக விட்ட சொழமண்டலத்து எடவாசல் சீர்மையில்க் குகை கிறுமமாக சமற்ப்பித்த தெனதிருக் கிறுமம்[1] க-க்கு ௳ ௲௨௰. யிந்தப் பொன் முன்னூத்தி யிருவதுக்கும் கட்டின பொலியூட்டு விபரம்: திருவாடித் திருனாளுக்கு திருக்கொடியாழ்வான் எறியருளி பெருமாள் கெங்கை கொண்டான் மண்டபத்திலும் திரும்பி எழுந்தறுளி திருவாழியாழ்வார் கொட்டிவுடும் வைய்யாளிக்கி அமுது செய்தருள ஆழ்வார் திருனாள் முதல் திருனாள் வரைக்கிம் னாள் ௰க-க்கு விடாத னாள் எழாந் திருனாள் அ. திருனாள் ௰ திருனாள் ஆக னாள் ௩. பொய் நிக்கு னாள் அ-க்கு னாள் க-க்கு திருமஞ்சனங் கொண்டருள திருமுன் குத்துவிளக்கு நெயி னாழி திருமஞ்சனம் எண்ணெ உ வரி மாத்திருதானம் அரிசி ௩ ௨ திருமஞ்சன யிட்டலி படி க-க்கு அரிசி ௩. உளுந்து ஹு நெய் வெல்லம் ௨ சுக்கு பலம் ௨. எலம் பலம் க. தெத்தியொதனம் அரிசி த. நெயி ௲. சுக்கு பலம் க. எலம் பலம் ௲. பொங்கலுக்கு அரிசி ௩. பயறு ஹு நெயி ௲......[2]

1 'தெள்ளத்தெநக் கிராமம்' என்று வாசிக்க.

2 சாசனம் மேலே கிடைக்கவில்லை.

சாசனம்—416] [D. 3302—v-94

அழகியசிங்கர் கோயில் கோபுரத்துக்குத் தென்னண்டை மதில் கல்வெட்டு.

(No. 559 of 1919) On the west wall of the second prākara. Record dated in the 24th year, Mēsha, Śu. daśami, Wednesday, Pūrva-phalguni of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** (III) registering the gift of 32 cows, a bull and a lamp-stand for burning a perpetual lamp in the temple of Aruḷāḷapperumāḷ by Perumāṇḍai Nāyaka of Ālattūr, one of the *pradhānis* of Kāvi-Nāyaka, residing at Veṇḍattūr in Seṅgaṭṭu-nāḍu, a subdivision of S'eṅgaṭṭu-kōṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍa śōḷa maṇḍalam.

The Epigraphy department has read the *tithi* as ēkadas'i. This would yield the equivalent English date, A.D. 1240, April 4.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [*||] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் இராச ராச தேவர்க்கு யாண்டு உ௰௪-ஆவது ஜெயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து எயிர்க் கொட்டத்து னகரம் காஞ்சீபுரத்து திருவத்தியூர் னின்றருளிய அறுளாளப் பெருமாளுக்கு காவி னாயக்கன் பிறதானிகளில் ஜெயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து செங்காட்டுக் கொட்டத்து செங்காட்டு னாட்டு வெ[ண்]ட்டத்தூர் ஆலத்தூறுடையார் பெறுமாண்டை னாயக்கன் பெருமாளுக்கு மெஷ னாயத்து பூற்வ பட்சத்து தெசமியும் புதன் கிழமையும் பெற்ற பூரத்து னாள் பெருமாளுக்கு வைத்த திருனந்தா விளக்கு க-க்கு அரியன வல்லான் னாழியால் நெயி ௩. தையிரமுது னாழியும் இதுக்கு விட்ட பாலப் பசு பலவறக்கம் முப்பத்து ரெண்டு றிஷபம் க. ஆ உரு முப்பத்து மூணும் திருனந்தாவிளக்கு ஒன்றும் சந்திறாதித்தர் வரைக்கிம் செலுத்துவதாக சிலாலெகை பண்ணிக் குடுத்தொம். உ

சாசனம்—417] [D. 3302—v-95

அழகியசிங்கர் கோபுரத்துக்குத் தென்னண்டைக் கல்வெட்டு.

(No. 563 of 1919) On the west wall of the second prakāra. Record dated in the 2nd year, Simha, Śu. das'ami, Saturday, Hasta registering the gift of 11 buffaloes for a perpetual lamp by Toṇḍaimaṇḍala Gurukularāyan, a native of Vēḷichchēri *alias* S'ilas'ikhāmaṇi chaturvēdimaṅgalam in Puliyūr-kōṭṭam.

From the Epigraphy report it is learnt that the reigning monarch was Tribhuvana chakravartin **Allun Tikka Maharaja Gandagopaladeva** and the *tithi* was ēkadaśi.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [*||] யாண்டு இரண்டாவது. ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து எயில்க் கொட்டத்து னகரம் காஞ்சீபுரம் திருவத்தியூர் னின்றருளிய அறுளாளப் பெருமாளுக்கு சிங்கனுயறறு பூறவபட்சத்து தசமியும் சனிக்கிழமையும் பெற்ற அஸ்த்து ளுள் புலியூர்க் கொட்டத்து வெளிச்செறியான சில சிகாமணி சதுற்வெத மங்கலத்து காணியுடைய அபைய பண காட்டியனகனுன தொண்டைமண்டல குருகுலருபனெடும் பெருமாளுக்கு வைத்த திருனந்தா விளக்கு க-க்கு அளக்கக் கடவதான அரியன வல்லான் ழியாலெ நெயி ஊ. தையிர முது ழிக்கும் வி[ட்ட*] எருமை எட்டும் கெடாரி ருகு றெண்டும் பொலிமுறை ருகு ஒன்றும் ஆ உரு பதினென்றும் கைக்கொண்டு இத் திருனந்தாவிளக்கு க-க்கு சந்திராதித்தர் வரைக்கிம் செலுத்தக்கடவதாக சிலாலெகை பணணிக் குடுத்தொம். உ

சாசனம்—**418**] [D. 3302—v-96

*அஸ்திகிரி பர்வதத்தில்.*

சகம் 1238, நள வருஷம், ஆனி மீ 21உ, புதன்கிழமை, ஏகாதசி, சுவாதி நக்ஷத்திரம் பெற்ற நாள் எகசிலாநகரி (வாரங்கல்) காகதிய அரசன் பிரதாபருத்திரனுடைய தண்டநாயகனுன முப்பிடி நாயக்கர் காஞ்சிபுரத்துப் பெருமாள் அருளாள நாதருக்கு உத்தரபையூர்க் கொட்டத்தில் ஆயிரச்சேரி, கும்முடிபூண்டி ஆகிய இரண்டு பிடாகைகளுடன் கூடிய பையூரின் இறை 526 கண்டகொபாலன் மாடையும், கச்சியூர் நாட்டில் பொந்தைப் பாக்கத்தின் இறை 476 மாடையும் ஆக 1002 மாடை அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

எபிகிராபியா இந்திகா VII வால்யூம், 128-132-ஆம் பக்கங்களில் வெளியாகியுள்ளது. அவ்விடத்தில் 'உத்தரபையூர் நாடு' என்பது சரியாக மொழிபெயர்த்துக் கொடுக்கப் பெறவில்லை.

சாசனம் — **419**] [D. 3302—v-98

*அஸ்திகிரி பர்வதத்தில் தென்பக்கம் மேற்கு மூலையில் மூன்றும் படைக் கல்வெட்டு.*

(No. 398 of 1919). On the south side of the 'rock'. Record dated in Śaka 1599, Piṅgaḷa, Karttigai, S'u. pañchamī, Monday, S'ravaṇa, corresponding to A.D. 1677, November 19, registering that S'rīraṅgacharya, son of Vādibhīkara S'rīnivāsa guru of S'rīvatsa-*gōtra* was entitled the receive the first *tīrtha*, *aruḷappāḍu* and other privileges in the temple of Dēvapperumāḷ hereditarily.

*வாதி[பீ]கர[ர*]க்ஷா அக்ரம் ஸ்ரீவரதராஜஸ்வாமி கடாக்ஷபுஷ்டம் வ்ருத்திவாதி பயங்கர ஸ்ரீரங்காசார்யருக்கு [மு]த[ல்*] தீர்த்தமரு (மரு)ளப்பாட்டுக்கு சிலாசாசனம்.*

ஸுதர்ஸநாஸநாஸீந
ஸம்பிகாஸுகவசாஸிதம் [।*]
ஸ்ரீமதோ தேவராஜஸ்ய
ஸாஸநம் ஸாஸ்வதம்பரம் [॥*]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] விஜயாப்யுதய ஸாலிவாஹந ஸகாவர்ஷம் ௲௫௱௯௰ [௯][1] இதின் மெல்ச் செல்லாநின்ற பிங்கள ஸம்வச்சரத்து கார்த்திகை சுத்த பஞ்சமி ஸோமவாரமும் ஸ்ரவணத்துநாள் ஸ்வாமி தேவப்பெருமாள் ஸ்ரீகார்யதுரந்தரான ஸேந முதலியார் ஸ்ரீவத்ஸ கொத்திற வாதிபீகர ஸ்ரீநிவாஸகுருவான் புத்ரர் ஸ்ரீரங்காசார்யருக்கு முத[ல்*] தீர்த்தமருளப்பாட்டு முதலான ஸமஸ்த பஹுமாநங்களும் பிதாஸ்ரேஷ்ட வங்கிஸமாக கட்டளையிட்டபடியினாலெ ஆசந்த்ராக்க வரைக்கும் வம்ச பரம்பரையாக அநுபவித்துக்கொள்ளக்கடவீராகவும் [॥*]

சாசனம் — **420**] [D. 3302—v-100

*கருடன் சந்நிதியில் கிழக்கு மூலையில் உள்ளது.*

சக வருஷம் 1182, விருச்சிகம், அபர பக்ஷத்துத் தசமி, ஞாயிற்றுக் கிழமை கொண்ட சகலபுவன சக்கரவர்த்திகள் கோப்

---

1 மூலத்திலே இதை 'க' எனவும் வாசிக்க முடியும்.

பெருஞ் சிங்கனுடைய 38-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. மலைமண்டலத்து வியாபாரி ஒருவன் பெரருளாளருக்குத் திரு நந்தாவிளக்கு ஒன்றுக்குப் பசுவும் ரிஷபமுமாக 33 உரு விட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 361 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது. அதிலே அரசனுடைய ஆண்டு 18 என்று காணப்படுகிறது.

சாசனம் — 421] [D. 3302—156

*மணவாள மாமுனிவர் மண்டபத்துக்குத் தெற்கு; தாயார் சந்நிதிப்படிக்கு மேலண்டைத் திரணைக் கல்வெட்டு.*

(No. 636 of 1919). On the wall to the right of entrance into the Tāyār shrine. Record dated in the cyclic year Plavaṅga, Paṅguni 12, registering an order to the accountant of the Aruḷāḷanāthatemple intimating the assignment of certain taxes from the village of Nallālam in Vayalāmūr-paṟṟu, [to the temple] from the month of Āḍi of the succeeding year, Kīlaka. A certain Gōpaṇṇan figures as the signatory.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] காஞ்சீபுரத்துப் பெருமாள் அறுளாளனுதன் கொயிற்க் கணக்கு பிள்ளைக்கி நிருபம். ப்லவங்க ஸூ பங்குனி மீ ௰உ வ அனுப்படி வடலாமூர் பத்து நல்லாலம் [1] யிதின் எதிருமாண்டு கீலக ஸூ ஆடி மாசம் [முதல்] சந்திருதித்தர் வரையும் செல்ல சற்வமான்னியம் இறையிலியாக நஞ்சை புஞ்சை நுற்ப்பார் கெல்லை உள்பட திருவிளையாட்டம் ஆகத் தன்[த](க) அளவுக்கு இவ்வூரில் பூற்வத்தில் உள்ள மரியாதி பலகாரி ஆளகபாதிவிட ஆகக்சரிகைப் பிறம் நீங்கலாகக் கடமை பொன்வரிக் காணிக்கை வாசல்மப்பணம் வீறணமளவு விருத்துபடி தெண்ணுயகங் காணிக்கைகளும் கொள்ளும் காணிக்கை ஊர் வாமுக் காணிக்கை உத்துர்சகா காணிக்கை னல் எருது னற்க்கிடா கொணிக்கை விரமுட்டு ஆசும் பெறு மக்கட்ட பெரால் கொள்ளும் கடமை உளக்கா தட்டார் பொலி ஊசிவாசி காசாயக் குடி மக்கள் கடமையின் வரி தின பணம் மரவடை வெட்டி வரி செக் கடமை சுருபம் நீயிதுக்கு ஆனி முக்கு நீர்பாட்டம் மைத்தும் கொள்ளும் பல வரிகளும் பல உபாதிகளும் உள்பட விட்ட அளவுக்குத் திருக்கட்

1 'வயலாமூர்ப் பற்று நல்லாலம்' என்று வாசிக்க.

டளைக் கல்லிலும் வெட்டி திருவாழிக் கல்லும் நாட்டிக் கொள்ள வும். இவை கொப்பண்ணன் எழுத்து. ப்லவங்க வருஷம் பங்குனி ஸ்ரீ ௫௨ ௨ எதிரையிட்டது. [||*]

சாசனம் — **422]** [D. 3302—v-129

வரதராசப் பெருமாள் கோவிலில் உள்ளது; ஆனால் எந்த இடத்தில் என்பது குறிக்கப்படவில்லை.

(No. 521 of 1919). [On the left wall, inside the Narasimha-svāmin shrine in the same temple.] Record dated in the 32nd year, Mīna, Śu. dvādaśi, Monday, Maghā, corresponding to A. D. 1210, March 8, of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajaraja deva** (which is a mistake for **Kulottunga chola deva** III) 'who having taken Madurai, Īḷam (Ceylon), Karuvūr and the crowned head of the Pāṇḍya, was pleased to perform the *Vīrābhishēka* and the *Vijayābhishēka'*, registering the ratification of the grant of land and a salt-pan at Taiyūr *alias* Rājakēsarinallūr to the god Aruḷāḷa-perumāḷ in the 10th year of the king Vikramachōḷa dēva.

[Cf. No. 410 above.]

The Epigraphical report gives name of the king as **Tribhuvana-Vira deva.**

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவர்த்திகள் மதுரையு மீழ மும் [1] கருவூரும் பாண்டியன் முடித்தலையும்கொண்டு விரபிஷெக மும் விஜயாபிஷெகமும் பண்ணி யருளின திரிபுவன சக்கிறவற்த் திகள் ராசராச தேவர்க்கு [2] யாண்டு ௩௰௨-வது மீன ஞாயற்று பூற்வபக்ஷத்து துவாதசியும் பெற்ற திங்கள் கிழமை மகத்து நாள் ஜெயங் கொண்ட சொள மண்டலத்து ஆமூர்க் கொட்டத்து கொமுழி நாட்டில் தையூரான இராச கெசர நல்லூர்[3]............... யிம்மண்டலத்து எயில் கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரம் திருவத்தி யூர் நின்றருளிய அருளாளப் பெருமாளுக்கு உப்பமுது உள் ளிட்ட நிமிந்தங்களுக்கு யிருப்பதாக விக்கிறம சொள தெவர்க்கு

1 'மதுரையும் ஈழமும்' என்று வாசிக்க.

2 இது தவறு. சாசன இலாகாவினர் இப்பெயரைத் 'திரிபுவன வீர தெவர்க்கு' என வாசித்திருக்கிறார்கள்.

3 'குமிழி நாட்டில் தையூரான ராசகெசரி நல்லூர்' என்று வாசிக்க.

பத்தாவது தையூர் திருச்சிற்றம்பல நெலத்து நடுவில் பாடியில் வடக்கு எடைய குளி அறனூறும் அளம் ஒன்னும் யிவ்வளத்தில் உப்பு படுக்கும் ஆழ்வார்க்குத் திருவுடையாட்டத்தெ ஆழ்வார் மடப்புரி வாய்க்காலுக்குத் தெற்கு பன்னீரடிக் கொலால் நிலம் ஒன்னெ காலும் திருவுடையாட்டமாக வுட்டமைக்கி லூரில் உள் ளவர் வெளக்கம் நாயகம் வெண்ணை நல்லூருடையானும் மண்ட பக் கிழானும் யிலுப்பை யூருடையானும் படுவூருடை யானும் மொகவெட்டி மாம்பாக்க கிழானும் மணலூர் கிழானும் கை எழுத்து உ.

சாசனம் — **423**] [D. 3302—v-130

*பெரிய திருமதில் : களஞ்சிய அறைக்கு மேலண்டை, மதிலிலே எழுதி யிருக்கப்பட்டது.*

(No. 531 of 1919) On the east wall of the second prākāra. Record dated in Śaka 1509, Sarvajit, Karkaṭaka, S′u. das′ami, Thursday, Mūla of the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Venkatapatideva-Maharaya,** registering the gift of the village of Paruttipputtūr in Tiruttaṇi-śirmai for offerings by Tirumalai nambi Chakrarāyar, the agent of Āchārya-Ayyan of Eṭṭūr, Tirumalai, Kumbhakōṇam and Tirumāliruñjōlai. The gift was inscribed in the name of Ārāvamudāḻvār, son of Aṇṇāvaiyyaṅgār and grand-son of [Kiḍāmbi S′rīnivāsa Ayyaṅgār] and others.

ஸ்ரீமன் மஹா ருசாதி ருச ருச பரமெஸ்வர மூவருய கண்ட அரிருய விபாடன் அஷ்டதிக்கு [ராய*] மனெபயங்கர பாஷைக் குத் தப்புவருயகண்ட கண்ட ஞடு கொண்டு கொண்ட ஞடு கூடாதெரான், யிமொத்துரை கொண்ட [1] பூற்வ தெக்ஷண பச்சிம உத்தர [சது சமுத்திராதிபதி*] யெவ்வற்ண ருச்சிய [ஸ்தாப ஞசாரிய*] ஸ்ரீ வீரப்பிறதாபன் ஸ்ரீ வீர வெங்கடபதி ருச தேவ மஹாருயர் பிறிதிவிருச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் ௲௫௱௯- மெல் செல்லா னின்ற ஸறுவசித்து ஞம ஸம்வச்சரத்து கடக ஞயற்று பூற்வபக்ஷத்து தெசமியும் வியாழக் கிளமையும் பெற்ற மூல நக்ஷத்திரத்து ஞள் ஜெயங் கொண்ட சொள மண்டலத்து சந்திரகிரி ருச்சியத்து ஊத்துக்காட்டு கொட்டத்து

1 'ஈழம் திறைகொண்ட' என்று வாசிக்க.

நகரம் காஞ்சிபுரம் பெருமாள் கொவில் நின்றருளிய பெரருளா ளப் பெருமாள் கொயில் யெட்டூர் திருமலே கும்பகொணம் திரு மாலிருஞ் சொலே ஆசாரியார் அய்யன் ஸ்ரீகாரியத்துக்கு கற்தருன திருமலே நம்பி சக்கரத்தார்[1] ஸ்ரீபண்டாரத்தார்ஓு ஆத்திரிய கொத்திரத்து ஆபஸ்தம்பசூத்திரத்து யெசுச் சாகாத்தியாய[......][2] பவுத்திரன் அண்ணுவய்யங்கார் புத்திரன் ஆருவமுதாழ்வார் உள் ளிட்டாருக்கு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: தம்முடைய உபையமாக பெரருள்ளாளருக்கு சமற்ப்பித்த திருத்தணிசீமையில் [......] கொட்டத்து பறித்திபத்தூர் கிருமம் க-க்கு ரெகை ௵ உா. யிந்தப் பொன் யிருனூறுக்கும் தங்கள் உபையமாக ளுள் க-க்கு விடும் அருளாளப் பெருமாள் அமுது செய்தருள விடும் [அரிசி] சளாங ஆ ளுள் ௩ாசுய௰ரு-க்கு விடும் அமுதுபடி ௩ாசுவ௰ரு ளதங. யிதுக்கு ரு ல் ரெண்டுக்கும் ஊ சுாஅ௰அ த ௵ ச உ-க்கு ஊ சுள-க்கு பு. க. ஆ......[3]

சாசனம் — **424**] [D. 3302—v-159

*ஸேனே முதலியார் சந்நிதிக்கு எதிரில் [வடபுறச் சுவரில்] பொறிக்கப் பட்டிருப்பது.*

திரிபுவனச் சக்கரவர்த்திகள் மதுரையும் பாண்டியன் முடித் தலேயும் கொண்டருளிய (மூன்றும்) குலோத்துங்க சோழதேவனு டைய 10 ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. [பெருமாளுடைய நித்த நிவந்தங்களுக்கும் திருப்பணிக்குமாக] விக்கிரம சொழச் சதுர் வெதி மங்கலத்துத் தென்பிடாகை இறுகம்பூர் கிராமத்தை அம் மையப்பன் மகன் சொழப்பிள்ளே ஆன அழகிய சொழ சம்புவரா யன் திருவிடையாட்டமாக அளித்த செய்தியைக் கூறுகிறது. சாசனத்தின் கடைசிப் பகுதி காணப்பெறவில்லே.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 849 நெ· ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது. அங்கே சாசனம் முழுவதும் காணப் பெறுகிறது. ஆனுல் அர சனுடைய ஆண்டு 27 என்று குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

---

1 'திருமலே நம்பி சக்கிர ராயர்' என்று வாசிக்க.

2 'கிடாம்பி ஸ்ரீநிவாஸ அய்யங்கார்' என்று இருத்தல் வேண்டு மெனச் சாசன இலாகாவின் அறிக்கையிலிருந்து தெரிகிறது.

3 சாசனம் இதனேடு நின்றுவிடுகிறது.

சாசனம் — **425**] [D. 3302—v-64(a)

வரதராசப் பெருமாள் கோவிலில் உள்ளது; ஆனல் எந்த இடத்தில் என்பது குறிக்கப்படவில்லை.

The exact location of this inscription is not stated. Record dated in the 13th year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga chola deva** (III) registering the gift of taxes of the village Elattuṅgattūr (?) in Eyiṟ-kōṭṭam to the god Aruḷāḷa-perumaḷ.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் மதுரையும் [ஈ]ழமும் பாண்டியன் முடித் தலையும் கொண்டருளிய விஜயாபி ஷெகமும் விருபிஷெகமும் பெற்ற திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் குலோத்துங்க சோளதேவர்க்கு[1] யாண்டு பதிமூனுவது ஜயங் கொண்ட சொள மண்டலத்து எயிற் கொட்டத்து திருவத்தியூர் நின்றருளிய அருளாளப் பெருமாளுக்கு எயிற் கொட்டத்து எலதுங்கத் தூரன்து ஊ[ர்*] நாயன்மார் தெவதானம் திருவிடையாட்டம் நீக்கி பொன்வரி எநவரி கடமை உள்பட சகலாதாயமும் உள்பட செலுத்தக் கடவதாகவும். பலவருயன் எழுத்து.

சாசனம் — **426**] [D. 3302—v-83(a)

அழகியசிங்கர் கோவில் கோபுரத்துக்குத் தெற்கு மதிலில் உள்ளது.

(No. 566 of 1919) On the west wall of the second prākāra. An incomplete record dated in the 14th year, Kaṭaka, Śu. pañchamī Monday, Punarvasu, of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajaraja deva**. It stops after mentioning Vīrapperumaḷ Ediriliśōḷa S'ambuvarāyan Āḷappiṟandanāyan *alias* Rājarāja S'ambuvarāyan, grand-son of Śeṅgēṇi Vīragaram Ammaiyappan.

From the Epigraphical report it is learnt that the inscription records a gift of land in Perunagar in Perunagar-nāḍu, a sub-division of Veṉkunṟa-kōṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍa-s'ōḷamaṇḍalam for offerings and worship at the service called Āḷappiṟandān-s'andi and also a gift of land in Panaṅgāṭṭuppūṇḍi. a hamlet of Ukkal for the supply of flower-garlands to the god. The regnal year has been read as the [2] 9th, and the *nakshatra* as Pushya.

1 மூலத்திலே இந்தப் பெயர் இடம் மாறி 'அருளாளப்பெருமாளுக்கு' என்பதன் பக்கத்திலே எழுதப்பட்டுள்ளது.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் யிருச ருச தேவர்க்கு யாண்டு ௩௬-ஆவது கடகஞயற்று பூற்வபட்சத்து பஞ் சமியும் திங்கள்க் கிழமையும் பெற்ற புனர் பூசத்து ஞள் செயங் கொண்ட சொழமண்டலத்து எயில்க்கொட்டத்து நகரம் காஞ்சீ புரம் திருவத்தியூர் னின்றருளிய அருளாளப் பெருமாளுக்கு யிறுங்கொள்ள விக்காஞன அம்மையப்பன் பெரஞன அரியப் பெருமாள் காலி சொழ மழவருயன் ஆனப்பிறந்தான் ஞயஞன இராசராச தெவர்க்கு......[1]

ஸ்ரீரங்கநாராயணோ ரக்ஷது. ஸ்ரீ க்ருஷ்ணாய நம: ||

சாசனம் — **427**] [D. *3302*—v-*85*(a)

*அழகியசிங்கர் கோபுரத்துக்குத் தென்னண்டைக் கல்வெட்டு.*

To the south of Aḷagiya-s'ingar *gōpura*. Record dated in S'aka 1307, Krōdhana, Āni 13, Amāvāsyā, Thursday, Mrigas'irsha, of the reign of the Vijayanagara king **Ariyana Udaiyar (Harihara)**, the concluding portion of which is not found. Seems to register the gift of cattle for burning a perpetual lamp in front of the god Aruḷāḷa-perumāḷ. The donor's name also is not found; but the Kāśyapa-*gōtra* is mentioned.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [*||] அரியன உடையாருக்குச் செல்லாயி னின்ற சகாப்தம் ௲௩௱எ-ன் மெல்ச் செல்லாய் னின்ற கொரெருதன ஸூ ஆனி மீ ௰௩ உ அமாவாசையும் குருவாரமும் பெற்ற மிறுக சீர னட்சத்திரத்து ஞள் காசிய [ப*] கொத்திரத்து அறுளாளப் பெருமஞக்கு திரு னந்தா விளக்கு க-க்கு விட்ட பால்ப் பசு. ௰உ......[2]

சாசனம் — **428**] [D. *3302*—v-*95* (a)

*அழகியசிங்கர் சந்நிதிக்கு வடக்கு; நாச்சியார் சந்நிதிக்கு எதிர்க் கல்வெட்டு.*

(No. 435 of 1919) On the south wall of the 'rock,' Record dated in the 36th year, Kanya 12, Wednesday, Mrigas'irsha, s'aptamī

---

1 '*செங்கெணி வீராகரம் அம்மையப்பன் பெரஞன விரப்பெருமாள் எதிரிலி சொழ சம்புவருயன் ஆளப்பிறந்தா ஞயஞன ராஜ ராஜ சம்புவருய னென்' என்று வாசிக்க.*

*சாசனம் இதனோடு நின்று விடுகிறது; மேலே கிடைக்கவில்லை.*

2 *சாசனம் மேலே கிடைக்கவில்லை.*

of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin (**Tribhuvana Viradeva**) 'who having taken Madurai, Īḷam (Ceylon), Karuvūr, and the crowned head of the Pāṇḍya, was pleased to perform the anointment of heroes and the anointment of victors' (*i.e.*, **Kulottunga** III) registering the gift of 43 cattle for a lamp in the temple.

The Epigraphy department has read the week-day as Sunday and this would yield A.D. 1213, September 8, as the corresponding date.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருவாய்க் கெழ்வி முன்னாக [|*] திரிபுவனச் சக்கிறவற்த்திகள் மதுரையும் மாழமும்[1] கருவூரும் பாண்டியன் முடித்தலையும் கொண்டருளி(ய) வீராபிஷெகமும் விஜயாபிஷெகமும் பண்ணி அருளின திரிபுவன சக்கிறவற்த்தி [திரிபுவன வீர*] தெவர்க்கு[2] ஆண்டு ௩௰௬-ஆவது கன்னினாயத்து பன்னிரண்டாந்தெதி புதன் கிழமையும் மிறுக சீர்ஷமும் சப்த்தமியும் அன்று [வெள்ளப்பனாட்டு யாண்டு ௨௰௬-ஆவது மீன னாயத்து பஞ்சமியும் கொண்ட னாளில்][3] அறுளாளப் பெருமானுக்கு திருனந்தா விளக்கு ஒண்ணுக்கு விட்ட பால்ப் பசு ௰. கண் ௰. னாகு சினை ௰. கிடாரி னாகு ௰௨. றிஷபம் ஒன்றும் ஆக கண்ணுகள் உள்பட உரு ௪௰௩-ம் சிவன்கூடலி லிருக்கும் ருசக்கொன் வசம் திருனந்தாவிளக்குக்கு நெயி ௨ ஆ[க*] சந்திராதித்தியர் வரைக்கும் செலுத்தக் கடவொமாகவும். ௨

(ஸ்ரீ ருமசெயம்)

சாசனம் — **429**] [D. 3302—v-*158*

*அழகிய மணவாள சீயர் மடத்துத் தாமிர சாசனம்.*

In the possession of the Aḷagiya-Maṇavāḷa Jīyar Maṭha at Kāñchipuram. Copper-plate charter dated in S'aka 1646, Krōdhin, Tai, ba. ēkadas'i, Wednesday, corresponding to A. D. 1724, December 30, of the Mysore king **Krishnaraja Udaiyar**, son of

1 'மதுரையும் ஈழமும்' என்று வாசிக்க

2 சாசன இலாகாவினர் 'திரிபுவன வீரதெவர்க்கு' என வாசித்திருக்கிறார்கள்.

3 இந்தப் பகுதி எந்தச் சாசனத்தைச் சேர்ந்ததென்பது விளங்கவில்லை.

Kanṭhīrava Narasarāja Uḍaiyār and grand-son of Chikkadēva Mahārasa Uḍaiyār registering the tax-free grant of the village of Papparappaṭṭi, comprising 12 hamlets, in Pannēkoḷam Hobli, included in the Vīrabhadra durga of Karimaṅgala-nāḍu, in addition to the village of Vēppampaṭṭi in Anandagiri *sthala* of Ātti-nāḍu, to meet the expenses of daily worship and offerings to the god and for celebrating the Viśākha festival and other specical festivals for the merit of his mother, S′elvaras′amma Dēvirammā, through the agency of Aḻagiya maṇavāḷa Rāmānuja Jīyar.

It appears that this is only a translation in Tamil by the copyst of Col. Mackenzie, of the original either in Kannaḍa or in Sanskrit.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விசையாப்புதைய சாலிவாகன சகாப்தம்
௲௬௱௪௰௬-அதுக்கு மெல் வற்த்தமான குரோதி ஞம சம்வச்
சரம் தை மாசம் கிறுஷ்ணவக்ஷம் ஏகாதெசி புதன்(க்) கிழமை
ஸ்ரீமன் மகீசுவர சுவத ஸ்தைர்யமொதைர்யாஜவ ஸௌந்தர்யநவீர்யம்
ஐக்ஷ்வர்யாவாஷ்யாயி சிக்க தெவ மகாருச ஒடையார் பெரனுகிய, கண்
டீரவ னரசருச உடையார் புத்திறனுகிய செல்வரசிம்மா கெற்பா
முறுதாரன வாமி சுதாகரனுகிய ஸ்ரீமன் மகாருச ருசாதி ருச ருச
பரமெசுவர பிறவிட பிறதாப பிருதை உடைத்தாயிருக்குற கற
கெண்ட தரணிவருக பிருதுக்களை உடைத்தாயிருக்குற அனெக
பிருதுகளை ஒடைத்தாயிருக்குற ரும சத்திய பருக்கிறம லொக
வீர மகீசுருப் பிறதிம கிறுஷ்ண ருச ஒடைய[ரா*]வர்கள் ஸ்ரீ காஞ்சீ
புரம் அஸ்தினி சிகரத்திலெ செகத்திறக்ஷணார்த்தமாக எழுந்தருளி
யிருக்குற ஸ்ரீமன் ஊஹாதெவ தெவ தெவொத்தம தெவதா சாற்வ
பௌமர் அகிலாண்டகொடி பிறம்மாண்ட ஞயக அனந்த கல்லி
யாண குண பரிபூற்ண பக்த்தவாத்ஸல்லியராகிய ஸ்ரீ வறுதருச
சுவாமியினுடைய ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு எழுதிக் கொடுத்த பூதான
தாம்மிற சாசனம் ; நிச பக்த சன ஸம்ரக்ஷ வறதராச சுவாமி
யாரவர்களுக்கு சேவக சனங்களுக்கு ஆனந்தத்தைக கொடுக்கிற
வருகிய தெவர்களுடைய திவ்ய ஸ்ரீ சரணார விந்த சன்னதியிலெ
யெங்கள் பெரியவாள் முதல்க்கொண்டு அழகிய மணவாள ருமா
னுச சீயர் அவர்களுடைய முகாந்திறமாக னடப்பிச்சுக் கொண்டு
வருகிற னித்தியப்படி கை[ங்கரி*]யிங்கள் உதயம் முதல்க்
கொண்டு த்ரிகாலங்களிலெயும் ஆருதன நைவெத்ய தீபாருதன
மும் முதலானதுகள் எங்கள் தாயார் செல்வரசம்மா அவர்கள்
தெவிரம்மா அவர்கள் யிவர்கள் செவா னிமத்தியமாக னடப்பிச்சுக்

கொண்டு வருகிற வைசா கொச்சவம் முதலான விசெஷொச் சவங்களும் புஷ்வ தற்மம(த்) தொப்பு கல்லியாண மண்டப(ஒ) செவா பெரிய சீயர் சன்னதியில் னடக்கிற னித்தியத் ததீயாருத னம் முதலான கை[ங்கரி*]யிங்களுக்கு வருஷ மொன்றுக்கு கண் டரூய அன்னூறு வருகன். யிந்த அன்னூறு வருகனும் குடுக்கும் படி கட்டளை பண்ணி யிருக்கிறொம். யிந்தப்படி செவிக்கிற மாற்கங்கள் யிந்த காஞ்சி அழகிய மணவாள ருமானுச சீயரு டைய முகாந்திறமாக னடந்து கொண்டு வரபடியினாலெ யிந்த தற்மம் ஸாஸ்வதமாக யிந்தக் கிறமத்துக்குப் பின்னையும் அதிக மாய் னடப்பிச்சுக்கொண்டு வரும்படி காரிமங்கல னடுவிலெ வீர பத்திற துற்கத் தலத்திலெ பன்னெகொளம் ஓபளிலெ பாபார பட்டிக் கிருமம் க-ஙு. உபக்கிருமங்கள் வயனம்: பாப்பாரப் பட்டி க. மெட்டென அள்ளி க. அசாற அள்ளி க. கமலனுயகர் அள்ளி க. கொலப்பனுயக்கர் அள்ளி க. மாதெ அள்ளி க. பல்லூறு க. வறதெ அள்ளி க. பெளசாறன எரியொடெ கூடா அள்ளி க. கச் சென அள்ளி க. வெபல அள்ளி க. னல்லப்ப னுயகன் அள்ளி க. ஆக உபகிருமங்களொடெ ம௨. கிருமங்களும் எரியொடெ கூட கஞ்சி வரதருச ஸ்வாமியார் அவர்களுக்கு கைங்கரியங்களுக்கு ஸஹிரண்யோதக தாருபூற்வகமாக தாரை வாத்துக் குடுத்திருக் குறொமாகை(யாகை)யால் யிந்தக் கிருமங்களுக்கு சிலாசாசனம் ஸ்தாபித்தம் பண்ணிக்குடுத்தபடியினாலெ யிந்தக் கிருமங்கள் ம௨-ம் யெரியொடெ கூட யெல்லெயளுக்கு சங்க சக்கிற அங்கிதங் களொடெ எல்லெயளுக்கு னாலு திக்குகளுக்கும் எல்லெத் தறுசிலெ நஞ்சை புஞ்சை தொட்டங்கள் தொரவுகள் அனைகள் அச்சுக் கட் டுகள் காடாரம்ப னீராரம்ப காணி க. பெட க. விரபத்திற துறக் கம் கச்செரிக்கி செருமானமாக விடுதி தெவதாஸ்தானம் அரைவா சிகம் கம்சால பாஞ்சால சாதிகள் மலெகளிலெ குடித்தனம் பண் ணுகிற பெர் பூடகெ வாண்டுலு செம்படவர் சாதி பன்று நாட்டு காணிக்கை கொபாலசுவாமி[1] வறதனைகள் சுங்கங்களுக்கு செரு கிற பட்டடபன்று பொதிகள் சுங்கம் வாங்கிற பணங்கள் சம்பளக் காறர்கள் வெ(லி)[ளி] சுங்கம் உள்சுங்கம் முதலான சமஸ்தங்களும் பார்கள் வெலெயளும் செவிளிலாபாயதாங்களும் காரியங்களும்கரும் புத் தொட்ட வெலெயளும் பாக்குத் தொட்டங்கள் வெலைகளும் முதலான ஸமஸ்தமான சுவாமியங்களும் யிந்த பாப்பாரப் பட்ட

---

1 மைசூர் ராஜ்யத்தில் கோபால சுவாமி துர்க்கம் என்று வழங்கப் பெறும் இடத்தைக் குறிக்கிறதுபோலும்.

பெ[ட்*]டை உள்க்கட்டை வியாழக்கிழமை சந்தையொடெகூட யிந்த கிறுமங்களுடைய ஸஉஷூமான சுவாமியங்களும் ஆத்தி ஞடு அனந்திகிரித் தளத்தில் பூற்வம் தெத்தமாக நடப்பிச்சுக்கொண்டு வர வெப்பம்பட்டிக் கிறுமம் க. யிதுலெ கச்செரிக்கிச் செல்ல வெண்டிய பயிர் சுங்கம் செல்ல வெண்டிய யிதுகளுக்கு ௫அ சாதிக் காறர்களும் முதல் செல்லவெண்டிய பயிர்களொடெ கூட கஞ்சி வரதருச ஷ்வாமி கை[ங்கரி*]யிங்களுக்கு செல்ல வெண்டியது உப யம் ; யிந்த பூற்வம் குடுத்த கிறுமங்கள் ௰௩. யிந்த பதிமூனு கிறு மங்களும் எல்லெ ஞலுத் திக்குகளும் உள்ப்பட்ட நிதி நிக்ஷெப செல தறு பாஷாண அக்ஷணிய ஆகாமி சித்த சாத்தியங்களென் கிற அஷ்டபொகம் முதலான ஆ சகல சுவாமியங்களுக்கு ஸ்ரீமன் மகாதெவ தெவொத்தம தெவதா சாற்வபவும அகிலாண்டகொடி பிறமாண்ட ஞயகராகிய ஆனந்த கல்லியாண குண கெண பரி பூற்ண நிகில வெதாந்தவெத்திய பக்த்த செனவாச்சல்லிய பிதா மகாத்துவற் அபூற்வ பல தெந்தா வளர் அச்சலொதஞ்சித காஞ்சி புரத்தில் எழுந்தறுளியிருக்குற வரதருச சுவாமியாருடைய திவ் விய ஸ்ரீ திருவடித் தாமரைகளுக்கு நம்மை செவையாய் அழகிய மணவாள ருமானுச சீயர் முகாந்திறமாக நடப்பிச்சுக் கொண்டு வருகிற படித்தன தீபாருதன வைசாகொச்சவ விசெஷொச்சவம் முதலான திருனந்தனவனம் முதலான கைங்கரியங்களுக்கு யிந்த அழகிய மணவாள ருமானுச சீயருடைய சிஷ்யப் பிறசிஷ்ய பாரம்பரியமாயி ஆசந்திருர்க்க சாஸ்[வ]தமாயி யிந்த பூமி ஆகாச முள்ள வரைக்கும் சற்வ மான்னியமாய் செல்லத் தக்கது. ஆத்திறெய கொத்திறசிக ருலங்காற கல்ப சாகியும் ஆசிலாயன சூத்திற சொபாவக சுபற்வ மணியுங் றுக் சாகா பிறகியா(க)பக சுதாறெச பலமெணி சூடா சித்தி வெத்த சிக்கதெவ மகாருசொ டைய ஒடையரவர் பவுத்திறர், கண்டீரவ னரசருச உடையவர வர் சுபுத்திறருன செல்வரசெம்பா கெற்பாமிறுதானவாபீநவ சுதாகரனுன[1] ஸ்ரீமன் மகா ருசாதி ருச ருசபரமெசுவர பறவுடப் பிறதாபப் பிருத கெண்டத்து அய்யற கெண்ட தரணீவருகவிறுத சங்கிறும ருமசத்திய பராக்கிறம லொகைக வீற மகீசுற அப்பிற திம கிஷ்ணருசொடைய அவாள் ஷஹஷ்டாக்ஷறங்களாலெ சுவநாம சஞ்சிதன்னிதங்கெ தரணீவருக முத்திரு சகிதமாயி தாறுபூற்வக மாக தெத்தம் பண்ணிக் குடுத்தார். உ

---

1 செல்வரசம்மாவின் கர்ப்பமாகிய சமுத்திரத்திலிருந்து அமிர்தம் போல் தோன்றிய 'அபிநவசுதாகரன்' அல்லது புதிய சந்திரன் என்ற பொரு ளைக் கொடுக்கும்.

விளக்கொளி பெருமாள் கோவிலில் உள்ளவை.

*பாசுரங்களிலே இக்கோயில் திருத்தண்கா என்று குறிக்கப்பெறும்.*

சாசனம் — **430**] [D. *3302*—v-*57*

*திருவுண்ணாழிகை வடவண்டைக் கல்வெட்டு.*

(No. 11 of 1921). On the base of the north wall of the central shrine in the Viḷakkoḷi-perumāḷ temple. A record registering an order (*ōlai*) of **Madurantaka-Pottappichcholan**. It states that the residents of Viḷakkōḍū granted tax-free as *tiruviḍaiyāṭṭam* certain lands in that village, in obedience to the above orders, to the temples of Tiruttaṇgā-Viḷakkoḷi-Emberumān and Āḷariyar of Tiuvēḷirukkai in the proportion of two to one, from the month of Vaigāśi of the 7th year. The name of Mānavijayadēva is found engraved at the end as the signatory to the record.

*ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மதுராந்தகம் [பொத்]த(ம்)[ப்]பிச் சோழன் மலை.[1] விளத்தொட்டு[2] ஊரவர்(க்)கண்டு விடைக[....]ளுள்ளூர் மெற்ப்பார்க் கெல்லை அரந்தாங்கல் கீழ்க் கடைக் கிழக்கு களக் காட்டூர் எல்லைக்கி மெறக்கு அழகர் பூதரத்துக்கு தெர்க்கு யான் குழிக்கி வடக்கு யின் னுன்கு யெல்லைக்கி னடு...........எ-வது வையாசி மீ-த்தில் திருத்தண்க்கா வெளக்கொளி என்பெருமா னுக்கு இருகூறும் திருவெளுக்கை ஆள் அரிய[ர்*]க்கு இரு கூறும்[3] திருவெடையாட்ட சற்வ மான்னியமாக விட்டொம். இன்னுள் முதல்.......க் கொ[யி*]ல் நம்பியார் முத்தலக் கொத் திரத்து[4] அனந்தபட்டன்க்கெ.......இக்கடமை குடிமை பொக் கடமை பொக்கறுப்பதாகச் சொன்னொம். இப்படி செ[ய்*] வதெ. மானவிஜய தெவஸ்ய உ.*

சாசனம் — **431**] [D· *3302*—v-*58*

*திருவுண்ணாழிகையில் தென்னண்டைக் கல்வெட்டு.*

1 ‘ *ஓலை* ’ *என்று வாசிக்க.*

2 *ஊரின் பெயர்* ‘ *விளக்கொடு* ’ *என்பதாகும்.*

3 ‘ *ஒரு கூறும்* ’ *என்று திருத்தி வாசிக்க.*

4 ‘ *முத்கல கொத்திரத்து* ’ *என்று இருக்க வேண்டும்.*

(No. 12 of 1921). On the base of the south and east walls of the central shrine. A record dated in the 13+1st year and the 130th day of Tribhuvana chakravartin **Konerinmai kondan** registering the gift of Ilaippakkam, a village of Vādavūr-nāḍu, a sub-division of Veṇkunṟak-kōṭṭam for repairs to the temples of Tiruttaṇgā-Viḷakkoḷi-perumāḷ and Āḷariyar which were being supervised in the name of the king by Kaliṅgarāya of Iḷaṅguḍi in Pāṇḍimaṇḍalam and for offerings to the gods in the temples. The Śrīvaishṇavas of the 18 *nāḍus* are also mentioned.

The Epigraphical department has read the officer's name as Śrīraṅgarāya.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [*॥] த்ரிபுவந சக்ரவத்தி கோனேரி அம்மைக் கொண்டான் திருத்தண்கா வெளக்கொளி னாயனார் கொயில் திருப்பதி ஸ்ரீ வெஷ்ணவாளுக்கும் திருவெளுக்கை னாயனார் கொயில் திருப்பதி ஸ்ரீ வைஷ்ணவாளுக்கும் ஜீயருக்கும்: இன்னாய னார் கொயில் என் பெறால் பாண்டிய மண்டலத்து எளங்குடி உடையான் காளிங்க ராயன் [1] செய்வித்த திருப்பணிக்கும் அமுது படிக்கும் வெண்குண கொட்டத்து ஆக்கூர் னாடு வாக்கி பத்தில் எலைப்பாக்கம் [2] இன்னான்கெல்லைக்கி உள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை னத்தம் எரிவரி எப்பெர்ப்பட்டப் பிராப்த்திக்கும் பதின் மூனா வதின் எதிராமாண்டு கார்த்திகை மாத முதல் திருவிளையாட்ட மாக விட்டு இவ்வூருக்கு இன்னாட்டு விழுக்காடு வரும் னஞ்சை எரப்பு வரியிலார் கணக்குலும் கழித்தும் இவ்வூருக்குக் கடமை பொன்வரி மத்தும் எப்பெர்ப்பட்ட உபாதிகளும் முதலடங்க[...] இன்னாயகமாருக்கு சந்திராதித்தர் வரைக்கிம் செல்வதாகத் தந் தொம். இப்படிக்கி இவ்வொலைப் படிபட்டா கொண்டு [3] இந்த னாள் முதல் இவ்வூர் கைக்கொண்டு இன் னான்கு யெல்லைக்கி திரு வாழி கல் னாட்டி வைத்து கல்[லி*]லும் செம்பிலும் வெட்டிக் கொண்டு அனுபவித்துப் பொகுகுறது. னெட்டூர் உடையார் கை

---

1 சாசன இலாகாவினர் இந்தப் பெயரை 'ஸ்ரீரங்கராயன்' என்று வாசித்திருக்கிறார்கள்.

2 'வெண்குன்றக் கொட்டத்து வாதவூர் நாட்டு வாக்கிப் பற்றில் இலைப்பாக்கம்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

3 'பிடிபாடாகக் கொண்டு' என்று வாசிக்க.

எழுத்து. யாண்டு ௰௩-ஆவது எ[தி*]ராமாண்டு ௲ள் ௱௩௰. பதினெட்டு ௲ட்டு ஸ்ரீ வைஷ்ணவாளுக்கும் ஜயங்கரம்........

இவை னெட்டுரு உடையார் இளையாழ்வான் காங்க ருயன்.[1] உ

சாசனம் — **432]** *[D. 3302—v-61*

In the maṇḍapa in front of the Nāchchiyār shrine in the temple. Sanskrit verse stating that a certain Śaṅkaradāsan built the maṇḍapa in front of the shrine of the goddess Marakatavalli Nāchchiyār at Kāñchipuram, as per instructions of Aḻagiya-maṇavāḷar.

(அ) நாச்சியார் மண்டபம் கல்வெட்டு.

வெதாந்த த்வயதத்வ வொயஜநிதை [:*]
ஸ்ரீரங்கஜாமாத்ருபி:
ஆஜ்ஞப்தேந ச யஸ்வி ஸ்ருஹமஹா
வம்சஸ்ஸுதெ ஐணவெ [।*]
ஸ்ரீ ஸ்ங்கரதாஸநாம விதுஷ
ஹஸ்தேந காஞ்சீபுரெ
ஸ்ரீ மத்ரூஹ்ர்தக வ[ல்லீ]மண்டபமதாம்
ஸாதாஜ காஷ்டியம் [॥*][2]

(ஆ) பெருமாள் சந்நிதிவாசல் சுவர்க் கல் வெட்டு.

(No. 13 of 1921). On the wall to the left of entrance into the temple. A verse in sanskrit stating that Aḻagiya-maṇavāḷa-Jīyar built certain *prākāras* and *maṇḍapas* in the temple of Dīpaprakāśa.

---

1 மூலத்திலே இது சாசனத்தின் ஆரம்பத்தில் தனியாக எழுதப்பெற்றிருக்கிறது.

2 இதன் தமிழாக்கம் பின்வருமாறு :

உபைய வேதாந்த தத்துவங்களின் ஞானத்தால் பூரித்து விளங்கும் அழகிய மணவாளருடைய ஆணையினால் தர்மமே உருவாக விளங்கும் சங்கரதாசன் என்னும் பக்தன் காஞ்சீபுரத்தில் ஜகன்மாதாவாகிய லக்ஷ்மியான மரகதவல்லி இருந்து ஒளி வீச ஒரு மண்டபம் எழுப்பினான்.

ஸ்ரீ ஹாஷ்யாமரு தவ்ரவாஹி தமநஃ
வஷொரூஸாரயவொ
ஸ்ரீ காஞ்சீ (வ) [வா] ர ஹஷெணயூதிவமொ [ஃ]
ஸ்ரீரஜஜாமாதிஹிஃ [|*]
வ்ராக[ா*]மொரவி மணவெவிராதிதை
தி-வைவ்ய விமாநெ[ஃ*]கூதெ
தஸ்ஸ்ஂகுமிதநிமொ விஜயதெ
தீவவ்காமெமஹரிஃ [||*] உ[1]

உலகளந்த பெருமாள் கோவிலில் உள்ளது

*பாசுரங்களிலே இக்கோயில் திரு ஊரகம் என்று குறிக்கப்பெறும்.*

சாஸனம்—**433** ] [D. 3302—v-59

*கோபுரக் குடவரையில் கீழ்க்கல்வெட்டு.*

(No. 48 of 1921). On the wall of the *gōpura,* left of entrance, in the Ulagaḷanda-perumāḷ temple. A record of Sakalalōka chakravartin **Venrumankonda Sambuvarayar** dated in the 18th year Mithuna, S'u. trayōdas'i, Sunday and Hasta of his reign, registering the gift of land and house-sites by purchase by Peruṅkaruṇaiyāḷan Tiruvēṅgaḍam-uḍaiyān Kaliṅgarāyan, as *pānīyavritti* to a brāhmaṇa for supplying water and maintaining a water-shed near the road-side well in Agaram S'evvānmēḍu *alias* Nakarīs'vara-chaturvēdimaṅgalam, a village in Viṟpēḍu-nāḍu, a sub-division of Kāliyūr-kōṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍas'ōḷa maṇḍalam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸகலலோக சக்கிறவற்த்திகள் வென்று மண்(ங்)கொண்ட ஜம்புவராயருக்கு யாண்டு பதினெட்டாவது மிதுந நாயற்று பூர்வபட்சத்து த்ரயோதசியும் நாயற்றுக் கிழமையும் பெற்ற அஸ்தத்து நாள் ஜயங்கொண்ட சோழமண்டலத்து காலியூர்க் கோட்டத்து விற்ப்பேட்டு நாட்டு அகரம்

1 இதன் மொழிபெயர்ப்பு :

ஸ்ரீ பாஷ்ய அமிருதப் பிரவாகத்தால் நிறைந்த இதய கமலத்தில் மாதவன் சதா தாண்டவமாடும் பெருமை பெற்றவரும் காஞ்சீபுரத்துக்கே அணியாக விளங்குபவரும் துறவிகளுக்குள் சிறந்தவருமான அழகிய மணவாளர் நிர்மாணிக்கச் செய்த பிராகாரங்கள், மண்டபங்கள், விமானங்கள் ஆகியவற்றிலே தீபப் பிரகாசமான ஹரி ஜொலிக்கிறார்.

செவளைமெடு[1] ஆன நகரீசுவர சதுற்வெதி மங்கலத்து சாலைக் கிணர்த் தண்ணீர்ப் பந்தலுக்கு தண்ணீர் வைக்கும் பிறம்மணருக்குக் கொண்டுவிட்ட எயிற்கொட்டத்து ஆற்ப்பாக்கத்து ஆற்ப்பாக்கக் கிழான் பெருங்கறணை ஆளன் திருவெங்கடமுடையான் காளிங்கறுயன் கொண்டு விட்ட க்ஷெத்ரங்கள்: இவ்வகரத்தில்(க்) கிழத் தெருவில் கிழச்சரகில் வடக்கு யிடைய மனையள் இரண்டு விட்டு தென் தெருக்கு வரதிருசியார் பக்கல்க் கொண்ட மனை அரையும் கொவிலார் சொன்னவண்ணஞ் செய்தார் பக்கல்க் கொண்ட கீழகரம் வதிக்கி கிழக்கு சொழகுல நாறுயணன் வாய்க்காலுக்கு வடக்கு தெற்க்கண்ணுற்று ஞலாஞ் சதிறத்து பிறமணணியன் கூ[2] உாருமி-ம் இவ்வாய்க்காலுக்குத் தெற்க்கு ஆறியன் கச்ச வடுகன் பக்கல் ஊமாஜிநம்கொண்டு இளக்கு வட்ட ஶூஹூணைூ கூ உாடுமி-ம் இவ்வாய்க்காலுக்கு வடக்கு மெற்ப்படியார் பக்கல்க் கொண்ட பீற்க்கன் குண்டில் கூ ாஅமிசுவ-ம் ஆ கூ. சுாஅமிசுவ-ம் தெருக்கும் ஆத்தங்கரை வீரத்தில்லி கொவிலுக்கு தெருக்கும் மகாஜிநம் பக்கல் கொண்ட குழி சா-ம் குமிழி கொல்லையில் னங்கையள் எரிகீழ்க் கரையில் மெற்ப்படியார் பக்கல்க் கொண்ட பீற்க்கன் குண்டில் கொண்ட கொல்லைகுழி உாமி. உக்கில் ஆத்தங்கரையில் கந்தாடை அறுளாள ஞதர் பக்கல்க் கொண்ட ஊத்தங்கரை பாகற்கொல்லை கூ உாடுமி-ம் இது னெட்டைவிட்டு வடக்கு பொறபுறத்து தெவப் பெருமாளுடைய பக்கல்க் கொண்ட வாழைபழத்துக் கொல்லை கூ ாஅமிஎ-க்கும் ஆக் கொல்லைக்குழி ௲[௩]மிஎ-க்கும் ஆ மனை அரையும் கழணி குழி சுாஅமிசுவ-ம் கொல்லை கூ ௲௩மிஎ-க்கும் இந்தத் தண்ணீர் பந்தலுக்கு தண்ணீர்வைக்கும் பிறமணருக்கு பானீயவிற்த்தியாக[3] சந்திராதித்தவரைக்கும் செல்லத் தக்கதாகக் கொண்டு விட்டென் ஆற்ப்பாக்கக் கிழாந் பெருங்கறணை ஆளந் திருவெங்கிடமுடையான் காளிங்கறுயனென். இப்படிக்கி இவை திருவெங்கிடமுடையான் காளிங்கறுயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை விஷ்ணப்பன் எழுத்து. இப்படிக்கி இவை பிறணதாற்த்தி பட்டன் எழுத்து. இபபடிக்கி வாமன பட்டன் எழுந்து. இப்படிக்கி வரதறுச பட்

1 'செவ்வான்மெடு' என வாசிக்க.

2 குழி என்பதே இவ்விதம் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

3 சாசன இலாகாவிலே இதை 'வார்யவிருத்தி' என்று வாசித்திருக்கிறார்கள்.

டன். இப்படிக்கி சிங்கப்பிருன் பட்டன்னழுத்து. இப்படிக்கி மகா சினத்தும்படியாய் இக் கொவில்க் கணக்கு பெய்யனூருடையான் சாதும்பி ஆயன் வடுகப் பிள்ளை திருவாலங்காடு ஓடையார் எழுத்து. உ

சாசனம் — **434**] [D. *3302*-v-*60*

யதோக்தகாரி கோவிலில் உள்ளது.

*இக் கோவில் திருவெஃகா வென்றும் சொன்னவண்ணம் செய்தபெருமாள் கோவில் என்றும் குறிக்கப்பெறும். கோபுரவாசல் தென்பக்கம் கல்வெட்டு.*

(No. 32 of 1921). On the wall of the *gōpura*, right of entrance, in the Yathōktakārin temple. Record dated in Śaka 1504, Chitrabhānu, Simha, S'u. dvādas'i, Saturday and Pushya, in the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Srirangadeva Maharaya** registering the gift of 34 house-sites by the temple-trustees headed by Āḻagiya-Śiṅgar, agent of Kumāra Tātācharya, to Tātāchārya, son of Ayyavayyaṅgar.

Su. dvādas'i and *nakshatra* Pushya cannot combine in the month of Simha. It should be ba. dvādas'i. Then the equivalent English date would be A. D.. 1582, August 15, Wednesday and not Saturday as stated in the epigraph.

ஶுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதி ராஜ பரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர ஸ்ரீரங்கதேவமஹா ராயர் ப்ருதிவீ ராஜ்யம் பண்ணி அருளா நின்ற ஸாலிவாஹந ஸகாப்தம் ௲௫௱௪-க்கு மெல்ச் செல்லா னின்ற சித்திரபானு சம் வச்சரத்து ஸிம்ஹ நாயத்து பூற்வ பட்சத்து த்வாதஸி நக்ஷத்ரத்து ஸ்வாதியும் பெற்ற ஸநிவாரத்து நாள் செயங்கொண்ட சோழ மண்டலத்து அறுதர்கால பத்து ஊத்துக்காட்டுக் கொட்டத்து வீரப்பட்டி[1] நாட்டில் நகரம் காஞ்சீபுரம் விஷ்ணுஸ்தாநத்தில் திருவக்காநாயனார்[2] கொயில் ஸ்ரீபண்டாரத்தாரும் ஸ்ரீ காரியம் செய்யும் வேதமார்க்க ப்ரதிஷ்டாபநாசார்ய உபயவெதாந்தாசாரியருன ஸ்ரீயகிறி திருமலை குமார தாதாசாரியர் அய்யன் ஸ்தாநி அழகிய சிங்கரும் ஷடமர்ஷண கொத்ர ஆபஸ்தம்ப ஸூத்ரத்து

1 ‘ விர்ப்பெட்டு நாட்டு ’ என்று வாசிக்க.

2 ‘ திருவெஃகா நாயனார் ’ என வாசிக்க.

யஜுஶ்ஶாவாஸ்யாயநாந திருமலை நம்பி திருவாசத்து அய்யாவை யங்கார் குமாரர் தாதாசாரிய அய்யனவர்களுக்கு உபக்ஷிய தற்ம்ம சாசனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி: இவ் வெம்பெருமான் ஸந்நிதி திரு வீதி கொபுரத்துக்கு மெற்க்கு ஆலடி மண்டபத் துக்குக் கிழக்கு தென் சரகு மனை ௰எ. வட சரகு மனை ௰எ. திருவீதி உள் தளவு அடி ௬௦. மனைக்கு அடி ௩௰௨ வால்வீச்சு அடி ௱௨௰. ஆக மனை ௩௰௪-க்கு யிந்தப் பிறமாணத்துலெ கண்ட சதுர்த்திமைக்கும் உபையக்ஷயமாக நிச்சயித்த மூல்லியம் பு. ௬௱ இந்தப் பணம் அறனூருக்கும் யிந்த மனை ௩௰௪-க்கும். வாத்ரவளத்ர வாரம்பரியமாக சூசந்திரூற்க்க ஸ்தாயியாக உவ க்ஷய தற்ம்ம சாசனமாக ஆசந்திரூற்க்கமாகஅனுபவித்துக்கொள் ளக் கடவீருகவும். அனுபவிக்கு மிடத்தில் இந்த மனை ௩௰௪-க்கும் உண்டான நிதிநிக்ஷெவ ஜெலதாஷாண அக்ஷிணி ஆகாமிஸித்த ஸாத்ய மென்குற அஷ்டபொக தெஜஸ்ஸாமியங்களும் உள்பட தானாதி வினியமய விக்கிறயங்களுக்கும் யொக்கியமாக புனப் பிண நிரவெக்ஷயமாகப் பத்தி அனுபவித்துக்கொள்ளக் கடவீ ருகவும். அனுபவிக்கு மிடத்தில் யாதொரு கலனுமில்லை. கல னுள்ளதாயித் தொத்தும்பொது னுங்களெ முன்னின்று கலன் தீத்துக் குடுக்கக் கடவொமாகவும். இப்படி சம்மதிச்சு உபயக்ஷய தற்ம சாசனம் பண்ணிக் குடுத்தொம், தாதா சாய்யர்வர்களுக்கு தி[ருவெ*]வ(க்)[ஃ]கா னயினர் கொயில் ஸ்ரீஹண்டாரத்தாரும் ஸ்ரீகாரியம் செய்யும் அழசிங்கரு ரதமமொம். நாஸிஂஹஸ்யாக்ஷராணி. தானாதுயில் மாதானுதா சொன்றவன்றும்[1] உள்யிட்டார் எழுத்து. திரு அத்ர கூட பட்டர் சொன்றவன்றம் உள்யிட்டார் எழுத்து. சிங்கப்பிரானுர் பட்டர் வெ(க்)[ஃ]கா னயினுர் எழுத்து. தாசநம்பி முதலி (க)[உ]ள்யிட் டார் கை எழுத்து. இப்படிக்கி இந்த சாசனம் எழுதினநன்மைக்கி கொயில்க் கணக்கு பொகியை னல்லூர் உடையார் திருவரசந் தாங்கல் முசன் எழுத்து.

ஸாமாந்யோயம் தர்மஸேதுர்ந்ருபாணாம் காலேகாலே பாலநீயோ பவத்பி:

நவொஜ்யா நகார் ராஜ்யு விஷ்ணுதாவவ வஸா || ௨

பாண்டவதூதப் பெருமாள் கோவிலில் காணும் கல்வெட்டு.

பழைய இலக்கியங்களிலும் வைஷ்ணவப் பிரபந்தங்களிலும் இக்கோயில் திருப்பாடகம் என்று குறிக்கப்பெறும்.

---

1 'சொன்னவண்ணம்' என்று வாசிக்க.

சாசனம் — 435] [D. 3302—v-62

விமானத்துக்கு வடபக்கம் உள்ளது.

'புகழ் சூழ்ந்த புணரி' என்று தொடங்கும் மெய்க்கீர்த்தியுடன் கூடிய (முதற்) குலோத்துங்க சோழ தேவனுடைய 5-ஆம் ஆண்டுச் சாசனம். எயிற் கொட்டத்து எயில் நாட்டு நகரம் காஞ்சீபுரத்து அருமொழி தெவப் பெருந் தெருவில் வியாபாரி குமாரப் பெருவாணியன் தெவன் எறிஞ்சொடியான் அருளாள தாசன் திருப்பாடகத்து எழுந்தருளிய ஆழ்வாருக்குத் திரு நந்தவனம் எழுப்பக் காலியூர்க் கொட்டத்துக் காலியூர் நாட்டு ஓரிருக்கை ஊர் நிலம் விற்றுக் கொடுத்ததைத் தெரிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், III வால்யூம், 68 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம்—436] [D. 3302—v-63

விமானத்துக்கு வடபக்கம்.

'புகழ் சூழ்ந்த புணரி' என்று ஆரம்பிக்கும் மெய்க்கீர்த்தியுடன் கூடிய கொ விராஜகெசரி பன்மரான உடையார் (முதல்) குலோத்துங்க சோழ தேவனுடைய முப்பத் தொன்பதாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. எயிற் கொட்டத்து நகரம் காஞ்சீபுரம் திருப்பாடகத்து ஆழ்வாருக்கு நித்தம் இருநாழி தயிரமுது அளிக்க அந் நகரம் ராஜாச்ரயப் பெருந் தெருவில் இருக்கும் வாணியன் தொட்டங் கிழாநாதன் சொமன் இருகழஞ்செ இரண்டு மஞ்சாடி பொன் அளித்த செய்தியைக் கூறுவது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், III வால்யூம், 74 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

வைகுண்டப் பெருமாள் கோவில் சாசனம்

விமானத்துக்கு வடபுறம் எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.

சாசனம்—437] [D. 3302—v.64

On the north wall of the central shrine in the Vaikunthap-perumāl temple. Record beginning with the *meykkīrtti*, "Pugal mādu vilanga" etc. of the Chola king Rājakēsarivarman *alias*

**Chakravartin Kulottunga chola deva** (I) dated in the 48th year of his reign, registering the sale of land, for 5 *kāsu* paid by a private individual, as *Maḍappuram* by the *Peruṅkuri mahāsabha* of S'ri Kulōttuṅgachōḷa chaturvēdimaṅgalam in Uttukkāḍu-nāḍu, a sub-division of Uttukkāḍu-koṭṭam, a district in Jayaṅkoṇḍa sōḷa maṇḍalam.[1]

ஸ்வஸ்தி [ஸ்ரீ||*]

புகழ்மாது விளங்க ஜயமாது விரும்ப
நிலமகள் நிலவ மலர்மகள் புணர
உரிமையிற் சிற[ந்த*] மணிமுடி சூடி
மீனவர் நிலைகெட வில்லவர் குலைதர
ஏனை மன்னவ ரிரிய(வ)லுற் றி[ழி*]தர
திக்கனைத்[தும்*] தன் (ததடாரிதிதி) [சக்கரநடாத்தி]
விஜயாபி ஷேகம் பண்ணி வி(த்)[ற்றிருந்*]தருளிய
கொவிர ஜகெசரி வருமரான சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தேவர்க்கு யாண்டு நாற்பத்தெட்டாவது : ஜயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து ஊத்துக்காடு கொட்டத்து ஊத்துக்காட்டு ஞட்டு ஸ்ரீகுலொத்துங்க சொள சதுர்வெத மங்கலத்து (யெ)ப்பெருங் குறி ஈகாஸபையொம் பூமி நிலையாவணக் கைஎழுத்து. எயிர்கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரத்து ஸ்ரீ குலொ[த்து*]ங்க சொள விண்ணகர(ம்)[ழ்]வார் கொயில் திருமட விளாகத்து.........கல[2] மெற்கடைய புரவு வரி மாணிக்க மென்னு மடத்துக்கு அவ்வாழவானடியாள் சாத்திங்கைத்தொழியான புரவுரி மணிக்கம் அவ்வருகளுட பத்தும்[3] திருவீதி(ப்)பணி செய்வார்களும் ஸ்ரீ வைஷ்ணவரும் அமுது செய்கைக்கு பூமிகொள்ள இட்ட காசு அஞ்சு. இக்காசு அஞ்சும் கொண்டு நாங்கள் இம் மடப்புறம் சந்திராதித்தவரை இறையிலியாக வித்துக் கொடுத்த நிலமாவது : எங்களூர் கீழ் படாகை தியன்காறணையிலும் வெலக் கொல் மங்கலத்திலும் குன்ற பாக்கத்து எல்லை பொருத்தார் நிலம்

1 இத்தச் சாசனம் தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 134 நெ. ஆக வெளியாகியிருக்கிறது. அவ்விடம் கொடுக்கப்பட்டதைவிட அதிகமாகக் காணப்படுவதால் இங்கே சாசனம் பூர்த்தியாக வெளியிடப்பெற்றுள்ளது.

2 இந்த இடத்தில் ‘ தெற்கில் ’ என்று இருத்தல் வேண்டும்.

3 ‘அவ......திருவுட்பத்தும்’ என்று சாசன இலாகாவினர் வாசித்திருக்கிறார்கள்.

(பு)[ப]ஞ்சவன் விளப்பரயன் எரிக்கு கிழக்கு எற்(க)[ச]ண்பங் குளியின் மெல்கரை மெல் பாற்ண........

[கல் உடைந்து 20 எழுத்துக்கள் போய்விட்டன.]

......ஆவளியுறவும் மந்தவளி நாகுறு வாணியன் கல்வெட்டு வெள் ளக் குளிக்கி தென் கிழக்கு எரிக்கு சுத்துக் கிழக்கு தெருக் குளஞ் செடிக்கெ உறவும் அதுவெ தெற்குநொக்க பள்ளி கொண் டார் தெருவில் மெலவரம்பில் இரட்டைப்புத்தெ கீழ்பாறுக் கெல்லெ அதுவெ தெற்க்கு நொக்கிப் பறையுருட்டி யெறப் பொன வழியிலெ வரவும். அதுவெ கிளக்கு நொக்கி அறுமிறை யின பள்ளக் குளியின் வடவிளம்பெ யுறவும் அதுவெ கிளக்கு நொக்கி காரமதிள் கொளத்தையுறவும் அதுவெ தெற்கு நொக்கி ஆத்துக் கொலத்தை யுறவும் அதுவெ மெற்கு நொக்கி கணங்குளி யின் தென்கரையிலெ யுறவும் அதுவெ தெற்கு நொக்கி நீர் நிலெ யுறவும் குன்றபாக்கத்து எறி நிலெயெ தென்பாருக்கெல்லெ(க்குள்) [யாக] இவ்வெல்லெக்குள் இவ்வுட்ட நிலம் அனெக காலம் விழ லுங் காடு கொளுமா(மா)மாய்ப் பயிர் செய்யாதும் கூறுபாடும் பரப்புத் தரமும் குறையெத்து மின்னிலெ ஸபை பொதுவாய் கடைமயில் ஒவ்வா மூவருக்கு [1] மடப்புரமாக வித்துக் கொடுத் தொம். (ஓ)[இ]ந் நிலம் தெவ[க*]ன்மிகளும் ஸ்ரீ வைஷ்ணவக் கண்காணி செய்வார்களும் கைக்கொண்டு காடு வெட்டியும் வெழல் வெட்டியும் உயருவன உசர்த்தியும் குழிப்பன குழித்துத் திருத்தியும் தாம்[......]விட்[டு]ஸ்வாமி வார[ங்](க்)காண்டு மட மமுது செய்விக்கக் கடவார்களாகவும். காடும் வெழலும் வெட்டி திறித்திறத்திஞலும் மெலொர் தாளுந் தாழும்படியில் கடவ தல்லா. ஹரிஓம். உ.

ஏகாம்பரநாதர் கோவிலில் காணும் கல்வெட்டுக்கள்

தேவாரத்திலே இக் கோவில் கச்சிஏகம்பம் என்று குறிக்கப்பெறும்.

சாசனம் — **438**] [D. 3302—v-106

இக்கோவிலிலே ஸ்ரீ தேவநாயகர் ஆலயம் வடவண்டைப் பக்கம் [கலூரி பிலத்து மேல்] கல்வெட்டு.

On the north wall of the Dēvanāyaka shrine in the Ekāmbaranātha temple at the same place. An incomplete record in Śaka

1 'இறை எற்றுமின்றி ஸபை பொதுவாய்க் கிடந்தமையில் இவ்வாழ் வாருக்கு' என்று வாசிக்க.

1499, Īs'vara, Dakshiṇāyana, Kaṭaka, Su. [paurṇimā*] Monday, S'ravaṇa, corresponding to A. D. 1577, July 29, of the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa Vīra **Srirangadeva Maharaya** registering the gift of 24 *pon* by S'īrāma Nāyaka, son of Tippu Nāyaka of Kāñchīpuram for celebrating the 6th day festival of Ekāmbaranātha, for the merit of his elder brother Nāgama-Nāyaka.

சுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீ மகா மண்டலெசுவ[ர*] ராஜாதி ராஜ ராஜ பரமெசுவர பாஷைக்குத் தப்புவருய கண்ட ஸ்ரீ வீரப்பிறதாபன் ஸ்ரீ வீர ஸ்ரீரங்கதேவ மகாருயர் பிறதிவீ ருச்சி யம் பண்ணி யருளா னின்ற சாலிவாகனசகாப்தம் ௲சாக௯[௯][1] -ன் மெல்ச் செல்லா னின்ற யீசுவர சம்வச்சரத்து தெக்ஷி ணுய[ன*]ற்று கடக ஞயற்று பூற்வ பட்சத்து [பவுர்ணமியும்*] திருவெண னட்சத்திரமும் பெற்ற சொம வாரத்து ஞள் நகரம் காஞ்சிபுரம் உடையார் திருவெகம்பமுடைய ஞயஞருக்கு யிவ் வூர் திப்பு ஞயக்கர் குமாரர் சீரும ஞயக்கர் தமையஞர் ஞகம ஞய்க்கருக்கு புண்ணியமாக ஏகாம்பர (அய்ய)[நாத]ருக்கு ஆருந் திருஞள் உபையத்துக்கு ஞங்கள் குடுக்கும் பொன் யிருவத்து ஞலு. திருவாய் விந்த மண்டபம் திருவெகம்பர்......[2]

சாசனம் — **439**] [D. 3302—v-108

திருமஞ்சனக் கிணற்றுக்கு மேலண்டைக் கல்வெட்டு.

To the west of the well known as *Tirumañjana-well* in the Ekāmbaranātha temple. Record dated in the 15th year of the Pāṇḍya king Tribhuvana chakravartin Konērinmaikoṇḍān **Kulasekhara deva** registering the grant of the villages of Periya Viḷattūr, S'iṟu viḷattūr, Korapādiri and Vēppañjēri in Nīrvaḷūr-nāḍu converting them as an *Agara* under the name of Kulas'ēkharachaturvēdimaṅgalam to 110 brāhmaṇas after excluding the portion previously granted as *dēvadāna*, for reciting the *Vēdas* in front of the god Ekāmbaranātha at Kāñchīpuram, during the service called Kulaśēkharan-sandi instituted in the name of the king.

1 மூலத்திலே இதை ௲ எனவும் படிக்கலாம்.
2 சாசனம் குறையாக நின்று விடுகிறது.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*]

ஸமஸ்த ஸம்பத்ப்ரயோகத்தி ஸம்ஹந காரணம் [|*]
ப்ராஹ்மணம் தைவதைவஸ்ய காருண்யாதேகரக்ஷாவாஸிநஃ [||*][1]

த்ரிபுவநசக்ரவர்த்திகள் கோநேரியம்மைக் கொண்டான் வேதமும் ஶாஸ்த்ரமும் பெரய வ்யாக்யாதாக்களாயிருக்கும் சதுற்வெதி பட்டர்கள் பெர் னூற்று ஒரு பதின்மர்க்கு சயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து எயிர்க்கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரத்து உடையாருக்கு நம் பெரால் கண்ட குலசெகரன் ஸதிக்கி[2] தாங்கள் வெதாத்யயநம் வண்ணிப் பொதுவதாக இக்கொயில்க் கீழ்பாலிலெ குலசெகர சதுற்வெ(ச்சதுற்வெ)திமங்கலத்து யென்றும் பெரால் அகரம் செய்யப் பெற வெணுமென்றும் தங்களுக்குப் பங்கு னூத்து ஒரு பதுக்கும் நீரவளு[ர் நா*]ட்டுப் பெரிய வளத்தூரும் இவ்வூர் பத்து சிறுவளத்தூரும் கொரபாதரியும் வெப்பஞ்செரியும் இன்னான்கு யெல்லைக்கி உள்ப்பட்ட னிலத்தில் ஓமக்கு தெவதான உத்தம் னீக்கி உள்ள னிலத்தில் உடையாருக்கு னன்பெருல் செய்குற குலசெகரன் திருநந்தாவனத்துக்கு திருனந்தவநப் பிறமாக கழித்த னெலம் பத்து வெலியும் ஊர் னத்தத்துக்கு எற அறை ஊணப் பறத்து வாக ருஜாவிட்ட ஸொமயாசியாருக்கு[3] விட்ட பட்ட விற்த்தியாயிப் பொருகுற னிலம் இரண்டரை வெலியும் நீக்கி உள்ள நிலம் முன் உடையாரும் இவரும் உழக்கலித்துவிறுத்து[4] இந்த னிலத்துக்கு கடைமைக்கிம் அனத்த ஆயத்துக்கும் அளக்கும் னெல்லும் காசு வற்க்கமும் பொன்வரி யிருக்கும் மாடையும் காறிய வர்சாச்சியும் வெட்டிப் பாட்டமும் பஞ்சுப் பிலியும் சந்தி விக்கிறகப் பெரும் வாசப் பெரும் இலாஞ்சனப் பெரும் தறி [ப்ப*]ாட்டம் செக்கு எறையும் கைய்யொலிப் பாட்டமும் எடயர் வரியும் யினவரியும் மத்தும் எப்பெர்ப்பட்ட எறைகளும் உள் பட ஆக எறைஇலியாக இ[ட*]ப்பெர வெணுமென்றும் காளிங்கருயர் னமக்கு சொன்னமையில் இவ்வுடையார் திருவெகம்ப

1 இந்தச் சுலோகத்தின் முன்பகுதியில் மூன்று எழுத்துக்கள் குறைவாக உள்ளன. அவற்றை நிரப்பினுல் அது பின் வருமாறு அமையும்.
ஸமஸ்த ஸம்பத்ப்ரயோகத்தி ஸித்தி ஸம்ஹந காரணம்

2 'ஸந்திக்கு' என்று வாசிக்க.

3 'வரதராசபட்ட ஸொமயாசியாருக்கு' என வாசிக்க.

4 'முன்பு உடையாரும் பழம் பெரும் உழவு முதலும் தவிர்த்து' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

முடையாருக்கு னன் பெருல் கண்ட குலசெகரன் சந்திக்கி தாங்கள் வெஷாஷீயனம் பண்ணி பொதுவதாக இக்கொயில் கீழ்பாலிலெ குலசெகரச் சதுற்வெத மங்கலமென்றும் பெருல் அசுரம் செய்துகொள்ளுவதாகவுஞ் சொல்லி தங்களுக்கு பங்கு னூத்து ஒருபதுக்கு நீ[ர்*]வளூர் ஞட்டு பெரிய விளத்தூரும் இவ்வூர் பத்து சிறுவளத்தூரும் கொரபாதரியும் வெப்பஞ்செரியும் இந்த ஞன்கெல்லைக்கி உள்ப்பட்ட நிலத்தில் பழங் தெவதானம் யுண்ணிச் சந்தன்[1] னீக்கி நிக்கு உள்ள னிலத்தில் இவ்வுடையாருக்கு னன் பெருல் சைய்த குலசெகரன் திரு னந்தாவனத்துக்கு திருனந்தவனப்பிறமாகக் கழித்த னிலம் பத்து வெலியும் ஊர் னத்தத்துக்கு ெ...கு அறைணைப்புறத்து வாக ராசாபட்ட ஸொஷியாஜியாருக்கு முன்பு ஊடூவிற்த்தியாகப் பொதுகுற னிலம் இரண்டரை வெலியும் னீக்கி உள்ள நிலம் முன்னெடையாரும் னம்பெரும் உழவுழுதஷீஷிதவுற்று முஃனெலத்துக் கடமைக்கிம் அனத்தாயத்துக்கும் அளக்கும் னெல்லும் காசு வற்க்கமும் பொன் வற்க்கமும் இருக்கும் மாடையும் காரியவா(கி)ருசியம் வெட்டிப்பாட்டமும் பஞ்சுபலியும் சந்திவிக்கிறகப் பெரும் இலாஞ்சனப் பெரும் எடயர் வரியும் எனவரியும் மத்தும் எப்பெர்ப்பட்ட எறைகளும் உள்பட பதினஞ்சாவ[து முதல்*] இறையிலியாக தந்தொம். இப்படி கை கொண்டு சந்திருதித்த வரைக்கிம் செல்லுவதாக கல்லு லும் செம்புலும் வெட்டிக்கொள்ளுக. இவை முத்தூத்துக் கூத்தத்து பட்ட மங்கலத்துக் குளகாம வானமாள யெழுத்து. இவை முத்தூத்துக் கூத்தத்து பட்டமங்கலத்து சிறுதாமூரொடையான் ஆதிச்சன் ஞுருயண தெவன் எழுத்து. இவை முத்தூத்துக் கூத்தத்து முத்தூ(ற)[ரு]ன உய்யக்கொண்ட சொழனல்லூர் தெவாயம்பதிக்கி ஞயக்கனுன மொணியகலி. இப்படிக்கி சாதன முகிஞ்சு(ந்)து. உ

சாசனம் — **440**] [D.3302—v-*109*

*எகாம்பரநாதர் கோவிலில் தேவநாயகர் ஆலயத்தின் தென்புறச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.*

விஜயநகர மன்னர் வீர பொக்கண உடையார் குமாரர் கம்பண உடையார் காலத்துக் கல்வெட்டு. ஆனந்த வருஷம் ஆடி மீ

---

1 *'பள்ளிச் சந்தம்' என்று வாசிக்க.*

*15உ ஆஷாட பகுள சதுர்த்தசி, சுக்கிரவாரம் கொண்ட நாள அர்த்தாங்கி இராமா தெவி அவ்வையார் அளித்த தானங்களைத் தெரிவிப்பது. அவர் பெயரால் கட்டின இராம சமுத்திரம் என்கிற எனுதி பூதூரான எகாம்பரநாத னல்லூர், தளியிலார்க் காரை ஊர், திருவாய்ப்பாடி ஆகிய மூன்று கிராமங்கள்; திருவெகம்பம் உடைய நாயனர் கொயிலுக்கு அவர் பெரால் நிறுவிய காக்கு நாயக வளாகமான சிங்காரத் தொப்பு ஆகியவற்றின் இறையை அவர் பெயரால் நடக்கும் சத்திரங்கள் ஸ்தானமானியங்கள் ஆகியவற்றுக்கு அளித்த செய்தியைக் கூறுவது.*

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 351 ெந. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது. அதிலே தேதி ம[ள] என்று கொடுக்கப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — 441] [D. 3302—v-109(a)

*ராய கோபுரத்தில் எழுதியிருக்கப்பட்டது.*

In the Rāyagōpura of the temple. Record dated in S'aka 1518, Manmatha, Simha, S'u. trayōdas'i, Saturday, Hasta, of the reign of the Vijayanagara king Vīrapratapa **Vira Venkatapati deva Maharaya** of which only the beginning is found. It stops after mentioning the temple of the god Tiruvēkambam-uḍaiyar at Kāñchīpuram, a city in Kōnēri-nadu of Chandragiri-*rājya,* included in Eyirkoṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍa s'oḷa maṇḍalam.

The date is irregular. The *tithi* should be tritīya. The cyclic year Manmatha corresponded to Śaka 1517. Then the equivalent date would be A. D. 1595, August 27, Wednesday and not Saturday as noted in the epigraph.

*சொஸ்தி [॥*] ஸ்ரீமன் மஹாமண்டலெஸ்வர ருசாதி ருச ருச பரமெஸ்வர ஸ்ரீ வீரப்பிறதாப ஸ்ரீ வீர* வேங்கடபதிதேவ *மஹாருயர் பிறிதிவி ருச்சியம் பண்ணி அருளா னின்ற சகாப்தம் ருூாம௮-ன் மெல்செல்லா நின்ற மன்மத சம்வச்சரத்து சிங்கனுயற்று பூறவ பக்ஷத்து திறையொதசியும் சனிக்கிழமையும் அஸ்த நக்ஷத்திரமும் பெற்ற யிந்த னாள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலமான யெயிற் கொட்டத்து சந்திரகிரி ருச்சியத்து கொனெரி நாட்டில் நகரம் காஞ்சிபுரம் உடையார் திருவெகம்ப முடையார் யிக் கொயில் ஸ்ரீ பண்டாரத்தார்.......[1] (உ)*

---

1 சாசனம் மேலே கிடைக்கவில்லை.

சாசனம் — **442**] [D. *3302*—v.*110*

*திருமஞ்சனக்கிணற்றுக்கு மேலண்டையில் சண்டிகேசுவரன் கோவிலுக்கெதிரே கமலத்துக்கு மேல் இரண்டாம் படைக்கல்லில் எழுதியிருக்கப்பட்டது.*

To the west of the Tirumañjana well and opposite to the Chaṇḍēśvara shrine in the temple. Record dated in the 3rd year, Makara, S'u. dvitīyā, (Dhanus) Sunday, Uttarāshāḍa of the reign of **Allun Tirukkalatti deva Gandagopala Maharaja** registering the gift of land as *Tirunandavanappuram* to the god Tiruvēkambam-uḍaiya-Nāyanār at Kāñchipuram, a city in Eyil-koṭṭam, a district in Jayaṅkoṇḍaśoḷa maṇḍalam by Kūttan *alias* Tiruniṟṟu Villavarāyan, son of Periyāḷvār, one of the *Nyāyamudalis* residing in the Kākkunāyakapperunteru.

[Cf. No. 451 below.]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவற்த்திகள் ஸ்ரீஅல்லுங் திருக்காளத்தி தேவர் கண்ட கோபால மகாராசாவுக்கு[1] ஆண்டு மூன்றாவது மகர ஞாயற்று பூறுவபக்ஷத்து துதியையும் தனுற்ஞாயற்றுக் கிழமையும் பெற்ற உத்திராடத்து நாள் ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து எயில்கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரத்து உடையார் திருவெகம்ப முடையனார் திருமட விளாகத்து காக்கு நாயகத்துப் பெருந்தெருவில் நியாய முதலிகளில் பெரியாழ்வார் மகன் கூத்தனான திருநித்தி வில்லுவராயனென்[2] காக்கு நாயக இடயன் விளாகத்து எறபாக்கத்து எரி அகவாயில் கிணத்துப் பாவைக் கிழக்கில் களத்துக்குப் பொற வதிக்கித் தெற்கில் கிழக்கு மெற்கு இன்னாற்பாங்கு எல்லைக்கு உள்பட்ட நிலம் எரிப்பாக்கம் ஞகள். பக்கல் நான் கொண்டுடை என் காணியால் வந்த நிலம் னறியும் எல்லைக்காடும் வெட்டி வரம்புகொலி கரம்பு திருத்தின நிலத்துக்கு வெலி க-க்கு முப்பத்து நால் வரிசைப் படியால் வந்த கடமை நெல் உண்டானது திருவெகம்பமுடைய நாயனாற் தெவதானம் கையில் இக்கடமை நெல்லுக்குச் சிலவாக நான் ஸ்ரீ பண்டாரத்தொடும் கொண்ட மாடை ய· இம் மாடை பத்துக்கும் இன் னெலத்தில்

1 'அல்லுங் திக்க மஹாராசா கண்ட கொபால தெவர்க்கு' என்றும் காணப்படும். திருக்காளத்தி தெவர் என்பதன் குறுக்கமே 'திக்க' என்பது.

2 'கூத்தனான திரு நீற்று வில்லவராயனென்' என்று வாசிக்கவும்.

கடமை இறை இழிச்சின ஜயவிக்கிற கள்ளக் கம்பன் திரு நந்த வன பிறமாகக் கொண்டு ஓடஎருன் னெலக் காணி காடு வெட் டித் திறித்தின எரியும் கல்லி எறையுமிழிச்சின யிந்த திருநந்தவன பெறம் வில்லுவருய நல்லூர் என்று பெரான இவ்வுள்ளூர்களுடை யார் வில்லுவனீஷ்ரமுடையாருக்கு விட்ட தெவதானம் ஹறபார்க் கெல்லகளும் நிலம் உடையார் திருவெகம்ப முடைய ஞயஞ ருக்கு திருப்பள்ளித் தருமம் சந்திருதித்த வரை சாத்தி அருள்வ தாக திருநந்தவனப் பெறமாக விட்டென் திரு நீற்று வில்லுவரு யன்என். ஹரிஓம். உ

சாசனம் — **443**] [D. 3302—v-111

அகஸ்தீச்வரர் கோயில் ஓரம் பெரிய மதில் மேலண்டை மூலே, கமலத் திக்கு மேல் நாலாம் படையில் எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.

On the western corner of the prākāra wall near the Agastyēs'-vara shrine in the temple. Record dated in the 8th year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga chola deva** registering the gift of 40 *Rājarājan paḷankāśu* by Namban Madu-rāntaka dēvan *alias* Rājagambhīra vaḷava dayan, the headman (*kiḻān*) of Śēmbūr *alias* Sundara chōḷa nallūr in Śembūr-kōṭṭam, a district of Jayankoṇḍas'ōḷa maṇḍalam for burning a perpetual lamp in front of the god Tiruvēkambam-uḍaiya-Nayanār.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் ஸ்ரீ குலோத் துங்க சொழ தெவாக்கு யாண்டு எட்டாவது: ஜயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்துச் செம்பூர் கொட்டத்து செம்பூருன சுந்தர சொழ நல்லூர் [செ*]சம்பூர் கிழானுன நம்பன் மதுருந்தக தெவ ஞன ருஜகம்பீர வளவதாயனென். உடையார் திருவெகம்ப முடையாருக்கு ஆசந்திருதித்தவரை செல்லுவதாக ஞன் வைத்த திரு நந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு ஹரிஹரஅணையபுரதெவர் [1] ஸ்ரீஹஸ்த்து ஒடுக்கின ருஜருஜன் பழங்காசு ஞற்பதும் ஸ்ரீபண் டாரத் தொடுக்கி கொயிலிலெ ஒரு திருவிளக்கு எனக்கு நன்றுகச் செல்லுவதாக சிலாலெகை பண்ணிவித்தென் நம்பன் மதுருந்தக தெவன். உ

1 'ஆதிதாஸ சண்டெச்வர தெவர்' என்று வாசிக்க.

சாசனம்—**444**] [D. *3302*—v-*113*

*அர்த்த மண்டபம் மதில் சுவரில் ஐந்தாம்படையில் எழுதியிருப்பது.*

On the wall of the arddha maṇḍapa in front of the central shrine of the temple. Record dated in the 18th year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga chola deva** (III) 'who was pleased to capture Madurai and the crowned head of the Pāṇḍya' registering the gift of jewels of pure gold of 10½ fineness to the weight of 30 *Kaḷanju* and again to the weight of 4¾ *Kaḷanju* by a maid-servant of the kitchen.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவநச்சக்ரவர்த்திகள் மதிரைகொண்டு பாண்டியன் முடித்தலையுங் கொண்டருளின ஸ்ரீகுலோத்துங்க சோழ தேவற்கு ஆண்டு பதினெட்டாவது : திருமடப்பள்ளி பெண்டுகளில் முப்பு உய்யவ(ர)[ந்]தானென[ன்*] இராஜ விருகாதா உடையார் திருவெகம்ப முடையாருக்கு நா இருநூறைபதிஞல் சாத்தின காறை ஒன்றிஞல் பத்தரை மாதி குடிஞை கல்லால்[2] பொன் எடை ௩௰. பொன் முப்பதின் கழஞ்சும் தேவர்கள் சுந்தரப் பெருமாளுக்கு சாத்தின திருமுத்து வாளி ஒன்னும் காதுகாப்பு ஞலும் கார்க்கும் ஞச்சியாருக்கும் திருமுத்து வாளி மூன்றும் காது காப்பு இரண்டும் பெரிய ஞச்சியாருக்கு திருமுத்து வாளி இரண்டும் காதுக் காப்பு ஞலும் கைக்காறை ஒன்றிஞலும் பொன் ஞன் கழிஞ்சை முக்காலும் அந்திருதிசூவரைக்கும் எழுந்தருளி இருக்கக் கடவதாக கைக்கொண்டோம் கோயில் தானத்தோம் உ.

சாசனம் —**445** ] [D. *3302*—v-*114*

*அர்த்த மண்டபத்தில் எழுதியிருப்பது.*

On the wall of the arddha-maṇḍapa in the temple. Record dated in the 18th year of the Choḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga chola deva** (III) 'who was pleased to capture Madurai

1 *'நாள் இருநூற்றைம்பதிஞல்' அல்லது 'நாள் இருநூற்றைம் பத்து நாலில்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.*

2 *'குடிநிறைக் கல்லால்' என்று வாசிக்க.*

and the crowned head of the Pāṇḍya ' registering the gift of a golden flower weighing 9¾ *Kaḻañju* and 3 *manjāḍi* of gold of 6¼ (*māṟṟu*) fineness by Peṇpiḷḷaiyar Uliyaḻvar (Iḷaiyaḻvar ?).

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச் சக்கரவத்திகள் மதுரையும் பாண்டியன் முடித்தலையும் கொண்டருளிய ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தேவற்க்கு ஆண்டு பதினெட்டாவது பெண் பிள்ளையாருகும் உலியாழ்வார்[1] உடையார் திருவெகம்ப முடையாருக்கு சாத்தி யருளயிட்ட பொற்பூ ஒன்றினுல் ஆறெகால் மாத்துப் பொன் ஒன்பதிரெழஞ்சு முக்காலெ மூன்று மசாத்தியும்[2] ஆளுவொம். உ

சாசனம் — **446**] [*D. 3302—v-115*

*கிருஷ்ணதேவ மஹாராயர் கோபுரம் எனப்படும் பெரிய கோபுரவாசல் கிழண்டை மதில் நடுப்பத்தியில் எழுதியிருக்கப்பட்டது.*

In the middle of the east wall of the outer-*gōpura* known as ' Krishṇadēva Mahārāya gōpura ' in the temple. Record dated in Śaka 1508, Vyaya, Ani 11, corresponding to A. D. 1586, June 9, Thursday of the reign of the. Vijayanagara king **Venktapati deva Maharaya** registering the remission by the agent of Achyutappayya Nāyakar ayya and the authorities of the Ekāmbaranātha and Kamākshi Amman temples, of customs on the perfumery articles brought for sale by several merchants.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஊணுசெஸ்வர ராஜாதி ராஜ ராய பரமெஸ்வர வெங்கடபதி தேவ மஹா[ராயர்*] பிறிதிவி ராச்சியம் பண்ணின சாலிவாகந சகாப்தம் ௲௫௱அ-ன் மெல் செல்லா நின்ற விய ஸம்வச்சரம் ஆனி மீ ௰௧. ஸ்ரீ எகாம்பரர் காமாக்ஷி யம்மன் கொயில் ஸ்ரீபண்டாரத்தாருன அச்சதப்பய்யனுயக்கர் அய்யா காரியத்துக்கு கற்தருன திருமலெ கிறியப்பயன் அவர்களும் தலத்தார் மாஹெஸ்ரர் கணக்கப் பிள்ளையளும் விடைக்கிக் கையில் சங்கம் கரு கயாதிவதருன நாகயன் பெஞ்சாம கெற்பபுரி தெவதான ஜுறய்யன் வல்லூரி சொமப்பன் கம்பிலி சொமய்யன் மக்கிலி விறப்பலவாரி ரா"த்திரய்யன் கறிகிபாடி ஸொமய்யன் கண்டிகொட்டை மல்லய்யன் தலத்தாரும் அய்யங்கார் இவர்கள் முதலான அய்யங்கார்

1 ' இளையாழ்வார் ' என்று இருக்கலாம்.

2 ' ஒன்பதின் கழஞ்சு முக்காலெ மூன்று மஞ்சாடியும் ' என வாசிக்க.

களுக்கு பண்ணிக் குடுத்த ஶிலாஸாஸநம். நாங்கள் பண்ணுகிற நாளுவற்க்கத்துக்கு நாம் கற்பூரம் புனுகு சட்டம் கஸ்தூரி பன்னீர் குங்குமப்பூ கூாம்புருணி சல்லா பட்டு பட்டாவளி இது முதலான னுவற்தகத்துக்கும் யிந்தருச்சியத்துக்கு ஆயம் அனுப்பு வெண்டாமென்று கட்டளையிட்டு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி சந்திருதித்தியவரையும் நடக்கக் கடவொமாகவும். இதுக்கு யாதொருத்தர் அகிதம் பண்ணிறைல் கெங்கைக்கரையிலெ காராம் பசுவை கொன்ற தொஷத்திலெ பொகக் கடவருவும். உ

சாசனம் — **447**] [D. 3302—v-116

*சபாபதி கோவிலில் கீழண்டைப்பக்கம் எழுதியிருப்பது.*

சக 1328, விய வருஷம், மெஷ ஞாயிறு, பூர்வபக்ஷ சப்தமி, சுக்கிரவாரம், திருவாதிரை நாள் கொண்ட விஜயநகர மன்னர் புக்கராய மஹாராயர் காலத்துக் கல்வெட்டு. காஞ்சீபுரத்து உடையார் திருக்கச்சாலை உடைய நாயனார் கொயில் தானீகர் பத்தினிகளில் மூவர் தாமர்க் கொட்டத்துத் தெவதானமான பொகல் கிராமத்தைக் குடி நீங்காத் தெவதானமாகப் புக்கராயர் மஹாப் பிரதானி பாரத்துவாஜ கொத்திரத்துச் சந்தரசர் மகனார் சிருப்பரசருக்கு 300 பணத்துக்குத் தண்டெசுவரப் பெரு விலையாக விற்ற செய்தியைக் கூறுகிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 825 ெந. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **448**] [D. 3302—v-118

*சபாபதி கோவில் மேல்புறம் எழுதியிருப்பது.*

சக வருஷம் 1391, விரொதி, ஐப்பசி 22உ கொண்டது; தெவை காவலன், திருவணை காவலன், வீர கஞ்சுகன், புவனேக வீரன் சமர கொலாகலனுடைய கல்வெட்டு. புவனெக வீரன் சந்தி ஒரு சந்தி பூசைக்கும் மாதம் [அரசன்] பிறந்த நாள் தொறும் விசெஷ பூசைக்குமாகப் பாண்டி மண்டலத்து வீரநாராயண வளநாட்டுச் சமரகொலாகல நல்லூரை ஏகாம்பரநாதருக்கும் புவனெக வீர நல்லூரை நாச்சியார் காமாக்ஷிக்கும் தெவதான இறை

*யிலியாக மிழலைக் கூற்றத்து அம்மான் நீலிங்கரையர் உடன் கற்பிக்க விட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது.*

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 348 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **449**] [D. 3302—v-119

*இக்கோவிலில் உள்ள கௌரீச்வரர் ஆலயத்திலே எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.*

On the walls of the Gauris'vara shrine in the temple. Record dated in Śaka 1328, Vyaya, Mēsha, Śu. saptamī, Friday, Ārdra of the reign of the Vijayanagara king **Bukka Maharaya** registering the sale by the temple authorities for 250 *paṇam* of the village of Kariyamāṇikkan-tāngal, separated from the *dēvadāna* village of S'iṟukāvērippākkam in Eyiṟ-kōṭṭam, a division of Jayankoṇḍaśoḷa-maṇḍalam to Jubaiya dannāyaka, son of Varadarās'a Uḍaiyar and a *pradhāni* of the king.

The intanded date was A.D. 1406, March 26. But according to the *Indian Ephemeris* of L. D. Swamikannu Pillai, it was the last day of the previous year Pārthiva. Probably the day was the *Vishu* for some, according to the then prevailing calendar.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ராசாதி ராச ராச பரமெஸ்வர ஸ்ரீ வீரப்பிறதாப ஸ்ரீ வீர புக்க மஹாராயர் பிறிதிவி ராச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாப்தம் ௲௩௱உ௰அ-ன் மெல் செல்லா நின்ற விய ஸம்வச்சரத்து மெஷ ஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து சப்தமியும் சுக்கிறவாரமும் பெற்ற திருவாதிரை நாள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து எயிற்கொட்டத்து நகரம் காஞ்சீபுரத்து உடையார் எகாம்பர நாதர் கொயிலில் ஸ்தானத்தாரொம் க்ஷெத்திர விலைப் பிறமாணம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: யெங்கள் க்ஷெத்திரமான யிம்மண்டலத்து யிக்கொட்டத்து யின்னாயனூர் தெவதானமான சிறு காவெரிப்பாக்கத்து பிரிவாண ராயமாணிக்கன் தாங்கள்[1] நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் படாகை யிந்த நாற்பார்க்கெல்லைக்கி உள்பட்ட பன்னீரடிக் கொலால் நஞ்சை வெலி நிலம் அஞ்சும் புஞ்சை வெலி நிலம் மூன்

1 'சிறு காவெரிப்பாக்கத்துப் பிரிவான கரியமாணிக்கன் தாங்கல்' என்று வாசிக்க.

றும் நத்தமும் பயிரிடு கிணறும் க(ா)ரிய மாணிக்கன் தாங்க லுக்கு எறவை யிட்டு யிவ்வெட்டுனுல் யிந்த கரிய மாணிக்க தாங் கலுக்கு ஆகவும். நீர் எரவை ஆகாமல் எரிக்குள்ளெ கயக்காலா னுல் யிது உம. யிந்த கரியமாணிக்கன் தாங்கலுக்கு பாதியாக கட வதாகவும். யிப்படிக்கு கொள்ளுவார் உளர[ா*] என்று முற் கூற யிம்மொழி கெட்டு யிதற்கெதிர்மொழி குடுத்தொன் ஸ்ரீமன் ருசாதி ருச ருச பரமெஷ்வர ஸ்ரீ விரப்பிறதாப புக்க மஹாருயர் பிறதானி வறத ருச உடையார் குமார ஜ¬பெய தெண்ணுயக்கர் யிந்த ஷெத்திரம் விலைக்குறத் தரில் விலை தந்து கொள்வெ னென்று பிற்கூற முற்கூறிய ஸ்தானத்தாரும் பிற்கூறிய ஜ¬பெய தெண்ணுயக்கரும் எம்மிலிசைந்து விலைப் பொருள் வாசிபடா விக் கிறையம் பண்ணின பணம் யிருநூற்று அன்பதுக்கும் யிந்த ஷெ[க்*]ஷத்திரம் விலைக்குறவிற்று பொருள் கைக்கொண்டு விலைப் பிறமாணம் பண்ணிக் குடுத்தொம் : னுங்கள் வித்த கரிய மாணிக் கன் தாங்கலுக்கு எல்லையாவது : கீழ்பார்க்கெல்லை படையன் காலுக்கு மெற்க்கு வடபார்க்கெல்லை நெட்டெரி எல்லைக்கு தெற்கு மெல்பார்க்கெல்லை அம்பி எல்லைக்கு கிழக்கு எரி எதிர்வாயில் கரிய மாணிக்கன் தாங்கல் உள்ள நிலமும் தென்பார்க்கெல்லை சிறு காவெரிப் பாக்கத்து எல்லைக்கு வடக்கும் யிருணப்பூர் மெடும் யிந்த னுற்பார்க்கெல்லைக்குள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் பரம் கிணறு எரி கால் கயம் மற்றும் யிந்த னுன்கெல்லையும் யிப்பணம் யிருநூற்று அன்பதுக்கும் விலைக்குற வித்து......பார்த்திவ சொதி யா[ர்] கையிலெ யிந்தப் பணம் பற்றிக்கொண்டு விற்று விலைப் பிறமாணம் பண்ணிக் குடுத்தொம். யிந்த ஊருக்கு ஒரு கலனு மில்லை. கலனுள்ளதாய்த் தொற்றுப்படில் நாங்களெ தீர்த்துக் குடுக்கக் கடவொமாகவும். யிந்த ஊருக்கு எகாம்பர னுதர் திரு வாசல் நொக்கவரும் கொடி[1] சூலவர்[ரி]உபாதவன பெறதும் ஆள மிஞ்சி பழவரி புதுவரி அரமனை நொக்கி வரும் பல வளப்பமும் னுங்களெ பொருள் சொல்லக் கடவொமாகவும். முன் யிந்த ஊருக்கு உழுகுறபடியெ உழவும். யிப்படிக்கு விலையறவித்து பொருளறக் கைக்கொண்டு வித்து விலைப்பிறமாணம் பண்ணிக் குடுத்தொம். உ

1 'சொடி' என்று வாசிக்க.

சாசனம்—**450**] [D. 3302—v-120

*நந்திகேச்வரர் சந்நிதிக்கு எதிர் மதிலில் எழுதியிருக்கப்பட்டது.*

On the wall opposite to sannidhi of Nandikēśvara in the temple. Record dated in the 20th year, Mārgaḻi, ba. trayōdas'i (mistake for tritīya), Wednesday, Punarvasu of the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of cattle for burning perpetual lamps in front of the god Tiruvēkambam-uḍaiya-Nāyanār at Kāñchīpuram, a city in Eyiṟ-kōṭṭam, a division of Jayaṅgoṇḍaśōḻamaṇḍalam by Pañchanadivāṇan *alias* Chōḻa-gaṅga dēvan, son of Nīlagaṅgaraiyan.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருவாய்க் கேள்வி முன்னாகை [|*] திரிபுவன சக்கிறவற்திகள் ஸ்ரீ ரூச ரூச தெவர்க்கு ஆண்டு யிருவதாவது: செயங்கொண்ட சொளமண்டலத்து எயிற்கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரத்து உடையார் திருவெகம்பமுடைய னாயனாருக்கு: யிம் மண்டலத்து புலியூர்க் கொட்டத்து திருக்காதத்தூசி திருக்காத்த னாணப்பன் ஆதினாதன் அடையம்புக்கான்னான னெரா நிலக்கங்க ரயன் மகன் பஞ்சநெதிவாணனான சொள கங்க தெவனென். யின்னாயனார்க்கு திருமுன் பெரிவதாக யிவ்வாண்டை மார்கழி மீ-த்து அமரபக்ஷத்து திறையொதசியும் புதன் கிழமையும் பெற்ற புணர் பூசத்து னாள் விட்ட பசுவாலும் எருமையாலும் கைக்கொண்ட படிறயக்கொன் வரந்தருவன் விளக்கு காலும் திருமெனித் தொகை விளக்கு காலெ அரைக்காலும் படியன் மகன் குறலூரி மிடறினான் விளக்கு காலும் செங்காடக் கொன் திருப்புலிவன முடையார் விளக்கு அரைக்காலும் பூமக் கொன் சொற்னன் விளக்கு அரையும் தாசிக் கொன் னாதன் விளக்கு அரையும் புன்னிக்கொன் விளக்கு அரையும் காமக்கொன் கொவிந் தன் விளக்கு அரையும் கூத்தக்கொன் எத்தின விளக்கு அரையும் கம்பக் கொன் அருளாளன் விளக்கு ௨-யும் மலையக்கொன் சொக் கன் விளக்கு ?-யும் பசுமலைக் கொன் விளக்கு ?-யும் திரக்கொன் பெராயிர உடையான் விளக்கு வ-லும் அருளாளக் கொன் புத்தி விளக்கு வ-லும் அகம்பக்கொன் விளக்கு ௨-யும் சாத்தக்கொன் மொடன் விளக்கு ௨-யும் பள்ளிக் காட்டுக் கொன் திவன் விளக்கு வ-லும் மளிக்கொன் ரங்கன் விளக்கு வ-லும் வடுககொன் அம்பு யான் விளக்கு ?-யும் உடையான் கொன் காமன் விளக்கு ?-ம் கலங்கொடி விளக்கு வ-லும் சொதிக்கொன் திருவெகம்ப

முடையான் விளக்கு வ-லும் திருச்சுரக் கொன் மத்தமன் விளக்கு ॰-யும் திருவெங்கடக் கொன் செல்வர் விளக்கு ॰-யும் மண்டக் கொன் வெம்பனூர் சூரியன் பெத்தான் விளக்கு ஒன்று. யிது சந்திராதித்தவரை செல்லக் கடவது. உ

சாசனம் — **451**] [D. 3302—v-122

திருமஞ்சனக் கிணற்றுப் பிரதக்ஷிணத்தில் வடவண்டை மதிலிலே எழுதியிருக்கப்பட்டது.

On the northern wall near the *Tirumanjana well* in the temple. Record dated in the 5th year, Simha 10, S'u. dvitīyā, Thursday, Pushya of the reign of **Allun Tirukkalatti deva Gandagopala Maharaja** registering the gift of 32 cows and a bull by Kūttan *alias* Villavarāyan, son of Periyāḻvār and one of the *Nyāyamudalis* residing in the Kākkunāyakapperunteru for burning a perpetual lamp in front of the god Uḍaiyār Tiruvēkambam-uḍaiya-Nāyanār.

[Cf. No. 442 above.]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவன சக்ரவர்த்திகள் ஸ்ரீ அல்லுந் திருக் காளத்தி தேவர் கண்ட கோபால மஹாராஜாவுக்கு ஆண்டு ருவது ஸிம்ஹநாயற்றுப் பத்தாந் தெதி வ-ுவ-ச பக்ஷத்து துதியையும் வியாழக் கிழமையும் பூசத்து ஞள் உடையார் திருவெகம்ப முடையநயனூர் திருமுன்பெ திருநந்தா விளக்கு எரிவதாக காக்கு நாயகப் பெருந் தெருவில் நியாய முதலிகளில் பெரியாள்வார் மகன் கூத்தனுன வில்வருயன்[1] வைத்த திரு னந்தா விளக்கு ஒன் றுக்கு விட்ட பசு முப்பத்திரண்டும் ரிஷபம் ஒன்றும் கைக் கொண்ட பள்ளிக் கட்டுக் கொன் விளக்கு அரையெ அரைக்கா லும் கண்ணக்கொன் பெரன் புத்தன் விளக்கு மாகாணியும் வெட் டியான் பொன்னப்பி[ள்*]ளே விளக்கு மாகாணியும் அண்ணுமலே விளக்கு அரைக்காலும் கலங்கொட்டி விளக்கு அரைக்காலும் ஆக விளக்கு ஒன்றும் அசந்ராதித்தவரைக்கும் நடத்தக் கடவொம். ஞள் க-க்கு திருவெகம்ப ஞழியால் உழக்கு நெய் அளக்க கடவொம் இவ்வனேவொம். இப்படிக்கு இவை பள்ளிக்கொன் எழுத்து.

1 இவன் பெயர் கூத்தனுன திருநீற்று வில்லவராயன் என்பதாகும். மேலே 442 எண்கொண்ட சாசனத்தைப் பார்க்க.

இவை கண்ணக்கோன் பெரன் புத்தன் எழுத்து. வெட்டியான் பொன்னப்பிள்[ளை*] எழுத்து. இவை அண்ணுமலை எழுத்து. கலம் கொண்டான் எழுத்து. உ

சாசனம் — **452**] [D. 3302—v-123

கோவில் உள்[புறம்] மேற்குச் சுவரில் எழுதியிருக்கப்பட்டது.

On the west wall (inside) of the Sabhapatī (Naṭarāja) shrine in the temple. An incomplete record dated in the 12th year, Vyaya, Mēsha, [Śu.*] saptamī, Friday, Punarvasu, of the regin of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga chola deva** (III) 'who was pleased to take Madurai, and the crowned head of the Pāṇḍya,' registering the agreement of the *Paṇḍāravāḍai Patañjaliyar* of the 56 countries beginning with Toṇḍaimaṇḍalam selecting Vēdamārga-pratishṭhapanacharya *alias* Purāṇa chintāmaṇi Bhaṭṭa Guru svamin as their preceptor. The city of Vijayanagara is also mentioned. No cycle year of Vyaya fell within the reign of Kulōttuṅga III.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருவாய்க்கெள்வி முன்ஞக [॥*] திரிபுவன சக்கிறவற்தி மதுரையும் பாண்டியன் முடித்தலையுங் கொண்டருளிய குலோத்துங்க சோள தேவற்கு ஆண்டு ௰உ-ஆவது விய ஸூ மெஷ ஞயற்று சத்தமி சுக்கிறவாரம் புணர்பூச ஞள் ஐயங்கொண்ட சொழமண்டலமான தொண்[டை*]ட மண்டலத்தில் எயிற்கொட்டத்தில் நகரம் காஞ்சிபுரம் உடைய திருவெகம்பமுடைய ஞயஞர் ஸ்தானத்தாரில் வெதமாற்க பிறதிஷ்டாபஞசாரியருன புருண சிந்தாமணி பட்டர் குருசுவாமி அவர்கள் சன்னிதானத்துக்கு தொண்டமண்டல முதலான அன்பத்தாறு தெசத்தில் உள்ள பண்டாரவாடை பதஞ்சலியர் எழுதிக் குடுத்த விண்ணப்ப பத்திரிகை: மநற கண்டதீபவுன-ச்க்கும் பிறதி பிம்பமாக தங்கள் எங்களுக்கு குல குருவாக நிச்சயிச்சு தங்கள் ஆஜ்ஞை ஆக்கினைக்கு உள்பட்டு நடந்து கொள்ளச் சொல்லி அனுக்கிறகம் பண்ணுகையில் அந்த வசனப் பிறகாரம் தங்கள் ஆஜ்ஞை ஆக்கினைக்கு உடன்பட்டு நடந்துகொண்டு வருகிற நாளையிலெ யிப்பொது விஜயநகரத்திலெ எங்களுக்கும் செடருக்கும் துசப்பட்ட நிமித்தியம்........... [1]

[1] சாசனம் இதனோடு நின்றுவிடுகிறது.

சாசனம்—**453**] [D. *3302*—v-*124*

*திருமஞ்சனக் கிணற்றுக்குப் பிராகார வடவண்டை எழுதியிருப்பது.*

On the prākāra wall to the north of the *Tirumanjana* well in the temple. Record dated in the 15th year, Māśi, of the Pāṇḍyan king Maṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulasekhara deva** 'who was pleased to capture the two Koṅgus, Malaimaṇḍalam, Kuḻam, Chōḻamaṇḍalam, Naḍuvil-maṇḍalam and Jayaṅkoṇḍaśōla maṇḍalam, registering the gift of 200 *paṇam* for offering sweet cakes (*appam*) in the midday-service and 100 *paṇam* for burning a perpetual lamp, to the god Tiruvēkambam-uḍaiya Nāyanār, by Munaiyadarayan of Muttūr *alias* Uyyakkoṇḍaśōḻa nallūr in Muttūṟṟu-kūṟṟam, a division of Pāṇḍimaṇḍalam.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] கொ மாரபன்மரான திரிபுவன சக்கிறவற்தி கள் கொங்கிரண்டும் மலை மண்டலமும் குழமும் சொழமண்டலமும் நடுவெல் மண்டலமும் செயங்கொண்ட சொள மண்டலமும் கொண்டருளிய ஸ்ரீ குலசெகர தேவர்க்கு ஆண்டு ௰௫-வது உடையார் திருவெகம்பமுடையார் நாயனார் கொயில் தானத்தொம். பாண்டி மண்டலத்து முற்றூத்து கூத்தத்து முத்தூரான உய்யக் கொண்ட சொழ நல்லூர் தெவன பம்மபதிக்கு நாயகனான முனையகாறர் படிபாடு[1] பண்ணிக் குடுத்த பரிசாவது: இந் நாயனார்க்கு உச்சிச் சந்திகி றமிக்கிற பொனகத்துடன் இவ் வாண்டை மாசி மீ முதல் னாள் க-க்கு அமுது செய்தருளும் பொசாண்டனப்படி பதக்கு[2] திருவெகம்ப னாழியால் அரிசி முன் னாழி பருப்பு முன்னாழியும் மிளகு உரியும் சீரகம் ஆழாக்கும் நெய் னாழி ஙரியும் கருப்புக் கட்டி னாற்பதின் பலமும் தெங்காய் அஞ்சும் ஆக ஆக்கி அமுது செய்தருள இம்முனைய(க)[த]ரையர் பக்கல் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு கைக்கொண்ட பணம் யிருனூறும் கள்ளக் கம்பர் திரு முன்பு எரியும் திரு நந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு பசு முப் பத்திரண்டுக்கும் ரிஷபத்துக்கும் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு இவர் பக்கல் கைக் கொண்டு பணம் னூறும் ஆக பணம் முன்னூறும் கைக்

---

1 'முனையதரயர் பிடிபாடு' என்று வாசிக்க.

2 'அப்பப் படி பதக்கு' எனவாசிக்க.

கொண்டு இத கொண்டனப்பமும் இத் திரு நந்தாவிளக்கு ஒன்றும் சந்திருதித்தியவரை செல்வதாக சிலாலெகை பண்ணிக்குடுத்தொம் உடையார் திருவெகம்பமுடைய ருயனுர் கொயில் தானத்தொம். இவை திருவெகம்பமுடையான் எழுத்து. இவை கடகத்துப் பிள்ளை எழுத்து. யிவை காமக்கொட்டி பட்டன் எழுத்து. இவை சதாசிவ பட்டன் எழுத்து. இவை கொயில் கணக்கு விக்கிரம சொள வெளான் எழுத்து, இவை குலொத்துங்க சொள வெளான் எழுத்து. இவை வீராக வெளான் எழுத்து. இ[வ*] ருற்பத்தெண்ணுயிர வெளான் எழுத்து. திருவெகம்ப வெளான் எழுத்து. உ

சாசனம் — 454] [D. *3302*—v-*131*

சபாபதி மண்டபத்துக்குக் கீழண்டை அரைஞாணுக்கு மேல் கல்வெட்டு.

Above the tier of the east wall of the Sabhāpati maṇḍapa (Naṭarāja shrine) in the temple. Record dated in S'aka 1288, Parābhava, Simha, S'u. ashṭami, Friday, Anurādha, corresponding to A.D. 1366, August 14, of the reign of the Vijayanagara king **Vira Kampana Udaiyar**, son of Vīra Bokkaṇa Uḍaiyār, registering the tax-free gift of the village of Koḷaikkuḷayagam [Koḷaikkuḷayapākkam ?] in Eyil-kōṭṭam by Kulaśēkhara Bhaṭṭa of Gautama-*gōtra*, a *Samaya Mudali* for burning 2 perpetual lamps, for the daily supply of garlands for three images viz., of the god Tiruvēkambam-uḍaiyār, goddess Tirukkāmakkōṭṭam-uḍaiya Nāchchiyār and the goddess doing penance and for running a water-shed through-out the year, to be conducted under his supervision for the merit of Apparāma Kandān of Bhāradvāja *gōtra* and Āpastamba *sūtra*.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸஹாஜயாக்ஷாதய பரகாஸ்வ: கூஉ௱அ௰அ-க்கு மெல்ச் செல்லா னின்ற ஸஹாஸஷூலெஷ்ரன் வீராராய விபாடன் பாஷைக்கி தப்புவராய கண்டன் ஸ்ரீ வீர பொக்கண உடையார் குமாறர் ஸ்ரீ வீர கம்வண உடையார் ராஜ்யம்ஸீரத்து ஸ்ரீரஸிஹாஸநத்தில் வைத்து பரதிவிராஜ்யம் பண்ணா னின்ற பராபவ நாஉ ஸம்வத்ஸரத்து ஸிஹ ஞயத்து பூற்வ பக்ஷத்து அஷ்டமியும் வெள்ளிக் கெழமையும் பெத்த அனுஷ ருள் செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து யெயிர்க் கொட்டத்து னகரம் காஞ்சிபுறத்து உடையார் திருவெகம்பமுடைய ருயனுருக்கு ஹாரதாஜ மொத்ருவ ஸூப ஸூத்த்து அப்பரும கந்தானுக்கு ஆக னடத்

தும் மளதஉமொசூத்து ஊஉய முதலியார்றண குலசெகா பட்டர் ஞுள் க-க்கு யிடும் திரு னந்தாவிளக்கு உ. யிக்கொயில்த் திரு னந்தாவிளக்கு திருவெகம்பமுடையாரும் ஊ௦ஶ்ரீஉ ஐய திருகாமக் கொட்டமுடைய பெரிய ஞுச்சியாருக்கு ஞுள் ஒன்றுக்குச் சாத்தும் திருமாலை ஒன்றுக்கும் திருனெத்திமாலை ஒன்றுக்கும் கெங்கை கொண்டா மண்டபத்துக்கு முன்னண்டை திருவீதியில் மெலச்செரகில் யிவர் வாசலில் முன்னூத்து அறவது ஞுள் வரைக்கும் தண்ணீர்ப் பந்தலுக்கும் கொயில்த் தருக்கை ஒட்டில் திருமெனி தவஞ் செய்தஆன சமயனிலையிட்ட ஞுச்சியார் சாத்தும் திருமாலை யிணைக்கும் திருனெத்தியிரண்டுக்கும் யெயில் கொட்டத்துக் கொளைக்குளைய கம்பார்க்கெல்லை ஆளப்பாறக்கான தமியில் ஒன்றும் னெருெத்துப் பொனது கண்ணுடப் பெருமாங் தாங்கல் யெரி யெதிர்வாய்க்கிமெர்க்கும் தென்பார்க் கெல்லை வல்லவருய னல்லூர் யெரி யெதிர் வாயிக்கி வடமெர்க்கும் மெர்க்குற பொனது காக்குயைக்க விளாகத்தெரி யெதிர் வாய்க்கி மெர்க்கு னின்று இவ்வூரில் யெரித் தென் கடை மெலவாயும் மெல்ப்பார்க்கெல்லை இவ்வூர் யெரி னீருக.......கிழக்கும் வடபார்க்கெல்லை பாலாத்துக் கால் வடகரைக்கித் தெருக்கு னின்றும் கீழ்க்குறப் பொந்து வன்தது கீழெ யெரி யெதிர்வாய்க்கிக் கிழக்கும் யின் ஞுங்கெல்லைக்குள்ப்படும் யிவ்வூரின் ஞுள் முதலுக்கு தான மான்னியம். உடைய மாறக்கம் செக்குக் கடமை திருப்பதியிது[1] வெட்டி வரி கடமை ஆயம் தொழுதவ பெறு உள்யிட்ட பல னெல்லாயங்களும் பொன்வரி சூலவரி அரிச காணம் ந[த்*]தவரி திருவாசல் வரி னவொகள ஞுட்டுவரி ஞுட்டு வனவொரும் வாசல் ஒட்டு உள்யிட்ட பொன் வரிகளும் யெப் பெர்ப்பட்ட உபாதிகளும் முட்பட இத் தானம்ங்கள் னடத்தும் யிவர்களுக்கு ஊவ-ஊான்னிய இரையெலியாக குடுத்த அ[ள](ர) வுக்கு யிவ்வூர்...........[2]

சாசனம்—**455**] [D. 3302—v-133

அர்த்தமண்டபத்து மதிலில் உள்ளது.

On the wall of the arddha maṇḍapa. Record beginning with the *meykkīrtti*, "Pūmadu puṇara" etc. of the Chōḻa king Chakravartin

1 'திருப்புதியிது' என்று வாசிக்க.

2 சாசனம் மேலே கிடைக்கவில்லை.

**Vikrama choladeva** dated in the 4th year of his reign. The inscription registers the grant as *dēvadāna* of the village Aindaradanallūr (?) by Pallavadaraiyar, purchasing the same from the *mahāsabhā* of Dīnachintāmaṇi chaturvēdimaṅgaḷam of Dāmal-nāḍu, a sub-division of Dāmal-kōṭṭam, as the previous owners had not paid the dues thereon from the 45th year of Kulōttuṅga chōḷa dēva, to meet the expenses of offerings to the god at the *ardhajāma-pūjā*, of bringing water from the river Pāḷāṟu for the sacred bath of the god and for worship of the image of Āḷuḍaiya piḷḷaiyār of S'īkāḷi (i. e., Tirujñāna sambandha) set up by him in the temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*]

பூமாது விளங்க புவிமாது விளங்க
ஞமாது விரும்ப ஜயமாது விரும்ப
ஸ்ரீமது மலர் மன்னவருக்கு உ
மன்னிய வருமையால் மணமுடவருக்கு உச்
சங்கோல் தெசை தொரும் செலித்தி
வெங்கலி னிக்க மய்யற தழப்பக்
கலிங்க மிறிய கடாமலே நடாத்தி
வலங் கொளாம வரையாம னடத்தி
ஒரு சுடரளவும் ஒரு குடை நிழல் ........
......................னடத்தி
ஞெம் பூமா வீத்திருக்கும்

சக்கிறவற்த்திகள் ஸ்ரீ விக்கிறமச்சோழ தேவர்க்கு[1] யாண்டு ச-ஆவது செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து தாமற் கொட்டத்து தாமற் ஞட்டத்து திரு சிகாமணி சதுற்வெதி மங்கலத்து[2] மஹா சபையொம். ஆளுடையார் திருவெகம்ப முடையார் ஆதி தாச சண்டெசுவற தெவருக்கு நில வெலைக் கை யெழுத்து. சொழமண்டலத்து ருசாதி ருச வளஞட்டு கங்கூர் என்றுங் கொட்டத்து கீழ்படும் மதுருந்தகப் பெறி ஞட்டுப் பல்லவ திறயர் உடையார் திருவெகம்ப முடையாருக்கு திருவற்த்த சாமத்துக்குச் சறப்பாக வைத்த திருபொனகத்துக்கு, பாலாத்து திருமஞ்சணம் செமப்பாருக்கும் இக்கொயி[லி*]ல் இவர் எழுந்தருளி விக்க சீகாழி ஞடு

---

1 மெய்க்கீர்த்தியின் திருத்தமான பாடத்துக்கு மேலே 400-ஆம் பக்கம் பார்க்க.

2 'திந சிந்தாமணி சதுர்வெதி மங்கலம்' என்று இருத்தல்வேண்டும்.

ஓடையப் பிள்ளையாருக்கும்[1] திரு சுத்தியும் திருவமுதுபடிக்கும் வெண்டுவத்துக்குச் சந்திருதித்தர் வரைக்கும் செல்லுவதாக ஒங்கள் பக்கல் தெவதானமாகக் கொண்டு விட்ட னிலமாவது: சிறு குளத்தூர் அரையப் பட்டன அறிசிக் காமக்கழும தாயும் பாதிரித் திரிவெகம்ப கழவிக் கணம் தாயும் இவ்வரண்டு தீற்த்தரும் இன்னெலத்துக்கு வந்த(மு)[இ]றை இருக்கமாட்டாது ஸபையொம்ஸ்ரீ குலொத்துங்கச் சொழ தெவர்க்கு ஆண்டு சழடு-ஆவது முதல் யிவ்வாண்டுவரையும் யின்னெலத்துக்கு உள்ள கடமைகளுக்கு உள்ள வரி ஸபையொர் மெய்தவற்த்து வருகையில் ஸபையொர் முன்னை ஸொமமாயிருந்த படாகை அந்தரத னல்லூருக்கு விறபட்டா னீர் னிலமும் புஞ்சை னிலமும் எரியும் எரிக்கிக் கொவையும் கொல்லையும் குடியிருப்பு புஞ்சைனிலக் காடும் உள்ளிட்ட ஊரடங்க விருப்பதருக்கு னீர் னிலம் ஊர் பொகதகப்பட்ட[2] குழியிருபதிநுயிரத் தன்னூறும்........க்கு ஐந்தரத னல்லூர் கீழ்பட்டு மெலெல்லையும் யிப் புஞ்சைக்கிம் யிவ்வூர் யெரி மெலக் கடைக்கிம் யிதின் தெருக்கும் தெருக்கு ஞெக்கி குண்ணமங்கலத் தெல்லையுறப் படான எல்லை யொழுங்கைக்கிம் மெர்க்கும் தென் பார்க்கெல்லை குணமங்கலத் தெவதாஸ ஒழுங்கைக்கி வடக்கும் ஐந்தரத னல்லூர் மெல்பட யெல்லையும் இயெல்லை ஒழுங்குக்கும் இவ்வூர் னிலத்துக் கீழெல்லைக்கிக் கிழக்கும் வடபார்க்கெல்லை காட்டாறு தண்டலத்தெரி தென் கரைக்கிம் இக் கரைக் கொத்துக்கு மெர்க்கும் இன்னுங்கெல்லைக்கி உள்ளும் னடுப்பட்ட னிலமும் உள்ளூர் திருவயொத்தி யாழ்வார் தெவதானமாய் உளப் பட்ட....................திருத் தெவருக்கு............[3]

சாசனம் — **456**] *[D. 3302—v-134*

*திருமஞ்சனக் கிணற்றுக்கு மேலண்டை மதிலில் மேற்கு மூலையில் உள்ளது.*

மதுரையும் பாண்டியன் முடித்தலையும் கொண்டருளிய திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் (மூன்றும்) குலோத்துங்க சோழதேவனுடைய 27-ஆம்ஆண்டு வைகாசிமீ 11உ, வியாழக்கிழமை, அனுஷம் பெற்ற நாள் திருவெகம்ப முடைய நாயனுருக்குத் திருநந்தா

---

1 ‘இவர் எழுந்தருளுவித்த சீகாழி ஆளுடையப் பிள்ளையார்’ (அதாவது திருஞான சம்பந்தர் திருமேனி) என்று வாசிக்க.

2 ‘பொத்தகப்படி’ என வாசிக்க.

விளக்கு எரிக்கக் குவலாலபுர பரமேச்வரன் கங்க குலோத்பவன் சீய கங்கன் அமராபரணனுன திருவேகம்ப முடையான் 32 பசுவும் ஒரு ரிஷபமும் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 823 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

ஜ்வரஹரேசுவரர் கோவிலில் உள்ள சாசனம்

சாசனம் — **457**] [D. 3302—v-121

முன்மண்டபத்துக்குத் தென்னண்டை அரைஞாண்மேல் எழுதியிருக்கப்பட்டது.

(No. 228 of 1910). On the south base of the maṇḍapa in front of the central shrine in Jvaraharēs'vara temple. Record dated in the 25th year, Simha, S'u. prathama, Monday, Pūrvashaḍa of the reign Tribhuvana chakravartin **Vijaya Gandagopaladeva** registering of the gift of the tax on looms to the temple of S'uravaṭṭaram-udaiya-Nāyanār in the city (*nagaram*) of Kāñchipuram in Eyiṟkoṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍas'ōḻa maṇḍalam, by the Pallava chief, Tippu-rāsar-Nallasiddharaśan of Ambalūr.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவந சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ விஜயகண்ட கோபால தேவர்க்கு ஆண்டு இருபத்தஞ்சாவது ஸிம்ஹ ஞாயற்று பூர்வ பக்ஷத்து ப்ரதமையும் திங்கள் கிழமையும் பெற்ற பூராடத்து நாள் ஜயங்கொண்ட சோழ மண்டலத்து எயில்கோட்டத்து காஞ்சிபுரத்து உடையார் சுரவட்டாரமுடைய நாயனாருக்கு பல்லவ வம்சத்து அம்பலூர் திப்புராஜ நல்ல சித்தரசனேன். இன்னாயனார் திருமடவளாகத்தில் உள்ள தறிக் கடமையும் இக்கோவிலுக்கு வரும் எப்பேர்ப்பட்ட உபாதிகளும் இன்னாயனார்க்கு அமுதுபடி திருவிளக்கு திருப்பணிக்கு உடலாக சந்திராதித்தவரை ஸர்வமானியமாக செல்லுவதாக விட்டேன். நான் செய்த யித்தறமத்துக்கு அழிவு செய் தவர்கள் கெங்கை இடைக் குமர[ரி]யிடைக்கி நற்பசுவெ கொன்ற பாவம் கொள்ளக் கடவார்கள். இப்படிக்கி நல்ல சித்தரசன் எழுத்து [||*]

## திருப்பருத்திக் குன்றம் Tirupparuttikkunram

இது ஜைனர்களுக்கு மிகவும் முக்கியமான இடம் ; 'ஜிநகாஞ்சி' என்றும் வழங்கப் படும்.

சாசனம் — **458**] [D. 3302—v-102

இவ்வூரில் உள்ள திரைலோக நாயக சுவாமி கோவில் முன் மண்டபத்தில் எழுதியிருப்பது.

தாது வருஷம் புஷ்ய சுத்தப் பிரதமை கொண்டது. விஜயநகர மன்னரான கிருஷ்ணதேவ ராயருடைய சாசனம். ஜிநஸ்தானத்துக்குச் சொந்தமான கொதுகை என்னும் கிராமம், முசிறுபாக்கம் என்னும் திருமலை தேவிபுர அக்கிரகாரத்துக் குடிகளுக்குத் தேவையாக இருந்தமையால் அதற்குப் பிரதியாக உவச்சேரி என்னும் கிராமத்தைக் கோயிலுக்கு அளித்த செய்தியைக் கூறுகிறது.

கன்னட மொழியில் உள்ள இந்தச் சாசனம் கிரந்தம், தமிழ் ஆகிய எழுத்துக்களில் பொறிக்கப்பட்டுள்ளது. தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 398 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம்—**459**] [D. 3302—v-103

கோபுர வாசல் முன்பக்கம் தென்னண்டைக் கல்வெட்டு.

On the southern side of the entrance, (*gopura*), to the temple. Registers the grant of 2000 *Kuḷi* of land as *sarvamānya* for purposes of worship to the god Trailōkyanātha at Jina-Kāñchī.

ஜநகஞ்சி த்ரைலோக்யநாயக சுவாமியார் கோவிலுக்கு மான்னியம் பற்கால மெடு பள்ளம் குழி ௲ரும. பஞ்சம் பட்டடை குழி ௲. பள்ளப் பட்டை குழி அ௱. சிற்றணம் குழி ௲௱சம. அம்மையார் குண்டில் குழி ருய. கொயிலாம்பட்டி குழி கூய. சிகப்புக் குண்டில் குழி சூய. வலங்கொயில் குழி ய. ஆ சற்வ மான்னியம் குழி உ௲. யிந்த யிரண்டாயிரம் குழி நிலமும் என்ற என்றைக்கும் சற்வ மான்னிய தற்மமாக. யாதாமொருவரும் அனிதம் பண்ணாமல் பரிபாலனம் பன்றவும். இந்த தற்மத்தை அன்னிதம் பண்ணின பெர்கள் கங்கா தீரத்திலெ ப்ரூஹ்மஹத்தி கொஹத்தி வண்ணின தொஷத்திலெ பொகக்கடவார்கள்.

ஸ்வதத்தாம் த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தானுபாலனம்
பரதத்தாபஹாரேண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவேத் ||

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம்வா யோ ஹரேத வஸுந்தராம் |
ஷஷ்டிர்வர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதே க்ரிமி: [||*] [1]

சாசனம்—**460**] [D. *3302*—v-*104*

*கோபுர வாசல் பின்பக்கம் வடபாரிசம் வெட்டப்பட்டுள்ளது.*

விஜயநகர மன்னனான கிருஷ்ணதேவராயர் ஆட்சியில் சக வருஷம் *1440*, வெகுதானிய, தநுர் மாசம், அபரபக்ஷத்து ஸப்தமி, ஞாயிற்றுக் கிழமை, பூச நக்ஷத்திரம் பெற்ற நாள் கொண்ட கல்வெட்டு. ஆரம்பம் மட்டுமே இருக்கிறது. பின் பகுதி சிதிலமாய்ப் போனதாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 368 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது. அதனின்றும் இக் கல்வெட்டு, திருப்பருத்திக் குன்று நாயனார் திரைலோக்ய நாதர் கோயில் ஸ்ரீபண்டாரத்தார் கரையும் மனையும் விலைப் பிரமாணம் பண்ணிக்கொடுத்த செய்தியைக் குறிப்பதாகத் தெரிகிறது.

சாசனம்—**461**] [D. *3302*—v-*105*

*மேலே காணும் சாசனத்துக்குக் கீழே எழுதியிருப்பது.*

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் மதுரையும் பாண்டியன் முடித் தலையும் கொண்டருளிய (மூன்றாம்) குலோத்துங்க சொழ தெவனுடைய *21*-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. மண்டியங் கிழான் குலொத் துங்க சொழ காடுவெட்டிகளின் வெண்டுகொட்டடி எயிற்கொட் டத்து அம்பையிலெ இருபதிற்று வெலி அவனுடைய குருக்கள் சந்திர கீர்த்தி தெவருக்காகத் திருப்பருத்திக் குன்றின் வாரியப் பிடார்களுக்குப் பள்ளிச் சந்தமாக அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப் பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 366 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

1 See also: *Tirupparuttikunram and its temples* by T. N. Ramachandran, (Bulletin of the Madras Government Museum), p. 60.

## செங்கற்பட்டு தாலூகா

## CHINGLEPUT TALUK

### திருக்கழுக்குன்றம் Tirukkaḻukkuṉṟam

'பக்ஷிதீர்த்தம்' என்று நாடு முழுதும் பிரசித்தி பெற்ற சிவஸ்தலம். மலைமேல் ஒன்றும் அடிவாரத்தில் ஒன்றுமாக இரண்டு கோவில்கள் உள்ளன. அடிவாரக் கோவிலில் பக்தவத்சலரும் மலைமேல் உள்ள கோவிலில் வேதகிரி ஈச்வரரும் எழுந்தருளியிருக்கிறார்கள்.

அடிவாரத்தில் உள்ள பக்தவத்சல சுவாமி கோவிலில் காணும் கல்வெட்டுக்கள்.

இவ்வூர்ச் சாசனங்களில் ஆறுக்கு ஓலைப்பிரதி வேறு இருக்கிறது.

சாசனம் — **462**] [D. 3302—vi-1

வாசற்படிக்குத் தென்னண்டைச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.

(No. 174 of 1933). On the east wall of the first prākāra of the Bhaktavatsalasvāmin temple at the foot of the hill. A record dated in the cyclic year Vibhava, Tulā Śu.[......] Monday, Anurādhā of the reign of the Vijayanagara ruler **Viruppanna Udaiyar**, son of Ariyaṇa Uḍaiyār, registering a sale, for 250 *paṇam*, of the village Ichchaṅkāraṇai, made tax-free, by the *nāṭṭār* of Tirukkaḻukkunṟap-paṟṟu, to Toṇḍaṇan Kāntarāyan, son of Vaṇḍan Kāntarāyar of Añjūr in Śeṅkunṟa-nāḍu, a sub-division of Kaḻattūr-kōṭṭam, who gave it away as *tirunāmattukkāṇi* to the temple of the god Tirukkaḻuk-kunṟam-uḍaiya-Nāyanār. It is also stated that the taxes on the village were due to a certain Aṅgamuḻar.

The corresponding English date was A. D. 1388, September 7, and the *tithi* was S'u. shashṭhi. The solar month was kanya.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேச்வரந் ஹரிராய விபாட பாஷைக்குத் தப்பு மாறுயர கண்ட மூவருய கண்டன் ஸ்ரீ அரியண உடையார் குமாரன் விருப்பண உடையார்க்குச் செல்லா நின்ற விபவ வருஷத்து துலாநாயற்று[1] பூற்வ பட்சத்து [ஷஷ்டியும்*] திங்கள் கிழமையும் பெற்ற அனுஷத்து நாள் ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து ஆமூர்க் கொட்டத்து திருக்கழுக்குன்றப் பற்றில் நாட்டவரோம் காணி விலைப்பிறமாணம் பண்ணிக் குடுத்த

1 சாசன இலாகாவினர் 'கன்னி' என்று வாசித்திருக்கிறார்கள்.

பரிசாவது; அங்கமுழ[ார்க்*]கி நாங்கள் இறுத்துடையகாணியான ஈச்சங்காரணைக்கு எல்லையாவது: கீழ்பார்க்கெல்லை கருமாரப் பாக்கத்துக்கு மெற்கு தென்பார்க் கெல்லை குன்ற பாக்கத்துக்கு வடக்கு மெல் பார்க்கெல்லை அம்மணம் பாக்கத்துக்கு கிழக்கு வடபார்க்கெல்லை உடையார் திருக்கழுக்குன்ற முடைய நாய ஞர்க்கு திருநமத்துக் காணி மங்கலத்து எல்லைக்கு தெற்கு இன் னுன் கெல்லைக்குட்பட்ட நத்தமும் மரமும் கிணறும் கொல்லை புறவிடை நஞ்சை புஞ்சையும் எரி நிரொடு காலும் மன்றும் [கன்று*] மெய்பாழும் பொதுவும் பொதாரியும் அம்மணம்பாக் கத்து இதில் வரும் ஏரி நீரிடுகாலும் எப்பெர்ப்பட்ட சகல பிருப்த் தங்களும் கொள்வீருளரொவென்று முற்கூற இம் மொழி கெட்டு எதிர்மொழி குடுத்தொன் இம்மண்டலத்து களத்தூர்க் கொட் டத்து செங்குன்ற நாட்டில் அஞ்சூரில் வண்டன் காந்தருயர் மகனுர் தொண்டணண் காந்தருயன்என். நீங்கள் விற்கிற ஈச்சங் காரணை விலைக்குற விற்கில் திருக்கழுக் குன்றமுடைய நயனருக்கு திருநமத்துக் காணியாக கொண்டு குடு(த்த)[க்க] என்று பிற்கூறி முற்கூறியாரும் பிற்கூறியாரும் எம்மிலிசைந்த விலைப் பொருளாந வாசிபடா நற்பணம் ௨௱௫௰. இப் பணம் இருநூற்றி யைம்பதுக்கு இது விலையாவதாகவும். இவ்வூர் இவர் விற்று ஒற்றி பரிஇந்தாய தான தன்மங்களுக்கும் உரித்தாவதாகவும். இதுக்கு எப்பெர்ப்பட்ட கலனுமில்லை. கலனுளவாகில் நாங்கள் தீர்த்துத் தரக் கடவொமாகவும். இரு காலாவது முக்காலாவது ஈச்சங் காரணை பணம் ௨௱௫௰-க்கும் விலைக்குற வித்துப் பொருளறக் கைக்கொண்டு நாங்கள் இறை இறுத்துக் குடுப்பதாக இவர்க்கு இறை கழித்து விலைப்பிறமாணம் பண்ணிக் குடுத்தொம் களத்தூர் நாட்டு இவ்வனைவரொம். இப்படிக்கி இவை செங்கலங்கிழான் எழுத்து. இவை வடுகனுதன் எழுத்து. இவை உறையூர் வணிகர் எழுத்து. இவை ஆதித்த தெவன் எழுத்து. இவை அண்ணப் பிள்ளை நயக்கனுன மங்கப்பன் கை எழுத்து. இவை காரைக் கிழான் எழுத்து. [॥*]

சாசனம் — 463] [D. 3302—vi-2

*கோவில் வாசற்படிக்குத் தென்னண்டைச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 172 of 1933). On the east wall of the first prākāra in the temple. Record dated in Makara, Śu. prathamā, Monday, Viśākha, of the reign of the Vijayanagara ruler **Viruppana Udaiyar register**

ing the sale, for 1360 *paṇam*, of the village Veṇpēḍu, situated in Kumiḻi-nāḍu, excluding the portion called Kākkunāyaka-chaturvēdimangalam named after the chief (Śiyar), by three persons (brothers ?) of Ponmāṟu *alias* Tyāgavinōda nallūr in Kalvā[y*]-nāḍu, to Toṇḍaṉar Kantarāyar.

[Cf. the above inscription.]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] விருப்பண்ண உடையார்க்குச் செல்லா நின்ற மகர ஞாயற்று பூறவ பக்ஷத்து அமாவாசை திங்கள் கிழமையும் விசாகத்து நாள் ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து களத்தூர்க் கொட்டத்து செங்குன்ற நாட்டு அஞ்சூரில் விண்டருநகாந்தரு யன் மகநார் தொண்டண[ன்*] காந்தருயர்க்கு இக் கொட்டத்துக் கல்வா[ய்*]நாட்டில் பொன்மாறுன தியாக விநோத நல்லூரில் இளந் தெவர் நாராயண தெவர் சொமநாத தெவனென் காணி விலைப்ரமாணம் பண்ணிக் குடுத்த பரிசாவது: என் காணியான குமிழி நாட்டில் வெண்பெட்டுக்கு எல்லையாவது: கீழ்பார்க்கெல்லை இள்ளலூர் ஆடெரி விளாகத்துக்கு மெற்கும் தென்பார்க்கெல்லை காட்டூர்க்கு வடக்கும் மெல்பார்க்கெல்லை காரிய குளத்துர் கொண்டங்கிக்கிக் கிழக்கும் வடபார்க்கெல்லை காயாற்றுக்குத் தெற்கும் இந் நான் கெல்லைக்கும் நடுமனையும் மரமுங் கிணறும் கொல்லை புறவிடை நீர் நிலம் நஞ்சை புஞ்சை எரியும் நீரொடுகாலும் மன்றும் கன்று(ம்) மெய் பாழும் முன்னுள் அயரும் நல்ல அயரும் சீயர் பெரால் வைத்த கார்க்கு நாயக்கச் சதுற்வெதி மங்கலமான அகரம் நீங்கலாக விலை நிச்சயித்த பணம் ௲௩௱௬௰. இப்பணம் ஆயிரத்து முன்னூற்று அறுபதுக்கும் இது விலையாவதாகவும். இதுக்கு எப்பெர்ப்பட்ட கலனுமில்லை. கலனுளவாகில் நாங்களே தீர்த்துக் குடுக்கக் கடவொம். இரு காலாவது முக்காலாவது விலைக்குற விற்று பொருளற கைக் கொண்டு சிலாலெகை பண்ணிக் குடுத்தொம் காந்தருயர்க்கு இம் மூவரொம். இப்படிக்கு இவை இளந்தெவன் எழுத்து. இவை நாராயணதெவர் எழுத்து. இவை சொமநா[த*]தெவன் எழுத்து. உ

சாசனம் — 464] [D. 3302—vi-3

கோவில் வாசற்படிக்குத் தெற்குச் சுவரில் இருந்த சாசனம்.

(No. 171 of 1933) On the east wall of the first prākara. A record dated in the cyclic year Vibhava, Mēsha, ba. s'aptami (mistake for

pañchami), Friday, Anurādha, corresponding to A. D. 1388, March 27, in the reign of the Vijayanagara king **Viruppana Udaiyar**, son of Ariyaṇa Uḍaiyār, registering a sale of lands for 1560 *paṇam* in Taiyūr, S'ālaippākkam and Kaḍalūr, along with servants and house-sites, to Toṇḍaṇar Kantarāyar of Añjūr in S'eṅkunṟa-nāḍu, a sub-division of Kaḷattūr-kōṭṭam in Jayaṅkoṇḍas'ōḷamaṇḍalam, by Ādittadēvar Murugāḻvan, the headman of Vis'amūr (residing) in Taiyūr *alias* Rājakēsari nallūr in Kumiḻi-nāḍu, a sub-division of Āmūr-kōṭṭam.

சொஸ்த்தி [||*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுர மூவராய கண்டன் ஸ்ரீ வீர அரியண உடையார்க் குமரர் விருப்பண உடயர்க்கு செல்லா நின்ற விபவ ௵-த்து மெஷ ஞயத்து அமர பக்ஷத்து ஸப்த்தமியும்[1] வெள்ளிக்கிழமையும் பெற்ற அனிஷத்து [நாள்*] செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து களத்தூர் கொட்டத்து செங்குன்ற னாட்டு அஞ்சூரில் சட்டையப்ப ர[ா]யர் பெரனார் விண்டறான காந்தறாயர் மகனா[ர்] தொண்டணர் காந்தறாயர்க்கு இம்மண்டலத்து ஆமூர் கொட்டத்து குமழி னாட்டு தையூரான ராஜ கெசரி நல்லூர் விசமூர் கிழவன் ஆதித்த தெவர் முருகாழ்வானென் காணி யுடமையும் விலைப்பிறமாணம் பண்ணிக் குடுத்த பரிசாவது: தையூர் சாலவாக்கம் கடலூரில் என் காணியான நீர் நிலம் ௩ வெலியும் யிதில் மெல்வரும் கொல்லை பிறவடை பொது அஞ்சு அளம் மனையும் மரமும் கிணறும் வெள்ளான் பிள்ளைகளில் மாணிக்கந் பெரிய நாயந் திருவுடையார் இம் மூவரும் பறைபடியாரில் பெருமாளி உள்ளிட்ட பெர் யசாமான[2] காணி விலை முற்றும் விலை நிச்சயித்த பணம் ௲ரு௱௬௰. இப்பணம் ஆயிரத்து அன்னூற்று அறுபதுக்கும் இது விலையாவதாகவும். இதுக்கு யெப்பெர்ப்பட்ட கலனுமில்லை. கலனுளவாகில் நானெ தீர்த்துத்தரக் கடவென். யிந்தப் பிறமாணப்படி விற்று ஒற்றிவைத்துக் கொள்ளக் கடவதாகவும். இருகாலாவது முக்காலாவது பணம் ௲ரு௱௬௰-துக்கும் விலைக்குற விற்று பொருளுறக் கைக்கொண்டு சிலாலெகை பண்ணிக் குடுத்தென் காந்தறாயர்க்கு விசமூர்க் கிழவன் ஆதித்த தெவன் முருகாழ்வான் எழுத்து. உ

1 இந்தச் சாசனத்துக்கு ஓலைப்பிரதி ஒன்று இருக்கிறது. அதிலே திதி துவாதசி என்று காணப்படுகிறது ; சாசன இலாகாவினர் அதைப் பஞ்சமி என்று படித்திருக்கிறார்கள்.

2 'பெர் மசு-மான' இன்று இருக்கலாம்.

சாசனம் — 465] [D. 3302—vi-4

வாசற்படித் துவார பாலருக்குத் தெற்கே சுவரில் உள்ளது.

(No. 170 of 1933). On the east wall of the first prākāra (to the south of the *dvārapāla*) in the Bhaktavatsalasvāmin temple. Record dated in the cyclic year Ānanda, Puraṭṭās'i 1, of the reign of the Vijayanagara ruler **Kampana Udaiyar** registering the levy on the Kaikkōḷas of Tirukkaḷukkunṟam of a consolidated rent (*Kaṭṭukkuttagai*) including the taxes already payable by them, of 70 *paṇam* per annum, on the clothes taken out to Paṭṭinam for sale and on the commodities brought home by them from there.

The Paṭṭinam here referred to is evidently Saduravās'agan paṭṭinam, i. e., the modern Sadras. [Cf. the next inscription.]

The Epigraphical report gives the date as the 8th of Puraṭṭas'i.

சொஸ்த்த ஸ்ரீ [||*] வீர கோப்பண உடையார்க்கு [1] செல்லா நின்ற ஆனந்த வருஷத்து புறட்டாசி மீ [முதல் தெதி] [2] திருக் கழுக்குன்றம் ஞன் செ[க]ல்லைக்குள்ப்பட்ட கைக்கொளர் பெர்க் குப் பட்டடை நூலாயம் அட்டை[ட] சம்மாதம் பெர்ச் சம்மாதம் மாச வட்டி அதிக மாதம் மத்தும் எப்பெர்ப்பட்ட பல வ்யாதியும் உள்ப்படவும் யிவ்வூர் கைக்கொளர் பட்டணத்துக்கு கொண்டு பொ[கு*]ம் புடவைக்கும் யிவர்கள் பட்டணத்திலிருந்துகொண்டு வரும் [பலசரக்கும்] பல பத்தில் கொண்ட நெல்லுக்கும் ஆடி மீ [முதல்] ஆனி[யீருக] கூட்டுக் குத்தகையாக [3] நிச்சயித்த பணம் எ௰. யிப்பணம் எழுவதும் ஒழிய வெறென்றும் சொல்லக் கடவ ரல்லதாகவும். யிம் மரியாதி சந்திராதித்த வரையும் நீர் பத்திக் கொள்ளவும். யித் தன்மத்துக்கு அழிவு சொன்னவன் கெங்கைக் கரையில் காறும் பசுவைக் கொன்றவன் பாவங் கொள்வன். அரு ளிச் செயிதபடிக்கு. யிவை ஞருமுகன் எழுத்து [||*]

சாசனம் — 466] [D. 3302—vi-5

கோவில் வாசற்படிக்குத் தென்னண்டைச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.

(No. 173 of 1933). On the east wall of the first prakāra in the temple. Record dated in Naḷa, Karkaṭaka, ba. prathamā, Thursday,

1 'கம்பண உடையாருக்கு' என்று வாசிக்க.

2 சாசன இலாகாவினர் இதை 8௨ என வாசித்திருக்கிறார்கள்.

3 'கட்டுக் குத்தகையாக' என்று வாசிக்க.

Śravaṇa, corresponding to A. D. 1376, July 3, of the reign of the Vijayanagara ruler Vīra **Bokkana Udaiyar**, registering an agreement made by the *ūravar*, the *paradēśis*, and the *nānādēśis* of S'adira-vāśagan-paṭṭinam, (which appears to be the old name of Sadras on the sea-coast at a distance of 9 miles), binding themselves to pay to the temple every month (*māsa-vāriyam*) specified rates of imports on all articles (of merchandize), for worship and repairs to the shrine of Dēs'iviṭaṅka-perumāḷ.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] ஹரிஹரராயவிபாடன் பாஷெஷக்குத் தப்புமாராயர கண்டன் ஸ்ரீ வீர பொக்கண உடையார்க்குச் செல்லாநின்ற நள வருஷத்து கற்கடக நாயற்று அபரபக்ஷத்து ஆதமையும் வியாழக்கிழமையும் பெற்ற திருவோணத்து நாள் உடையார் திருக்கழுக்குன்ற முடையார் தெ(ச)[சி] விடங்கப்பெருமாளுக்கு மஹா பூசைக்கும் திருப்பணிக்கும் திருவாசகன் புடப வனத்து [1] ஊரவரும் பரதெசிகளும் நானா தெசிகளும் மாதவ[ா*]ரியுங் கட்டிக் குடுத்த படி ; முத்துப்பவளரவை [2] புடவை பா[ர்*]வை பல மண்டலச் சரக்குகளுடைய மதிச்சரக்கு விலைக்கும் ஆய கூட்டுஞ் சரக்கு விலைக்கும் புடவை மதிக்கும் நூற்றுக்கு யிரண்டு மாப் பணமும் எண்ணை உள்ளிட்ட சரக்கு விலைக்கு நூற்றுக்கு மூன்று மாப்பணமும் தலைக்கட்டு [3] ஒன்றுக்கு எட்டு மாப்பணமும் இந்தப்படிக்கு இவ்வகைப்படியாலுள்ள முதல் சந்திராதித்தவரைக்கும் நடக்கும் படிக்கு சிலாலெகை பண்ணிக் குடுத்தொம் இவ்வனைவரொம். இப்படிக்கு இவை அமராபதி க குந்தானிந்தன் வீரன் எழுத்து. இவை பெரிய பிள்ளை செதியராயன் எழுத்து. இவை யிராச ராச உடையான். இவை ஆனையான் எழுத்து. இவை திருநாவலூர்க் கூடலுடையான் திருக்கழுக்குன்றமுடையான். உ

சாசனம் — **467**] [D. *3302*—vi-*6*

*பிராகாரத்துத் தென்னண்டைச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.*

'புகழ் சூழ்ந்த புணரி' என்று தொடங்கும் மெய்க் கீர்த்தியுடன் கூடிய சக்கரவர்த்திகள் (முதற்) குலோத்துங்க சோழ தேவ

---

1 'சதிரவாசகன்பட்டினத்து' என்று வாசிக்க. இது சதுரங்கபட்டினத்தின் பெயர்.

2 'முத்துபார்வை' என வாசிக்க

3 'புடைவைக்கட்டு' என்று வாசிக்க,

னுடைய 42-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. எயிற் கொட்டத்து ராஜ ராஜ புரத்து தெவாந்தை நாதன் அருளாளனை குலொத் துங்க சொழ மாபொதியராயன் கொடுத்த 10 காசு கொண்டு உலகளந்த சொழபுரமான செம்பியன் திருக்கழுக்குன்றத்து மட வளாகத்திலுள்ள நமிநந்தி அடிகள் மடத்துக்கு மடப்புறமாக ஆமூர்க்கொட்டத்துக் குமிழி நாட்டு வானவன் மகாதெவி சதுர் வெதி மங்கலத்து மஹா சபையார் பக்கல் திருக்கழுக்குன்ற முடைய மகாதெவர் கொயில் அதிகாரிகள் நிலம் வாங்கிய செய் தியைத் தெரிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், III வால்யூம், 75 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **468**] [D. 3302—vi-7

பிராகாரத்துக்குத் தென்னண்டைச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.

(No. 156 of 1933). On the south wall of the first prākāra in the temple. Record dated in the 25th year, Vris'chika, S'u. pañchamī, Tiruvōṇam, Thursday, of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga choladeva,** 'who was pleased to take Madurai and the crowned head of the Pāṇḍya' registering a sale of land at Kiḻamaiyūr, the northern hamlet of Madhurāntaka-chatur-vēdimaṅgalam by two Brāhmaṇa brothers, Svāmi Kumārā Bhaṭṭa *alias* Tillai Mūvāyira Nambī and his younger brother S'rīrāma Bhaṭṭa of Pāḍāgam for 700 *kāśu* which had been endowed to the temple by the headman of Nāyaṟū in Nāyaṟu-nāḍu, a sub-division of Puḻaṟ-kōṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍas'ōḻamaṇḍalam, for burning a perpetual lamp in front of the god Tirukkaḻukkunṟam-uḍaiyār.

From the Epigraphical report it is learnt that the inscription also registers a further donation of 1300 *Kāśu.*

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருவாய்க் கெள்வி முன்னாக [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் மதுரையும் பாண்டியன் முடித்தலையுங் கொண் டருளிய ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தேவர்க்கு ஆண்டு உ௰ரு-ஆவது விருஷிக நாயற்று பூற்வ பக்ஷத்து பஞ்சமியுந் திருவொணமும் பெற்ற வ்யாழக் கிழமை நாள் ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து களத்தூர்க் கொட்டத்து தனியூர் ஸ்ரீ மதுராந்தகச் சதுர்வெதி மங் கலத்து வடப் பிடாகைக் கீழமையூர்க் காணியுடைய பாடகத்து ஸ்வாமி குமார பட்டனை(ற்றில்) தில்லை

தம்பி சீராம பட்டனும் இவ்விருவொம். உடையார் திருக்கழுக்குன்ற முடையார்க்கு சந்திராதித்தவரை செல்வதற்கு திருநந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு நாள் ஒன்றுக்கு செல்வி ராச கெசரியால் அளக்கு நெய் உழக்காக செல்வதாக யிம்மண்டலத்து புழல் கொட்டத்து நாயறு நாட்டு நாயற்றுக் கிழவன் இம்மையெ தருவான் திருவெண்காடுடையான் அழகிய பல்லவரையன் இத்தெவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்தொடுக்கின வன்(ஞு)[ரு]டு நற்காசு எா. இந்த காசு எழுனுறுங் கைக்கொண்டு எங்கள் காணியான கிழமையூர் கழனி வீர சிகாமணி வாய்க்காலுக்கு தெற்கு முதற் கண்ணாற்றுக் கொதண்டருமவதிக்கிக் கிழக்கு எங்கள் காணியில் நாலாஞ் சதிரம் பாடக மெட்டில் இன்னுயனூர் திரு மார்கழி திருவாதிரை நெய்யாடற்பூறமான தெவதானம் வடக்கிடைய பாடக நாலு நீக்கி இதன் தெற்கிடைய பாடக காலில் விளை நிலம் பாடகம் மூன்றெமுக்காலும் உண்மெடு பாடகம் காலும் இதில் இரண்டடித் துரவில் மெல் யெத்த நிலையும் உட்பட பாடக நாலும் ஆகி சண்டெசுவர தெவர்க்கு விற்று விலையாவணஞ் செய்து குடுத்தொம் பாடகத்து சுவாமி குமார பட்டனை தில்லை மூவாயிர நம்பியும் இவன் தம்பி சீராம பட்டனும் இவ்விருவொம். இவர்கள் பண்பால் எழுதினென் மதுராந்தகமுடையான் மதுராந்தகச்செரி காணியுடைய பெரராளன் அநந்தீசன் ஒப்பிலாதாநாந பண்டிப் பிரியன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை பாடகத்துச் சுவாமி குமார பட்டநாந தில்லை முவாயிர நம்பி எழுத்து. இப்படிக்கு இவை பாடகத்து சீராம பட்டன் எழுத்து. இத் திருநந்தா விளக்கு ஒன்றும் செலுத்துமிடத்து இப்பாடக நாலும் நிலங் கலந்தபடியெ இழக்கந் தீர்த்து றுற்பத்தெண்ணுயிரப் பொற்றெவபட்டனென் பாடகமிரண்டு கைக்கொண்டு செலுத்துந் திருநந்தா விளக்கு அரையும் பாடகத்து சுவாமி குமார பட்டனை தில்லை மூவாயிர நம்பியெனும் யென் தம்பி சீராம பட்டனும் பாடக மிரண்டு கைக்கொண்டு செலுத்துந் திருநந்தா விளக்கு அரையும் ஆகப் பாடக ஞுலுங் கைக்கொண்டு நாங்களும் எங்கள் வங்கிஷத்தாரும் திரு நந்தாவிளக்கு ஒன்றுஞ் சந்திராதித்தவரையும் செலுத்தக் கடவொமானெம். இது பன்மாஹெஸ்வர ரக்ஷை. இவர்கள் பணியால் எழுதினென் மதுராந்தகமுடையாந் தகச்செரி காணியுடைய பெராளன் அநந்தீசன் ஒப்பிலாதானை விண்டிதப் பிரியன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை பாடகத்து சுவாமி குமாரபட்டனை தில்லை மூவாயிர நம்பி எழுத்து. இப்படிக்கு இவை பாடகத்துச் சீராம பட்டன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை இழக்கந்

திர்த்து நாற்பத்தெண்ணுயிரப் பொற்றெவ பட்டன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை னழுப்புறத்து கொவிந்த பட்டன் மகன் சக்கிர பாணீ பட்டன் எழுத்து. இப்படி அறிவென் கொவிந்த பட்டன் எழுத்து. இப்படி யறிவென் மைய காணியுடைய சிவப் பிரும ணன் ஆடிக்கொண்ட நாயக பட்டன் எழுத்து. இப்படி அறிவென் இழக்கந்திர்த்து அருளாளபட்டனென். இப்படி யறிவென் நழுப்புறத்து எஜூய பட்டனென். உ

சாசனம் – **469**] [D. *3302*—vi-*8*

*பிராகாரம் தென்னண்டைச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.*

"புகழ்மாது விளங்க" என்று தொடங்கும் மெய்க்கீர்த்தியுடன் கூடிய கொ ராஜ கெசரி பன்மரான சக்கரவர்த்திகள் (முதல்) குலோத்துங்க சோழ தேவனுடைய 33-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து ஆமூர்க் கொட்டத்துக் குமிழி நாட்டு வாநவன் மாதெவிச் சதுர்வெதி மங்கலத்து நடுவில் ஸ்ரீ ராஜெந்திர சொழ விண்ணகராழ்வான் கொவிலில் இருந்ததும் ஊர்கள் எல்லையைக் குறிப்பதுமான செப்பெட்டில் கண்டபடி களத்தூர்க் கொட்டத்துக் களத்தூர் நாட்டுத் தெவதான பிரமதெயம் உண்ணீங்கலாகத் திருக்கழுக்குன்றத்து எல்லையை மத்யஸ்தர் மூலம் நிச்சயித்து விவரிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 473 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது. அதிலே அரசனுடைய ஆண்டு 23 என்று குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

சாசனம்—**470**] [D. *3302*—vi-*9*

*பிராகாரத்துத் தென்னண்டைச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 163 of 1933). On the south wall of the first prākāra. Record dated in the 25th year, Karkaṭaka of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga Choladeva,** 'who was pleased to take Madurai and the crowned head of the Pāṇḍya', registeing the gift of 90 sheep, as equivalent to 30 cows and a lamp-stand for burning a perpetual lamp in the temple, by a resident of Oḷukaṛai *alias* Kulōttuṅgas'ōḷanallūr in Māttūr-nāḍu, a sub-division of [Rajarāja] vaḷanāḍu in Jayaṅkoṇḍas'ōḷa maṇḍalam. The liquid measure *Selvi* Rājakēsari is also mentioned.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்திகள் மதுரையும் பாண்டியன் முடித்தலையுங் கொண்டருளிய ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தேவர்க்கு ஆண்டு உ௰௫-ஆவது கற்கடக நாயற்று சயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து இ[வ்]வளனுட்டு[1] மாத்தூர் நாட்டு ஒழுகறையான குலொத்துங்க சொழ நல்லூர்க் குளத்துளான் வெளான் திருவையாறுடையானான கனகருயன் இம் மண்டலத்து களத்தூர்க் கொட்டத்து களத்தூர் நாட்டு உடையார் திருக்கழுக்குன்றமுடைய நாயனுருக்கு வைத்த திருநந்தா விளக்கு ஒன்றில் பெருந் தண்டலத்து இருக்கும் மன்றுடி கந்தன் மகன் உலகமுண்ட கொனும் தம்பிமாருங் கைக்கொண்ட திருநந்தா [விளக்கு*] முக்காலுக்கு பசு இருபத்திரண்டரைக்கு ஒன்று மூன்ருக கைக்கொண்ட ஆடு அறுபத்து எழரையும் சிறுகுன்றத்து இருக்கும் தெனக்கொன் கைக்கொண்ட திருநந்தா விளக்கு காலுக்கு பசு எழரைக்கு ஒன்று மூன்ருக கைக்கொண்ட ஆடு இருபத்திரெண்டரையும் ஆக திருநந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு பசு முப்பதுக்கு நாங்கள் கைக்கொண்ட சீரவாமுவாப்பெராடு[2] தொண்ணூறுக்கும் நாள் ஒன்றுக்குச் செல்வி ராச கெசரியால் அளக்கு நெய் யுழக்கு: யிந்த நெய்யுழக்கும் நாங்களும் எங்கள் வங்கிஷத்தாரும் சந்திராதித்தவரை யளக்கக் கடவொமாக சிலாலெகை பண்ணிக் குடுத்தொம். இவ்விளக்கு எரிய இட்ட குத்து விளக்கு ஒன்று. இது பன்மாஹெஸ்வர ரக்ஷை.

சாசனம் — **471**] [D. *3302*—vi-*10*

மடைப்பள்ளி வாசலுக்கு மேலண்டைச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.

(No. 57 of 1909). On the wall to the west of the entrance into the kitchen in the temple. Record dated in S'aka 1328, Vyaya, Tula, S'u. (mistake for ba.) prathamā, Wednesday, As'vati of the reign of the Vijayanagara king Vīrapratapa **Bokkaraya** registering the tax-free gift of the village of Jananātha-nallūr *alias* S'iṟu-Taiyūr in Āyiravēli-paṟṟu, a sub-division of Āmūr-kōṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍas'ōḷa maṇḍalam, excluding the land already granted to the local Vishṇu temple but inclusive of the hamlet Toṇḍargal nāyaga vaḷāgam already

---

1 'இரா[ச*] ரா[ச*] வளநாட்டு' என்று வாசிக்க.

2 'சாவாமூவாப் பெராடு' என வாசிக்க.

granted as *Tirunāmattukkāṇi* to the god Tirukkaḻukkunṟam-uḏaiya Nāyanār, to meet the expenses of the service called 'Bukkarāyan *sandi*' instituted in the name of the king and repairs to the temple.

*ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வர ஹரிராயவிபாட பாஷைக்குத் தப்புமாறாயர கண்டன் மூவராய கண்டன் ராஜாதி ராஜ ராஜ பரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப போக்கராயர்க்குச் செல்லாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௩௱௨௰௮-ன் மெல் வ்ய[ய*] வருஷத்து துலாநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ப்ரதமையும் புதன்கிழமையும் பெற்ற அஸ்விநிநாள் ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து களத்தூர்க் கொட்டத்து தனியூர் திருக்கழுக்குன்றத்து உடையார் திருக்கழுக்குன்ற முடைய நாயனாருக்கு பொக்கராயன் சந்திக்கு ராயர் அருளிச் செய்தபடிக் குடிநீங்கா தெவதானமாக விட்ட ஆமூர்க் கொட்டத்து ஆயிர வெலிப் பற்றில் செனனா(க)[த] நல்லூரான சிறுதையூர்க்கு எல்லையாவது : கீழ்பார்க்கெல்லை தாழம் பள்ளத்துக்கு மெற்கு தென் பார்க்கெல்லை தழுவக் குழைந்த நல்லூருக்கு வடக்கு மெல்பார்க் கெல்லை மையத்தூர் அச்ச(ல)[ற]ம் பாக்கத்துக்கு கிழக்கு வட பார்க்கெல்லை கொண்டம்பாக்கத்துக்குத் தெற்கும் இன்னாயனார் திருநாமத்துக் காணி தொண்டர்கள் நாயக விளாகம் உள்பட உள்ளூர் நயினா பூதெரி ஆண்டார் பெருமாள் தாநமாந்யம் நீங்கலாக இவ்வூர் நத்தம் நஞ்சை நிலம் புஞ்சை நிலம் கொல்லை புறவிடை எரி எரிநீரொடு காலும் மரமும் கிணறும் மன்றும் கன்று(ம்) மெய்பாழும் உள்பட அஷ்டபோகஸாம்யம் பண்ணிக் குடுத்து இவ்வூரில் கடமை பொன்வரி வாசல்வரி வால்வரி மாவடை மரவடை எரிமீன்விலை திருவாசலில் பிறக்கும் பழவரி புதுவரி ஸகலத்து வரிக்கும் திருக்கழுக்குன்றமுடைய நாயனார்க்கு பொக்கராயன் [சந்*]திக்கும் திருப்பணிக்கும் ஸர்வமாந்யம் யிறையிலியாக சந்திராதித்த வரைக்கும் செல்லும்படிக்கி சிலாலெகை பண்ணிக் குடுத்தென். உ*

சாசனம் — **472**] [D. *3302*—vi-*11*

*மடைப்பள்ளி வாசலுக்கு மேலண்டைச் சுவரில் எழுதி யிருப்பது.*

(No. 58 of 1909). To the west of the entrance into the kitchen in the temple. A record dated in Śaka 1328, Vyaya, Kanya, Śu. Paurṇimā, Wednesday, As'vati of the reign of the Vijayanagara king **Bukkaraya** registering the tax-free gift of the village of Jananātha-

nallūr *alias* S'iṟu-Taiyūr as *Kuḍinīṅgā-dēvadāna*, fixing its revenue as 60 *pon*, to the temple of god Tirumalai-Āḻuḍaiya-Nāyanār by the people (*nāṭṭavar*) of Āyiravēlip-paṟṟu in Āmūr-kōṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍa s'ōḻamaṇḍalam.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீ மஹா மஹாமண்டலேஸ்வரன் [வீர*]ப்ரதாப புக்கராயர்க்குச் செல்லா நின்ற ஸகாப்தம் ௲௩௱௨௰அ-ன் மெல் வ்ய[ய*] வருஷத்து கன்னி நாயற்று அபர-பக்ஷத்து பௌர்ணமியும் புதன் கிழமையும் பெற்ற அசுவதி நாள் ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து ஆமூர்க்கொட்டத்து ஆயிர வெலிப் பற்று நாட்டவரொம் உடையார் திருமலை யாளுடைய நயனார்க்கு ஸர்வமான்யம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: எங்கள் பற்று செனநாத நல்லூரான சிறுதையூர் நாற்பார்க்கெல்லையும் தாநமான்னியம் நீங்கலாக மஹா பூசைக்கும் திருப்பணிக்கும் நாட்டு இறையிலியாகக் குடி நீங்காத் தெவதானமாக இந்த ஊரில் இருச தரத்துக்கு இருக்கும் பொன் அறுபதும் விநியோகமும் எங்கள் நாட்டிலெ இறை எற்றிக்கொண்டு சந்திராதித்தவரையும் இறுத்துக் குடுக்கும்படி சம்மதித்து சிலாலெகை பண்ணிக் குடுத்தொம் உடையார் திருமலை யாளுடைய நாயனாருக்கு ஆயிரவெலிப் பற்று நாட்டவரொம். இப்படிக்கு இவை விசமூர் கிழவன் எழுத்து. இவை தையூர் கிழவன் எழுத்து. இவை ஆமூர் நாட்டு வெளான் எழுத்து. இவை மாப்பூதி மலை ஆழ்வான் எழுத்து. இவை பொன்னம்பலக் கூத்தன் எழுத்து. இவை கொற்றூருடையான் எழுத்து. இவை வட்டகப் பொறை மலை கனிய நின்றான் எழுத்து. இவை திருச்சிற்றம்பலமுடையான் எழுத்து. இவை நாட்டுக் கணக்கு கொ(க)[த]ண்ட மண்டல வெளான் எழுத்து. உ

சாசனம் — **473**] [D. 3302—vi-*12*

மடைப்பள்ளி வாசலுக்கு மேலண்டைச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.

On the wall to the west of the entrance into the kitchen in the temple. Record dated in Śaka 1320, Paridhāvi, Simha, Śu. saptamī, Vis'ākha, Sunday, of the reign of the Vijayanagara king Vira pratapa **Devaraya** registering the tax-free grant of the village of Veṅgalap-pakkam for repairs (*tiruppaṇi*) of the temple of the god Tirukkaḻuk-kuṉṟam-uḍaiya-Nāyanār. Tirukkaḻukkuṉṟam is referred to in the record as an independent village (*taniyūr*) in Kaḻattūr-kōṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍasōḻamaṇḍalam.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமந் மஹா மண்டலேஸ்வரந் ஹரிராய விபாடன் பாஷைக்குத் தப்புவருய கண்டன் வீரப்ரதாப செவருயர்க்கு செல்லா நின்ற ஶகாப்தம் ....-க்கு மெல் செல்லாநின்ற பரிதாபி வருஷத்து சிங்க நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து சப்த்தமியும் பெற்ற விசாகத்து நாயற்றுக் கிழமை நாள் ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து களத்தூர் கொட்டத்து தனியூர் திருக்கழுக் குன்றத்து உடையார் திருக்கழுக் குன்றமுடைய நயனுர் கொயில் திருப்பணிக்கும் வெங்கலபாக்கம் ஞன்கெல்லைக்குட்பட்ட பூமியும் தானமாணியமாக சந்திருதித்தவரையும் செல்லும்படிக்கு சிலா லெகை பண்ணிக்குடுத்தொம். உ

சாசனம் —**474**] [D. 3302—vi-*13*

*சுவாமி கோயில் மேலண்டைச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 59 of 1909). At the same place. Record dated in the 13th year, Tulā, S'u. shashṭhi, Friday, Mūla, of the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira Pandyadeva** registering the tax-free gift of the village of Karumarappākkam by the assembly (*nāṭṭavar*) of Kaḷattūrpparṟu to meet the expenses of the service called Kāliṅgarāyan-*sandi* and festival in the month of Aṛpas'i on the day of his natal star Pūrvāshāḍa instituted by Karumāṇikka Yādavan *alias* Kāliṅgarāyan of Kappalūr *alias* Ulagaḷandas'ōḷa nallūr in Muttūṟṟukkūṟṟam, a division of Pāṇḍimaṇḍalam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொற்ச்சட[ய](ப)ன்மரான திரிபுவன சக்கிறவற்திகள் ஸ்ரீ வீரபாண்டிய தேவர்க்கு ஆண்டு பதிமூன்று வது துலாநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஷஷ்டியும் வெள்ளிக்கிழமை யும் பெற்ற மூலத்து நாள் ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து களத்தூர்க் கொட்டத்து திருக்கழுக்குன்றத்து உடையார் திருக் கழுக்குன்றமுடைய நாயனுர்க்கு களத்தூர்ப் பற்று நாட்டவ ரொம். பாண்டிய மண்டலத்து முத்தாத்து கூத்தத்து[1] கப்பலூ ரான உலகளந்த சொழ நல்லூர் கப்பலூருடையான் கருமாணிக் கன் யாதவனுன காலிங்கருயர் கட்டின காலிங்கருயர் சந்த்திக்கும் இவருடைய சென்ம நக்ஷத்திரம் பூராடம் தி[வ*]சமாக் கணட அற்பிசித் திருனுளுக்கும் வெண்டு நிவந்தா[ங்*]களுக்கும் நாங்கள் முதலடங்க இறையிலியாகக் குடுத்த கருமாரப் பாக்கம் நார்ப்

1 ‘முத்தூற்றுக் கூற்றத்து’ என வாசிக்க.

பார்க்கெல்லைக் குட்பட்ட நஞ்சையும் புஞ்சையும் பொன்வரி தறி யிறை தட்டாரப்பாட்டம் எரிமீன் பாட்டம் இருந்து பரமாறு வார் இறுக்குங் கடமை மற்றும் எப்பெர்ப்பட்ட உபாதிகளும் உள்பட முதலடங்க இறையிலியாகக் குடுத்தொம். சந்திருதித்த வரையாக முதலடங்க இறையிலியாகக் குடுத்தொம் களத்தூர்ப் பற்று நாட்டவரோம். இவை இராச நாராயணன் தமிழவிதரயன் எழுத்து. இவை கங்கைகொண்டான் எழுத்து. இவை தாழம் பாக்கம் கிழான் எழுத்து. இவை விக்கிறமக் கொழுந் தமிழவிதர யன் எழுத்து. உ

சாசனம் — **475**] [D. 3302—vi-*14*

மடைப்பள்ளி வாசலில் கீழண்டைச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.

(No. 63 of 1909). On the wall to the east of the entrance into the kitchen in the temple. Record dated in the cyclic year Vijaya, Arpaśi 26, of the reign of the Vijayanagara ruler **VijayaBhupatiRaya** stating that the several merchant-communities of Tirukkaḻukkunṟam and Dēvamaṇḍalam (*Sirmai*) have agreed to pay certain duties on their merchandise, to the temple-treasury to meet the expenses of the Tai festival and procession of the god Tirukkaḻukkunṟam-uḍaiya-Nāyanār.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீ மஹாமண்டலெஸ்வரறு ஸ்ரீ வீர விஜைய பூபதி ருயர் அருளிச் செய்தபடிக்கு அரசர் காரியத்துக்குக் கடவ திரு தாதீஸ்ர முடையான் வில்லவருயன் தன்ம சாசனம் குடுத்த படி: விஜைய வருஷம் அற்பசி மீ௳ உ௰௬ ௨ உடையார் திருக்கழுக் குன்ற முடைய நாயனுர்க்கு தைத் திருநாள் திருவெழுச்சி உபை யத்துக்கு நடக்கும்படி திருக்கழுக்குன்றத்திலும் தெவமண்டலத் திலும் இருக்கும் செட்டியள் கைக்கொளர் கவறையார் கச்சவட வாணியர் செக்குவாணியர் செவனக் கிடையார் மற்றும் பல க[ர*] சாய வற்தகத்துக்கும் கொள்ளும் பட்டடை நூலாயம் செக்கா யம் எழுத்துச் சம்மாதம் அட்டைச் சம்மாதம் பெர்(ய)ச் சம்மா தம் மற்றும் ஆயத்தை நொக்கிக் கொள்ளும் உபாதிகளும் உட்பட சற்வ மானியமாக விட்ட அளவுக்கு இந்த உபையத்துக்கு இவ் வகையில் ஆயத்தில் ஆதிந முதல் கொயில் பண்டாரத்தால் பற் றிக்கொண்டு சந்திருதித்தர்வரையும் செல்லும்படிக்குச் சிலா லெகை பண்ணிக் குடுத்தொம். இந்த தற்மத்துக்கு அஹிதம் பண்ணினவர் கெங்கைக் கரையில் காராம்பசுவைக் கொன்ற பாவத்தைப் பெறுவார்கள். உ

சாசனம் — **476**] [D. 3302—vi-*15*

*மடைப்பள்ளி வாசலுக்குக் கீழண்டைச் சுவரில் எழுதியிருக்கிற சிலா சாசனம்.*

(No. 64 of 1909). On the east wall of the kitchen in the temple. Record dated in S'aka 1330 of the reign of the Vijayanagara ruler **Bhupatiraya** registering the gift of 32 cows and a bull by Tirukkaḻukkunṟam-uḍaiyan of Neṟkuḷam for burning a perpetual lamp in front of the god Tirukkaḻukkunṟam-uḍaiya Nāyanar. The liquid measure *Rājakēsari* is mentioned.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீஸகு ஸஹாஸ்ரத்துமுந்நூறு ஹரிராய விபாடநு ஹாஸைக்குத் தப்பு மாருயர கண்டன் பூபதி ருயர்க்குச் செல்லா நின்ற ஸகாப்தம் ௧௩௱௩௰-ன் மெல் உடையார் திருக்கழுக்குன்ற முடைய நாயனார்க்கு நெற்குள முடையார் திருக்கழுக்குன்ற முடையார் வைத்த திருநந்தா விளக்கு ௧-க்கு பசு ௩௰௨-ம் ரிஷபம் ஒன்றும் திண்டிக்கொன் மகன் வையிரவன் சீரவாமுவா நற் பசு வாகக் [1] கைக்கொண்டு நாள் ௧-க்கு உழக்கு நெய் இருசகெசரி யால் சந்திருதித்தவரையும் செல்லும்படி சிலாலெகை பண்ணிக் குடுத்தென் [||*]

சாசனம்—**477**] [D. 3302—vi-*16*

*மடைப்பள்ளி வாசலுக்குக் கீழண்டைச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 61 of 1909). On the wall to the east of the entrance into the kitchen in the temple. Record dated in the 1st year, Rishabha, S'u. trayōdas'i, Sunday, As'vati of the reign of Sakalalōka-chakravartin **Rajanarayana Sambuvaraya** registering the gift of the village of Maṅgalam as *tirunāmattukkāṇi*, purchasing it for 350 *paṇam*, to the temple of Tirukkaḻukkunṟam by the assembly of Puduppaṭṭinam *alias* Śōḻamārttāṇḍanallūr in Mōkandūr nāḍu, a sub-division of Āmūr-kōṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍaśōḻamaṇḍalam.

The Epigraphy department has read the regnal year as the [10]th year.

1 *'சாவா மூவா நற் பசுவாகக்' என்று வாசிக்க.*

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [*||] திருவாய்க் கெள்வி முன்னாக [|*] திரிபுவன சக்கிறவற்தி ருச நாருயண சம்புவ[ராய*] தேவர்க்கு ஆண்டு முதலாவது றிஷப நாயற்று பூற்வ பக்ஷத்து த்ரயொதசியும் நாயற்றுக் கிழமையும் பெற்ற அசுபதி நாள் ஜயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து ஆமூர்க்கொட்டத்து மொகந்தூர் நாட்டு புதுப் பட்டணம் (ஆலஞ்)[ஆன] சொழமாறந்தாண்ட நல்லூர் உறையூர் அணியழகிய நாயன் திருக்கழுக்குன்ற உடையானும் திருமணமாலெ உடையானும் குன்றம் அளந்தானும் இராச தெவன்.......திருக்கழுக்குன்ற உடையானும் தெவாண்டையும் அத்தியூர் ஆழ்வான் திருக்கழுக்குன்ற உடையானும் சீரங்க னாதனும் திருவறங்க உடையானும் அத்தியூர் ஆழ்வானும் இவ்வனைவரொம் காணி விலைப்பிறமாணம்[......]இம்மண்டலத்து களத்தூர்க் கொட்டத்து திருக்கழுக்குன்றத்து உடையார் திருக்கழுக்குன்றமுடைய னாயனார்க்குத் திருநாமத்துக் காணியாக விற்றுக் குடுத்த பூமி விலைப்பிறமாணம் [......]இசைஅ கைச்சாற்று பண்ணிக்குடுத்த பரிசாவது: எங்களூர் காணியான மங்கலத்துக்கு எல்லையாவது: கீழ்பார்க்கெல்லைகை எல்லைக்கு மெற்கும் தென்பார்க் கெல்லை இன்னாயனார் தெவதானம் திருமார்பு பாக்கம் யீச்சங்காரனை அம்மணம்பாக்கம் இவ்வூர்களில் எல்லைக்கு வடக்கும் மெல்பார்க்கெல்லை இன்னாயனார் திருநாமத்துக் காணி திருக்கழுக்குன்றத்து எல்லைக்குக் (கிழக்குக்) கிழக்கும் வடபார்க்கெல்லை இன்னாயனார் தெவதானம் கொற்றிமங்கலத்து எல்லைக்குத் தெற்கும் ஆக யின்னாற்பார்க் கெல்லைக்கு நடு உட்பட்ட நீர் நிலமும் கொல்லை நிலமும் நத்தமும் மரமும் கிணறும் மன்றுங் கன்று(ம்) [மெய்பாழும்*] பள்ளமும் காடும் மெடும் எரியும் எரிநீரொடு காலும் மற்ற எப்பெர்ப்பட்ட சகல பிறுப்பதங்களும் உட்பட உடையார் திருக்கழுக்குன்றமுடைய னாயனார்க்கு திருநாமத்துக் காணியாக விற்றுக் குடுத்து கொள்வதாக நம்மிலிசைந்த விலைப்பொருள் அன்றாடு நடக்கும் வசைப்படாத நற்பணம் நூறும். யிப்பணம் முன்னூற்று அன்பதுக்கும் இந்த மங்கலம் நான்கெல்லைக்குட்பட்ட நஞ்சை நிலமும் புஞ்சை நிலமும் மன்றும் கன்றும் மெய்பாழும் காடும் கொடு மெடு எரியும் யெரி நீர்த்தொப்பும் மரமுங் கிணரும் உட்பட விலையாவதாகவும். இதுக்கு இதுவெ சாதகமாகவும். இதுக்கு இது அல்லது வெறு பொருள் மாவுறுதிப் பொருள் வெறில்லை. காட்டு என்ன எழுதாகவும். இவ்வூர்க்கு யெப்பெர்ப்பட்ட கலனுமில்லை. இப்படிக்கி இன்னாயனார் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ இப் பணம் முன்னூற்றன்பதும் பொரு

ளறக் கைக்கொண்டு இரு காலாவது முக்காலாவது திருக்கழுக் குன்றமுடைய நாயனார்க்கு திருநாமத்து காணியாக விற்று விலைப் பிறமாணம் பண்ணிக் குடுத்தோம் உறையூரான இவ்வனைவ ரோம். இப்படிக்கு இவை அழகிய ஞயன் திருக்கழுக்குன்ற முடையான் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை திருமணவாயல் உடை யான் எழுத்து. இவை குன்றம் எறிந்தான் எழுத்து. இவை ருச ருச தேவன் திருக்கழுக்குன்றமுடையான் எழுத்து. இவை தேவாண்டை எழுத்து. இவை அத்தியூர் ஆழ்வான் திருக்கழுக் குன்றமுடையான் எழுத்து. இவை சீறங்கநாதன் எழுத்து. இவை திருவறங்க உடையான் எழுத்து. அத்தியூர் ஆழ்வான் எழுத்து. இவை களுவான் மலை பெருமாள் எழுத்து. உ

சாசனம்—**478**] [D. *3302*—vi-*17*

*மடைப்பள்ளி வாசல் உள்ளே கிழக்கடைச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.*

To the east of the entrance to the kitchen in the temple. Record dated in Parīdhāvi, Panguni 11, of the reign of the Vijayanagara ruler **Devarama Maharaya** (mistake for **Devaraya Maharaya**), son of Vīra Vijaya Bhūpati rāyar, registering the sale of 3¾ bund (*karai*) or parts in the village of Kaṭṭuppākkam, a *dēvadāna* village of the temple for 820 *paṇam* by Āṭkoṇḍa Nāyan Tirukkaḻukkunṟam uḍaiyan *alias* Rāja vibhaṭan Tamiḻadaraiyan, as *tirunāmattukkāṇi* to the temple of the god Tirukkaḻukkunṟam-uḍaiya - Nāyanār, of Tirukkaḻukkunṟam, an independent village of Kaḷattūr-kōṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍas'ōḻamaṇḍalam.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமது மஹாமண்டலெஸ்வரு ஹரிராய விபாடன் பாஷைக்குத் தப்பு மாருயர கண்டன் ஸ்ரீ வீர விஜைய பூபதி ருயர் குமாரர் தேவருமமஹாருயர்க்கு [1] செல்லா நின்ற பரிதாபி வருஷம் பங்குனி மீ யக உ. ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து களத்தூர்க் கொட்டத்து தனி நின்ற திருக்குன்ற உடையார் திருக்கழுக்குன்றமுடைய ஞயனார்க்கு தமிழதரையர் ஆன ஆன கொண்ட ஞய[ந்][2] திருக்கழுக்குன்ற முடையானை இராசவிபா டந் தமிழதரையனென் உதக பூர்வ்வ ஸாணம் பண்ணினபடி: இன்ஞயனார் தேவதானம் காட்டுப்பாக்கம் முத்தன் கரை நீக்கி

1 ‘தேவராய மஹாராயர்க்கு’ என்று வாசிக்க.

2 ‘ஆட்கொண்ட நாயன்’ என வாசிக்க.

எங்கள் கரை ௩௲ கரையும் ஸ்ரீபண்டாரத்தில் நால்வராகி ஒற்றி வைத்து முதல் ரெட்டித்தால் இது சாதனம் என்று முற்றி இட்டு இப் பல விசையும் எங்கள் நாலுபெர் பாதிக்கிக் கரை கஜைஹு-க்கு முன்னுள் வாங்கின பணத்துக்கு முதல் ரெட்டித்த பு. ௨௱௪௰. இப் பணம் இருநூற்று நாற்பதும் இன்னுல்வ ரிசையும் வாங்கின வகை முன்னுள் மண்டல புருஷன் திருக்கழுக்குன்றமுடையார் இராச விபாடன் தமிழதரையன் கரை கஜைஹு-க்கு முதல் ரெட்டித்த பு. ௨௱௮௰. ஆக கரை முன்றெமுக்காலும் விற்று நாங்கள் பற்றின பு. ௩௱. ஆகப் பணம் ௮௱௨௰-ம் பற்றி மூன்றெமுக்கால் கரைக்கி உட்பட்ட நீர் நிலம் கொல்லை புறவிடை நத்தமும் குடியும் மரமுங் கிணறும் எரி நீரொடு காலும் மன்றும் கன்றும் மெய் பாழும் எப்பெர்ப்பட்ட விபொகமும் திருநாமத்துக் காணியாக சந்திருதித்த வரையும் செல்லும்படி சிலாலெகை பண்ணிக் குடுத்தொம் ஆள்க்கொண்ட நாயன் திருக்கழுக்குன்றமுடையான் இராச விபாடன் தழிழதரையன் உள்ளிட்ட இவ்வனைவரொம். இவை தமிழதரையன் எழுத்து. ௨

சாசனம் — **479**] [D. 3302—vi-18

*வெளிப் பிராகாரம் வடவண்டைச் சுவரில் எழுதியுள்ள சாசனம்.*

(No. 133 of 1933). On the north wall (outside) of the first prakāra in the temple. Record dated in the 21st year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Tribhuvana Viradeva** 'who was pleased to take Madurai and the crowned head of the Pāṇḍya' (i.e., **Kulottunga** III) registering the assignment of land in Peruntaṇḍalam, as *tiruppudiyidu-paṭṭi* to the temple of the god Tirukkaḷukkunṟam uḍaiya-Nāyanār, by a resident of S'iṟukunṟam *alias* Viras'ōḷanallūr in S'iṟukunṟa-nāḍu, a sub-division of Āmūr-kōṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍas'ōḷa maṇḍalam. The end of the record is said to be damaged.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிறவற்திகள் மதுரையும் பாண்டியன் முடித்தலையுங் கொண்டருளிய திரிபுவன வீர தெவர்க்கு ஆண்டு ௨௰௧-ஆவது ஜயங்கொண்ட சொள மண்டலத்து ஆமூர்க் கொட்டத்து சிறுகுன்ற நாட்டு சிறுகுன்றமான வீர சொழ நல்லூர் குளத்துளான் திருவெங்கடப்பமுடையார் பெருப்பயென். களத்தூர்க் கொட்டத்து பெருந்தண்டலத்தில் என் காணியான விவர நிலத்தில் பெரிய எரி கீழ் வயிரி செறுகுழி ௫௱௫௰. இக்குழி அன்னூற்று அன்பதும் உடையார் திருக்கழுக்குன்றமுடைய

ஞயனார்க்கு திருப்புதியிது பட்டடை[1] யாக்கிவிட்ட ஆண ஆட் டைக்கி அளக்கும் உ ம ள ஞ்சன்நெல்லு பதிங்கலமும்...........

[அப்பால் வரி சிதிலமாய்ப் போய்விட்டது.]

சாசனம்—**480**] [D. 3302—vi-19

*திரிபுர சுந்தரி அம்மன் கோவில் [மேல்புறம் உள்ள] கல்வெட்டு.*

பாண்டிய மன்னனான சடைய வர்மன் திரிபுவன சக்கரவர்த் திகள் எம்மண்டலமும் கொண்டருளிய சுந்தரபாண்டிய தேவரு டைய 9-ம் ஆண்டு, மிதுன ஞாயிறு, அபரபக்ஷ நவமி, ஞாயிற்றுக் கிழமை, ரெவதி கொண்ட நாள் பாண்டி மண்டலத்து மாடக் குளக்கீழ் மதுரையில் காமன் அரசனான அதியமான் தெவன் களத்தூர்க் கொட்டத்துத் திருக்கழுக்குன்றத்து உடையார் பொன்னிட்டீசுர முடைய நாயனார் கொயிலில் திருநந்தா விளக்கு ஒன்றுக்குச் சாவா மூவா நற்பசு முப்பதும் ரிஷபம் ஒன்றும் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 480 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது. அதிலே விளக்குக்காக விட்டவை 'சாவா மூவாப் பெராடு நூறு' என்றே காணப்படுகிறது.

சாசனம்—**481**] [D. 3302—vi-20

*அம்மன் கோவில் கர்ப்ப கிருகத்தில் உள்ளது.*

பாண்டிய மன்னனான சடையவர்மன் திரிபுவனச் சக்கரவர்த் திகள் எம்மண்டலமும் கொண்டருளிய சுந்தரபாண்டிய தெவனு டைய ஆட்சியின் 9-ஆம் ஆண்டு வைகாசி மீ 2உ நாயனார் இராசாக்கள் நாயனார் முதலிகளில் மாடக் குளத்துக் கீழிடத்து மதுரையில் காமன் அரசனான அதியமான் தெவர் திருக்கழுக்குன் றத்து உடையார் பொன்னிட்டீசுரமுடைய நாயனாரைப் பூசிக்க இருபத்திரண்டரைப் பணம் கொடுத்துச் சிவ பிராமணர் சிலரை

1 'பட்டி' என்று வாசிக்க.

அம்மாதம் 22உ முதல் பூசைப் பெற்றுக்காக நாள் ஒன்றுக்கு நாழி உரி அரிசி கைக்கொண்டு ஏற்கத் திட்டம் செய்ததைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 481 ெந. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **482**] [D. 3302—vi-21

*அம்மன் கோவில் கர்ப்ப கிருகத்தின் பின்புறம்.*

பாண்டிய மன்னனுன சடையவர்மன் திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் எம்மண்டலமும் கொண்டருளிய சுந்தரபாண்டிய தேவனுடைய ஆட்சியின் [முதலாம்] ஆண்டு வைகாசி மீ 22உ நாயனுர ராஜாக்கள் நாயனுர் முதலிகளில் மாடக் குளக் கீழ் மதுரையில் காமன் அரசனுன அதியமான் தெவர் பக்கல் 67½ பணம் கொண்டு நாள் ஒன்றுக்கு நானுழியுரி அரிசி பெற்று உடையார் பொன்னிட்டீசுவர முடைய நாயனுருக்குப் பூசை செய்ய உடையார் திருக்கழுக்குன்றமுடைய நாயனுர் கொயிலில் காணியுடைய நாற்பத்தெட்டு வட்டத்தில் சிவ பிராமணர் ஒப்புக்கொண்டதைத் தெரிவிக்கும் உபையத் தீட்டு.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 482 ெந. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது. அங்கே அரசனுடைய ஆண்டு 9 எனக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **483**] [D. 3302—vi-22

*மடைப்பள்ளி வாசலுக்கு வடவண்டையில் சுவரிலே எழுதியிருப்பது.*

விஜயநகர அரசன் குமார கம்பண உடையார் ஆட்சியிலே ஆனந்த வருஷம், கன்னி, பூர்வபக்ஷத் தசமி, வெள்ளிக்கிழமை புனர்ப்பூசம் கொண்ட நாளில் வெட்டிய சாசனம். முன்னுள் பிரமாதி வருஷம் கல்லறை திறந்து குன்றவாணப் பெருமாள் திருவாசியிலெ 150 பொன் குறைந்திருந்ததைப் பற்றித் திருமெய் காவலை விசாரித்த அளவில், சிவபிராமணன் ஒருவன் கல்லறை திறந்து பொன் உரித்த சமயம் கையும் களவுமாகப் பிடிபட்டு ஓடிப் பொனது வெளிப்பட்டுச் சிவத்துரொகத்துக்காக அவனுடையவும் அவன் பிராப்தி ஆனர் உடையவும் சொத்து

சுதந்தரங்களைப் பறிமுதல் செய்து 850 பணத்துக்கு விற்று ஒடுக்கின விபரத்தைக் குறிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 479 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **484**] [D. 3302—vi-23

*சங்கு தீர்த்தக் கரையில் இருக்கும் சாசனம். அது 'பெரிய தொட்டம் பூதகொயில் கல்லு' என்றும் குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது.*

On the bund of the tank known as '*S'ankha tīrtham*' in the village. Record dated in the 3rd year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva**, who set up the god Tiruchchiṟṟambalam-uḍaiyār, registering the tax-free gift of 32 *vēli* of land in the village of Kulōttuṅgaśōḷanallūr to meet the expenses of worship, maintaining a flower garden and repairs to the temple. The place is mentioned as "*Maraijnāna Sambandha sthala*".

திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் திருச்சிற்றம்பலமுடையாரை எழுந்தருள்வித்த குலோத்துங்க சோழ தேவர்க்கு ஆண்டு ௩-ஆவது. மறைஞான சம்பந்த தலமென்றும் பெர். இத் தெவர்க்கும் ஸ்ரீ காரியஞ் செய்வானுக்கும் மாயெஸ்வர காணி செய்வானுக்கும் கொயில் திருப்பணிக்கும் திருநந்தவனமும் உள்ளிட்ட அற்சனை யளுக்கும் குலொத்துங்க சொழ நல்லூரில் முப்பத்துரெண்டு வெலி நிலம் விடப்பட்டது யிறையிலி தெவதானம்: கணக்கிலும் யிட்டுக்கொள்ளச் சொல்லி வரிக்கூறு செய்வார்களுக்குஞ் சொன்னெம். அந்தருயம் பாட்டம் உள்பட தெவதான யிறையிலியாக விடப்பட்டது [||*]

சாசனம் — **485**] [D. 3302—vi-24

*மலைமேல் வேதகிரீச்வரர் கோவில் பிராகாரத்து மேலண்டைச் சுவரில் எழுதியது.*

(No. 190 of 1933). On the west wall of the verandah round the central shrine in the Vēdagirīśvara temple on the top of the hill. An inscription in Tamiḻ verse stating that Kantarāyar, a devotee living at Kachchi (Kañchipuram) made extensions to the maṇḍapa,

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*]

முந்தும் வானத் தரிபிற மாதிகள்
முனிவர் முப்பத்து முக்கொடி தெவர்கள்
வந்து செவிக்கப் பொதா திடமென்று
மண்ட பம்திரு முன்னெ வகுத்தவொ
கந்த வாவித் திருக்கழுக் குன்றனூர்
கச்சி வாழ்தொண்ட னைக்காந்த ருயனைச்
சந்த வாரித் தலமன்ன ரியாரினுஞ்
சாப சாத னிவனெனத் தந்ததெ.[1]

சாசனம் — 486] [D. 3302—v i-2

வேதகிரீச்வரர் கோயில் கர்ப்ப கிருகத்துக்குத் தென்னண்டைச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] இத்திருக்கற்றளி செய்வித்தான் அரிவாட் பாக் கிழான் சாத்தன் மஹிபாலன். உ

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 488 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம்—487] [[D. 3302—vi-26

மலைமேல் ஸ்ரீவேதகிரீச்வரர் கோவில் தென்னண்டைப் பிராகாரத் தில் விநாயகர் கோயில் வாசற்படி மேலே எழுதியிருப்பது.

(No. 188 of 1933). On the south wall of the central shrine, (above the steps to the Vināyaka sanctuary) in the Vēdagiris'vara temple on

---

1 இது பின்வரும் கட்டளைக் கலிப்பாவாக அமையும்.

முந்தும் வானத் தரிபிர மாதிகள்
முனிவர் முப்பத்து முக்கோடி தேவர்கள்
வந்து சேவிக்கப் போதா திடமென்று
மண்ட பம்திரு முன்னே வகுத்தவோர்
கந்த வாவித் திருக்கழுக் குன்றனூர்
கச்சி வாழ்தொண்ட னைக்காந்த ராயனைச்
சந்த வாரித் தலமன்ன ரியாரினுஞ்
சாப சாத னிவனெனத் தந்ததே.

the top of the hill. Record stating that Sūryadēvan of Pūvanūr set up the image of Vināyaka-piḷḷaiyār and constructed a shrine for the deity and built the flight of steps for ascending the hill.

[From the Epigraphical report it is learnt that the characters of the record are of the 12th century, A.D.]

*ஸ்வஸ்தி [॥*] ஸ்ரீ விநாயகப் பிள்ளையாரையும் எழுந்தருளிவித்து இத் திருக்கொயிலும் செய்வித்து திருமலையில் எறத் திருப்படியும் செய்வித்தான் பூவினூருடையான் சூரிய தெவன்.*

சாசனம் — 488] [D. 3302—vi-27

*மலைமேல் ஸ்ரீவேதகிரீச்வரர் அம்மன் கோயில் மேலண்டைச் சுவரில் வெளி மண்டபத்தில் எழுதியிருப்பது.*

*'ஸமஸ்த ஜகாதாதார' என்று தொடங்கும் ஸம்ஸ்கிருத பிரசஸ்தியுடன் கூடிய பாண்டிய மன்னன் [சுந்தர பாண்டிய தெவனுடைய*] கல்வெட்டு. திருக்கழுக்குன்றமுடைய நாயனுர் திரு ஆவணித் திருநாள் எழுந்தருளுவதற்காகக் கீழை ஆமுமூரன் பட்டுக் கிராமத்தைக் குடிநீங்காத் தெவதானமாக ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து எண்ணுயிரவெலிப் பற்று நாட்டவர் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது. சாசனம் பூர்த்தியாக இல்லாததால் அரசன் பெயர் ஆண்டு முதலியவை விளங்கவில்லை.*

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 489 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

திருப்போரூர் Tirupporūr

*சுப்பிரமணிய சுவாமி ஸ்தலம். அங்கே சுப்பிரமணிய சுவாமியின் ஆலயத்தில் அம்மன்சந்நிதிப் பிராகாரத்தில் காணும் கல்வெட்டுக்கள்.*

It is not known whether the following is an inscription or only a report of the copyst of Col. Mackenzie ; most probably it is the latter.

The sannidhi of Subrahmaṇya svāmin was newly constructed in S'aka 1429, Subhānu, Tai 9, in the days of Śivasaṅkara Tambirān and that the sannidhi of the Amman shrine was constructed with the pillars, beams etc., dismantled from the shrine of the former,

While so doing, the inscribed stones were disordered and misplaced and the writing was also damaged in some places with the masons' tools. Consequently, the inscriptions had to be copied with great difficulty.

[திருப்பொரூர் ஸ்ரீசுப்பிரமணிய சுவாமியார் சந்நிதியில் சிலாசாசன மிருந்த வயணம் என்னவென்றால் :]

சாலிவாகன சகாப்த்தம் ௲ ௲சாஉ௱௬௰-க்கு மெல் செல்லா னின்ற சுபானு ௵ தையி மீ ௬-க்கு மெல் சிவசங்கர தம்பிரானவர் கள் ஞானயில் சுப்பிறம்மண்ணிய சுவாமி சன்னதியை புதிசாகக் கட்டி வைத்து முன்னாலெ சுவாமி சன்னதியி லிருக்கப்பட்ட உத்திரம் பாவுகல் தூண் பிறுகாறம் யிதுகளைப் பிரிச்சு, அம்மன் சன்னதி கட்டி வைக்கயில் அதுலெ யெழுதியிருக்கப்பட்ட சிலா சாசனங்களெல்லாம் கல்லுக்கள் வரிசை தப்பி அடிக்கினபடியி னாலெயும் அதுலெ யெழுதியிருக்கப்பட்ட யெழுத்துக்களை சிறுது உளியாலெ குத்திப் பொட்டபடியினாலெயும் யெழுத்து தொறணி யாய் அகப்படாமல் யிருந்துது. அதைப் பிறையாசப்பட்டு தெரிஞ்சமட்டுக்கும் கல் வரிசைகளைப் பார்த்து செகரிச்சுக் கூட்டி யெழுதப்பட்ட சிலாசானம். அது சித்தமறியவும்.

சாசனம்—**489, 490, 491.**] [D. *3302*-vi(a) *1*, *2* & *4*

பின் வரும் மூன்று சாசனங்களும் மிகவும் பிழையுடன் பிரதி செய்யப் பெற்றுள்ளன. உண்மையில் அவை மூன்று அல்ல; நான்கு. அந் நான்கும் ஒன்றோடு ஒன்று பின்னி உருத்தெரியாமல் கிடக்கின்றன; எனினும் படிக்கும் போது தெளிவாக விளங்கும்.

The following three numbers are really four inscriptions mixed up. From the Epigraphical report it is found that these four incriptions are as follows.

(No. 121 of 1934). On the east wall of the Dēvayānai Amman shrine in the Subrahmaṇya temple. Record dated in the 10th year of the Chōḷa king Rājakēsarivarnam *alias* Tribhuvana chakravartin **Vikramacholdeva** beginning with the *meykkirtti*, 'Pūmādu puṇara' etc. Stones lost at the end. Registers a gift of land, free of taxes, by the assembly (*ūravar*) of Śembākkam *alias* Parakēsarinallūr in Śiṟu-kunṟa-nāḍu, to provide for the celebration of festivals in the temple of Subrahmaṇyadēva.

(No. 122 of 1934). On the east, north and west walls of the same shrine. A record dated in the 6th year of an unidentified Chōḻa king **Rajakēsari varman**, stones of which are misplaced and some lost. It registers a gift of paddy by certain residents of the village to the assembly (*mahāsabhā*) of Kāyāṟu *alias* Kamalanārāyaṇa chaturvēdi maṅgalam in Kumiḻi-nāḍu, a sub-division of Āmūr-kōṭṭam, in Jayaṅkoṇḍas'ōḻa maṇḍalam to provide for offerings and lamps and other requirements in the temple of Piḷḷaiyār Subrahmaṇya dēva at Tiruppōriyūr.

(No. 123 of 1934). On the west wall of the same shrine. A record of the Chōḻa king **Vikrama choladeva**, the date of which is lost, being damaged at the beginning. It registers the grant of a *vēli* of land, as tax-free *dēvadāna*, to the temple of Subrahmaṇya dēva at Tiruppōriyūr [probably by the king.]

(No. 124 of 1934). On the same wall. Another record, the beginning of which is lost, and dated in the 9th year of a king whose name also is lost. This inscription, the writing of which belongs to the 12th century A.D., seems to register a gift of land, made after purchase, by a resident of Iḷanallūr, for conducting the mid-night service (*ardha-jāma-pujā*) in the temple.

## [489]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோப் பரகேசரியார் குமர்க்கு யாண்டு...காவது : செயங்கொண்ட சோழமண்டலத்து உடுப்பை குமர திருட்ட வகலியாரும் யிக்கோட்டத்து காலபாக்கமான யின்னுட்டு யிளன லூர்[1] க்காணி பத்து பிள்ளையாருக்கு பொலியூட்டுக் கெண்ணை வொழுக்கும் பிள்ளையாருக்கு வைத்த ஞள் க-க்கு அமுது அரிசி ஞுழியும் திரு னந்தா விளக்குக்கு வெண்ணையும் யிப் பொலி யூட்டுக்காக கொசக்கலமும் பிள்ளையார் திரு விழாப்படி ஞுங்கள் யிடுவிக்கும் தற்ம்மத்துக்கு ஞளொண்ணுக்கு னெல்லு கலமாக கிசதம் பன்னிரெண்டு பிறும்மணருக்கு நிணம் அன்னமிடக் கட வொமாகக் கொடுத்தொம். யிக்காணியில் வழிவதாக்கு திருப் பொரூர் அம்பல விஞயகர்க்கு யிக்கொட்டத்து சதுர்வெத மங் கலத்து ஊரொும் யிப் பொலியூட்டுக்காக சந்திருதித்தவரை னடத்திக் கொள்வாரூவொம். மாகெசுவற சபையொம். ஸ்ரீமாகெ சுவர றக்ஷை உ.

[இது திருப்போரூர் அம்பல விநாயகர் சாசனம் என்று குறிக்கப்பட்டுள்ளது.]

1. 'இளநல்லூர்' என்று வாசிக்க.

## [490]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] யிராசகோபாலருயருக்கு[1] யாண்டு கதாவது திருபுவன சென விததரு[ம] உருத்திர சென மகிழ வீத்திருந்த கலிங்கிரிய கடப்பட்ட நடாத்தி வலங்கொளாகி வரையாழி திரிய யிருச்சுடராயும் வொருகுடைக்கீழ்[2] செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து ஆமூர்க் கொட்டத்துக் குமிழி நாட்டு திருப்பொரூர் சுப்பிறமண்ணிய தெவர்க்கு அதிகாரம் கைக்கொண்டவரான ஞும் னீர் னிலம் விடச்செய்தார். யிக்கொட்டத்து சிருக்குன்றம் நாட்டில் செம்பாக்கமான யெல்லையாவது. கீழ்ப்பார்க்கெல்லை செரிப் புலத்து யெல்லைக்கி மெர்க்கும் தென்பார்க்கெல்லை காயாத்துப் பிறிவு கீழக்கழணியில் வழி வதர்க்குத் தெர்க்கு குடுத்த னிலமாவது, குழி ஆயிரம், யின் னிலம் ஆயிரமும் தானமாகச் செய்தார் சொழமண்டலத்து சதுர்வெத மங்கலத்து ஊரொும், காட்டூர் படுவூரொும், னல்லூர் ஊரொும் கையெழுத்து. ஸ்ரீ மாகெசுவர றகைஷ [||*]

## [491]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] பூமாது புணச்சர புவிமாது வளர நதமாது விளங்களற செய மாது விரும்பத் தன்னிருவது மரைர் மன்னவர் சூட மன்னிய உரிமையால் மணிமுடி[...]ச் சருளிய யிராச கெசரியார் திரிபுவன சக்கிறவற்த்தி விக்கிற சோழதேவர்க்கு யாண்டு.பத்தாவது: செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து ஆமூர்க் கொட்டத்துக் குமிழி நாட்டு ருத்த உடையான் குறி னீங்கான காணியான பனைப்பாக்கத் தெல்லைக்கி வடக்கும் மெல்ப்பார்க்கெல்லை யிளனலூர் யெல்லைக்கி கிழக்கும் கீழ்பார்க்கெல்லை காலைபாக்கத் தெல்லைக்கி மெறக்கும் தையூர் காலைபாக்கத் தெல்லைக்கி தெறக்கும் வட னிலமும் னீர்னெலமும் திருப்பொரூர் ஸ்ரீ சுப்பிறம்மண்ணிய தெவர்க்கு கீழானடிகளொடும் விட்டு பொகமாக யிறையிழிச்சலம் செகரமாக கொள்காத. யிப் பாவங்கள் னீக்கி மெய்க்கி ஞங்கள் விட்ட னிலமும் சபை யொம். யிக்கொட்டத்துக் குமிழி நாட்டு திருப்பொரூர் சுப்பிறமண்ணிய தெவர்க்குக் கொடுத்தொம் ஊரொும். ஸ்ரீமாகெசுவர றகைஷ [||*]

1 'இராச கெசரி பன்மர்க்கு' என்று வாசிக்க.

2 விக்கிரம சோழனுடைய மெய்க்கீர்த்திப் பகுதி.

சாசனம் — **492**] [D. 3302—vi(a)3

*அம்மன் சந்நிதிப் பிராகாரத்தில் உள்ளது.*

(No. 120 of 1934). On the [east] wall of the Dēvayānai Amman shrine in the temple. Record dated in the 15th year of Tribhuvana chakravartin **Vijaya Gandagopala deva** registering an agreement given by the Śivabrāhmaṇas of the temple of Subrahmaṇyadēva at Triuppōrūr in Kumiḻi-nāḍu, a sub-division of Āmūr-koṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍaśōḻamaṇḍalam, to burn 5 twilight lamps in the temple in return for the cows received by them from a private individual.

The Epigraphical report gives the regnal year of the king as the 25th.

*ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கிறவற்த்திகள் விசைய கண்ட கோபால தேவர்க்கு யாண்டு பதினஞ்சாவது[1]: செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து ஆமூர்க் கொட்டத்துக் குமிழி நாடான திருப் பொரூர் சுப்பிறம்மண்ணிய தெவர்க்கு நடக்கத் தக்கதாகியும் அறுனாளக் கொன்னும் சந்தி விளக்கு அஞ்சுக்கு விட்ட பசுக் களைக் கைக்கொண்டு, சந்தி விளக்கஞ்சும் சந்திராதித்தவரை நடத்தக் கடவொம்; யிக் கொவில் சிவப்பிறும்மண ஙிசெந்திரத்து வாடா மலரான் வன்மாகெசுவர பட்டரும் யி[வர்]க் கு [மாரர்*] சுப்பிறமண்ணியரும் யின்னூர்ப்பத் தெண்ணாயிரப் பட்டருள்ளிட்டாரும் யிவ்வ [னைவ*] ருவொம். ஸ்ரீ மாகெசுவர றக்ஷை [||*]*

சாசனம் — **493**] [D. 3302-vi(a)5

*சுப்பிரமணிய சுவாமி சந்நிதிக்கு எதிரே சான்றோர் மடத்துப் பக்கத்தில் தெருவீதியில் காண்பது.*

On a stone in the Sannidhi street, near the *Sānrōr-maṭha*. The inscription records that the Sannidhi street and the lay-out (*vāstu*) to the east and south of it were laid under the orders of Mahārāja-rājaśrī Tammaṇṇa paṇḍita Ayya on the day having the cyclic year Jaya, Vaikāśi, 15 [Śu.*] dasami, Thursday and Hasta.

1 *சாசன இலாகாவினர், 'யாண்டு இருபத்தைந்து' என்று வாசித்திருக்கிறார்கள்.*

செய ஞூ வைய்யாசி மீ ௰௫உ, தெசமி, குறுவாறம், அஷ்த னக்ஷத்திறம், யிந்த சுப தினத்தில். திருப்பொரூர் சுவாமியார் சன்னதி வீதியும் கெழக்கு தெறக்கு வாஸ்துவும் மகாருசருசஸ்ரீ தம்மண்ண பண்டித அய்யரவர்கள் உத்தாறப்படிக்கி உண்டு பண்ணினது. உ

## திருவிடந்தை Tiruviḍandai

*வராகப் பெருமாள் எழுந்தருளியிருக்கும் பழமை வாய்ந்த ஸ்தலம். நித்திய கல்லியாண சுவாமி என்ற பெயர் இப்போது வழங்குகிறது.*

சாசனம் — **494]** [D. *3302*—vi(b)-*1*

*கர்ப்ப கிருகத்தின் வடவண்டைப் பிராகாரத்தில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 272 of 1910) On the north wall of the central shrine in the temple of Varāha-perumāḷ, known as Nityakalyāṇasvāmin. Record dated in the 11th year of the Chōḷa king Rājakēsarivarman *alias* **Rajarajadeva** (I) beginning with the *meykkīrtti*, " Tirumagaḷ pōla " etc., registering the gift of land for offerings to the god, by the residents of Taiyūr *alias* Rājakēsari-nallūr in Kumiḷi-nāḍu, a sub-division of Āmūr-koṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍasōḷa maṇḍalam.

The Epigraphical report gives the regnal year of the king as the 27th.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*]

திருமகள் பொல பெருகில செல்வியும்
தனக்கெ உரிமை பூண்[ட*]மை மங்கைகொள
காதலூறு கலெ கலெமறுத் தரு[ளி*]
வெங்கை ஞரும் கங்க பாடியும்
வளப்ப படியுந் தடிகை வழியுங்
குடமலெ நாளுங் கொல்லமுங் கலிங்கமும்
எண்டிசை நிகழ்த[ர ஈ*]ழ மண்டலமும்
ஒரட்ட பாடி எ்ழரை யிலகமும்
திணமறல் வெத்தி தண்டா கொண்டதின்
நிழில்வளர ஊழிஉள் எல்லலாவி யாண்டு

தெழுதகை விளங்கும் யாண்டெ ஶெழியாத
தெகொளா ஸ்ரீகொவிரூச கெசரி வசாருன[1]

ஸ்ரீ ரூசரூச தேவர்க்கு யாண்டு பதிரெண்ணாவது[2] செயங் கொண்ட சொழமண்டலத்து ஆமூர்க் கொட்டத்துக் குமிழி ஞாட்டுத் தையூருன யிராசகெசரினல்லூர் ஊரொ(ன்)[ம்] கை யெழுத்து: யிக் கொட்டத்துப் படுவூர் ஞாட்டு தெவதான திருவடந்தை வல்லங்கமான் சாமி சுத்தி கையால் யாங்கள் கொண்ட பொன் காதகல்லால் துளை நிறை புருமதி கழஞ்சுங்[3] கொண்ட பரிசாவது: கிழைக் கொவில் ஸ்ரீவருக தேவர்க்கு திரு வெழுதுக்கு வித்துக்கி யிந்த னிலமாவது: கொருபாத்துக் கால்வழிதெவம் நிலத்தில் யிடங்கல் தமியாண்டில். நிலம் யெழும் மாக் காணிக் கிழெ முக்காணி மாவும் மலைவளைச் செரிக்கால்வழி சாமி கண்டனை செருவு நிலம் ஞன்கு மா முக்காணி அரைக்காணி முந்திறகையும் யிக் கால்வழிக் கொரூ மூலை னில மெழும் மா வரைக்காணிக்கிக் கீழ்க்காலெழுத்தும்மாவும் அமணபட்டிக் கால்வழி யிப் பொங்காலிக் கீழாறும்மாவும் ஆக பதினங் சாண் கொலால் ஆயிரங்குழி கொண்டது பட்டிப்பாக யின் னில்ம் இறை இழிகுகு யிதனால் வத்திது. யிப்பெர்ப்பட்டது னீக்கி உண்ணில மொமி

1. இந்த மெய்க்கீர்த்தி பின்வருமாறு அமையும்.
திருமகள் போலப் பெருநிலச் செல்வியுந்
தனக்கே உரிமை பூண்டமை மனக்கொளக்
காந்தளூர்ச் சாலைக் கலமறுத் தருளி
வேங்கை நாடும் கங்க பாடியும்
நுளம்ப பாடியும் தடிகை வழியுங்
குடமலை நாடுங் கொல்லமும் கலிங்கமும்
எண்டிசை புகழ்தர ஈழமண் டலமும்
இரட்ட பாடி எழரை யிலக்கமும்
திண்டிறல் வென்றித் தண்டாற் கொண்டதன்
னெழில்வள ரூழியு ளெல்லா யாண்டுந்
தெழுதக விளங்கும் யாண்டே செழியரைத்
தேசுகொள் கோராஜ கேசரி வர்மரான
ஸ்ரீ ராசராச தேவர்க்கு யாண்டு.

2 சாசன இலாகாவினர் 'யாண்டு உயிள-வது' என்று வாசித்திருக்கிறார்கள்.

3 'துளை நிறைப்பொன் ஐம்பதின் கழஞ்சும்' என்று இருக்கலாம்.

விந்ரிப் பயிரெத்தி[1] அசலுக்கு னீர் பாயு மளவு னீர்பாச்சி குறும் பகவும். திருவடந்தை ஆழ்வார் பண்டாரக்காலால் பதறு னீக்கி தையூரில் தெவகற்ம்மிகள் வசமெ அளந்து குடுத்து மரக்கால் புஞ்சம்பதின்ங் கல னெல்லும் ஆழ்வார் கொடுவது தெவகற்ம்மி களால் தரவு கொள்வதால் யின் னில உழுகுமயை வெட்டி அமஞ்சி காட்டி குடுத்தாகவும். யிதருதித் தாம்பில் த...சாசனம் முதலாக தான் வெண்டும் கொவுக்கு னிசதம் ஞலெ கால்க் காணி தண்டப்[2] பிருவொமாம். தையூருன யிருச கெசரி னல்லூ ரான நிசதம் ஞலெகால்க்காணி கண்டறடரும். யின்னெல்லு அன் பதிங்கலமும் முட்டாமெ ஊட்டுவதாஞெம் தையூரும். திரு வடந்தை சகவியொம்[3] யின்னெல்லு அன்பதிங்கலமும் அளவு கொண்டு செய்யும்படி திருவெழதரிசி ஞழிக்கி னெல்லு பதி ஞழியும் னெமையெழுது உனறிங்க னெல்லு உரியுங் குடுத்து னெல்லு ஞழியும் அடைக்காயி மீதுக்கு பாக்கு ஞலு வெத்திலெ யெட்டுக்கும் னெல்லுடனெ மானுழுச்சைவரு ஆக யிப்படிக்கி நிவதமாக நிச்சயம் மொரு திரு வெழுகடச்சியம் பொழுது அமுது செய்விப்பொமாகவும்[4] அமுது செய்வொமாகி லதி சாசன முத லாக நிசதம் ஞலெ கால்க் காணி கண்ட[2] பருவொமாஞெம். சகி யொம்.[3] இது ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்கள் றக்ஷை [||*]

சாசனம் — **495]** [D. 3302—vi(b)-2

நித்திய கல்லியாண சுவாமி கோவிலில் உள்ளது.

(No. 283 of 1910). On the north wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the temple. Record dated in the [15th] year of the Chōḷa king Rājakēsarivarman *alias* Chakravartin S'ri **Kulottungadeva** (I) beginning with the *meykkīrtti*, "Pugaḷmādu" etc., registering the gift of paddy for feeding 12 itinerant (*apūrvi*) brāhmaṇas, by a native of Vāmanamaṅgai, in Tiruvaḷundur-nāḍu, a sub-division of Rājanārāyaṇa vaḷanāḍu, a district of Chōḷa-maṇḍalam.

---

1 'உண்ணிலம் ஒழிவின்றிப் பயிரெற்றி' என வாசிக்க.

2 'நாலெகால் காணம் தண்டம்' என்று வாசிக்க.

3 'சபையொம்' என வாசிக்க.

4 'நிசதம் ஒரு திருவெழுச்சியம் பொழுது அமுது செய்விப்பொமாக வும்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*]

புகழ்மாது விளங்குற செயமாது விரும்ப
நிலபுகள் நிலவ மலர்மகள் புனர
உரிமைவிர சிரத மணாமுடி சூடி
மினவர் நிலெகெட வில்லவர் குலேத
னனி மன்னவர் இரியலுட் சுழிதரத்
திகினைத்து தந்த சக்கிற னடாத்தி
வீரசிம விரப பனத்து
அவனிமுழு துடையா ளொடும் வித்திருந்தருளிய
கொவிருச கெசரி பமான[1]

சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்கசோழ தேவர்க்கு யாண்டு செயப் பட்டவது[2] சொழ மண்டலத்து ருச ஞருயண வளஞட்டுத் நதி வழுதுஞட்டு[3] வாமன மங்கை வாமன மங்கை உடையான் அரை யங் ருதி ஞயகஞகிய யெழுது ஞட்டு முவெந்த வெளான் செயங் கொண்ட சொழமண்டலத்து ஆமூர்க்கொட்டதுதுப் படுவூர் ஞட்டு தெவதான கரிவவனகைவிழுவார்.[4] காற்த்திகை மாசம் முதல் அற்ப்பசிதொறும் ஆழவார்[5] பிரும்மணருக்கு பொசனமிட்டு னடக்கக் கடவதாக தெவதான புறத்திலெ முதலாக பொலியூட்டுக்

---

1. இம் மெய்க்கீர்த்தியின் திருத்தமான பாடம்.

புகழ்மாது விளங்கச் சயமாது விரும்ப
நிலமகள் நிலவ மலர்மகள் புணர
உரிமையிற் சிறந்த மணிமுடி சூடி
மீனவர் நிலைகெட வில்லவர் குலைதர
ஏனை மன்னவ ரிரியலுற் றிழிதர
திக்கனைத் துந்தன் சக்கர நடாத்தி
விசயாபி ஷேகம்பண்ணி வீரசிம் மாசனத்து
அவனிமுழு துடையாளோடும் வீற்றிருந் தருளிய
கோவிராச கேசரி வன்ம ரான''

2 'யாண்டு சமு(ரு) - ஆவது' என்று வாசிக்க.

3 'திருவழுந்தூர் நாட்டு' என வாசிக்க.

4 'தெவதானம் திருவிடவந்தை ஆழ்வார்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

5 சாசன இலாகாவினர் இதை 'அபூர்வி' என்று வாசித் திருக்கிறார்கள்.

குடுத்த னெல்லு யிருபத்துனூர்க் கலம். யின் னெல்லு யிருபத்து னூர்க் கலத்துக்கும் கலத்தின்வாய் தூணிப்பதக்கும் பெரில் யிதான னெல்லு பன்னிரு கலமும் கைக்கொண்டு பிரும்மணன் ஒருவர்க்கு பதக்கு னெல்லுக்கு குறுணியாக பன்னிருவர்க்கும் இட்டிடக் கட வர்களாக. தெவகற்ம்மியும் ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்க்கீவதும் ஸ்ரீகார்யம் செய்வானும் விடுவித்து கண்காண செய்யூட்டக் கடவாளா கக் கைக்கொண்டார்கள். யித் தன்ம ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு ரக்ஷணம். உ

சாசனம் — **496**] [D. 3302—vi(b)-3

*திருவடந்தை நித்திய கல்லியாண சுவாமி சந்நிதியிலி ருக்கப்பட்ட சாசனம்.*

(No. 273 of 1910). On the north wall of the central shrine. Record dated in the 19th year of the Chōḷa king **Rajakesarivarman,** beginning with the *meykkīrtti,* "Tirumagāḷ pōla" etc. (i.e., **Rajaraja** I) registering the gift of 168 *kaḻanju* of gold by a merchant of Kaḍar-paṟpaḷḷi in Malai maṇḍalam for feeding 11 brahmaṇas in the temple at Tiruviḍandai for 30 days in the month of Kumbha.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*]

திருமகள் பொலப் பெருநிலச் செல்வியும்
தனக்கெ யுருமை பூண்[ட*]மை மங்கைகுள
கா[ந்]தளூர் சாலே கலமெங்க தருளி
வெங்[கை*] னாடும் கங்க பாடியும்
நிதுளம் பாடியும் தடிகை வழியும்
குடமலே னாடும் கொல்லெமுங் கலிங்கமும்
ஆழ்கடல் லீழமும்
தண்டிரல் வெத்தி தண்டார் கொண்டதன்
தன்னிழல் வளரெழில் லலாவி யாணரும்
தொழுதகை விளங்கும் இயாண்டைச் செழியண
தெதுகுள ஸ்ரீ கோவிருச கேசரி யவர்க்கு [1]
யிய்யாண்டு பத்தொன்பதாவது ஆமூர்க் கொட்டத்துப் படுவூர் னாட்டுப் படுவூர் ஊரெம் கையெழுத்து. மலேனாட்டு கடர்ப்பர் பள்ளி நில நாருயணனாகிய திசை மாணிக்கச் செட்டி பக்கல்

1, திருத்தமான பாடத்துக்கு மேலே 479 - ஆம் பக்கம் பார்க்க.

கொண்ட பொன் பதினந்து கழவொம செய்யூரைக் கால் யிப் பொன் காதகல்லால் துளை னிறை பொன் பதினெட்டுக் கழிஞ்ச லதி யரைக்காலும் கொண்ட பரிசாவது: யின் னாட்டுத் தெவதா னம் திருவடந்தை ஸ்ரீ கொவிலுலெ வைத்து பிறும்மணரை ஊட்டுவதாக யிப்பொன் [னுக்*]கும் பலிசைக்குமாக (கா)[சந்] திருதித்தவர் வாடாககடக கொமளத்து னு ருசக்காலொ டொக் கும் மரக்காலால் ஆண்டுவரை கையிடை உ வரத்தில் அளக்கக் கடவு[ம்] னெல்லு யிருபத்து அங்கலமும் திருவடந்தை சபையார் பக்கல் ஸ்ரீகொமிலல திருமுத்தத்தில் பதமும் பதற்யூக்கி[1] அளந்து தரவுகொள்வொமாநெனும். தட்டரிப்பட்ட னெல்லு யிருபத்து அங்கலமும் அளவொமாகில் யின்னெல்லு யிரட்டு முட்டி யிவ் வாண்டைக்குழ் அளப்பொமாவொம். படுவூர் னாட்டுப் படுவூ ரும். அளவொமாகில் தமசின முதலாக தான்வெண்டும் கொவுக்கு [நி*]செதம் னாலெகால்க்காணி[2] தண்டப் படுவொமா னெம். இத் தண்டப்படும் யின் னெல்லும் முட்டாமெ அளப் பொமானெம். இன்னெல்லு கைக்கொண்டு திருவடந்தை சபை யொம். கும்ப னாயறு பத்தின சங்கிரு[ந்*]திமுத லெதிர் முப்பது னாளும் நிசதம் பன்னிறெண்டு பிறும்மணருக்கு நிசதம் ஒருவருக்கு அன்னாழி முழக்காக அரிசி யிருபத்து ஒரு னாழி அரிசியும் னெய்க்கி னெல்லு அறுனாழி னெல்லுக்கு ஒமுக்கெ யிருச் செவி டரை னெய்க்கும்: கறிக்கி னெல்லு அன்னாழியும் மொருக்கு னெல்லு அன்னாழியும் உப்புக்கு னெல்லு உரியும் வெறகு யிடுவர் ஒருவனுக்கு நிசதம் னெல்லு யிருனாழியும் அறுவான் ஒருவர ணங்குகுற னெல்லு னானாழியும் கலமெடுவர்களுக்கு னெல்லு முன்னாழியும் வெத்திலைக்கும் பாக்குக்கும் னெல்லு யிருனாழியும் ஆக னாள் ஒன்றுக்கு னெல்லு யிருதூணிப் பதக்காக யின்னெல்லு யிருபத்து அங்கலமும் கைக்கொண்டு னிசதம் பன்னிறெண்டு பிறும்மணரை ஆண்டுவரைக் கும்ப னாயறு முப்பது னாளும் சந்தி னாதித்தர்வரைக்கும் ஊட்டுவொமானெம் திருவடந்தை சபை யொம். ஊட்டொமாகில் தற்மாசன முதலி கததானவெண கொவுக்கு னிசதமும் னாலெகாலக்காணி[2] தண்டப்படுவொமா னெம். தண்டப் பட்டும் முட்டினது முட்டொட அட்டியும் ஊட்டுவொமானெம். திருவடந்தை சபையொம் ஒக்கும். ஸ்ரீ வைஷ்ண ரக்ஷணை [||*]

---

1 'ஸ்ரீ கொயில் திருமுற்றத்தில் பதமாகப் பதர் நீக்கி' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2 'நாலெகால் காணம்' என்று வாசிக்க.

சாசனம் — 497] [D. 3302—vi(b)-4

கர்ப்ப கிருகத்தின் வடபக்கம் அடிப்படையில் எழுதியிருப்பது.

வீரபாண்டியனைத் தலைகொண்ட கோ ராச மாராயருடைய எட்டாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. தலசயன புரமாகிய தையூர் வாசிகள் இருவர் திருவிடவந்தை ஸ்ரீ வராகஸ்வாமிகளுக்கு அட்டுவித்த திருமேனி மணவாளப் பெருமாளுக்கு 15 கழஞ்சு பொன் அளித்ததையும் அதைக் கொண்டு திருவிடவந்தை சபையும் ஊரும் ஆண்டு தோறும் ஐம்பத்தறு காடி குட்டை நெல் அளக்க ஒப்புக்கொண்டதையும் தெரிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், III வால்யூம், 186 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம்—498] [D. 3302—vi(b)-5

கர்ப்ப கிருகத்தின் வடபுறம் அடிப்படையில் எழுதியிருப்பது.

கோ பார்த்திவேந்திராதி பன்மருடைய எட்டாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. ஆமூர்க் கோட்டத்துப் படுவூர் நாட்டுத் தேவதானம் திருவிடவந்தை ஸ்ரீ வராகதேவர்க்கு நம்பன் மஞ்சநான உகவாரிப் பெரையன் வைத்த திருநந்தா விளக்கு ஒன்றுக்குத் தொண்ணுற்று மூன்று சாவாமூவாப் பேராடு அளித்த செய்தியைக் கூறுவது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், III வால்யூம், 185 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டிருக்கிறது.

## தையூர் Taiyur

சாசனம் — 499] [D. 3302—vi(c)

சிவன் கோவிலிலே இருக்கப்பட்ட சிலா சாசனம். தனிக்கல்.

(No. 222 of 1916). On a stone in the mukhamaṇḍapa in front of the central shrine in the Murugēs'vara temple. Record dated in S'aka 1458, Durmukhī, Mēsha, S'u. das'ami, S'ravaṇa, Friday of the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Achyutayyadeva Maharaya**, son of Narasimhadēva Mahārāya, registering the gift of

land for worship and repairs to the temple of Nāyanār Tirumurugīs'-varam uḍaiya Tambirānār at Rājakēsarinallūr *alias* Taiyūr in Āyiravēlippaṟṟu, a village in Kumiḻi-nāḍu which was a sub-division of Āmūr-kōṭṭam. The gift land was situated in Kunṟanallūr in Iraṇḍāyiravēlippaṟṟu and was the gift by a native of Saundariya-s'ōḻapuram in Puḻar-kōṭṭam, a division of Jayaṅkoṇḍas'ōḻapuram.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவர அரியருய விபாடன் பாஷைக்குத் தப்புவான்யுற கண்டன் கண்ட ஞடு கொண்டு கொண்ட ஞடு குடாதான் துலுக்கதளவிபாடன் பூறுவ தெக்ஷிண பச்சிம உத்தற[ச](த)து சமுத்திருதிபதி ஸ்ரீவீறப்பிற தாப நற சிம்மதெவ மகாருய குமாற அச்சுதய்யாதேவமகாருயர் பிருதிவி ராச்சியம் பண்ணி அறுளா நின்ற சகாப்த்தம் ௲சாரு௰அ-க்கு மெல்ச் செல்லா நின்ற துற்ம்முகி சம்வச்சறத்து மெஷ மாசத்து பூறுவ பக்ஷத்து தெசமியும் திருவெணமும் பெத்த சுக்குற வாறத்து ஞள் செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்துப் பொழுல்க் கொட்டத்து சவுந்தரிய சொம புறத்து[1] ஆபஸ்தம்ப சூத்திறத்து காசியப கொத்திறத்து அப்பய்யர் புத்திரன் தீத்தாரபிள்ளை யிம்மண்டலத்தில் ஆமூர்க் கொட்டத்தில் குமிழி ஞட்டில் ஆயிரவெலிப் பத்து ஸ்ரீ ருசகெசறி னல்லூருன தைய்யூர் னயிஞர் திருமுருகீவற முடைய தம்பிருஞர்க்குப் பூசை[2] திருவிளக்கு திருப்பணி அங்கரங்க வைபொகத்துக்கு யிம்மண்டலத்தில் யிக் கொட்டத்தில் யிரண்டாயிரவெலிப் பத்தில் னம்முட ஞயக்கத்தனச் சீர்மையான தெள்ளாத்துச் சீர்மையில் குன்றனல்லூருக்கு யெல்லையாவது: கிழ்பார்க்கெல்லை, மெலைக் கொட்டையூருக்கு மெர்க்கு தென்பார்க்கெல்லை முருகமங்கலத்துக்கு வடக்கு மெல்பார்க்கெல்லை னல்லம்பாக்கத்துக்கு கிழக்கு வடபார்க்கெல்லை ருத்திற மங்கலத்துக்கு தெருக்கு இன் ஞன்கெல்லைக் குள்ப்பட்ட னஞ்சை புஞ்சை சைத்தலை மாவிடை மரவிடை குளவடை மெல் னெக்கிய மரமும் கீழ்னெக்கிய தண்ணீரும் நிதி நிக்ஷெப செல பாஷாண அக்ஷிணி ஆகாமி சொப யிரண்ணியாதிகளும் யெப்பெர்ப்பட்ட சகலொபாதியும் பட்ட உத்தான துவாதெசி புண்ணிய காலத்திலெ ஸ்ரீ வீறப்பிறதாப[அ*]ச்சுதய்யதெவ மகாருயருக்குப் புண்ணியமாக யின் னயிஞர் திருமுருகிசுவறமுடைய தம்

1 'சவுந்தரிய சொழ புரத்து' என்று வாசிக்க.

2 'நாயனர் திருமுருகீசுவரமுடைய தம்பிராஞர்க்குப் பூசை' என்று வாசிக்க.

பிருனார்க்கெ ஆசந்திரார்க்க ஸ்தாயியாக சந்திருதித்தவரையும் திருமுருகீசுவறமுடைய தம்பிருனார்க்கெ னடந்து வரக்கடவதாகவும். யிந்த தான சாசனம் பண்ணக் கிருமத்துக்கு அனிதம் பண்ணின வன் கெங்கைக் கரையில் காராம்பசுவைக் கொன்ற பாவத்தில் பொகக் கடவனாகவும் உ.

ஸ்லோகம் ||

தாநபாலநயொர்மத்யெ தாநாச்ச்ரெயொநுபாலநம் |
தாநாத் ஸ்வர்கமவாப்நோதி பாலநாதச்யுதம் பதம் ||
ஸ்வதத்தாத் த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தாநுபாலநம் |
பரதத்தாபஹாரெண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவெத் || உ.

மஹாபலிபுரம் **Mahabalipuram**

*மாமல்லபுரம் என்று சரித்திரப் பிரசித்தி பெற்ற இடம். பல்லவ மன்னர்கள் காலத்துச் சிற்பங்களும் ஒரே கல்லில் குடைந்த கோவில்களும் நிறைந்து அதன் பழம் பெருமை இன்றைக்கும் சிறந்து விளங்குகிறது. வைஷ்ணவ அடியாரான பூதத்தாழ்வார் அவதரித்த ஸ்தலம்.*

சாசனம்—**500**] [D. *3302*—vi(d)-*1*

*அவ்விடத்தில் உள்ள குடைவரைக் கோயிலான வராக சுவாமி ஆலயத்திலே உள்ள சாசனம்.*

"இரட்டபாடி" என்று தொடங்கும் மெய்க்கீர்த்தியுடன் கூடிய சொழ மன்னனுன (இரண்டாம்) ராஜேந்திர தேவனுடைய 9-ஆம் ஆண்டுக் கல் வெட்டு. ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து ஆமுர்க் கொட்டத்து ஆமுர் நாட்டு நகர மாமல்லபுரமான ஜன நாத புரத்து நகரமும் சபையும் சேர்ந்து ஸ்ரீ பரமெச்வர மஹா வராஹ விஷ்ணு கிருகத்தாழ்வாருக்கு இறையிலியாக முன்புடைய நிலம் உட்படக் கொடுத்த நிலத்துக்கு எல்லையறுதியிட்டு அதிலிருந்து கிடைக்கும் வருமானத்துக்கு விநியோகத்தையும் திட்டப் படுத்திக் கூறுவது. சிதைந்து உள்ளது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 377 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம்—**501**] [D.3302—vi(d)-2

*ஸ்தலசயனப் பெருமாள் கோவிலில் உள்ள சாசனம்.*

*"இரட்டபாடி" என்று தொடங்கும் மெய்க் கீர்த்தியை யுடைய கொப் பரகெசரி வர்மரான (இரண்டாம்) ராஜேந்திர சோழ தேவனுடைய கல்வெட்டு. மிகவும் சிதிலமாக உள்ளது. ஸ்ரீபரமெச்வர மஹா வராஹ விஷ்ணு கிருகத்தாழ்வாருக்குத் தெவதான இறையிலியாக 300 குழி நிலம் அளித்ததையும் திரு நந்தாவிளக்கு ஒன்றுக்கு 90 ஆடு அளித்ததையும் தெரிவிப்பதாகத் தெரிகிறது.*

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 378 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **502**] [D. 3302—vi(d)-3

*ஸ்தலசயனப் பெருமாள் கோவில் வடவண்டைப் பிராகாரத்திலிருக்கப் பட்ட சிலாசாசனம்.*

On the north prākāra wall of the Sthalas'ayana-perumāḷ temple. Record dated in the cyclic year Bahudānya, Makara, Amāvasya, Śravaṇa, Monday in the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Srirangadeva [Maharaya]** (I) registering the tax-free gift of the village of Kunnattūr in Pērambākkam-s'īrmai of Tirukkaḻukkunṟa-paṟṟu, a sub-division of Āmūr-kōṭṭam, included in the Paḍaivīḍu-*rājya* of Jayaṅkoṇḍas'ōḻamaṇḍalam as *Tiruviḍaiyāṭṭam* fixing the revenue as 332 *pon* to meet the expenses of daily worship, *archanai*, offerings, etc., to the god Sthalaśayana-perumāḷ and for special festival in the month of Paṅguni, by Daḷavāy Tirumala Nāyaka, the agent of Mahāmaṇḍalēśvara Veṅkaṭapatidēva Mahārāya, brother of the king, for the merits of the latter, and on the day of Viśākha, the natal star of Veṅkaṭapatidēva.

*ஸுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜ பரமேஸ்வர பூர்வ்வ தக்ஷிண பஸ்சிமோத்தர ஸமுத்ராதீஸ்வர கஜபதி விபாடந ஸ்ரீ வீரப்ரதாப ஸ்ரீரங்கதேவ... விஜயநகரத் தில் ரத்நஸிம்ஹாஸநாதீஸ்வர ராஜாதிராஜ ப்ருதிவீ ஸாம்ராஜ்யம் பண்ணி யருளா நின்ற காலத்துக்கு மெல்ச் செல்லா நின்ற பஹுதாந்ய ஸம்வத்ஸரத்து மகரஞாயத்துத் திருக்கடல்மலை ஸ்தலஸயநப் பெருமாளுக்கு ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வர வெங்கடபதி*

தெவ மஹா [ரா](ஜ)யன் காரிய கற்த்தரான உடைவாய் திருமல
ஞய்க்கர் அம்மாவாசையும் திருவெண நக்ஷத்ரமும் சோம
வாரமும் பெத்த புண்ணிய காலத்தில் ராயர் ஸஹோதரமான
வெங்கடபதிதெவ மகாராயனுக்குப் புண்ணியமாக ஸஹிரண்யோ
தக தாராபூர்வமாக ஸமர்ப்பித்[த*]து ஜயங்கொண்டசொழ
மண்டலத்து படைவீட்டு ராஜ்யத்து ஆமூர்க் கொட்டத்து
மூகந்தூர் ஞட்டில் திருக்கழுக்குண்ணப் பத்து பெரம்பாக்கத்துச்
சீமையில் குண்ணத்தூர் கிருமம் ஸ்தலசயனப் பெருமாளுக்கு நிதி
நிக்ஷெப ஜலதாரு பாஷாண அக்ஷிண்யாகாமி ஸித்தஸாத்ய மெங்குற
அஷ்டபோக தெஜஸ்வாம்யத்துடனே அசந்த்ராதித்யர் வரைக்கும்
திருவிளையாட்டமாக னடந்து வரக் கடவதாகவும். னடக்
குமிடத்தில் யிப்படி பணமும் மத்துமுள்ள சகல ஆதாயங்களு
முள்பட எடுக்கும் ரெவெயாக நிஷ்யித்த பொன் ௩௱௩௰௨.
யிப் பொன் முன்னூத்து முப்பத்து றெண்டும் திருக்கொயிலிலெ
படித்திறம் கற்பித்தபடி யிவர் ஜன்மநக்ஷத்ரமான விஶாவத்துலெ
தீர்த்தம் கொண்டருளும்படி கட்டின பங்குனித் திருனாள்
அங்குரார்ப்பணம் ஆழ்வார் திருனாள் திருக்கொடி ஆழ்வானெறி
ஸ்ரீவஷ்யாக பரியஷம் பத்துத் திருனாளும் விடாயாத்தி ஆகப்
பதிமூன்று ஞளைக்கும் பெருமாள் அமுது செய்தருளும் திருப்
பணியாரம் படி வகைகள் பழம் எளநீர் பானகம் வெச்சமுது
திருப்பொனக தளிகைகன் பிளவு இலையமுது சாத்தியறுள சந்த
ணக்காப்பு வகைகள் மத்தும் திருத்தெர் திருனாளுக்குச் செல்லும்
சகல வெச்சங்களும் உள்பட செல்லும் பொன் அம. ஸ்ரீஸஹஸ்ர
நாமஸந்த்யானைக்கும் உபயம் ஜவிக்குற ஸ்ரீவைஷ்ணவர்க்கும் மீ பு. ரு
யிதுக்கு திருத்துழா யெடுத்து ஸமர்ப்பிக்கும் ஸ்ரீ வைஷ்ணவருக்கு
மாசம் பணம் றெண்டு அர்ச்சிக்குற ஸ்ரீ வைகானஸருக்கு மாசம்
பணம் றெண்டு ஆக வருஷம் ஒன்றுக்கு பொன் ய. பு. அ. னித்தி
யம் திருனந்தவனத்திலும் புஷ்பம் யெடுத்து வந்து உமச திரு
மாலை உமசு கூட்டு மத்தும் விசெஷமாய் திருமாலைகள் செத்து
ஸமர்ப்பிக்கும் சாத்தாத ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் முவ்வருக்கும் மாசம்
பு. மஅ. வருஷத்துக்குப் பொன் உமக. பு. கூ. பெருமாள் திருமுன்
திரு வெளக்குக்கு தினம் ஞழி னெய்யமுது யிதில் விலையால்க்
கூடின பொன் வறுஷத்துக்கு பொன் மஅ. னித்தியம் யிருபத்து
ஞலு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் அமுது செய்தருளும்படி ஸ்ரீராமானுஜ
கூட்டத்துக்கு சகல வெச்சமுள்பட தினம் பு. ந. யிப்பணம் மூன்
றுக்கும் பெருமாள் அமுது செய்தருளி கறியமுது பிறசாதம் முத
லான பதாற்த்தங்கள் விநியோகித்து வரக் கடவர். ஆக யிந்த

வெச்சத்தால்க் கூடின பொன் வருஷத்துக்கு ௬௨௰. திருத்தொப்பு திருனந்தவனம் இரண்டுக்கும் வெலே செய்யுமாள் ௰௩. யிந்த ஆள் க-க்கு மாசம் க-க்குப் பணம் ௬. ஆ வருஷத்துக்குக் கூடின பொன் ௬௰௩. பு. ௬. ஆ வருஷம் ஒன்றுக்கு செலவுஞல் பொன் ௩௬௩௰௨. யிந்தப்படி திருவிளேயாட்டமாக குண்ணத்தூர் ௨நாட்டியங் கொண்டு ஹலசயனப் பெருமாளுக்கு யிந்த கயிங்கரியங்களெல்லாம் சந்திருதித்தர் வரைக்கும் யிவர்க் குபயம் னடத்திக் கொண்டு வரக் கடவொமாகவும். னடக்குமிடத்தில் யிந்த கயிங்கரிய தற்மங்கள் ஸகல ஸ்ரீவைஷ்ணவ றக்ஷையாக னடக்கக் கடவதாகவும். யிப்படி சம்மதித்து சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தொம் தளவாய் திருமலே ஞயக்கருக்கு ஸ்தலசயனப் பெருமாள் திருக்கொவில் ஸ்ரீகாரியஞ் செய்யும் ஸ்ரீ வராஹ ... அய்யங்காரும் ஸ்ரீபண்டாரத் தாருமொம் [||*]

சாசனம்—**503**] [D. 3302—vi-(d)4

ஸ்தல சயனப் பெருமாள் கோவில்.

In the temple of Sthalas'ayana-perumal. The exact location of the inscription is not stated. A corrupt and damaged copy, probably with many gaps, of a record dated in Makara, Su. dvitiya, Wednesday, Pushya, of the reign of a king, of whom only the title Tribhuvana-chakravartin is clear, which seems to register the tax-free gift of wet lands in the village of Paiyanūr *alias* Bhujakēsari chaturvēdi mangalam, in Āmūr-nāḍu, a sub-division of Āmūr-koṭṭam, a district in Jayaṅkoṇḍas'ōḷa maṇḍalam. The king's name may be restored as Jaṭāvarman **Sundarapandyadeva**.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] செட்டபர்மரான திருபுவனச் சக்கிறவற்த்திக்கி ஸ்ரீ சுந்தற புற ருய ஜேயஙய [1].........மகற ஞயத்து வ௩வ-௨ வக்ஷத்து ஞிஹை புதுவாறம் பெத்த பூசத்துலெ செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து ஆமூர்க் கொட்டத்து ஆமூர் ஞட்டு பைய்யஞாறுன ஹுஜகெஸரி அதுவெதிமங்கலத்து மகா விளேயாட்டமாய் ஞயஞருக்கு திருமான்னிய தெவர் திருமெனிக்கி னஞ்சை மாமலேபுறத்து திருச்சயன மல்லஞரைதித்த வெளே வய்யங்கார்

1 'கொச் சடையபன்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ சுந்தரபாண்டிய தெவர்க்கு' என்று வாசிக்கலாம்.

அபிருமஅய்யன் னத்தத்தார் வச்சதுவொம். தலத்திலிருக்குற ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்கள் அமுது செய்ய மத்துகிற ஹூதன கும்ப தற்ம்ம கிருமத்துக்கும் றெங்கருசா ருயன் ஞங்கள் தான பூற்வ மாக தற்ம்ம சாதனம் பண்ணிக் குடுத்த னிலமாவது : றங்கருமக் கைய்யாக கடைக்காலத்து கலமதுக்கப்பார்.....ருயப்பக் கிருமத்து ருெயிங்குயுடையார் யசொபுறமுடையார் சிங்கப்பெருமாள் கள செதியாய் புல செதியருயனல்லூ ரளவு பொக்க ஊரில் னிலத் துக்கு யெல்லையாவது கீழ்ப்பார்க்கெல்லைக்கி மெர்க்கும் தென்பார்க் கெல்லை. மாமல்லை புறத்து உரவர் காணியான வூரு கொல்லைக்கி வடக்கும் மெல்ப்பார்க்கெல்லை தங்களூர்க் கரிகரைச் செவ்வைத் தெருக்கு மாமலை புறத்து னத்தத்துக்கும் பிழக்கடை மானியம் காணிக்கும் கழியுரை கழி மெர்ப்பாக்கத்து யெல்லைக்கும் தெர்க் கும் ஆ யிந்த ஞர்ப்பார்க்கெல்லைக்கும் னெல வுள்ப்பட்ட னீர் னெலமும் னத்தமும் கொல்லை னிலமும் கால்வாயும் னீரும் அள முமாய்ப் பொம் ஷதல ஆதாயங்களும் விடப்பட்டு மகாஞட்டுலெ தற்ம்ம தானமாகப் பண்ணிக் குடுத்தொம். இவ்வூர்களுக்கு னீர் பாயக் கயம் வழி னடையும் பாச்சக் கடதாகவும். யிந்தப்படி தற்ம்ம தானம் பண்ணிக் குடுத்தொம் மகாசபையொம் [||*]

சாசனம் — **504**] [D. 3302—vi(d)-5

ஸ்தலசயனப் பெருமாள் சந்நிதி தென்புறத்துச் சுவரிலே காணுவது.

On the south wall of the Sthalaśayana-perumāḷ temple. A damaged record registering the gift 12 *māḍai* by a certain Ādinārāyaṉan for burning a twilight lamp in front of the god [Ula]guyya [vanda] perumāḷ. The record probably belongs to the reign of Tribhuvana chakravartin [Allun Tikka Gandgopala deva].

திருபுவனச் சக்கிறவற்த்திகள்...ஸ்ரீ அனுதினம்...தனக்கை பால் [1]..பெருவெட்ட...மாமல்லை...குய்யப்...பெருமாளுக்கு...திவ பாக்கத்து...ஆதி ஞருயணன் வைதத சந்தி வெளக்கு க. இவ் வெளக்கு ஒண்ணுக்கும் இக் கொவில் தானத்தார் கொண்ட மாடை யஉ. இம்மாடை பன்னிறெண்டும் பத்திக்கொண்டு சந்தி ருதித்தர் வரைக்கும் னடத்திக்கொள்ளக் கடவொமாகவும் [||*]

---

1 அரசன் பெயர் 'ஸ்ரீ அல்லுந் திக்க கண்ட கொபால தெவர்' என்று இருக்கலாம்.

சாசனம்—**505** ]

[D. 3302—vi(d)-6

எந்தக் கோவிலில் எந்த இடத்தில் பொறிக்கப்பட்டிருக்கிற தென்று குறிப்பிடவில்லை.

The exact location of this record is not stated. This inscription dated in the cyclic year Subhānu of the reign of Tribhuvana chakravartin Mahāmaṇḍalēśvara **Sammukharayar** seems to state that all land and the cocoanut trees thereon belonging to the temple of Pērulaguyyum-Talaśayana-perumāḷ and Nilamaṅgai Nāchchiyār were registered as *Tiruviḍaiyāṭṭam* to meet the expenses of worship of the god and repairs to the temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவன சக்கிறவற்த்தி ஸ்ரீமஹா மஹாமண்டலெ ஸ்வரன் சம்முகருயன் சுபானு வஷ முதல்...மாமலை புறத்துலெ யாவரும் வெண்டிய பத்து, ஊரவரும் கண்டு பெருமுல குய்ய தலசயனப் பெருமாளுக்கும் னெலை மங்கை ஞச்சியாருக்கும் திரு மண்டபமும் திருவிடையாட்டமான னெலமும் யிதிலுள்ள தென்னமரமும் வெண்புறயத்தில் முறையிலுள்ள னிலமாளு வெலையும் யிதிலுள்ள தென்ன மரமும் யின்னுள் தலத் திருவாரு தனைக்கும் திருப்பணிக்கும் பல பணி னிமந்த பெர்க்கும் யிப்பத் தில்க் கொள்ளும் உபாதிகளும் உளப்பட ஸமஸ்தமும் னடக்கும் படி சொல்லிவிட்ட வரவுக்கு திருவாருதனையும் திருப்பணியும். உ

வெளிச்சை—குளத்தூர்

Veḷichchai-Kuḷattūr

சாசனம்—**506**]

[D. 3302—vi(e)

வெளிச்சை–குளத்தூர்க் குடியானத்தெருவில இருக்கப்பட்ட கல் சாசனம்.[1]

(No. 16 of 1935). On a stone lying in the Kudiyana street of the village. Dated in Parthiva, Ādi 10, the inscription records the *aḍai-ōlai* given by Ariyappa Kavuṇḍar to the *Kāśā[ya*]vargam-pala-paṭṭaḍaiyār* of Veḷichchai and Kuḷattūr, fixing the rate of consolidated taxes (*Kaṭṭuk-kuttagai*) to be levied on the Kaikkōḷas in lieu of the several kinds of assessment hitherto collected.

1 சாசன இலாகாவின் அறிக்கையிலிருந்து இக்கல்வெட்டு 28 செ. குளத்தூரில் இருப்பதாகத் தெரிகிறது.

From the Epigraphical report it is seen that the inscribed stone is found in the village of Kuḷattūr (No. 28) and that the writing belongs to the 16th century, A. D.

பாற்த்திவ ஹூ ஆடி மீ ம௨. ஸ்ரீமது அரியப்ப கவுண்டன் வெளிச்ச-குளத்தூர் காசா [ய*] வறக்கம் பலபட்டடை யூற்கும் அடைலலை னின்றயம் யிட்டபடி [1] கைக்கொளர் பெற்க்கு தறிக் கடமை காணிப்பெறும் கற்ப்பூறக்காணிக்கை வட்ட சம்பட்டம் ரெகைக் காணிக்கை அதிகார சொடி முகம்பார்வை னல்லெருது னர்ப்பசு யெண்ணை னெய் கட்டாயக் கொள்ளு சந்திரகிரி வாசலில் பிறக்கும் பழுவரி புதுவரி மத்தும் எப்பெர்ப்பட்ட சகல உபாதி யும் உள்ப்பட மலையாங் கட்டுக்குத்தகையாக தறி க- க்கு ஹூ க- க்கு கடமை காணிப் பெத்துக்கு பு. ரு-ம் பல காணிக்கை கட்டாயத்துக்கு பு. எ- ம் ஆ பு. ம௨. ம். யெச் சொறு பன்னிறெண்டும் கொள்ளக் கடவொ மாகவும். ஒரு வீட்டில் அடசல்த் தறி னெய்சால் யிதில் ஒன்று பாதி கொள்ளக் கடவதாகவும். வியாபாரிகள் மீனபள்ளிகள் பெருக்கு தீதத அத்த மதிகாரியில் ஒன்று முக்கால்க் கொள்ளக் கடவதாகவும். தெருமான்னியம் பத்தில் ஒன்று விடக்கடவதாகவும். சந்திறாதித் தவரையும் யிந்த நின்றயம் னடக்க கடவதாகவும். யிந்த நின்ற யத்துக்கு யாதா மொருவர் அநிதம் பண்ணி எற ஒரு காசு ஒரு பணம் கொண்டவர்கள் உண்டானுல் கெங்கைக் கரையில்க் காரும் பசுவைக் கொண்ண தொஷத்தில்ப் பொகக் கடவதாகவும் [||*]

## சைதாப்பேட்டை தாலூகா

## SAIDAPET TALUK

### திருவோற்றியூர் — Tiruvorriyur

புகழ் பெற்ற சிவத்தலம். சுந்தரமூர்த்தி நாயனர் இறைவன் அருள் பெற்றுச் சங்கிலி நாச்சியாருடன் கூடி இருந்த இடம். புற்றிடங் கொண்டார் என்றும், தியாகராஜர் என்றும் பெயர் பெற்றுள்ள எம்பெருமான் இந்நாளில் ஆதிபுரீசுவரர் என்றும் வழங்கப் பெறுவர். சாசனங்களில் இவர் படம்பக்க நாயனர் என்றும் குறிக்கப் பெறுகிறார்.

இவ்வூர்ச் சாசனங்களாகக் கீழே கொடுக்கப்பட்டிருப்பவை மக்கென்ஸி யின் பிரதியிலிருந்து சென்ற நூற்றாண்டின் முற்பகுதியில் ஸி. பி. ப்ரௌன்

1 'காசாய வார்க்கம் டலபட்டடையார்க்கும் அடை ஒலை நிர்ணயம் இட்டபடி' என்று வாசிக்க.

என்பவர் பிரதி செய்து வைத்துள்ள Local Records-ல் காணும் பாடமே யாகும்.[1]

சாசனம்—507] [L. R. 52—(1)

வடவண்டை மதிலில் யெழுதி யிருக்கப்பட்டது.

(No. 204 of 1912). On the north wall of the first prākāra in the temple of Puṟṟiḍamkoṇḍa Tyāgarāja (i.e., Tyāgarāja who has taken his residence in the ant-hill), now known as Ādhipurīśvara. The inscription records an order (*ōlai*) of the temple trustees (*tānattār*) assigning the quarter called Nārppattennāyirap-perunteru for the exclusive dwelling of sculptors and other artisans.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] உ [டை*] டயார் திரு ஒற்றி யூருடைய ஞயஞர் கொயில் தானத்தொம ஓலை. கல் காரஞ் செய்யும் ஆசாரியார் கள் கண்டு தாங்கள் கொயிலுக்கு வெணடுங் கல்காறத் திருப் பணிகள் செய்த படியாலும் பின்பு வெண்டுங் கல்காரத் திருப் பணிகள் செய்யக் கடவார்களாகவும் [இ] (வ)வர்களுக்கு பிங்கள சம்வச்சறம் முதலாக திருவீதிகளில் வடக்குத் திருவீதியில் கற் பகவல்லிச்சுவற விரம விளாகம் தரிசுக்கு மொர்கு திருப்பரிச் சாரகள் தரிசுக்கும் குசவன் வீட்டுக்கும் வடக்கு அழகிய திருச் சிற்றம்பல முடையான் திருத்தொப்பில் ஒ[டை*]டக்கு கிழக்கு வடக்கு ஒடைக்கு தெற்கும் இன் ஞன்கெல்லைக் குட்பட்ட [நாற்பத்தெண்ணுயிரப் பெருந்தெருவு தங்களுக்கும் சகடை தச்சனுக்கும் தஙகளுக்கு இசைந்த கருமார்க்கும் இத்தெருவு காணியாகக் கடவதாகவும். இன்ஞன் கெல்லைக்கு உட்பட்ட மரமும் கிணறும் உட்பட்ட] நாறபத்தெண்ணுயிரப் பெருந் தெருவு தங்களுக்கும் தங்கள் சந்தானத்தாருக்கும சந்திராதித்த வரையில் காணியாகக குடுத்தொம். இப்படிக்கு கல்லு வெட் டிக் கொள்ளுவதாகச் சொன்னொம் உடையார் திருவொற்றியூர் நாயஞர் தானத்து(வ) [ஓ]ம. இது ஸ்ரீமாஹெஸ்வர ரக்ஷை [||*]

சாசனம் — 508] [L. R. 52—(2)

வடவண்டை மதிலில் உள்ளது.

(No. 207 of 1912). On the same wall. A record of Sakalalōka chakravartin **Rajanarayana Sambuvaraya**, dated in the 12th year,

---

1 திருவொற்றியூர்ச் சாசனங்கள், Local Records, 52-ஆம் வால்யூம், 473-ஆவது பக்கத்தில் ஆரம்பமாகிறது.

Puraṭṭāśi 1st day of his reign, registering the gift of land at Kaḍuvan kōṭṭam with the order of Tikkama-Nāyaka declaring the land tax-free, for offerings and festivals, by Vāgīśvaradēva, the *Mudaliyār* of Kīḻai *maṭha*, while he was on his death-bed. The purchase of this land is stated to have been engraved on the stone-wall of the Tirumūlattānam uḍaiya-Nāyanār at Puḻal. A portion of the land was also assigned to Aḻagiya-Tiruchchiṟṟambalam uḍaiyār, who was to succeed Vāgīśa as the head of that *maṭha*.

சகல லொக சக்கிறவற்தி ஶ்ரீ வீரபூசணுருயண ஜம்புவருபருக்கு ஆண்டு யஉ-வது பிறட்டாசி மீ முதல் கீழை மடத்து முதலி யார் திரு ஒற்றியூரில் காலஞ் செய்தருளுகுற அளவில் தானத்தில் வெண்டு வாரையுமா வெறற தரால வெண்டு வாரையும் அ[ழை*]முத்துதிருவுள்ளம்மானபடி:நான்புழலில்நியமங் கிழார்கள் பக்கல் புழலில் கொண்டு புழலில் திருமுல [த்*] தான முடைய ஞயஞர் திருக்கட்டளையில் வெட்டின கல்வெட்டின்படி க்கிவன் கொட்டமான [1] மடப்புறம் காணியும் தக்கம ஞயக்கர் [2] பக்கல் யிந்தக் கடுதன்கொட்டத்துக்கு இறையிலிக்கி வாங்கின திருமுக மும் உடையார் திரு ஒற்றியூறுடைய ஞயஞர்க்குப் பூசைக்குந் திருப்பணிக்கும் திருமாசி மகத் திருஞளின் மற்றை நாள் யென் பெருவெல திருப்பவனிக்கும் ஆகக் குடுத்தென். இன் னிலத்திலே நான் பிள்ளையாக வளற்த அழகிய திருச்சிற்றம்பல முடையார்க்கு விட்ட நிலம் இரண்டு வெலியும் நீக்கி நின்ற நிலம் உடையார் திரு ஒற்றியூருடைய நாயஞர்க்கு திருஞமத்துக்காணியாக சிலாலெகை பண்ணிக் கொள்ளவும். இப்படிக்கு கீழை மடத்து முதலியார் வாசீசுவரதெவர் திருவுள்ள மானபடிக்கி இவை மாகெசுரால் தெவர்கள் நாயன் எழுத்து. உ

சாசனம் — **509**] [L. R. 52—(3)

வடவண்டை மதிலில் எழுதியிருப்பது.

(No. 205 of 1912). On the same wall. Record dated in the cyclic year Raudri, Kanya, Śu. dvādaśi, Tuesday, Aviṭṭam of the reign of the Vijayanagara king **Ariyana Udaiyar (Harihara II)** registering the gift of ½ *karai* of land in the village of Pāḍi-āḍum-perumāḷ-nallūr, to the temple of Tiruvoṟṟiyūr-uḍaiya-Nāyanār for maintain-

1 'கடுவன் கொட்டமான' என்று வாசிக்க.

2 'திக்கம நாயக்கர்' என வாசிக்க.

ing certain festivals and the Aṅgarayan *matha*, by Aṅgarayar *mudaliyār* and others of Puḻal *alias* Raja sundari nallūr.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] அரியணை உ[டை*]டையார்க்குச் செல்லா நின்ற றவுத்திரி ஞூ கன்னியா ஞயற்று பூறுவ பக்ஷத்து துவாதெசியும் செவ்வா[ய்*]க்கிழமையும் பெற்ற அவுட்டத்து ஞள் ஐயங் கொண்ட சொழ மண்டலத்து புழர் கொட்டமான விக்கிரம சொழ வளநாட்டு தனியூர் திரு ஒற்றியூருடைய நாயனார்க்குப் புழலான ராச சுந்தர நல்லூரி [ல்*] நியமங்கிழான் மதியார் மறைபுக[ழ்*] நெறியன அவையம் வய(வ)ம்பு க்கார்[1] அங்கராய [ர்*]முதலியார் உள்ளிட்டாரொம் உதகம் பண்ணி கல்லு வெட்டி குடுத்தபடி: பாடியாடும் பெருமாள் நல்லூரில் ஊரொன் றுன கரை பனிரெண்டில் முன்னாள் திரு நாமத்துக் காணி பத் தரைக் கரையி னீக்கி திருச்சித்தம்பல முடையார் பக்கல் தாங்கள் கொண்ட கரை ஒன்றும் உள்பட ஆகக் கரை பதி [னெ*]ஞ[ன்*] றறையும் நீக்கி னின்ற எங்கள் [கரை*] அரையும் உ[டை*]டையவர் தந்தருளி அங்கரயன் மடத்துக்கும் ஒளிபவனிக்குத் திருக்கண் சாத்தியருள உணமடத்துக்கும்[2] உடையவர்க்கு உதக பூறுவமாக திருநமத்துக் காணியான இப்படிக்கு அரமர் க்க் ஞயன்[3] எழுத்து சரி......................குடுத்தொம். ஊரொன்றுன கரை பனிரெண்டும் சந்திராதித்த வரை திருநமத்துக் காணியாக நடக் கக் கடவதாகவும். இந்தத் திருநம................[4].

சாசனம்—**510**] [L. R. 52—v-(4)

கர்ப்ப கிருகம் பின்னல் சுவரில் எழுதியிருப்பது.

(No. 110 of 1912). On the back [i.e. west] wall of the central shrine in the temple. Record dated in the 13th year, Simha, ba. tritiya, Friday, Uttaraṭṭādi, of the Pāṇḍya king Jaṭavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva,** registering an agreement by which the residents of Puḻar-kōṭṭam assigned the *ponvari* collected both in the northern and southern divisions of Tiruvoṟṟi-

1 'மறைபுகழ் நெறியான் அவையம் புக்கார்' என்று வாசிக்க.
2 'உபயத்துக்கும்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.
3 ' அரிமர்த்தன நாயன் ' என்று இருக்கலாம்.
4 சாசனம் மேலே கிடைக்கவில்லை.

yūr for maintaining the *Vyākhyāna-maṇḍapa* and conducting other repairs to the temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொச் சடப்பன்மரான திருபுவன சக்கிற விற்திகள் ஸ்ரீ சுந்தற பாண்டிய தேவர்[க்*]கு ஆண்டு பதிமூன்ரு வது சிம்ம ஞயற்று அபற பக்ஷத்து திருதியையும் வெள்ளிக் கிழமையும் பெற்ற உத்திரட்டாதிஞள் உடையார் திரு ஒற்றியூரு யடை ஞயஞர்க்கு புழல் கொட்டத்து நாட்டவரொம் நிச்சயித்த படிக்கி: திரு ஒற்றியூர் வடகரை தென்கரையில் பொன்வரி [வ*] குப்பால் உள்ள மாடை நாட்டுத் தன்[ம*]மான வியாக்கியான மண்டபத்துக்கும் மற்றுமுள்ள திருப்பணிகளுக்கும் உடலாக யிறை யிழிச்சுக் குடுத்து இவ்வூர்க்கு வரு மாடை நாட்டிலெ ஏறிட்டுக்கொண்டு (யிருக்கக் கடவொமாகவும்) [இறுக்கக் கடவொ மாகவும்]. இப்படிக்கு சந்திராதித்த வரை செல்வதாக நிச்சயித் தொம் புழற்கொட்டத்து நாட்டவரொம். இப்படிக்கி திருப்பணி யில் நிச்சயித்துக் குடுத்தொம்..............

[கீழே ஒருவரி பிரதி செய்யவில்லை. சிதிலமாய்ப் போய் விட்டது.]

சாசனம் — **511**] [L. R. 52—(5)

கர்ப்ப கிருகத்துக்குப் பின்ஞலே சுவரில் எழுதியிருப்பது.

(No. 114 of 1912). On the west wall of the central shrine in the temple. Record dated in the 11th year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga choladeva** (III), registering the gift of 12 buffaloes and a lamp-stand shaped like himself for a perpetual lamp in front of the god Tiruvoṟṟiyūr-uḍaiyār by Tiruvaraṅgam uḍaiyān *alias* Dhanmaparipālan Rājādhirāja Malaiyarāyan, son of Munaiyadaraiyan *alias* Kulōttuṅgas'oḷa Malaiyaraiyan of Naḍuvil malai Tiru-neḍumpiṟai in Perumūr-nāḍu, a sub-division of Maṇavil-kōṭṭam. Records also the gift of 12 buffaloes and a similar lamp-stand and a silver bugle (*Kāḷam*) to the goddess Āḷuḍaiya-Nāchchiyār. The lamp-stands were called *Dhanmaparipālan* after the donor.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கிறவற்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோ(ஷ)[ழ] தேவர்க்கு ஆண்டு பதினொன்ருவது: சயங் கொண்ட சொழ மண்டலத்து புழல் கொட்டத்து உ[டை*]டயார் திருஒற் றியூருடையாருக்கு யிம் மண்டலத்து (புழலில் கொட்டத்து

உடையார் திருஒற்றியூருடையாருக்கு இம்மண்டலத்து) மண வில் கொட்டத்து மெருமெருழி ஞட்டு ஞடுனூல் மலைத் திருநைத இடும்பிரையில்[1] முனையதரறனை குலொத்துங்க சொ(ஷ)மு மலையருயன் மகன் திருவரங்க முடையான் [தன்மபரிபால]ஞனை ருசாதிருச மலையருய னென்· உடையார் திருஒற்றியூருடையார்க்கு வைத்[த*] திருந[ந்]த்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு விட்ட எருமை பதிரெண்டும் இவ்விளக்கு எரிகைக்கி என்(னி)னுருபத்தார் தற்மபரிபாலனென்று விளக்கு ஒன்றிறு லிடை அஞ்ஞூற்றம் பலம்[2]. ஆளுடைய நாச்சியாருக்கு வைத்த திருநந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு விட்ட எருமை பதிரெண்டும் இவ் விளக்கு எரிகைக்கி என்னுருபத்தால் தன்மபரிபாலன் விளக்கு ஒன்றுறு லிடை அன்னூற்றுப் பலம், வெள்ளி கா(ள)[ள]ம் ஒன்றிறுலிடை ஐம்ப [து*]..............[3]

சாசனம் — **512**] [L. R. *52—(6)*

*சுவாமி கோவில் ஈசானிய மதில் புறத்தில் எழுதியிருக்கப்பட்ட சிலா சாசனம்.*

(No. 366 of 1911). On the east wall of the second prākāra in the temple. Record dated in the 31st year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Tribhuvana-viradeva** 'who having been pleased to take Madurai, Iḻam (Ceylon), Karuvūr and the crowned head of the Pāṇḍya, was pleased to perform the anointment of heroes', (i.e., **Kulottunga** III) registering the gift of a cow, a bull and a calf, for a twilight lamp in the temple of Tiruvoṟṟiyūr-uḍaiya-Nāyanār, by an inmate of the Kuḷandaiyāṇḍār-*matha* at Kuḷattūr in Veṇkunṟa-kōṭṭam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கிறவற்திகள் மதுரையு மீழமும் கருவூரும் பாண்டியன் முடித்தலையும் கொண்டருளி வீராபிஷேக மும் பண்ணியருளின திருபுவனவீர தேவர்க்கு ஆண்டு முப்பத் தொன்றாவது உ[ை*]டயார் திருஒற்றியூரு [ை*]டய ஞயனுற்க்கு சந்தி விளக்கு எரிப்பத்தர்க்கு வெண்குன்ற கொட்டத்து கொளத் தூரில் குளந்தை யாண்டார் மடத்திலிருக்கும் பெற்றுள் மகன்

1 'மணவில் கொட்டத்துப் பெருமூர் நாட்டு நடுவில் மலைத் திருநெடும் பிறையில்' என்று வாசிக்க.

2 'ஐஞ்ஞூற்றுப் பலம்' என வாசிக்க.

3 மேலே கிடைக்கவில்லை.

ம(லி)[ன]வாலைய முகந்தான் விட்ட பசு ஒன்று, நாகு ஒன்று, கன்று ஒன்று. உ

சாசனம் — **513**] [L. R. 52—(7)

*கர்ப்ப கிருகம் மேல் புறம் எழுதியிருக்கப்பட்டது.*

(No. 116 of 1912). On the west wall of the central shrine in the temple. Record dated in the 3rd year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of 32 cows for a perpetual lamp by one of the temple officials (*dēvarkanmi*), named Sūryadēvan *alias* Vyākaraṇadāna-Bhaṭṭa.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கிறவற்திகள் ஸ்ரீ ராசராச தேவர்க்கு யாண்டு மூன்றுவது: ஜயங் கொண்ட சொழ மண்டலத்து புழர் கொட்டத்து உடையார் திருஒற்றியூருடையார் கொயில் தெவர்க்குந்மி காஸ்ய கொத்திரத்து வமிப்பிறத்து உலகாளுடையான் சூரிய தெவனுன[1] வியாகரணதான பட்டனென். இக் கொயிலில் ஞன் விட்ட சொதிமாலையில் வைத்த திரு நந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கும் திருபுவன சுந்தராதன் தெருவில் மன்றாடிகளில் பல்லவன் இவனயென[2] இவர் வைத்த திருணந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கும் ஞன் கைக் கொண்ட பசு முப்பத்திரண்டு. முப்பத்திரண்டும் கைக்கொண்டு இவ்விளக்கு சந்திராதித்த வரை செலுத்தக்கடவெனுனென[ன்*] பல்லவன் இவன்தம்பி[2] யென். பன்மமெச்சுவற றகைஷ. உ

சாசனம் — **514**] [L. R. 52—(8)

*சுவாமி கோவில் ஈசானிய மதிலில் எழுதியிருக்கப்பட்டது*

(No. 367 of 1911) On the east wall of the second prakāra in the temple. Record dated in the cyclic year Krōdhana, (which is a mistake for Krōdhin), Kumbha, S'u. Paurṇimā, Saturday, Magha of the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Devaraya** registering the gift of salt-pans in the village of Maṇavil in Puḷal-kōṭṭam, as a

---

1 'தெவர்கந்மி காஸ்யவ கொத்திரத்து உமிப்புறத்து உலகாளுடையான் சூரியதெவனுன வியாகரண தான பட்டனென்' என்று வாசிக்க.

2 'பல்லவன் இளநம்பி' என வாசிக்க.

*dēvadāna* to the temple of Tiruvoṟṟiyūr-uḍaiya Nayanār [at Tiruvoṟṟiyūr] in Puḻal-kōṭṭam, a district of Jayaṅkoṇḍaśōḻamaṇḍalam, by the residents of Maṇali. Mentions the salt-pan called Paḍam-pakka nayakap-pēraḷam.

வீர ஸ்ரீ பிறதாப தேவராயற்குச் செல்லா னின்ற குரோதன[1] ஸூ கும்ப ஞாயற்று பூறுவபக்ஷத்து பவுற்ண(வ)மி சனிக்கிழமை யும் பெற்ற மக(ற)த்து நாள் செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து புழர் கொட்டத்து நாயனார் திருவொற்றியூருடைய நாயனார் ஸ்ரீபண்டாறத்துக்கு புழல் நாட்டில் மணலில் யூரவரோம் கல் வெட்டிக் குடுத்தபடிஃ ஸ்ரீ பண்டாரம் படம் பக்க நாயகப் பெரளத்தில் எல்லைக்கல்லுக்கு மெர்கு எங்கள் எல்லையில் அளங்கட்டி உப்பு பயிர் செய்யலான மட்டு யித்தனையும் குடி நீங்காத் தெவ தானமாக உ[டை*]டயவர்க்கு நாங்கள் குடுத்த அளவுக்கு யிந்த எல்லை உப்பு பயிர் செய்யலான மட்டு யித்தனையும் திருசூல ஸ்தாபனம் பண்ணிக் கொண்டு இந்த உப்பு பயிர் செய்து குடி வாரம் எங்களுக்கு விட்டு மெல் வாரம் முதல் கொண்டு நாயனார் திருமாசித் திருநாள் எழ[ர*]ந் திருநாள் குற [ய*] உறுப்பு உள்ளது எங்கள் உபயமாக சந்திராதித்த வரைக்கும் குடி நீங்கா தெவ தானமாக கல்வெட்டிக் குடுத்தொம் மணவி(யி)ல் ஊரவரோம். உ

சாசனம் — **515**] [L. R. 52—*(9)*

*கோவிலின் ஈசானிய மதில் புறத்தில் எழுதியிருப்பது.*

"புயல் வாய்த்து" என்று தொடங்கும் மெய்க்கீர்த்தியுடன் கூடிய கொப் பரகெசரிவர்மனான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் மதுரையும் பாண்டியன் முடித்தலையும் கொண்டருளிய (மூன்றாம்) குலோத்துங்க சோழதேவனுடைய பதினொராம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. புலியூர்க் கொட்டமான 'குலொத்துங்கசொழ வளநாட்டுச் சொரத்தூர் நாட்டுத் தெவதானம் ஆதன்பாக்கம் நெடுங் காலம் காணியாளர் எச்சற்றுப் பாழ்கிடந்தமையால் அதைச் சிலருக்குச் சண்டெசுவரப் பெருவிலையாக 200 பழங்காசுக்கு விற்ற செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 1359 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

---

1 *சாசன இலாகாவினர் இதைக் 'குரொதி' என்று வாசித்திருக்கிறுகள்.*

சாசனம் — 516] [L. R. 52—(10)

அதே இடத்தில் காண்பது.

சொழ மன்னனான ராஜசெரிவர்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீராஜராஜதேவனுடைய ஒன்பதாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. புதன்கிழமை, ஏகாதசி, ஆயிலியம் பெற்றுப் பங்குனி உத்தரத்து விழாவின் ஆறுந் திருநாள் படம்பக்க நாயகதெவர் திருமகிழின் பக்கல் திருவொலக்கம் செய்து ஆளுடைய நம்பி ஸ்ரீபுராணம் கெட்டருளிய சமயம், காணியாளர் இல்லாமல் கிடந்த தெவதானம் வடுகப் பெரும்பாக்கத்தை 120 நற்காசுக்குச் சண்டெசுவரப் பெரு விலையாக விற்ற செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 1358 கெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் – 517] [L. R. 52—(11)

கர்ப்ப கிருகத்துக்குப் பின்னால் எழுதியிருப்பது.

சொழ மன்னனான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் (மூன்றும்) ஸ்ரீ ராச ராச தேவனுடைய ஆட்சியின் பதினொராம் ஆண்டு, சிம்ம ஞாயிறு, பூர்வ பக்ஷம், திரிதியை, உத்தரட்டாதி கொண்ட ஞாயிற்றுக் கிழமையில் திரு ஒற்றியூருடைய நாயனுருடைய நெற் குறு சாலைக்கு நெற் குற்ற ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்துப் புலியூர்க் கொட்டமான குலொத்துங்க சொழ வளநாட்டுப் பொரூர் நாட்டு விருகண்பாக்கமான சென்னிநல்லூர் வாழும் வயலூர் கிழவன் திருவெகம்பமுடையான் செந்தாமரைக் கண்ணனை வைணுத ராயன் ஐந்து பெண்டிரைக் கொண்டு விட்ட செய்தியைக் கூறுவது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 558 கெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது. அவ்விடத்தில் அரசனுடைய ஆண்டு 19 என்று கொடுக்கப் பட்டிருக்கிறது.

சாசனம் — 518] [L. R. 56—(12)

சுவாமி கோவில் மேலண்டை மதில் புறத்திலே எழுதியிருப்பது.

(No. 201 of 1912). On the west wall of the first prakara in the temple. Record dated in the 38th year, 239th day of the reign of

Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan,** (who is evidently **Kulottunga** III), registering the gift of Kuḷattūr *alias* Kulōttuṅga śōḷan Kavanūr (detached from Punnaivāyil *alias* Rājanārāyaṇa chaturvēdimaṅgalam) by Durgaiyāṇḍi-Nāyakan, agent of S'ittarais'an for the maintenance of the Vyākaraṇadāna-Vyākhayāna-*maṇḍapa* built by himself in the temple of Tiruvoṟṟiyūr. The officer Vānādarāyar and the *tirumantira-ōlai* Neṟiyuḍaich-choḷa-mūvēnda vēḷān are also mentioned.

[Cf. the next inscription.]

திருமுகப்படி [||*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவனச் சக்கிறவிற்தி கோனேரி மேர்க் கொண்டான் ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து உடையார் திரு ஒற்றியூருடையார் கொயில் மடபதிக்கும் ஸ்ரீ மாகெச்சுவற கண்காணி செய்வார்க்கும் ஸ்ரீகாரியம் செய்வார்க்கும்: சிற்ருசன்[1] காரியத்துக்குக் கடவ துற்கையாண்டி நாய்க்கன். இக் கொயிலில் செய்விக்கிற வியாகரணதான வ்யாக்கியான மண்டபத்து இத் தெவர் எழுந்தருளு[ம்*] ளுள்க(ர)[ளி*]ல் பூசைக்கும் இம்மண்டபத்து வ்யாகறணம் வாசிப்பார்க்கும் [வாசிப்பிப்பார்க்கும்*] வெண்டுவன வற்றுக்கு இருப்பதாகப் புழர்க் கொட்டமான விக்கிறம சொழ வளநாட்டு புன்னை வாயலான இராச நாருயணச் சதுர்வெதி மங்கலத்துப் பிறிந்த கொளத்தூருன குலொத்துங்க சொழன் காவனூர் இவன் காணியான நிலம் எண்பதிற்று வெலியும் முப்பத்தெட்டாவது முதல் அந்தருயன் பாட்டம் உட்பட இறையிலியாக இடக்கடவதாகப் பெறவெணுமென்று வணு[த]ருயன் நமக்கு சொன்னமையில் இப்படி செய்யக்(கெ)கடவதாகச் சொ(ன்ன)[ல்லி] கணக்கிலும் மிட்டுக்கொள்ளக் கடவார்களாக வரிக்கூறு செய்வார்களுக்கும் சொன்ணெம். இன்னிலம் முப்பத்தெட்டாவது முதல் அந்தருயம் பாட்டம் உள்பட இறையிலியாக கைக்கொள்க. எழுதினேன் திருமந்திர ஓலை நெறியுடைச் சொழ மூவெந்த வெளான் எழுத்து. வில்லவருயன் எழுத்து. தொண்டைமான் எழுத்து. [வி](அ)யிருந் தறையன் எழுத்து. அங்கருயன் எழுத்து. சிங்களருயன் எழுத்து. இராசாதிருச விழுப்பறையன் எழுத்து. சித்தருயன் எழுத்து. வயனுட்டறையன் எழுத்து. [யாண்டு*] ௩௰அ-வது [ளுள் உ௱௩௰௬*]. உ

1 'சித்தரைசன்' என்று வாசிக்க.

சாசனம்—519] [L. R. 52—(13)

இடம் குறிக்கப்படவில்லை.

(No. 202 of 1912). At the same place. A record dated in the 35th year, Simha, S'u. dvādas'i, Friday, Uttaraṭṭādi, corresponding to A.D. 1232, August 10, of the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Tribhuvana Viradeva,** 'who was pleased to perform the *Virābhishēka* and the *Vijayābhishēka* " (i.e. **Kulottunga** III) registering the circumstances under which the grant mentioned in the previous inscription was made. A special tax called *Piḷḷaiyār Yādava-rāyar pon'* at the rate of ¼ *māḍai* per *vēli* of cultivable land was ordered to be collected in the 34th year of the king's reign and when the officials came for collection, the *sabhā* was not able to pay it in full. The members of the *sabhā* were imprisoned for their failure and cousequently they had to make the above sale, meet the demand and become free.

திருவாய்க்கெள்வி முன்னாக [॥*] திருபுவன சக்கிறவிற்திகள் விராபிஷெகமும் விஜயாபிஷெகமும் பண்ணியருளிய திருபுவன வீரதேவர்[க்*]கு யாண்டு ௩௰௫-வது முப்பத்தஞ்சாவது சிங்க ஞாயற்று பூறுவபக்ஷத்து துவாதசியும் வெள்ளிக்கிழமையும் பெற்ற உத்திரட்டாதி நாள் ஜயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து புழற் கொட்டமான விக்கிறம சொழ வெளநாட்டு புழல்நாட்டு புன்னை வயலான ராச நாராயண சதுர்வெத மங்கலத்து ஸபையொம் நிலை விலையாவணக் கையெழுத்து. இத்தெவர்க்கு முப்பத்து நாலாவது புள்ளையாரி யாதவராய பொன்வரி யென்று தரப்படி நிலத்துக்கு வெலி கால் மாடை பாழ்கிடந்த ஊரென்று (ந)[நி]க்காதெ நாடொபாதி பொன்வரி நிச்சயித்து வளைய மழுகியா ந(ர்க்கு) குலொத்துங்க சொழ பையூர் நாடா(ம)[ழ்] வாரந் தண்டுவனாகத் திட்டுக்கொண்டு (இப்) இப்பொன் இருக்கவெண்டு கையில் காணியாளுக்கு இருக்க வநத மாமாய் எங்களுக்கு உடல் உள்ள கொத்தங்கொண்டு நீக்கி னின்ற பொருளுக்கு எங்கள் புணத்துச்சிரையிடகு[1] வைத்த[மை*]மயில் யிவ்வூர் சபைக்குச் ச[மை*]மந்த [வட்டமணித்] திருவெங்கிட பட்டனும் [இ](வ)க்குடி மாதெவ பட்டனும் இக்குடித் தொளயப் பட்டனும் இக்குடி பகுனாத பட்டனும்[2] இக்குடி சிவதெவ பட்டனும் இக்குடி

1 'எங்களைப் பிணைத்துச் சிறையிட்டு' என்று வாசிக்க.

2 'பத்மநாப பட்டனும்' என்று வாசிக்க.

அறுளாள பட்டனும் (இ)[ெ]வர்புறத்து உதயாதித்த பட்டனும் இக்குடி ஸ்ரீ கிறுஷ்ண பட்டனும் இக்குடி கந்தய பட்டனும் உடாலி திருவெங்கிட பட்டனும் இக்குடி ஐய்யன் பட்டனும் செந்திரத்துக் கறி[ய*] மாணிக்க பட்டனும் இக்குடி ஆட்கொண்ட வல்லி பட்டனும் காரியபச்செட்செ [1] துரொண பட்டனும் உள்ளிட்ட ஸபையொம்: எங்களூர் பிடாகை குளத்தூர் சிறுவெந்தாடு எலுமிச்சமெடு வுட்பட்ட நிலத்துக்கு கீழ்பார் கெல்லை ரொமதவ முசொக்கும் [2] பொளூருக்கும் மெல்பார்கெல்லைமான பெருவரம்பெ தெற்கு நொக்கிப் பொய் வக்கொன்குழ நடு அறப் பொய் வள்ளச்சக் குழி கழிகரையெ தெற்கு நொக்கிப் பொய்ப் பெளூர் எரிகரை ஒத்த வரம்புக்கு மெர்க்கும் தென்பார்க் கெல்லை பெளூர் வடகரையெ மெர்க்கு நொக்கிப்பொய் கொன்றூர் எல்லையத்து கொன்றூர் உதியந்தாங்கல் வடகரையெ மெர்க்கு நொக்கிப் பொய் குறட்டுக்கு எல்லைக்கு வடக்கும் மெல்பாற் கெல்லை இவ்வூர் எல்லை ஒத்த புறப்பங்கழியெ வடக்கு நொக்கிப் பைய்யூர் நாடாள்வான் கல்லுவித்த அம்மை யெரி கரையெ வடக்கு நொக்கிப் பொய்ப் புன்னைவாயர் பிடாகை பிறவரை உற்ற சணப்பங்குழி உற்ற எல்லைக்குக் கிழக்கு வடபார்க்கெல்லை இக்குழியினின்றும் கிழக்கு நொக்கிப் பொய் நாற்பத் தெண்ணுயிரக் கொள்க் கல்லுவிற்ற அரசங்குழி நடுவுறப் பொயித் திட்டாயக் காட்டில் நத்தத்துக்கு தெற்குப் பெரய நாட்டுக்கு காரு கல்லுற்ற குழிக்கு நடுவுற கிழக்கு நொக்கிப் பொய குளத்தூர்த் தாங்கல் வாட வாசயதி இடத்திட்டெ பொய் புன்னைவாய யெரி கரை வடகரை நொக்கிப்பொய்ப் புல்லாற்று ம[ை*]டயிலெயுற்று இராமதவ[ச்செரி*] நீர் பாய்கிற காலுக்கு தென்புறம்பெ கிழக்கு நொக்கிப் பொய் உ[ை*]டயார் ருஜ ருஜீஸ்ரமுடையார் தெவதான மாயக்கரிட இக்கண்ணுற்றிநில் உற்ற இன்னிலத்தில் மெல்புறத்தில் பொன் காணிக்காலெ தெற்க்கு நொக்கிப் பொய ருக்கால் கிழக்கு நொக்கிப் பொய் முதற்சொல்லப்பட்ட கீழ்பார்க்கெல்லையான பெருவரம்பிலெ உற்ற எல்லைக்கித் தெற்கும் இன் னுற்பாற்கெல்லைக் குட்பட்ட நிலத்து வி(லை)[ளை]நிலமான தரப்படி நிலம் எண்பதிற்று வெலியும் இவ்வெல்லை உட்படத் தர மிலியான ஊர் நத்தமும் எரியுமத் தலைப்பரப்பும் கரையும் கொள

1 'காரம்பிச்செட்டு' என்று வாசிக்க.

2 'இராமதவச்செரிக்கும்' என வாசிக்க.

மும் தொட்டமும் வதியும் வாய்க்காலு மன்றும் கன்றும்(ம்) நிலை பாழும் காடும் இடலியும் மெனெக்கின மரமும் கீழ் ஞெக்கின கிணரும் உட்பட்ட இன்னிலத்துக்குப் புன்னை வாயலெரி புல் லாந்த ம[டை*]டயால் நீர்பாய கடவ நிலம் பண்டா பெழநடை நீர் பாயவும் ; இப்படி விற்றுத்தரக் கொள்வீர்களோ வென்று கூற இம்மொழி கெட்டு யெதிர் மொழி கொடுத்தொன் இம் மண்டலத்து மணவிர் கொட்டத்து பொளிகை ஞட்டு மாளிகைக் காவனூர் கிழவன் பிச்சன் து[ர்*]க்கை யாழ்வானென் யானூ ரொ [1] உங்களூர் பிடாகை குளத்தூர் சிறுபொந்தாடு எலுமிச்ச மெடு உட்பட முற் சொல்லப்பட்ட நாற்பாற்கெல்லையும் உட் பட உண்ணில மொழிபின்றி விற்றுத்தறிர் கொள்வெனென்று பிற்கூற முற்கூரிய புன்னை வாயலான இராஜ ஞுரயண சதுர் வெதி மங்கலத்து ஸபையொம் மணவிர் கொட்டத்துப் பொளிகை ஞட்டு மாளிகை காவனூர் கிழவன் பிச்சன் துக்கை யாழ்வா[ர*]னுக்கு எங்களூர் பிடாகைக் குளத்தூர் சிருபொந் தாடு எலுமிச்சமெடு உட்பட்ட முற்பட்ட நாற்பாலெல்லையும் உட் படஉண்ணில மொழிபின்றி விற்றுக் குடுப்பதாக எம்மிலிசைந்தி விலைப் பொருள் அன்ருடு நற்பழங்காசு உா. இப்பழங்காசு இரு னூரும் ஆவணக்க(லை)[ளரி]யெ காட்டெற்றி கிழி கைச்செல வாக கொண்டு விற்று விலையாவணஞ் செய்து குடுத்தொம் புறர் கொட்டமான விக்கிறமசொழ வளஞட்டு புன்னை வாயலான இராச ஞுரயண சதுர்வெத மங்கலத்து ஸபையொம் இக்காவ னூர் கிழவன் பிச்சன் துக்கை யாழ்வானுக்கு. ஞங்கள் விற்றுக் குடுத்த கொளத்தூர் சிருபொந்தாடு யெலுமிச்சமெடு உட்பட்ட நிலம் விற்றெற்றி ஶ்ரீதிக்கிறயங்களுக்கும் திகமங்களுக்கும்[2] உரித்தாவதாகவும். இவ்வூர் புன்னைவாய நின்றும் வெறு பிறிந்து இருக்கவும் தன் பெறல் வரியிலிடுவிற்றுக் கொள்ளப் பெறுவதாகவும். ஊரிடுவரி சில்லரை என்று ஞங்கள் காட்டப் பொருதொமாகவும். குளத்தூர் எரிவடவாசருதி மெர்க்கு நொக் கிப் பொன இடைக்கட்டில் கீழ்மடை (ஒ)[அ]டத்து மெர்கடையக் குறை செறைந்த மடை கலிங்[கு*]கட்டி புன்னைவாய லெரிக்கி நீர்புகுத பாய கடவதாகவும். குளத்தூர் எறி நிறந்து மிகுந்த நீர் புன்னைவாய லெரி குறையாகப் புறம்பு விடக்கடவ தல்லாதாகவும். புன்னைவாய லெரி புல்லாந்த மடையநல் மு[ன்](க)ப்பு பாய்ந்து

1 'யான் உளன்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.
2 'தாஞதி தர்மங்களுக்கும்' என்று வாசிக்க.

வருகுற குளத்தூர் கழிணிக்கி பண்டாமெழண்டை நீர் பாயக்கடவ தாகவும். விற்றுக் குடுத்த அன்றுடு னர்ப்பழங்காசு உா-இப் பழங்காசு இரனூரும் ஆவணக் களியெய் காட்டெற்றி கிழி கைச் செலவாகக் கொண்டு விற்று விலையாவணஞ் செய்து குடுத்தொம். இக்காசுக்கு இது பொருள்மாறுறுதிப் பொருள் சில ஓலையாகவதாகவும். இது வல்லது பொறுள் மாறுறுதி பொருள் சிலவொலை காட்டென்னப் பெருதாகவும். ஓலைக்குற்றம் எழுத் துப்பிழை வாசகப்பிழை இது தென்று சொல்லப்பெருதாகவும். இருகாலாவது முக்காலாவது விலைக்குற விற்று பொருளறக் கொண்டு இக்காவனூர் கிழவன் பிச்சன் துக்கையாழ்வானுக்கு விற்று விலையாவணஞ் செய்து குடுத்தொம் புன்னை வாயலான இராச ஞாயண சதுர்வெதி மங்கலத்து சபையொம். சபைக்குச் சமைந்த வட்டமணி திருவெங்கட பட்டனும் இக்குடி மாதவ பட்டனும் இக்குடி தொண்ட பட்டனும் இக்குடி வகுறை பட்டனும் இக்குடி சிவதவப்பட்டனும் இக்குடி அறுளாளப் பட்டனும் இவர்புறத்து உதயாதித்த பட்டனும் ஒப்புறமலை கணிய நின்ருன் பட்டனும் இக்குடி ஸ்ரீ கிறுஷ்ண பட்டனும் இக் குடி கந்தய பட்டனும் உடாலில் திருவெங்கிட பட்டனும் இக் குடி ஐய்யன் பட்டனும் தாத்துக்குறு மாணிக்க பட்டனும் இக் குடி ஆள்கொண்டவல்லி பட்டனும் காரும்பிசெட்டு துரொண பட்டனும் உள்ளிட்ட ச[மை*]பயொம் விற்று விலையாவணஞ் செய்து குடுத்தொம். இவரா(ண)[ணை] யாகையால் இப்படி ஆவ ணம் எழுதினென் புன்னை வாயலான இராச ஞாயண சதுர்வெதி மங்கலத்து மற்ற திருப்புன்னை வாயலு[டை*]டையான் அறுளாளப் பெருமான் உதயஞ் செய்தான் எழுத்து. சபைக்கு ச[மை*]மந்த வட்டமணி திருவெங்கிட பட்டன் எழுத்து. இக்குடி மாதெவ பட்டன் எழுத்து. இக்குடி துரொண பட்டன் எழுத்து. இக்குடி காந்தய பட்டன் எழுத்து. இவர்புறத்து உதையாதித்த பட்டன் எழுத்து. ஒடப்புறை மலைகணிய நின்ருன் எழுத்து. இக்குடி ஸ்ரீ கிறுஷ்ண பட்டன் எழுத்து. இக்குடி கந்தய பட்டன் எழுத்து. உடாலில் திருவெங்கட பட்டன் எழுத்து. இக்குடி ஐம் பட் டன் எழுத்து. செந்திரத்து கருமாணிக்க பட்டன் எழுத்து. இக் குடி ஆட்கொண்ட வல்லி பட்டன் எழுத்து. காரும்பிசெட்டு துரொண பட்டன் எழுத்து. உ

சாசனம்—520] [L. R. 52—(14)

கோவில் ஈசானிய மதில் புறத்தில் எழுதியிருப்பது.

(No. 211 of 1912). On the north wall of the first prakara in the temple. Record dated in the 19th year, 43rd day and Simha, Pūrva *paksha* of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering an order of the king issued on the occasion while he was pleased to attend the recital of *agamārga* by Uṟavākkinat-talaikkōli in the *Rājarājan Tirumaṇḍapa* on the night of the 8th day of the [grand festival] Āvaṉit-tiruṇāḷ. It was to detach the 60 *vēli* of land which had been purchased by a native of Vēḷshaṟu, from Maṉali *alias* Simhavishṇu-chaturvēdimaṅgalam and to call it Uṟavākkina-nallūr, as suggested by the temple trustees.

*Agamārga*, according to the commentary of Aḍiyārkkunallār on the Śilappadikāram, is the exposition, by gesture and dancing, of the three *guṇas*, viz., *Sattva*, *rajas* and *tamas*.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கிற விற்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தெவ [ர்*]க்கு ஆண்டு ௪௩-வது சிம்மஞயற்று பூறுவபக்ஷத்துபெருமான் திருவாவணித் திருநாள் எட்ட[ா*]ந்திருநாள் இரவி ராஜ ராஜாந் திரு மண்டபத்துலெ எழுந்தருளியிருந்து பதியிலாரில் அவாசுகித்த தலைக்கொலியை [1] அகமாற்கங் கண்டருளா நிற்க தாணத்துக்கு வெண்டுவார் பூர்ந்தியிருந்து[2] தெண்டன் பண்ணி தெவரிருக்குத் திருமடப்பளிப் புறங்களான ஊர்களில் விழக்ஷாற்றில் காணி உடைய கரும்புழாந் திருவெகம்ப மு[ை*]டயான் கருமாணிக்கப் பெருமான் மணலியான ஸி(வி)[ஹ]விஷ்ணுஆதுவெ[2]திமங்கலத்து தெற்கடையக் கண்டஞ்செர்வி ஸ்ரீநிலமும் கொல்லை நிலமும் நத்தமும் உ[ட்*]பட இவ்வூர் சபையார்பக்கல் கொண்டு உ[ை*]டய நிலம் அறுபத்திற்று வெலியும் உறவாக்கு நல்லூர் என்னும் பெருலெ சிலாலெகை பண்ணிப் பெறவெணுமென்று விண்ணப்பஞ்செய்ய திருவுள்ளமாய்த் தானத்தாரையுங் கொயில் க[ணக்*]கு திருஒற்றியூருடையானையும் இப்படிக்கு நம் வரியிலுமிட்டு சிலொலகை பண்ணுவிப்பதென்று திருவுள்ளமாய் அருளுகிணில் வெழக்ஷாற்றுக் கருப்புழ[ா*]ன் திருவெகம்பமு[ை*]டயான் கருமாணிக்கப் பெருமான் மணலியான ஸி(வி)[ஹ]விஷ்ணுஆதுவெ[2]திமங்கலத்துக் கொண்டு உ[ை*]டய நிலம் அறுபத்திற்று வெலியும் பத்தொன்பதாவது நாள் நாற்பத்து மூன்று முதல் வெறு பிரித்து உறவாக்கி[ன*] நல்லூர் என்னும் பெருல் சிலாலெகை பண்ணிற்று. உ

1 'உறவாக்கினத் தலைக்கொலியை' என்று வாசிக்க.

2 'எழுந்திருந்து' என்று வாசிக்க.

சாசனம்—**521**] [L. R. *52—(15)*

*சுவாமி கோவில் ஈசானிய மதில் புறத்தில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 209 of 1912). On the north wall of the first prākara. A record dated in the 27th year, 69th day of the reign of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the gift of land for maintaining a special service called *Tribhuvana Vīran sandi.* The land, 100 *vēli*, was situated in Kuḷappākkam *alias* S'ivapāda s'ēkhara-nallūr, a village in Puliyūr-kōṭṭam *alias* Kulōttuṅgas'ōḻa-vaḷanāḍu and was granted rent-free on the *chitra-vishu* day of the 26th year. Mīnavan Mūvēnda-vēḷān was the *tirumantira-ōlai.*

The king is evidently the Chōḻa monarch **Kulottunga III.**

*திருமுகப்படி [||*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கிறவிற்தி கோனேரிமேற் கோண்டான் ஜயங்கொண்டசொழ மண்டலத்து புழர் கொட்டமான விக்கிறமசொழ வளநாட்டு உடையார் திருவொற்றியூருடையார் கொயிலில் பதிபா(கு)[த]மூலப்பட்டுடைய பஞ்சாசாரிய தெவகன்மிக்கும் ஸ்ரீமகெசுவற கண்காணி செய்வார்க்கும் ஸ்ரீகாரியஞ் செய்வானுக்கும்: இத்தெவர்க்கு திருபுவன வீரன் சந்தி ஒன்று ஒரு சந்தி புதிதாகக் காணவும் இதுக்கு வெண்டுவன வையற்றுக்கு உடலாக இருபத்தாறுவது சித்திரை வி(ழு)[ஷு] விலும் [தெவதான இறையிலிட நாம் நீர் வார்த்த நிலத்துக்குப் புலியூர் கொட்டமான குலொத்துங்க சொழ வளநாட்டுக்குளப்பாக்கமான சிவபாத செகர நல்லூரிலெ நூற்று வெலி நிலம்] யிருபத்தெழாவது முதல் தெவதான யிறையிலியாக யிடவும் கடவதாகச் சொல்லி இப்படி கணக்கிலுமிட்டுக்கொள்ளக் கடவார்களாக வரிக் கூறு செய்வார்களுக்குஞ் சென்னோம். இன்னிலம் இருபத்தெழாவது முதல் தெவதான இறையிலியாகக் கைக்கொண்டு நிமந்தஞ் செலுத்த பண்ணுக. எழுதினேன் திருமந்திர ஓலை மீனவன் மூவெந்த வெளான். இவை பல்லவரையன் எழுத்து. இவை விழுமுத்தரையன் எழுத்து. இவை விழுப்பதரையன் எழுத்து. இவை சிங்களரையன் எழுத்து. இவை தொண்ட[மா*]ன் எழுத்து. இவை வங்களரையன் எழுத்து. இவை செதிகுலரையன் எழுத்து. இவை நிலத்துக்கையன் எழுத்து. நாள் ௬௰௯[||*]*

சாசனம் — **522**] [L. R. 52-*(16)*

*சுவாமி கோவில் வடவண்டை மதில்புறத்தில் எழுதியிருப்பது.*

(No. 210 of 1912). At the same place. Record dated in the cyclic year Plavaṅga, Kumbha, ba. tritīya, Wednesday, Hasta of the reign of the Vijayanagara king **Kampana Udaiyar** registering the sale, for 160 *nalkāśu*, of a house to the temple of Tiruvoṟṟiyūr, which was a *niṅgal* village.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கம்பண உ[டை*]டயார்க்குச் செல்லா னின்ற பிலவங்க ஸூ கும்ப ஞாயற்று அபரபக்ஷத்து திருதியையும் புதன் கிழமையும் பெற்ற அத்தத்து நாள் ஜயங்கொண்ட சொ(ஷ)[ழ] மண்டலத்து புழல் கொட்டமான விக்கிறம சொழ வளநாட்டு நிங்கல் திரு ஒற்றியூருடைய [நாய*]னார் கொயில் ஆதி தண்டெசு வற தெவர்க்கு வெண்குன்ற கொட்டத்து நல்லூர் கொசத்தான் திரு ஒற்றிருடையார் அழியா விறதங் கொண்டான்என் மனை விலைப்பிறமாணம் பண்ணிக் குடுத்த பரிசாவது: இவ்வூர் வடக்குத் திருவீதியில் நான் கொண்டு[டை*]டய மனையான திருவீதிக்கு வடக்கு சந்திகிரசுத்துக்கு மாமுண்டி எ[ரி]க்கும் தெர்க்கும் சந்திரசுரத்துக்குப் பொகற வதிக்கு கிழக்கு அகம்பிடியரல் கரிய வடுகர் யிருக்குற மனைக்கு மெர்க்கு இந்த நாங்கெல்லைக்குள்பட்ட மனை மூன்றரையும் மனைப்பரப்பும் மரமுங் கிணரும் எம்பிலிசைந்த விலைப்பொருள் அன்றுடு நடக்கும் நல் காசு [௱௬௰*] இப்பணம் நூற்று அறுவதுக்கும் யிந்த மனைப் பரப்பும் மரமுங் கிணரும் விற்று விலைப்பிறமாணம் பண்ணிக் குடுத்தென் ஆதி தண்டெசுவற தெவர்க்குக் கொட்டத்தான் அழியாவிரததுக் கொண்டான்என். இப்படிக்கு இவை கொட்டத்தான் அழியா விரததுக்கொண்டான் எழுத்து. இவை காற்றலுடையான் எழுத்து. செவதன எழுத்து. இப்படி அறிவென் நியமங்கிழான் காமா னக்கன்என். இப்படி அறிவென் கலியூர் கிழவன் கொவப் பெருமான். ஊர் கணக்கு வெல்காட்டு உ[டை]டயான் திரு ஒற்றியூருடையான் எழுத்து. உ

சாசனம்—**523**] [L. R. 52-(17)

சுவாமி கோவில் வடவண்டை மதிலில் எழுதியிருக்கிற சாசனம்.

(No. 203 of 1912). On the north wall of the first prākāra in the temple. Record dated in the 7th year, Simha, ba. dvitīya, Thursday, Punarvasu of the reign of Sakalalōka chakravartin **Raja Narayana Sambuvaraya** stating that certain lands and house-sites were confiscated to the temple, the owners having dishonestly misappropriated

such of the temple treasures buried underground as had escaped the Muslims (*Tulukkar*) who had, before this, occupied the country.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸகல லொக சக்கிறவற்தி ராஜ நாராயண சம்புவராயர்க்கு யாண்டு எழாவது சிங்கநாயற்று அபரபக்ஷத்து துவிதையும் வியாழக்கிழமையும் பெற்ற புநர் பூசத்து நாள் ஜயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து புழல் கொட்டமான விக்கிரம சொழ வளநாட்டு திரு ஒற்றியூருடையார் திரு ஒற்றியூருடைய நாயனார் கொயில் முன்னாள் துருக்கர் யிராச்சியமாய்ப் பல செமங்களும் செய்து பொக இந்தச் செமங்கள் துருக்கர் அடுக்கயில் துருக்கருக்கு தப்பி குத்து விளக்கு காள் விளக்கு உள்பட செமம் தப்பிக் கிடந்த இந்த செமத்தை எடுத்து சிலவழித்துக் கொண்டு திருக்கொயில்களிலெ பல சிவ துரொகங்களும் செய்(து)[த] சிவ துரொகிகளை ஆராய்ந்து தீரச் செய்வதாக வியாகறண தானம் திருக்காவணத்திலெ (இ)[சி]மாகெசுவறரும் தானத்தாரும் கஞ்சன முதலியார்[1] அழகிய திருச்சிற்றம்பலமுடையார் முதனூர் சமயத்தாரும் அனெக பரிசு தெவதான கலிபுகளை பத்திர தெவர்[2] காரியத்துக்கு கடவ முதலியார் சங்க(ா)ர தெவரும் இரண்டு நாயத்தாரும் இருந்து இவர்களை ஆராய்ந்(து)[த] அளவில் கூறு செய்வார் உமையப் பிரானையும் மத்தராயன் திருகைவெலழகியானும் பலைத்தென் சொழியர[ாய*]னும் தொண்[டை*]மானும் சந்திரனும் உள்ளிட்டார் இவர்கள் காலறச் செத்துப்பொனபடிய னாலெ இவர்கள் மனையுங் காணியுமாய் சண்டெசுவறப் பெருவிலையாக விற்(று)றம் மனைகள் நீக்கி நின்ற மனைகளும் காணியுமாய்[க்*] கல்லுவெட்டின விடத்தில்த் தெருவில் தென் சிரகில் திறக்கப் பாடுவார் மனைக் கிழக்கு செட்டிகள் மடத்துக்கு மெர்க்கு மனையில் வடசிரகில் மெல் தலையில் பரிசாரகர் மனைக்கி[... ..] குறுணை மனைக்கி தெற்கு ஒன்றில் புறமில்லாதான் திருத்தொப்பு மனையும் வியாக்கியான மண்டபத்துக்கு வடக்கு திரு ஒற்றியூர் அம்மை மடத்து எல்லைக்கு தெர்க்கு பெண்டுகள் மனை பலவும் இவ்வூரில் வடகரையில் இவர்கள் காணியான கம்படி புலமான படம் பாக்க நாயக விளாகம் குழி [௲௩௱௩௰௫-ம் கரும்பெத்தமான வடிவுடைமங்கை விளாகம் குழி]௲௫௱௰௫-ம் ஆனைகொண்

1 'கஞ்சனூர் முதலியார்' என வாசிக்க.

2 'புவநெகபாஹு தாசன் கலியுக வீரபத்திர தெவர்' என்று வாசிக்க.

டாறுன வியாகறணதான புடை குழி அஙாஉ௰-ம் நங்காம் புல மான ஆலால சுந்தர விளாகம் மூன்றில் ஒன்று குழி கூஙாஎ௰-ம் பெரிய புழான் உறவாக்கின விளாகம் மூன்றிலிறண்டு குழி உதூஙாறு௰-ம் வெள்ளரிப் புலமான திருச்சிற்றம்பல விளாகம் ௲கூஙா-ம் கருங்குழியான கலியுக வீரபத்திர விளாகம் ௲அஙாஙடு௰ரு-ம் இரண்டு பெட்டியான சண்டெசுவற விளாகம் குழி ௲ஙாஅ௰ரு-ம் மெலெஎற்றமான சுப்பிறமணிய விளாகம் தென்படை குழி ரூஙா. ஆக பன்னிரண்டடிக் கொலால் குழி [௰உ]௲ஙா௰-ம் பழந் திருஞமத்துக் காணி மெட்டெற்றமான திருஞான சம்பந்த விளாகம் குழி கூ௲ரூஙாஎ௰-ம் சாம்புவானி ஆன திருஞெ ளெப்பொவான் விளாகம் குழி உ௲உஙாஉ௰; ஆக குழி கூ௲ஙாகூ௰-ம் மாற்றுமாறுன திரு ஒற்றியூர் அம்மை விளாகம் குழி ஙட௲ஙாகூ௰ ஆ ப் பனிரண்டடியால் குழி ௰௲ரூஙாஅ௰ ஆ உ௰ச௲கூஙாகூ௰. இக் குழி இருபத்து ஞலாயிரத்து அறனூற்றுத் தொண்ணூரும் ஆ இந்த வகை(யும்) நிலமும் மனெகளும் திருஞமத்துக் காணியாக சிலாலெகை பண்ணிந[ை*]மக்கும் இவ்வாண்டுக்கு மெதுரா மாண்டு ஆடி மீ ௰சஉ ஞள் ஆண்டார் எகாம்பறதெவர் கணக் கரில் கலி[வு]க மெய்யன் இவர்கள் இராஜதுரொகம்செய்து தெண் டம் பூண்[ை*]கயில் இவர்கள் காணியும் மனெயும் விளெநிலமும் மாம் இவர்கள் திருஞமத்துக்காணியாக விற்றுக்குடுத்த வடக்கு திருவீதியில் வடசிரகில் திரு ஒற்றியூர் நாயகர் மனெ இரண்டும் தென்சிரகில் ஏகாம்பற தெவர் மனெ இறெண்டும் பணிப்பெண்டு கள் தெருவில் மெய்காப்பான் மனெ ஆய பண்ட ருமன் மனெக்கு வடக்கு மனெ கொல் ஞலும் தென்கரையில் நன்னிறி புடை ஞலு இதில் தென்பாதி புடை இரண்டுநால் குழி உ௲-ம் நெல்லிகிழான் புடை இரெண்டுஞல் குழி உ௲-ம் பரித்தி மெடு வடபுடை திரு ஞமத்துக் காணி அரையில் தென்புடை குழி ௲ ஆக் குழி ரு௲. யிந்த ஐய்யாயிரமும் நீரும் நீரொடு காலும் மரமும் பொதுவும் உட்படவும் மனெகள் உட்படவும் ஆ இவ்வகைப்படிக்கு விலெ யான பணம் ஙாறு௰. இப்பணம் முன்னூற்று அன்பதும் குடுத்து திருஞமத்துக் காணியாக கொண்டு சிலாலெகை பண்ணின மைக்கி இவை ஜயங்கொண்ட சொழமண்டல பட்டர் எழுத்து. இவை தவநெறி பெற்று நெழுத்து. இப்படிக்கு இவை ஏகாம்பர தெவன் எழுத்து. இவை திரு ஒற்றியூர் பிள்ளெ எழுத்து. இப் படிக்கி இவை பருக்கிற பாண்ட(டி) பிச்சன் எழுத்து. உ

சாசனம் — 524] [L. R. 52-(18)

ஷை சாசனத்துக்குக் கீழே யிருக்கப்பட்டது.

Below the above inscription. Registers the sale of the house-sites got from Ekāmbaradēvar for 110 *paṇam* to Vāgīs'varadēva, the *mudaliyār* of S'elva-Tiruvarūr-Kīḻai-*maṭha*.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] எகாம்பர தெவர் பக்கல் கொண்ட மனை இரெண்டும் செல்[வ]த் திருவாரூர் கீழை மடத்தில் முதலியார் வாகீஸ்வர தெவற்கு சண்டெசுவறப் பெருவிலையாக பணம் நூற்றுருபதுக்கும் விற்றுக் குடுத்த[த*]து. இப்படிக்கு திரு ஒற்றியூர் உ[டை*]டயார் எழுத்து. இப்படிக்குச் சங்கரதெவர் எழுத்து. உ

சாசனம்—525] [L. R. 52—(19)

சுவாமி கோயில் வடவண்டை மதிலில் எழுதியிருக்கப்பட்டது.

(No. 212 of 1912). On the north wall of the first prakāra. Record dated in the 5th year of **Rajanarayana Sambuvaraya** registering the settlement of due order of precedence in the temple-service as between *Rishabhattaḷiyilār* and the *Dēvaraḍiyār*.

This inscription is very in teresting.

The *Mudaliyār* of the Bikshā *maṭha* at Perumpaṟṟappuliyūr (i. e. Chidambaram) presiding, the *māhaēs'vras*, the trustees, the *nāṭṭār*, the *Vīras'ōḷa-aṇukkar* and the *Kaikkōḷar* of the temple met in the Vyākaraṇadāna-hall at Tiruvoṟṟiyūr and " found that a number of the *Padiyilār* who were doing the duty in accordance with a previous decision arrived at in the time of Perumāḷ Sundara-Pāṇḍyadēva, ' who took all countries ' had either died, or had been reduced to straitened circumstances in life. There upon they appointed some *Rishabhattaḷiyilār* to assist the *Padiyilār* and exempted the *Dēvaraḍiyār* from doing certain duties such as *tiruvalagu*, (sweeping) *tirumeḻukku* (cleaning with cow-dung), *taḷigai-viḷakku* (cleaning the kitchen vessels), cleaning rice required for rice-offerings to the god, etc., which, evidently, they used to do before this arrangement came into force. It was also stated that, the dance (*s'andikkunippam*) in the shrine of the goddess, and the waiting upon the goddess with the *chauris* on occasions when she was installed duing the day, were assigned to the *Dēvaraḍiyar* and the *Paḍiyilār*

together, the latter coming in first and the former following. The *Dēvaradiyār* carried every-where the plates *tirunirrukkāppu* and *pushpattaligai* while the *Rishabhattaliyilār* displayed *Agamārgam* and *Varikkōlam.* When the *Padiyilār* played *śokkam* and performed (the dance) *śandikkunippam,* the *Rishabhattaliyār* supplied vocal[1] music. The *Rishabhattaliyilārs* were not to carry, in any case, the white *chauris* or perform the *tiruvandikkāppu.* (Each of) the *Padiyilārs* got 30 *kalams* of paddy for one year, for their maintenance, whereas each of the *Dēvaradiyār* received one *nāli* of cooked food every-day. Such were the terms of the settlement. Those who transgressed them were cursed to be 'traitors to Siva, traitors to their district, their community and their creed.' From the way in which the distribution of services was effected in this record, it appears as if the *Padiyilār* were of superior social status to that of *Dēvaradiyār* and that these in their turn were superior to *Rishabhattaliyilār.* One point worth noting in the duties prescribed to the *Devaradiyār*, is the washing of the temple with cow-dung and the cleaning of the rice required for rice-offerings."

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] இராஜநாராயண சம்புவராயர்கு யாண்டு அஞ்சாவது: திருஒற்றியூர் ஸ்ரீகறணதானன் திருக்காவணத்து முதலியார் பகவாமடத்து[1] முதலியார் திருமுன்பாக கீழமடத்து முதலியாரும் சொழ மண்டலத்தில் தனிமாகெஸ்வரால் சித்தயாபரணமும் இத் திருக்காவணத்து ஸ்ரீமகெசுவரறும் ஸ்தானத்தாரும் நாட்டாரும் வீர சொழ அனுக்கரும் கைக்கொளரும் இருந்து பதியிலார் தெவரடியார் கொயில் [செவ]கத்துக்கு இவர்கள் பொருந்த அறுதியிட்டபடிக்கி கல்வெட்டின படிக்கு: முன்னாள் பெருமாள் எம்மண்டலமுங் கொண்ட பெருமாள் சுந்தரபாண்டிய தெவர் நாளில் கொத்தப்பராயர் ஆன வாணராயர் இவ்வூரிலெ அதிகாறமாய் இருந்த நாளில் நாங்கள் அனைவரும் பொருந்த நிச்சயித்தபடி பதியிலார் செற்றும்[2] கெட்டும் பொய்ச் சுருக்கமா[ை]கயில் இவ(ரூ)ர்களுக்கு உதவியாக இஷமக்களியிலாரை[3] புகுத விடுகயில் தெவரடியார் முன்பு செய்து பொ(ரி)ந்தினமையான திருவலகு திருமெழுக்கு தளிகை விளக்கு அமுதுபடிக்கி அரிசி குத்தளக்கிற யிதுவும் த[வி]ர்த்து இதுக்கு வொற் நிமந்தமுங்கட்டி பதியிலார்

1 'பிக்ஷாமடத்து' என்று வாசிக்க.

2 'செத்தும்' என்று வாசிக்க.

3 'இஷபத்தளியிலாரைப்' என்று வாசிக்க.

சந்திக்குனிப்பமிடும்பொழுது தெவரடியார் நாச்சியார்க்கு சந்திக் குனிப்பமிடவும் நாச்சியார்க்குப் பகலொலக்க மல்லாதிரு[க்க*] (இது) வுங் குடுத்து திருக்கொயிலுட னொலக்கமாக இருக்கவுங் குடுத்து வெண்சாமரமுங் கவரியும் பணிமாருமிடத்து பெருமாளுக்கு முத லியார்க்கும் பதியிலார் முன்பும் தெவரடியார் இவர்கள் பின்புமாக பணிமாரக் கடவார்களாவும். தெவரடியார் திருநீற்றுக்காப்பு வ-ஷூதளிகை எடுக்குமிடங்களில் எல்லாமிடங்களு மெடுக்கவும். இஷவத்தளியிலாரும் அகமார்கமும் வரிக்கொலமுமாடவும். திருத் தொப்பில் திருஓலக்[க]த்துக்கு வரிக்கொல மாடக் கடவார்களா கவும். பதியிலார் சொக்கமாடும் பொழுதும் சந்திக்குனிப்பமிட பொழுதும் இஷபத்தளியிலார் பாடக்கடவார்களாகவும். பதியி லார் பாடுமிடங்களிலும் சி[பு][ப]லிக்குப் பாடும்பொழுது இஷ பத்தளி(கை)யிலார் பாடவும் திருவெண்சாமரம் திருவந்திக்காப் பும் இஷபத்தளியிலார் எடுக்கக் கடவார்கள் அல்லவாகவும். பதியி லாரும் தெவரடியாரும் செவிக்குமிடத்து செவுகத்தாழ்வு படாத படி செவிக்கக் கடவார்களாகவும். பதியிலார் முன்பு ஆண்டு ஒன் றுக்கு பெறும் நெல்லு முப்பதிங்கலமும் பெறக்கடவார்களாகவும். தெவரடியார்க்கு பொழுதுப்படியே பெர் ஒன்றுக்கு நாழி சொறு பெறக்கடவார்களாகவும். இப்படிக்கு செவுகத் தாழ்வுபடாமல் செவிக்கவும். இந்த திட்டப்படி அழியச் செய்தாருண்டாகில் தம் பிருனூர் ஆனை மறுத்தார் பட்டதும் சிவ துரொகிகள் பட்டதுவும் இனதுரொகிகள், நாட்டு துரொகிகள், சமய துரொகிகள் பட்டது வும் பட்டு இப்படிக்கு இதுவெ சாக்ஷி பத்திரமும் இதுவெ கொடையும் இதுவெ கொவில் கச்சமும் இதுவெ கை வெ[ரை*] லயும் வாய் முட்டுமாக கொன்று [1] கை முறுத்துக் கொள்ளக் கடவதாகவும் சம்மதித்து இசைவு முற இட்டொம் பதியிலாரும் வீரசொ(ஷ)[ழ] அனுக்கரும் தெவரடியாரும் திருக்காவணத்து கைக்கொளரும் இவ்வனைவர்ஓம். உ

சாசனம்—526] [L. R. 52—(20)

சுவாமி கோயில் வடவண்டை மதிலில் எழுதியிருப்பது.

(No. 213 of 1912). On the north wall of the first prākāra. Record dated in the 7th year, Vijaya of the reign of the Vijaya-

1 'கொண்டு' என வாசிக்க.

nagara king **Sayana Udaiyar** registering the sale, for 200 *paṇam*, of 2 *karai* of land in the village Nayappakkam *alias* Pāḍi-āḍum-perumāḷ-nallūr in Āṟṟūr-nāḍu, for maintaining certain festivals in the temple, by some residents of Puḻal *alias* Rājasundari nallūr. The god is called Mudaliyār Pāḍi-āḍuvār.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சாயன உ[டை*]யாருக்கு ஆண்டு எழாவது
ஆன விஜய சம்வச்சரத்து தனுசு நாயற்று ஐயங்கொண்ட
சொ(ஷ)[ழ] மண்டலத்து புழற் கொட்டமான வீர சொழ வள
னாட்டு உ[டை*]யார் திரு ஒற்றியூருடைய நாயனார் ஆதி சண்
டெசுவற தெவர்க்கு இம் மண்டலத்து இக் கொட்டத்துப் புழல்
னாட்டு புழல் ஆ(ன)ன இராச சுந்த(ற)[ரி]நல்லூர் செயநெ(ழ)றி
அன்ன பரிபாலர் திருவெகம்பமு[டை*]யாரும் அழகிய வர[ங்*]
தரும் அரசரும் திருக்கைவெலழகியார் படம்பக்க நாயகரும் இவ்வ
னைவரும் காணி விலைப் பிறமாணம் பண்ணிக் குடுத்த பரிசாவது:
இக்கொட்டத்து ஆற்றூர் னாட்டு நாயபாக்கமான பாடி ஆடும்
பெருமாள் நல்லூர் முன்னாள் கரை பனிரெண்டு, இதில் முன்னாள்
(மு)[இ]ன்னாயனார்க்கு திருனாமத்துக் காணியாக புகழ்நெறி அங்க
ராயர் நாயகப் பிள்ளை பக்கல் கொண்ட கரை அரையும் செயநெறி
ஆண்டமளவராயர் தெவரும் அமுது பாரும் மருது விற்று விநாயக
(ரும)[ரான] களியானையாரும் இம்மூவரும் இந்த னாயனார் திருப்
பங்குனி யுத்திரத்து திருனாள் முதலான திருனாட்களில் திருவெழிச்
சியும் மற்ற னாள் முதலியார் பாடி ஆடுவார் சுத்தாபிஷெக மாடி
யருள அமுது செய்யவும் தெவாரம் அமுதினியான திருப்பவனி
யென்று பெரிய திருமாளிகையில் திருஒலக்கம் செய்து யிருக்கவும்
வெண்டு[ங்*] குறைவ(து)[று]ப்புக்கும் திருனாமத்துக்காணியாக
விட்ட கரை [ஆறரை*]யும் செ[ம](ப)ற்படி அன்ன பரிபாலன்
திருவெகம்பமு[டை*]யார் உள்ளிட்டார் பக்கல் கொண்ட கரை
அரையும் ஆக திருனாமத்துக் காணியான கரை ஏழரையும் நீக்கி
னின்ற கரை ந[ா*]லரையில் எங்கள் காணியான கரை இரண்
டுக்கும் எம்மிலிசைந்த விலைப் பொருள் அன்றாடு நடக்கும் வாசி
படாத நற் பு. ௨௱. இப்பணம் இருனூருக்கும் இந்தக் கரை
இரண்டும் இந்தக் கரை நொக்குவா நல [ச](க)லப்பரா[ப்*]த்
திகளும் திருனாமற்றுக் காணியாக விற்று சிலாலெகை பண்ணிக்
குடுத்தொம, ௨

சாசனம் — **527**] [L. R. *52—(21)*

*சுவாமி கோவில் கோபுர வாசலில் எழுதிருப்பது.*

(No. 242 of 1912), On the gōpura of the temple. Record of Tribhuvana chakravartin **Sriranganathar Yadavarayar** dated in the 16th year, Khara, Rishabha, ba. daśami, Tuesday, Rōhiṇi registering the gift for a special service in the temple, called Kaliyūr-kiḻavan-*sandi* by a resident of Śeṟṟuppēḍu, (the modern Chetpat) in Eḻumūr-Tuḍarmuni nāḍu which was a sub-division of Puḻaṟ-kōṭṭam *alias* Vikramaśōḻa-vaḷanāḍu in Jayaṅkoṇḍaśōḻamaṇḍalam, of land situated in Kaḍuvankōṭṭam *alias* Aḻiyāviradam koṇḍa viḷagam, which was detached from S'ēlaivās'al in Puḻal-nāḍu and formed part of the western boundary of Tiruvoṟṟiyūr.

*திருவாய்க் கெள்வி முன்னாக[||*] (த்)திருபுவன சக்கிறவற்தி கள் ஸ்ரீறங்கனாதர் யாதவராயர்க்கு ஆண்டு பதி(னா)றாவது. கர சம் வச்சறத்து ரிஷப நாயற்று அமர பக்ஷத்து தெசமியும் செவ்வாய்க் கிழமையும் பெற்ற ரொகிணி நாள் ஜயங்கொண்ட சொழமண்ட லத்து புழர் கொட்டமான விக்கிறம சொழ வளநாட்டு எழுமூர் துடர்முனி நாட்டு செற்றுப்பெட்டில் கலியூர்கிழவன் திருவெகம்ப மு[டை]டையானென். என் பெரால் கலியூர் கிழவன் சந்தியென்று கட்டின சந்தி இன்று திருவமுது படிக்கி அரிசி குறுணி நாநாழி கும் கறி அமுது வெஞ்சனத்துக்கும் விட்ட செல்வத் திருவாரூர் கிழமடத்து முதலியார் திருவம்பலப் பெருமாள் இரண்டுடைய புழல் நாட்டு செலைவாசலில் பிறக்கு திருஒற்றியூர்க்கு மெல்கரை யாகி இவ்வூர் எல்லை உடன் கூட்டி[ன] கடுவன் கொட்டமான அழியா விரதங்கொண்ட விளாகம் முன்னாள் கீழ மடத்து முதலி யார் விட்ட நிலம் நீக்கிடாது பின்பு நான் கொண்டுடைய புதன் அருவெலையும் திருநாமக் காணியாக கலியூரமுது வெஞ்சனத்துக் கும் சந்திராதித்தவரையும் செதவெ திருவெகம்பமுடையான். இப் படி அறிவென் அமரர் தாமொதரன். உ*

சாசனம் — **528**] [L. R. *52—(22)*

*கோவிலின் வடபுறம் மதிலில் எழுதியிருப்பது.*

*சொழமன்னனான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ ராஜராஜ தேவனுடைய ஒன்பதாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. முன்பிலாண்டு களில் பலரும் திரு ஒற்றியூருடையாருக்கு வைத்த திருவிளக்கு*

களுக்குக் கல்வெட்டு இல்லாமல் இருந்தபடியால் கோயிற் கணக்குத் திரு ஒற்றியூருடையானை உறவாக்கினன் கணக்கில் கண்டபடி தேவரடியார் ஒருத்தி திரு நந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு 32 பசு அளித்த செய்தியைக் கல்வெட்டித் தெரிவிக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 1365 செ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம்—**529**] [L. R. *52*—(*23*)

கோவில் வடபுறம் மதிலில் எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.

(No. 214 of 1912). On the north wall of the first prākara. Record dated in the 4th year. Mīna (which is a mistake for *Dhanus*) ba. ēkadas'i, Wednesday and Svati, corresponding to A. D. 1219, December 4, of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajararajadeva**, registering the gift of 17 buffaloes and one lamp-stand of three flats, by the Chief of Paramēs'vari maṅgalam *alias* S'ōḷakulatilaka-chaturvēdi maṅgalam in S'embūr-koṭṭam, a district of of Jayaṅkoṇḍas'oḷa maṇḍalam.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] த்ரிபுவந சக்கிறவிற்திகள் ஸ்ரீராஜராஜதேவர்க்கு யாண்டு நாலாவது மீன ஞாயற்று அபரபக்ஷத்து புதன்கிழமையும் சோதியும் எகாதசியுமான வன்று செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து செம்பூர்கொட்டத்து பறமெச்சுவற மங்கலமான சொழகுல திலக சதுர்வெதி மங்கலத்து பரமெசுவற மங்கலமுடையான் சிலம்பணிந்தாநா மாதவறுயன் [கூ*]த்த(க)ா[டு]வாந் செதியரா[ய*]ன் உடையார் திருஒற்றியூருடையார் நாயனார்க்கு விட்ட பாலெருமை எட்டு, சினை எருமை நாலு, நாகு நாலு, பொலி பொத்து ஒன்று ஆக எருமை பதினாறு, பொலி பொத்து ஒன்று, மூன்று நிலைத் தராக் குத்து விளக்கு ஒன்றும் இவ்வெருமையும் பொலிக் கிடாவும் கைக்கொண்டு இந்த திருனந்தா விளக்கு சந்திராதித்தவரை செலுத்தக் கடவொமானோம் திருபுவன சுந்தரப் பெருந்தெரு மன்றாடிகளில் கண்டன் தாரன விடங்கக் கொனபாகன் உறவாக்கினன் கைக்கொண்ட விளக்கு அரையும் கொவிந்தன் திருவா வெடுத்தான் கைக்கொண்ட விளக்கு அரையும் விளக்கு ஒன்றுக்கு இம்மாடு கைக்கொண்டு கொவில் சிலவு நாழியால் அளக்கக் கடவதெய். தொண்ணூற்று நாழியும் அளக்கட்டு. உ

சாசனம் —530] [D. 3302—vi-(f)

அம்மன் சந்நிதியில் மேலண்டைப் பிராகாரத்திலிருக்கப் பட்ட சிலாசாசனம்.

On the western prakāra of the Amman shrine in the temple. Record dated in the 12th year, 152nd day of the reign of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the tax-free gift as *dēvadāna iraiyili* changing the old names, of 174¾ *maḍai* of land in Veḻashār-paḍaiyūr *alias* Kulottuṅgaśōḻanallūr fixing the income therefrom at 3990 *Kalam* of paddy from the 12th year of his reign and 30 9/16 of wet and dry lands in Kalikaḍinda śōḻanallūr which was separated from Nallūr of Āttūr-nāḍu fixing the income therefrom at I010 *kalam* of paddy from 12th year, 152nd day of his reign, thus making in all a total of 5,000 *Kalam* of paddy, to meet the expenses of Tirukkāmakkōṭṭam-uḍaiya-Nāchchiyār in the temple of Tiruvoṟṟi-yūr-uḍaiya-Nāyanār. The king is evidently the Chōḻa monarch **Kulottungacholadeva.**

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கிறவற்த்தி கோனேரிமேன் கோண்டான். செயங் கொண்ட சொழமண்டலத்துப் புழற் கொட்டமான விக்கிரம சொழ வளநாட்டுடையார் திருவொத்தியூருடைய நயனார் கொயிர்த் திருக்காமக் கொட்ட முடைய நாச்சியாருக்கு வெண்டும் னிமந்தங்களுக்கு யிருப்பதாகப் பழம் பெர் தவிர்த்துப் பன்னிரண்டாவது முதல் தெவதான இறையிலி [எட்]ட வெழஷாறு படையூரான குலொத்துங்க சொழனல்லூர் மாடை நூறாத்தி யெழுவத்து நாலெ முக்கால்; நிலாண் கல விலை படி னெல்லு முவ்வாயிரத்து யெழுநூறாத்து தொண்ணூறாத்து எண் கலத்துக்குச் செல் வெத்தபடி னெல்லு முவ்வாயிரத்து தொளாயிரத்துத் தொண்ணூறாத்துக் கலமும் ஆத்தூர் நாட்டு னல்லூரில்ப் பிறிந்த கலி கடிந்த சொ[ழ](ம)னல்லூர் னிலம் பத்தொனபது நறு வெலியும் புஞ்சை னிலம் பதினொண்ணரை யெ மாகாணியும் ஆக புஞ்சை உள்பட னிலம் முப்பதரை யெ மாகாணிக்கி [....] வரிசைப் படி னெல்லு ஆயிரத்தொருப தின்ங் கலமும் [யாண்டு*] பன்னிறெண்டாவது நாள் நூறாத்து அன்பத்துறெண்டுநாலெ தெவதான யிறயிலியாக விட்டமைக்கு இவை புறவரிகரண நாயகம் கொம்மைப் பாக்கமுடையான் யெழுத்து. இவை புறவரி சிகரணநாயகம் குழந்தை உடையா னெழுத்து, இவை புறவரி சிகரண நாயகம் னெடுங் குன்றங் குமா

னெழுத்து. இவை புறவரி சிகரண ஞயகம் செம்பறம்பாத்திமா னெழுத்து. இவை புறவரி சிகரணம் முக (இ) [வெ]வட்டி பொன் னுமா யெழுத்து. இவை புறவரி சிகரணம் முக வெட்டி கட்டியூர் உடையானெழுத்து. இவை புறவரி சிகரணம் முக வெட்டி சிங் குன்றங் கிழுகனெரெழுத்து. இவை உலகட ருயன் யெழுத்து. இவை வயஞதருயன் யெழுத்து [||*]

## திருவெள்ளூர் தாலூகா

## TIRUVELLORE TALUK

மடவளாகம் **Maḍavaḷāgam**

பகுளாரணியம் என்கிற மடவளாகம் ஈவசுரன் கோவில் தான சாசனம்.

சாசனம்—**531**] [D. 2762

Record dated in Kali 3386, S'aka 240, Vikriti, [23rd in the Prabhava (Jovian) cycle], Tai 21, Amāvāsya, Thursday, Ārdrā when there was a solar eclipse, in the reign of the Chakravartin **Viradeva Maharaja** *alias* **Pandyachola Maharaja** registering the gift by S'iṟaimiṭṭār, son of Vinaitīrttār and grandson of Chaturvēdamangalam-uḍaiyār Jayankoṇḍaśōḷavēḷar Maṇḍapak-kanakarāyar, of Śīr-karuṇika (community), Vāmadēva rishi *gōtra* and Ās'valāyana *sūtra*, a resident of Maḍaviḷāgam, of the Karuṇika rights. *magamai* and the privileges attached thereto to Dēvadivākara Bhaṭṭa *alias* Tirvūriyappa gurukkaḷ, the *sthānika* of Maḍaviḷāgam and 12 other temples. It gives a mythological origin of these several temples and also a list of the privileges and *magamai* attached to the office of the *Karuṇika*.

Amāvāsya and the *nakshtra* Ārdra connot combine in the month of Tai and we do not also know of any monarch named Vīra-dēva-Mahārāja *alias* Pāṇḍyachōḷa. The grant is evidently a late one with a fictitious date to give it an air of antiquity.

சொஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மஹா மண்டலெஸ்வர ஆறுவரைக் கண்ட அசுர நவுயணத் தியாக மகாசமுத்திர யிம்முடி தரித் தொர அஷ்ட ருசாதி ருஜ ருஜ பரமெஸ்வர ருஜமார்த்தாண்ட ருஜ கெம்பிர [சக்கிர]விற்தி வீரதேவ மஹாருஜாவான ப[ா*]ண் டிய சோழ மஹார[ா*]ஜா பிரிதிவி ராச்சிய பரிபாலனம் செய்யும் ஞளில் கலியுகம் ௩ங ௩௩௩ா௮௫, சாலியவாகன சகாப்தம்

உளயச-க்கு பிறபவாதி ௵ உயங-க்கு மெல் செல்லாயி நின்ற விகுறுதி ௵ தையி ௴ உயக உ அமாவாசை குரு வாரமும் ஆறுத்திரா நக்ஷத்திரமும் சுபனும யொக பாலவா கறணம் கூடின சூரிய உபருக புண்ணிய காலத்திலெ செம்பித் திபுலப்பறத கண்டத்தில்[1] செயங் கொண்ட தொண்ட மண்டலத்தில் ஸ்ரீநகரம் காஞ்சி தெசத்தில் சந்திரகிரி ருச்சியத்தில் தண்டகாறண்ணி திப்பில் பரவை ஞட்டில் அணைக்கட்டு கொட்டத்தில் குடைக்கலபத்தில் பெருங்காஞ்சி அகஸ்த்தீஸ்வார் ஸ்தளத்திற்கு பூறவம் திருவாலங்காடு அம்பலவாண ஸ்தளத்துக்கு தெக்ஷணம் திருப்பாசூர் வாசிலிங்க யீஸ்வரர் ஸ்தளத்திக்கு பச்சிமம். ஸ்ரீ காஞ்சி ஏகம்பவாணர் ஸ்தளத்துக்கு உத்திரம் யிது மத்தியெ பெகுளாறண்ணியபுரம், கலியுகாபுரி பட்டணம், தற்க்கபுரி வாதபுரி, நடனபுரி, மடவிளாகம் என்று பெருடைய ஸ்தளம்.

அது மஹா ஸ்தளத்துள் திருவாலங்காடு சிதம்பர யீஸ்வரர் ஸ்தளத்திற்கு ஆதியான ஸ்தளம். திருஹூரிஸ்வர[ர்*] தெவி கிரிருஜ கன்னியம்மன். தற்க்கன் ஆட்டுத் தலையுடனெ பூசை பண்ணி கெதி பெத்த ஸ்தளம். ஊனமற்த்திஸ்வரரை பூசை பண்ணி பற்வத வற்த்தினி மொக்ஷம் பெத்த ஸ்தளம். சொளிஸ்வரர் சொழ மாகாருஜா பிறதிஷ்ட்டை பண்ணிஞர். கெங்காதர யிஸ்வரர் மொகன வல்லியம்மன் கெங்கா பவானி பூசை பண்ணி மொக்ஷம் பெத்த ஸ்தளம். தீத்தாரீஸ்வரர் தெவித் திரிபுரசுந்தரி யம்மன் தெவதைகள் மஹா ஆறண்ணியத்தில் சூரபத்திமா வுபத்திரத்திக்காக பதிங்கி யிருக்கையில் பூசை பண்ணி ஸாமியார் பிறசன்னமாயி அவர்களுக்கு அபயம் தித்து சுப்பிறமண்ணிய ஸ்வாமியை அனுப்பி சூரர் ஸம்ஹாறம் பண்ணிப்பொட்டு அந்த தொஷம் திர சுப்பிறமண்ணியர் வந்து குகனுத யிஸ்வரர் குமா[ரி*] கமலாக்ஷி அம்மனைப் பூசை பண்ணின ஸ்தளம். திரு மாம்பழ யிஸ்வரர் தெவி மரகதவல்லியம்மனையும் ஆதியில் தக்கன் யாகத்தில் அடிபட்ட பிறம்மா பூசை பண்ணி கெதி பெத்த ஸ்தளம். ரெண்டாவது கெவுண்டல மகாறிஷி பூசை பண்ணி திரி காலத்திற்கும் நிவெத்தியத்திற்கு அந்த வெளையில் ஒரு பழம் பழுத்து அவர் கையை நீட்ட கையில் விழும். அத்தை சுவாமிக்கு நிவெத்தியம் பண்ணுவார். பானு யிஸ்வரர் தெவி பற்வதவல்லி யம்மன் அந்த யாகத்தில் அடிபட்ட சூரியன்

1 ‘சம்புத் தீவில் பாதக் கண்டத்தில்’ என்று வாசிக்க.

பூசை பண்ணி கெதி பெத்த ஷ்தளம். சொமிஸ்வரர் தெவி றத்தின வல்லி யம்மனையும் அந்த யாகத்தில் அடிபட்ட சந்திரன் பூசை பண்ணி பெறு பெத்த ஷ்தளம். வயிவுடையனாத யிஸ்வரர் தெவி பற்வத வற்த்தினி யம்மனையும் காசி காள பயிரவர் பூசை பண்ணார். தெனுரீஸ்வரர் தெவி தெவனாத வல்லியம்மனையும் அந்த யாகத்திலெ அடிபட்ட தெவெந்திரன் பூசை பண்ணி கெதி பெத்த ஷ்தளம். எமுனியிஸ்வரர் தெவி ஆனந்தவல்லி யம்மனையும் எமதற்ம்மராசற் பூசை பண்ணி எமபட்டம் பெத்த ஷ்தளம். யிந்த ஷ்தளம் பனிரெண்டும் அற்ச்சனை பண்ணுற ஷ்தானிகர் தெவர் திவாகா பட்டர் செவுகருயர் திருவூரியப்ப குருக்களய்யருக்கு யிவ்வூரிலிருக்கும் சிர்கருணர் வாமதெவ மஹரிஷி கொத்திரம் ஆசிலாயன சூத்திரம் சதுற்வெதமங்கல முடையார் செயங்கொண்ட சொழ வெளான் மண்டபக் கனகருயர் தனையர் வினைதீத்தார் யிவர் தனையர் சிறை மீட்டார் எழி[தி*]க் குடுத்த தானபத்'க்கை.

தற்க்கபுரி, மடவிளாகம் குடித்தனம் தம்முது ஞவில் லொன்று மகாறண்ணிய புரம் கெங்காதராருகசாபுரம் மஹாறண்ணிபுரம் அந்த தெவகாபுரம் அககச்செய்புரம் ஆனந்தவல்லி புரம் தறக்கபுரி முரு கெங்கை யிந்த கிரு[ம*]ங்கள் மிராசு கற்ணி சுதந்திரமும் தர்க்கபுரி மடவிளாகம் குடித்தனம் ஞவில் லொன்ணுக் குற்ற வற்த்தகமும் தெச ஒப்பந்த மிராசும் கற்ணிக சுதந்திரம் வரும் வயண[ம்*]:

அரமனைக் குடியில் பொதுவினில் கண்ட அதற்குத் தருவது மிராசு அங்கல அளக்கத் தள்ளுகை குறுணி அளந்த களந்தனில் பள்ளர் குடுப்பது குறுணி ஊரில் யிருப்பது நிலமும் யிதற்கு விலக்கு விச்சுளதும வனமது தன்னில் வருதரு மரமும் நிலமது அரைக்கல செக்கு மூட்டையும் சொலையும் தொபும் யிது தனில்ப் படியும் யிது பொதுவினில் மிராசு வாழையில் மிராசு வட்டியில் வாங்கும் காசு விசமும் கிறுத்தில் கொடுப்பது ஆடையும் கொவிலில் மிராசும் பண்டாரத்தார் தரும் பச்சை வடமும் காடையினில் மிராசும் [கொடு]க்கவும் பலவற்த்தன மிராசும் புஞ்சையில்ப் படியும் பொது நிலம் தன்னில் தருவது மிராசும் நஞ்சையில்ப் படியும் நாத்தங்கால்படியும் யினி குடி கட்டும் குப்பம் யிதுக்குள்ள மிராசும் அறிநீர் பங்கில் அது . . ரில் பகுதியும் வெட்டும் குழிக்கு வெட்டுவர் வாங்கும் காசுநில் விசமும் கட்டும் கொவிலுக்குக் கட்டுவர் வாங்கும் காசுநில் விசமும் வைக்கும் சுவர்க்கு

வைப்பவர் வாங்கும் காசுநில் விசமும் சந்தையில் மிராசும் . . . னிகர தருவது மிராசும் சாதன மெழிதல் தருவது மிராசும் எடையரில் மிராசும் கடையிநில் மிராசும் மந்தை வரிசையும் மச்சப் பகுதியும் யிதுவுள்ள மிராசும் யினிவரு மிராசும் நிலமது தன்னிலெ நிதி நிக்ஷெபமும்[1] சில தரு பாஷாண்ணிய ஆகாம்மிய சித்த சாத்திய மென்கின்ற அஷ்ட்ட பொக தெவ சுவாமியங்கள்க்கும் சிறு கண்டு வரும் சகல சுதந்திரங்களும் தற்கபுரி மடவிளாகம் சிவாலையம் சிவனுதிசுவரர் கிரிருச கன்னி யிருவருடன் சபபாத்த சிவாலையங்களெல்லாம் அர்ச்சனை பண்ணுற ஸ்தாணிகர் தெவ திவாகர பட்டர் செகுவ ராயர் திருவூரியப்ப குருக்களய்யருக்கு தெசமுத்த பூதான வாசகப் படியெ கற்ணிக மிராசும் கிரும மிராசும் புக்கையில் [1] நிண்ணு கெங்காதர யிஸ்வரர் சன்னதியில் என் குருசாமி முன்னிலையாயி திலொதக தானம் பன்றென்.

யிந்த குடித்தனம் ஞலு லொண்ணுக்கும் யிந்த கணக்கெழுத்து கிருமங்களுக்கும் நிங்களெ ஆள்வச்சு அவர் கூலி பொக குறைவர்ற மிராசை எல்லாம் திரி கால பூசை தீபாருதனை வில் வாற்ச்சினை பண்ணிக் கொண்டு ஸ்வாமி நிவெத்தியமும் தங்கள் [ப*]டித்தரமும் பண்ணிக்கொண்டு அனுபவித்துக் கொள்ளக்கடவீராகவும். யிதற்க்கு வெதனையில்லை. வெதனையுத்தால் நானது நின்று வெதனை ஒட்டி ஞனது உம்மை சிரதாய் வைப்பென். யிந்தப்படிக்கு புத்திர பவுத்திர பாறம்பரியமாயி சந்திராதித்தா உள்ளவரைக்கும் அனுபவித்துக் கொள்ளக் கடவீராகவும்.

யிதுக்கு சாக்ஷி ஆகாச வாணி பூம தெவி அஷட்ட திக்கு பாலகர் சந்திர சூரியர் சாக்ஷியாயி எழிதி குடுத்த தானபத்திரிகை. யிவை சிறை மீட்டார் சொகஸ்த லிகிதம். யிப்படி அறுஒம் பாசாலை அம்மையப்பன். மணஊர் அம்பல வாணர். யிந்தப்படி சிவனுதிசுவரர் தெவி கிரிருஜ கன்னியம்மன் சன்னதியில் எழுதி கெங்காதர யிஸ்வரர் சன்னதியில் வரும் கெங்கையில் நிண்ணு சங்கல்ப்பம் சொல்லி ஆகாச வாணி பூம தெவி சூரிய சந்திரர் சாக்ஷியாயி திலொதகமும் தானபத்திரிகையும் திருவூரியப்பர் கையில் குடுத்தென்.

---

1 'அரமனைக்குடியில்' என்று தொடங்குவதிலிருந்து இது வரையில் உள்ள பகுதி செய்யுள் வடிவில் அமைந்திருப்பதாகக் காண்கிறது.

1 'புட்கரணி கங்கையில்' என்று வாசிக்க.

சுதத்தா திருணம் 'புண்ணியம் பறதத்தான பாலனம்
பறதத்தா அபகாறெண சுதத்தம் நிஷ்ப்பலம் பவெத்து[॥*]

யிப்படிக்கு சிறை மிட்டார் சொகஹூலிகிதம். கிறுசாக்ஷி யிப்படி அறுவொம் ஸாமவெதி தற்மசிவ அலங்காடா பட்டர். எசுற்வெதி சிவஞம்புத பட்டர். ருக்குவெதி ருமா பட்டர் நிலகண்ட பட்டர். சிவஞத யிஸ்வரர் கிரி ருஜ கன்னி அம்மன் கொயில் படி எரி படிக்கும் தற்க்க மொர்கனவல்லி புத்திரன் அயிரமதரிக்கும் அதிகாறம் படைத்த கந்தர்கையிக்கொள்ளும் வீரபாகுகொத்திரம் தற்க கண்டன் மகன் ஆனந்த தற்க்கன். ஆலங்காடன் சிவம்புஞத கிருமணி கெங்காதர ராசா. ஆபத்தரன பண்டாரம். ஆட்க் கொ[ண்டி] பண்டாரம். சூதரிஷி கொத்திரம் பொதாயன சூத்திரம் எலேக்காட்டுர் மகாலிங்க நயிஞர்.

ஆங்கிருத ரிஷி கொத்திரம் ஆபஸூம்ப சூத்திரம் மணிமங்கலம் நிலகண்டனயிஞர். கெவுதம றிஷி கொத்திரம் ஆசிலாயன சூத்திரம் புண்ணியம் திருவெங்கிட நயிஞர், யிவர்கள் அனவரதும[த்*]தியில் யிந்த தான சாதனம் எழிதின னன்மைக்கு ஸ்ரீமகம் மெறு சிறைமிட்டார் எவல் கணக்கெழுத்து சூதரிக்ஷிகொத்திரம் பொதாயன சூத்திரம் பிள்ளலூர் எகாம்பர நயிஞர் கையெழுத்து. ஸ்ரீதிருவூரிஸ்வரர் கிரருஜ கன்னியம்மன் கடாக்ஷம் உண்டாகவும். உ

ஸ்ரீரும செயடீ.

## பொன்னேரி தாலூகா

## PONNERI TALUK

### கும்முடிப்பூண்டி Gummuḍippūṇḍi

மக்கென்ஸியின் காலத்திலே இது 'சித்தூர் ஜில்லா சத்தவேடு சீமை' யில் அடங்கியிருந்ததாகக் குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது. இவ்வூரிலுள்ள சென்ன கேசவப்பெருமாள் கோவில் பூசையில்லாமல் இருந்ததாகத் தெரிகிறது

சாசனம் — 532] [D. 3085—2

கோவில் முகமண்டபம் வாசற்படிமேல் கல்லில் எழுதியிருப்பது.

On the beam to the door-way of the mukha-maṇḍapa in the deserted temple of Chennakēśava-perumāḷ in the village. The inscrip-

tion states that Tummani, son of Channama Nayina Śeṭṭi Tummani of Kaṉandai *gōtra* of Nagarattūr constructed the Chennakēśava-perumāḷ temple on the 28th day of Purattās'i, Kali 4643, Plava.

ஸ்ரீகலியுகத்துக்கு ௪௬௪௩-க்கு மெல் ப்லவ வருஷம் புரட்டாசி மீ˚ உ௰அ. உ பெரியட்டப[ா] புரியம நகரத்தூரில் கணந்தை கொத்திரம் சன்னம நயின செட்டி தும்மணி குமாரன் தும்மணி சென்ன கெசவப் பெருமாள் கொயில் வெலை (சத) செய்தது [॥*]

சாசனம்—**533]** **[D. 3085—1**

இந்தச் சாசனம் உள்ள இடம் பின் வருமாறு விவரிக்கப்பட்டுள்ளது:

'கும்முடிப்பூண்டிக்கு ஈசானியம் ஒன்றரை நாழிகை வழி தூரத்திலே தெரவெளியூர். இந்தத் தெரவெளியூருக்கு அடுத்த நிருதி மூலையில் கால நாழிகை வழி தூரத்திலே குறும்பர் கோட்டை. அந்தக் குறும்பர் கொட்டைக்கு அடுத்த அக்கினி மூலையிலே [து]ற்கி அஷ்டபுசச் சத்தி எகரத்தை கோவில். பக்கத்திலே கிடைக்கல்லிலே எழுதியிருக்கும் சிலாசாசனம்.'

On a slab near the Durgā temple to the south-east of Kuṟumbarkōṭṭai at a distance of ¼ mile south-west of Teraveḷiyūr lying at a distance of 1½ miles to the north-east of Gummuḍippūṇḍi. Record dated in Śaka 1355, Pramādīcha, Vris'chika, ba. daśami, Friday, registering the sale by Ganapati Śeṭṭi, son of S'iṅgari S'eṭṭi of the tank at Uḍakkōṭṭai dug by his father, for 10 *paṇam*, to Śayaṇa Chakravartin (?)

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] ஶகாவஂ ௲௩௱௫௰௫-ன்மெல் நடவாநின்ற ப்ரமாதீச வருஷம் (வரு௱வாகா௱வி) [வருஸ்சிகாவி] அவர பக்ஷத்து ௧௰மியுஂ ௱ுக்ர வாரமும்பெற்ற இற்றைநா[ா]ள் சிங்கரிசெட்டி பெரியவுயிருவுக்குஞ் சிறுவுயிருக்குஞ் சாயண சக்கரவற்த்தி கணபதியென் உடகொட்டையில் என் தகப்பன் வெட்டுவித்த வித்த குளமான[த] தங்களுக்குப் பத்துப் பொன்னுக விலை நின்றைய[ம்] பண்ணி இப்பணம் பற்றிக் கொண்டு விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக் கல்லும் வெட்டி நாட்டிக்குடுத்தென். இந்த யஜ்ஞமிழ இன்று முதலாகத் தங்கள் யஜ்ஞமிழ ஆகக்கடவதாகவும். இவை கணபதி எழுத்து [॥*]

## திருப்பாலைவனம் Triupālaivanam

மக்கென்ஸியின் காலத்திலே இவ்வூர்க் கோவில் 'செங்கல்பட்டு சில்லா ஆவூர் மிட்டா அவிமுத்தீச்வரசுவாமிகொவில்' என்று குறிக்கப்பெற்றிருக்கிறது. அதில் உள்ள சாசனங்கள்,

சாசனம்—**534**] [D. *3083-1*

*கர்ப்ப கிருகம் வடபுறம் புறத்து மதிலில் எழுதியுள்ள சாசனம்.*

(No. 319 of 1929). On the north wall of the central shrine in the temple of Tiruppālēs'vara, otherwise known as Abhimuktēs'vara. Record dated in the 12th year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of 3 *vēli* of land in Vaḍa-Taṇḍalam village of Paiyūr-kōṭṭam by Madurantaka-Pottappi-chchōḷan Gaṇḍagōpālan, as *tiruchānduppaṭṭi* for providing unguents to the god Tiruppālaivanam-uḍaiya Nāyanār at Tiruppālaivanam in Paiyūrkkōṭṭam, a division of Jayaṅkōṇḍas'ōḷa maṇḍalam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ ராஜராஜ தேவற்கு யாண்டு பன்னிரண்டாவது: ஐயங்கொண்ட சோள மண்டலத்து பையூர் கொட்டத்து உடையார் திருப்பாலவன முடைய நாயனார் திருநாள்களில் பத்து நாளும் மதுராந்தகப் பொத்தப்பிச் சோளன் கண்ட கொபலன் யஜ்ஞமாக ஆசன்திர காலம் திருச்சாந்து சாத்துவதாக இக்கொட்டத்து வ(ை)ட தண் டலத்து தென் கழனியில் கண்ட மடங்கப் பிறித்து விட்ட குழி ஆறாயிரம். இன் னிலம் ஆறாயிரம் குழியால் வந்த கடமை வரி காசாயம் எப்பெர்ப்பட்ட வரிகளும் கைக்கொண்டு வல்லத்துக் குன்றங்கிழான் சொக்கநாயனும் தெவாண்டையுங்கைக்கொண்டு திருநாள் ஒன்றுக்கு நூற்றிருபதிந் கழஞ்சு சாந்தும்அரைக்கழஞ்சு கற்பூரமும் ஒன்றரைப் பலம் திருமெற்பூச்சும் சாத்துவதாக இத் திருசாத்துப்ப[ட்*]டி மூன்று வெலியும் சந்திராதித்தவரை இவர் களுக்குக் காணியாகக் குடுத்தெந் மதுராந்தகப் பொத்தப்பிச் சொளந் கண்ட கொபாலனென். இது ஸ்ரீமாஹேஸ்வரரக்ஷை [||*]

சாசனம்—**535**] [D. *3083-2*

*கர்ப்ப கிருகம் மேலண்டைப் புறத்து மதிலில் திராணைக் கல்லில் எழுதி ருப்பது.*

(No. 325 of 1929). On the north and west walls of the central shrine. Record dated in the 14th year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Vikramachola deva** registering the sale of land, free of taxes, by the assembly of Pūvarambi *alias* Kuñjaramalli chaturvēdi maṅgalam to the Dhanmadāvaḷavan-*tirumaṭha* attached to the temple of Tiruppāṟṟurai in Kōḷūr-nilai, for the money endowed by Tiruvēkambam-uḍaiyan Nāṟpatteṇṇāyira-Nambi.

The Epigraphy report gives the date as the 11th year.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[॥*] திரிபுவன சக்கிரவற்திகள் ஸ்ரீ விக்கிரம சோளதேவற்கு யாண்டு ௰ச-ஆவது ஜயங்கொண்ட சொளமண்டலத்து பையூர்க் கொட்டத்து கொளூர்நிலை திருப்பாற்றுறை திருப்பாலைவனமுடையார் கொயிற் தன்மதாவள[வ*]ன் திருமடத்துக்கு சொளிய வாணியந் திருவெகம்பமுடையான் நாற்பத்தெண்ணாயிர நம்பி உடையான் திருப்பாலவன முடையார் ஸ்ரீ பண்டாரத் தொடுக்கி வைத்த பொன்னில் இக்கொட்டத்துப் பூவரம்பியான குஞ்சிரமல்லச் சதுற்வெதிமங்கலத்து மஹாஸபையொம் பொன் கொண்டு இறையிழிச்சி விற்றுக் குடுத்த நிலமாவது: எங்களூரிற் றென் கழனியிற் தெறதுறையனும் சிராமனும் உள்ளிட்ட தடி பலுக்கும் தென்பாற் கெல்லை காஞ்சிவாயல் எரி நீரொடு காலுக்கு வடக்கும் கீள்பாற் கெல்லை மெற்படியூர் நீரொடு காலுக்கு மெற்கும் வடபாற் கெல்லை நடுவில் முது வதிக்குத் தெற்கும் மெல்பாற் கெல்லை அத்திச்செரிக்கு கிளக்கும் இன் நாற்பாலெல்லைக்கு நடுவுட்ப்பட்ட நிலம் உண்ணிலம் ஒழிவின்றி பதினறு சாண் கொலாற் குழி மூவாயிரமும் இன்னிலத்துக் கீணிர் துலைவாயும் நீரொடு வாய்க்காலும் மெனொக்கின மரமும் கீனொக்கின கிணறும் பெறுவதாகவும். இன் நான் கெல்லைக்கும் உள்பட்ட செரி நிலையும் மற்றுங் களருந் திருத்திக்கொள்ளப் பெறுவதாகவும். வெலி ஒன்றுக்கு வந்த காசு முப்பதாக வந்த பழங்காசு சமுரு நாற்பத்தைஞ்சும் கைக்கொண்டு இன்னிலத்துக்கு வந்த சில்லிரை சொறு சிந் தொலை அந்தராயமென்று சொல்லப்பெறுதொமாகவும். இப்படி சம்மதித்து விற்றுக்குடுத்தொம். இந் நிலத்தால் வந்த நெல் கைக்கொண்டு திருநாட் பத்து நாளும் சொறும் இட்டு கெகமை திரவளன் திருமடமும்[1] பசி சஹிப்பதாக்வும். இத்தன்மம் ஸ்ரீமாஹெஸ்வர ரக்ஷை. இது ஸ்ரீ காணி விளாகம்...

சாசனம்—**536** [D. 3083-3

*கர்ப்ப கிருகத்து மேலண்டை மதிலில் உள்ளது.*

(No. 328 of 1929). On the west wall of the central shrine. Record dated in the 19th year of the Choḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva** (III), 'who was pleased to take Madurai and the crowned head of the Pāṇḍya' registering the sale of land to the temple by the assembly of Perumbēṭṭu-nilai-Tattamañji

1 'தன்மதாவளவன் திருமடமும்' என்று வாசிக்க.

to conduct the festival of Tiruppālaivanam-uḍaiyār in the month of Chittirai, for the money received by them from a goldsmith.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] திரிபுவந சக்கரவற்திகள் மதுரையும் பாண்டியன் முடித்தலையும் கொண்டருளிய ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோளதேவற்கு யாண்டு பத்தொன்பதாவது: ஜயங்கொண்ட சொளமண்டலத்து பையூர்க்கொட்டத்து கொளூர்நிலை உடையார் திருப்பாலைவனமுடையார் சித்திரைத் திருநாள் திருசூலகால் கொளிக்கு நிலங் கொண்டு விடுவதாக இம்மண்டலத்துப் புலியூர்க் கொட்டத்து பெறூர் அம்மையப்பந் திருவாயகலமுகிய [நா]ன பெரியநாட்டு தட்டான் இத்தெவர் ஸ்ரீபண்டாரத் தொடுக்கிவைத்த காசில் இக்கொட்டத்துப் பெரும்பெரு[ட்*]டுநிலை தத்தமஞ்சிரொஞ் சண்டெசுரவிலையாக நாங்கள் எம்மிலிசைந்த விலை அன்றுசு நற்பள[ங்]காசு யதிநைஞ்சுங் கிளி யுறக்கொண்டு விற்றுக்குடுத்த நிலமாவது: எங்களூற்கு மெற்கு மாதெவிங்கிற பதிநறு சாண் கொலால் குழி ஆயிரத்துக்கு.........கீள்பாற் கெல்லை எரிக்கரைக்கு மெற்கும் தென்பாற் கெல்லை சா[லை] கடைக்கு வடக்கும் மெல்பாற் கெல்லை கிழாயன கழுவற கிழி வரம்புக்கு கிழக்கும் வடபாற் கெல்லை எரியினின்று மெற்கு நொக்கிப் பாய்ந்த காலுக்குத் தெற்கும் இன் னுற்பாற் கெல்லைக்குட்பட இன்னிலம் இறையின்றி இறையிழுச்சி விற்றுக்குடுத்தொம். இன்னிலத்துக்குச் சில்லறை பெரிறை நிர்விலை அந்தராயமென்று கொள்ளப் பெறுதொமாகவும். அடிகீணீர் மெனீர் துலையடி துவாயும் பழயபடி யநுபவிப்பதாக விற்றுக்குடுத்தொம். இது ஸ்ரீமாஹெஸ்வர ரக்ஷை[||*]

சாசனம்—**537**] [D. 3083-4

கர்ப்ப கிருகம் மேலண்டைப்புறத்து மதிலில் எழுதி உள்ளது.

(No. 330 of 1929). On the west wall of the central shrine. Record dated in the 15th year of the Choḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the grant of land by Gaṇḍagōpāla as the gift of Panaiyāṇḍai *alias* Gaṇḍagōpāla-Māṇikkam, the sister of S'ittamadēviyār, a dancing girl attached to the temple of Manumasiddhis'varam-uḍaiya-Nāyanār at Nellūr, for feeding devotees in the Gaṇḍagōpāla-Māṇikka-*maṭha* at Tiruppālaivanam and for the maintenance of a flower garden.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] திரிபுவன சக்கரவற்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தெவற்கு யாண்டு ௰டு-வது பையூர்க் கொட்டத்து திருப்பாலை

வநத்து அவிமுத்தீஸ்வரத்துக்கு வடக்கில் கண்ட கொபால மாணிக் கத்தின் மடத்திலெ ளுள் ஒன்றுக்கு பத்துப் பெருக்கு சொறட்டி டுவதாக செல்லூர் மனுமசித்திஸ்வரமுடைய நாயனுர் கொயில் தெவரடியாள் சித்தம்மை தெவியாள் தங்கை பனையாண்டை [யான] கண்ட கொபால மாணிக்கத்துக்குத் தர்மமாக ஒன்பாக் கத்துக் கண்ட கொபாலப் புத்தெரிக்கரைக்குத் தெற்கும் கிள்பாற் கெல்லை நலனுட்டுக்கு மெற்கும் தென்பாற் கெல்லை ஒன்பாக்கத் தாரும் வஞ்சி பாக்கத்தாரும் இசைய நட்ட கல்லுக்கு வடக்கும் கண்ட கொபால புத்தெரிக்குள்ளும் புறம்புமாக பதினஞ்சு வெலி குறை மெல்பாற் கெல்லை கல்நாட்டுக்கு கிளக்கும் இன்நாற்பாற் கெல்லைக்கும் உள்பட்ட நிலம் கண்ட கொபால மாணிக்கத்தின் மடத்திலெ பத்து திருப்பெர் அமுது செய்வதாக கடமையும் வரி யும் மக்க[ள்*] கடமையும் அனைத்தாயங்களும் உள்பட கழித்து மடப்புறமாகவும். இவ்வூர் பெரியெரி எதிர்வாயிலெ இக் கண்ட கொபால மாணிக்கத்துக்குத் தன்மமாக இரண்டாயிரத்திருநூறு குழி திருச்சூலக்கல் நாட்டி ஆலத்தூருடையாந் திருமாமலை திருள நின்ருரான திருவாசிப்பெருமாள் திருநந்தவனத்துக்குப் பட்டியாக விட்டென் கண்ட கொபாலனென். இது பன்மாஹெஸ்வர ரக்ஷை[॥*]

சாசனம் — **538**] [D. 3083—5

*திருப்பாலைவனம் அவிமுத்தீஸ்வரர் கோவில் கர்ப்ப கிருகம் நிருதி மூலையில் புறத்து மதிலிலே உள்ளது.*

(No. 336 of 1929). On the west wall (southern side) of the central shrine in the temple. Record dated in the 13th year of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva,** registering the gift of 26 *narpaḻaṅkāśu* by Kumaṉaraśan S'ídharan of Mēnmudalai-mēḏu, in Paiyūr-kōṭṭam for burning a perpetual lamp in front of the god, Tiruppālaivanam-uḏaiya-Nāyanār.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ராஜராஜதேவர்க்கு யாண்டு ௰௩-வது ஜயங்கொண்ட சொளமண்டலத்து பையூர்க் கொட்டத்து உடையார் திருப்பாலைவனமுடைய நாயனுர்க்கு: இக் கொட்டத்து மென்முதலைமெட்டுக் குமண அரசன் திதன்[1] வைத்த திரு நந்தாவிளக்கு ஒன்று மெரிப்பதற்கு இன் நாயனுர்

1 'குமண அரசன் சீதரன்' என்று வாசிக்க.

சிபண்டாரத்து ஒடுக்கின நற்பழங் காசு உ௰சு. இப் பழங் காசு இருப்பத்தாறும் இக் கொயில் சிகொயிலுடைமை காணியுடைய சிவ ஸ்ரீஊணரோம் கைக்கொண்டு ஆசந்ரா காலம் இத் திரு நந்தா விளக்கு ஒன்று மெரிப்பொமாஙெம் சிவப்பிராமணரோம். இது சிமாஹேஸ்வர ரக்ஷை [||*]

சாசனம்—539] [D. 3083—6

அதே கோவிலில் அம்மன் கோவிலான யோகாம்பாள் ஆலயத்தின் கர்ப்ப கிருகம் தென் மேற்குப் புறத்து மதிலில் உள்ளது.

(No. 376 of 1929). On the south wall of the *garbhagriha* of the Yōgambal (*amman*) shrine in the temple. [The Epigraphical report gives the name of the goddess as Lōkambal.] Record dated in the 14th year, Ani 8, Sunday, Magha of the reign of the Pandya king Jatavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandya-deva** registering the gift of 40 *panam* by Dēvargal-dēvan, the agent of Tondaimānar and the headman of Naraiyūr in Tirunaraiyūr nādu, a sub-division of Kulōttungasōla valanādu, which was a district of Sōlamandalam, for burning a perpetual lamp in front of the goddess of Tirukkāmak-kōttam, Enrumpiriyāda-Nāchchiyār.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொச் சடப்பன்மாறன திரிபுவந சக்கிரவற்திகள் ஸ்ரீ சுந்தரபாண்டியதேவற்கு யாண்டு ௰சு-வது ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து பையூர்க் கொட்டத்து உடையார் திருப்பாலவனமுடைய நாயனர் திருக்காமக் கொட்டம் இயாதிலும் பாபாரி நாச்சியார்க்கு [1] உடை தொண்டைமானர் காரியத்துக்கு கடவ சொழமண்டலத்து குலொத்துங்க சொழ வளநாட்டு திருநறையூர் நாட்டு நறையூர் கிழவந் தெவர்கள் தெவனென்: இவ் வாண்டை ஆனி மாதம் எட்டாந் தியதி நாயற்றுக் கிளமையும் மகமும் பெற்ற நாள் வைத்த திருநந்தாவிளக்கு ஒன்றுக்கும் இக் கொயிற் சிவப்பிராமணரோம் கைக்கொண்ட பணம் ௪௰. இப் பணம் நாற்பதுங் கைக்கொண்டு சந்திருதித்தவரை இத் திருநந்தா விளக்கெரிக்க கடவொம் இக் கொயிற் சிவப்பிராமணரோம் [||*]

---

1 சாசன இலாகாவினர் அம்மன் பெயரை, 'என்றும் பிரியாத நாச்சியார்' என வாசித்திருக்கிறார்கள். அவர்களுடைய அறிக்கையில் அம்மன் பெயர் இப்போது 'லோகாம்பாள்' என வழங்குவதாகக் காணப்படுகிறது.

## ஸ்ரீபெரும்பூதூர் தாலூகா
## SRIPERUMBUDUR TALUK

ஸ்ரீபெரும்புதூர் Śriperumbūdūr

வைஷ்ணவர்களுக்கு முக்கியமான இடம். வசிஷ்டாத்வைத சித்தாந்தத்தை நிறுவிய ஸ்ரீ ராமாநுஜர் அவதரித்த ஸ்தலம்.

சாசனம் — **540**] [D. *3302*—v-*125*

[ஆதிகேசவப் பெருமாள்] திருக்கோவிலில் நம்மாழ்வார் சந்நிதிக்குத் தென்னண்டை எழுதியிருப்பது.

(No. 201 of 1922). On the south wall of the first prākara of the temple of Ādikēśavaperumāḷ. Record dated S'aka 1556, Yuva, Simha, ba.dvādaśi, (mistake for trayōdaśi), Maghā, Sunday, corresponding to A. D. 1635, August 30, of the reign of the Vijayanagara king Vīra-pratāpa Vīra Ānagundi **Venkatapatirayadeva Maharaya** registering the construction of the *uriyaḍimaṇḍapam* in front of the gōpura by [Tampa] S'eṭṭi of Sattavēḍu and the provision made for offerings when the god took his seat in it [for 180 days in a year], from the interest of 9 *pon* on the 30 *pon* given by him for constructing a shrine in the irrigation tank. Vaidyanātha Ayyar was then the agent of Eṭṭūr Immaḍi Tirumalai Kumāra Tatacharya.

[Cf. No. 547 below]

சுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மஹா மண்டலெஸ்வர ருசாதி ருச ருச பரமெஸ்வர ஸ்ரீ வீரப் பிறதாப ஸ்ரீ வீர ஆனகுந்தி வெங்கடபதி ருயதேவ மகாருயர் பிறுதிவிருச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாப்தம் கூருாருடுசு-க்கு மெல் செல்லா நின்ற யிவ [1] சம்வச்சரத்து சிங்க(மாசம்) ஞயற்று அமரபக்ஷத்து துவாதசியும்[2] மக நக்ஷத்திரமும் ஆதிவாரமும் பெத்த யித்த ஞள் : ஸ்ரீ மதெருமானுசாய நமகா ; ஸ்ரீமத் வெத மாற்கப் பிறதிஷ்டாபனுச்சாரிய உபய வெதாந்தாசாரியருன எட்டூர் யெம்முடி [3] திருமலை குமார தாத்தாச்சாரியார் அய்யரவர்கள் ஸ்ரீ காரியத்துக்கு கற்தருன வயித்திஞதய்யரவர்கள் முத்திரை எகாங்கி எதிருச அய்யங்

1 'யுவ' என்று வாசிக்க.

2 சாசன இலர்காவினர் 'திரையொதசியும்' என்று வாசித்திருக்கிறார்கள்.

3 'இம்மடி' என வாசிக்க.

காரும் ஸ்தானத்தார் தாச நம்பி கொவில் கணக்கப்பிள்ளைகளும் சத்த வெட்டு நகரத்தாரும் கொளத்தந்தை மகாரிஷி கொத்திரம் அரியண செட்டி பவுத்திரன் ருசப்ப செட்டி. ருசப்ப செட்டி புத்திரன் சத்த வெட்டு சவுளி [1] தம்பா செட்டியாருக்கு பொலியூட்டு சிலாசாசனம் பண்ணிக்குடுத்தப்படி: சந்திரகிரி ருச்சியத்தில் செங்காட்டுக் கொட்டத்தில் மாவளூர் ஞுட்டில் ஸ்ரீபெரும்பூதூரிலெ ஸ்ரீபாஷிய காறருக்கு திருக்கொபுர வாசல் மின்னெ தம்முட தற்மமாக உறியடி மண்டபம் கட்டிவிச்சு அந்த மண்டபத்திலெ பெருமாளை யெழுந்தருளப்பண்ணிவிக்கச் சொல்லித் தாம் பொலியூட்டுக்கு செ(ப)[ய]ற்பாடும் பண்ணி ஏரிமடைக்கி குடுத்த வை கடு. யிந்தப் பொன் முப்பதுக்கும் வருஷம் க-க்கு ருசமொசி வட்டி வை கூ. யிந்தப் பொன் ஒன்பதிக்கும் திருக்கொவிலில் விடுகிற தொசைப்படி ஞுற்பத்தஞ்சு இம்மண்டபத்திலெ பெருமாள் அமுது செய்கிற விபரம். மாசப்பிறப்பு ஏகாதசி அமாவாசை எம்பெருமாஞுர் மாசத் திரு நக்ஷத்திரம் திருப்பவுத்திரத் திருஞள் உறியடி திருக்கார்த்திகை மார்கழி நீராட்டம் பொகி திருவத்தியினம்...........[2]

சாசனம்—541] [D. 3302—v-126

பாஷியகாரர் கோவில் சுற்றுப் பிரதக்ஷிணத்தில் கமலத்தின்மேல் அரைஞாணில் எழுதியிருப்பது.

(No. 190 of 1922). On the belt of the Garuḍāḷvār-maṇḍapa opposite the *dvajasthambha* in the temple. Record dated in S'aka 1516, Jaya, Āḍi 29, of the reign of the Vijayanagara king Vīra-pratāpa **Venkatapatiraya-Maharaya** registering an agreement given by Tiruvaraṅgam Appāvayyaṅgār, the agent of Eṭṭur Tirumala Kumāra Tātāchārya and the trustees of the temple to Raṅgappa, son of Yatipati (Yatarāja) Ayyaṅgār, one of the *Traivaṇraka śrīvaishṇavas* to provide certain offerings to the god Ādikēśava-Perumāḷ, Chakravarti-tirumaganār and S'ri Bhāshyakārar for an amount of 15 *geṭṭi-varāhan* deposited by him in the temple.

[Cf. No. 546 below]

---

1 இந்தப் பெயரைத் 'திம்மப்பா செட்டி' என்று வாசித்திருக்கிருர்கள்.

2 சாசனம் இதனேடு நின்று விடுகிறது.

ஸ்ரீமதெ ருமானுசாய னமகா[||*]சொஷூஸ்ரீ[||*]மஹாமண்ட லெஸ்வர ஸ்ரீவிரப் பிறதாப ஸ்ரீ வெங்கிடபதி ருய மகாருயர் பிறிதிவி ருச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாப்தம் கூருாயிசூ-க்குமெல் செல்லா நின்ற செய ஸூ ஆடி மீ உயிகூ வ ஸ்ரீமது ஸ்ரீபெரும் பூதூர் ஸ்ரீபாஷியகாறர் ஸ்ரீகாரியம் செய்யும் எட்டூர் திருமல் குமார தாத்தாசாரி அய்யன் தறமத்துக்கு கற்தருன ஸ்தள நிறு வாகம் அய்யாவையங்காருக்கும்[1] ஷானத்தாரும் கைவன்றக ஸ்ரீ வயிணவர்களில்[2] சக்கரவற்துலா அய்யாவையங்கார் சிஷியருன துரியஷ்டகல கொத்திரம் எதிபதி அய்யங்கார் குமரர் றங்கய்யங் காருக்கு[3] திரு பார்வெட்டை மண்டப பொலியூட்டுக்கு சிலா சாசனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி; ளைது தாம் குடுத்த கெட்டி வரு கன் பதினஞ்சுக்கு மாதம் க-க்கு ஊ ரு-க்கு வட்டி பு. க ஆ ஸூ க-க்கு கூடின ஊ ந பு, சூ-க்கு தம்மிட மண்டபத்துக்கு திருப்பார் வெட்டைக்கு ஸ்ரீகெசவப்பெருமாளும் சக்கரவற்த்தி திருமகனு ரும் ஸ்ரீபாஷியகாறரும் எழுந்தருளுகையில் திருக்கொயில் விடுகிற தொசைப்படி சூ-க்கு ஊ க-ம் பு. ந அப்ப படி உ-க்கு ஊ க பு. க வடைப் படி ந-க்கு பு. யிஉ ஆ படி யிக-க்கு திருப்பணியாரம் ருாஎயிஉ-க்கு ஊ ந-ம் பு. சூ யிந்தப் பிறகாரம் ஆசந்திருர்க்க ஷாயியாய் நடத்திவரக்கடவொமாகவும். அருள பாட்டுக்கு வகை க-க்கு ஒரு திருப்பணியாரம் குடுத்து மற்ற தெல்லாம் வினியொ கம் பண்ணிவிக்கக் கடவொமாகவும். யிந்த தறமத்துக்கு யாதா மொருவன் அகிதம் பண்ணுலும் தங்கள் தாய்க்கும் தகப்பனுருக் கும் ரெண்டு நினைச்ச தொஷத்திலும் கெங்கைக்கரையிலெ காரும் பசுவைக் கொன்ற தொஷத்திலும் பொகக்கடவார்களாகவும். யிப்படி யிந்த சிலாசாசனம் பண்ணின நன்மைக்கு ஸ்ரீபெரும் பூதூர் உடையார் ருமானுஜப்பிறியன் பூம்பாவை நல்லாபிள்ளை மகன் வீரருகவன் எழுத்து. உ

சாசனம்—542] [D. 3302—v-127

பாஷியகாரர் கோவிலிலே நாச்சியார்கோவிலுக்கு எதிர் நாலுகால் மண்டபத்துத் தளவரிசையில் கீழண்டை எழுதியிருப்பது.

---

1 'திருவரங்கம் அப்பாவையங்கார்' என்று சாசன இலாகாவினர் வாசித்திருக்கிருர்கள்.

2 'த்ரைவன்றக ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில்' என்று வாசிக்க.

3 சாசன இலாகாவில் இப்பெயரை 'ரங்கப்பன்' என்று வாசித்திருக்கிருர்கள்.

On the eastern side of the flooring in the four-pillared maṇḍapa in front of the Nachchiyar shrine in the temple. Record dated S'aka 1667, Raktakshi, Chittirai 7, stating that the four-pillared maṇḍapa was built by Aṅgāru Nāyaka, son of Veṅkaṭapati Nāyaka of Echchūr.

சாலிவாகன சகாப்தம் ௲௬௱௬௰எ-க்கு மெல் றத்தாக்ஷி௵ சித்திரைமீ எஉ எச்சூர் வெங்கிடபதி ஞயக்கர் குமாரன் அங்காறு ஞயக்கன் ௪ லுகால் மண்டபம் கட்டி விச்சுது.

சாசனம் — **543]** *[D. 3302—v-128*

பாஷியகாரர் கோவிலிலே சுற்றுப் பிரதக்ஷிணத்திலே கமலத்து மேல் அரைஞாணில் எழுதியுள்ளது.

(No. 189 of 1922). On the belt of the Garuḍāḷvār-maṇḍapa, opposite the *dvajasthambha* in the temple. Record dated in S'aka 1512, Vikriti, Kanyā, Śu. pañchamī, Anurādhā, Wednesday, corresponding to A. D. 1590, September 23, of the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Venkatapatirayadeva Maharaya** registering the grant of a *kuruṇi* of paddy for each threshing-floor (*kaḷam*) by all the tenants of the temple villages of Ādikēs'ava-perumāḷ and Emberumāṉār including those in S'rīperumbūdūr and Kachchippaṭṭu-*Sīmai* at the instance of Srīrāmu-Rāghava Nayakkar, from the amount of 16 *pon* realised on the paddy, to provide offerings to the deities Ādikēśava perumāḷ, Chakravarti-tirumaganār and Śrī Bhāshyakārar when they halted in the maṇḍapa in the arecanut garden on *tiruppāḍivēṭṭai* (i.e., hunting festival) days.

ஸ்ரீமதெ ருமாநுசாய நமகா [॥*] சுபமஸ்து [॥*] சொஸ்தி [॥*] ஸ்ரீமன் மஹா மண்டலெஸ்வர ருசாதிருச ருசபரமெஸ்வர ருசமாற்தாண்ட கண்டனுடு கொண்டு கொண்டனுடு குடாதான் [எ](யி)ம்மண்டலமும் கொண்டு எழுந்தறை கொண்டெடான் துலுக்கர் தளவிபாடன் துலுக்க மொகன தவித்தொன் ஸ்ரீ வீரப் பிறதாப ஸ்ரீ வீர வெங்கடபதி ருயதேவ மகாருயன் பிறிதிவி ருச்சியம்பண்ணி அறுளாநின்ற சாலிவாகன சகாப்தகர ௲௫௱௰உ-க்கு மெல் செல்லா நின்ற விகுற்தி ஸம்வச்சரத்து கன்னியா மாசத்தில் பூற்வ பக்ஷத்து பஞ்சமியும் அனுஷ நக்ஷத்திரமும் புதவாரமும் பெற்ற யின்னுள் செயங் கொண்ட சொழ மண்டலத்து சந்திரகிரி ருச்சியத்தில் செங்காட்டுக் கொட்டத்தில் மாவளூர் நாட்டில் ஸ்ரீபெரும்பூதூர் கச்சிப்பட்டுச் சீமை முதலான திருவிளையாட்டுக்

கிருமத்தார் அனவரும்மொம் பொலியூட்டு தற்ம்ம சிலா சாசனம் பண்ணினபடி : சீருமு ருகவ ஞயக்கர் அவர்கள் தங்கள் உபையமான திருப்பாரி வெட்டை தம்முது மண்டபத்து உபையத்துக்கு எங்கள் அனவரையும் அழைப்பித்துக் கெட்டுக்கொள்ளுகையில் ஞங்கள் அனவரும் ஸ்ரீபெரும்பூதூர் முதலான திருவிளையாட்டக் கிருமத்துக்கெல்லாம் க[ள](ல)த்துக்கு குறுணி தானியம் சகல தானியத்துக்கும் கட்டளை யிட்டு தற்ம்ம சாசனம் பண்ணிக் குடுத்தொம். களக்குறுணியில் ஞு. க-க்கு காண்கிற காய் தானிய முள்பட சகல தானியமும் யிருனூற்றுக் கல தானியத்திலும் பு. க- க்கு தானியம் கலனெ முக்குறுணி விலையாக கூடின சக்கரம் பொன் பதிஞறு யிந்தப் பொன் பதிஞறுக்கும் திருப்பாரிவெட்டை ஞள் ஸ்ரீஆதிகெசவப் பெருமாளும் சக்கிறவர்[த்*]தி திருமகளும் ஸ்ரீ பாஷியகாறரும் எழுந்தருளி அமுது செய்தருளும் திருக்கட்டளைக்கி திருக் கொவிலில் விடுகிற தவசக் கிறையம்: பணம் க-க்கு நெல்லு இருதூணிப்பதக்குக்கு அமுது படி தூணி ; பணம் ஒன்றுக்குப் பயறு ஞ ; பணம் ஒண்ணுக்கு உளுந்து ஙு; பணம் ஒண்ணுக்கு எண்ணை உவ உரி; பணம் க-க்கு நெய் ஈராழி ; பணம் க. க்கு வெல்லம் குறுணீ ஞழி; பணம் ஒண்ணுக்கு மிளகு ஞழிவரி; பணம் ஒண்ணுக்கு சீரகம் ஈராழி பணம் ஒண்ணுக்கு எலம் [பலம்] ஞலு; யிதுவும் மாவிடி கூலி, உளுந்து திருப்பிற கூலி,திருப்பணியாரம் சமைக்கிற கூலி,அவிலிடி கூலி, திருமஞ்சனக் காறன் கூலி உள்பட அதிரசம் படி க- க்கு பணம் அஞ்செ முக்காலெ மூணு வீசம் ; மனோகரம் படி க- க்கு பணம் எழெ முக்கால். அப்ப படி ஆறுக்கு பொன் மூணும் பணம் ஒன்றெ முக்காலெ ஒரு மா முக்காணி, வடைப்படி ஞலுக்கு பொன் ஒன்றும் பணம் எழரை. சுகியன் படி ரெண்டுக்கு பணம் எட்டெகாலெ மூணு வீசம். தொசைப்படி பதக்கு பொன் ரெண்டும் பணம் காலெ முக்காணி ஆ திருப்பணியார வகை ஆறுக்கு படி இருபத்து ஞலுககு திருப்பணியாரம் ஆயிரத்து இரு னூற்று நாற்பத்தெட்டுக்கு கிறைய பொன் ஒன்பதும் பணம் ஒன்றெ முக்கால். நெய் பதக்குக்கு பணம் எட்டு. சக்கரை பணம் ஞலு. தென் பணம் ரெண்டு. வடை பருப்புக்கு பணம் ரெண்டெ கால். பொரி யிரு கலனெ தூணீ பதக்கு. பெல்லம் தெங்காய் மிளகு எலம் உள்பட பொன் ஒண்ணும் பணம் ரெண்டெ காலெ ஒருமா. சந்தனக் காப்புக்குப் பணம் எட்டு. அடைக்காயமுதுக்கு பாக்கு யிலை யமுதுக்கு பணம் ரெண்டு. சாம்புருணி பணம் ரெண்டு. அலகூடைக்கு பணம் ஞலு. தளுவப் பச்சவடம் ரெண்டுக்கு

பொன் ஒன்றும் பணம் ரெண்டு. மண்டபத் திருமுன் காணிக்கை பணம் க. கெளிக்கை பணம் ரெண்டு. மௌகாறருக்கு பணம் ஒன்று ஆ வருஷம் ஒன்றுக்குப் பொலியூட்டுக்குக் கூடின பொன் பதினறும் யிந்தப்படிக்குத் திருவிடையாட்டக் கிறுமங்களிலெ களக் குறுணி கட்டளையிட்டொம். யிந்த வகையிலெ களக்குறுணி யும் ஸ்ரீபண்டாரத்துடனெ கூட்டி எடுத்துக்கொண்டு கூடின தானிய விலைக்கு வருஷா வருஷந்தொறும் வருஷத்துக்குச் சக் கரப்பொன் பதினறும் திருக்கொவிலிலெ பொலியூட்டாக விட்டு வரக்கடவருகவும். யிந்தப்படிக்கு ஞுங்களும் இந்தக் களக் குறுணி ஆசந்திறார்க்கமாக தப்பாமல் நடத்தக் கடவொமாகவும். யிப்படி சம்மதித்து சிலா தற்ம சாசனம் பண்ணிக் குடுத்தொம் ஸ்ரீஆதிகெசவப் பெருமாள் ஸ்ரீ பாஷியகாறர் திருவிடையாட்டுக் கிறுமத்துக்குக் குடிகள் யிவ்வருமெனை. யிந்த திருப்பாரிவெட்டை மண்டப உபைய பொலியூட்டுக்கு ஞுங்கள் கட்டளை யிட்ட களக்குறுணி தானியத்துக்கு யிந்த திருவிளையாட்டுக் கிறுமத்துக் குடிகளாவது பின்னை ஆராகிலும் இரண்டு நினைத்தும் யிந்த தற் மத்துக்கு அகிதம் நினைத்தாலும் தன் குருவுக்கு தன் தாய் தகப்ப னுக்கு ரெண்டு நினைத்த தொஷத்திலெ பொகக்கடவர்களாகவும். கெங்கைக் கரையிலெ காரும் பசுவை கொன்ற தொஷத்திலெ பொக கடவார்களாவும். யிப்படிக்கி யிவர்கள் சம்மதியில் இந்த சிலாசாசனம் எழுதின நன்மைக்கு ஸ்ரீ பெரும்பூதாருடையான் ருமானுசப்பிறியன் பூம்பாவை நல்லா பிள்ளை மகன் வீர ருகவன் எழுத்து. உ

சுதத்தா திகுணம் புண்ணியம் பரதத்தானுபாலனம்
பரதத்தா அபாரெண சுதத்தம் நிஸ்பலம் பவெது. உ

சுதத்தாம் பரதத்தாம் வா யொ கரெச்சவ வசந்தராம்
சஷ்டீர் வருஷ சகஸ்றுணி விஷ்டாயாம் சாயதெ கிறுமி. உ

சாசனம் — 544] [3302—v-138

எம்பெருமானுர் குதிரைக் கால் மண்டபத்தில் வாசலுக்கு மேலண்டை உள்ளது.

(No. 195 of 1922). On the south wall of the maṇḍapa (right of entrance) in front of the Uḍaiyavar shrine in the temple. Record dated in Khara, Chittirai 15, stating that Gōpu, the treasurer of Krishṇāji-yamman, queen of Vēṅkaṭapati raya, deposited 10 *varāhan* with two individuals of S'rīperumbūdūr, for repairing the irrigation tank of the village and arranged for the provision of certain offerings

on the natal day of Tirumaḻiśai Āvḻār every month from the interest on that amount.

The inscription belongs to the reign of the Vijayanagara king **Venkata** II, and the date would be S'aka 1513, corresponding to **A. D.** 1592.

*கர ௵ சித்திரை மீ ௰௫ உ ஸ்ரீபெரும்பூதூர் ஸ்ரீபாஷ்ய காரர் ஸ்ரீ காரியம் செய்யும் அம்மான் அப்பங்கார் குமாரர் அய்யா வையங்காரும் தானத்தாரும் வெங்கிடபதி ராயர் தெவியார் கிஷ்ணாஜி யம்மன் பொக்கிஷம் கொபு[வு*]க்கு பொலியூட்டு ஓலை குடுத்தபடி: திருமழிசி ஆழ்வார் மாஸத் திருனக்ஷத்திரத்துக்கு ஸ்ரீ பெரும்பூதூர் எரிக்கல்லுக் கட்ட ஆத்தான் சடகொபன் கையிலும் எகாங்கி எம்பெருமானார் கையிலும் வாங்கி விட்ட விருகன்-௰. யிந்த விருகன் பத்துக்கும் [வராகன்] க - ௫ வட்டி பு. க. ஆ மாத மதிகளுள்க் கூடி ந. பு. உ. ஆ வட்டிச் செந்து கூடின பு. செ-க்கு இந்தப் பணம் பதினைலுக்குப் மாசத் திருனட்சத்திரம் னடத்தக் கடவொமாகவும். உ*

சாசனம் — **545]** [D. *3302*—v-*136*

*எம்பெருமானார் திருக்கோபுர வாசல் வடவண்டைக் குத்துக்கல் கல் வெட்டு.*

(No. 185 of 1922). On a slab near the *gōpura* in the temple. Record dated S'aka 1494, Āṅgirasa, Āḍi, Amavāsya equivalant to A, D., 1572, July 9, in the reign of the Vijayanagara king **Sriranga-deva-Maharaya,** 'ruling at Vidyānagara' registering the gift of certain taxes due from some villages in the Īchchaṅgāṭṭu-kōṭṭam by Veṅkaṭayyadēva-Mahārāya, a brother of the king, for the worship and offerings of the god Ādikēs'avaperumāḷ, who had been worshipped by S'rī-Bhāshyakāra, (i. e., Rāmānuja) at Śrīperumbūdūr.

*ஸ்ரீமதெ ராமானுசாய னமகா. ஶுபமஸ்து. ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*]விஜயாப்யுதய ஶாலீவாகன ஶகாப்தம் ௲௪௱௯௰௪-க்கு மெல் ஆங்கீரசவருஷம் ஆடி மீ அமரபக்ஷத்தில் அமாவாசையில் ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜ பரமெஸ்வர ஸ்ரீவீரப் பிறதாப ஸ்ரீவீர ஸ்ரீரெங்கதெவ மஹாராயர் அவர்கள் விஜயநகரத்திலெ[1] ரத்தின சிம்மாசனாரூடராயி ப்ருதுவி*

1 'வித்யா நகாத்திலெ' என வாசிக்க.

விராஜ்யம் வண்ணிக்கொண்டு யிருக்கச்செ ஆத்திறெய கொத்திர ஆபஸ்தம்ப ஸூத்ரம் யஜுஸ்ஸாகாத்யாயனருன ஸ்ரீசது சமுத்ரெ சுவர ஹராவெடி ராச ராஜா ஸ்ரீரங்கராஜா தெவசஹாராஜய்யா அவர்கள் பவுத்திறன் ஸ்ரீமது ராஜாயி ராஜராஜ வரசெஸ்வர ஸ்ரீவீரப் பிறதாப ஸ்ரீவீர திருமலைதெவ மகாருயர் அவர்கள் புத்திரன் அவர்கள் ஸ்ரீ பெரும்பூதூர் ஸ்ரீபாஷ்யக்காறர் திருவாருதனமான ஆதிகெசவப் பெருமாள் திருப்பணி திருவாருதனத்துக்கு ஸம வித்த யதா ஸாஸநபத்ரம் எப்படியென்றுல்: ஸ்ரீரங்கராயதெவ சஹாராயர் அய்யா அவர்கள் னமக்கு அமரனுயக ராஜுக்கு பாலிஞ்சித சந்திறகிரி ராஜ்யம் ஜயங்கொண்ட த்ராவிட மண்டலாந்த செங்காட்டுச் சீமையில் சாமஸ்தர் ளுட்டுல யிருக்குற டாணயத் கிருமங்களிலெ காவல்க் கந்தாய வெச்ச வீருளம் டாணயத்துக்கு மிருக்கிற ஊரில் இருக்குந் தலையாரிகளும் யிந்த டாணயத்துக் துக்கு னடக்கிறக்குள் னடக்குற மகமையும் இந்த செங்காட்டுக் கொட்டத்தில்[1] னடக்குறது அல்லாமல் ஆதிகெசவப் பெருமாள் திருவிளையாட்டக் கிருமங்கள் டாணய விற்த்திகளும் ஸஹிரண்யோதக யாரா வர்வதகஸமா ஸம்யுக்திறகண புண்ணிய காலத்திலெ ஸ்ரீபெரும்பூதூர் ஸ்தலம் ஸ்ரீராமாநுஜ புத்தெரி தீற்தத்திலெயும் ஸ்ரீபாஷ்யக்காறர்த் திருவாருதனமான ஆதி கெசவப் பெருமாள் சன்னதியிலெ வெங்களாச்சி அம்மாளுக்கு புண்ணியமாயி ஸஹி[ர*] ணயோதக யாராவர்வமாயி ஸத்ய வரிசிதங்கானு ஆசந்திருர்க்க ஸ்தாயியாயி திருவாசகமாயி ஸ்ரீபாஷ்யகாரர் திருவாருதனமான ஆதி கெசவப் பெருமாள் திருப்பணி திருவாருதனத்துக்கு தாரைவாத்து ஸமவித்தெதாம். செங்காட்டுக் கொட்டம் சீமை கிருமங்களுக்கும் யிந்தச் சீமைக் கிம் பிறதியாயி னடக்குற ஆதிகெசவப் பெருமாள் திருவிளை யாட்டம் கிருமங்களுக்கும் உண்டான காவல்க் கந்தாயம் ஊர் தலையாரிகளுது. இந்த தாணயத்துக்கு உள்ளே னடக்குற மகமை கூட ஆசந்திருர்க்க ஸ்தாயியாயி ஆதிகெசவப் பெருமாள் திருப் பணி திருவாருதனத்துக்கு பொந்து வருமென்று ஸமற்ப்பிச்ச யதாஸாஸநம்.

தாநபாலநயோர்மத்யே தாநாச்ச்ரேயோநுபாலநம் [।*]
தாநாத்ஸ்வர்க்கமவாப்நோதி பாலநாதச்யுதம்பதம். உ
ராமாய நம: ||

---

1 'ஈச்சங்காட்டுக் கொட்டத்தில்' என்று சாசன இலாகாவினர் வாசித் திருக்கிருர்கள்.

சாசனம் — 546] [D. 3302—v-137

கோவில் துவஜஸ்தம்பம் பிராகாரத்தில் கமலத்தின் கீழ் அரைஞாணில் சுற்றிலும் எழுதப்பட்டுள்ளது.

(No. 191 of 1922). Round the second prākāra in the temple. Record dated in Śaka 1516, Jaya, Karkaṭaki, ba. pañchamī, Rēvati, Saturday, corresponding to A. D., 1594, July 27, of the reign of the Vijayanagara king Vīrapatāpa **Venkatapatirayadeva-Maharaya,** registering an agreement given by Tiruvarangam Appavayyangār the agent of Eṭṭūr Tirumala Kumāra Tātacharya and the trustees of the temple to Rangappa, son of Etipati (i.e.. Yatirāja) Ayyangar of Turīyashṭakala *gōtra* and a disciple of Chakravartula Ayyangar, one of the Traivanṟaka S'rīvaishṇavas to provide certain offerings to the god Ādikēśava perumāḷ, Chakravarti-tirumaganār and S'rī Bhāshya-kārar on the 10 days of the *Mahānavami festival* for an amount of 110 *geṭṭivarāhan* deposited by him in the temple.

ஸ்ரீமதெ ராமாநுசாய னமக.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மஹாமண்டலெசுவர ராஜாதிராஜ ராஜபரமெசுவர ராஜமார்த்தாண்ட ராஜகண்ட கண்ட னாடு கொண்டு [கொண்ட நாடு கொடாதான்*] எழுந்தறை கொண்டொன்[1] துலுக்க தள விபாடு துலுக்க மொகாரம்ந் தவிற்தொன் ஸ்ரீ[வீர]ப்பிறதாப ஸ்ரீ வெங்கிடபதிராயதெவ மகாறாயர் ப்ரதிவீ றாச்சியம் பண்ணி அருளா னின்ற சாலிவாகன மகாஸஹம் 1516 ந் மெல்ச் செல்லா னின்ற ஜய ஸம்வத்ஸரத்து கற்கடக னாயற்று அபரபக்ஷத்து பஞ்சமியும் ரெவதீ னட்சத்திரமும் ஸநிவாரமும் பெற்ற னாள் ஸ்ரீமத்வேதமார்க்க ப்ரதிஷ்டாபனாசாரிய உபய வெதாந்தாசாரியராயி எடூர் குமார தாதாசாரி அய்யன் அவர்கள் ஸ்ரீகாரியத்துக்கு கற்த்தறான ஸ்ரீ பெரும்பூதூர் அதிகாரம் திருவறெங்கம் அய்யங்காரும் ஸ்தானத்தாரும் கெசவனறக ஸ்ரீ வைஷ்ணவாளில்[2] சக்கிற வற்த்திலு அய்யங்கார்[3] சிஷ்யறான கரியாட்டகல கொத்திரம் ஆன யதிபதி குமாறன் றங்கய்யங்காருக்கு[4]

1 'ஈழம் திரைகொண்டான்' என்று வாசிக்க.

2 'த்ரைவன்றக ஸ்ரீ வைஷ்ணவாள்' என்று வாசிக்க.

3 'சக்கரவர்த்துல அய்யங்கார்' என்று வாசிக்க.

4 'துரீயாஷ்டகல கொத்திரம் ஆன யதிபதி அய்யங்கார் குமாரர் ரங்கப்பருக்கு' என்று வாசிக்க. (மேலே 541-ஆம் சாசனத்தைப் பார்க்க.)

பொலியூட்டு சிலாசாசனம் பண்ணி குடுத்தபடி: தம்முட உபய மகா நவமித் திருனாள் ௨ தீமாக னாளது குடுத்த கெட்டி [வராகன்] [1] ௱ம-க்கு மீ க-க்கு வட்டி ௫. விருகானுக்கு பு. க ஆ ஆ வறுஷம் க-க்கு வட்டிக்கிக் கூடின பொன் உமகூ பு. ச-க்கு விழுகுற தவசம் வெலை பு. க-க்கு அரிசி த. பயறு ஹு பு. க-க்கு உளுந்து ஹு பு. க-க்கு [எண்ணை] ௲ ௨. பு. க-க்கு நெய் உ ௨. பு. க-க்கு வெல்லம் ௱ ச உ. பு. க-க்கு முளகு உரி பு. க-க்கு சீரகம் உ ௨. பு. க-க்கு எலம் [பலம்] ச; பு. க-க்கு சுக்கு [பலம்] மஉ. பு. க-க்கு பாக்கு [பலம்] மஉ. பு. க-க்கு யிலை கூ. பு. க-க்கு சந்தணம் [பலம்] ச. பு. க-க்கு கற்ப்பூரம் பணவிடை எ; பு. க க்கு கஸ்தூரி பணவிடை ச; பு. க-க்கு ஆலத்திக் கற்ப்பூரம் [விராக] நிடை அ; பு. க-க்கு சீயக்காயி [பலம்] ௲மஉ. மாவுடி, உளுந்து திருப்புக்கூலி, சுயம்பாகி, எரிகரும்பு உள்பட மகாநவமிக்கி முதல்த் திருனாளுக்கு நாச்சியார் யதிராஜ தம்பிரான் வல்லியா ருக்கு திருமஞ்சனம் கொண்டருளுகையில் சாத்துக் காப்புக்கு எண்ணை உ ௨. சியக்காயி [பலம்] உ. புளி வீசை வ மஞ்சம் [பலம்] ௯. சந்தணம் [பலம்] க. கற்ப்பூரம் பணவிசை க. கஸ்தூரி பணவிடை க. ஆலத்திக் கற்ப்பூரம் [விராக] நிடை உ. ஸுபனத்து க்கு அரிசி ச உ. எண்ணை ௲ உ-க்கு பு. க, நாயகன் தளிகை ச-க்குபு ௲ தோசைப்படி க-க்கு பு. உ. பொரி ஹு-க்கு பு. ௬. பாக்கு [பலம்] உ-க்கு பு.௯. யிலை கூம-க்கு பு.வ. சந்தணம் [பலம்] ச-க்கு பு. வஹ ஆ திருமஞ்சன காலத்துக்கு னாள் க-க்கு பருப்பு பொங்கல் தளிகை ச-க்கு பு. ௲: தொசைப் படி க-க்கு பு. உ. அப்பப் படி க-க்கு பு. ௫௯. பொரி ஹு-க்கு பெல்லம் ௱-க்கு பு. கவ. பாக்கு [பலம்] ௲-க்கு பு.௯.யிலை கூம-க்கு பு. வ. களப்ப [பலம்] ௫-க்கு பு. ௯ திருமஞ்சனத்துக்கு பு. அ. ராப்படிக்கு திருவொலா வுறுத்துக்கு திருவொலக்கத்துக்கு எண்ணை ௱ ௲ உ-க்கு பு.௲௯. ஆ னாள் க-க்கு பு. மகூ௯. ஆ நாளொன்பதுக்கு இப்படிக்கிக் கூடின பொன் மச பு. அ௯. பத்தாந் திருனாள் விசைய தெசமிக்கி தம்முட மண்டபத் துக்கு ஆதிகெசவப் பெருமாளும் ஸ்ரீ ஹாஷ்யக்காறரும் வன்னி மரம் குத்த எழுந்தறுளுகையில் சாத்துப்படி சந்தணம் [பலம்] மஉ-க்கு பு ௯. கற்ப்பூரம் பணவிடை உ-க்கு பு. வஹ. கஸ்தூரி பண மிடை [ச]-க்கு பு. உ. அடப்பத்துக்கு பாக்கு [பலம்] ௫-க்கு பு ௬. யிலை ௲ம-க்கு பு. பஷ பிறசாதத்துக்கு தெத்தியொதனம்

1 'வராகன்' என்பது [விவ] போன்ற ஒரு குறியீட்டால் எழுதப் பட்டுள்ளது.

ஹு-க்குக்கும் புளியொஹரை ஹு-க்குக்கும் பு.ச. திருப்பாவாடை உ௲ ள-க்கு பு. ௰அ. தயிர் த ஹு-க்கு பு ௸. நெயி உ-க்கு பு. ௸. பயறு ஹு-க்கு பு. க. வாழைப் பழம் பு. வஹு. கறியமுதுக்கும் பு. ௩௸. முளகு சம்பாரம் எண்ணெக்கி பு. க ௸ திருக்கண்ட வடைக்கி பாலுக்கு பு௸. [எண்ணெ]-க்கு பு.௸. நெயி உ-க்கு பு. ௸ வெல்லம் ௲ உ-க்கு பு ௸ யிளநீருக்கு பு. க. தொசைப்படி ச-க்கு பு. ௲. அப்பப்படி க-க்கு பு. ரு௸, வடைப்படி க-க்கு பு, ச. பொரி தஹு-க்கு பு. உ. பானகத்து வெல்லம் ௲ உ-க்கு பு.௸. வெச்சுக்கு பு. ஜ. அடக்காயிக்கி பு. உ. சுயம்பாகி பு. க௸. திருமஞ்சனக்காறர் பு. ஜ. கறியமுது திருத்துக்கு பு. வ. திருமுன் காணிக்கை பு. க. பரிவட்டக் காணிக்கை பு. க. மெளகாறனுக்கு பு. க. கெளிக்கைக்கி பு. க. திருவீதிப் பிறதக்ஷிணம் எண்ணெ ங எ உ-க்கு பு. ௲. ஆடி பத்தாந் திருநாளுக்கு பொன் எ. பு. ரு௸. திருனாள்ப் படிக்கி ஸ்தானத்தாருக்கு பு. எ-ம். [உ] எ ா-க்கு பு. எ. தாதனம்பி களுக்கு பு க. உ. னெல்லு ங ள-த்துக்கு பு, ங. காவல்க் கணக்கப் பிள்ளை பு. உ-ம் உ[வில]பு.உ. ஆடி மகாநவமி திருப்பாரிவெட்டை உச்சவத்துக்குக் கூடின பொன் உ௰௲-ம் பு. ச-க்கு இப்படிக்கி தம்முட உபயமாக வருஷம் வருஷம்தொரும் ஆசந்திரார்க்கஸ்தாயியாக னடத்தி வரக்கடவொமாகவும். தமக்கு அறுளப்பாட்டுக்கு வகைக்கி ஒரு திருப்பணியாரமும் தெத்தியொதனம் ஞழியும் பருப்புப் பொங்கல் ஞழியும் நடக்கு மத்தது விநியொகம் பண்ணி விக்கக் கடவொமாகவும். யிந்தப் பிறசாதத்துக்கு யாதொருவர் அஹிதம் நினைத்தால் தன்னுடைய தாய் தகப்பனுக்கும் குருவுக்கும் றெண்டு நினைத்த தொஷத்திலெயும் கெங்கைக்கரையிலெ காராம் பசுவைக் கொன்ற தொஷத்திலெயும் பொகக் கடவார்களாகவும். இப்படி சம்மதித்து யிந்த தற்ம சாசனம் பண்ணிக் குடுத்தொம் சக்கிறவற்த்தில றெங்கப்பய்யரும் அதிகாரம் அப்பாவையங்காரும் ஸ்தானத்தாரும். இப்படி யிந்த சிலாசாசனம் எழுதின நன்மைக்கி ஸ்ரீ பெரும்பூதூர் உடையார் ராமானுசனப் பிறியன் பூம்பாவை நல்லா பிள்ளை மகன் வீரராகவன் எழுத்து. உ

சாசனம்—547] [D. 3302—v-157

*கோவிலில் நம்மாழ்வார் சந்நிதிக்குத் தென்னண்டைக் கல்வெட்டு. மூலத்திலே தொடர்ந்து ஒரே சாசனமாக எழுதப்பட்டிருப்பினும் இரண்டு சாசனங்கள் அடங்கியுள்ளன.*

On the south wall of the maṇḍapa, (left of entrance) in front of the Nammāḻvār shrine,

Though copied as one continuous inscription, it appears to contain two separate records.

The first one, of which only the latter portion is available, seems to record the arrangements made for providing cake (*dōśai*) offerings to the god on the Tiruppaḍivēṭṭai day and on the festive days of Maśi, Paṅguni and Chittirai [months] and on the asterism of Emberumānār (Rāmānuja).

No. 197 of 1922 engraved on the south wall of the maṇḍapa (left of entrance) in front of the Uḍaiyavar shrine in the temple is a similar record dated in S'aka 153[1], Kilaka, Mārgaḻi, Śu. ēkādaśi, Wednesday, corresponding to A.D. 1608, November 30, of the Vijayanagara king, Vīrapratāpa **Venkatapatideva Maharaya** registering the gift of 20 *varāhan* from the interest on which the above offerings were to be made and mentions Veṅkaṭatturavār, as the agent of Kumāra Tātachārya.

It may even be taken as the latter portion of the record No. 540 above.

[அ]

[1]....திருப்பாரிவெட்டை மாசித் திருனாள் பங்குனித் திருனாள் சித்திரைத் திருனாள் எம்பெருமானார் ஆட்டத் திரு நட்சத்திறம் தொப்புத் திருனாள் உள்பட ௬௰ க·க்கு தம்மிடைய மண்டபத்தில் எழுந்தருளுகுற னாள் ௱அம். யிந்த னாள் ௱அம்-க்கும் பெருமாள் எழுந்தருளின பொதிக்கும் கால்ப்படி தொசை அமுதுசெயிவிச்சு திருவந்திக்காப்பு கொண்டருளி பெருமாளைக் கொவிலெ எழுந்தருளப் பணக் கடவொமாகவும். யிந்தப்படிக்கி சந்திராதித்தர் வரைக்கும் நடத்திவரக் கடவொமாகவும். யிந்தக் கால்ப்படி தொசையிலெ விட்டவன் விழுக்காடு தொசை ௩ - க்கு ஆருவமுது ஆழ்வாருக்கு தொசை ஒன்றரையும் தலத்தளம் நிற்வாகத்துக்கு ஒன்றரையும் குடுத்துவரக் கடவொமாகவும். யிந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதாமொருத்தர் அன்னிதம் நினைச்சால் கெங்கைக் கரையிலெ காரும் பசுவைக் கொன்ற தொஷத்திலெ பொகக் கடவொமாகவும். யிந்தப்படிக்கி யிந்த சிலாசாசனம் யெழுதின னன்மைக்கி ஸ்ரீ பெரும்பூதூர் உடையார் ராமானுசப் பிறியன் திருப்பணி வீரராகவ பிள்ளை புத்திறன் ஆதிகெசவன் கை எழுத்து [||*]

1 சாசனத்தின் பிற்பகுதி மட்டுமே கிடைத்துள்ளது.

[ஆ]

The second inscription written in the manuscript in continuation of the above one, records the devotion of Polliyāku Ellappa S'eṭṭi, Kāḷatti S'eṭṭi and Vīrā S'eṭṭi, sons of Tampā S'eṭṭi, who constructed the *Uriyaḍimaṇḍapa* to [S'rī] Bhāshyakāra (i.e., Rāmānuja.)

[Cf. No. 540 above.]

*இந்த உறியடி மண்டபம் கட்டிவைத்த தம்பா செட்டி குமாரர் பொல்லியாகு யெல்லப்ப செட்டி காளத்தி செட்டி விரு செட்டி ஊாஷ்ஜக்காறருக்கு சதா செவை. உ*

முதற் பாகம் முற்றும்.

## BULLETIN OF THE GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS LIBRARY, MADRAS.

### AN APPEAL.

The Government Oriental Manuscripts Library, Madras, is unique in point of variety and vastness of collections covering a very wide field of Indian Literature in Sanskrit, Tamil, Telugu, Kannada, Malayalam, Mahratti, Arabic, Persian and Urdu. The dates of several of the manuscripts go back to many hundreds of years. From an academic point of view, these collections contain some very interesting specimens of Literary, Scientific, Historical and Artistic importance. A large number of them have not yet been printed and some of them are available only in this Library. With a view to placing these manuscripts in the hands of the public in a printed form, the Government of Madras were pleased to sanction the starting of a BULLETIN under the auspices of the Government Oriental Manuscripts Library. For the present only two numbers are issued in a year. They contain critical editions of original works in Sanskrit, Tamil, Telugu, Kannada, Malayalam, Mahratti, Persian and Urdu. The annual subscription is only Rs. 4 inland and 8 shillings foreign. Scholars, Patrons of Culture, Universities, Public Libraries and Educational Institutions are requested to enrol themselves as susbscribers for this Bulletin and thus encourage the cause of Oriental Studies and Culture.

A few copies of back numbers are available for sale, post free, at the following prices which should be sent in advance.

| | |
|---|---|
| Vol. I, No. 2, July to December, 1948 .. | Rs. 2. |
| Vol. II, 1949 .. | Rs. 4. |
| Vol. III, 1950 .. | Rs. 4. |
| Vol. IV, 1951 .. | Rs. 4. |

T. CHANDRASEKHARAN,
*Curator,*
*Government Oriental Manuscripts Library.*

TRIPLICANE,

# LIST OF CATALOGUES PUBLISHED BY THE GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS LIBRARY, MADRAS.

## SANSKRIT.

### DESCRIPTIVE CATALOGUES.

| | Numbers. | Price. RS. | A. |
|---|---|---|---|
| * Vol. I.—Part I, Vedic Literature .. | 1 to 46 | 0 | 12 |
| * Vol. I.—Part II. Vedic Literature .. | 47 to 245 | 0 | 12 |
| * Vol. I —Part III. Vedic Literature .. | 246 to 852 | 2 | 0 |
| * Vol. II.—Vedic Literature .. | 853 to 1245 | 1 | 12 |
| * Vol. III.—Grammar. Lexicography aod Prosody .. | 1246 to 1805 | 1 | 8 |
| * Vol. IV —Part I. Ithihāsa and Purāṇa .. | 1806 to 2337 | 1 | 8 |
| * Vol. IV.—Part II. Upapurāṇas and Sthalamāhātmyas .. | 2338 to 2610 | 1 | 4 |
| * Vol. V.—Dharmaśāstra .. | 2611 to 3045 | 1 | 8 |
| * Vol. VI.—Dharmaśāstra .. | 3046 to 3427 | 1 | 4 |
| * Vol. VII.—Dharmaśāstra .. | 3428 to 3872 | 1 | 4 |
| * Vol. VIII.—Arthaśāstra, Kāmaśāstra and Systems of Indian Philosophy—Nyāya .. | 3873 to 4334 | 1 | 4 |
| * Vol. IX.—Systems of Indian Philosophy—Vaiśeṣika, Yoga, Mīmāmsā and Vedānta-Advaita Philosophy .. | 4335 to 4780 | 1 | 12 |
| * Vol. X.—Systems of Indian Philosophy—Dvaita, Viśiṣṭādvaita and Śaiva Vedāntas .. | 4781 to 5122 | 1 | 12 |
| * Vol XI.—Systems of Indian Philosophy .. | 5123 to 5558 | 1 | 12 |
| Vol. XII.—Religion .. | 5559 to 6266 | 1 | 12 |
| Vol. XIII.—Religion .. | 6267 to 7006 | 1 | 12 |
| * Vol. XIV.—Religion .. | 7007 to 7729 | 1 | 12 |
| * Vol XV.—Religion .. | 7730 to 8165 | 1 | 12 |
| * Vol. XVI.—Religion, Vrata and Pūjā .. | 8166 to 8780 | 1 | 12 |
| Vol. XVII.—Stotras .. | 8781 to 9357 | 1 | 12 |
| Vol. XVIII.—Stotras—Praśamsā Stotras .. | 9358 to 10540 | 1 | 12 |
| Vol. XIX.—Stotras—Praśamsā Stotras .. | 10541 to 11450 | 1 | 12 |
| Vol XX.—Kāvyas .. | 11451 to 12143 | 2 | 12 |
| Vol. XXI.—Kāvyas .. | 12144 to 12783 | 3 | 0 |
| Vol. XXII.—Rhetoric, Poetics, Music, Dancing and Śilpa śāstra .. | 12784 to 13068 | | 4 |
| Vol. XXIII.—Medicine .. | 13069 to 13381 | 1 | 8 |
| Vol. XXIV.—Jyotiṣa .. | 13382 to 14076 | 3 | 2 |
| * Vol. XXV.—Supplemental .. | 14077 to 14560 | 2 | 4 |
| Vol. XXVI.—Supplemental .. | 14561 to 15000 | 2 | 12 |
| Vol. XXVII.—Supplemental .. | 15001 to 15692 | 5 | 14 |
| Vol. XXVIII.—Supplemental .. | 15693 to 16200 | 3 | 12 |
| Vol. XXIX.—Supplemental .. | 16201 to 16700 | 3 | 2 |
| Vol. XXX.—Supplemental .. | 16701 to 17200 | 7 | 10 |
| Vol. XXXI.—Supplemental .. | 17201 to 17700 | 11 | 12 |

### TRIENNIAL CATALOGUES.

| | Numbers. | RS. | A. |
|---|---|---|---|
| * Vol. I-A (1911—13) .. | 1 to 342 | 2 | 0 |
| * Vol. I-B (1911—13) .. | 343 to 573 | 1 | 6 |
| * Vol. I-C (1911—13) .. | 574 to 801 | 1 | 6 |
| Vol. II-A (1914—16) .. | 802 to 1329 | 18 | 2 |
| Vol. II-B (1914—16) .. | 1330 to 1456 | | |
| Vol. II-C (1914—16) .. | 1457 to 1942 | | |
| * Vol. III-A (1917—19) .. | 1943 to 2348 | 6 | 0 |
| * Vol. III-B (1917—19) .. | 2349 to 2679 | 6 | 0 |
| * Vol. III-C (1917—19) .. | 2680 to 2894 | 4 | 4 |
| Vol. IV-A (1920—22) .. | 2895 to 3203 | 9 | 0 |
| Vol. IV-B (1920—22) .. | 3204 to 3634 | 8 | 0 |
| Vol. IV-C (1920—22) .. | 3635 to 4155 | 10 | 0 |
| * Vol, V-A (1923—25) .. | 4156 to 4300 | 4 | 0 |
| * Vol. V-B (1923—25) .. | 4301 to 4415 | 2 | 8 |

(Price 18 Rs. 2 A. is bracketed for Vol. II-A, II-B and II-C together.)

## SANSKRIT—*contd.*

### TRIENNIAL CATALOGUES—(*cont.*)

| | *Numbers.* | *Price.* RS. | A. | P. |
|---|---|---|---|---|
| * Vol. V-C (1923—25) .. | 4416 to 5041 | 5 | 12 | 0 |
| Vol. VI (1926—28) .. | 5042 to 5380 | 10 | 0 | 0 |
| Vol. VII (1929—31) .. | 5381 to 5532 | 2 | 14 | 0 |
| Vol. VIII (1931-32—1933-34) .. | 5533 to 5700 | 1 | 4 | 0 |
| Vol. IX (1934—37) .. | 5701 to 5996 | 6 | 0 | 0 |
| Vol. X-A (1937-38 to 1939-40) .. | 5997 to 6496 | 14 | 10 | 0 |
| Vol. X-B and X-C (1937-38 to 1939-40) .. | 6497 to 7496 | *In the press.* | | |

## GENERAL.

| | | RS. | A. | P. |
|---|---|---|---|---|
| Alphabetical Index of Sanskrit Manuscripts, Part I. .. | | 13 | 12 | 0 |
| Alphabetical Index of Sanskrit Manuscripts, Part II .. | | 10 | 0 | 0 |
| Alphabetical Index of Sanskrit Manuscripts, Part III .. | | 3 | 6 | 0 |
| Author Index of Sanskrit Manuscripts .. | | 1 | 8 | 0 |

## TAMIL.

### DESCRIPTIVE CATALOGUES.

| | | RS. | A. | P. |
|---|---|---|---|---|
| Vol. I.—Alphabet, Primer. Lexicography, Grammar and Literature .. | 1 to 511 | 1 | 14 | 0 |
| Vol. II.—Itihāsa, Purāṇa, Religion and Philosophy (Vaiṣṇavism) .. | 512 to 1122 | 2 | 2 | 0 |
| Vol. III.—Religion and Philosophy (Śaivism) .. | 1123 to 1620 | 6 | 0 | 0 |
| Vol. IV.—Religion and Philosophy (Śaivism) .. | 1621 to 1867 | 3 | 10 | 0 |
| Vol. V.—Alchemy, Medicine, Magic, Witchcraft and Supplement | 1868 to 2173 | 6 | 0 | 0 |
| Vol. VI.—Miscellaneous .. | 2174 to 2725 | 19 | 12 | 0 |
| Vol. VII.—Local Records .. | 2726 to 2949 | 13 | 4 | 0 |
| Vol. VIII.—Local Records .. | 2950 to 3169 | *In the press.* | | |

### TRIENNIAL CATALOGUES.

| | | RS. | A. | P. |
|---|---|---|---|---|
| Vol. I.—Miscellaneous (1910-13) .. | 1 to 114 | 1 | 6 | 0 |
| Vol. II.—Miscellaneous (1914-16) .. | 115 to 310 | 4 | 14 | 0 |
| Vol. III.—Miscellaneous (1917-19) .. | 311 to 409 | 5 | 0 | 0 |
| Vol. IV.—Miscellaneous (1920-22) .. | 410 to 535 | 5 | 0 | 0 |
| Vol. V.—Miscellaneous (1923-25) .. | 536 to 859 | 6 | 8 | 0 |
| Vol. VI.—Miscellaneous (1926-28) .. | 860 to 952 | 4 | 10 | 0 |
| Vol VII.—Miscellaneous (1929-34) .. | 953 to 1055 | 2 | 6 | 0 |
| Vol. VIII.—Miscellaneous (1935-43) .. | 1056 to 1473 | 34 | 14 | 0 |
| Vol. IX.—Miscellaneous (1944-49) .. | 1474 to 1605 | 13 | 8 | 0 |

## GENERAL.

| | | RS. | A. | P. |
|---|---|---|---|---|
| Alphabetical Index of Tamil Manuscripts. Vol. I .. | | 5 | 4 | 0 |
| Alphabetical Index of Tamil Manuscripts, Vol. II .. | | 12 | 6 | 0 |
| Alphabetical Index of Tamil Manuscripts, Vol. III Local Records .. | | 8 | 6 | 0 |
| Author Index of Tamil Manuscripts .. | | 3 | 10 | 0 |

## TELUGU.

### DESCRIPTIVE CATALOGUES.

| | | RS. | A. | P. |
|---|---|---|---|---|
| Vol. I.—Ithihāsa, Purāṇa and Māhātmya .. | 1 to 369 | 2 | 12 | 0 |
| Vol. II (1).—Śṛṅgāra Prabandhas .. | 370 to 616 | 1 | 0 | 0 |
| Vol. II (2).—Śṛṅgāra Prabandhas .. | 617 to 806 | 4 | 0 | 0 |
| Vol. III.—Śṛṅgāra Prabandhas .. | 807 to 941 | 3 | 14 | 0 |
| Vol. IV.—Prabandhas—Dvipadakāvya .. | 942 to 1221 | 5 | 12 | 0 |
| Vol. V.—Grammar, Prosody and Lexicography .. | 1222 to 1395 | 3 | 6 | 0 |
| Vol. VI.—Vacana Kāvyas .. | 1396 to 1466 | 1 | 4 | 0 |
| Vol. VII.—Śatakas .. | 1467 to 1833 | 5 | 6 | 0 |
| Vol. VIII.—Yakṣagānams and Daṇḍakams .. | 1834 to 2040 | 4 | 10 | 0 |
| Vol. IX.—Vedānta .. | 2041 to 2273 | 21 | 12 | 0 |
| Vol. X.—Gaṇita and Jyotiṣa .. | 2274 to 2399 | 13 | 0 | 0 |
| Vol, XI.—Medicine .. | 2400 to 2481 | 6 | 8 | 0 |
| Vol. XII.—Music (Saṅgīta) .. | 2482 to 2592 | 7 | 6 | 0 |
| Vol. XIII.—History .. | 2593 to 2657 | 4 | 14 | 0 |
| Vol. XIV.—Local tracts (Mackenzie Collections) .. | 1 to 150 | *In the press.* | | |

### TRIENNIAL CATALOGUES.

| | | RS. | A. | P. |
|---|---|---|---|---|
| * Vol. I.– Miscellaneons (1910-13) .. | 1 to 137 | 1 | 6 | 0 |
| Vol. II.—Miscellaneous (1913-16) .. | 138 to 292 | 2 | 6 | 0 |
| Vol. III.—Miscellaneous (1916-19) .. | 293 to 539 | 6 | 0 | 0 |
| Vol. IV.—Miscellaneous 1919-22) .. | 560 to 715 | 7 | 14 | 0 |
| Vol. V.—Miscellaneous (1922-28) .. | 716 to 812 | 3 | 0 | 0 |
| Vol. VI.—Miscellaneous (1928-41) .. | 813 to 1069 | 25 | 12 | 0 |

## TELUGU—*contd.*

### GENERAL.

| | *Numbers.* | *Price.* RS. A. P. |
|---|---|---|
| Alphabetical Index of Telugu Manuscripts .. | | 3 12 0 |

## KANNADA.

### DESCRIPTIVE CATALOGUES.

| | *Numbers.* | *Price.* RS. A. P. |
|---|---|---|
| Vol. I.—Grammar, Lexicography, Prosody, Itihāsa and Purāṇa | 1 to 138 | 6 0 0 |
| Vol. II.—Itihāsa and Purāṇa .. | 139 to 317 | 4 12 0 |
| Vol. III.—Religion—Āgama .. | 318 to 476 | 6 12 0 |
| Vol. IV.—Religion—Āgama, Vīraśaiva and Christianity .. | 477 to 825 | 21 12 0 |
| Vol. V.—Religion and Kāvyas .. | 826 to 1038 | 35 2 0 |
| Vol. VI.—Kāvyas | | *In the press.* |

### GENERAL.

| | *Numbers.* | *Price.* RS. A. P. |
|---|---|---|
| Alphabetical Index of Kannada Manuscripts .. | | 2 4 0 |

## MALAYALAM.

### DESCRIPTIVE CATALOGUES.

| | *Numbers.* | *Price.* RS. A. P. |
|---|---|---|
| Vol. I Miscellaneous .. | 1 lo 351 | 8 2 0 |
| Vol. II Do. .. | 352 to 368 | 2 8 0 |

### GENERAL.

| | *Numbers.* | *Price.* RS. A. P. |
|---|---|---|
| Alphabetical Index of Malayalam Manuscripts .. | | 0 2 0 |

## ISLAMIC LANGUAGES.

| | *Numbers.* | *Price.* RS. A. P. |
|---|---|---|
| Descriptive Catalogue of Islamic Manuscripts, Vol. I .. | .. | 13 14 0 |
| Descriptive Catalogue of Islamic Manuscripts, Vol. II .. | .. | 16 12 0 |
| Alphabetical Index of Urdu Manuscripts .. | .. | 0 2 0 |
| Alphabetical Index of Persian Manuscripts .. | .. | 1 2 0 |
| Alphabetical Index of Arabic Manuscripts .. | .. | 0 8 0 |

## MARATHI.

| | *Numbers.* | *Price.* RS. A. P. |
|---|---|---|
| Alphabetical Index of Marāṭhī Manuscripts<br>Subject Index of Marāṭhī Manuscripts | In one volume | 9 14 0 |
| Descriptive Catalogue of Marāṭhī Manuscripts—Kaifiyats .. | | *In the press.* |

---

*N. B.*—* The books marked with an asterisk are out of stock.

# LIST OF BOOKS PUBLISHED BY THE GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS LIBRARY, MADRAS, UNDER THE MADRAS GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS SERIES.

| Serial Number | Name of the work. | Name of the Editor. | Language | Price. Rs. A. P. |
|---|---|---|---|---|
| 1. | *Sarva-siddhānta-saṅgraha | M. Rangacarya, M. A. Rao Bahadur. | SANSKRIT. | 0 12 0 |
| 2. | *Gaṇita-sārasaṅgraha | Do. | Do. | 2 4 0 |
| 3. | Padya-cūḍāmaṇi with commentary | Do. | Do. | 2 8 0 |
| 4. | Brahma-siddhi with commentary | Mahāmahopādhyāya S. Kuppuswami Sastri. | Do. | 7 12 0 |
| 5. | Ratneśvara-prasādana-nāṭakam | P. P. S. Sastri | Do. | 1 2 0 |
| 6. | Rāmānuja-campū with commentary | Do. | Do. | 3 0 0 |
| 7. | Mahābhāṣya with the commentary of Kaiyaṭa and super-commentary - Pradīpoddyotana of Annambhaṭṭa, Vol. I. Āhnikas 1 to 4. | P. P. S. Sastri & Dr. A. Sankaran. | Do. | 20 12 0 |
| 8. | Śāstradīpikā with the commentary Mayūkhāvaḷi | P. P. S. Sastri | Do. | *In the press.* |
| 9. | Bāla bhārata with commentary | Do. | Do. | 2 0 0 |
| 10. | Nayā mañjarī | Do. | Do. | 2 0 0 |
| 11. | Ḍamarukam with commentary | Do. | Do. | 0 8 0 |
| 12. | Śṛṅgāra prakāśa, Part I. | Do. | Do. | 1 8 0 |
| 13. | Mahābhāṣya with the commentary of Kaiyaṭa and the super commentary Pradīpoddyotana of Annambhaṭṭa. Vol. II. Āhnikas 5 to 9. | T. Chandrasekharan, M. A., L. T. | Do. | *In the press.* |
| 14. | Naṉṉūṟ Kāṇḍikaiyurai. | Do. | TAMIL. | *In the press.* |
| 15. | Māṇikka-vācakar Ammāṉai. | Do. | Do. | Do. |
| 16. | Ādi-parvattādi-parvam. | Do. | Do. | Do. |
| 17. | Vasu-carittiram. | Do. | Do. | Do. |
| 18. | Sakala-nīti-kathā-nidhānamu. | Do. | TELUGU. | Do. |
| 19. | Pañca-tantramu. | Do. | Do. | Do. |
| 20. | Sundara-kāṇḍam (Rāmāyanam) by Venkamatya. | Do. | KANNADA. | Do. |
| 21. | Bhāgavatam Bhāṣā | Do. | MALAYALAM | Do. |
| 22. | Raṅgābhyāsam. | Do. | Do. | Do. |

*N. B*—No. 5 is available at the Balamanorama Press, Mylapore, Madras.
Nos 8 to 12 are available at the Sri Vani Vilas Press, Srirangam.
*The books marked with an asterisk are out of stock.

# LIST OF BOOKS PUBLISHED BY THE GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS LIBRARY, MADRAS, UNDER THE MADRAS GOVERNMENT ORIENTAL SERIES.

| Serial Number. | Name of the work. | Name of the Editor. | Language. | Price. Rs. A. P. |
|---|---|---|---|---|
| I. | Kappal Śāttiram | T. P. Palaniappa Pillai, B. O. L. | *Tamil* | 1 10 0 |
| II. | Anubhava Vaiddiya Muṟai. Volumes I & II. | Dr. C. Dorairajan & Dr. C. S. Uttamarayan, H. P. I. M. | Do. | |
| | Vol. I | | | 3 14 0 |
| | Vol. II | | | 4 8 0 |
| III. | Aṭṭāṇa Kōlāhalam | Tirumalai Sri Saila Sarma | Do. | 5 0 0 |
| IV. | Upadēsa-kāṇḍam Volumes I, II & III. | V. S. Chengalvaraya Pillai, M. A. | Do. | |
| | Vol. I | | | 4 10 0 |
| | Vol. II | | | 5 0 0 |
| | Vol. III | | | 5 8 0 |
| V. | Cōḻaṉ Pūrva Paṭṭayam | C. M. Ramachandra Chettiar, B.A., B.L. | Do. | 5 0 0 |
| VI. | Koṅgadeśa Rājākkaḷ | Do. | Do. | 1 8 0 |
| VII. | Sivajñāṉa-dīpam | T. P. Palaniappa Pillai, B O L. | Do. | 1 6 0 |
| VIII. | Daṭca-nāyaṉār Vaiddiya Aṭṭavaṇai | Dr. R. Tyagarajan, L.I.M. | Do. | 1 8 0 |
| IX. | Abhinaya-darpaṇamu | T. V. Subba Rao, B.A., B.L. | *Telugu* | 1 12 0 |
| X. | Auṣadha-yōgamulu | Dr. Veturi Sankara Sastri | Do. | 3 12 0 |
| XI. | Vaidya Nighaṇṭuvu | Do. | | 2 12 0 |
| XII. | Dhanur-vidyā Vilāsamu | Veturi Prabhakara Sastri | Do. | 4 14 0 |
| XIII. | Yōga-darśana-viṣayamu | Vedam Lakshmi Narayana Sastri, B.O L. | Do. | 1 2 0 |
| XIV. | Khaḍgalakṣaṇa Sirōmaṇi | N. Venkata Rao, M.A. | Do. | 1 12 0 |
| XV. | Tantra-sāra-saṅgraha (Viṣanārāyaṇīya) | Vaidyaratna. Dr. M. Doraiswami Ayyangar | *Sanskrit* | 15 4 0 |
| XVI. | Bhārgava-nāḍikā | Dr. C. Kunhan Raja, M.A., D. Phil. | Do. | 6 0 0 |
| XVII. | Hariharacaturaṅgam | S. K. Ramanatha Sastri | Do. | 6 8 0 |
| XVIII. | Brahma - sūtravṛtti-Mitākṣarā of Annambaṭṭa | P. S. Rama Sastri | Do. | 7 0 0 |
| XIX. | Nyāyasiddhānta-tattvāmṛtam of Srinivasa | S. Subrahmanya Sastri, B. O. L. | Do. | 2 8 0 |
| XX. | Garbha-cikitsā | Dr. N. Madhava Menon, A.M.A.C., | *Malayālam* | 3 8 0 |
| XXI. | Vāstulakṣaṇam and Śilpaviṣayam | S. K. Ramanatha Sastri | Do. | 2 0 0 |
| XXII. | Kaṇakku - sāram - Bālaprabōdham | Dr. C. Achuta Menon, B.A., Ph. D. | Do. | 2 0 0 |
| XXIII. | Kaṇakku-sāram | Do. | Do. | 2 12 0 |
| XXIV. | Kriyākramam | P. Narayanan Kutty Menon, M.A. | Do. | 2 4 0 |
| XXV. | Lōkōpakāra of Cāmuṇḍarāya | H. Sesha Ayyangar | *Kannada* | 8 0 0 |
| XXVI. | Raṭṭa atam | Do. | Do. | 4 4 0 |
| XXVII. | Vaidya-sāra-saṅgraha | Vaidyaratna Dr. G. Srinivasamurti, B.A., B.L., M.B. & C.M. | Vol. I | *In the press* |

| S·rial ·er. | Name of the work | Name of the Editor | Language. | Price. |
|---|---|---|---|---|
| ·III. | Aśva-śāstram of Abhinavacandra | Dr. P. Srinivasa Rao & H Sesha Ayyangar | *Kannada* | 4 2 0 |
| ..XIX. | Auṣadhagalu-Vaidya Viṣaya | Vaidyaratna Dr. G. Srinivasamurthi, B.A., B.L., M.B. & CM. | Do | 6 14 0 |
| XXX. | Saṅgīta-ratnākara | M. Mariappa Bhat, M.A., L.T. | Do. | 1 8 0 |
| XXXI. | Sūpa Śāstra | U. Sitaramacarya | Do. | 2 0 0 |
| XXXII | Jami-al-Ashya | Afzal-ul-Ulama Hakim Abdul Qadir Ahmed Sahib | *Persian* | 13 8 0 |
| XXXIII. | Tibb-e-Faridi | Do. | Do. | 8 4 0 |
| XXXIV. | Tahqiq-al-Buhran | Do. | Do. | 1 8 0 |
| XXXV. | Safinat-al-Najat | Janab Rahim Ahmed Farooqui, M.A. | Do. | 1 10 0 |

Serial Nos. XXXVI to LXX were published under the auspices of the TANJORE MAHARAJA SERFOJI'S SARASWATHI MAHAL LIBRARY. TANJORE.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| LXXI. | Vaiddiyak Kaḷañciyam | Dr. C. N. Kuppuswami, H.P.I.M., & Dr. V. S. Parvati, L.I.M. | *Tamil* | 2 8 0 |
| LXXII. | Anubhava-vaiddiya-muṛai, Vol. III. | Do. | Do. | 5 0 0 |
| LXXIII. | Anubhava Vaidyamu | Dr. Mulugu Visvesvara Sastri, H.P.I M. | *Telugu* | 6 0 0 |
| LXXIV. | Saivācāra-saṅgrahamu | Vidvan G. J. Somayaji, M.A., L T. | Do. | 2 0 0 |
| LXXV. | Ārogya-cintāmaṇi | Dr. N. Visvanatha Sarma | *Sanskrit* | 9 0 0 |
| LXXVI. | Tattvasāra with Ratnasāriṇī | Karappankad V. S. Venkatacaryaswami, | Do. | 6 0 0 |
| LXXVII. | Sūtrārthāmṛtalahārī | Dr. R. Nāgaraja Sarma. M.A, Ph.D., L.T. | Do. | 3 4 0 |
| LXXVIII. | Ratna-dīpikā and Ratna śāstram | Sri P. S. Rama Sastri | Do. | 2 4 0 |
| LXXIX. | Aśva-cikitsā | Dr. C. K. Velayudhan Nair, B. V. Sc. | *Malayālam* | 1 8 0 |
| LXXX. | Phalasāra-samuccaya | Dr. C. Achutha Menon, B.A. Ph.D | Do. | 8 0 0 |
| LXXXI. | Mahā-sāram | Dr. M. K. Vaidyar, A.M.A.C. | Do | 11 0 0 |
| LXXXII. | Saptariṣi-nāḍi | Professer K. Natesan | *Tamil* | 20 0 0 |
| LXXXIII. | Karnāṭaka Rājākkaḷ Savistāra Carittiram | V. R. Ramachandra Dikshitar, M.A. | Do. | *In the press.* |
| LXXXIV. | Bharata-siddhāntam | P. Sambamurti, B.A., B.L. | Do. | Do. |
| LXXXV. | Piḷḷaippiṇi-Vākaṭam | Vaidyaratna Dr. M. Duraiswami Ayyangar | Do. | Do. |
| LXXXVI. | Anubhava Vaiddiyam Vol. IV | Dr. C. N. Kuppuswami, H. P. I. M. | Do. | Do. |
| LXXXVII. | Māṭṭu-Vākaṭam | Dr. I. M. Azizuddin, B.A., G.M.V.C.; B.V. Sc., Ph. D. (Edin.) | Do. | Do. |
| LXXXVIII. | Brahma Vidyā Sudhārṇavamu | V. V. Kriṣna Rao, B.A. | *Telugu* | Do. |
| LXXXIX. | Rāgatāḷa Cintāmaṇi | T. V Subba Rao, B.A., B.L. | Do. | Do. |
| XC. | Vaidya-cintāmaṇi | Dr. Mulugu Visvesvara Sastri, H.P.I.M. | Do. | Do. |
| XCI. | Kumāra Rāmuni Kathā | Dr. N. Venkataramanayya, M.A., Ph.D. | Do. | Do. |
| XCII. | Kāṭamarāju Caritra | Sri V. Prabhakara Sastri | Do. | Do. |
| XCIII. | Deva-keraḷam (Candra-kalā-nāḍī) | Sri T. S. Ranganatha Josyar | *Sanskrit* | Do |